BIBLIOGRAFÍA DE ESTUDIOS SOBRE HISTORIA DE LA TRADUCCIÓN EN ESPAÑA

FRANCISCO LAFARGA

2017

NOTA

Esta bibliografía reúne estudios que pueden contribuir al conocimiento de la historia de la traducción en España. Cerrada el 15 de mayo de 2017, incluye publicaciones con fecha límite 2016, tanto del ámbito del español como de las otras lenguas hispánicas (catalán, euskera y gallego).

No se trata, pues, de una bibliografía general sobre la traducción en España, sino de aquellos estudios de corte histórico o que por su contenido aporten noticias y comentarios que ayuden, en mayor o menor medida, a la construcción de una historia de la traducción.

Un trabajo de estas características, como es obvio, puede padecer errores y ausencias, por lo cual el autor agradecerá cualquier comentario o noticia que contribuya a mejorarlo y se le comuniquen a la dirección bitres@ub.edu.

A

ABAD, José. «*El príncipe* versus *Los príncipes*. Tres traducciones de Maquiavelo» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones italo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 127–138.

ABAD MERINO, Mercedes. «El intérprete morisco. Aproximación a la historia de la traducción cotidiana en España en el ocaso de la Edad Media», *Hermeneus* 10 (2008), 23–53.

ABAD NEBOT, Francisco. «La estética de Kant en España», *1616. Anuario de la SELGyC* 8 (1990), 25–29.

ABADAL, Ramon de. «Les *Partidas* a Catalunya», *Estudis Universitaris Catalans* 6 (1912), 13–37 y 159–180.

ABBADIE–MAUMEJEAN, Christian & Esperanza COBOS. «Les relations franco–espagnoles au XIXe siècle», *Estudios de Investigación Franco–española* 9 (1993), 41–55.

ABBOT, Don Paul. «The Influence of Blair's *Lectures* in Spain», *Rhetorica* 7:3 (1989), 275–289.

ABELLÁN, José Luis. *El erasmismo español*, Madrid, Espasa Calpe, 1982.

ABELLÁN GIRAL, Concepción. «La práctica de la traducción en Nebrija» en Roxana Recio (ed.), *La traducción en España, siglos XIV–XVI*, León, Universidad de León, 1995, 163–168.

ABIO, Carlos. *Políticas de traducción y censura en la novela negra norteamericana publicada en España durante la II República y la dictadura franquista (1931–1975)*, Alicante, Universidad de Alicante, 2013 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

—— → FRANCO AIXELÁ, Javier.

ABRAMS, Sam. «Marià Manent, traductor de poesia i memorialista» en VV. AA., *Centenari Marià Manent (1898–1998)*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, 1998, 21–30.

——. «Francesc Parcerisas, traductor», *Caràcters* 10 (2000), 7–8.

——. «Thomas Stearn Eliot», *Catalan Writing* 17–18 (2002), 48

ABRIL, Juan Carlos. «Un lector selectivo: las traducciones de J. M. Caballero Bonald», *Revista de Literatura* 144 (2010), 435–453.

ACCORSI, Federica. «Due redazioni per una traduzione: Alfonso de Cartagena e il suo pubblico» en F. Accorsi & Chiara Tognarelli (eds.), *Testo e comento*, Pisa, Felici, 2011, 19–30.

ACE TRADUCTORES. *El libro blanco de la traducción en España*, Madrid, ACE Traductores, 1997.

ACINAS LOPE, Blanca. «Raymond Queneau» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 958–959.

ACOSTA, Luis Á. «Los hermanos Grimm en España en el siglo XIX» en Isabel Hernández & Paloma Sánchez (eds.), *Los cuentos de los hermanos Grimm en el mundo: recepción y traducción*, Madrid, Síntesis, 2014, 43–66.

ACUÑA PARTAL, Carmen. «Sobre las aportaciones de la edición traductológica de las retraducciones de *El origen de las especies* al estudio de la recepción de Charles Darwin en España: el texto de Enrique Godínez (1877)» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835–1919)*, Granada, Comares, 2007, 179–218.

——. «Los paratextos de Clémence Royer y la primera traducción española (incompleta) de 1872 de *On the Origin of Species* de Charles Darwin» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2008, 139–154.

——. «Literatura, ciencia, intertextualidad y traducción: Joaquín María Bartrina, *Algo* y *El origen del hombre: la selección natural y la sexual* por Carlos R. Darwin (1876)» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2008, 155–178.

——. «Estudio y edición traductológica digital de *Orígen de las especies por medio de la selección natural ó la conservación de las razas favorecidas en la lucha por la existencia*, de Charles Darwin, en traducción de Enrique Godínez. Madrid/París, Biblioteca Perojo, 1877» en C. Acuña Partal & Marcos Rodríguez

Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 12 pp. (CD–ROM).

———. «Estudio y edición traductológica digital de *Origen de las especies por selección natural, ó resumen de las leyes de transformación de los seres organizados*, de Cárlos Darwin, en traducción anónima. Madrid, Biblioteca Social, Histórica y Filosófica, 1872» en C. Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 12 pp. (CD–ROM).

———. «Médicos traductores en el Cádiz del siglo XIX» en Juan Jesús Zaro (ed.), *La traducción como actividad editorial en la Andalucía del siglo XIX*, Sevilla, Alfar, 2011, 57–99.

———. «Las dos versiones del *Origen de las especies* de Enrique Godínez y la difusión del darwinismo en España» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 173–179.

——— & Marcos RODRÍGUEZ ESPINOSA (eds.). *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009 (CD–ROM).

——— → RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos.

ADAMS, Nicholson B. «A Little–Known Spanish Adaptation of Dumas' *Don Juan de Marana*», *Romanic Review* 20 (1929), 241.

———. «A Note on Larra's *No más mostrador*» en Urban T. Holmes, Alfred G. Enstrom & Sturgis E. Leavitt (eds.), *Romance Studies Presented to William Morton Dey*, Chapell Hill, University of North Carolina, 1950, 15–18.

———. «Notes on Spanish Plays at the Beginning of the Romantic Period», *Romanic Review* 17 (1926), 128–142.

———. «A Note on Mme. Cottin and the Duke of Rivas», *Hispanic Review* 15 (1947), 218–221.

———. «French Influence on the Madrid Theater in 1837» en VV. AA., *Homenaje ofrecido a Menéndez Pidal*, Madrid, CSIC, 1957, VII, 135–151.

ADRADA, Cristina. «La traducción de los nombres propios en *Madame Bovary*» en Miguel Ángel Vega & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *La palabra vertida. Investigaciones en torno a la traducción. VI Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1997, 549–555.

———. «Connotación y traducción en un pasaje de *Madame Bovary* (estudio diacrónico)», *Livius* 11 (1998), 9–21.

AGGELER, William. *Baudelaire judged by Spanish Critics*, Athens, University of Georgia Press, 1971.

AGOGLOSSAKIS, Stavros. «Lorca, Espriu y la traducción de la *Teogonía* de Luis Segalá y Estalella» en Luis Pegenaute, Enric Gallén & Francisco Lafarga (eds.), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, P. Lang, 2010, 15–29.

AGRELO, Eulalia & Isabel MOCIÑO. «Contactos e intercambios da Literatura Infantil e Xuvenil galega coa catalá e vasca: diálogos dende a periferia» en Francisco Lafarga, Luis Pegenaute & Enric Gallén (eds.), *Interacciones entre las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 17–31.

AGUD, Ana → FERNÁNDEZ DELGADO, José Antonio.

AGUILÀ, Helena. *El «Orlando enamorado» de M. M. Boiardo traducido por Francisco Garrido de Villena (1555). Edición crítica y anotada con estudio preliminar*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2013 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

AGUILÀ SOLANA, Irene. «*Nouveau voyage en Espagne* de Peyron y su traducción al español: análisis comparativo» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 5–18.

———. «Jean–Jacques Rousseau» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 984–986.

———. «*El Contrato social, o sea Principios de derecho político* de J.–J. Rousseau, en traducción anónima (1836)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 263–270.

———. «*Discurso sobre el origen de la desigualdad entre los hombres* de J.–J. Rousseau, en traducción de Ángel Pumarega (1923)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 439–444.

———. «Fontenelle en la prensa aragonesa del siglo XVIII» en M. Teresa Garcia Castanyer, Lluna Llecha–Llop & Alicia Piquer Desvaux (eds.), *Présences et interférences franco–ibériques. Langue, littérature et culture*, Berna, P. Lang, 2016, 229–240.

AGUILAR CAMACHO, María del Carmen. *Madame de Lambert y sus tratados de educación («Avis d'une mère à son fils», «Avis d'une mère à sa fille»). Recepción y estudio traductológico de la traducción española de la condesa de Lalaing*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2016 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

AGUILAR PIÑAL, Francisco. *Bibliografía de autores españoles del siglo XVIII*, Madrid, CSIC, 1981–2002, 10 vols.

———. *Un escritor ilustrado: Cándido María Trigueros*, Madrid, CSIC, 1987.

———. «Las fábulas mitológicas de Conon, traducidas por Don Cándido María Trigueros» en Pedro Bádenas de la Peña & al. (eds.), *Athlon. Satura grammatica in honorem Francisci R. Adrados*, Madrid, Gredos, 1987, II, 9–14.

———. «La novela que vino del Norte», *Ínsula* 546 (1992), 9–11.

———. «Un traductor de la ciencia ilustrada: Suárez y Núñez», *Cuadernos Dieciochistas* 7 (2006), 87–112.

AGUILAR RÍO, José Miguel. «*The Catcher in the Rye* y J. D. Salinger en el ámbito hispánico: retraducción diatópica de obras recientes» en Juan Jesús Zaro & Francisco Ruiz Noguera (eds.), *Retraducir: una nueva mirada. La retraducción de textos literarios y audiovisuales*, Málaga, Miguel Gómez Ediciones, 2007, 197–210.

AGUILERA SASTRE, Juan. «María Martínez Sierra, traductora: una lectura del teatro contemporáneo», *Anales de la Literatura Española Contemporánea* 37:2 (2012), 9–36.

———. «María Martínez Sierra (1874–1974): el noble oficio de la traducción» en Dolores Romero López (ed.), *Retratos de traductoras de la Edad de Plata*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 59–86.

AGUINACO, José Luis & al. «Traducción y crítica de las literaturas en francés en la prensa española de 1994: en busca del canon», *Sendebar* 10–11 (1999–2000), 237–248 (con Mª Jesús Calabuig, Almudena González, Mª Aránzazu Lledó & Amelia Sanz).

AGUINAGA, Luis Vicente de. «José Ángel Valente o el universo de la traducción» en Claudio Rodríguez Fer (ed.), *Valente. El fulgor y las tinieblas*, Lugo, Axac, 2008, 179–185.

AGUIRRE, Rafael A. *Barlaam e Josafat en la narrativa medieval*, Madrid, Playor, 1988.

AGUIRRE OTEIZA, Daniel. «Nota sobre la traducción de *Worstward Ho* de S. Beckett», *Vasos Comunicantes* 26 (2003), 47–57.

AGUSTÍN FERNÁNDEZ, Susana. *Inventario de Antonio Colinas*, Segovia, Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 2007.

AINAUD, Jordi. «Un traductor al Purgatori: a propòsit del *Viatge al Purgatori de sant Patrici*, de Ramon de Perellós» en Soledad González Ródenas & Francisco Lafarga (eds.), *Traducció i literatura. Homenatge a Ángel Crespo*, Vic, Eumo, 1997, 133–141.

AINAUD DE LASARTE, Juan. «Una versión catalana desconocida de los *Dialogi* de Pedro Alfonso», *Sefarad* 3 (1943), 359–376.

AKROBOU, Ezequiel. «La cuestión de la traducción literaria francófona: el caso de la narrativa negroafricana» en Pilar Blanco (ed.), *El Cid y la Guerra de la Independencia: dos hitos en la historia de la traducción y la literatura*, Madrid, UCM–IULMyT, 2010, 191–197.

———. «Traduire la littérature africaine francophone, entre oralité et écriture: cas du roman *Les soleils des indépendances* d'Ahmadou Kourouma», *Estudios de Traducción* 2 (2012), 77–86.

ALAOUI, Setty. «Sur quelques aspects de la première réception des œuvres d'Émile Zola en Espagne (1874–1880)», *Textures. Cahiers du CEMIA* 1 (1995), 43–55.

———. «Zola en Espagne: horizon d'attente et réception», *Excavatio* 1–2 (2003), 179–197.

———. «Traductions espagnoles» en VV. AA., *«Le Rêve», un roman d'Émile Zola*, París, BnF–Gallica, 2003; <http://gallica.bnf.fr/dossiers/html/dossiers/Zola/>.

ALARCÓN SIERRA, Rafael. «Manuel Machado y su traducción *in partibus infidelium* de Paul Verlaine», *Voz y Letra* 4:2 (1993), 129–146.

ALATORRE, Antonio. «Sobre traducciones castellanas de las *Heroidas*», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 3 (1949), 162–166.

——. «Fama española de un soneto de Sannazaro», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 36 (1988), 955–973.

ALBA, Amparo, Carlos SÁINZ DE LA MAZA & Shlomo SELA. «La obra astrológica de Abraham Ibn Ezra en dos códices castellanos», *Sefarad* 70:2 (2010), 375–398.

ALBALADEJO, Juan Antonio. «*Suiza* en Alemana, Literaturas de lengua» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 22–24.

——. «Bertold Brecht» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 138–140.

——. «Hermann Broch» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 144.

——. «Theodor Fontane» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 398–399.

——. «Max Frisch» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 432–433.

——. «Christian Dietrich Grabbe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 486.

——. «Günter Grass» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 487–488.

——. «Peter Handke» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 506–507.

——. «Friedrich Hölderlin» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 528–529.

——. «Theodor Storm» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1065.

——. «Georg Trakl» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1111.

——. «Kurt Tucholsky» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1112.

——. «Frank Wedekind» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1169–1170.

——. «Johann Joachim Winckelmann» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1175.

——. «La traslación del discurso histórico–espiritual franciscano: Kajetan Esser traducido al español» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM), disponible en *Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles*, <www.traduccion-franciscanos.uva.es/>; reproducido en Antonio Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 145–163.

ALBARES, Roberto. «Los primeros momentos de la recepción de Kant en España: Toribio Núñez Sesse (1766–1834)», *El Basilisco* 21 (1996), 31–33.

ALBERICH, José. «La difusión de la literatura inglesa en España», *Minerva Baeticae. Boletín de la Real Academia Sevillana de Buenas Letras* 22 (1994), 49–71.

ALBERTOCCHI, Giovanni. «La traducció d'*I promessi sposi*» en Lluïsa Julià (ed.), *Lectures de Maria Antònia Salvà*, Barcelona–Palma, Publicacions de l'Abadia de Montserrat–Universitat de les Illes Balears, 1996, 192–207.

——. «Meriggiare pallido e assorto: un testo bitradotto (castigliano/catalano)» en Francisco Amella & Mª de las Nieves Muñiz (eds.), *Strategie di Montale. Poeta tradotto e traduttore*, Florencia, F. Cesati, 1998, 235–257.

ALBINO PIRES, Natália. «O romance *Morte Ocultada* na Península Ibérica: actualização linguística ou autotradução entre línguas ibéricas?» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 321–334.

ALBRECHT, Michael von. «Fortuna europea de Lucrecio», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 20 (2002), 333–361.

ALBUQUERQUE, Martim de. *Jean Bodin na Península Ibérica. Ensaio de história das ideias políticas e de direito público*, París, Fundação C. Gulbenkian, 1978.

ALBURQUERQUE, Luis. «Goethe en el horizonte de la poética española del siglo XIX» en José Carlos de Torres & Cecilia García Antón (eds.), *Estudios de literatura española en los siglos XIX y XX*, Madrid, CSIC, 1998, 807–811.

ALCALÁ, Margarita. «Las traducciones de Elsa Morante en España», *Cuadernos de Filología Italiana* 2 (1995), 259–263.

ALCINA, Juan F. «The Poet as God: Landino's Poetics in Spain (from Francesc Alegre to Alfonso de Carvallo)» en Barry Taylor & Alejandro Coroleu (eds.), *Latin and Vernacular in Renaissance Spain*, Manchester, Manchester Spanish & Portuguese Studies, 1999, 131–148.

ALDEA, Paloma & al. «Situación actual de la traducción y de la interpretación en la Administración de Justicia» en Susana Cruces & Ana Luna (eds.), *La traducción en el ámbito institucional: autonómico, estatal y europeo*, Vigo, Universidad de Vigo, 2004, 85–125 (con Pilar Arróniz, Juan Miguel Ortega & Sonsoles Plaza).

ALDEA, Quintín. «Hernando de Talavera, primer arzobispo de Granada» en VV. AA., *Homenaje a Fray Justo Pérez de Urbel*, Abadía de Santo Domingo de Silos, 1976, I, 513–547.

ALDEKOA, Iñaki. *Munduaren neurria: Arestiren ahots biblikoaz*, Irún, Alberdania, 1998.

ALEGRET, Joan. «La prosa religiosa impresa en català a la Mallorca del segle XVII: notícia de sis obres», *Bolletí de la Societat Arqueològica Lul·liana* 53 (1997), 129–138.

ALEKSÉIEV, Mijail P. *Ocherki istori ispansko–russkij literaturnyj otnoshenii XVI–XIX vv.*, Leningrado, 1964.

ALÍA ALBERCA, Mª Luisa. «Pedanio Dioscórides» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 306–308.

———. *¿La «Materia médica» de Dioscórides traducida por Laguna?: aportaciones de las nuevas teorías traductológicas*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2010 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

ALIMENTO, Antonella. «Véron de Forbonnais tra Spagna, Francia e Lombardia», *Annali della Fondazione Luigi Einaudi* 19 (1985), 171–194.

ALLAIN–CASTRILLO, Monique. «Les noces catalanes de Paul Valéry» en VV. AA., *Paul Valéry 6*, París, Minard, 1989, 178–218 (vol. titulado *Mare nostrum. Valéry et le monde méditerranéen*).

———. «Du traduttore/traditore au traduttore/trovatore», *Bulletin des Études Valéryennes* 54 (1990), 27–39.

———. *Paul Valéry y el mundo hispánico*, Madrid, Gredos, 1995.

———. «Brouille/brouillons. Paul Valéry et Jorge Guillén, traducteur réticent» en Serge Bourjea (ed.), *Génétique et traduction*, París, L'Harmattan, 1995, 237–249.

———. «La caresse de la traduction», *Testo a Fronte* 18 (1998), 27–40.

———. «Notre traduction», *Bulletin des Études Valéryennes* 84 (2000), 101–107; reed. en Amparo Amorós & M. Allain–Castrillo, *El Cementerio marino*, Palma de Mallorca, Calima, 2002, 48–55.

———. «Défense et illustration d'un *Cimetière marin* de Paul Valéry en espagnol», *Bulletin des Études Valéryennes* 88–89 (2001), 301–312.

———. «Paul Valéry» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1131–1132.

ALLEANZA, Amparo I. «La traducción catalana del *De Regimine Principum* de Egidio Romano» en Dolores Fernández López & Fernando Rodríguez–Gallego (eds.), *Campus Stellae. Haciendo camino en la investigación literaria*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, 2006, I, 117–123.

ALLEGRA, Giovanni. «Maragall, traduttore e interprete di Novalis», *Giornale Italiano di Filologia* 11 (1981), 157–180.

———. «A propósito de dos ediciones: los Schlegel y España», *Ínsula* 505 (1989), 6.

ALLÉS, Susanna. «Alfonso de Palencia y la traducción de las *Vidas* de Plutarco (nuevos datos en torno al texto de partida)», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 28:2 (2008), 99–124.

———. *«Parallelae sive Vitae illustrium virorum» («Las vidas de Plutarco», Sevilla 1491). Estudio y edición crítica de la traducción de Alfonso de Palencia de las vidas compuestas por Donato Acciaiuoli, Leonardo Bruni y Guarino Veronese*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

ALLUÉ Y MORER, Fernando. «...*Que a Virgilio nos diste en castellano*. Una traducción en verso de la *Eneida*», *Punta Europa* 96 (1960), 25–30.

———. «Manuel Machado, traductor de Verlaine», *Poesía Hispánica* 287 (1976), 12–15.

ALMAGRO GORBEA, Martín. «Pedro Rodríguez Campomanes y las "antigüedades"» en Gonzalo Anes (coord.), *Campomanes en su II centenario*, Madrid, Academia de la Historia, 2003, 117–159.

ALMAZÁN, David. «La actriz Sada Yacco: el descubrimiento del teatro japonés en España», *Anales de la Literatura Española Contemporánea* 23 (1998), 717–731.

———. «Descubrimiento, difusión y valoración del teatro japonés en España durante el primer tercio del siglo XX», *Artigrama* 13 (1999), 331–346.

———. «La prensa ilustrada y la difusión de la literatura japonesa en España», *Revista Española del Pacífico* 12 (2000), 113–139.

ALMAZÁN, Vicente. «Translations at the Castilian and Norwegian Courts in the Thirteenth Century: Parallels and Patterns», *Mediaeval Scandinavia* 12 (1988), 213–232.

ALMELA Y VIVES, Francisco. *El editor don Mariano de Cabrerizo*, Valencia, CSIC, 1949.

ALMENAR, Salvador & Ernest LLUCH. «Difusión e influencia de los economistas clásicos en España» en Enrique Fuentes Quintana (ed.), *Economía y economistas españoles*, Barcelona, Galaxia Gutenberg, 2000, IV, 93–170.

ALONSO, Álvaro. «Castillejo traductor de Ovidio: acerca de un artificio de la poesía erótica», *eHumanista. Journal of Iberian Studies* 15 (2010), 38–47; <www.ehumanista.ucsb.edu/>.

ALONSO, Cecilio. «Introducción» en Anatole France, *El jardín de Epicuro*. Trad. de M. Ciges Aparicio, Madrid, Júcar, 1989, 9–32.

ALONSO, Dámaso. «Las ediciones del *Enquiridión* castellano» en Erasmo, *El Enquiridión o manual del Cavallero cristiano*, Madrid, Revista de Filología Española, 1932, 505–523.

———. «Originalidad de Bécquer» en D. Alonso, *Poetas españoles contemporáneos*, Madrid, Gredos, 1952, 11–49.

———. «Góngora y la literatura contemporánea» en D. Alonso, *Estudios y ensayos gongorinos*, Madrid, Gredos, 1965, 725–770.

———. «La recepción de *Os Lusíadas* en España», *Boletín de la Real Academia Española* 53 (1973), 33–61; ampliado en D. Alonso, *Obras completas*, Madrid, Gredos, 1974, III, 9–40.

ALONSO, Emilia → CAMERO, Carmen.

ALONSO, Icíar. «Nuevos desafíos y viejos problemas: algunos antecedentes históricos de la mediación lingüística y la interculturalidad en la España contemporánea», *Revista Española de Lingüística Aplicada* (2006), 15–28 (nº titulado *Nuevo mapa lingüístico y cultural de España. Retos del siglo XXI en comunicación intercultural*).

ALONSO, José Luis. «Dos Chéjov españoles: *El jardín de los cerezos* y *Las tres hermanas*», *ADE Teatro* 104 (2005), 106–107.

ALONSO, Santos. «La actualización de Antolín Rato», *Ínsula* 528 (1990), 25–26.

ALONSO ALONSO, Manuel. «Notas sobre los traductores toledanos Domingo Gundisalvo y Juan Hispano», *Al–Andalus* 8 (1943), 155–188.

———. «La tercera versión del Almagesto en el siglo XII», *Al–Andalus* 10 (1945), 453–464.

———. «Las traducciones del arcediano Domingo Gundisalvo», *Al–Andalus* 12 (1947), 295–338.

———. «Las traducciones de Juan González de Burgos y Salomón», *Al–Andalus* 14 (1949), 291–319.

———. «Traducciones del árabe al latín por Juan Hispano», *Al–Andalus* 17 (1952), 129–151.

———. «Juan Sevillano: sus obras propias y sus traducciones», *Al–Andalus* 18 (1953), 17–49.

———. «*Al–quiwân* y *al–anniyya* en las traducciones de Gundisalvo», *Al–Andalus* 22 (1957), 377–405.

ALONSO BRETO, Isabel & Marta ORTEGA SÁEZ. «National Catholicism and Cultural Annihilation: Children's Literature in Franco's Spain» en VV. AA., *Indigeneity. Culture and Representation*, Hyderabad, Orient BlackSwan, 2009, 319–328.

——— & Marta ORTEGA SÁEZ. «Canadian into Catalan: The Translation of Anglo–Canadian Authors in Catalonia» en VV. AA., *Made in Canada, Read in Spain: Essays on the Translation and Circulation of English–Canadian Literature*, Londres, Versita, 2013, 90–107.

ALONSO CORTÉS, Narciso. *El primer traductor del falso Ossián y los vallisoletanos del siglo XVIII*, Valladolid, Imprenta Castellana, 1920.

——— → MELE, Eugenio.

ALONSO DE LA FUENTE, José Andrés. «¿Brujos y magos en el *Kalevala*?», *Ilu. Revista de ciencias de las religiones* 11 (2006), 39–63.

ALONSO JIMÉNEZ, Elisa. «Francisco Ayala y la traducción: vida, obra y pensamiento» en Manuel Marcos Aldón & Ángeles García Calderón (eds.), *Traducción y tradición. Textos humanísticos y literarios*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2010, 365–382.

———. «Francisco Ayala and his professional approach to translation theory and practice», *Trans* 19:2 (2015), 195–209.

ALONSO MONTERO, Xesús. «Aquilino Iglesia Alvariño, traductor al gallego de textos griegos y latinos», *Estudios Clásicos* 36 (1962), 582–583.

———. «El evangelio de San Mateo. Estudio lingüístico de la traducción gallega de José Sánchez de Santamaría (1861)», *Boletín de la Comisión de Monumentos de Lugo* 7/59–60 (1963), 210–214.

———. «Textos griegos y latinos traducidos al gallego. Bibliografía» en VV. AA., *Actas del III congreso español de estudios clásicos*, Madrid, Sociedad Española de Estudios Clásicos, 1968, II, 9–17.

———. «A comparanza del fillo pródigo: primeira traducción galega dun texto bíblico en 1857», *El Ideal Gallego* (18.05.1974).

———. «Horacio en galego: catro epodos descoñecidos de 1910», *Grial* 116 (1992), 530–539.

———. «O idioma galego en edicións polilingües, quer como lingua orixe, quer como lingua termo (1787–1995)», *Viceversa* 2 (1996), 11–36.

———. «A traducción galega, por A. Iglesia Alvariño, das *Odas* de Horacio. Problemas no contexto e no texto» en Adolfo L. Soto Vázquez (ed.), *Insights into Traslation*, A Coruña, Universidade da Coruña, 2001, III, 21–29.

———. «O "Beatus ille" de Horacio: a tradución galega de García Mosquera (1868) verquida ó castelán polo poeta chileno Eduardo de la Barra (1898)» en Ramón Lorenzo (ed.), *Homenaxe a Fernando R. Tato Plaza*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 2002, 659–669.

———. «Dous imitadores do "Beatus ille" de Horacio nos anos da II República: Xosé Crescente Vega (1933) e Álvaro de Casas (1936). Unha análise gramsciana» en Antonio Alvar Ezquerra (ed.), *Actas del XI congreso de la Sociedad Española de Estudios Clásicos*, Madrid, SEEC, 2005, I, 191–204.

ALONSO MORALES, Mª Carmen. «Zola por Clarín: otra visión de la traducción al servicio de la propaganda en la literatura finisecular del XIX» en Luis Charlo (ed.), *Reflexiones sobre la traducción*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1994, 131–136.

ALONSO PARADA, Raquel. «La traducción gallega de la *General estoria*: mudanzas efectuadas en el dominio de la morfología verbal» en Elena Borsari (ed.), *«En lengua vulgar castellana traducido». Ensayos sobre la actividad traductora durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015, 3–22.

ALONSO SEOANE, María José. «La obra narrativa de Pablo de Olavide: nuevo planteamiento para su estudio», *Axerquía* 11 (1984), 11–49.

———. «Traducción y adaptación en el siglo XVIII español: una versión desconocida de la novela de Blanchard *Félix et Pauline ou le Tombeau au pied du Mont–Jura*» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989, 231–237.

———. «Los autores de tres novelas de Olavide» en VV. AA., *IV jornadas de Andalucía y América*, Sevilla, Escuela de Estudios Hispanoamericanos, 1985, II, 1–22.

———. «Una adaptación española de Blanchard: *El sepulcro en el monte* de Vicente Rodríguez de Arellano», *Crisol* 8 (1988), 5–19.

———. «Una desconocida traducción española de L. d'Ussieux: *La heroína francesa* de Vicente Rodríguez de Arellano», *Estudios de Investigación Franco–española* 1 (1988), 9–30.

——. «Adaptaciones narrativas en el siglo XVIII español: *El amor desinteresado* de Pablo de Olavide» en Mª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 199–209.

——. «Olavide, adaptador de novelas: una versión desconocida de *Germeuil*, de Baculard d'Arnaud» en Antonio Vilanova (ed.), *Actas del X congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Barcelona, PPU, 1992, II, 1157–1162.

——. «Nuevos datos sobre *Aben Humeya* y su estreno», *Estudios de Investigación Franco–española* 12 (1995), 97–109.

——. «Algo más sobre novela francesa en el último período de la Ilustración (a propósito de *La pérfida o Enriqueta y Lucía*)» en Milagros Arizmendi & Antonio Ubach (eds.), *De varia lección. In memoriam Mercedes Gómez del Manzano & Mónica Nedelcu*, Madrid, Departamento de Filología Española III–Universidad Complutense de Madrid, 1996, 27–46.

——. «Traducciones de obras narrativas en el *Diario de Madrid*, 1814–1820» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 363–373.

——. «Una novela inédita de Olavide y su original francés» en Mercedes Boixareu & Roland Desné (dir.), *Recepción de autores franceses de la época clásica en los siglos XVIII y XIX en España y en el extranjero*, Madrid, UNED, 2001, 247–252.

——. «El debate sobre el Romanticismo y su temprana defensa en la traducción de *Corinne*, de Mme de Staël, por Juan Ángel Caamaño» en VV. AA., *Romanticismo 8. Los románticos teorizan sobre sí mismos*, Bolonia, Il Capitello del Sole, 2002, 7–24.

——. «Traducciones de relatos de ficción en la *Gaceta* y el *Diario de Madrid*, 1823–1830» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 19–33.

——. «El último sueño de Pablo de Olavide», *Cuadernos Dieciochistas* 4 (2003), 47–65.

——. «Sobre la traducción castellana del artículo de Lassailly "Ruinas de la abadía de Melrose" en el *Álbum Pintoresco Universal* en su contexto literario» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 19–30.

——. «*La poderosa Themis* y la *Galería fúnebre*: una polémica en prensa en el contexto de la traducción de colecciones de relatos en España (1830–1831)», *Anales de Filología Francesa* 15 (2007), 5–16.

——. «Pablo de Olavide» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 844–845.

——. «La obra de René–Jean Durdent *Thérèsa, ou la Péruvienne* (París, 1818) y su traducción al castellano, *Teresa, o El terremoto de Lima* (París, 1829)» en Laura Silvestri, Loretta Frattale & Matteo Lefèvre (eds.), *Rumbo del Hispanismo en el umbral del cincuentenario de la AIH*, Roma, Bagatto, 2012, V, 10–17.

ALONSO SUTIL, Mª Cruz. «Traducción e identidad en la obra de Fray Antonio Canals» en Antonio Bueno, David Pérez Bázquez & Elena Serrano (eds.), *Dominicos 800 años. Labor intelectual, lingüística y cultural*, Valladolid, Universidad de Valladolid–San Esteban Editorial, 2016, 381–394 (ed. en pdf); <http://traduccion-dominicos.uva.es/caleruega/>.

ALÒS–MONER, Ramon d'. «Fra Joan Pasqual, comentarista del Dant», *Quaderns d'Estudi* 13 (1921), 308–346.

——. «Nota sobre un manuscrit dantesc», *Estudios Franciscanos* 27 (1921), 391–393.

——. «Flors de Petrarca de remeys de cascuna fortuna», *Estudis Universitaris Catalans* 21 (1936), 651–666.

ALSINA, Victòria. «Jordi Arbonès i Montull: translating on Difficult Times» en Albert Branchadell & Lovell Margaret West (eds.), *Less Translated Languages*, Ámsterdam, John Benjamins, 2005, 375–389.

——. «Jordi Arbonès: les traduccions de Jane Austen», *Quaderns. Revista de traducció* 12 (2005), 47–58.

——. «*Mrs. Dalloway* de Virginia Woolf traduït per C. A. Jordana», *Anuari TRILCAT* 2 (2012), 3–26; <http://trilcat.upf.edu/es/anuari/>.

——. «Manuel Balasch i Recort» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 56–58.

——. «Joaquim Balcells i Pinto» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 58.

——. «Carles Cardó i Sanjoan» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 121–122.

——. «Joan Castellanos i Vila» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 137–138.

——. «Joan Crexells i Vallhonrat» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 163–164.

——. «Francesc Josep Cuarteto Iborra» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 164–165.

——. «Miquel Dolç i Dolç» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 172–174.

——. «Joan Estelrich i Artigues» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 187.

——. «Salvador Galmés i Sanxo» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 234–235.

——. «Joaquim Icart i Leonila» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 263–264.

——. «Jaume Medina i Casanovas» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 335–336.

——. «Marçal Olivar i Daydí» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 379–380.

——. «Joan Petit i Montserrat» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 410.

——. «Josep Pin i Soler» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 414–415.

——. «Eulàlia Presas i Plana» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 429.

——. «Antoni Ramon i Arrufat» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 444.

——. «Antoni Seva i Llinares» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 517.

——. «Eduard Valentí i Fiol» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 556.

——. «Josep Vergés i Fàbregas» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 572–573.

—— & al. (eds.). *Traducción y estandarización: la incidencia de la traducción en la historia de los lenguajes especializados*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2004.

—— & Jaume PÒRTULAS. «A propòsit de la versió dels *Himnes homèrics* de Joan Maragall» en Marcel Ortín & Dídac Pujol (eds.), *Llengua literària i traducció (1890–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2009, 51–86.

—— & M. Àngels VERDAGUER. «Antoni Rubió i Lluch» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 480–481.

—— → BRUMME, Jenny.

—— → FARRÉS, Ramon.

ALTIMIR, Mercè → CALAFAT, Caterina.

ALVAR, Carlos. «Traducciones francesas en el siglo XV: el caso del *Árbol de Batallas* de Honoré Bouvet» en Roberto Antonelli (ed.), *Miscellanea di studi in onore di A. Roncaglia*, Módena, Mucchi, 1989, 25–34.

——. «Aportación al conocimiento de las traducciones medievales del francés en España» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 201–207.

——. «Notas para el estudio de las traducciones italianas en Castilla durante el siglo XV», *Anuario Medieval* 2 (1990), 23–41.

——. «Alain Chartier y España: *El quadrílogo invectivo*» en Mª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 305–317.

——. «Alvar Gómez de Guadalajara y la traducción del *Trionfo d'Amore*» en Giuseppe Billanovich & Giuseppe Frasso (eds.), *Petrarca, Verona e l'Europa*, Padua, Antenore, 1997, 391–412.

——. «Textos técnicos traducidos en Castilla (siglos XIII a XV)», *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura* 74 (1998), 235–255 (nº titulado *Cultura y humanismo en las letras hispánicas, siglos XV–XVI*).

——. «Las *Bucólicas*, traducidas por Juan del Encina» en Antonio Pioletti (ed.), *Le letterature romanze del Medioevo: testi, storia, intersezioni*, Soveria Mannelli, Rubbettino, 2000, 125–133.

——. «Textos científicos traducidos al castellano durante la Edad Media» en Nadine Henrard & al. (eds.), *Convergences médiévales. Épopée, lyrique, roman. Mélanges offerts à Madeleine Tyssens*, Lieja, De Boeck Université, 2001, 25–47.

——. «Una veintena de traductores del siglo XV: prolegómenos a un repertorio» en Tomàs Martínez Romero & Roxana Recio (eds.), *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*, Castellón, Univesitat Jaume I, 2001, 13–44.

——. «Boccaccio en Castilla: entre recepción y traducción», *Cuadernos de Filología Italiana* 7–9 (2001), 333–350 (nº titulado *La recepción de Boccaccio en España*).

——. «La traducción en la Edad Media española» en César Eduardo Quiroga & al. (eds.), *Hispanismo en la Argentina en los portales del siglo XXI*, San Juan, Universidad Nacional de San Juan, 2002, I, 21–32.

——. «Materiales para una taxonomía de la traducción al castellano en el siglo XV» en Francisco Moreno & al. (eds.), *Lengua, variación y contexto*. *Estudios dedicados a Humberto López Morales*, Madrid, Arco/Libros, 2003, I, 67–80

——. *Traducciones y traductores: materiales para una historia de la traducción en Castilla durante la Edad Media*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 2009.

——. «Tres traducciones del siglo XIII: prolegómenos a un análisis» en Elena Borsari (ed.), «*En lengua vulgar castellana traducido*». *Ensayos sobre la actividad traductora durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015, XVI–XXXII.

—— & Ángel GÓMEZ MORENO. «Traducciones francesas en el siglo XV: el caso del *Árbol de batallas*, de Honoré Bouvet» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 31–37.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. *Diccionario filológico de literatura medieval española: textos y transmisión*, Madrid, Castalia, 2003.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. *Repertorio de traductores del siglo XV*, Madrid, Ollero y Ramos, 2009.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Alberto de Aguayo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 8.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Johannes Avendehut Hispanus» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 84–85.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Bernal Boyl» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 136–137.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Alonso de Cartagena» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 180–182.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Gonzalo de la Cavallería» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 208.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Juan de Cuenca» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 273–274.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Pero Díaz de Toledo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 296–297.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Juan del Encina» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 344–345.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Pedro Fernández de Villegas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 383.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Gonzalo García de Santa María» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 450–451.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Alvar Gómez de Guadalajara» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 478–479.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Alfonso Gómez de Zamora» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 480.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Dominicus Gundissalinus» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 309–310.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Hermann el Alemán» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 520–521.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Ishaq Ben Sid» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 600.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Pero López de Ayala» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 711–713.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Ambrosio Montesino» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 808.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Mosé Arragel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 816.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Alfonso Ortiz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 853–854.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Alfonso de Palencia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 861–862.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Juan Rodríguez del Padrón» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 978–979.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Hernando de Talavera» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1082–1083.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Diego de Valera» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1127–1128.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Alfonso de Valladolid» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1133–1134.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Carlos de Viana» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1147–1148.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Enrique de Villena» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1153–1155.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Yĕhudà Ben Mošé Ha–Kohén» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1182–1183.

—— & José Manuel LUCÍA MEGÍAS. «Antón de Zorita» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1190.

ALVAR, Manuel. «Ausias March, en castellano», *Archivo de Filología Aragonesa* 28–29 (1981), 193–214.

——. «El *Pervigiliun Veneris* traducido por don Juan Valera», *Anales de la Universidad de Chile* 5 (1984), 71–77 (*Homenaje a Rodolfo Oroz*).

——. «Las anotaciones del Doctor Laguna y su sentido lexicográfico» en Dioscórides, *Acerca de la materia medicinal y de los venenos mortíferos*, Madrid, Comunidad de Madrid, 1991, 11–54.

——. «Sobre las versiones bíblicas medievales y su repercusión» en VV. AA., *In memoriam Inmaculada Corrales. I: Estudios lingüísticos*, La Laguna, Universidad de La Laguna, 1987, 37–46.

ALVAR EZQUERRA, Antonio. *Acercamiento a la poesía de Alvar Gómez de Castro (Ensayo de una biografía y edición de su poesía latina)*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1980.

——. «Latina (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 667–676.

——. «Traducciones de la *Eneida* al castellano en los siglos XV–XVI» en Constance Carta, Sarah Finci & Dora Mancheva (eds.), *Antes se agotan la mano y la pluma que su historia/Magis deficit manus et calamus quam eius historia. Homenaje a Carlos Alvar*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2016, 1029–1044 (vol. II).

ÁLVAREZ, Eloísa. «Sabe, o Torga é muito difícil», *Jornal de Letras, Artes e Ideias* 361 (06.06.1989), 12.

ÁLVAREZ, Mª Rosario. «La presencia de la literatura francesa y de su cultura en la *Ilustración Artística* (1882–1902)» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, P. Lang, 2010, 185–205.

——. «La actividad traductora en *La Lectura para todos* (1859–1861)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 15–29.

ÁLVAREZ, Román & Theodore E. BRAUN. «Two Eighteenth–Century Spanish Translations of Voltaire's *Alzire*: The Connaturalización of a Text», *Studies on Voltaire and the Eighteenth Century* 242 (1986), 128–144.

—— & Theodore E. BRAUN. «"Connaturalización" in two Early Nineteenth–Century Versions of Voltaire's *Alzire*», *Studies on Voltaire and the Eighteenth Century* 242 (1986), 145–158.

ÁLVAREZ BARRIENTOS, Joaquín. «Acercamiento a Félix Enciso Castrillón» en VV. AA., *II seminario de historia de la Real Sociedad Bascongada de Amigos del País*, Donostia, Caja de Guipúzcoa, 1989, 57–84.

——. «Sobre la originalidad en la traducción de novelas» en J. Álvarez Barrientos, *La novela del siglo XVIII*, Madrid, Júcar, 1991, 198–213.

——. «Traducciones, adaptaciones y refundiciones» en Guillermo Carnero (coord.) *Historia de la literatura española. Siglo XIX (I)*, Madrid, Espasa Calpe, 1997, 267–275.

——. «Forner traduce a Mencke: la *Declamación contra la charlatanería de los eruditos* (1787)» en Jesús Cañas & Miguel Ángel Lama (ed.), *Juan Pablo Forner y su época (1756–1794)*, Mérida, Editora Regional de Extremadura, 1998, 567–583.

——. «Para una historia de la traducción: los *Cuentos morales* de Saint–Lambert traducidos por Francisco de Tójar» en Giovanna Calabró (ed.), *Signoria di parole. Studi offerti a Mario Di Pinto*, Nápoles, Liguori, 1998, 35–49.

——. «Traducción y novela en la España del siglo XVIII. Una aproximación» en Fernando García Lara (ed.), *I congreso internacional sobre novela del siglo XVIII*, Almería, Universidad de Almería, 1998, 11–21.

——. «Literatura y casticismo: José Mor de Fuentes y su *Ensayo de Traducciones*» en Patrizia Garelli & Giovanni Marchetti (eds.), *«Un hombre de bien». Saggi di lingue e letterature iberiche in onore di Rinaldo Froldi*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2004, 21–30.

——. «José Francisco de Isla» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 600–601.

ÁLVAREZ–BUYLLA, José Benito. «La traducción de Jovellanos del libro I del *Paraíso Perdido* de Milton», *Filología Moderna* 10 (1963), 1–47.

ÁLVAREZ CALLEJA, Antonia. «"The Lesson of the Master": The Reception of Henry James in Spain» en Annick Duperray (ed.), *The Reception of Henry James in Europe*, Londres, Continuum, 2006, 201–214.

ÁLVAREZ DE MIRANDA, Pedro. «Una traducción ignorada de Montesquieu: el *Discurso sobre las repúblicas*, versión española de la *Lettre persane* CXXXI» en VV. AA., *Estudios dieciochistas en homenaje al profesor José Miguel Caso González*, Oviedo, Instituto Feijoo de Estudios del siglo XVIII, 1995, I, 57–62.

——. «*El viaje de un filósofo a Selenópolis* (1804) y su fuente francesa» en Isaias Lerner, Robert Nival & Alejandro Alonso (eds.), *Actas del XIV congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Newark, DE, Juan de la Cuesta, 2004, III, 43–51.

——. «*La presidenta de Turvel* (1799), una temprana traducción (mutilada) de *Les liaisons dangereuses*», *Dieciocho* 32:2 (2009), 275–288.

——. «Esteban de Terreros» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1093–1094.

——. «Sobre la fecha de una anónima traducción de las *Heroidas*. Un ejemplo de utilidad "pericial" de los datos léxicos» en Alain Bègue & Antonio Pérez Lasheras (eds.), *Hilaré tu memoria entre las gentes. Estudios de literatura áurea en homenaje a Antonio Carreira*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2014, II, 355–366.

ÁLVAREZ DE MORALES, Antonio. «Nota sulla fortuna di Montesquieu nella Spagna d'*ancien régime*», *Il Pensiero Politico* 24 (1992), 371–375.

ÁLVAREZ DÍAZ, María. «*El asno de oro* de Apuleyo y la vigencia de una traducción renacentista» en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 1–24.

ÁLVAREZ FAEDO, María José. «Joseph Conrad» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 254–256.

———. «Thomas Stearns Eliot» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 339–341.

———. «William Golding» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 471–472.

———. «Harold Pinter» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 894–895.

———. «George Bernard Shaw» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1046–1047.

———. «Virginia Woolf» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1177–1179.

———. «William Butler Yeats» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1181–1182.

ÁLVAREZ HERNÁNDEZ, Antonio. «La silva "Roma antigua y moderna" y la lectura quevediana de Propercio (Eleg. IV 1)», *Caput Anguli* 5 (1982–1983), 34–45.

———. «Properzio e Quevedo» en Giuseppe Catanzaro & Francesco Santucci (eds.), *A confronto con Properzio (da Petrarca a Pound)*, Asís, Academia Properziana del Subasio, 1998, 81–104.

ÁLVAREZ LUGRÍS, Alberto. «Notas para una historia de la traducción literaria en Galicia» en Eterio Pajares, Raquel Merino & José Miguel Santamaría (eds.), *Trasvases culturales: literatura, cine y traducción. 3*, Vitoria, Universidad del País Vasco, 2001, 61–70.

———. «Nación e tradución en Plácido Castro» en VV. AA., *Congreso Plácido Castro e o seu tempo*, Santiago, Xunta de Galicia, 2005, 217–235.

———. «Plácido Ramón Castro del Río» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 188–189.

ÁLVAREZ MAURÍN, María José. «La literatura canadiense en España: las traducciones de Mazo de la Roche», *Livius* 1 (1992), 99–110.

———. «Agatha Christie» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 226–227.

———. «William Faulkner» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 372–374.

———. «John Steinbeck» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1059–1060.

ÁLVAREZ RODRÍGUEZ, Adelino. *Las «Vidas de hombres ilustres» (núms. 70–72 de la Bibl. Nac. de París). Estudio y edición*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1983.

———. «Plutarco romanceado en el siglo XIV: suerte e importancia de la traducción aragonesa», *Cuadernos de Filología* 3 (1984), 145–156.

———. «Juan Fernández de Heredia y las traducciones del griego medieval al aragonés», *Erytheia* 6:1 (1985), 25–41.

———. «Los helenismos en las traducciones aragonesas de Juan Fernández de Heredia», *Erytheia* 7 (1986), 113–131.

———. «Los extranjerismos en las traducciones heredianas del griego al aragonés» en Aurora Egido & José Mª Enguita (eds.), *Juan Fernández de Heredia y su época*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1996, 199–214.

——. «Presentación del proyecto *Edición crítica y estudio de las traducciones al aragonés de Juan Fernández de Heredia*» en VV. AA., *Estudios y rechidas arredol d'a luenga aragonesa y a suya literatura*, Huesca, Instituto de Estudios Altoaragoneses, 2001, 65–70.

—— «Cuestiones en torno al *Libro de los emperadores*» en J. Zonaras, *Libro de los emperadores. (Versión aragonesa del «Compendio de historia universal», patrocinada por Juan Fernández de Heredia)*. Ed. de A. Álvarez Rodríguez, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2006, XI–LXXXVIII.

—— «Introducción» en Tucídides, *Discursos de la guerra del Peloponeso. Versión aragonesa de la «Historia de la guerra del Peloponeso», patrocinada por Juan Fernández de Heredia*. Ed. de A. Álvarez Rodríguez, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2007, IX–LIV.

AMADO RODRÍGUEZ, Mª Teresa. *Estudos clásicos e Galicia. Bibliografía*; <ww.usc.es/latgrind/clasicosgalicia.htm>.

——. «La primera traducción del griego al gallego en el *Rexurdimento*» en Luis Gil, Marcelo Martínez Pastor & Rosa Mª Aguilar (eds.), *Corolla complutensis. Homenaje al profesor José S. Lasso de la Vega*, Madrid, Editorial Complutense, 1998, 727–735.

——. «Literatura greco–latina y literatura gallega: algunas calas», *Cuadernos de Literatura Griega y Latina* 3 (2001), 61–125.

——. «Don Florencio Vaamonde Lores, traductor de Virgilio al gallego», *Anuario Brigantino* 25 (2002), 449–454.

——. «La traducción de los clásicos al gallego» en Antonio Alvar Ezquerra (ed.), *Actas del XI congreso de la Sociedad Española de Estudios Clásicos*, Madrid, SEEC, 2005, I, 205–216.

——. «La editorial Galaxia y la traducción de los clásicos grecolatinos en la dictadura franquista», *Estudios Clásicos* 138 (2010), 75–96.

——. «La traducción de los clásicos en Galicia» en Francisco García Jurado, Ramiro González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina durante la Edad de Plata de la cultura española (1868–1936)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2010, 461–485 (*Analecta Malacitana* anejo 78).

—— & Eva Mª CASTRO. «Plauto en Galicia» en Plauto, *A comedia do Gurgullo*, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 2003, 98–100.

—— & Amelia PEREIRO. «Tres traducciones del griego al gallego» en Teresa García–Sabell & al. (eds.), *Homenaxe ó profesor Camilo Flores*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 1999, II, 9–23.

AMADOR DE LOS RÍOS, José. «Tabla alfabética de los autores mencionados en estas obras. Biblioteca del Marqués de Santillana» en Íñigo López de Mendoza, *Obras*. Ed. de J. Amador de los Ríos, Madrid, Imprenta J. Rodríguez, 1852, 591–645.

AMANN, Elizabeth. «Scarlet Letters: Translation, Fashion and Revolution in 1790s Spain», *Dieciocho* 31:1 (2008), 93–113.

AMELLA, Francisco. «Giovanni Verga» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1142–1144.

—— & Mª de las Nieves MUÑIZ MUÑIZ (eds.). *Strategie di Montale. Poeta tradotto e traduttore*, Florencia, F. Cesati, 1998.

AMEZÚA, Agustín G. de. *Fases y caracteres de la influencia del Dante en España*, Madrid, Reus, 1922.

AMEZÚA, Julia. «Huysmans y el fin de siglo hispánico: un apunte» en Jean–René Aymes & Serge Salaün (eds.), *Le métissage culturel en Espagne*, París, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2001, 197–208.

AMO, Mercedes del. «Algunas obras de la literatura árabe contemporánea aparecidas en español en 1987», *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos* 36:1 (1987), 375–378.

——. «El conocimiento de la literatura marroquí en España (1940–2000)», *Quaderni di Studi Arabi* 18 (2000), 209–220.

—— & Carmen GÓMEZ CAMARERO. «Literatura árabe contemporánea en español, 1985–1996» en Gonzalo Fernández Parrilla & Rosario Montoro (eds.), *El Magreb y Europa: literatura y traducción*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 1999, 211–250.

AMO, Milagros del. *Los comentarios de Nebrija a Persio. Edición y estudio*, Murcia, Universidad de Murcia, 2000 (CD–ROM).

AMOR, Edward. *A Formal Analysis of the Melodramas of Ramón de Valladares y Saavedra*, Bloomington, University of Indiana, 1966.

AMORES, Montserrat. «Vicente Barrantes, adaptador *malgré lui* de extravagancias literarias» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, P. Lang, 2010, 353–367.

—— & Gloria CLAVERÍA. «Viaje al español de *El verdugo* de Balzac» en Gloria Clavería & al. (eds.), *Leer casi lo mismo. La traducción literaria*, Valencia, Universitat de València, 2014, 45–70.

ANDERLE, Ádám. *Hungría y España: relaciones milenarias*, Szeged, Szegedi Egyetemi Kiadó, 2007.

—— & Silvia PETHÖ. «Húngaros en España, españoles en Hungría. Balance historiográfico, estado de las investigaciones», *La Musa Digital* 6 (2004); <www.uclm.es/lamusa>.

ANDERSON, Andrew A. «Ricardo Baeza y el teatro», *Anales de la Literatura Española Contemporánea* 19:3 (1994), 229–240.

——. «Ricardo Baeza» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 91–92.

ANDERSON, William S. *Ovid: the Classical Heritage*, Nueva York, Gardland, 1995.

ANDIOC, René. «Moratín traducteur de Molière» en VV. AA., *Hommage des hispanistes français à Noël Salomon*, Barcelona, Laia, 1979, 49–72; reeditado (en castellano) en R. Andioc, *Del siglo XVIII al XIX*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2005, 221–254.

——. «Ramón Fernández siempre será Ramón Fernández», *Ínsula* 504 (1988), 18–19; reeditado en R. Andioc, *Del siglo XVIII al XIX*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2005, 677–686.

——. «Un conte de Voltaire traduit par Moratín» en VV. AA., *Mélanges offerts à Paul Guinard*, París, Institut Hispanique, 1991, II, 7–17; reeditado (en castellano) en R. Andioc, *Del siglo XVIII al XIX*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2005, 271–280.

——. «Más sobre traducciones castellanas de Molière en el siglo XVIII» en Josep M. Sala Valldaura (ed.), *El teatro español del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1996, I, 45–63; reeditado en R. Andioc, *Del siglo XVIII al XIX*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2005, 255–269.

——. «*El sitio de Calés*, de Comella, ¿es traducción?» en VV. AA., *Homenaje a Elena Catena*, Madrid, Castalia, 2001, 37–46; reeditado en R. Andioc, *Del siglo XVIII al XIX*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2005, 471–481.

——. «Leandro Fernández de Moratín» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 381–382.

——. «*La escuela de los maridos* de Molière, en traducción de Leandro Fernández de Moratín (1812)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 187–197.

—— & Mireille COULON. *Cartelera teatral madrileña del siglo XVIII (1708–1808)*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1996, 2 vols.; nueva ed. Madrid, FUE, 2008, 2 vols.

ANDRÉS, Enriqueta de. *Helenistas españoles del siglo XVII*, Madrid, FUE, 1988.

ANDRÉS, M. «En torno a la teoría del traductor en España a principios del siglo XVI», *Carthaginensia* 5:7–8 (1989), 101–103.

ANDREU, Mª Isabel. «El itinerario dantesco en el *Infierno* de Pedro Fernández de Villegas», *Livius* 11 (1997), 23–30.

—— → CONTRERAS, Antonio.

ANDÚJAR, Gemma, Mercè BOLLÓ & Anna CASTRO. «Raymond Roussel: procedimiento de escritura y procedimientos de traducción» en Pilar Orero (ed.), *III congrés internacional de traducció, març 1996. Actes*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1998, 303–317.

ANES, Gonzalo. «La *Encyclopédie ou Dictionnaire raisonné des sciences, des artes et des métiers* en España» en VV. AA., *Homenaje a Xavier Zubiri*, Madrid, Moneda y Crédito, 1970, I, 121–130.

ANGLADA, Emília. «Traducción y diccionario. Algunos neologismos de la química en el *Nuevo diccionario francés–español* (1805) de A. de Capmany», *Revista de Lexicografía* 4 (1997–1998), 31–47.

ANGULO EGEA, María. «Traducido libremente y arreglado al teatro español: de Carlo Goldoni a Ramón de la Cruz y Luciano Comella», *Dieciocho* 32:1 (2009), 75–100.

ANIORTE LÓPEZ, Javier. «Los traductores en la Provincia Capuchina de la Preciosísima Sangre de Cristo de Valencia» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM), disponible en *Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles*, <www.traduccion-franciscanos.uva.es/>; reproducido en Antonio Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 319–338.

ANNICCHIARICO, Annamaria. «Per il testo della *Fiammetta* catalana», *Studi Mediolatini e Volgari* 26 (1978–1979), 5–50.

———. *La «Fiammetta» catalana*, L'Aquila, Japadre, 1983.

ANOLL, Lídia. *Balzac en Espagne. Répertoire bibliographique de la traduction espagnole de l'œuvre d'Honoré de Balzac. Resumen de tesis doctoral*, Barcelona, Universidad de Barcelona, 1979.

———. «Balzac dans la presse périodique espagnole de la première moitié du XIXe siècle», *Anuario de Filología* 5 (1979), 333–342.

———. «Balance de las traducciones españolas de la obra de Balzac», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 4 (1984), 119–125.

———. «*El Verdugo* de Balzac dans la presse périodique espagnole du XIXe siècle», *Revue de Littérature Comparée* 59 (1985), 291–297.

———. «Ressò de *La Quimeta maca*» en VV. AA., *Homenatge a Antoni Comas*, Barcelona, Facultat de Filologia de la Universitat de Barcelona, 1985, 19–26.

———. «Les traduccions catalanes de l'obra de Balzac», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 7 (1986), 137–140.

———. «*Le Père Goriot* en Espagne», *L'Année Balzacienne* 8 (1987), 179–184.

———. «Las traducciones de la obra de Balzac en la prensa periódica española del siglo XIX», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 8–9 (1987), 237–246 y 10 (1988), 69–76.

———. «Les traduccions catalanes de l'obra de Stendhal» en Àngels Santa (ed.), *Stendhal*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1987, 165–168.

———. «Des attaches espagnoles de Duhamel: Miguel de Unamuno», *Cahiers de l'Abbaye de Créteil* 12 (1990), 99–106.

———. «De la traducción a la inspiración: *Paméla Giraud* de Honoré de Balzac» en Mª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 211–219.

———. «Sobre las traducciones españolas del teatro simbolista en lengua francesa» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 177–184.

———. «Pompeu Fabra, mestre de traductors» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 91–96.

———. «Acerca de la traducción de unas cartas de Mme Du Deffand a Voltaire» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 221–228.

———. «Del *Vautrin* de Balzac al *Vautrin* de J. F. Carbó» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 205–218.

———. «Maeterlinck et le mouvement moderniste catalan» en Marc Quaghebeur (ed.), *Présence/absence de Maurice Maeterlinck*, Bruselas, AML Éditions–Éditions Labor, 2002, 398–414.

———. «Avatars de *Le roi s'amuse*: el *Rigoletto* de Manuel Angelon» en Àngels Santa & Francisco Lafarga (eds.), *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos del viaje*, Lleida, Universitat de Lleida–Pagès Editors, 2006, 63–79.

———. «De unos cuentos de Balzac en traducción de José Feliu y Codina» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 13–26.

———. «Honoré de Balzac» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 96–98.

——. «François–René de Chateaubriand» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 214–217.

——. «Anne Hébert» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 513–514.

——. «Félicité–Robert de Lamennais» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 661–662.

——. «Maurice Maeterlinck» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 734–736.

——. «Léopold Sédar Senghor» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1038–1039.

——. «Seguint les petjades de *Le pied de momie*, de Théophile Gautier, dins el ventall lingüístic hispànic» en Luis Pegenaute, Enric Gallén & Francisco Lafarga (eds.), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, P. Lang, 2010, 31–42.

——. «*Palabras de un creyente* de M. F. Lamennais, en traducción de Mariano José de Larra (1836)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 271–276.

——. «*El padre Goriot* de H. de Balzac, en traducción de D. R. S. de G. (1838)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 289–296.

——. «*Le secrétaire intime*, fantasía sandiana vertida por un vizconde de San Javier» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 165–172.

——. «*Nuevos cuentos a Ninon*: la traducción de una obra menor de Zola por Siro García del Mazo (1888)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 243–252.

——. «Cuando la imaginación es soberana: el caso del polifacético José Feliu y Codina» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 431–441.

—— & Francisco LAFARGA. *Traducciones españolas de la obra de Honoré de Balzac*, Barcelona, PPU, 2003.

—— → LLECHA, Lluna.

ANTICI, Ilena. «Traduire et créer, l'expérience proustienne de Pedro Salinas» en Ève de Dampierre & al. (eds.), *Traduction et partages: que pensons–nous devoir transmettre?*, París, SFLGC, 2012, 355–366; <www.vox-poetica.org/sflgc/actes/traduction/>.

ANTOLÍN RATO, Mariano. «La traducción como literatura», *República de las Letras* 60 (1999), 167–172 y 62 (1999), 153–156.

ANTÓN, Beatriz. «El humanista ilustrado F. Javier de Burgos, traductor y comentarista de las *Odas* de Horacio (ed. de 1844)» en Francisco Rodríguez Adrados & al. (eds.), *Actas del VII congreso español de estudios clásicos*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1989, III, 365–371.

——. *El tacitismo en el siglo XVII en España. El proceso de «receptio»*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1992.

——. «Tácito en la España de Felipe II: la *Instrucción de Príncipes* de Juan Simón» en VV. AA., *Homenatge a Miquel Dolç. Actes de l'XI simposi de la Secció Catalana i I de la Secció Balear de la SEEC*, Palma de Mallorca, Govern Balear, 1997, 549–552.

ARACIL, María José → SÁNCHEZ LISSÉN, Rocío.

ARADRA, Rosa Mª. «La traducción en la teoría retórico–literaria española (1750–1830)» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 167–176.

——. «Sobre la presencia francesa en las retóricas españolas del siglo XVIII» en Mercedes Boixareu & Roland Desné (dir.), *Recepción de autores franceses de la época clásica en los siglos XVIII y XIX en España y en el extranjero*, Madrid, UNED, 2001, 59–70.

ARAGÓN, Mª Aurora. «Traducciones de obras francesas en la *Gaceta de Madrid* entre 1790 y 1799» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 261–269.

——. «Una teoría de la traducción en el siglo XVIII: Covarrubias» en Mª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 531–539.

——. *Traducciones de obras francesas en la «Gaceta de Madrid» en la década revolucionaria (1790–1799)*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1992.

ARAGÓN COBO, Marina. *La pragmática en la traducción teatral de «Château en Suède» de Françoise Sagan*, Alicante, Universidad de Alicante, 1996.

ARAGÓN RONSANO, Flavia. «Emilia Pardo Bazán et Edmond de Goncourt: une fusion poético–réaliste», *Excavatio* 18:1–2 (2003), 303–320.

——. *La recepción de la obra de los hermanos Goncourt en España*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 2003 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

——. «Los Goncourt y la *escritura artista* en España» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 27–40.

——. «Los Goncourt en España» en Manuel Bruña & al. (eds.), *La cultura del otro: español en Francia, francés en España. La culture de l'autre: espagnol en France, français en Espagne*, Sevilla, APFUE–SHF–Depto. de Filología Francesa de la U. de Sevilla, 2006, 309–319 (CD–ROM).

——. «En torno a la recepción de las novelas de los hermanos Goncourt en España» en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 25–41.

——. «*Germinie Lacerteux* de los Goncourt en España» en Flor Mª Bango, Antonio Niembro & Emma Álvarez Prendes (eds.), *Intertexto y polifonía. Homenaje a Mª Aurora Aragón*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 2008, 101–107.

——. «Edmond y Jules de Goncourt» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 481–482.

——. «*Los hermanos Zenganno* de E. de Goncourt, en traducción de Emilia Pardo Bazán (1891)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 345–350.

——. «*La fille Elisa* en España: el nacimiento de la novela filosófico–fisiológica» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 31–41.

——. «Octave Mirbeau en España» en M. Teresa Garcia Castanyer, Lluna Llecha–Llop & Alicia Piquer Desvaux (eds.), *Présences et interférences franco–ibériques. Langue, littérature et culture*, Berna, P. Lang, 2016, 251–258.

ARAMBURU, Celia. «Política de la traducción/recepción de obras literarias italianas durante el franquismo» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones italo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 227–241.

ARANZABE, Imelda. «Textos romances e interpretación» en Maurilio Pérez González (ed.), *Actas del primer congreso nacional de latín medieval*, León, Universidad de León, 1995, 447–454.

ARAQUISTÁIN, Luis. *La batalla teatral*, Madrid–Barcelona–Buenos Aires, Mundo Latino, 1930 (especialmente: «Ibsen en España», «Mujeres ibsenianas» y «El calvario de Ibsen»).

ARBILLAGA, Idoia. *La literatura china traducida en España*, Alicante, Universidad de Alicante, 2003.

ARBULU, Begoña. «Recepción y fortuna de *Il Principe* de Maquiavelo en España» y «La primera traducción española publicada de *Il Principe* de Maquiavelo» en B. Arbulu & Sandra Bagno (eds.), *La recepción de Maquiavelo y Beccaria en ámbito iberoamericano*, Padua, Unipress, 2006, 3–43 y 45–90.

——. «Maquiavelismo y traducción: análisis de dos traducciones del siglo XIX de *Il principe* de Maquiavelo» en Isidro Pliego (ed.), *Traducción y manipulación: el poder de la palabra*, Sevilla, Bienza, 2007, 179–202.

——. «La primera traducción española» en Roberto de Pol (ed.), *The First Translations of Machiavelli's «Prince». From the Sixteenth to the First Half of the Nineteenth Century*, Ámsterdam, Rodopi, 2010, 115–167.

——. «Las primeras traducciones españolas editadas de *Il principe* de Maquiavelo: la traducción de 1842», *Orillas. Rivista d'Ispanistica* 1 (2012); <orillas.cab.unipd.it/>.

——. «Maquiavelo en la España del siglo XIX: análisis del léxico en las dos primeras traducciones publicadas de *Il principe*» en Alessandro Cassol & al. (eds.), *Metalinguaggi e metatesti. Lingua, letteratura e traduzione*, Roma, AISPI Edizioni, 2012, 51–63.

——. «*Il principe* de Maquiavelo: huellas de la traducción francesa de Aimé Guillon de Montléon en la traducción española de Alberto Lista» en B. Arbulu (ed.), *Aimé Guillon y Alberto Lista, traductores de Maquiavelo*, Padua, CLEUP, 2012, I, 79–149.

——. «Le traduzioni del *Principe* in Spagna» en Alessandro Campi (ed.), *Il Principe di Niccolò Macchiavelli e il suo tempo. 1513–2013*, Roma, Treccani, 2013, 200–204.

——. «La fortuna de Maquiavelo en España: las primeras traducciones manuscritas y editadas de *Il principe*», *Ingenium* 7 (2013), 3–28; <http://revistas.ucm.es/index.php/INGE>.

——. «*Tratado de re militari* de Diego de Salazar. Una versión española de *Dell'arte della guerra* de Maquiavelo» en Elisa Gregori (ed.), *«Fedeli, diligenti, chiari e dotti». Traduttori e traduzione nel Rinascimento*, Padua, Università di Padova, 2016, 451–470.

—— & Sandra BAGNO (eds.). *La recepción de Maquiavelo y Beccaria en ámbito iberoamericano*, Padua, Unipress, 2006.

ARCANGELI, Piero. *Literatura japonesa*. Trad. de J. M. Mustieles, Barcelona, Editorial Catalana, 1921.

ARCAZ, Juan Luis. «Catulo en la literatura española», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 22 (1989), 249–286.

——. «Hurtado de Mendoza, traductor de Ovidio: *Am*. I 5 y 8» en VV. AA., *Actas del VIII congreso español de estudios clásicos*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1994, III, 349–356.

——. «Pervivencia de Catulo en la poesía castellana», *Alazet* 14 (2002), 13–39.

——. «Los textos de Virgilio y Ovidio en el *Orfeo* en lengua castellana (1624) de Juan Pérez de Montalbán», C*uadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 23:1 (2003), 211–226.

——. «Catulo en el siglo XVIII español», *Studi Ispanici* 35 (2010), 195–218 (nº titulado *Tradición latina en las letras hispánicas*).

——. «Las traducciones tibulianas de José Marchena y Manuel Bretón de los Herreros», *Analecta Malacitana* 34 (2013), 65–85.

—— & Vicente CRISTÓBAL. «Sobre la traducción del *Ars amatoria* y los *Remedia amoris* por fray Melchor de la Serna» en J. L. Arcaz, Gabriel Laguna & Antonio Ramírez de Verger (eds.), *La obra amatoria de Ovidio*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1996, 185–204.

—— → CRISTÓBAL, Vicente.

ARCE, Ángeles. «Una de las *Novelle galanti* de G. Casti en una traducción inédita en castellano», *Cuadernos de Filología Italiana* 4 (1997), 143–161.

——. «Una versión dulcificada de Tasso (Suárez de Figueroa)» en Miguel Ángel Vega & Rafael Martín Gaitero (eds.), *La palabra vertida. Investigaciones en torno a la traducción*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid–I. U. de Lenguas Modernas y Traductores, 1997, 261–270.

——. «Joaquín Arce como intermediario entre Montale y Guillén» en Francisco Amella & Mª de las Nieves Muñiz (eds.), *Strategie di Montale. Poeta tradotto e traduttore*, Florencia, F. Cesati, 1998, 191–206.

——. «Jorge Guillén ante la luna de Leopardi (la medida de un homenaje» en Cristina Barbolani (ed.), *Mentre nel mondo si favelli o scriva. Giacomo Leopardi en el II centenario de su nacimiento (1798–1998)*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1998, 211–250.

——. «Las primeras traducciones castellanas de *Il pastor fido*: ¿uno o dos traductores distintos?», *Cuadernos de Filología Italiana* 6 (1999), 141–154.

——. «Una traducción inédita castellana de las *Novelle galanti* de G. Casti (Ms. 4083–4084 de la B. N. de Madrid)» en Mª de las Nieves Muñiz (ed.), *Traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 493–514.

——. «*El Encantamiento*: sobre una traducción anónima manuscrita de la *novella* XLIV de Casti (Estudio y edición del texto)», *Epos* 23 (2007), 221–240.

——. «Reelaboración y recepción de un texto erótico en la Ilustración (*novella* XLIV de G. Casti)» en Eugenia Popeanga & al. (eds.), *Los sentidos y sus escrituras*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2007, 85–99 (*Revista de Filología Románica. Anejo V*).

——. «Giambattista Casti» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 186–187.

——. «Suárez de Figueroa ante Tasso: del plagio ocultado a la devoción declarada», *Cuadernos de Filología Italiana* 19 (2012), 145–171.

ARCE, Joaquín. «Traductores asturianos de poesía italiana en los siglos XVIII y XIX», *Archivum* 12 (1963), 527–547.

———. «La bibliografia hispánica sobre Dante y España entre dos centenarios (1921–1965)» en Vittore Branca & Ettore Caccia (eds.), *Dante nel mondo*, Florencia, Olschki, 1965, 407–431.

———. «La lengua de Dante en la *Divina Comedia* y en sus traductores españoles», *Revista de la Universidad de Madrid* 14 (1965), 9–48.

———. «Italiano y español en una traducción clásica: confrontación lingüística» en VV. AA., *Actas del XI congreso de lingüística y filología románicas*, Madrid, CSIC, 1968, 801–815.

———. «La *Divina Comedia* en la literatura española» en Dante Alighieri, *Divina Comedia*. Trad. de F. J. Alcántara, Barcelona, Nauta, 1968, 21–30.

———. «El conocimiento de la literatura italiana en la España de la segunda mitad del siglo XVIII» en J. Arce, Nigel Glendinning & Lucien Dupuis, *La literatura española del siglo XVIII y sus fuentes extranjeras*, Oviedo, Cátedra Feijoo, 1968, 7–45.

———. «Un desconcertante plagio en prosa de una traducción en verso», *Filología Moderna* 13 (1972), 3–29.

———. *Tasso y la poesía española. Repercusión literaria y confrontación lingüística*, Barcelona, Planeta, 1973.

———. «Dante en castellano. (Sobre la última traducción del *Infierno*)», *Arbor* 345 (1974), 95–108.

———. «Seis cuestiones sobre el tema Boccaccio en España», *Filología Moderna* 55 (1975), 473–489.

———. «La fortuna di Dante en Spagna» en VV. AA., *Enciclopedia Dantesca*, Turín, Treccani, 1976, V, 355–362.

———. «Boccaccio nella letteratura castigliana: panorama generale e rassegna bibliografico–critica» en Francesco Mazzoni (ed.), *Il Boccaccio nelle culture e letterature nazionali*, Florencia, Olschki, 1978, 63–105.

———. «Dante y el humanismo castellano» y «Petrarca y el terceto dantesco en la poesía española» en J. Arce, *Literaturas italiana y española frente a frente*, Madrid, Espasa Calpe, 1982, 141–156 y 157–168.

———. «La letteratura romantica italiana nella Spagna del primo Ottocento» en J. Arce, *Literaturas italiana y española frente a frente*, Madrid, Espasa Calpe, 1982, 308–312.

———. «Leopardi en la crítica y la poesía españolas» en J. Arce, *Literaturas italiana y española frente a frente*, Madrid, Espasa Calpe, 1982, 316–332.

ARCELUS, Juana María. «La refundición textual en la circulación manuscrita del texto profético en castellano del siglo XIV» en Elena Borsari (ed.), *«En lengua vulgar castellana traducido». Ensayos sobre la actividad traductora durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015, 23–43.

ARCONADA, Ricardo. «El *Cantar de los Cantares* de fray Luis de León», *Revista Española de Estudios Bíblicos* 3 (1928), 117–137.

ARDANUY, Jordi. «Modelos del Siglo de Oro en una traducción ilustrada: *Cándido* de Leandro Fernández de Moratín», *Livius* 11 (1998), 31–46.

ARDEMAGNI, Enrica J. «The Role of Translation in Medieval Spanish and Catalan Literature», *Livius* 6 (1994), 71–77.

ARDOLINO, Francesco. «Leopardi in Maragall» en Mª de las Nieves Muñiz (ed.), *Giacomo Leopardi. Poesia, pensiero, ricezione, nel bicentenario della nascita del poeta (1798–1998)*, Leonforte, Insula, 2000, 377–387.

———. «Sciascia in Catalogna», *Quaderni Leonardo Sciascia* 7 (2001), 45–74 (nº titulado *Avevo la Spagna nel cuore*).

———. «De divines comèdies», *Caràcters* 14 (2001), 25.

———. «*Vita Nuova*, XIX. Intorno a una traduzione di Joan Maragall», *Quaderns d'Italià* 8–9 (2003–2004), 195–208.

———. «Note intorno a una traduzione di Bontempelli in catalano», *Anuari de Filologia. Filologia Romànica* 14 (2004), 25–38.

———. «Pascoli segons Salvà», *Caràcters* 28 (2004), 18.

———. «Primo Levi in Spagna e Catalogna» en Giovanni Tesio (ed.), *La manutenzione della memoria. Diffusione e conoscenza di Primo Levi nei paesi europei*, Turín, Ca dë Studi Piemontèis, 2005, 311–356.

———. *Una literatura entre el dogma i l'heretgia. Les influències de Dante en l'obra de Joan Maragall*, Barcelona, Cruïlla, 2006.

——. «Dante Alighieri» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 282–286.

——. «Primo Levi» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 697–698.

——. «Leonardo Sciascia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1028–1029.

——. «La letteratura italiana nel realismo storico catalano. Prologhi d'autori e di traduttori» en Mª de las Nieves Muñiz & Jordi Gracia (eds.), *Italia/Spagna: cultura e ideologia dal 1939 alla transizione. Nuovi studi dedicati a Giuseppe Dessí*, Roma, Bulzoni, 2011, 211–228.

ARELLANO, Ignacio ⟶ SCHWARTZ, Lia.

ARENAS, Carmen. «Maria Aurèlia Capmany, introductora a Catalunya de la narrativa italiana», *Quaderns. Revista de traducció* 14 (2007), 19–28.

ARENAS CRUZ, Mª Elena. «Estala traductor» en Mª E. Arenas, *Pedro Estala, vida y obra. Una aportación a la teoría literaria del siglo XVIII español*, Madrid, CSIC, 2003, 411–457.

——. «Pedro Estala» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 359–360.

ARENAS–DOLZ, Francisco. «Agustín de Hipona» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 8–10.

ARESTI, Gabriel, Jon JUARISTI & Joseba SARRIONANDIA. *Eliot euskeraz*, Donostia, Hordago, 1983.

ARGEMÍ, Lluís & Ernest LLUCH. «La fisiocràcia a Espanya», *Recerques* 12 (1982), 7–37.

ARIAS, Andrés Enrique. «Texto subyacente hebreo e influencia latinizante en la traducción de la Biblia de Alba de Moisés Arragel» en Victòria Alsina & al. (eds.), *Traducción y estandarización: la incidencia de la traducción en la historia de los lenguajes de especialidad*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2004, 99–111.

ARIAS TORRES, Juan Pablo. «Traductor, confeso y mártir: ocho versiones del *Corán* en español» en Esther Morillas & J. P. Arias (eds.), *El papel del traductor*, Salamanca, Colegio de España, 1997, 371–386.

——. «Apuntes para una historia de la traducción del *Corán* al español», *Trans* 2 (1998), 173–176 y 3 (1999), 131–132.

——. «Bibliografía sobre las traducciones del *Alcorán* en el ámbito hispánico», *Trans* 11 (2007), 261–272.

——. «*Corán*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 259–262.

—— & Manuel C. FERIA GARCÍA. *Los traductores de árabe del Estado español del Protectorado a nuestros días*, Barcelona, Edicions Bellaterra, 2013.

——, Manuel C. FERIA GARCÍA & Salvador PEÑA MARTÍN. *Arabismo y traducción*, Madrid, CSIC, 2003.

ARITZETA, Margarida. «Poblet i Vallespinosa, el gust i la necessitat», *Quaderns. Revista de traducció* 22 (2015), 25–41.

ARMANGUÉ, Joan & Marina CUCCU. «El teatre anglès a Catalunya. Bibliografia de les traduccions de Salvador Vilaregut», *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes* 29 (1994), 145–163.

—— & Sílvia FANARI. «El teatre anglès a Catalunya. Bibliografia de les traduccions del període 1900–1936», *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes* 25 (1992), 143–160.

ARMENTA, Balbina. «Antonio García Gutiérrez, dramaturgo y traductor», *Estudios de Investigación Franco–española* 13 (1996), 57–64.

ARONICA, Daniela. «La tradizione dell'*Ortis* in lingua spagnola» en Mª de las Nieves Muñiz (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 509–527.

——. «Proposta per un'edizione critica dei *Sepolcri* di Ugo Foscolo nella traduzione di Marcelino Menéndez Pelayo: storia e testo», *Crocevia* 3 (2007), 85–123.

——. «Ugo Foscolo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 405–407.

ARQUÉS, Rossend. «Leopardi a la literatura catalana. Panorama general i nota sobre les traduccions de Josep Carner», *L'Aiguadolç* 15 (1991), 23–40.

———. «Joan Cortada, traductor de *La fuggitiva* de Tomasso Grossi. Notes sobre la recepció de la cultura italiana a la Catalunya de la primera meitat del segle XIX» en VV. AA., *Actes del col·loqui internacional sobre la Renaixença*, Barcelona, Curial, 1992, 423–457.

———. «*Ossos de sípia* e *Huesos de sepia* fanno *Ossi di seppia*?» en Francisco Amella & Mª de las Nieves Muñiz (eds.), *Strategie di Montale. Poeta tradotto e traduttore*, Florencia, F. Cesati, 1998, 221–234.

———. «El rastro de la pantera perfumada. Dante en las poéticas de la modernidad», *Tenzone* 1 (2000), 179–214; reeditado en catalán en R. Arqués & Alfons Garrigós, *Sobre el Dant*, Barcelona, Fundació Joan Maragall–Editorial Claret, 2001, 23–53 (*Quaderns*, 53).

———. «Leopardi nella letteratura catalana del Novecento» en Mª de las Nieves Muñiz (ed.), *Giacomo Leopardi. Poesia, pensiero, ricezione, nel bicentenario della nascita del poeta (1798–1998)*, Leonforte, Insula, 2000, 295–310.

———. «Reescriure Dante. La *Comèdia* de Sagarra i de Mira», *Reduccions* 81–82 (2005), 215–225.

———. «Tenues huellas del *Canzoniere* en catalán», *Cuadernos de Filología Italiana* (2005), 141–153 (nº extraordinario *El «Canzoniere» de Petrarca en Europa*).

———. «Traduzioni e irradiazioni ispaniche novecentesche della *Commedia* di Dante (Ángel Crespo, Luis Martínez de Merlo, Abilio Echevarría e María Zambrano)», *Critica del Testo* 14:3 (2011), 119–148.

———. «Les traduccions teatrals de Vallespinosa», *Quaderns. Revista de traducció* 22 (2015), 75–94.

———. «La *Vida nova* de Dante a la nova Catalunya entre decadentisme i blanors burgeses. Traducció i poètica», *Anuari TRILCAT* 6 (2016), 3–31; <http://trilcat.upf.edu/es/anuari/>.

ARRABAL, Carlos. «Manuel Tamayo y Baus y el teatro francés», *Estudios de Investigación Franco–española* 13 (1996), 65–72.

ARRÁEZ LLOBREGAT, José Luis. «La traduction en espagnol de *La Havane* de la comtesse de Merlin: une adaptation tributaire de la diplomatie» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 31–45.

ARREDONDO, Mª Soledad. «La *Satyre Ménipée*: primera traducción castellana», *Anuario de Filología Española* 2 (1985), 227–258.

———. «Notas sobre la traducción en el Siglo de Oro: Bandello francoespañol» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 217–227.

———. «La réception de l'*Heptaméron* en Espagne. Raisons d'une absence» en Nicole Cazauran & James Dauphiné (eds.), *Marguerite de Navarre, 1492–1992*, Mont–de–Marsan, Éd. InterUniversitaires, 1995, 189–204.

———. «La *Carta al muy serenísimo, muy alto y muy poderoso Luis XIII,* y la presencia de Francia en otras obras de Quevedo» en Mercè Boixareu & Robin Lefere (coords.), *La Historia de Francia en la literatura española. Amenaza o modelo,* Madrid, Castalia, 2009, 253–268.

ARRIBAS, Mª Luisa. «Ecos de Plinio el Viejo en las *Decades de Orbe Novo* de Pedro Mártir de Anglería» en José Mª Maestre, Luis Charlo & Joaquín Pascual (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico*. *Homenaje a Antonio Fontán*, Alcañiz–Madrid, Ediciones del Laberinto, 2002, III, 1397–1406.

ARRÓNIZ, Pilar ⟶ ALDEA, Paloma.

ARROPIDE, Itziar ⟶ TORNÉ, Ramon.

ARTIGAS, Miguel. «Juan de Verzosa, traductor de Plauto», *Universidad* 2 (1925), 25–29.

ARTOLA, George T. «Ramón de la Cruz et les comédies de Marc–Antoine Legrand», *The Canadian Modern Language Review* 23:2 (1966), 22–29.

ASENSI, Félix. «Versiones de la Biblia en lengua vulgar», *Sal Terrae* 32 (1944), 347–353.

ASENSIO, Eugenio. «El erasmismo y las corrientes espirituales afines», *Revista de Filología Española* 36 (1952), 31–99.

———. *La fortuna de «Os Lusíadas» en España (1572–1672)*, Madrid, FUE, 1973.

———. «Los *Lusiadas* y las *Rimas* de Camões en la poesía española (1580–1640)» en E. Asensio & José Vitorino de Pina Martins, *Luís de Camões. El humanismo en su obra poética. Los «Lusiadas» y las «Rimas» en la poesía española (1580–1640)*, París, Fundação Gulbenkian, 1982, 38–94.

ASÍN PALACIOS, Miguel. *La escatología musulmana en la Divina Comedia*, Madrid, Maestre, 1919; reimpresión Madrid, Hiperión, 1984.

———. *Abenházam de Córdoba y su historia crítica de las ideas religiosas*, Madrid, Real Academia de la Historia, 1927–1932; ed. facsimilar Madrid, Turner, 1984.

———. *El Islam cristianizado. Estudio del «sufismo» a través de las obras de Abenarabi de Murcia*, Madrid, Plutarco, 1931; reimpresión Madrid, Hiperión, 1981.

———. *Vidas de santones andaluces, la «Epístola de la santidad» de Ibn Arabi de Murcia*, Madrid, Escuelas de Estudios Árabes de Madrid y Granada, 1935; reimpresión Madrid, Hiperión, 1981, y Valladolid, Maxtor, 2005.

ASOCIACIÓN DE TRADUTORES GALEGOS. *Informe sobre a tradución en Galicia*; <www.tradutoresgalegos.org>.

ASPIUNZA, Jaime. «Autoliquidación. Lectura de *Kaddish por el hijo no nacido* de Imre Kertész», *Clarín. Revista de nueva literatura* 59 (2005), 7–11.

ASTIGARRAGA, Jesús. «Victorián de Villava, traductor de Filangieri», *Cuadernos Aragoneses de Economía* 7:1 (1997), 171–186.

———. «La obra de Jacques Necker: una influencia fundamental en la Ilustración económica española» en Enrique Fuentes Quintana (dir.), *Economía y economistas españoles*, Barcelona, Galaxia Gutenberg–Círculo de Lectores, 2000, III, 729–753.

———. «Necker en España, 1780–1800», *Revista de Economía Aplicada* 8:23 (2000), 119–141.

———. «The Light and Shade of Italian Economic Thought in Spain (1750–1859)» en Pier Francesco Asso (ed.), *From Economists to Economists. The International Spread of Italian Economic Thought, 1750–1950*, Florencia, Polistampa, 2001, 227–253.

———. «La fortuna de la *Scienza della legislazione* de G. Filangieri en la Ilustración española (1780–1792)» en Ricardo Robledo, Irene Castells & Mª Cruz Romeo (eds.), *Orígenes del liberalismo: universidad, política, economía*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2002 (CD–ROM).

———. «Diálogo económico en la "otra" Europa. Las traducciones españolas de los economistas de la Ilustración napolitana (A. Genovesi, F. Galiani y G. Filangieri)», *Cromohs* 9 (2004), 1–21; <www.cromohs.unifi.it>.

ASTORGANO, Antonio. «Meléndez Valdés, helenista», *Dieciocho* 27:2 (2004), 321–344.

ASÚN, Raquel. «La editorial de *La España Moderna*», *Archivum* 31–32 (1981–1982), 133–199.

———. «El europeísmo de *La España Moderna*» en José L. García Delgado (ed.), *La España de la Restauración: política, economía, legislación y cultura*, Madrid, Siglo XXI, 1990, 469–487.

ATALAYA, Irene. «Guillermo Belmonte Müller: un traductor romántico» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 43–54.

———. «La primera *Carmen* en las librerías españolas (1890)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 233–241.

———. «Literatura de viajes y su traducción: el caso de *Paseo por España* (1875) de Valérie de Gasparin», *Estudios Románicos* 25 (2016), 41–52.

AUBERT, Paul. «L'Espagne et Sartre» y «Sartre et l'Espagne» en Michel Sicard (ed.), *Sartre et les arts*, Nyons, Obliques, 1981, 269–281.

———. «Jean–Paul Sartre» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1021–1023.

———. «"Españoles europeizados". Ciencia importada y mimetismo: Miguel de Unamuno, traductor», *Bulletin d'Histoire Contemporaine de l'Espagne* 49 (2014), 97–120.

AULESTIA, Gorka. «Andima Ibinagabeitia en América», *Euskonews & Media* 137 (2001); <www.euskonews.com>.

AULLÓN DE HARO, Pedro. *El jaiku en España*, Madrid, Playor, 1985.

———. «Karl Christian Friedrich Krause» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 652–653.

———. «Friedrich Schiller» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1023–1026.

——— & Alfonso SILVÁN (eds.), *Translatio y cultura*, Madrid, Dykinson, 2015.

AUZMENDI, Lurdes. *Bigegileak. Maria Dolores Agirre (1903–1997)*, Vitoria–Gasteiz, Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, 2002.

———. *Bigegileak. Maritxu Urreta (1915)*, Vitoria–Gasteiz, Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, 2002.

———. «Maria Dolores Agirre» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 7.

———. «Maritxu Urreta» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1120–1121.

AUZMENDI, Lurdes → PÉREZ L. DE HEREDIA, María.

AVENOZA, Gemma. «La traducción de Valerio Máximo del Ms. 518 de la Biblioteca de Catalunya», *Revista de Literatura Medieval* 2 (1990), 141–158.

———. «Traducciones y traductores: el libro de Valerio Máximo en romance» en VV. AA., *Homenaxe ó prof. Constantino García*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago, 1991, II, 221–229.

———. «Tradición manuscrita de la versión castellana de los *Dichos y hechos memorables* de Valerio Máximo» en Aires A. Nascimento & Cristina Almeida Ribeiro (eds.), *Actas do IV congreso da Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Lisboa, Cosmos, 1993, III, 43–48.

———. «Antoni Canals i la traducció de Valeri Màxim. Una primera aproximació» en Rossend Arqués & Carlos Romero (eds.), *La cultura catalana tra l'Umanesimo e il Barocco*, Padua, Programma, 1994, 89–102.

———. «Traducciones de Valerio Máximo en la Edad Media hispánica» en Luis Charlo (ed.), *Reflexiones sobre la traducción*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1994, 167–179.

———. «Datos para la identificación del traductor y del dedicatario de la traducción castellana de los *Factorum et dictorum memorabilium* de Valerio Máximo» en José Manuel Lucía Megías (ed.), *Actas del VI congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 1997, I, 201–224.

———. «El paper d'Antoni Canals a la traducció catalana de Valeri Màxim», *Bulletin of Hispanic Studies* 77 (2000), 339–357.

———. «Antoni Canals, Simon de Hesdin, Nicolas de Gonesse, Juan Alfonso de Zamora y Hugo de Urriés. Lecturas e interpretaciones de un clásico (Valerio Máximo) y de sus comentaristas (Dionisio de Burgo Santo Sepulcro y fray Lucas)» en Tomàs Martínez Romero & Roxana Recio (eds.), *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*, Castellón, Universitat Jaume I, 2001, 45–73.

———. «Las traducciones de la *Biblia* en castellano en la Edad Media y sus comentarios» en Gregorio del Olmo (dir.), *La Biblia en la literatura española. I. Edad Media*, Madrid, Trotta, 2008, 13–75.

———. «Traducciones, público y mecenazgo en Castilla (siglo XV)», *Romania* 128 (2010), 452–500.

———. «Les traductions des œuvres latines, leurs commanditaires et leur public dans la Castille du XIe siècle, à partir de la *Biblioteca electrónica de textos antiguos*» en Dominique de Courcelles & Vicent Martines (eds.), *Pour une histoire comparée des traductions. Traductions des classiques, traductions du latin, traductions des langues romanes du Moyen Âge et de la première Modernité*, París, École des Chartes, 2012, 27–56.

———. «Un fragmento de las *Epistulae morales* de Séneca en castellano (Göttingen: Niedersächsische Staats– und Universitätsbibliothek, Morbio 17, fragmento 3)» en Elena Borsari (ed.), *«En lengua vulgar castellana traducido». Ensayos sobre la actividad traductora durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015, 45–65.

———. «Traductores y traducciones medievales: la *Catena aurea in Ioannem* y su versión del Evangelio» en Constance Carta, Sarah Finci & Dora Mancheva (eds.), *Antes se agotan la mano y la pluma que su historia/Magis deficit manus et calamus quam eius historia. Homenaje a Carlos Alvar*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2016, 73–86 (vol. I).

——— & Andrés ENRIQUE–ARIAS. «Bibliografía sobre las Biblias romanceadas castellanas medievales», *Boletín Bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* 19 (2005), 411–451.

——— & José Ignacio PÉREZ PASCUAL. «La traducción de Salustio obra de Vasco Ramírez de Guzmán», *Studi Mediolatini e Volgari* 41 (1995), 9–26.

ÁVILA, Alejandro. *La historia del doblaje*, Barcelona, CIMS, 1997.

AVILÉS FERNÁNDEZ, Miguel. «La censura inquisitorial de *Los seis libros de la República* de Jean Bodin», *Hispania Sacra* 37 (1985), 655–692.

AYENSA, Eusebi. «Ecos kavafians en l'obra de Maria Àngels Anglada: una lectura de *Nit de 1911*», *Auriga* 24 (1999), 21–24.

AYMES, Jean–René. «La imagen de Sue en España. (Primera mitad del siglo XIX)» en Luis F. Díaz Larios & Enrique Miralles (eds.), *Del Romanticismo al Realismo. Actas del I coloquio de la Sociedad de Literatura Española del siglo XIX*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1996, 391–402.

—— (ed.). *L'image de la France en Espagne pendant la seconde moitié du XVIIIe siècle*, Alicante–París, Instituto Juan Gil–Albert–Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1996.

——. «L'image de George Sand en Espagne (1836–1850)» en J.–R. Aymes & Javier Fernández Sebastián (eds.), *L'image de la France en Espagne (1808–1850)*, París–Vitoria, Presses de la Sorbonne Nouvelle–Universidad del País Vasco, 1997, 243–262.

——. «Las opiniones acerca de las traducciones en la prensa española de los años 1823–1844» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 35–58.

——. «Mariano José de Larra et la traduction, ou comment accommoder la pratique à la théorie et viceversa», *Bulletin Hispanique* 2002:2, 829–849 (*Hommage à François Lopez*).

——. «La représentation de George Sand dans la presse espagnole du XIXe siècle», *Œuvres & Critiques* 31:2 (2006), 25–45 (nº titulado *La réception de la littérature populaire française en Espagne*).

——. «Dos escritores españoles –Manuel Ciges Aparicio y Alberto Insúa–, primeros traductores de *Du Sang, de la Volupté et de la Mort* (1904) y de *Greco ou le secret de Tolède* (1912) de Maurice Barrès» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 47–62.

——. «La literatura francesa en *La Ilustración Española y Americana* (1888–1898)» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, P. Lang, 2010, 87–106.

—— & Javier FERNÁNDEZ SEBASTIÁN (eds.). *L'image de la France en Espagne (1808–1850)*, París–Vitoria, Presses de la Sorbonne Nouvelle–Universidad del País Vasco, 1997.

—— & Serge SALAÜN (eds.). *Le métissage culturel en Espagne*, París, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2001.

AZÁCETA, José Mª. «Petrarca traducido por Alvar Gómez: nuevos datos para el estudio del influjo del poeta italiano en nuestra lírica renacentista» en Bartolomé J. Gallardo, *El Cancionero de Gallardo*. Ed. de J. Mª Azáceta, Madrid, CSIC, 1962, 42–48.

AZAUSTRE, Antonio. «Las obras retóricas de Luciano de Samosata en la literatura española de los siglos XVI y XVII» en Anxo Abuín, Juan Casas & José Manuel González Herrán (eds.), *Homenaje a Benito Varela Jácome*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 2001, 35–55.

AZORÍN, Dolores & Mª Isabel SANTAMARÍA. «El *Espectáculo de la Naturaleza* (1753–1755) traducido por Terreros y Pando como fuente de su *Diccionario castellano con las voces de ciencias y artes* (1786–1793)» en José Jesús de Bustos Tovar & José Luis Girón (eds.), *Actas del VI congreso internacional de historia de la lengua española*, Madrid, Arco/Libros, 2006, II, 1253–1268.

AZÚA, Félix de. «Las traducciones de Cansinos», *Triunfo* 817 (23 de septiembre de 1978), 44–45.

AZURMENDI, Joxe. *Zer dugu Orixeren kontra?*, Oñati, Editorial Franciscana Aránzazu, 1976.

——. *Zer dugu Orixeren alde?*, Oñati, Editorial Franciscana Aránzazu, 1977.

B

BACARDÍ, Montserrat. «Les "Relacions" de Xavier Benguerel», *Serra d'Or* 439–440 (1996), 56–57.

———. «Joan Sales i els criteris de traducció», *Quaderns. Revista de traducció* 1 (1998), 27–38.

———. «1936: l'hora de les traduccions», *Quaderns. Revista de traducció* 2 (1998), 133–137.

———. «Carles Soldevila, socialitzador de la literatura», *Quaderns. Revista de traducció* 8 (2002), 51–66.

———. «Antoni Bulbena i Tosell, traductor en guerra» en Miquel M. Gibert & M. Ortín (eds.), *Gèneres i formes en la literatura catalana d'entreguerres (1918–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2005, 169–180.

———. «Restituir la història: les traduccions del castellà al català d'Alfons Maseras per a la Col·lecció Popular Barcino» en Miquel M. Gibert, Amparo Hurtado Díaz & Juan F. Ruiz Casanova (eds.), *Literatura comparada catalana i espanyola al segle XX: gèneres, lectures i traduccions (1898–1951)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2007, 145–156.

———. «Miquel Arimany i Coma» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 47.

———. «Avel·lí Artís i Gener» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 49.

———. «Bartomeu Bardagí i Moras» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 61.

———. «Agustí Bartra i Lleonart» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 62–63.

———. «Xavier Benguerel i Llobet» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 70–72.

———. «Joaquim Carbó i Masllorens» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 119–120.

———. «Osvald Cardona i Roig» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 122–123.

———. «Josep M. Casasayas i Truyols» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 135–136.

———. «Agustí Esclasans i Folch» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 182–184.

———. «Pompeu Fabra i Poch» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 191–192.

———. «Lluís Ferran i de Pol» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 204–205.

———. «Melcior Font i Marsà» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 216.

———. «Ventura Gassol i Rovira» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 239–240.

———. «Johanna Givanel i Pascual» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 246–247.

———. «Domènec Guansé i Salesas» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 255.

———. «Cèsar–August Jordana i Mayans» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 279–281.

——. «Artur Masriera i Colomer» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 331–332.

——. «Josep Miracle i Montserrat» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 346–347.

——. «Jesús Moncada i Estruga» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 352–353.

——. «Cebrià Montoliu i de Togores» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 355–357.

——. «Anna Murià i Romaní» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 365.

——. «Maria del Carme Nicolau i Masó» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 370–371.

——. «Joan Oliver i Sallarès» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 382–384.

——. «Josep Palau i Fabre» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 390–391.

——. «Josep Piera i Rubio» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 413.

——. «Josep Pous i Pagès» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 423–424.

——. «Joan Puig i Ferreter» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 430.

——. «Vicenç Riera i Llorca» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 463.

——. «Pere Rovira i Planas» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 478.

——. «Joan Sales i Vallès» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 495.

——. «Maurici Serrahima i Bofill» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 512.

——. «Carles Soldevila i Zubiburu» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 524–526.

——. «Llorenç Villalonga i Pons» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 589–590.

——. «Ramon Xuriguera i Parramona» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 600.

——. «Joan Oliver, traductor de contraband i retraductor de circumstàncies» en Montserrat Casals, *Joan Sales i Vallès: literatura i política.* / Montserrat Bacardí, *Joan Oliver, traductor de contraband i retraductor de circumstàncies*, Sabadell, Fundació Bosch i Cardellach, 2012, 29–49 (*Quaderns d'Arxiu de la Fundació Bosch i Cardellach* 110).

——. «Traduir sota la dictadura franquista, traduir clandestinament: *Poesia* (1944–1945) i *Ariel* (1946–1951)», *MonTI* 5 (2013), 241–256 (nº titulado *The History of Translation within Translation Studies: Problems in Research and Didactics in Audiovisual Translation*).

——. «Retraduir el *Quixot* al català: per a qui? Cinc (o sis) traduccions "envellides" de naixença», *Bulletin Hispanique* 115:2 (2013), 541–553.

—— & Imma ESTANY. «La mania cervàntica. Les traduccions del *Quixot* al català (1836–50?–1906)», *Quaderns. Revista de traducció* 3 (1999), 49–59.

——, Joan FONTCUBERTA & Francesc PARCERISAS. *Cent anys de traducció al català (1891–1990). Antologia*, Vic, Eumo, 1998.

—— & Pilar GODAYOL. *Traductores*, Vic, Eumo, 2006.

——— & Pilar GODAYOL (eds.). *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011.

——— & Pilar GODAYOL (eds.). *Una impossibilitat possible. Trenta anys de traducció als Països Catalans (1975–2010)*, Vilanova i la Geltrú, El Cep i la Nansa, 2010.

——— & Pilar GODAYOL. *Les traductores i la tradició. 20 pròlegs del segle XX*, Lleida, Punctum, 2013.

——— & Manuel LLANAS. «Ramon Folch i Camarasa» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 209–213.

——— & Joan M. VERDEGAL. «Santiago Albertí i Gubern» en M. Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 28–29.

——— → ESTANY, Imma.

BADA, Ricardo. «Gingo Biloba, un poema de Goethe», *Vasos Comunicantes* 32 (2005), 71–73.

BÁDENAS DE LA PEÑA, Pedro. «Panorama de la literatura griega moderna» en Alfonso Martínez Díez (ed.), *Actualización científica en filología griega*, Madrid, Editorial de la Universidad Complutense, 1984, 633–659.

BADER, Wolfgang. «El pensamiento político de Madame de Staël. Contribución a una historia de la literatura comparada», *1616. Anuario de la SELGyC* 3 (1980), 7–26.

BADIA, Lola. «Sobre la traducció catalana del *Decameron* de 1429», *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona* 35 (1973–1974), 60–101.

———. «Traduccions al català dels segles XIV–XV i innovació cultural i literària», *Estudi General* 11 (1991), 31–50.

———. «Per la presència d'Ovidi a l'Edat Mitjana catalana, amb notes sobre les traduccions de les *Heroides* i de les *Metamorfosis* al vulgar» en VV. AA., *Tradició i modernitat als segles XIV i XV. Estudis de cultura literària i lectures d'Ausiàs March*, València–Barcelona, Institut Universitari de Filologia Valenciana–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1993, 39–71.

———. «La legitimació del discurs literari en vulgar segons Ferran Valentí» en L. Badia & Albert Soler (eds.), *Intel·lectuals i escriptors a la baixa Edat Mitjana*, Barcelona, Curial, 1994, 161–184.

——— & Josep PUJOL (eds.). *Summa de Philosophia in vulgari* en G. de Conchis, *Dragmaticon Philosophiæ*, Turnhout, Brepols, 1998.

——— → MUÑIZ MUÑIZ, Mª de las Nieves.

BADIA I MARGARIT, Antoni M. «La versione della *Divina commedia* di Andreu Febrer (sec. XV) e la lingua letteraria catalana» en VV. AA., *Atti del VIII congresso internazionale di studi romanzi*, Florencia, Sansoni, 1959–1967, II, 1–35.

———. «La versió catalana de la *Divina Comedia* d'Andreu Febrer» [1956] en A. M. Badia, *La llengua catalana ahir i avui*, Barcelona, Curial, 1973, 44–101.

BADOSA I MONT, Cristina. «Josep Pla i Casadevall» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 417.

BAGGETHUN, Kirsti. «Jostein Gaarder» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 435.

———. «Noruega (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 836–838.

BAGNO, Sandra → ARBULU, Begoña.

BAGNÓ, V. E. (ed.). *Pogranichnye kultury mezhdu vostokom i zapadom: Rossia i Ispania*, S. Peterburg, Kanun, 2001.

BAHR, Fernando. «Pierre Bayle y las *Reflexiones sobre la historia* del padre Feijoo», *Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII* 15 (2005), 5–32.

BAIGORRI, Jesús. «La vuelta al mundo en ochenta lenguas: el intérprete de Magallanes», *Sendebar* 10–11 (1999–2000), 5–13.

———. *La interpretación de conferencias: el nacimiento de una profesión. De París a Nuremberg*, Granada, Comares, 2000; versión francesa *De Paris à Nuremberg. Naissance de l'interprétation de conférence*, Ottawa, Université d'Ottawa, 2004.

———. «Guerras, extremos, intérpretes» en Ricardo Muñoz (ed.), *Actas del I congreso internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación*, Granada, AIETI, 2003, II, 159–176 (CD–ROM).

———. «La mediación lingüística oral en el cine de ficción: una línea de investigación» en Pilar Elena & al. (eds.), *II simposio sobre la traducción/interpretación del/al alemán (STIAL)*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2003, 7–17.

———. *The United Nations Interpreters. A History*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2004.

———. «El intérprete como personaje de ficción en la narrativa contemporánea: algunos ejemplos» en Sonia Bravo Utrera & Rosario García López (coords.), *Estudios de traducción. Problemas y perspectivas*, Las Palmas, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2006, 47–66.

———. «Interpretación» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 590–595.

———. «La lengua como arma: intérpretes en la guerra civil española o la enmarañada madeja de la geografía y la historia» en Gertrudis Payàs & José Manuel Zavala (eds.), *Mediación lingüístico–cultural en tiempos de guerra. Cruce de miradas desde España y América*, Temuco, Universidad Católica de Temuco, 2012, 85–110.

BAILE LÓPEZ, Eduard. «Al voltant de les traduccions de novełla gràfica al català: reflexions sobre el fenomen editorial, proposta de catàleg i possibles repercussions», *Anuari TRILCAT* 5 (2015), 3–20; <http://trilcat.upf.edu/es/anuari/>.

BAJO, Francisca. «Los términos enológicos propuestos por Sánchez Salvador en la traducción de *L'art de faire le vin* (1800) de Caldet–de–Vaux» en Victòria Alsina & al. (eds.), *Traducción y estandarización: la incidencia de la traducción en la historia de los lenguajes de especialidad*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2004, 143–154.

BĄK, Grzegorz. «Ryszard Kapuściński» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 642.

———. «Stanisław Lem» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 687.

BALAGUER, Enric. «La poesia de Guillaume Apollinaire i la de Joan Salvat–Papasseit. Sobre l'estrebada cubista i alguns temes compartits» en Claude Benoit & al. (eds.), *Les literatures catalana i francesa al llarg del segle XX*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1997, 29–44.

BALASCH, Manuel. «La Fundació Bernat Metge», *Serra d'Or* 9:10 (1967), 49–51.

———. «Horaci als Països Catalans» en Joaquim Molas & Josep Massot i Muntaner (dir.), *Diccionari de la literatura catalana*, Barcelona, Edicions 62, 1979, 321.

———. «Virgili als Països Catalans» en VV. AA., *Diccionari de literatura catalana*, Barcelona, Curial, 1979, 751–752.

———. *Carles Riba, hel·lenista i humanista*, Barcelona, Barcino, 1984.

———. *Carles Riba. La vessant alemanya del seu pensament i de la seva obra*, Barcelona, Edicions del Mall, 1987.

BALCELLS, José María. «Quevedo traductor del griego», *Scriptura* 4 (1988), 35–40.

———. «*The Dunciad*, de Alexander Pope, transformada por Alberto Lista» en José Enrique Martínez Fernández & al. (eds.), *Estudios de literatura comparada. Norte y Sur. La sátira. Transferencia y recepción de géneros y formas textuales. Actas del XIII Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*, León, Universidad de León–SELGyC, 2002, 471–476.

BALDENSPERGER, Fernand. «Une lettre inconnue de Lamennais à un traducteur espagnol», *Revue de Littérature Comparée* 13 (1933), 513–514.

BALDISSERA, Andrea. «Metastasio en España, entre traducciones y adaptaciones», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo* 83 (2007), 153–175.

———. «Petrarca ispanizzato. Le *Invectivas o Reprehensiones contra el médico* di Hernando de Talavera», *Revista de Poética Medieval* 18 (2007), 53–74.

BALLANO, Inmaculada. «Lectura y éxito editorial de *De l'amour* de Stendhal en España» en Mª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 319–327.

———. *Stendhal en España. Un siglo de recepción crítica 1835–1935*, Bilbao, Universidad de Deusto, 1993.

———. «Consuelo Berges» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 110–112.

——. «Stendhal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1060–1062.

BALLESTER CASADO, Ana. *Traducción y nacionalismo. La recepción del cine americano en España a través del doblaje (1928–1948)*, Granada, Comares, 2001.

BALLESTERO IZQUIERDO, Alberto. «Utopía individual y esplendor social o la diletancia como filosofía de la traducción en Ortega y Gasset», *Notas y Estudios Filológicos* 11 (1996), 27–54.

——. *Diccionario de traducción. Traducciones y traductores en Navarra (siglos XV–XIX)*, Pamplona, Eunate, 1998.

——. *Traducción y traductores de entreguerras (1918–1936)*, Pamplona, Eunate, 2007.

—— → CANDELA OSÉS, Nieves.

BALLESTEROS, Ana Isabel. «La traducción en la revista literaria *De Babel*» en Margit Raders & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *IV Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1994, 593–597.

——. «Cuando la traducción está prohibida: *Don Carlos* de Schiller en la España decimonónica», *1611* 6 (2012); <www.traduccionliteraria.org/1611/>.

BALLEW, Hal Lackey. *The Life and Works of Dionisio Solís*, Chapel Hill, North Carolina University Press, 1957.

BALTRUSCH, Burghard. «José Saramago» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1019–1021.

BALZER, Berit. «Introducción» en Heinrich Heine, *Gedichte Auswahl*, Madrid, Ediciones de la Torre, 1995, 9–62.

——. «Spain on Heine–Heine on Spain: Notes on a Bilateral Reception» en Conrad Kent, Thomas Wolber & Cameron Hewitt (eds.), *The Lion and the Eagle. Interdisciplinary Essays on German–Spanish Relations over the Centuries*, Nueva York–Oxford, Berghahn Books, 2000, 214–234.

——. «La recepción de Heinrich Heine en Gustavo Adolfo Bécquer: piedra de toque del desfase romántico en España» en Berta Raposo & al. (eds.), *Paisajes románticos: Alemania y España*, Fráncfort, P. Lang, 2004, 191–206.

——. «Heinrich von Kleist» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 650–651.

——. «Novalis» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 841.

——. «Friedrich von Schlegel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1026–1027.

BANDÍN FUERTES, Elena. «Teatro traducido y censurado durante la transición democrática en España» en VV. AA., *La transició de la dictadura franquista a la democràcia*, Barcelona, CEFID–UAB, 2005, 446–450.

——. «Traducciones censuradas de teatro clásico inglés en la España franquista. Normas preliminares» en Mª Luisa Romana (coord.), *II congreso internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación (AIETI)*, Madrid, Universidad Pontificia Comillas, 2005, 891–898 (CD–ROM).

——. «La recepción de *Volpone* en la España franquista: traducción, versión y adaptación para la escena española» en Raquel Merino, José Miguel Santamaría & Eterio Pajares (eds.), *Trasvases culturales: literatura, cine y traducción. 4*, Vitoria, Universidad del País Vasco, 2005, 27–38.

——. «Traducción y censura de teatro clásico inglés (1939–1985). Construcción del catálogo», *Interlingüística* 15:1 (2005), 169–176.

——. *Traducción, recepción y censura de teatro clásico inglés en la España de Franco. Estudio descriptivo–comparativo del Corpus TRACEtci (1939–1985)*, León, Universidad de León, 2007 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

——. «Translating English Renaissance Drama under Franco's dictatorship: stage versions vs. reading editions» en Maria João Brilhante & Manuela Carvalho (eds.), *ACT 15. Teatro e Tradução: Palcos de Encontro*, Oporto, Campo das Letras, 2007, 261–272.

——. «Traducción y recepción de *Los lunáticos*: a reserva de visado de ensayo general» en Isidro Pliego (ed.), *Traducción y manipulación: el poder de la palabra*, Sevilla, Bienza, 2007, 261–272.

——. «Translating at the Service of the Francoist Ideology: Shakespearean Theatre for the Spanish National Theatre. A study of paratexts» en Micaela Muñoz, Carmen Bueso & Mª Ángeles Ruiz–Moneva (eds.), *New Trends in Translation and Cultural Identity*, Newcastle, Cambridge Scholars Press, 2008, 117–128.

——. «*The Taming of the Shrew* revisitada por Juan Guerrero Zamora para el Teatro Español en 1975: una fiera sin domar» en Luis Pegenaute & al. (eds.), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI*, Barcelona, PPU, 2008, I, 127–139.

——. «Ben Jonson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 627–629.

——. «Representaciones de Shakespeare en España: estudio de los dictámenes de censura» en José Luis Oncins, Manuel Sánchez García & Ramón López Ortega (eds.), *Ensayos sobre Shakespeare / Essays on Shakespeare*, Cáceres, Universidad de Extremadura–SEDERI, 2010, 93–108.

——. «Las 'páginas olvidadas' del teatro español: traducciones y adaptaciones de teatro clásico inglés durante el franquismo», *Represura* 7 (2011); <www.represura.es>.

——. «Performing Shakespeare in a conflicting cultural context: *Othello* in Francoist Spain», *SEDERI Yearbook* 21 (2011), 119–132.

——. «(Do) *What You Will* in Late Francoist Spain» en Keith Gregor (ed.), *Shakespeare and Tyranny: Regimes of Reading in Europe and Beyond*, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2014, 145–164.

—— → GREGOR, Keith.

BANNER, J. Worth. «Concerning a Charge of Plagiarism by Mariano José de Larra», *Studies in Philology* 42:3 (1951), 793–797.

BAQUERO, Ana L. «Novela epistolar y traducción: Marchena y *La Nouvelle Héloïse*» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 391–404.

BAR–LEWAN, Itzhak. «Pedro de Toledo, el primer traductor español del *Moré Nebijim*» en VV. AA., *Homenaje a Rodríguez Moñino. Estudios de erudición que le ofrecen sus amigos o discípulos hispanistas norteamericanos*, Madrid, Castalia, 1966, I, 57–64.

BARAIAZARRA, Luis & Julen URKIZA. *Santiago Onaindia*, Vitoria–Gasteiz, Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, 1998.

—— & Julen URKIZA. *Lino Akesolo*, Vitoria–Gasteiz, Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, 2002.

BARALLAT, Josefina. *Ausias March interpretado por sus traductores*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1961.

BARAS ESCOLÁ, Alfredo. «Madama Collet, Colette y Madame Colline», *Anales de la Literatura Española Contemporánea* 35 (2010), 11–31.

BARAUT, Cipriano. «Fragmentos de una versión castellana cuatrocentista del *Tractatus de vita spiritualis* de san Vicente Ferrer», *Analecta Sacra Tarraconensia* 32 (1959), 213–228.

——. «En torno al lugar donde fue impresa la traducción castellana del Isaac *De religione* de Bernardo Boil», *Gutenberg–Jahrbuch* 37 (1962), 171–178.

BARBÁCHANO, Carlos J. «Hacia una lectura consecuente de la obra de Jean–Arthur Rimbaud», *Cuadernos Hispanoamericanos* 355 (1980), 154–167.

BARBERÁ, Núria & Miracle FREIXES. «D'*Astérix en Corse* à *Astèrix a Còrsega*. (Étude d'une traduction)» en Brigitte Lépinette, Mª Amparo Olivares & Emma Sopeña (eds.), *Actas del primer coloquio internacional de traductología*, Valencia, Universitat de València, 1991, 61–62.

BARBOLANI, Cristina. «Introducción» en Juan de Valdés, *Diálogo de la lengua*, Madrid, Cátedra, 1982.

——. «Las traducciones al castellano de la *Première Sepmaine* de Du Bartas» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 209–216.

——. «Cabanyes, traductor de Alfieri» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989.

——. «*La razón contra la moda*: reflexiones sobre Luzán traductor» en Mª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 551–462.

——. «Un Alfieri con toques heroicos. (Notas sobre una traducción de *Sofonisba*)» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 453–462.

——. «Con subtil, ingeniosa y fácil mano: RVF 366 en español», *Cuadernos de Filología Italiana* (2000), 307–330 (nº extraordinario *Homenaje a Ángel Chiclana*).

——. «Alfieri stravolto: su una *Congiura de' Pazzi* spagnola», *Cuadernos de Filología Italiana* 9 (2002), 49–77.

——. «"Teneri accenti e languidi sospiri": su una traduzione spagnola inedita della *Mirra*», *Esperienze Letterarie* 1 (2003), 45–66.

——. «Alfieri nella cultura spagnola: un approccio», *Studi Italo–tedeschi* 23 (2003), 30–50.

——. *Virtuosa guerra di verità. Primi studi su Alfieri in Spagna*, Modena, Mucchi, 2003.

——. «Ni "caballero sentado" ni "pastor": sobre la traducción española del Morgante», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo* 80 (2004), 113–141.

——. «Alfieri come classico nel primo Novecento spagnolo», *Cuadernos de Filología Italiana* 12 (2005), 195–203.

——. «Fervor religioso y tradición católica: *Il nome*, *el nombre*, *lo nom*, *el dulce nombre de María*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 41–55.

——. «Cándido María Trigueros, traductor de Metastasio y su versión castellana inédita de *Endimione*», *Cuadernos Dieciochistas* 7 (2006), 219–243.

——. «Intorno alla traduzione spagnola del *Filippo* alfieriano» en Mª de las Nieves Muñiz (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 469–485.

——. «Sulla versione spagnola dell'*Innamorato* del Boiardo: tre edizioni a confronto (1555, 1577, 1581)», *Paratesto* 4 (2007), 25–49.

——. «Alle origini di un adattamento teatrale spagnolo: dall'*Angelica* di Metastasio a *Las furias de Orlando* di C. M. Trigueros. Testo, paratesto, contesto», *Seicento & Settecento. Rivista di letteratura italiana* 3 (2008), 175–190.

——. «Vittorio Alfieri» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 24–27.

——. «Seis proemios del mismo relato caballeresco entre reescritura y traducción» en Montserrat Cots & Antonio Monegal (eds.), *Actas del XVII simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada. Tomo 2. Reescrituras y traducción: perspectivas comparatistas*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra–SELGYC, 2010, 53–65.

——. «*Su vida, escrita por él mismo* de V. Alfieri, en traducción de Pedro Pedraza y Páez (1921)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 417–430.

——. «Tradurre Parini nel terzo millennio», *Cuadernos de Filología Italiana* 19 (2012), 231–235.

——. «Del *Giorno* al *Día*: reflexiones ante la traducción de un clásico» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 299–305.

BARCALA, Andrés. «Traducciones de la Biblia a lenguas vernáculas en el siglo XVIII: la opinión de Luis Losada (1681–1748)» en Pedro Bádenas de la Peña & al. (eds.), *Athlon. Satura grammatica in honorem Francisci R. Adrados*, Madrid, Gredos, II, 51–62.

BARCALA, José. *Ensayos ante una traducción: «Ensueño»*, Madrid, Artes Gráficas Diana, 1958.

BARCELÓ, Maria & Gabriel ENSENYAT. *Ferrando Valentí i la seva família*, Mallorca–Barcelona, Universitat de les Illes Balears–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1996.

BARCHINO, Matías. «Un traductor español del siglo XVI: Juan Martín Cordero» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 195–200.

BARCI, Ubaldo. «Materiale per una bibliografia delle traduzioni spagnole delle opere di Giovanni Boccaccio» en *Scritti su Giovanni Boccaccio*, Florencia, Olschki, 1964, 135–139.

BARCIA MENDO, Enrique. «La recepción de los cuentos de Perrault: algunos problemas derivados de la traducción de *Contes de ma mère l'oye*» en Mª Rosa Cabo Martínez (ed.), *La literatura infantil y juvenil, su proyección en el aula*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1998, 253–258.

BARCO, Javier del. «Luis Alonso Schökel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 28–29.

BARDAJ DE DATSHKOVSKY, R. «Ensayo de bibliografía de la novela rusa traducida al español», *Boletín de la Escuela Nacional de Bibliotecarios y Archivistas* 1 (1953), 11–31; 2 (1953), 19–31; 3–4 (1954), 18–30; 5–6 (1954), 18–27; 13–15 (1960), 33–47.

BARDI, Ubaldo. «Materiale per una bibliografia delle traduzioni spagnole delle opere di Giovanni Boccaccio» en VV. AA., *Scritti su Giovanni Boccaccio*, Florencia, Olschki, 1964, 135–139.

BARÈGE, Thomas. «Un ping–pong transatlantique: les traductions de Proust en espagnol» en Ève de Dampierre & al. (eds.), *Traduction et partages: que pensons–nous devoir transmettre?*, París, SFLGC, 2012, 379–391; <www.vox-poetica.org/sflgc/actes/traduction/>.

BARJAU, Eustaqui. «Carles Riba, traductor de Hölderlin» en VV. AA., *Primer simposio internacional sobre el traductor y la traducción*, Madrid, APETI, 1982, 123–139.

———. «Goethe en España: las transmigraciones de un poeta», *Libros* (octubre 1983), 16–22.

———. «Carles Riba, traductor de Rilke: notes a *Esbossos de versions de Rilke*» en Jaume Medina & Enric Sullà (eds.), *Actes del Simposi Carles Riba*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 1986, 73–84.

———. «Dos románticos en España: Novalis y E. T. A. Hoffmann» en Berta Raposo & al. (eds.), *Paisajes románticos: Alemania y España*, Fráncfort, P. Lang, 2004, 119–133.

BARJAU CONDOMINES, Teresa. «Introducción a un estudio de la novela en España (1750–1808)», *Boletín del Centro de Estudios del siglo XVIII* 10–11(1983), 111–130.

BARNETT, David & Lluís CABRÉ. «Creative Translation in Medieval Catalan: Bernat Metge», *Translation Review* 87:1 (2013), 6–17; <www.tandfonline.com/toc/utrv20/current>.

BARÓN, Emilio. *T. S. Eliot en España*, Almería, Universidad de Almería, 1996.

———. *Traducir poesía: Cernuda traductor*, Almería, Universidad de Almería, 1998.

———. *Odi et amo. Luis Cernuda y la literatura francesa*, Sevilla, Alfar, 2000.

———. «Luis Cernuda y la poesía europea» en Nuria Martínez de Castilla & James Valender (eds.), *100 años de Luis Cernuda*, Madrid, Residencia de Estudiantes, 2005, 139–162.

——— & Mª Luisa BARÓN. «La poesía canadiense y sus traductores al español», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 8–9 (1987), 129–137.

BARÓN, Mª Luisa ⟶ BARÓN, Emilio.

BARON, Ronald. «Traduciendo a Hopkins», *Criterio* 23 (1950), 1005–1010.

BARRASS, Tine. «The Language of J. M. Prat's Catalan New Testament», *Estudis Romànics* 13 (1963–1968), 317–347.

———. «The Function of Translated Literature within a National Literature: The Example of Sixteenth Century Spain» en James S Holmes, José Lambert & Raymond van den Broeck (eds.), *Literature and Translation*, Lovaina, Acco, 1978, 181–203.

BARREDA, Pere–Enric. «Unes versions mètriques d'Horaci», *Anuari de Filologia. Studia graeca et latina* 14:2 (1991), 7–10.

———. *Studia Statiana. Estudio sobre la tradición española de la «Tebaida» de Estacio*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1992.

———. «Una interpolación de Juan de Arjona a su traducción al castellano de la *Tebaida* de Estacio» en VV. AA., *Actas del VIII congreso español de estudios clásicos*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1994, III, 357–363.

———. «Notas sobre la tradición textual de la *Tebaida* de Arjona», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 8 (1995), 255–279.

———. «Los traductores de la *Tebaida* de Estacio al castellano: Juan de Arjona y Gregorio Morillo», *Anuari de Filologia. Scripta graeca et romana* 18 (1995), 37–62.

———. «Reminiscencias de Virgilio y Estacio en la expedición nocturna de Serpilo y Celedón del *Bernardo* de Balbuena» en José Mª Maestre, Luis Charlo & Joaquín Pascual (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al prof. Luis Gil*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1997, 221–230.

———. «D. Javier de León Bendicho Qüilty, traductor de Valerio Flaco» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 277–284.

———. «La épica latina neoclásica en el *Bernardo* de Balbuena» en J. Vicente Bañuls, Juan Sánchez Méndez & Julia Sanmartín (eds.), *Literatura iberoamericana y tradición clásica*, Barcelona–Valencia, Universitat Autònoma de Barcelona–Universitat de València, 1999, 45–49.

——. «Estacio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 357–359.

BARRERA VELASCO, Patricia. «Índice de traducciones por autores (1868–1963)» en Dolores Romero López (ed.), *Retratos de traductoras de la Edad de Plata*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 211–241.

BARREIRO, Carmen. «Estudio crítico de la traducción al gallego de *Liebe Susi! Lieber Paul!*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, I, 233–241.

BARRERA, Trinidad & Piedad BOLAÑOS. «La labor teatral en Sevilla del peruano Pablo de Olavide» en Bibiano Torres & José Jesús Hernández (eds.), *Andalucía y América en el siglo XVIII*, Sevilla, CSIC–Escuela de Estudios Hispano–Americanos, 1985, II, 23–56.

BARRERA MORATE, José Luis. «Biografía de José Macpherson y Hemas (1839–1902)», *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza* 45 (2002), 47–78.

BARRERA VIDAL, Alberto. «La versión española del mundo de Tintín: la traducción como proceso interlingüístico e intercultural» en Rafael Martín–Gaitero (ed.), *V Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1995, 483–497.

BARRERAS, Asunción. «A Study ont he Translation of the Lexical Content of Nabokov's *Lolita*» en A. Bueno, M. Ramiro & J. M. Zarandona (eds.), *La traducción de lo inefable*, Soria, Diputación Provincial, 1994, 417–434.

BARRERO, Óscar. «Jorge Guillén, traductor del soneto "Night and Death" de Blanco White», *Livius* 5 (1994), 9–23.

BARRIO, Florencio del. «Argumentación y cohesión discursiva en las primeras traducciones al español de *Delitti et delle pene* de C. Beccaria» en Begoña Arbulu & Sandra Bagno (eds.), *La recepción de Maquiavelo y Beccaria en ámbito iberoamericano*, Padua, Unipress, 2006, 91–152.

——. «La recepción de *Dei delitti e delle pene* (1764) de Cesare Beccaria en las primeras traducciones al español (1774 y 1821) y la creación del discurso político en España. Análisis de los mecanismos de reformulación lingüística» en Isidro Pliego (ed.), *Traducción y manipulación: el poder de la palabra*, Sevilla, Bienza, 2007, 51–70.

BARRIO, Mª Felisa del → GONZÁLEZ ROLÁN, Tomás.

BARTANÁN, Marcos Ricardo. «La herencia de Sándor Márai», *Letra Internacional* 69 (2000), 78.

BARTOLI, Lorenzo. «Leonardo Bruni, il Marchese di Santillana e la versione castigliana della *Novella di Seleuco*», *Atalaya* 3 (1992), 177–196.

——. «Giovanni Boccaccio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 124–128.

BARTOLOTTA, Salvatore. *La versión española de «Candido» de Leonardo Sciascia: estudio lingüístico de los regionalismos*, Bari, Laterza, 2005.

BARTRINA, Francesca. «Salvador Oliva i Llinàs» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 377–379.

BASTARDAS, Carme. «Notes sobre la versió catalana de l'*Arbre des batailles* d'Honoré Bouvet», *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes* 1 (1980), 187–196.

BATAILLON, Marcel. «Prólogo» en Erasmo, *El Enquiridión o manual del caballero cristiano*. Trad. de D. Alonso, Madrid, Centro de Estudios Históricos, 1932, 7–84.

——. *Érasme et l'Espagne*, París, Droz, 1937; trad. castellana *Erasmo y España*, México, FCE, 1950; varias reed.

——. *Erasmo y el erasmismo*, Barcelona, Crítica, 1977.

BATALLA, Roger. «Just M. Llorens i Llonch» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 297–299.

BATALLER, Alexandre. *Les traduccions catalanes del «Liber de moribus hominum et de officiis nobilum super ludum scachorum» de Jacobus de Cessulis*, Valencia, Universitat de València, 2002 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

BATTANER, Paz & Laura BORRÀS. «Traducciones y adaptaciones de diccionarios y otras obras de historia natural en el siglo XIX» en Victòria Alsina & al. (eds.), *Traducción y estandarización: la incidencia de la traducción en la historia de los lenguajes de especialidad*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2004, 169–191.

BAULO, Sylvie. «¡Abajo los traductores!» en Solange Hibbs & Monique Martinez (eds.), *Traduction, adaptation, réécriture dans le monde hispanique contemporain. XXXIIè congrès de la Société des Hispanistes Français*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2006, 416–426.

BAUM, Richard. «Destutt de Tracy en España. Observaciones acerca de una versión manuscrita de los *Elementos de ideología*», *Iberoromania* 3 (1971), 121–130.

BAUTISTA, Rosa M. «The Spanish Translations of *Manhattan Transfer*» en Pilar Martino & Salud María Jarilla (eds.), *Caleidoscopio de traducción literaria*, Madrid, Dykinson, 2012, 125–137.

———. «Censura y traducción en España: el caso de *Manhattan Transfer*», *Estudios de Traducción* 3 (2013), 149–162.

BAYNAT MONREAL, Elena. «El traductor de relato de viajes: *De París a Cádiz* de Dumas» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 63–73.

BAYO, Marcial José. *Virgilio y la pastoral española del Renacimiento (1480–1550)*, Madrid, Gredos, 1959.

BAZÁN, Iñaki & Maite GARAMENDI (eds.). *Resurrección María de Azkue: euskal kulturaren erraldoia eta funtsezko zutabea*, Donostia, Eusko Ikaskuntza, 2003.

BEALL, Chandler Baker. «Francisco de Medrano's Imitations from Tasso», *Hispanic Review* 14 (1943), 76–79.

BEARDSLEY JR., Theodore S. *Hispano–Classical Translations Printed between 1482 and 1699*, Pittsburgh, PA, Duquesne University Press, 1970.

———. «Epicteto y Focílides de Quevedo: un manuscrito de fines del siglo XVIII», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 20 (1971), 387–388.

———. «An unexaminated Translation of Plutarch: *Libro contra la cobdicia de las riquezas* (Valladolid, 1538)», *Hispanic Review* 41 (1973), 143–185.

———. «La traduction des auteurs classiques en Espagne de 1488 a 1586, dans le domaine des belles–lettres» en Augustin Redondo (ed.), *L'Humanisme dans les lettres espagnoles*, París, Vrin, 1979, 51–64.

———. «Spanish Printers and the Classics», *Hispanic Review* 47 (1979), 25–35.

BEATTIE, John. «"Sutil, falso y traidor". Tres versiones de *Richard III* de Shakespeare» en Soledad González Ródenas & Francisco Lafarga (eds.), *Traducció i literatura. Homenatge a Ángel Crespo*, Vic, Eumo, 1997, 163–172.

———. «Escribir e traducir na periferia: o caso de *Dubliners* de James Joyce en galego», *Viceversa* 5 (1999), 49–60.

———. «Joyce's Work and Its Early Reception and Translation in Catalonia (1921–1936)» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 15–26.

———. «The Reina–Valera Translation of the Bible into Spanish: an Outstanding Translation Achievement Revisited on the Eve of ist 400th Anniversary» en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 53–65.

BEAUMARCHAIS, Jean–Pierre de. «Beaumarchais en Espagne», *Revue de Paris* 77 (1970), 88–97.

BECEIRO, Isabel. «La versión de la obra clásica y su destinatario: los manuscritos de la nobleza castellana en el siglo XV», *Evphrosyne* 29 (2001), 111–124.

BECHARA, Zamir. «El otro mundo en *El desierto prodigioso y prodigio del desierto* de Pedro de Solís y Valenzuela: procedencia de la leyenda de Pedro Porter», *Hispanic Review* 65 (1997), 25–45.

BÉDARIDA, Henri. «Sur la fortune de J. M. de Heredia en Espagne et dans l'Amérique latine», *Revue de Littérature Comparée* 11 (1931), 54–66.

BEDOGNI, Ursula. «Edmondo de Amicis» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 287–289.

BEDORET, H. «Les premières traductions tolédanes de philosophie, œuvres d'Alfarabi», *Revue Néoscolastique de Philosophie* 41 (1938), 80–97.

BEEBY, Allison & María Teresa RODRÍGUEZ. «Millán–Astray's Translation of Nitobe's *Bushido: The Soul of Japan*», *Meta* 54:2 (2009), 218–232.

BEHIELS, Lieve. «Larra, crítico de traducciones», *Livius* 3 (1993), 19–29.

———. «La recepción de Sartre en España: el caso de *La nausée*», *Espéculo* 32 (2006); <www.ucm.es/info/especulo>.

———. «Neerlandesa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 827–830.

———. «Tierra Santa multilingüe. Las traducciones de las obras del padre Bernabé Meistermann O. F. M. por franciscanos españoles» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM), disponible en *Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles*, <www.traduccion-franciscanos.uva.es/>; reproducido en Antonio Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 377–405.

———. «Las traducciones de los franciscanos españoles en los Países Bajos» en Antonio Bueno García & al. (eds.), *Los franciscanos y el contacto de lenguas y culturas*, Praga, Karolinum, 2013, 187–202.

———. «Emilia Pardo Bazán ante Pierre Loti: el prólogo a la traducción de *Ramuntcho*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 55–68.

BEJARANO ESCANILLA, Ana Mª. «Literatura hebrea moderna: panorámica», *Anuari de Filologia. Estudis hebreus i arameus* 16:3 (1993), 105–113.

———. «Hebrea (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 514–516.

BEJARANO ESCANILLA, Ingrid. «Un estudio decimonónico sobre la mu'allaqa de Imru–l–Qays», *Philologia Hispalensis* 9 (1994), 43–50.

———. «Algunas reflexiones sobre la traducción española de la novela *El ladrón y los perros* de Naguib Mahfuz» en Miguel Hernando de Larramendi & Luis Miguel Pérez Cañada (eds.), *La traducción de literatura árabe contemporánea: antes y después de Naguib Mahfuz*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 2000, 161–178.

BELLOSO MARTÍN, Nuria. *Política y Humanismo en el siglo XV. El maestro Alfonso de Madrigal, el Tostado*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1989.

BÉLORGEY, Jean. «*La camarerita*: une traduction inédite», *Crisol* 3 (1985), 53–60.

———. «*La muerte de Abel*», *Ibérica* 5 (1985), 123–134.

———. «Un exemple des infortunes de la censure en Espagne: les traductions espagnoles de la *Zaïre* de Voltaire», *Crisol* 7 (1987), 11–31.

———. «Le théâtre espagnol d'inspiration française représenté à Madrid de 1801 à 1808», *Crisol* 9 (1988), 15–34.

———. «La réception de la *Zaïre* de Voltaire en Espagne», *Cahiers du CICC* 3 (1997), 51–64 (nº titulado *Vision de l'Autre dans une Europe des cultures aux XVIIIe, XIXe et XXe siècles*).

———. «Traducción y censura. Una pieza ejemplar: *La Eufemia o el triunfo de la religión*» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 407–414.

———. «Manuel Eduardo de Gorostiza, traductor entre dos mundos» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 219–227.

BELOTTO MARTÍNEZ, Jesús. «Del pasado al presente en traducción poética en la primera y la última traducción de *Las flores del mal* de Baudelaire (Eduardo Marquina, 1905–Ignacio Caparrós, 2001)» en Fernando Navarro & al (eds.), *La traducción: balance del pasado y retos del futuro*, Alicante, Aguaclara–Depto. de Traducción de la U. de Alicante, 2008, 253–260.

———. *La traducción y recepción del poema en prosa en España: «Le spleen de Paris» de Charles Baudelaire*, Alicante, Universidad de Alicante, 2012 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

BELTRÁN, Juan Bautista. *Leopardi e Unamuno. Coincidenze e divergenze*, Recanati, I. P. F., 1987.

BELTRÁN CEBOLLADA, José Antonio. «Pedro Simón Abril, traductor de las *Epístolas familiares* de Cicerón (1589)» en José Mª Maestre & al. (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. V. Homenaje al profesor Juan Gil*, Madrid, Instituto de Estudios Humanísticos, 2015, II, 971–987.

BELTRANI, Armida. «Don Pedro Fernández de Villegas e la sua traduzione della prima cantica della *Divina commedia* nel secolo XVI», *Giornale Dantesco* 23 (1915), 254–283.

BENACH, Joan–Anton. «La Bernat Metge: tranquil·litat, resignació, satisfacció», *Serra d'Or* 172 (1974), 21–24.

BENEITO, Pablo. «Poemas del *Diwan* y las *Futuhat* de Ibn Arabi», *Revista Atlántica* 7 (1993), 123–147.

———. «Guía bibliográfica para la lectura de Ibn Arabi», *Postdata* 15 (1995), 95–102.

———. *La taberna de las luces. Poesía sufí de al–Andalus y el Magreb*, Murcia, Editora Regional, 2004.

BENEYTO, Juan. «La réception de la pensée de Jean Bodin en Espagne», *Czasopismo Prawno–Hystoryczne* 29 (1977), 13–20.

———. «La obra y las ideas de Bodino en la España de los siglos XVI y XVII» en VV. AA., *Symposium internacional Juan Bodino–Manuel Pedroso*, México, Universidad Autónoma de México, 1979, 23–35.

BENGUEREL, Xavier. «Antecedents» en J. D. Salinger, *L'ingenu seductor*, Barcelona, Grijalbo, 1982, 9–11.

———. «Introducció» en E. A. Poe, *El corb i altres poemes. Filosofia de la composició*, Barcelona, Edicions del Mall, 1982, 11–20.

———. «Prefaci de Xavier Benguerel» en Jean de La Fontaine, *Fables. Faules: tots dotze llibres*, Barcelona, Edicions del Mall, 1984, 13–32.

———. «Pròleg» en Paul Valéry, *El cementiri marí i altres poemes*, Barcelona, Empúries, 1984, 9–20.

BENÍTEZ, Esther. «La insólita suerte de Pinocho en España» en C. Collodi, *Las aventuras de Pinocho*, Madrid, Alianza, 1972, 23–32; reeditado en *Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 165 (2003), 34–40 (nº dedicado a *Carlo Collodi*).

———. «Entrevista –truncada– con Consuelo Berges (1986)», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 11–12 (1989–1991), 269–285; reeditado en *Vasos Comunicantes* 29 (2004), 79–89.

BENÍTEZ, Miguel. «Gassendi en Espagne: la *Philosophia sceptica* de Martín Martínez» en Sylvia Murr (ed.), *Gassendi et l'Europe*, París, Vrin, 1997, 369–380.

BENOIT, Claude. «De *Marie Madeleine ou le salut* de M. Yourcenar a *María Magdalena o la salvación*: los desafíos de una dramaturgia» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 371–380.

———. «Les traductions catalanes de M. Yourcenar: le cas d'*Alexis ou le Traité du vain combat*» en C. Benoit & al. (eds.), *Les literatures catalana i francesa al llarg del segle XX*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1997, 69–79.

———. «Marguerite Yourcenar» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1183–1185.

——— & al. (eds.), *Les literatures catalana i francesa al llarg del segle XX*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1997 (con Ferran Carbó, Dolores Jiménez & Vicent Simbor).

BENSOUSSAN, Albert. «Émile Zola sur la scène espagnole, de *l'Assommoir* à *Germinal*, de *Juan José* à *Daniel* de Joaquín Dicenta» en VV. AA., *Mélanges offerts à Charles–Vincent Aubrun*, París, Éditions Hispaniques, 1975, I, 69–77.

BENTO, José. «Ángel Crespo, lusitanista» en VV. AA., *Ángel Crespo. Antología poética y crítica literaria*, *Anthropos (Suplementos)* 15 (1989), 191–193.

BENTO, José. «Os poemas espanhóis de João Cabral de Melo Neto», *Boca Bilingüe* 8 (1993), 32–35.

BERCHEM, Theodor. «España y Alemania: esbozo de sus relaciones culturales a través de los siglos», *Índice Cultural Español* 9 (1982), 7–23.

BÉRCHEZ CASTAÑO, Esteban → RAMÍREZ DE VERGER, Antonio.

BERENGUER, Ángel. «La suerte de *Hamlet* en España entre 1772 y 1900», *Parole* 2 (1989), 137–144.

BERGER, Samuel. *La Bible romane au Moyen Age*, Ginebra, Slatkine, 1977, 293–308.

———. «Les *Bibles* castillanes», *Romania* 28 (1989), 360–408.

BERGES, Consuelo. «La traducción y mi traducción de Proust», *El Urogallo* 11–12 (1971), 71–76.

———. «Nota sobre la edición» en Gustave Flaubert, *Madame Bovary*, Madrid, Alianza, 1974, 41–49.

BERGMANN, Henri. «Las dificultades actuales del traductor independiente en el mercado de la traducción» en Margit Raders & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *IV Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1994, 629–636.

BERGUA, Jorge. «El príncipe de Viana, traductor de un tratado atribuido a Plutarco» en Manuela García Valdés (ed.), *Estudios sobre Plutarco. Ideas religiosas*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1994, 397–405.

———. *Estudios sobre la tradición de Plutarco en España (siglos XIII–XVII)*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 1995.

———. «Traduciendo al ritmo de Homero» en VV. AA., *Ética y política de la traducción literaria. Grupo de investigación Traducción, literatura y sociedad*, Málaga, Miguel Gómez Peña, 2004, 75–97.

———. *Francisco de Enzinas: un humanista reformado en la Europa de Carlos V*, Madrid, Trotta, 2006.

BERKOWITZ, H. Chonon. «Mesonero's Indebtedness to Jouy», *PMLA* 45 (1930), 553–572.

BERMEJO, Vicent. «La "primerísima" traducción de una obra de Freud», *Revista de Historia de la Psicología* 12:3–4 (1991), 341–345.

———. «Freud y el psicoanálisis en la psicología española de los años cincuenta», *Revista de Historia de la Psicología* 14:3–4 (1993), 255–270.

——— → MESTRE, Mª Vicenta.

BERMEJO CABRERO, José Luis. «Bodin y España» en Juan Bodino, *Los seis libros de la República. Traducidos de lengua francesa y enmendados catholicamente por Gaspar de Añastro Isunza*, Madrid, Centro de Estudios Constitucionales, 1992, I, 98–132.

BERMÚDEZ, Lola. «Alfred Jarry» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 622–623.

———. «Octave Mirbeau» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 795–796.

——— & Carmen CAMERO. «El paisaje en la traducción de *À rebours*», *Estudios de Lengua y Literatura Francesas* 15 (2004), 129–150.

——— & Carmen CAMERO. «El color de Huysmans: un reto para la traducción de *À rebours*», *Estudios de Lengua y Literatura Francesas* 15 (2004), 151–166.

——— & Carmen CAMERO. «La traducción española de *La 628–E8* de Octave Mirbeau» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 75–85.

——— & Claudine LÉCRIVAIN. «Traductions espagnoles (1855–1996) des ouvrages des Goncourt», *Cahiers Edmond & Jules de Goncourt* 5 (1997), 283–287.

BERMÚDEZ–CAÑETE, Federico. «Notas sobre la influencia de Rousseau en España» en Concha Argente del Castillo & al. (eds.), *Homenaje al profesor Antonio Gallego Morell*, Granada, Universidad de Granada, 1989, I, 209–221.

———. «Las traducciones poéticas de Rilke en España» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989, 245–250.

———. «Las primeras traducciones de Rilke en España», *Sendebar* 4 (1993), 133–162.

———. «Der Einfluβ Rilkes auf einige spanische Dichter», *Blätter der Rilke–Gesellschaft* 22 (1999), 71–77.

———. «La mediación francesa en la recepción de Rilke en España» en Remedios Morales (ed.), *Homenaje a la profesora Mª Dolores Tortosa Linde*, Granada, Universidad de Granada, 2003, 79–83.

BERNALDO DE QUIRÓS, José Antonio. *El escritor Eugenio de Tapia, un liberal del siglo XIX*, Ávila, Obra Social Caja de Ávila, 2003.

———. «Eulogio Florentino Sanz: biografía, semblanza y catálogo de obras», *Espéculo* 37 (2007); <www.ucm.es/info/ especulo>.

———. «Eulogio Florentino Sanz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1018–1019.

———. «Eulogio Florentino Sanz: la constante exploración de nuevas formas para la lírica española» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 288–295.

BERNÁRDEZ, Enrique. «Acerca de la traducción de los *kenningar*, y algunos otros aspectos de la traducción de la poesía escáldica», *Filología Moderna* 68–70 (1980), 223–240.

———. *Los mitos germánicos*, Madrid, Alianza, 2002.

———. «Hans Christian Andersen» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 36–38.

———. «Guobergur Bergsson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 114–115.

———. «Eddas, poesía escáldica y sagas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 334–338.

———. «Islandesa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 601–606.

———. «Halldór Laxness» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 679–681.

———. «*Tres cuentos* de H. Ch. Andersen, en traducción de Leopoldo García Ramón (¿1880?)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 329–337.

BERTINI, Giovanni Maria. «L'*Orlando furioso* nella sua prima traduzione ed imitazione spagnuola», *Aevum* 8:2 (1934), 357–402.

———. «L'*Orlando furioso* e l'Inquisizione spagnola», *Convivium* 7 (1935), 540–550.

———. «I *Soliloquia* e lo *Speculum peccatoris* dello pseudo Agostino in catalano» en VV. AA., *Homenatge a Antoni Rubió i Lluch*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 1936, II, 233–263.

———. «Torquato Tasso e il Rinascimento spagnolo» en VV. AA., *Torquato Tasso*, Milán, Marzorati, 1957, 607–671.

———. «Ludovico Ariosto e il mondo ispanico», *Estudis Romànics* 9 (1961), 269–281.

BERTOMEU, José Ramón & Rosa MUÑOZ. «Traducción y censura: el manual de química de Jean–Antoine Chaptal (1756–1832)», *Cuadernos del Instituto de Historia de la Lengua* 3 (2009), 27–61.

——— & Rosa MUÑOZ. «Los avatares de la traducción científica: los manuales de química franceses en castellano (1788–1845)» en Juan Carlos de Miguel, Carlos Hernández & Julia Pinilla (eds.), *Enfoques de teoría, traducción y didáctica de la lengua francesa. Estudios dedicados a la profesora Brigitte Lépinette*, Valencia, Universitat de València, 2010, 61–79.

——— & Rosa MUÑOZ. «Las traducciones de manuales de química franceses en el último tercio del siglo XVIII en España», *Cuadernos de Filología Francesa* 22 (2011), 29–47.

——— → GARCÍA BELMAR, Antonio.

BERTRAN, Rosa. *La primera traducció goldoniana al català: «La viuda astuta» de Vicenç Albertí i Vidal. Manuscrit, traducció i context*, Girona, Universitat de Girona, 2011 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

———. «De *La vedova scaltra* de Goldoni a *La viuda astuta* d'Albertí» en Josefina Salord (ed.), *Vicenç Albertí i el teatre entre la Il·lustració i el Romanticisme*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat–Universitat de les Illes Balears–Institut d'Estudis Baleàrics, 2013, II, 205–218.

BERTRAND, J. J. A. «Encuentros de F. Schiller con España», *Clavileño* 35 (1955), 38–42.

BERTRAND DE MUÑOZ, Maryse. «*Hernani* de Victor Hugo et le théâtre romantique espagnol», *Mosaic* 10 (1976), 91–102.

BESCÓS I PRAT, Pere. *Francesc Alegre: «La primera guerra púnica», 1472. Estudi i edició crítica*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 2010 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

———. «Aportacions a l'estudi de tres traductors catalans quatrecentistes: Ferran Valentí, Arnau d'Alfarràs i Aleix de Barcelona», *Iberoromania* 1 (2012), 75–76.

———. «*Sicilia Litterata*: traducción y conflicto civil catalán (1462–72)», *Trans* 20 (2016), 113–121.

BEYER, Stefan. «Los ritmos y la rima de la versificación goetheana en las versiones métricas del *Fausto* en español», *MonTI* 5 (2013), 349–363 (nº titulado *The History of Translation within Translation Studies: Problems in Research and Didactics in Audiovisual Translation*).

BEYNEL, Muriel. «La Fontaine et les fabulistes ibériques du XVIIIe siècle: le texte et l'image» en Patrick Dandrey & Pierre Brunel (eds.), *La Fontaine et la fable*, París, Didier, 1996, 99–118 (nº especial de la *Revue de Littérature Comparée*).

BIEGHER, Edward W. «Early Spanish Translations of Pushkin», *Hispanic Review* 6 (1938), 348–349.

BIERSACK, Martin. «Juan Rodríguez de Pisa, letrado y humanista granadino, traductor de Pico della Mirandola», *Bulletin Hispanique* 111:1 (2009), 7–50.

BIJUESCA, K. Josu & Carmen ISASI. «Aproximación al fenómeno de la reescritura en las traducciones de la *Filotea* de san Francisco de Sales a partir de una edición digital múltiple» en Montserrat Cots & Antonio Monegal (eds.), *Actas del XVII simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada. Tomo 2. Reescrituras y traducción: perspectivas comparatistas*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra–SELGYC, 2010, 93–106.

BINOTTI, Lucia. «Guarino en el manuscrito escurialense S.II.13. Versión castellana de una polémica humanista en Italia» en VV. AA., *Actas del I Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco Libros, 1988, II, 1095–1107.

BIOSCA, Carles. «Georges Simenon traduit per Maria Aurèlia Capmany», *Quaderns. Revista de traducció* 14 (2007), 29–38.

———. «Vasco Pratolini en català. Les traduccions de Maria Aurèlia Capmany a Edicions 62» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 125–133.

———. «Les traduccions de Ionesco al català» en Montserrat Bacardí, Francesc Foguet & Enric Gallén (eds.), *La literatura catalana contemporània: intertextos, influències i relacions*, Barcelona, Societat Catalana de Llengua i Literatura–Universitat Autònoma de Barcelona, 2013, 55–65.

BIRKENMAJER, Alexander. «Der Streit des Alonso von Cartagena mit Leonardo Bruni Aretino» en VV. AA., *Vermischte Untersuchungen zur Geschichte der mittelalterlichen Philosophie*, Münster, Aschendorff, 1922.

BISTUÉ, Belén. «Joseph Blanco White traductor de Shakespeare en el contexto de la emancipación hispanoamericana», *Revista de Literaturas Modernas* 42 (2012), 27–43.

BITTER, Cynthia. «Poets Translating Poets: Cernuda's Translation of Yeats's *Byzantium*» en Enrique Barón (ed.), *Traducir poesía: Luis Cernuda, traductor*, Almería, Universidad de Almería, 1998, 117–128.

BITTOUN–DEBRUYNE, Nathalie. «Un premier aperçu des traductions de Marivaux en Espagne», *Revue Marivaux* 4 (1994), 86–96.

———. «Traduction, adaptation et distorsion: Ramón de la Cruz et Marivaux» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 247–254.

———. «*Petite pièce* y sainete» en Josep M. Sala Valldaura (ed.), *El teatro español del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1996, I, 95–113.

———. «Ramón de la Cruz, traductor y adaptador» en R. de la Cruz, *Sainetes*. Ed. de J. M. Sala Valldaura, Barcelona, Crítica, 1996, LVII–LXIV.

———. «Le voyage d'aller et retour de Marivaux en Espagne ou comment *L'héritier de village* devint *Extravagant*» en VV. AA., *Le théâtre en Espagne: perméabilité du genre et traduction*, Pau, Université de Pau–Éditions Covedi, 1998, 135–145.

———. «Bretón de los Herreros: de la traducción a la escritura» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 497–505.

———. «Exercices/ejercicios/exercicis de/de/d' style/estilo/estil» en Marta Giné (ed.), *La literatura francesa de los siglos XIX y XX y sus traducciones en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 229–245.

———. «Le théâtre de Marivaux en Espagne (XVIIIe et XIXe siècles)» en Mercedes Boixareu & Roland Desné (dir.), *Recepción de autores franceses de la época clásica en los siglos XVIII y XIX en España y en el extranjero*, Madrid, UNED, 2001, 191–204.

———. «Les traductions de l'œuvre de Marivaux en Espagne au XXe siècle» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 201–210.

——. «Bretón y Marivaux: más allá de la traducción» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 229–243.

——. «González del Castillo, adaptador de Marivaux» en Alberto Romero Ferrer (ed.), *Juan Ignacio González del Castillo (1763–1800). Estudios sobre su obra*, Cádiz, Ayuntamiento de Cádiz–Universidad de Cádiz, 2005, 201–223.

——. «Ramón de la Cruz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 272–273.

——. «Marivaux» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 763–765.

—— & Josep Maria SALA VALLDAURA. «*Atalía* de J. Racine, en traducción de Eugenio Llaguno (1754)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 49–62.

BLAKE, Robert J. «El latín notarial de un escriba bilingüe o "bígrafo" del XIII» en Maurilio Pérez González (ed.), *Actas del primer congreso nacional de latín medieval*, León, Universidad de León, 1995, 463–468.

BLANCH, Antonio. *La poesía pura española. Conexiones con la cultura francesa*, Madrid, Gredos, 1976.

——. «Tolstoy en la literatura española», *Razón y Fe* 198 (1978), 408–419.

BLANCO, Alda. *María Martínez Sierra*, Madrid, Ediciones del Orto, 1999.

BLANCO, Emilio. «La omisión deliberada en las traducciones humanistas», *Livius* 3 (1993), 31–40.

BLANCO, Louise S. «Origin and History of the Plot of *Marianela*», *Hispania* 48 (1965), 463–467.

BLANCO, Margarita. «Traducciones al español de la narrativa de Christa Wolf», *Livius* 2 (1992), 263–268.

BLANCO, Mercedes. «L'autre face des bonnes manières: travestissements burlesques du savoir–vivre dans l'Espagne du Siècle d'Or. Le *Galateo* et sa version espagnole» en Alain Montandon (ed.), *Étiquette et politesse*, Clermont–Ferrand, Université Blaise–Pascal, 1992, 91–124.

——. «Quevedo lector de Malvezzi», *La Perinola* 8 (2004), 77–108.

BLANCO BARROS, Mª Isabel. «Aproximación a la versión española de la novela de Boris Vian *J'irai cracher sur vos tombes*» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 218–226.

BLANCO GARCÍA, Pilar. «El espacio social de la mujer en la literatura trovadoresca y su traducción» en Ángeles Sirvent (ed.), *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*, Alicante, Universidad de Alicante, 2005, 1693–1706 (vol. 3).

——. «Frédéric Mistral» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 798.

——. «Cesáreo de Armellada: antropólogo misionero y traductor» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM), disponible en *Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles*; <www.traduccion-franciscanos.uva.es/>.

——. «Inquisición y traducción: desde los orígenes del tribunal a Torquemada» en Antonio Bueno, David Pérez Bázquez & Elena Serrano (eds.), *Dominicos 800 años. Labor intelectual, lingüística y cultural*, Valladolid, Universidad de Valladolid–San Esteban Editorial, 2016, 395–411 (ed. en pdf); <http://traduccion-dominicos.uva.es/caleruega/>.

BLANCO JIMÉNEZ, José. «Il manoscritto escurialense del *Decameron*», *Miscellanea Storica della Valdelsa* 83 (1977), 53–83.

——. «Le opere di Giovanni Boccaccio in Spagna nel '400 e '500: una prima valutazione bibliografica», *Miscellanea Storica della Valdelsa* 83 (1977), 35–52.

——. «Presencia de Boccaccio en España (con algunas correcciones)», *Mapocho* 26 (1978), 35–64.

BLANCO LÓPEZ, Salomé. «La comedia latina. Plauto y Terencio» en Francisco García Jurado, Ramiro González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina durante la Edad de Plata de la cultura española (1868–1936)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2010, 197–214 (*Analecta Malacitana* anejo 78).

——. «La comedia latina y su nueva lectura romántica» en Francisco García Jurado, Ramiro González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina en España: de la Ilustración al Liberalismo (1778–1850)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2013, 155–170 (*Analecta Malacitana* anejo 90).

——. *Plauto durante la Edad de Plata de la cultura española (1868–1936)*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2015 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

BLANCO OUTÓN, Cristina. «La poesía inglesa y alemana en la revista *Cántico*» en Federico Eguíluz & al. (eds.), *Transvases culturales: literatura, cine, traducción. 1*, Vitoria, Universidad del País Vasco, 1994, 95–103.

BLANCO PÉREZ, José Ignacio → MONTERO CARTELLE, Enrique.

BLANCO Y SÁNCHEZ, Rufino. *Bibliografía pedagógica de obras escritas en castellano o traducidas a este idioma*, Madrid, Tipografía de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1907–1912, 5 vols.

BLANQUAT, Josette. «Clarín et Baudelaire», *Revue de Littérature Comparée* 33 (1959), 5–25.

BLAS, Amelia, Gabriella MENCZEL & László SCHOLZ (eds.). *El reverso del tapiz. La traducción literaria en el ámbito hispánico*, Budapest, Instituto Cervantes, 2008.

BLAS, José Andrés de & Cristina GÓMEZ CASTRO. «Avance bibliográfico: el libro y la censura, censura y traducción, durante la época franquista», *Represura* 5 (2008); <www.represura.es>.

BLASS, Friedrich. *Die attische Beredsamkeit*, Leipzig, 1893, III, 1; reimp. Hildesheim, 1962.

BLECUA, Alberto. «Virgilio en España en los siglos XVI y XVII» en VV. AA., *Studia virgiliana. Actes del VIè simposi de la Secció Catalana de la SEEC*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1983, 61–77.

BLÜHER, Karl Alfred. *Séneca en España. Investigaciones sobre la recepción de Séneca en España desde el siglo XIII hasta el siglo XVII*, Madrid, Gredos, 1983.

BOADAS, Agustín, OFM. «Trovadores, filósofos y traductores: franciscanos catalanes a través de los siglos» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM), disponible en *Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles*, <www.traduccion-franciscanos.uva.es/>; reproducido en Antonio Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 263–280.

BOARINO, Gerard L. «Los *Dichos de Quinto Curçio*, traducción atribuida a D. Alfonso de Cartagena», *Bulletin Hispanique* 70 (1968), 431–436.

BOCCHETTA, Vittore. *Horacio en Villegas y en Fray Luis de León*, Madrid, Gredos, 1971.

——. *Sannazaro en Garcilaso*, Madrid, Gredos, 1976.

BOFILL I FERRO, Jaume. «*Versions de l'anglès* per Marià Manent» en J. Bofill i Ferro, *Vint–i–cinc anys de crítica*, Barcelona, Selecta, 1958, 101–105.

BOGGESS, William F. «Hermannus Alemanus' Rhetorical Translations», *Viator* 2 (1971), 227–250.

BOHIGAS, Pere. «Notas sobre algunas crónicas catalanas contenidas en manuscritos de la Biblioteca Nacional», *Revista de Bibliografía Nacional* 2 (1941), 65–89.

——. «Dos fragments catalans del Evangelis, restes de la traducció de la Biblia de Bonifaci Ferrer» en VV. AA., *Saggi e ricerche Ettore Li Gotti*, Palermo, Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani, 1962, I, 171–185.

——. «Noticia de una traducción aragonesa de la crónica de Bernat Desclot» en VV. AA., *Homenaje a José Manuel Blecua ofrecido por sus discípulos, colegas y amigos*, Madrid, Gredos, 1983, 109–122.

BÖHN, Willard. «Guillaume Apollinaire: Homage from Catalonia», *Symposium* 33 (1979), 10–17.

——. «Apollinaire's Reign in Spain», *Symposium* 35 (1981), 186–214.

BOIXAREU, Mercè. «Art i exili: Du Bellay i Riba» *1616. Anuario de la SELGyC* 6–7 (1988), 19–28; reeditado en M. Boixareu, *Lectures de Carles Riba i Màrius Torres*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1993, 53–66.

——. «Condorcet en España: la instrucción pública, los derechos de las mujeres», *Langue(s) et Parole* 1 (2016), 107–125.

—— & Roland DESNÉ (dir.). *Recepción de autores franceses de la época clásica en los siglos XVIII y XIX en España y en el extranjero*, Madrid, UNED, 2001.

BOLAÑOS, Piedad → BARRERA, Trinidad.

BOLAÑOS GARCÍA–ESCRIBANO, Alejandro. «La cultura en la traducción teatral: el caso de la versión de *Les Fourberies de Scapin* (1671) por Julio Gómez de la Serna», *Estudios de Traducción* 6 (2016), 9–23.

BOLUFER, Mónica. «Pedagogía y moral en el siglo de las Luces: las escritoras francesas y su recepción en España», *Revista de Historia Moderna* 20 (2002), 251–292.

———. «Traducción y creación: Inés Joyes y Samuel Johnson» en M. Bolufer, *La vida y la escritura en el siglo XVIII. Inés Joyes: «Apología de las mujeres»*, Valencia, Universitat de València, 2008, 154–188.

BONASTRE, Teresa. «Les traductions de l'*Intersigne*, en espagnol et catalan au XXème siècle» en Marta Giné (ed.), *La literatura francesa de los siglos XIX y XX y sus traducciones en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 79–92.

BONET BALTÀ, Joan. «La Bíblia en llengua vulgar en els Països Catalans després de l'autorització emesa per la Inquisició», *Revista Catalana de Teologia* 4:1 (1979), 167–212; reeditado en J. Bonet Baltà, *L'Església catalana de la Il·lustració a la Renaixença*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1984, 385–441.

———. «La Renaixença que no ens deixà la Bíblia catalana en publicà fraccions escollides» en VV. AA., *Actes del col·loqui internacional sobre la Renaixença*, Barcelona, Curial, 1992, 299–316.

BONILLA Y SAN MARTÍN, Adolfo. «Erasmo en España», *Revue Hispanique* 17 (1962), 379–548.

BONSOMS, Isidre. «Introducción a la lectura de unos fragmentos de las traducciones catalanas de la *Fiametta* y del *Decamerone* de Boccaccio, ambas anónimas y hechas en el siglo XV», *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona* 4 (1907–1908), 382–399.

BONZI, Lidia. *D'Annunzio nella stampa spagnola tra il 1880 e il 1920*, Milán, Cisalpino–Goliardica, 1984.

BORDOY CERDÁ, Miguel. *La traducción mallorquina del «Quijote»*, Palma de Mallorca, Tallers Mossèn Alcover, 1956.

BORDOY–TORRENTS, Pere M. «La *Ilíada* a les terres llatines», *La Revista* 118 (1920), 224–226; 119 (1920), 236–240; 120 (1920), 250–255.

BORGES, Jorge Luis. «Las versiones homéricas» en J. L. Borges, *Discusión*, Buenos Aires, 1932; reeditado en *Obras completas*, Buenos Aires, Emecé, 2002, I, 239–243.

———. «Los traductores de las *1001 Noches*» en J. L. Borges, *Historia de la eternidad* (1936), Madrid–Buenos Aires, Alianza–Emecé, 1971, 105–138; y en *Obras completas*. *I. 1923–1949*, Buenos Aires, Emecé, 1989, 397–413.

———. «Las Mil y una Noches» en J. L. Borges, *Siete noches*, 1980; y en *Obras completas*. *III. 1975–1985*, Buenos Aires, Emecé, 1989, 232–241.

——— & Delia INGENIEROS. *Antiguas literaturas germánicas* (1951), México, FCE, 2003.

——— & Mª Esther VÁZQUEZ. *Literaturas germánicas medievales* (1966), Madrid, Alianza, 2008.

BORJA ALBI, Anabel. «La traducción jurídica en España al torno del milenio», *Perspectives* 7:2 (1999), 199–208.

BOROT, Marie–France & Alicia PIQUER DESVAUX (eds.). *Confluencias poéticas. Estética, recepción y traducción de la poesía francesa contemporánea*, Barcelona, PPU, 2004.

BORRÀS, Laura ⟶ BATTANER, Paz.

BORRERO ZAPATA, Víctor. «Canon y dictadura: la literatura alemana traducida al español durante el primer franquismo», *Estudios Filológicos Alemanes* 11 (2006), 557–568.

BORSARI, Elisa. «Traducciones de obras italianas durante el siglo XV en la Península Ibérica» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones italo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 159–169.

———. «Traducciones anónimas al castellano en el siglo XV» en Aviva Garribba (ed.), *Rumbo del Hispanismo en el umbral del cincuentenario de la AIH*, Roma, Bagatto, 2012, II, 183–190.

———. *«Vidas paralelas» de Leonardo Bruni. Traducciones castellanas medievales*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2013.

——— (ed.). *«En lengua vulgar castellana traducido». Ensayos sobre la actividad traductora durate la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015.

———. *Nuevo catálogo de traducciones anónimas al castellano. Siglos XIV al XVI, en bibliotecas de España, Italia y Portugal*, Barcelona, Calambur, 2016.

——. *CHTAC. Catálogo Hipertextual de Traducciones Anónimas al Castellano de los siglos XIV al XVI, en bibliotecas de España, Italia y Portugal*, Madrid–Stein, More Than Books; <www.catalogomedieval.com/index.php>.

BOSCH, M. del Carme. «Miquel Dolç, traductor», *El Mirall* 75 (1995), 21–23.

BOSCH, Siegfried. «Les Partides i els textos catalans didàctics sobre cavalleria», *Estudis Universitaris Catalans* 22 (1936), 655–680.

BOSVEUIL, Simone. «Proust y la novela española de los años 30: ensayo de interpretación» en VV. AA., *Studi ispanici*, Pisa, Giardini, 1978, 87–102; reimpreso en Darío Villanueva (ed.), *La novela lírica*, Madrid, Taurus, 1983, II, 121–135.

BOTERO, Mario Martín. «Las traducciones de Ovidio en la Edad Media: el *Lai de Narcisse*», *Hermeneus* 12 (2010), 31–54.

BOTREL, Jean–François. *La Sociedad de Ediciones Literarias y Artísticas–Librería Paul Ollendorff. (Contribution à l'étude de l'édition en langue espagnole, à Paris, au début du XXe siècle)*, Talence, Institut d'Études Ibériques et Ibéro–américaines, 1970; reeditado como «La Sociedad de Ediciones Literarias y Artísticas–Librería Paul Ollendorff y la edición en lengua española en Francia» en J.–F. Botrel, *Libros, prensa y lectura en la España del siglo XIX*, Madrid, Fundación G. Sánchez Ruipérez, 1993, 602–653.

——. «Les libraires et la diffusion du livre (1868–1914)» en J.–F. Botrel, *Pour une histoire littéraire de l'Espagne (1868–1914)*, Lille, ANRT, 1985; versión española en *Libros, prensa y lectura en la España del siglo XIX*, Madrid, Fundación G. Sánchez Ruipérez, 1993, 179–340.

——. «L'œuvre espagnole de Paul Féval. Éditions de Paul Féval en espagnol. Douze images févaliennes de l'Espagne» en *Paul Féval (1816–1887)*, Rennes, Bibliothèque Municipale, 1987, 89–101 y 127–131.

——. «Le comerce des livres et imprimés entre l'Espagne et la France (1850–1920)» en *L'Espagne, la France et la Communauté Européenne*, Madrid, Casa de Velázquez–CSIC, 1989, 115–133; versión española en *Libros, prensa y lectura en la España del siglo XIX*, Madrid, Fundación G. Sánchez Ruipérez, 1993, 385–470.

——. «Paul Féval, romancier espagnol» en Jean Rohou & Jacques Dugast (eds.), *Paul Féval romancier populaire*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes–Interférences, 1992, 31–57.

——. «La Révolution française et la littérature de colportage en Espagne» en François Cerdan (ed.), *Hommage à Robert Jammes*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1994, 101–110.

——. «L'acclimatation du roman populaire français en Espagne», *Œuvres & Critiques* 31:2 (2006), 2–23 (nº titulado *La réception de la littérature populaire française en Espagne*).

——. «Cosmopolitismo y mediación cultural en la España del siglo XIX», *Península. Revista de estudios ibéricos* 4 (2007), 35–44.

——. «Paul Féval» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 386–388.

——. «La literatura traducida, ¿es española?» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, P. Lang, 2010, 27–40.

——. «Traduire et transférer en Espagne à la fin du XIXe siècle», *Bulletin d'Histoire Contemporaine de l'Espagne* 49 (2014), 63–72.

BOU, Enric. «*La llum que ve del nord*». *Joan Maragall i la cultura alemanya*, Barcelona, Claret, 1997.

BOUDART, Laurence. «*El Hipócrita* de José Marchena: une "traduction" du *Tartuffe*» en Mª Jesús Salinero & Ignacio Iñarrea (eds.), *El texto como encrucijada. Estudios franceses y francófonos*, Logroño, Universidad de la Rioja, 2003, 501–511.

BOUILLER, Victor. *La fortune de Montaigne en Italie et en Espagne*, París, Champion, 1922.

BOULLÓN, Ana Isabel. «*Viceversa*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1148–1150.

BOURLAND, Caroline B. «Boccaccio and the *Decameron* in Castilian and Catalan Literature», *Revue Hispanique* 12 (1905), 1–231.

BOUSO, Raquel. «Japonesa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 620–622.

BOUZA, Fernando. «Felipe IV, traductor de Guicciardini. "Leer historias y desmenuzarlas"» en F. Bouza, *Corre manuscrito. Una historia cultural del Siglo de Oro*, Madrid, Marcial Pons, 2001, 303–313.

BOVER, August. «The *Spill de la vida religiosa* (Barcelona, 1515) and Its Luso–Hispanic Transmission» en Dru Dougherty & Milton Azevedo (eds.), *Multicultural Iberia: Language, Literature and Music*, Berkeley, University of California Press, 1999, 57–67.

BOVER, José María. «Fray Luis de León, traductor de san Pablo», *Estudios Eclesiásticos* 7 (1928), 417–431.

———. «Para la historia de la Vulgata en España: un proyecto y un llamamiento», *Estudios Bíblicos* 1 (1929), 89–93.

———. «La Vulgata en España», *Estudios Bíblicos* 13 (1941), 10–40 y 167–185.

BOWERS, Claude G. *Las aventuras españolas de Washington Irving*, Madrid, Movipress, 1997.

BOYLAN, Geraldine ⟶ DÍAZ PERALTA, Marina.

BRACHFELD, Oliver. «Les traductions catalanes de Racine», *Revue de Littérature Comparée* 12 (1932), 595–601.

BRANCA, Vittore. *Boccaccio y su época*, Madrid, Alianza, 1975.

BRASA, Mariano. «Traducciones y traductores toledanos», *Estudios Filosóficos* 23 (1974), 129–137.

———. «Alfonso X el Sabio y los traductores españoles», *Cuadernos Hispanoamericanos* 410 (1984), 21–33.

BRAUN, Theodore E. ⟶ ÁLVAREZ, Román.

BRAVO, José Román. «Traducciones de Plauto» en Plauto, *Comedias I*, Madrid, Cátedra, 1989, 95–97.

———. «Traducciones de Terencio» en Terencio, *Comedias*. Trad. de J. R. Bravo, Madrid, Cátedra, 2001, 116–118.

———. «Tito Macio Plauto» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 902–904.

———. «Publio Terencio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1092–1093.

———. «*Seis comedias* de Terencio, en traducción de Pedro Simón Abril (1577)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 39–48.

BRAVO, Juan. «*Madame Bovary* et ses versions à l'espagnol» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 397–405.

———. «Gustave Flaubert» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 393–395.

BRAVO, Mª Elena. *Faulkner en España. Perspectivas de la narrativa de postguerra*, Barcelona, Nexos, 1985.

BRAVO GARCÍA, Antonio. «Sobre las traducciones de Plutarco y de Quinto Curcio Rufo hechas por Pier Candido Decembrio y su fortuna en España», *Cuadernos de Filología Clásica* 12 (1977), 143–185.

———. «Dos traducciones de Agapeto impresas en el siglo XVI», *Revista de Filología Románica* 2 (1984), 225–232.

BRAVO LOZANO, Millán. «Marcial y Quevedo: *traditio* e innovación» en VV. AA., *Actas del simposio sobre M. V. Marcial, poeta de Bílbilis y de Roma*, Zaragoza, Diputación Provincial, 1987, I, 73–74.

BRAVO RIESCO, Agustín. «Noticia de las traducciones en lengua castellana de las comedias de Plauto» en A. Bravo Riesco, *Memoria doctoral. Mostellaria, Persa, Asinaria, Stichus*, Salamanca, Calatrava, 1927, 8–23.

BRAVO VEGA, Julián. *Esteban Manuel de Villegas (1589–1669)*, Logroño, Instituto de Estudios Riojanos, 1989.

———. «Eduardo Barriobero, primer traductor español de Rabelais» en Mª Jesús Salinero & Ignacio Iñarrea (eds.), *El texto como encrucijada. Estudios franceses y francófonos*, Logroño, Universidad de La Rioja, 2003, II, 513–524.

BRAVO–VILLASANTE, Carmen. «Berquin en Espagne» en *Arnaud Berquin, 1747–1791. Bicentenaire de l'Ami des enfants*, Pessac, Nous voulons lire, 1983, 64–68; reeditado (en español) en C. Bravo Villasante, *Ensayos de literatura infantil*, Murcia, Universidad de Murcia, 1989, 253–260.

———. «Pushkin en España», *Cuadernos Hispanoamericanos* 468 (1989), 119–121.

——— & Manuel Fernando GARCÍA. *II centenario de los hermanos Grimm*, Madrid, Asociación Española de Amigos del IBBY, 1985.

BREDENDICK, Nancy. «*Death in the Afternoon* as Seen by Tomás Orts–Ramos (*Uno al sesgo*)», *The Hemingway Review* 24:2 (2005), 41–61.

BRENT, Albert. «Larra's Dramatic Works», *Romance Notes* 8 (1967), 207–212.

BRÉRETON, Geoffrey. *Quelques précisions sur les sources d'Espronceda*, París, Jouve & Cie., 1933.

BRETTONI, Augusta. «In dialogo con l'autore: una traduzione delle *Riflessioni sopra il buon gusto* di Ludovico Antonio Muratori» en Maria Grazia Profeti (ed.), *Il viaggio della traduzione*, Florencia, Firenze University Press, 2007, 145–154.

BREVA CLARAMONTE, Manuel. «La traducción en la pedagogía de Pedro Simón Abril (1530–1600)» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 283–289.

———. «Las traducciones literales y la identificación de morfemas en Lorenzo Hervás: el estado de las lenguas en el mundo», *Anuario de Letras* 31 (1993), 497–523.

———. *La didáctica de las lenguas en el Renacimiento: Juan Luis Vives y Pedro Simón Abril*, Bilbao, Universidad de Deusto, 1995.

BREWER, Derek (ed.). *Chaucer: The Critical Heritage*, Londres, Routledge & Kegan Paul, 1978.

BRIESEMEISTER, Dietrich. «Die Theorie der Uebersetzung in Spanien im 15.Jahrhundert» en Gerhard Schmidt & Manfred Tietz (eds.), *Stimmen der Romania. Festschrift für W. T. Elwert zum 70.Geburstag*, Wiesbaden, B. Heymann, 1980, 483–517.

———. *Das Bild des Deutschen in der spanischen und das Bild des Spaniers in der deutschen Literatur*, Mettmann, Deutsche Fraternitas Vereinigung für brüderliche Verständigung, 1980.

———. «The *Consolatio Philosophiae* of Boethius in Medieval Spain», *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes* 53 (1990), 61–70.

——— → SALAS, Jaime de.

BRIGUGLIA, Caterina. «M. Àngels Anglada» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 39–40.

———. «M. Aurèlia Capmany» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 174–175.

———. «Narcís Comadira» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 251.

———. «Miquel Desclot» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 294–295.

———. «Jordi Llovet» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 702–703.

———. «Xavier Pàmies» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 862–863.

———. «M. Antònia Salvà» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1007–1008.

———. «Marià Villangómez» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1152.

———. «Miquel Llor traductor: notes sobre l'estil d'*Els Mala–ànima*» en Marcel Ortín & Dídac Pujol (eds.), *Llengua literària i traducció (1890–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2009, 147–158.

——— & Francesc PARCERISAS. «Marià Villangómez i Llobet» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 590–592.

BRITO, Manuel. «Publishing and collecting American poetry translated into Spanish at the turn of the new millennium» en José Luis Cifuentes & al. (eds.), *Los caminos de la lengua. Estudios en homenaje a Enrique Alcaraz Varó*, Alicante, Universidad de Alicante, 2010, 51–62.

BRIZI, Mirko. «Le prime traduzioni spagnole dell'*Arcadia*: questioni metriche», *Il Confronto Letterario* 25 (2008), 245–277.

BROCK, Gerhard → STUMPE, Johanna.

BRONCANO, Manuel. «José Robles Pazos: primer traductor de Dos Passos y Lewis», *Livius* 2 (1992), 233–242.

BROWER, Gary L. «The Japanese Haiku in Hispanic Poetry», *Monumenta Nipponica* 23:1–2 (1968), 187–189.

BROWN, Penny. «The Reception of George Sand in Spain», *Comparative Literature Studies* 25:3 (1988), 203–224.

BRU, Segundo. «La difusió a Espanya de les idees econòmiques de Sismondi», *Recerques* 10 (1980), 33–50.

BRUFAU, Nuria. «La traducción de la(s) narrativa(s) de género y poscolonialista: la traducción de la literatura chican–a al español» en Iolanda Galanes & al. (eds.), *La traducción literaria. Nuevas investigaciones*, Granada, Comares, 2016, 247–270.

BRUGNOLO, Furio & Aviva GARRIBBA. «Enrique Garcés traductor del *Canzoniere* (1591): aspectos lingüísticos, estilísticos, métricos» en Mariapia Lamberti (ed.), *Petrarca y el petrarquismo en Europa y América*, México, UNAM, 2006, 289–306.

BRUMME, Jenny (ed.). *La historia de los lenguajes iberorrománicos de especialidad (siglos XVII–XIX)*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1998.

———. «Una traducción de Darwin al español en una obra divulgativa (1872)» en Eva M. Eckkrammer (ed.), *La comparación en los lenguajes de especialidad*, Berlín, Frank & Timme, 2009, 45–57.

——— & Victòria ALSINA. «El llenguatge politicofilosòfic de les traduccions catalanes del *Contracte social* de Jean–Jacques Rousseau» en Victòria Alsina & al. (eds.), *Traducción y estandarización: la incidencia de la traducción en la historia de los lenguajes de especialidad*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2004, 193–214.

BRUMMER, Rudolf. «Über die Eigennamen in der katalanischen Dante–Übersetzung von Andreu Febrer», *Zeitschrift für Romanische Philologie* 76 (1960), 231–246.

———. «Dante in der katalanischen Literatur bis zum Ausgang des 15.Jahrhunderts», *Zeitschrift für Romanische Philologie* 82 (1966), 78–88.

———. «Bemerkungen zu einer Madrider Handschrift von Dantes *Divina Commedia* mit der spanischen Marginal–übersetzung des Don Enrique de Villena» en Klaus Lichem & Hans Joachim Simon (eds.), *Studien zu Dante und zu anderen Themen der Romanischen Literatur. Festschrift für Rudolf Palgen*, Graz, Universitäts–Buchdruckerei Styria, 1971, 15–22.

———. «Un passatge de la *Divina Commedia* de Dante en dues traduccions catalanes» en Lola Badia & Josep M. Massot i Muntaner (eds.), *Estudis de literatura catalana en honor de Josep Romeu i Figueras*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1986, I, 133–141.

———. «Algunes notes sobre una versió gairebé oblidada de la *Queste del Saint Graal*» en Antoni Ferrando & Albert G. Hauf (eds.), *Miscel·lània Joan Fuster 1*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1989, 22–38.

BRUÑA, Manuel. «Las mejoras aportadas a la traducción por el diccionario de Capmany (1805)» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida 1999, 99–110.

———. «El *Promptuario trilingüe* catalán–castellano–francés de Josep Broch (1771)» en Àngels Santa & Cristina Solé (eds.), *Texto y sociedad en las letras francesas y francófonas*, Lleida, U. de Lleida–Dept. de Filologia Clàssica, Francesa i Hispànica, 2009, 681–685 (CD–ROM).

———. «Manuel Corona: sus traducciones, diccionarios y demás obras (primera parte)», *Archivum* 63 (2013), 97–122.

———. «Manuel Corona: sus traducciones, diccionarios y demás obras (segunda parte)», *Archivum* 64 (2014), 45–76.

———. «La traducción según los prólogos de los diccionarios francés–español (siglos XVI–XIX)» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Traducción y difusión de la ciencia y la técnica en España (siglos XVI–XIX)*, Valencia, Universitat de València–IULMA, 2015, 345–383.

——— & al. (eds.). *La cultura del otro. Español en Francia, francés en España*, Sevilla, APFUE–SHF–Depto. de Filología Francesa, 2006 (CD–ROM, con María de Gracia Caballos, Inmaculada Illanes, Carmen Ramírez y Anna Raventós).

BUENO ALONSO, Jorge Luis. «De Frisia a Fisterre, ou como facer unha tradución aliterativa á lingua galega do poema épico anglosaxón *Beowulf*», *Viceversa* 11 (2005), 77–94.

BUENO ALONSO, Josefina. «Jules–Amédée Barbey d'Aurevilly» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 98–99.

——— → CORTÉS ORTS, Carles.

BUENO GARCÍA, Antonio. «*Les fleurs du mal*, de Baudelaire: historia de su traducción, historia de la estética» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 264–270.

——. «Valéry traducido» en Jerónimo Martínez, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Aproximaciones diversas al texto literario*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 419–427.

——. «*Les liaisons dangereuses* y la traducción de la metáfora libertina» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 201–220.

——. «Los traductores irreverentes» en Catherine Desprès & al. (eds.), *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*, Valladolid, Depto. de Filología Francesa y Alemana–APFUE, 2005, 163–173.

——. «Traducción y propagación de la fe. La labor de los franciscanos españoles entre moros y judíos», *Ibero–Americana Pragensia. Supplementum* 27 (2011), 151–160.

——. «Ética y estética de la traducción monástica. Los traductores y lingüistas franciscanos españoles del árabe y el hebreo», *Translationes* 2 (2010), 25–38.

——. (dir.). *Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles* [2010], página web, recurso en línea; <www.traduccion-franciscanos.uva.es/>.

——. «El espíritu religioso y patriótico en la traducción. La obra de fray Vicente Solano» en A. Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM), disponible en *Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles*; <www.traduccion-franciscanos.uva.es/>.

——. (ed.). *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013.

——. «Los franciscanos españoles y la traducción menor» en A. Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 9–15.

——. «Las gramáticas y diccionarios de lengua árabe de los franciscanos españoles» en A. Bueno García & al. (eds.), *Los franciscanos y el contacto de lenguas y culturas*, Praga, Karolinum, 2013, 91–106.

—— & al. (eds.), *Los franciscanos y el contacto de lenguas y culturas*, Praga, Karolinum, 2013.

——, David PÉREZ BÁZQUEZ & Elena SERRANO (eds.), *Dominicos 800 años. Labor intelectual, lingüística y cultural*, Valladolid, Universidad de Valladolid–San Esteban Editorial, 2016 (ed. en pdf); <http://traduccion-dominicos.uva.es/caleruega/>.

—— & Miguel Ángel VEGA CERNUDA (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM), disponible en *Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles*; <www.traduccion-franciscanos.uva.es/>.

BUENO SÁNCHEZ, Gustavo. «Augusto Riera y Sol (186*–193*)» en *Proyecto Filosofía en Español*; <www.filosofia.org>.

——. «*Biblioteca filosófica de autores españoles y extranjeros* (1913–1929)» en *Proyecto Filosofía en Español*; <www.filosofia.org>.

——. «*Colección de filósofos españoles y extranjeros* (1910–1963)» en *Proyecto Filosofía en Español*; <www.filosofia.org>.

——. «*Los grandes pensadores* (1915–1919)» en *Proyecto Filosofía en Español*; <www.filosofia.org>.

——. «Thomasio: de la *Encyclopédie* a Burgos. El filósofo impío Diderot traducido por el canónigo Tomás Lapeña» en *Proyecto Filosofía en Español*; <www.filosofia.org>.

——. «Versiones de la *Política* de Aristóteles en español desde 1509» en *Proyecto Filosofía en Español*; <www.filosofia.org>.

BUESA GÓMEZ, Carmen. «La traducción española de *The Defence of Poesie* (1595) de Sir Philip Sidney» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 205–211.

BUESA OLIVER, Tomás. «Variaciones en el discurso y alternancias personales del narrador en la versión aragonesa del *Libro de Marco Polo*», *Dicenda* 6 (1987), 289–295.

BUEZO, Catalina. «Las traducciones vernáculas de Valerio Máximo en el Cuatrocientos hispano: el códice de la Biblioteca de la Real Academia de la Historia», *Boletín de la Real Academia de la Historia* 187 (1988), 39–53.

BUFFERY, Helena. «Shakespeare and the Cultural Dream in Catalonia», *Journal of Iberian and Latin American Studies* 6:1 (2000), 5–18.

——. *Shakespeare in Catalan: Translating Imperialism*, Cardiff, University of Wales Press, 2007.

BUGLIANI, Americo. *La presenza di D'Annunzio in Valle–Inclán*, Milán, Cisalpino–Goliardica, 1976.

BUIGUÈS, Jean–Marc. «Les traductions dans l'Espagne des Lumières: langues, rythmes et contenus», *Bulletin Hispanique* 2002–1, 101–119.

——. «L'abbé Marchena: un traducteur de Molière au service du roi Joseph Ier d'Espagne» en Michel Wiedemann (ed.), *Théories et pratiques de la traduction au XVIIe et XVIIIe siècles*, Tübingen, Günter Narr, 2009, 127–139.

—— → LOUPÈS, Philippe.

BUJÁN, Patricia & María Xesús NOGUEIRA. «La (re)escritura de los márgenes. Traducción y género en la literatura gallega», *MonTI* 3 (2011), 131–160 (nº titulado *Woman and Translation: Geographies, Voices and Identities*).

BULL, William E. «Clarín's Literary Internationalism», *Hispanic Review* 16 (1948), 321–334.

BUONO, Benedict. «La circolazione della cultura italiana nella Penisola Iberica: le traduzioni in castigliano cinque e secentesche del fondo antico della biblioteca dell'Università di Santiago de Compostela» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones italo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 151–158.

BURDEUS, Mª Dolores & Joan Manuel VERDEGAL. «Traduciendo a los templarios del francés al español» en Carmen Valero (ed.), *Cultura sin fronteras. Encuentros en torno a la traducción*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, 1995, 93–104.

BURGUILLO, Javier. «El *Triumphus Mortis* traducido por Juan Coloma», *Quaderns d'Italià* 20 (2015), 175–189 (monográfico *Petrarca y el humanismo en la península Ibérica*).

BURKE, Peter. *Los avatares de «El Cortesano»*, Barcelona, Gedisa, 1998.

BURNETT, Charles S. F. «A Group of Arabic–Latin Translators Working in Northern Spain in the Mid–12th Century», *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* 1 (1977), 62–108.

——. «Arabic into Latin in Twelfth Century Spain: The Works of Hermann of Carinthia», *Mittellateinisches Jahrbuch* 13 (1978), 100–134.

——. «The Translating Activity in Medieval Spain» en Salma Khadra Jayyusi (ed.), *The Legacy of Muslim Spain*, Leiden, E. J. Brill, 1992, 1036–1054.

——. «The Coherence of the Arabic–Latin Translation Program in Toledo in the Twelfth Century», *Science in Context* 14 (2001), 249–288.

BURRIAL, Xavier. «André Maurois» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 774–775.

—— → NIUBÓ, Iolanda.

—— → VERRIER, Jacky.

BUSQUETS, Lluís. «Josep Ferrater Mora, Joan Oliver and Xavier Benguerel in Chile», *Catalan Writing* 9 (1992), 67–82.

——. *Xavier Benguerel, la màscara i el mirall*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1995.

BUSQUETS, Loreto. «Introducció» en J. Carner, *Escrits inèdits i dispersos (1898–1903). II: Prosa*, Barcelona, Barcino, 1984, 7–33.

——. «Josep Carner, traductor» en J. Carner, *Josep Carner en els seus millors escrits*, Barcelona, Arimany, 1984, 165–177.

——. *Eugenio Montale y la cultura hispánica*, Roma, Bulzoni, 1986.

——. «García de la Huerta, teórico y traductor», *Cuadernos Dieciochistas* 3 (2002), 149–175.

——. «García de la Huerta y Voltaire, un encuentro fecundo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 21–27.

BUSTO, José Ramón. «Luis Alonso Schökel, S. J. En la muerte de un maestro», *Miscelánea Comillas* 56 (1998), 285–296.

BUTIÑÁ, Júlia. «De Metge a Petrarca pasando por Boccaccio», *Epos* 9 (1994), 217–231.

——. «Sobre el prólogo de Ferrer Sayol al *De re rustica* de Paladio», *Epos* 12 (1996), 207–228.

——. *Del Griselda català al castellà*, Barcelona, Reial Acadèmia de Bones Lletres, 2002.

——. «Algunos comentarios sobre la traducción de la crónica del Conquistador o *Libro de los hechos* del rey D. Jaime» en Assumpta Camps (ed.), *Ética y política de la traducción en la época contemporánea*, Barcelona, PPU, 2004, 267–293.

——. «Sobre la traducción de una traducción: el *Scipió e Aníbal* de Canals», *Revista de Lenguas y Literaturas Catalana, Gallega y Vasca* 11 (2005), 159–180.

——. «Sobre las versiones de clásicos catalanes: el *Curial e Güelfa* y *Lo Somni*» en Assumpta Camps, Jacqueline A. Hurtley & Ana Moya (eds.), *Traducción, (sub)versión, transcreación*, Barcelona, PPU, 2005, 39–63.

——. «La traducció dels clàssics italians durant el franquisme. El gran buit dels clàssics dins el panorama hispànic (les guerres i la filologia)», *Transfer* 6:1 (2011), 12–26; <www.raco.cat/ index.php/Transfer>.

C

CABALLOS, María de Gracia ⟶ BRUÑA, Manuel.

CABANELAS, Darío. «Juan de Segovia y el primer *Alcorán* trilingüe», *Al–Andalus* 14 (1949), 149–173.

———. «El morisco granadino Alonso del Castillo, intérprete de Felipe II», *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos* 6 (1956), 19–42.

CABELLO, Jesús. «La re–traduction à l'œuvre: de *El Alquimista* à *Opus nigrum*, deux versions de *L'Œuvre au Noir* de Marguerite Yourcenar», *Bulletin Hispanique* 115:2 (2013), 653–667.

CABELLO PORRAS, Gregorio. *Ensayos sobre tradición clásica y petrarquismo en el Siglo de Oro*, Almería, Universidad de Almería, 1995.

CABO PÉREZ, Gemma de. «El oficio de traductor en el siglo XIX» en Laura Cruz, Víctor M. González Ruiz & Elena Pérez Ramírez (eds.), *Actas de las II jornadas de jóvenes traductores*, Las Palmas, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2002, 87–96.

CABÓ RODRÍGUEZ. Joan. «Les traduccions i la recepció crítica de l'obra de Maurice Blanchot a Espanya i a l'Amèrica Llatina (1965–2015)», *Anuari TRILCAT* 6 (2016), 32–52; <http://trilcat.upf.edu/es/anuari/>.

CABRA, Enric. «Els drames de Le Jay traduïts per Antoni Febrer: una primera lectura», *Randa* 31 (1992), 21–34.

———. «La traducció de *La Creació* de Haydn feta per Antoni Febrer i Cardona» en Josep Massot i Muntaner (ed.), *Miscel·lània Jordi Carbonell 4*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1992, 39–58.

CABRAL, Alexandre. *Dicionário de Camilo Castelo Branco*, Caminho, Lisboa, 1989.

CABRÉ, Lluís. «Josep Carner i Anthony Trollope: els marges d'una traducció», *Revista de Catalunya* 92 (1995), 111–130.

———. «Algunes imitacions i traduccions d'Ausiàs March al segle XVI», *Quaderns. Revista de traducció* 7 (2002), 59–82.

——— & Marcel ORTÍN. «Aproximació a Josep Carner, traductor. Els anys de l'Editorial Catalana (1918–1921)», *Els Marges* 31 (1984), 114–125.

——— & Jaume TORRÓ. «Una nueva traducción catalana del *De officiis* de Cicerón (con noticia de su versión aragonesa y de otra del *De amicitia*)», *Boletín de la Real Academia Española* 87 (2007), 201–213.

——— ⟶ BARNETT, David.

CABRÉ, Míriam. «"Como por los márgines del libro verá Vuestra Alteza": la presencia del entorno alfonsí en la traducción de la *Ética* de Carlos de Viana» en Margarita Freixas & Silvia Iriso (eds.), *Actas del VIII congreso internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Santander, Consejería de Cultura del Gobierno de Cantabria, 2000, I, 411–426.

———. «Poe, Baudelaire, Riba», *Quaderns. Revista de traducció* 6 (2001), 119–131.

CABRÉ MONNÉ, Rosa. «Notes per a la recepció de Friedrich Schiller en la literatura catalana del segle XIX» en VV. AA., *Professor Joaquim Molas. Memòria, escriptura, història*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2003, I, 235–276.

CABRERA, Carlos. «Cartagena, traductor de Séneca: aproximación al estudio del manuscrito escurialense N–ij–6», *Studia Zamorensia. Philologica* 8 (1987), 7–25.

CABRILLO, Francisco. «Traducciones al español de libros de Economía Política (1808–1880)», *Moneda y Crédito* 147 (1978), 71–103.

CÁCERES, Ingrid. «Un traductor profesional en el siglo XIX: Leandro Fernández de Moratín» en Leandro Félix & Emilio Ortega (ed.), *II estudios sobre traducción e interpretación*, Málaga, Universidad de Málaga–Diputación de Málaga, 1998, 59–67.

———. «La oficina de interpretación de lenguas desde sus orígenes a la actualidad» en Susana Cruces & Ana Alonso (eds.), *La traducción en el ámbito institucional: autonómico, estatal y europeo*, Vigo, Universidad de Vigo, 2004, 127–148.

——. *Historia de la traducción en la Administración y en las relaciones internacionales en España (siglos XVI–XIX)*, Soria, Diputación Provincial de Soria, 2004.

——. «Administración (Traducción en la)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 3–7.

——. «The *jeunes de langues* in the Eighteenth Century. Spain's first diplomatic interpreters on the European model», *Interpreting* 14:2 (2012), 127–144.

—— & Luis PÉREZ GONZÁLEZ. «Antecedentes históricos y proyección futura de la figura del intérprete jurado en España», *Hermeneus* 5 (2003), 19–42.

CACHO BLECUA, Juan Manuel. «Traducciones catalanas y aragonesas en el entorno de Juan Fernández de Heredia» en Lola Badia, Míriam Cabré & Sadurní Martí (eds.), *Literatura i cultura a la corona d'Aragó (segles XIII–XV)*, Barcelona, Curial, 2002, 299–318.

——. «De Fernández de Heredia al Marqués de Santillana: la traducción de la *Historia Romana* de Paulo Diácono (Cambridge, Fitzwilliam Museum, Mc Clean, 180)», *Archivo de Filología Aragonesa* 59–60 (2002–2004), 1881–1899 (*In memoriam Manuel Alvar, 1923–2001*).

——. «Las traducciones de la *Historia romana* de Paulo Diácono patrocinadas por Juan Fernández de Heredia y por el Marqués de Santillana» en R. Cantavella, M. Haro & E. Real (eds.), *Traducción y práctica literaria en la Edad Media románica*, Valencia, Universitat de València, 2003, 41–58.

——. «Juan Fernández de Heredia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 377–380.

—— & Mª Jesús LACARRA. «Introducción» en *Calila e Dimna*, Madrid, Castalia, 1984, 9–86.

CACHO CASAL, Rodrigo. «Gutierre de Cetina y su traducción del *Filotimo* de Pandolfo Collenuccio» en Anxo Abuín, Juan Casas & José Manuel González Herrán (eds.), *Homenaje a Benito Varela Jácome*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 2001, 91–106.

CADENA, María–Lourdes. «Algunas nouvelles de Julio Verne: traducciones al español en el siglo XXI» en Esperanza Bermejo, J. Fidel Corcuera & Julián Muela (eds.), *Comunicación y escrituras. En torno a la lingüística y la literatura francesas*, Zaragoza, Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2012, 75–89.

CALABRÒ, Giovanna. «Beccaria e la Spagna» en VV. AA., *Atti del Convengo su Cesare Beccaria*, Turín, Accademia delle Scienze, 1966, 101–120.

CALABUIG, Mª Jesús → AGUINACO, José Luis.

CALAFAT, Caterina & Joan Manuel PÉREZ. «Miquel Forteza i Pinya» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 225–226.

—— & Joan Manuel PÉREZ. «Francesc de Borja Moll i Casanovas» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 351.

—— & Joan Manuel PÉREZ. «Nicolau Maria Rubió i Tudurí» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 482.

——, Joan Manuel PÉREZ & Mercè ALTIMIR. «Joan Mascaró i Fornés» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 327–328.

CALAÑAS, José Antonio, Berta RAPOSO & GRUPO OSWALD, *Traducciones españolas de literatura alemana, 1972–2006*, Valencia, Universitat de València, 2006 (CD–ROM).

—— → RAPOSO, Berta.

CALATRAVA, Juan A. «Diderot en España: una revisión crítica», *Azafea* 1 (1985), 415–421.

CALDERA, Ermanno. «Da *Menschenhass und Reue* a *Misantropía y arrepentimiento*: storia di una traduzione» en VV. AA., *Studi ispanici*, Pisa, Giardini, 1980, 187–209.

——. «L'influenza di Shakespeare sul Romanticismo spagnolo. (A proposito di *Romeo y Julieta* di Solís–Ducis)», *Letterature* 3 (1980), 41–56.

——. «*La pata de cabra* y *Le pied de mouton*» en VV. AA., *Studia historica et philologica in honorem Miguel Batllori*, Roma, Instituto Español de Cultura, 1984, 567–575.

——. «Diferentes maneras de traducir a Scribe» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 429–436.

——. «La *Lucrecia Borgia* que se estrenó en el Teatro del Príncipe» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 245–253.

CALDERÓN, Esteban. «Arato» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 51–52.

CALDERONE, Antonietta. «Da Mirandolina a Liseta (su *La locandiera* in Spagna)», *Letterature* 7 (1984), 28–73.

——. «*Le déserteur* dalla traduzione di Pablo de Olavide alla rielaborazione di José López de Sedano. (In margine alla storia della *comédie larmoyante* in Spagna)», *Letterature* 10 (1987), 7–48.

——. «Da *La joven isleña* (1770) a *La joven india* (1828): la riforma sociale come tema teatrale "entre siglos"» en Ermanno Caldera & Rinaldo Froldi (eds.), *EntreSiglos 1*, Roma, Bulzoni, 1991, 75–92.

——. «La traducción de *La jeune Indienne* entre el siglo XVIII y el XIX» en Antonio Vilanova (ed.), *Actas del X congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Barcelona, PPU, 1992, II, 1167–1176.

——. «*La buena criada* e *La serva amorosa*: una traduzione migliore dell'originale?» en *De místicos y mágicos, clásicos y románticos. Homenaje a Ermanno Caldera*, Messina, Armando Siciliano, 1993, 87–109.

——. «Gli adattamenti settecenteschi in Spagna di *Il servitore di due padrón*» en G. B. De Cesare (ed.), *La fiesta teatral hispánica. Atti del convengo di studi*, Nápoles, Istituto Universitario Orientale, 1995, 317–343.

——. «Traducción y adaptación de piezas de tema americano en el teatro español del siglo XVIII» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 83–94.

——. «De *La bella selvaggia* a *La bella guayanesa*: Carlo Goldoni e la commedia di tema americano in Spagna» en Angela M. Caracciolo (ed.), *Il letterato tra miti e realtà del Nuovo Mondo: Venezia, il mondo iberico e l'Italia*, Roma, Bulzoni, 1996, 117–129.

——. «Carlo Goldoni: la comedia» en Francisco Lafarga (ed.), *El teatro europeo en la España del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1997, 139–181 y 365–402.

——. «¿Tragedia o comedia? *Le Déserteur* entre Francia, España e Italia» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 415–428.

——. «Traducir con moralidad (para fracasar): de la *Angèle* de A. Dumas al *Ernesto* de J. E. Hartzenbusch» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 255–274.

——. «Ideología y práctica de neoclásicos y románticos ante la traducción teatral» en Miguel Ángel Vega (ed.), *La traducción de los clásicos: problemas y perspectivas*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid–I. U. de Lenguas Modernas y Traductores, 2005, 87–107.

——. «Arreglo de una adaptación: *El Misántropo* de José López de Sedano (1778) "republicado" en 1868» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 57–71.

——. «*Conversazione in Sicilia* de E. Vittorini y sus dos traducciones españolas» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 87–99.

CALEFFI, Piero. «"En el medio del camino". Intorno alla traduzione della *Divina Commedia* di Enrique di Villena» en Margarita Freixas & Silvia Iriso (eds.), *Actas del VIII congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Santander, Gobierno de Cantabria, 2000, I, 453–465.

CALERO, Francisco. «Teoría y práctica de la traducción en fray Luis de León», *Epos* 7 (1991), 541–558.

CALLE, Urbano de la. «Contribución al estudio de la primera versión castellana de la *Eneida*. Ensayo», *Anales de la Universidad de Madrid. Letras* 2 (1933–1934), 131–157 y 259–284; y 3 (1935), 1–20.

CALLE MARTÍN, José de la. «Sobre las traducciones españolas del título brechtiano *Die Dreigroschenoper*», *Yelmo* 34–35 (1978), 22–26.

CALLEJA, Seve & Xabier MONASTERIO. *La literatura infantil vasca: estudio histórico de los libros infantiles en euskera*, Bilbao, Mensajero–Universidad de Deusto, 1989.

CALLEJA MEDEL, Gilda. «Astrana Marín, traductor de Shakespeare» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 333–339.

——. «Astrana Marín, un heroico hombre de letras» en VV. AA., *Tres centenarios: Villaviciosa, Astrana Marín, González Palencia*, Cuenca, Ayuntamiento de Cuenca, 1992, 34–50.

——. *Antonio Colinas, traductor*, León, Universidad de León, 2003.

——. «Luis Astrana Marín» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 72–73.

——. «Antonio Colinas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 248–249.

CALONGE, Rosa M. «El concepte de la traducció en Carles Riba», *Revista de Catalunya* 102 (1995), 131–143.

CALVET, Rosa Mª. «La imagen de Francia a través del teatro de Alejandro Dumas hijo» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 317–326.

——. «Versiones españolas de las obras teatrales de Alejandro Dumas (hijo). I: *La dame aux camélias* (1852–1930)», *Epos* 6 (1990), 355–378.

——. «Versiones españolas de las obras teatrales de Alejandro Dumas (hijo). II», *Epos* 7 (1991), 423–451.

——. «Las versiones españolas del teatro de Émile Augier» en Mª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 561–577.

——. «Las traducciones al castellano del teatro de Victorien Sardou» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 163–175.

——. «*Le Roman comique* o la reversibilidad de una traducción» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 231–239.

CALVO, Clara. «Románticos españoles y tragedia inglesa: el fracaso del *Macbeth* de José García de Villalta» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 59–72.

CALVO, Vicente → ESPARZA, Miguel Ángel.

CALVO CARILLA, José Luis. «La recepción de Kafka en la novela española de la posguerra» en VV. AA., *Homenaje a José Mª Martínez Cachero. Investigación y crítica*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 2000, II, 277–288.

——. «Wenceslao Ayguals de Izco, un editor y traductor adelantado a su tiempo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 165–172.

CALVO MARTÍNEZ, José Luis. «Ayer y hoy de la Filosofía Griega en España» en Livio Rossetti (ed.), *Greek Philosophy in the New Millenium*, Sankt Augustin, Akademia Verlag, 2004, 283–291.

——. «Aristóteles» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 64–66.

——. «*Ética a Nicómaco* de Aristóteles, en traducción de Pedro Simón Abril (ca. 1570–1590)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 23–37.

CALVO MARTÍNEZ, Sonsoles. «Luces y sombras en la representación teatral de la tragedia neoclásica (el caso de Alfieri en España)» en Rafael Alemany & Francisco Chico Rico (eds.), *Literatura i espectacle. Literatura y espectáculo*, Alicante, Universidad de Alicante–SELGyC, 2012, 113–123.

——. *Traducciones inéditas de tragedias de Alfieri en España*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2016 (tesis doctoral); <http://eprints.ucm.es/39512/>.

CALVO RIGUAL, Cesáreo. «Dos traducciones de *Oreste* de Vittorio Alfieri: notas para su estudio» en Joaquín Espinosa (ed.), *El teatro italiano*, Valencia, Universitat de València, 1999, 131–141.

——. «Las traducciones de los "Canti" en la *Antología de poetas líricos italianos* de J. L. Estelrich (1889)» en Mª de las Nieves Muñiz (ed.), *Giacomo Leopardi. Poesia, pensiero, ricezione, nel bicentenario della nascita del poeta (1798–1998)*, Leonforte, Insula, 2000, 311–324.

——. «Sobre la recepción de Aretino en España a través de sus traducciones», *Quaderns d'Italià* 6 (2001), 137–154.

——. «La traducción de Domingo Becerra del *Galateo* de Giovanni della Casa (Venecia, 1585)», *Quaderns de Filologia. Estudis lingüístics* 8 (2003), 205–223 (nº titulado *Historia de la traducción*).

——. «El *Galateo* de Giovanni della Casa y sus traducciones, fuente de contrastes léxicos» en Glòria Claveria & Cristina Buenafuentes (eds.), *Germà Colón: les llengües romàniques juntes i contrastades*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2005, 27–49.

——. «Las traducciones de obras literarias italianas publicadas en las editoriales Sempere y Prometeo (1900–1936)» en Miguel Ángel Vega (ed.), *La traducción de los clásicos: problemas y perspectivas*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid–I. U. de Lenguas Modernas y Traductores, 2005, 129–145.

——. «La tradizione del testo nella traduzione cinquecentesca spagnola del *Galateo*» en Mª de las Nieves Muñiz (ed.), *Traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 327–340.

——. «Las traducciones del *Decameron* de Boccaccio en España (1800–1940)», *Quaderns d'Italià* 13 (2008), 83–112.

——. «Boccaccio in Spagna: traduzioni, ritraduzioni e plagi di una novella (III,1)» en Gianfelice Peron (ed.), *Fortuna e traduzioni del «Decameron» in Europa*, Padua, Il Poligrafo, 2008, 221–247.

——. «Las traducciones de Savonarola en España, con noticia de algunas desconocidas», *Esperienze Letterarie* 33:2 (2008), 59–74.

——. «Aretino» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 53–54.

——. «Giovanni della Casa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 291–292.

CALVO VALDIVIELSO, Laura. «Leonardo Bruni» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 146–148.

CALZADA, Marta & Coral ROMÀ. «Pirandello y Cataluña» en Joaquín Espinosa (ed.), *El teatro italiano*, Valencia, Universitat de València, 1997, 141–148.

CÁMARA, Enrique. «Los "otros" traductores franciscanos: la traducción de documentos internos de la orden» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM), disponible en *Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles*, <www.traduccion-franciscanos.uva.es/>; reproducido en Antonio Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 195–207.

CAMERO, Carmen & Emilia ALONSO. «J.–K. Huysmans y J. Herrero: consideraciones acerca de una traducción de *À rebours*» en VV. AA., *Relaciones culturales entre España, Francia y otros países francófonos*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1999, I, 365–370.

—— → BERMÚDEZ, Lola.

—— → GOUJON, Jean–Paul.

CAMÓS, Agustí. «Antoni Bergnes de las Casas (1801–1879) difusor de la cultura científica y del transformismo lamarckista», *Llull* 21 (1998), 633–653.

——. «Darwin in Catalunya: From Catholic Intransigence to the Marketing of Darwin's Image» en Eve Marie Engels & Thomas F. Glick (eds.), *The Reception of Charles Darwin in Europe*, Londres, Continuum, 2008, II, 402–412.

CAMPAL FERNÁNDEZ, José. «Aproximación bibliográfica a la obra del escritor y traductor Juan González de Luaces», *Dicenta* 29 (2011), 303–316.

CAMPI, Roser. «Joan Maragall i J. W. Goethe. La influència de l'escriptor alemany en el pensament civil de Maragall», *Els Marges* 68 (2000), 13–49.

CAMPILLO, Maria (ed.). *Centenari C. A. Jordana (1893–1993)*, Barcelona, Institució de les Lletres Catalanes, 1993.

CAMPILLO ARNÁIZ, Laura. *SHESTRA. Traducciones de Shakespeare*, Alicante, Universidad de Alicante; <http://aplicacionesua.cpd.ua.es/shestra/>.

——. *Estudio de los elementos culturales en las obras de Shakespeare y sus traducciones al español por Macpherson, Astrana y Valverde*, Murcia, Universidad de Murcia, 2005 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

——. «Shakespeare's Neglected Translators: Jaime Clark and Guillermo Macpherson» en José Mateo & Francisco Yus (eds.), *Thistles. A Homage to Brian Hughes*, Alicante, Universidad de Alicante, 2005, II, 27–37.

——. «La traducción de *Hamlet, Príncipe de Dinamarca*, de Guillermo Macpherson» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835–1919)*, Granada, Comares, 2007, 157–178.

——. «José García de Villalta» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 451–452.

——. «Guillermo Macpherson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 730–732.

——. «Estudio y edición traductológica digital de *Hamlet, Príncipe de Dinamarca*, de Guillermo Shakespeare, en traducción de Guillermo Macpherson. Cádiz, Imprenta y Litografía de la Revista Médica de don Federico Joly, 1873» en Carmen Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 21 pp. (CD–ROM).

——. «*Romeo y Julieta* de W. Shakespeare, en traducción de Guillermo Macpherson (1880)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 315–328.

—— → PUJANTE, Ángel–Luis.

CAMPO, Eladio del. «Villegas y Catulo», *Berceo* 54 (1965), 25–46.

CAMPO, Victoria. «Algunas consideraciones sobre la traducción castellana del *Contra hipócritas* de Leonardo Bruni» en José Manuel Lucía Megías (ed.), *Actas del VI congreso internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, 1997, I, 413–422.

——. «La traducción castellana del *Contra Hipócritas* de Leonardo Bruni», *Revista de Literatura Medieval* 10 (1998), 9–48.

CAMPOS, Jorge. «La *Julia* en España», *Ínsula* 179 (1961), 7.

CAMPOS MARTÍN, Natalia Mª. «A propósito de *Historique et description des procédés du daguerréotype et du diorama* (1839) de J. J. Mandé Daguerre y de su traducción al español» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla Martínez (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción. A propósito de obras francesas especializadas, científicas y técnicas en sus versiones españolas*, Granada, Comares, 2016, 157–178.

CAMPOS PLAZA, Nicolás Antonio. «Théophile Gautier y August Jaccaci. Dos visiones cercanas y distantes» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 101–111.

CAMPOS SOUTO, Mar. *El «Memorial de virtudes»: la traducción castellana del «Memoriale uirtutum» de Alfonso de Cartagena*, Burgos, Instituto Municipal de Cultura, 2004.

CAMPS, Assumpta. «Josep Carner, traductor de Dante», *Revista de Catalunya* 117 (1997), 87–102.

——. «La traducció en el Noucentisme: Miquel Ferrà» en VV. AA., *Estudis de llengua i literatura en honor de Joan Veny*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1997, I, 209–220.

——. «El Dante de *La vida nova* en català», *Revista de Catalunya* 122 (1997), 89–102.

——. «De una canción de *La vita nova* de Dante Alighieri traducida por Joan Maragall», *Voz y Letra* 8:1 (1997), 5–12.

——. «Luigi Pirandello en Cataluña: la razón de una incomprensión», *Revista de Lenguas y Literaturas Catalana, Gallega y Vasca* 6 (1998), 29–39.

——. «Una altra lectura de Dante: les traduccions de Josep Lleonart», *Revista de Catalunya* 132 (1998), 105–120.

——. «Miquel Ferrà, traductor literari», *Revista de Catalunya* 140 (1999), 27–44.

——. *La recepció de Gabriele d'Annunzio a Catalunya: traduccions i textos inèdits*, Barcelona, Curial, 1999.

——. «Las traducciones de Dante Alighieri en la época contemporánea» en Pedro Luis Ladrón de Guevara, Giuseppina Mascali & Antonio Pablo Zamora (eds.), *Homenaje al profesor Trigueros Cano*, Murcia, Universidad Católica San Antonio, 1999, I, 33–39.

——. «Alberto Moravia en las letras hispánicas», *Cuadernos para la Investigación de la Literatura Hispánica* 24 (1999), 263–282.

——. «La literatura italiana en España (1800–1830): a propósito de Torquato Tasso y Vittorio Alfieri» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 91–96; reproducido en *Cuadernos para la Investigación de la Literatura Hispánica* 25 (2000), 239–246.

——. «Para un estudio de la recepción de la obra de Antonio Tabucchi en España», *Revista de Lenguas y Literaturas Catalana, Gallega y Vasca* 7 (2000–2001), 63–68.

——. «Josep Carner i Leopardi. (Per a una història de la traducció dels *Canti*)», *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes* 42 (2001), 141–165.

——. «El Romanticismo italiano en el siglo XIX español. A propósito de la recepción española de Alessandro Manzoni» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 405–418.

——. «Una complexa història de traducció: el "cas" Manzoni en el món hispànic», *Randa* 51 (2003), 143–154 (*Homenatge a Miquel Batllori*, IV).

——. «Per a una història de la traducció de la narrativa del s. XIX en el món hispànic» en VV. AA., *Professor Joaquim Molas. Memòria, escriptura, història*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2003, I, 277–284.

——. «La literatura italiana de la segunda mitad del s. XX y su traducción en ámbito hispano» en Vicente González Martín (ed.), *La filología italiana ante el nuevo milenio*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2003, 75–82.

——. «Una fortuna contrastata: Leonardo Sciascia in Spagna», *RSEI. Revista de la Sociedad Española de Italianistas* 1 (2003), 23–28.

——. «La traducción literaria en el mundo de habla hispana. Problemas generales y estudio de un caso concreto» en Assumpta Camps (ed.), *Ética y política de la traducción en la época contemporánea*, Barcelona, PPU, 2004, 165–196.

——. «Género y traducción. Para un estudio de la recepción de G. Leopardi en Colombine» en Luis F. Díaz Larios & al. (eds.), *Lectora, heroína, autora. La mujer en la literatura española del siglo XIX*, Barcelona, Universitat de Barcelona–PPU, 2005, 65–79.

——. «*Il cinque maggio* en España. Para un estudio de la labor de J. E. Hartzenbusch como traductor literario» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 89–106.

——. «Traducción y crítica. Para un estudio de la historia de la recepción de Cesare Pavese en el sistema hispánico» en Assumpta Camps & Lew Zybatow (eds.), *La traducción literaria en la época contemporánea*, Fráncfort, P. Lang, 2008, 75–108.

——. «L'*Ernesto* di Saba nella sua prima traduzione spagnola», *Rivista di Letteratura Italiana* 26:2–3 (2008), 109–114.

——. «Literatura italiana contemporánea de viajes y su traducción en España» en Mª José Calvo & Flavia Cartoni (eds.), *El tema del viaje: un recorrido por la lengua y la literatura italianas*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 2010, 295–306.

——. *El Decadentismo italiano en la literatura catalana*, Berna, P. Lang, 2010.

——. «"A mitad de camino entre aquí y allá, en medio de quién sabe dónde": traducir la/desde la frontera», *MonTI* 3 (2011), 337–354 (nº titulado *Woman and Translation: Geographies, Voices and Identities*).

—— (ed.), *La traducción en las relaciones italo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012.

——. «(Auto)censura e altre vicende nell'azzardosa ricezione di Giovanni Pascli in terre iberiche», *Rivista di Letteratura Italiana* 30:2–3 (2012), 311–324.

——. «Estudio de la recepción hispánica de Salvatore Quasimodo: la lectura de Tomàs Garcés», *Estudios Románicos* 23 (2014), 95–103.

——. *La traducción en la creación del canon poético. Recepción de la poesía italiana en el ámbito hispánico en la primera mitad del siglo XX*, Berna, P. Lang, 2015.

CAMPS, Núria. «La recepció de la literatura provençal a *La Veu de Catalunya*, entre 1891 i 1898» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, P. Lang, 2010, 475–491.

——. «Lluís Capdevila i Vilallonga» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 117.

——. «Lluís Capdevila i Vilallonga: un traductor de l'època de preguerra entre la memòria i l'oblit», *Quaderns. Revista de traducció* 22 (2015), 181–192.

CAMUS, Carmen. «Women, translation and censorship in the Franco Regime», *MonTI* 3 (2011), 447–470 (nº titulado *The History of Translation within Translation Studies: Problems in Research and Didactics in Audiovisual Translation*).

———. «Tracing the Voyage of Arthur Penn's *Little Big Man* into the Spanish Culture: Reception of the Film and Censorship Constraints» en Pekka Kujamki & al. (eds.), *Beyond Borders Translations Moving Languages, Literatures and Cultures*, Berlín, Frank & Timme, 2011, 13–38.

———. «Traducción y censura. El discurso censurado de *Memorias de un Rostro Pálido/Mémoires d'un Visage Pâle/Little Big Man*» en Pilar Martino & Salud María Jarilla (eds.), *Caleidoscopio de traducción literaria*, Madrid, Dykinson, 2012, 79–93.

———. «Censored discourse in anthologies and collections of the Far West» en Teresa Seruya & al. (eds.), *Translation in Anthologies and Collections (19th and 20th Centuries)*. Ámsterdam, John Benjamins, 2013, 229–246.

——— & Cristina GÓMEZ CASTRO. «El sistema de control de libros franquista frente a la invasión yanqui: de la narrativa del Oeste al best seller anglosajón» en Eduardo Ruiz Bautista (ed.), *Tiempo de censura. La represión editorial durante el franquismo*, Gijón, Trea, 2008, 233–267.

CANALS, Jordi. «Salomón Usque ante la canción 23 de Petrarca», *Quaderns d'Italià* 4–5 (1999–2000), 101–116.

———. *Salomón Usque, traductor del «Canzoniere» de Petrarca. Estudio y edición crítica*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2001 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

———. «Salomón Usque y la primera traducción castellana del *Canzoniere*», *Cuadernos de Filología Italiana* (2005), 103–114 (nº extraordinario *El «Canzoniere» de Petrarca en Europa*).

———. «Salomón Usque, traductor de Petrarca», *Foro Hispánico* 28 (2005), 35–43.

CANDELA OSÉS, Nieves & Alberto BALLESTERO IZQUIERDO. «Manuel Altolaguirre traductor de T. S. Eliot (*Journey of the Magi*)» en A. Bueno, M. Ramiro & J. M. Zarandona (eds.), *La traducción de lo inefable*, Soria, Diputación Provincial, 1994, 331–342.

CANDELAS, Manuel Á. *Las silvas de Quevedo*, Vigo, Universidad de Vigo, 1997.

———. «El epigrama de Marcial en la poesía de Quevedo», *La Perinola* 3 (1999), 59–96.

CANEDA, M. Teresa. «Translation, Literature and Nation: the *Xeneración Nós* and the Appropriation of Joyce's Texts» en José Miguel Santamaría & al. (eds.), *Trasvases culturales: literatura, cine, traducción. 2*, Vitoria–Gasteiz, Universidad del País Vasco–Facultad de Filología, 1997, 71–79.

———. «Literatura, tradución e reconfiguración da identidade nacional: a apropiación galega do *Ulises*», *Grial* 137 (1998), 87–97.

———. «Quem lle ten medo a James Joyce?: reflexións en torno á inminente tradución galega de *Ulysses*», *Viceversa* 12 (2006), 79–91.

CANO, José Luis. «Proust en castellano», *Ínsula* 92 (1953), 6–7.

———. «Keats en España (noticia bibliográfica)», *Papeles de Son Armadans* 3 (1956), 265–273.

———. «Gessner en España», *Revue de Littérature Comparée* 35 (1961), 40–60.

CANO BALLESTA, Juan. «Castigos y doctrinas que un sabio dava a sus hijas: un texto del siglo XV sobre educación femenina» en Antonio Vilanova (ed.), *Actas del X congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Barcelona, PPU, 1992, 139–150.

CANONICA, Elvezio. «La fleur sur le volcan: du désenchantement de Leopardi à l'espoir d'Unamuno dans sa traduction de *La Ginestra*» en Ève de Dampierre & al. (eds.), *Traduction et partages: que pensons–nous devoir transmettre?*, París, SFLGC, 2012, 307–320; **<**www.vox-poetica.org/sflgc/actes/traduction/**>.**

CANTARELLAS, Catalina. «La versión española del *Ars moriendi*», *Traza y Baza* 2 (1973), 97–106.

CANSINOS ASSENS, Rafael. «Traducciones, adaptaciones y reflejos del *Fausto*» en Johann W. Goethe, *Obras completas*. Traducción, estudio preliminar y notas de R. Cansinos Assens, Madrid, Aguilar, 1951, III, 1285–1294.

CANTARINO, Vicente. «Ibn Arabi, Poet of Love: an Ode to Nizam», *Literature East and West* 9 (1968), 104–118.

———. *Casidas de amor profano y místico*, México, Porrúa, 1975–1977.

CANTAVELLA, Rosanna, Marta HARO & Elena REAL (eds.). *Traducción y práctica literaria en la Edad Media Románica*, Valencia, 2003 (nº monográfico de *Quaderns de Filologia. Estudis literaris* 8).

CANTERA, Jesús. «El *Voyage en Espagne* de Teófilo Gautier. Traducciones españolas en el siglo XX» en Marta Giné (ed.), *La literatura francesa de los siglos XIX y XX y sus traducciones en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 35–53.

CANTERLA, Cinta. «La panacea de Berkeley y la traducción de Vicente Ferrer Gorraiz Beaumont» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 225–231.

CANTERO, Francisco Javier. *El legado de T. S. Eliot en la poesía española del siglo XX*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1998 (tesis doctoral, ed. en microforma).

CANTERO GARCÍA, Víctor. «Eugenio de Ochoa o la concepción romántica de la traducción» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 256–266.

CANTRELLE, Sylvie. «Traductions espagnoles de livres français au XVIe siècle. Études de quelques prologues de traducteurs», *Estudios de Investigación Franco–española* 4 (1991), 11–34.

CANUT FARRÉ, Concepció. «F. Coppée: le monde des déshérités dans la presse de Lérida» en Marta Giné & Yolanda Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 213–227.

———. «Tahar Ben Jelloun» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 107–108.

———. «Aimé Césaire» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 211.

———. «Paul Claudel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 242–243.

———. «Jules Vallès» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1134–1135.

CAÑAMARES, Cristina & al. «Hans Christian Andersen en lingua castelá» en Blanca–Ana Roig (ed.), *Hans Christian Andersen, Jules Verne e «El Quijote» na literatura infantil e xuvenil do marco ibérico*, Vigo, Edicións Xerais, 2005, 31–44 (con César Sánchez, Jaime García Padrino & Pedro J. Cerrillo).

CAÑAS GALLART, Cecilia. *La traducción de la «Arcadia» de Sannazaro por Jerónimo Jiménez de Urrea (s. XVI). Estudio y edición crítica*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2013 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

CAÑAS MURILLO, Jesús. «Sobre la primera segunda edición valenciana de las *Aventuras de Gil Blas* "restituidas" por el padre Isla. (Una nota bibliográfica y una aclaración)», *Anuario de Estudios Filológicos* 20 (1997), 33–40.

———. «Leandro Fernández de Moratín, traductor dramático» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 463–475.

———. «Leandro Fernández de Moratín, traductor y adaptador dramático», *Anuario de Estudios Filológicos* 22 (1999), 73–98.

———. «La vida privada de Federico II de Prusia, según Damián Lázaro de Cerdabar» en Hans–Joachim Lope (ed.), *Federico II de Prusia y los españoles*, Fráncfort, P. Lang, 2000, 39–61.

———. «Vicente García de la Huerta ante la traducción: la "Advertencia"–prólogo de *Xayra*», *Epos* 30 (2014), 127–146.

———. «Vicente García de la Huerta y la traducción: texto y contexto de una polémica» en Carmen Galán & al. (eds.), *El discurso de la gramática. Estudios ofrecidos a José Manuel González Calvo*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 2015, 89–96.

———. «Vicente García de la Huerta, traductor polémico» en J. Cañas Murillo, Miguel Ángel Lama & José Roso (eds.), *Vicente García de la Huerta y su obra (1734–1787)*, Madrid, Visor Libros, 2015, 159–186.

CAÑIGRAL, Luis de. «Pedro Simón Abril, teórico de la traducción» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 215–221.

——. «*Fidus interpres*: Pedro Simón Abril y la traducción» en Vicente López Folgado (ed.), *Actas de las jornadas de traducción*, Ciudad Real, U. de Castilla–La Mancha, 1988, 137–152.

——. «Obra de Cavafis publicada en España» en Moschos Morfakidis & Encarnación Motos (ed.), *Bibliografía bizantina y neogriega en lenguas ibéricas (1950–1996)*, Granada, Universidad de Granada, 1996, 49–57.

CAÑIZARES FERRIZ, Patricia. «En torno a la traducción realizada por Diego de Cañizares de un relato de la *Scala Celi*» en Maurilio Pérez González (ed.), *Actas del II congreso hispánico de Latín Medieval*, León, Universidad de León, 1998, I, 343–350.

——. «La *nouella* de Diego de Cañizares y su original latino», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 16 (1999), 279–319 y 17 (1999), 143–175.

——. «Los "errores" de una traducción medieval: la versión castellana de la *Historia de septem sapientibus*», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 18 (2000), 293–302.

——. «Técnicas de traducción en el siglo XV castellano: la *novella* de Diego de Cañizares a la luz de su original latino», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 24 (2004), 53–81.

——. «Diego de Cañizares» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 170–171.

——. *Traducción y reescritura. Las versiones latinas del ciclo «Siete sabios de Roma» y sus traducciones castellanas*, Valencia, Institució Alfons el Magnànim, 2011.

——. «Traducción y narrativa breve: la colección "Siete sabios de Roma" en el Occidente medieval europeo» en Isabel Hernández & Paloma Sánchez (eds.), *Los cuentos de los hermanos Grimm en el mundo: recepción y traducción*, Madrid, Síntesis, 2014, 17–30.

CAÑUELO, Susana. «Die Rezeption von *Im Westen nicht Neues* und *All Quiet on the Western Front* in Spanien», *Erich Maria Remarque Yearbook* 11 (2001), 47–70.

CAO MÍGUEZ, Ana Belén. «Al margen. Hacia un estudio de la literatura portuguesa traducida al español en el siglo XIX» en Xosé Manuel Dasilva (ed.), *Perfiles de la traducción hispano–portuguesa II*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2008, 13–58.

CAPELLÁN, Ángel. *Hemingway and the Hispanic World*, Ann Arbor, UMI Research Press, 1985.

CAPLLONCH, Begoña. «Benito Arias Montano» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 57–59.

——. «Juan de Jáuregui» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 623–624.

——. «Martín Laso de Oropesa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 666–667.

——. «Jorge de Montemayor» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 806–808.

——. «Cristóbal Suárez de Figueroa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1069–1070.

——. «Diego Vázquez de Contreras» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1137–1138.

——. «La voz de Louise Labé, en el contrapunto de sus traducciones», *Anales de Filología Francesa* 22 (2014), 29–49.

—— & José María MICÓ. «Semiótica y filología en la traducción poética entre lenguas romances», *Bulletin Hispanique* 115:2 (2013), 475–492.

CAPPELLI, Guido. «Niccolò Machiavelli» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 728–730.

CAPRARA, Giovanni. «Andrea Camillieri en español: consideraciones sobre la (in)visibilidad del traductor», *Trans* 8 (2004), 41–52.

CAPUANO, Thomas M. «Study» en Palladius Rutilius Taurus Aemilianus, *Obra de Agricultura traducida y comentada en 1385 por Ferrer Sayol*. Ed. de Th. M. Capuano, Madison, WI, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1990, V–XXVIII.

——. «The Agricultural Texts Appended to the Fourteenth–Century Iberian Translations of Palladius», *Manuscripta* 38 (1994), 253–263.

CARANDELL, Zoraida (ed.). *Traduire pour l'oreille. Versions espagnoles de la prose et du théâtre poétiques français (1890–1930)*, París, Presses Sorbonne Nouvelle, 2014.

——. «Traduire le souffle. *Los cantos de Maldoror* par Julio de la Serna» en Z. Carandell (ed.), *Traduire pour l'oreille. Versions espagnoles de la prose et du théâtre poétiques français (1890–1930)*, París, Presses Sorbonne Nouvelle, 2014, 163–184.

CARASSUS, Émilien. *Barrès et sa fortune littéraire*, Burdeos, G. Ducros, 1970.

CARAVACA, Francisco. «Mérimée y el duque de Rivas. Ensayo de literatura comparada», *Revista de Literatura* 45–46 (1963), 5–48.

CARAVAGGI, Giovanni. «Evoluzione di un presupposto aristotelico nell'epica ispanica del tardo Rinascimento», *Cultura Neolatina* 23–24 (1963–1964), 18–71.

——. «Torquato Tasso e Cristóbal de Mesa», *Studi Tassiani* 20 (1970), 47–85.

——. «Altre *Lágrimas de San Pedro* ispirate dal Tansillo», *Studi e Problemi di Critica Testuale* 1 (1970), 123–185.

——. «Alle origini del petrarchismo in Spagna», *Miscellanea di Studi Ispanici* 24 (1971–1973), 7–101.

——. *Studi sull'epica ispanica del Rinascimento*, Pisa, Università di Pisa, 1974.

——. «Modelli tassiani nell'epica ispanica del Secolo d'Oro» en Daniele Rota (ed.), *Tasso e l'Europa*, Viareggio–Lucca, Baroni, 1996, 61–78.

——. «Spagna» en Scevola Mariotti (dir.), *Orazio. Enciclopedia oraziana*, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 1998, III, 599–604.

CARBÓ, Ferrán & al. (ed.). *Les literatures catalana i francesa: postguerra i «engagement»*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2000 (con Dolores Jiménez, Elena Real & Ramon X. Rosselló).

—— → BENOIT, Claude.

CARBONELL, Jordi. «Dues traduccions rosselloneses setcentistes de la *Zaira* de Voltaire», *Estudis Romànics* 11 (1962), 161–170.

——. «L'obra dramàtica de Josep M. de Sagarra» en J. M. de Sagarra, *Obres completes IV. Teatre*, Barcelona, Selecta, 1964, 1343–1406.

CARBONELL, Manuel. «Traduir Heidegger», *Els Marges* 41 (1990), 57–67.

——. «Les traduccions hölderlinianes dels grecs», *Reduccions* 71 (1999), 61–68.

——. «Traducció poètica i tradició pròpia: a propòsit de tres versions al català de la primera elegia de Duino de Rilke», *Reduccions* 81–82 (2005), 191–201.

——. «Rosselló–Pòrcel i Nietzsche», *Reduccions* 86 (2006), 83–114.

CARDONA, Rodolfo. «Note on Zola and Galdós: 1883–1887», *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* 32:3 (2008), 475–488.

CARDWELL, Richard A. «A traducción de *Ulysses* de Ramón Otero Pedrayo. A Xeración Nós e a rexeneración cultural galega» en VV. AA., *Actas do simposio internacional Otero Pedrayo no panorama literario do século XX*, Santiago, Consello da Cultura Galega, 1990, 15–26.

——. «Byron y el Byron español: la ansiedad de la influencia», *El Gnomo* 2 (1993), 79–94.

——. «"El lord sublime": Byron's Legacy in Spain» en R. A. Cardwell (ed.), *The Reception of Byron in Europe*, Londres, Continuum, 2005, 144–163.

—— → GONZÁLEZ, Beatriz.

CÁRDENAS, Anthony J. «Alfonso's Scriptorium and Chancery: Role of the Prologue in Bonding the *translatio studii* to *translatio potestatis*» en Robert I. Burns (ed.), *Emperor of Culture. Alfonso X the Learned of Castile and his Thirteenth–Century Renaissance*, Filadelfia, University of Philadelphia Press, 1990, 90–108.

CARDOSO, José Luís → REEDER, John.

CARLES, Francisco & al. *Psicoanálisis en España, 1893–1968*, Madrid, Asociación Española de Neuropsiquiatría, 2000 (con Isabel Muñoz, Carmen Llor & Pedro Marset).

CARLUCCI, Laura. «A proposito della ricezione spagnola di Guareschi durante il franchismo. Traduzione e dinamiche di potere» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones italo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 311–322.

CARMINATI, Clizia. «Geografie secentesche. Appunti per le carte di Virgilio Malvezzi», *Studi Secenteschi* 48 (2007), 355–379.

CARMONA, Alfonso. «Ibn 'Arabi» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 548–550.

———. «La traducción de textos jurídicos islámicos al español en los siglos XIV–XVI» **en** Ana Agud (ed.), *Séptimo centenario de los estudios orientales en Salamanca*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2012, 193–200.

CARMONA, Fernando. «Traducir en la Edad Media y traducir la Edad Media» en Juan Paredes & Eva Muñoz Raya (eds.), *Traducir la Edad Media. La traducción de la literatura medieval románica*, Granada, Universidad de Granada, 1999, 153–166.

CARNÉ, M. Elena. «Jordi Arbonès, traductor d'Aymà/Proa (1966–1999)» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 229–242.

———. «Rossend Llates i Serrat» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 293.

CARNER, Josep. «Prefaci» en W. Shakespeare, *Venus i Adonis*. Trad. de M. Morera i Galícia, Barcelona, La Revista, 1917, 9–12; reed. en M. Morera i Galícia, *Obra poètica completa*, Lleida, Universitat de Lleida, 2001, 425–428.

CARNERO, Guillermo. «Sobre *La Novicia* de José María de Carnerero (una corrección fraterna a D. Emilio Cotarelo y compañía)», *Quaderni di Filologia e Lingue Romanze* 2 (1987), 17–30; reeditado en C. Argente del Castillo & al. (eds.), *Homenaje al profesor Antonio Gallego Morell*, Granada, Universidad de Granada, 1989, I, 289–302, con el título «Boutet de Monvel, La Harpe y Carnerero» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 271–279, y con el título original en G. Carnero, *Estudios sobre el teatro español del siglo XVIII*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 1997, 279–294.

———. «Introducción» en Gaspar Zavala y Zamora, *Obras narrativas*, Barcelona, Sirmio–Universidad de Alicante, 1992, 11–58.

———. «Ignacio García Malo (1760–1812) y su actividad de traductor», *Sharq Al–Andalus. Estudios árabes* 10–11 (1993–1994), 275–289 (*Homenaje a Mª Jesús Rubiera*).

———. «Traducciones» en Ignacio García Malo, *Voz de la naturaleza*. Ed. de G. Carnero, Londres, Támesis, 1995, 37–45.

———. «François–Thomas Baculard d'Arnaud y Gaspar Zavala y Zamora: la fuente de *Las víctimas del amor*» en Nicasio Salvador Miguel (ed.), *Letras de la España contemporánea. Homenaje a José Luis Varela*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos, 1995, 65–73.

———. «Fuentes de la obra narrativa de Ignacio García Malo (1760–1821)» en Joaquín Álvarez Barrientos & José Checa (eds.), *El siglo que llaman ilustrado. Homenaje a Francisco Aguilar Piñal*, Madrid, CSIC, 1996, 171–181.

———. «Ignacio García Malo y su actividad como traductor», *Rassegna Iberistica* 56 (1996), 41–52 (nº *Omaggio a Giovanni Stiffoni*).

———. «Ignacio García Malo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 453–455.

CARNICER, Ramón. «Pablo Piferrer traductor», *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras* 30 (1964), 131–137.

CARO, Miguel Antonio. «Virgilio en España», *El Repertorio Colombiano* 3 (1879), 35–58, 150–209, 276–294.

CARPENTER, Dwayne E. «Alfonso de Valladolid» en Carlos Alvar & José Manuel Lucía Megías (eds.), *Diccionario filológico de literatura medieval española. Textos y transmisión*, Madrid, Castalia, 2002, 140–152.

CARR, Derek C. «A Fifteenth Century Castilian Translation and Commentary of a Petrarchan Sonnet: Biblioteca Nacional, ms. 10186, folios 196r–199», *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* 5:2 (1981), 123–143.

CARRACEDO, Eleuterio. «Toponimia franciscana y traducción» en Antonio Bueno García & al. (eds.), *Los franciscanos y el contacto de lenguas y culturas*, Praga, Karolinum, 2013, 229–243.

CARRANZA, Blanca J. de. «Danesa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 276–279.

CARRASCO, Juan M. «Sobre la traducción de la literatura portuguesa en la España del XVI. (A propósito de la traducción española de la *Menina e Moça*)» en VV. AA., *Lusitanica et romanica. Festschrift für Dieter Woll*, Hamburgo, Helmut Buske, 1998, 129–137.

———. «La traducción literaria portugués/español» en Josefina Prado, Mª Amor Pérez Rodríguez & Mª Victoria Galloso (eds.), *Un puente entre dos culturas. Aproximación a la lengua y cultura hispanolusas*, Huelva, Universidad de Huelva, 2003, 97–112.

CARRASCO, Leticia. «La traducción de las *Metamorfosis* de Ovidio por Jorge de Bustamante» en José Mª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Luis Gil*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1997, 987–994.

CARRASCOSA, Marcial. «Gianbattista Casti traducido por un cesante anónimo: reflexiones en torno a su identidad», *Cuadernos de Filología Italiana* 18 (2011), 97–114.

CARRATALÁ, Ernesto. *Problemas morfosintácticos de las traducciones castellanas del «Avare» de Molière. Resumen de tesis doctoral*, Barcelona, Universidad de Barcelona, 1972.

CARRERA DE LA RED, Avelina. «La traducción castellana de textos históricos de la Antigüedad en tiempos de Isabel la Católica», *Ínsula* 691–692 (2004), 15–16.

———. «Dos manifestaciones político–culturales del siglo XV español: las primeras traducciones castellanas de las monografías de Salustio», *La Corónica* 37:1 (2008), 73–110.

———. «Consideraciones en torno al *Sallustio Catilinario* de Bartolomeo da San Concordio como posible "texto intermediario" de la primera traducción castellana del historiador clásico» en José Mª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Antonio Prieto. IV*, Alcañiz–Madrid, IEH–CSIC, 2010, IV, 2153–2166.

——— & Cristina Rosa CUBO. «Fray Luis de León, traductor de sí mismo», *Archivo Agustiniano* 75 (1991), 3–12.

CARRERA DÍAZ, Manuel. «*El libro de Marco Polo* en la traducción de Santaella» en Mª de las Nieves Muñiz (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 221–233.

———. «Marco Polo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 759–761.

CARRERA FERREIRO, Pilar. «Tres libros de Francisco de Sales en la biblioteca de Quevedo», *La Perinola* 6 (2002), 275–302.

CARRERAS, Juan José. «From Literes to Nebra: Spanish Dramatic Music between Tradition and Modernity» en M. Boyd & J. J. Carreras (eds.), *Music in Spain during the Eighteenth Century*, Cambridge, Cambridge U. Press, 1998, 6–15.

———. «Amores difíciles: la ópera de Corte en la España del siglo XVIII» en VV. AA., *La ópera en España e Hispanoamérica*, Madrid, ICCMU, 2001, I, 205–221.

——— & José Máximo LEZA. «La recepción española de Metastasio durante el reinado de Felipe V (ca. 1730–1746)» en VV. AA., *Pietro Metastasio, uomo universale (1698–1782)*, Viena, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2000, 250–267.

CARRIEDO, Lourdes. «François Mauriac» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 773–774.

CARRIZO GÓMEZ, María José. «Las ediciones de Pomponio Mela en España: análisis de la tradición incunable», *Epos* 29 (2013), 55–78.

CARROLL, Lynda P. *A Critical Edition of «El gazmoño o Juan de Buen Alma» by C. M. Trigueros: A Spanish Neo–Classic Comedy Inspired by Molière's Comedy «Tartuffe»*, Cincinnati, University of Cincinnati, 1979 («University Microfilm International»).

CARVALHO, Joaquim Barradas de. *La traduction espagnole du «De sitv orbis» de Pomponius Mela par maître Joan Faras et les notes marginales de Duarte Pacheco Pereira*, Lisboa, Junta de Investigações do Ultramar, 1974.

CARVALHO, José Adriano de. «A leitura de *Il Galateo* de Giovanni Della Casa na Peninsula Iberica: Dámaso de Frias, L. Gracián Dantisco e Rodrigues Lobo», *Ocidente* 79 (1970), 137–171.

CARVALHO, Simone ⟶ SÁNCHEZ, José Luis.

CASACUBERTA, Josep M. «Constantí Llombart, admirador i traductor de Jacint Verdaguer» en J. M. Casacuberta, *Estudis sobre Verdaguer*, Vic–Barcelona, Eumo Editorial–Editorial Barcino–Institut d'Estudis Catalans, 1986, 73–83.

CASACUBERTA, Margarida. «La fortuna d'Ibsen a la Catalunya dels anys vint» en VV. AA., *Professor Joaquim Molas. Memòria, escriptura, història*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2003, I, 285–299.

CASADO, Loreto. «Notas plurilingües en los poemas de Samuel Beckett» en Miguel Ángel Vega & Rafael Martín Gaitero (eds.), *Lengua y cultura. Estudios en torno a la traducción*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1999, II, 595–602.

———. «Samuel Beckett» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 105–107.

CASANOVA, Concepción. *Luis de León como traductor de los clásicos*, Barcelona, s. i., 1936; Londres, Dolphin, 1938.

CASANOVA, Emili. *El lèxic d'Antoni Canals*, València–Barcelona, Institut de Filologia Valenciana–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1988.

CASARES, Julio. «Valle–Inclán. La imitación de la forma: Eça de Queiroz» en J. Casares, *Crítica profana*, Madrid, Imprenta Colonial, 1916, 89–96.

———. «Las cien mejores poesías de la lengua francesa traducidas por F. Maristany» en J. Casares, *Crítica efímera. II (Índice de lecturas)*, Madrid, Saturnino Calleja, 1919, 61–65.

CASAS, Arturo ⟶ TALVET, Jüri.

CASAS, Joan. «Pròleg» en J. Oliver, *Versions de teatre*, Barcelona, Proa, 1989, 7–25.

CASAS, Montserrat. «La obra de Ludovico Antonio Muratori y sus traducciones, en las bibliotecas eclesiásticas de Barcelona (segunda mitad del siglo XVIII)» en VV. AA., *Profesor Nazario González. Una historia abierta*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1998, 173–183.

———. «Algunes consideracions sobre les traduccions catalanes del *Llibre de les revelacions* d'Àngela de Foligno (segle XV)», *Acta Historica et Archaelogica Mediaevalia* 25 (2003–2004), 461–481.

———. «El mestratge de F. Guicciardini sobre el rei Felip IV. La traducció de la *Història d'Itàlia*», *Anuari de Filologia. Filologia romànica* 14 (2004), 39–49.

———. «Recepción e influencia de las *Relaciones universales* de Giovanni Botero en España» en Mª de las Nieves Muñiz (ed.), *Traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 411–427.

———. «Les versions catalanes de la *Vida de santa Caterina de Siena.* Notes sobre el text i el paratext» *Quaderns d'Italià* 12 (2007), 91–103.

———. «Sobre la difusión en España de *L'unione del regno di Portogallo alla corona di Castiglia* de Conestaggio (1585). Con la edición de una versión manuscrita desconocida del prólogo a la segunda edición (1589), *Epos* 23 (2007), 197–220.

———. «Giovanni Botero» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 135–136.

———. «Francesco Guicciardini» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 501–503.

CASAS RIGALL, Juan. *La materia de Troya en las letras romances del siglo XIII hispano*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago, 1999.

CASCIARO, José Mª. «Versiones modernas. Versiones españolas de la Biblia» en *Gran Enciclopedia RIALP*, Madrid, RIALP, 1971, IV, 185–193.

CASCÓN DORADO, Antonio. «Algunas traducciones de las fábulas impúdicas de Fedro» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 189–194.

———. «Horacio y los mejores ingenios españoles: sobre la evolución del concepto de traducir» en Rosario Cortés Tovar & José Carlos Fernández Corte (eds.), *Bimilenario de Horacio*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1994, 359–368.

CÁSEDA, Jesús. *Vida y obra de José Mor de Fuentes*, Monzón, Centro de Estudios de la Historia de Monzón, 1994.

CASELLA, Mario. «La versione catalana del *Decamerone*», *Archivum Romanicum* 9 (1925), 383–420.

CASENAVE, Jean. «La réception de *Ramuntcho* au Pays–Basque», *Les Carnets de l'Exotisme* 3 (2002), 101–121.

CASTANIEN, Donald G. «Quevedo's Translation of the Pseudo Phocylides», *Philological Quarterly* 40 (1961), 44–52.

———. «Quevedo's Version of Epictetus *Encheiridion*», *Symposium* 18 (1964), 68–78.

———. «Three Spanish Translations of Epictetus», *Studies in Philology* 61 (1964), 616–626.

CASTAÑO, Ana. «Primeros comentarios a Dante hechos en la Península Ibérica y su relación con las traducciones» en Lilian von der Walde, Concepción Company & Aurelio González (eds.), *Caballeros, monjas y maestros en la Edad Media*, México, UNAM–El Colegio de México, 1996, 263–273.

CASTAÑO RUIZ, Juana. «Reflexiones en torno a una traducción de las *Memorias* de F. Mistral», *Estudios de Investigación Franco–española* 10 (1994), 159–184.

CASTELLANI, Jean–Pierre. «Marguerite Yourcenar et l'Espagne», *Société Internationale d'Études Yourcenariennes. Bulletin* 3 (1989), 28–34.

———. «Marguerite Yourcenar, de traductrice à traduite: examen de la traduction en espagnol de *Quoi? L'éternité*» en Rémy Poignault & J.–P. Castellani (eds.), *Marguerite Yourcenar. Écriture, réécriture et traduction*, Tours, SIEY–Université de Tours, 2000, 377–389.

CASTELLANOS, Daniel. «Quevedo y su Epicteto en español», *Boletín de la Academia Nacional de Letras* 1 (1946–1947), 179–213.

CASTELLANOS I LLORENÇ, Carles. «Eduard Toda i Güell» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 539.

CASTELLÓ, Eloi & Kálmán FALUBA. «Literatura hongaresa i literatura catalana: coneixement mutu», *Quaderns. Revista de traducció* 11 (2004), 29–44.

CASTILLO, Carmen. «Semblanza de D. Antonio Fontán como latinista» en José Mª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico: homenaje al profesor Antonio Fontán*, Alcañiz–Madrid, Ediciones del Laberinto, 2002, I, 25–33.

CASTILLO, Francisco Javier. «La divulgación de la obra de Chaucer en español: algunas observaciones sobre una versión indirecta de *The Merchant's Tale*», *Revista de Filología de la Universidad de la Laguna* 12 (1993), 17–62.

CASTILLO PEÑA, Carmen & Raffaella TONIN. «Un corpus para la historia de la traducción: Officina Barezzi y la edición sinóptica de las traducciones españolas del *Dei delitti e delle Pene* de Cesare Beccaria» en VV. AA., *Metodologías y aplicaciones en la investigación en traducción e interpretación con corpus*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2015, 139–161.

CASTRILLO, Nicolás. «El *Enchiridion* de Erasmo en la traducción del palentino Alonso Fernández de Madrid, arcediano de Alcor» en Mª Valentina Calleja (ed.), *Actas del II congreso de historia de Palencia*, Palencia, Diputación Provincial, 1990, IV, 567–580.

CASTRO, Eva Mª → AMADO RODRÍGUEZ, Mª Teresa.

CASTRO, Fernando de. «*Herbario* de Sándor Márai, ou de como non perder a vocación de tradutor», *Viceversa* 12 (2006), 137–141.

CASTRO OP, Sixto José. «La traducción y la interpretación para los Capítulos dentro de la Orden de Predicadores» en Antonio Bueno, David Pérez Bázquez & Elena Serrano (eds.), *Dominicos 800 años. Labor intelectual, lingüística y cultural*, Valladolid, Universidad de Valladolid–San Esteban Editorial, 2016, 569–576 (ed. en pdf); <http://traduccion-dominicos.uva.es/caleruega/>.

CASTRO ALFÍN, Demetrio. «Los ideólogos en España: la recepción de Destutt de Tracy y de Volney», *Estudios de Historia Social* 36–37 (1986), 337–343 (nº tituado *La Revolución francesa y la península ibérica*).

CASTRO BUERGER, Iago. «Unha visión sistemática das traducións de Cunqueiro no *Faro de Vigo*», *Viceversa* 11 (2005), 23–50.

CASTRO DE CASTRO, J. David. *La traducción latina de los «Idilios» de Teócrito de Vicente Mariner*, Murcia, Universidad de Murcia, 1999.

———. «Ovidio y Fray Luis: destierro, amistad y literatura», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 20:2 (2002), 429–443.

———. «Las colección de textos clásicos en España: la "Biblioteca Clásica" de Luis Navarro» en Francisco García Jurado (ed.), *La historia de la literatura grecolatina en el siglo XIX español: espacio social y literario*, Málaga, Universidad de Málaga, 2005, 137–160 (*Analecta Malacitana* anejo 51).

——. «Las versiones de poesía épica latina en el s. XIX» en Francisco García Jurado (ed.), *La historia de la literatura grecolatina en el siglo XIX español: espacio social y literario*, Málaga, Universidad de Málaga, 2005, 205–226 (*Analecta Malacitana* anejo 51).

——. «Los clásicos grecolatinos de la bohemia: las versiones de la editorial Garnier» en Francisco García Jurado, Ramiro González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina durante la Edad de Plata de la cultura española (1868–1936)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2010, 215–236 (*Analecta Malacitana* anejo 78).

——. «El Virgilio isabelino de Eugenio de Ochoa: el triunfo de la prosa» en Francisco García Jurado, Ramiro González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina en España: de la Ilustración al Liberalismo (1778–1850)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2013, 137–153 (*Analecta Malacitana* anejo 90).

—— & Francisca MOYA. «Traducción filológica y traducción clásica: Mariner y los *Idilios* de Teócrito», *Livius* 10 (1997), 17–29.

CASTRO DEL RÍO, Plácido Ramón. «Introducción» (1965) en *As Rubbáiyát de Omar Khayyám*. Introducción y trad. de P. R. Castro, A Coruña, Espiral Maior, 1996.

——. *Mostras da poesía de Christina Rossetti vertidas do inglés ó galego*, Cambados, Familia Lede Castro, 1997.

CASTRO GARCÍA, Mª Isabel. «Presencia de Heine en las imitaciones eruditas del cantar popular», *Epos* 6 (1990), 243–262.

CASTRO JIMÉNEZ, María D. «*De raptu Proserpinae* de Claudiano, en la traducción de Francisdo de Faría» en Francisco Rodríguez Adrados & al. (eds.), *Actas del VII congreso español de estudios clásicos*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1989, III, 433–439.

CASTRO VÁZQUEZ, Olga. «Ideoloxías textuais e paratextuais mas traducións de *Le deuxième sexe* de Simone de Beauvoir», *Viceversa* 12 (2006), 49–78.

——. «Traductoras gallegas del siglo XX: reescribiendo la historia de la traducción desde el género y la nación», *MonTI* 3 (2011), 107–130 (nº titulado *The History of Translation within Translation Studies: Problems in Research and Didactics in Audiovisual Translation*).

CÁTEDRA, Pedro M. «Sobre la biblioteca del Marqués de Santillana: la *Iliada* y Pier Candido Decembrio», *Hispanic Review* 51 (1983), 23–28.

——. «Un aspecto de la difusión del escrito en la Edad Media: la autotraducción del romance», *Atalaya* 2 (1991), 67–84.

——. «Introducción» en Enrique de Villena, *Obras completas, II. Traducción y glosas de la «Eneida» libros I–III*. Ed. de P. M. Cátedra, Madrid, Turner, 1994, XI–XXIII.

——. «Creación y lectura: sobre el género consolatorio en el siglo XV: la *Epístola de consolación, embiada al reverendo señor Prothonotario de Çiguença, con su respuesta* (c. 1469)» en Mercedes Vaquero & Alan Deyermond (eds.), *Studies on Medieval Spanish Literature in Honor of Charles F. Fraker*, Madison, WI, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1995, 35–62.

CATELLI, Nora & Marietta GARGATAGLI. *El tabaco que fumaba Plinio. Escenas de la traducción en España y América: relatos, leyes y reflexiones sobre los otros*, Barcelona, Ed. del Serbal, 1998.

CATENA, Elena. «Ossián en España», *Cuadernos de Literatura* 4 (1948), 58–71.

CAUDET, Francisco. «Traducir *L'Assommoir* de Émile Zola», *Estudios de Investigación Franco–española* 1 (1988), 57–65.

——. «Zolas Wirkung in Spanien» en Lothar Jordan & Bernd Kortländer (eds.), *Nationale Grenzen und internationaler Austausch*, Tübingen, Niemeyer, 1995, 151–160.

CAVALLÉ, Joan & Joaquim MALLAFRÈ. «Pin i Soler, editor i traductor dels humanistes» en Francesc Roig & Josep M. Domingo (eds.), *Actes del simposi Pin i Soler*, Tarragona, Diputació de Tarragona, 1994, 167–191.

CAVALLERO, Pablo A. «Problemas de campo y metodología en el estudio de la traducción castellana medieval» en Rosa E. Penna & Mª Alejandra Rosarossa (eds.), *Studia hispanica medievalia. II*, Buenos Aires, Universidad Católica Argentina, 1990, 70–76.

——. «Bibliografía sobre romanceamientos castellanos medievales», *Boletín Bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* 4 (1990), 181–201.

——. «La visión humanista de una traducción medieval: las *Sententiae* de Isidoro en el Ms. BN Madrid 6970», *Anuario Medieval* 4 (1992), 69–92.

——. «*La Consolación Natural*». *Traducción castellana medieval, con glosas, de la «Consolatio Philosophiae» de Boecio*, Buenos Aires, Pontificia Universidad Católica Argentina, 1994.

——. «Bibliografía sobre romanceamientos castellanos medievales», *Boletín Bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* 9 (1995), 267–285.

CAZCARRA, Vicente. «La literatura rusa en España», *Vasos Comunicantes* 6 (1996), 41–50.

CAZORLA VIVAS, Carmen. *Lexicografía bilingüe de los siglos XVIII y XIX con el español y el francés*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2002 (tesis doctoral); <http://eprints.ucm.es/tesis/fll/ucm-t26053.pdf>.

CAZOTTES, Gisèle. «Torcuato Tárrago y Mateos: un émule espagnol de Jules Verne», *Iris* 1985/2, 15–40.

——. «À propos des écrivains à la mode dans la presse périodique madrilène sous Alphonse XII. Le nationalisme face au cosmopolitisme. (Catalogue)», *Iris* 1989/1 (1989), 13–61.

——. «Feuilletonistes à la mode et cosmopolitisme dans les quotidiens madrilènes sous Alphonse XII. Catalogue», *Iris* 1989/2 (1989), 1–58.

CEBRIÁN, José. «Juan de la Cueva, traductor de la *Batracomiomaquia*», *Revista de Literatura* 93 (1985), 23–29.

CECCHINI, Claudia. «Ancora una fonte francese per García Gutiérrez (Sul drama inédito *La mejor corona*)», *Letterature* 9 (1986), 54–68.

CELMA VALERO, Mª Pilar. *Literatura y periodismo en las revistas de Fin de Siglo. Estudio e índices (1888–1907)*, Madrid, Júcar, 1991.

CEÑAL, Ramón. «Cartesianismo en España. Notas para su historia (1650–1750)», *Revista de la Universidad de Oviedo* 6 (1945), 3–95.

CEPEDELLO, José. «La influencia de Condillac y los ideólogos en la teoría del derecho española decimonónica» en Manuel Bruña & al. (eds.), *La cultura del otro: español en Francia, francés en España. La culture de l'autre: espagnol en France, français en Espagne*, Sevilla, APFUE–SHF–Depto. de Filología Francesa de la U. de Sevilla, 2006, 148–156 (CD–ROM).

CERDÀ, Jordi. «Vergílio Ferreira» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 386.

CERDÀ SURROCA, M. Àngela. *Els pre–rafaelites a Catalunya*, Barcelona, Curial, 1981.

——. «*Modernisme* en Catalunya: traducción y divulgación», *Hermeneus* 1 (1999), 47–56.

CERRÓN, Mª Luisa. «Fernán Pérez de Oliva, traductor de Pedro Mártir de Angleria: la *Historia de la invención de las Yndias*», *Edad de Oro* 10 (1991), 33–51.

CERVERA SALINAS, Vicente. «Espacios del encuentro ontológico: Juan Ramón Jiménez y Paul Valéry» en Amelia Cano (ed.), *Lengua y literatura: su didáctica. Homenaje a la profesora Carmen Bautista Martín*, Murcia, Universidad de Murcia, 1993, 83–99.

CHABÁS, José. «El *Libro de las tablas alfonsíes*: el inicio del lenguaje astronómico en castellano» en Victòria Alsina & al. (eds.), *Traducción y estandarización: la incidencia de la traducción en la historia de los lenguajes de especialidad*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2004, 79–87.

CHABRÁN, Rafael. «Miguel de Unamuno traductor de Herbert Spencer», *Anuario del Departamento de Filosofía* 3 (1986–1988), 33–43.

CHAMBOLLE, Delphine. «Gaston Baty y España en los años 30», *Ínsula* 742 (2008), 20–23 (nº titulado *Intercambios culturales franco–españoles, 1900–1936*).

CHAMOSA, José Luis. «Swift's Horses in the Land of Caballeros» en Hermann J. Real (ed.), *The Reception of Jonathan Swift in Europe*, Londres, Continuum, 2005, 57–78 y 293–296.

——. «George Gordon Byron» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 152–154.

——. «Samuel Taylor Coleridge» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 245–247.

———. «John Keats» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 644–646.

———. «Percy Bysshe Shelley» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1047–1049.

———. «William Wordsworth» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1179–1180.

———. «Traducciones de narrativa para el gran público: los *Viajes de Gulliver* en la "Biblioteca Universal" (1851–1852)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 109–115.

——— → SANTOYO, Julio–César.

CHANTRAINE DE VAN PRAAG, Jacqueline. «España, tierra de elección del pirandellismo», *Quaderni Ibero–americani* 27 (1962), 218–222.

CHAPARRO GÓMEZ, César. «*La esfera del Mundo*, de Francisco Sánchez de las Brozas. Edición, traducción y notas», *Alcántara* 6 (1985), 7–80.

———. «Tres "patrones" y un "marinero": a propósito de las traducciones de "O navis" por Juan de Almeida, Francisco Sánchez de las Brozas, Alonso de Espinosa y Fray Luis de León» en VV. AA., *Con Alonso Zamora Vicente. Actas del congreso internacional «La Lengua, la Academia, lo Popular, los Clásicos, los Contemporáneos»*, Alicante, Universidad de Alicante, 2003, II, 537–552.

——— → SÁNCHEZ SALOR, Eustaquio.

CHARLO, Luis. «La Biblia (desde la Versión de los LXX hasta la Nueva Biblia Española): historia, teoría, práctica» en L. Charlo (ed.), *Reflexiones sobre la traducción*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1994, 23–51.

CHAUME, Frederic. *Cine y traducción*, Madrid, Cátedra, 2004.

———. «Audiovisual (Traducción)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 73–82.

CHEAS, Kirsi. «Finlandesa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 389–392.

———. «*Kalevala*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 640–641.

———. «Frans Eemil Sillanpää» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1050–1051.

———. «Mika Waltari» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1166–1167.

CHECA BELTRÁN, José. «Una retórica enciclopedista del siglo XVIII: la *Filosofía de la elocuencia* de Capmany», *Revista de Literatura* 99 (1988), 61–89.

———. «Opiniones dieciochistas sobre la traducción como elemento enriquecedor o deformador de la propia lengua» en Mª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 593–612.

———. «Mínguez de San Fernando y su traducción de la *Encyclopédie méthodique*» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 177–185.

———. «Modelos franceses y neoclasicismo en la prensa española de principios del siglo XIX (1801–1805)», *Bulletin Hispanique* 2009–1 (2009), 141–164.

———. «José Luis Munárriz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 819–820.

———. «*El arte poética* de Aristóteles, en traducción de José Goya y Muniain (1798)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 117–122.

CHEN, Guojian. *La poesía china en el mundo hispánico*, Madrid, Miraguano, 2015.

CHERCHI, Paolo. «Codici boccacciani nella Biblioteca Aragonese», *Studi sul Boccaccio* 18 (1989), 163–165.

———. «Il *De Genealogia* di Boccaccio e il *Comento sobre Eusebio* del Tostado» en Mª de las Nieves Muñiz (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 125–138.

——. «I *Capitoli* di Ariosto in Spagna» en Paolo Tanganelli (ed.), *La tela de Ariosto. El «Furioso» en España: traducción y recepción*, Málaga, Universidad de Málaga, 2009, 25–35 (*Analecta Malacitana*, anejo 71).

CHEVALIER, Maxime. *L'Arioste en Espagne (1530–1650). Recherches sur l'influence du «Roland furieux»*, Burdeos, Institut d'Études Ibériques et Ibéro–Américaines–Université de Bordeaux, 1966.

——. *Los temas ariostescos en el Romancero y la poesía española del Siglo de oro*, Madrid, Castalia, 1968.

CHIAPPINI, Gaetano. «Ángel Crespo, traductor de la *Divina Comedia*» en VV. AA., *Ángel Crespo. Antología poética y crítica literaria*, *Anthropos (Suplementos)* 15 (1989), 186–190.

CHIBNALL, Marjorie. «Pliny's *Natural History* and the Middle Ages» en Thomas A. Dorey (ed.), *Empire and Aftermath. Silver latin II*, Londres, Routledge, 1975, 57–78.

CHICHARRO, Dámaso. «La formación teatral de los Machado: traducciones y refundiciones» en Concepción Argente del Castillo & al. (eds.), *Homenaje al profesor Antonio Gallego Morell*, Granada, Universidad de Granada, 1989, I, 387–403.

CHICLANA, Ángel. «Leopardi nel mondo ispanico» en F. Mussarra, S, Vanvolsem & R. Lamberti (eds.), *Leopardi e la cultura europea*, Roma, Bulzoni, 1989, 125–138.

——. «Algunas reflexiones sobre la traducción de Goldoni» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 399–404.

CHIEREGATO, Chiara. «La traducción de Bontempelli, Papini y Buzzati en el mundo editorial catalán de posguerra» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 111–123.

——. *Ángel Crespo y la cultura italiana*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 2012 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

—— & Enric GALLÉN. «Catalán al castellano (Traducción desde el)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 200–204.

CHUMILLAS, Jordi. «Pau Cirera» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 140–141.

——. «Francesc Gamissans i Anglada» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 235.

——. «Renée Mathieu Valette» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 334–335.

——. «Joaquim Ventalló i Vergés» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 569–570.

——. *Traducció i edició literària a Catalunya durant la primera dictadura del segle XX (1923–1930)*, Vic, Universitat de Vic, 2014 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

—— & Maria GONZÁLEZ–DAVIES. «M. Àngels Bogunyà i Carulla» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 86–87.

—— & Lídia SOLER. «Roger Alier i Aixalà» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 34–35.

CHURCHMAN, Philip H. «Espronceda, Byron and Ossian», *Modern Language Notes* 23 (1908), 13–16.

——. «Byron and Espronceda», *Revue Hispanique* 20 (1909), 1–210.

——. «The Beginnings of Byronism in Spain», *Revue Hispanique* 23 (1910), 333–410.

—— & Edgar A. PEERS. «A Survey of the Influence of Sir Walter Scott in Spain», *Revue Hispanique* 55 (1922), 3–68.

CIAN, Vittorio. *Giovambattista Conti e alcune relazioni letterarie fra l'Italia e la Spagna nella seconda metà del Settecento*, Turín, 1896.

CICERI, Marcella. «Enrique de Villena traduttore dell'*Eneide* e della *Commedia*», *Rassegna Iberistica* 15 (1982), 3–24.

CIFUENTES, Lluís. «"Translatar ciència en romans catalanesch". La difusió de la medicina en català a la baixa Edat Mitjana i el Renaixement», *Llengua & Literatura* 8 (1997), 7–42.

——. «Vernacularization as an Intellectual and Social Bridge. The Catalan Translations of Teodorico's *Chirurgia* and of Arnau de Vilanova's *Regimen sanitatis*», *Early Science and Medicine* 4 (1997), 127–148.

——. «Las traducciones catalanas y castellanas de la *Chirurgia Magna* de Lanfranco de Milán: un ejemplo de intercomunicación cultural y científica a finales de la Edad Media» en Tomàs Martínez Romero & Roxana Recio (eds.), *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*, Castellón, Universitat Jaume I, 2001, 95–127.

——. *La ciència en català a l'Edat Mitjana i el Renaixement*, Barcelona–Palma de Mallorca, Universitat de Barcelona–Universitat de les Illes Balears, 2002.

——, Josep PUJOL & Montserrat FERRER. «Traduccions i traductors» en Lola Badia (dir), *Literatura medieval*, Barcelona, Enciclopèdia Catalana–Editorial Barcino–Ajuntament de Barcelona, 2013–2015, II, 118–183 (*Història de la literatura catalana*, dir. Àlex Broch, vols. I–III).

CINCA, Dolors. «Las versiones francesas de *Las mil y una noches*: ¿clásicos franceses traducidos al español?» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (ed.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 197–200.

CINGOLANI, Stefano M. «Traducció literària i traducció cultural» en Tomàs Martínez Romero & Roxana Recio (eds.), *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*, Castelló, Universitat Jaume I, 2001, 129–152.

CINTI, Beatrice & Melina MÁRQUEZ. «Rivas Cherif, traductor de Dante: la primera traducción española del *Convivio* (1919)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 275–283.

CINTI, Cristina. «Il *De Senectute* di Cicerone nella traduzione di Alfonso de Cartagena», *Annali di Ca' Foscari* 32 (1993), 169–188.

CIORANESCU, Alejandro. «José Viera y Clavijo y la cultura francesa» en A. Cioranescu, *Estudios de literatura española y comparada*, La Laguna, Universidad de La Laguna, 1954, 205–248.

——. «Bartolomé Cairasco de Figueroa, traductor de Torcuato Tasso», *Anuario de Estudios Atlánticos* 4 (1958), 419–447.

CIPLIJAUSKAITĖ, Birutė. *Voces en el silencio. Poesía lituana contemporánea*, Barcelona, Libros de la Frontera, 1991.

CIPOLLINI, Marco. «Due produzioni per una polemica: León Felipe e Borges traduttori di Whitman» en VV. AA., *Scrittura e riscrittura. Traduzioni, refundiciones, parodie e plagi*, Roma, Bulzoni, 1995, 171–186.

CIPRÉS PALACÍN, Mª Ángeles & Francho NAGORE LAÍN. «Las traducciones de la literatura en aragonés a otras lenguas ibéricas y de éstas al aragonés» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 17–35.

CIRILLO, Teresa. «Note sulla traduzione spagnola della *Peregrinação* de Fernão Mendes Pinto», *Annali dell'Istituto Universitario Orientale. Sezione romanza* 19:2 (1977), 407–415.

CIROT, Georges. «Une des imitations de Molière par Ramón de la Cruz», *Revue de Littérature Comparée* 3 (1923), 422–426.

CLARE, Lucien. «La première traduction en Occident des *Vies parallèles* de Plutarque», *Bulletin de l'Association Guillaume Budé* 27 (1968), 405–426.

CLARÍN, Leopoldo Alas. «Anthero de Quental» en Clarín, *Nueva campaña*, Madrid, Librería Santa Fe, 1887, 125–127.

——. «Palique del 2 de abril de 1892» en Clarín, *Paliques*, Barcelona, Labor, 1973, 75–85.

——. «Las traducciones» en Clarín, *Nueva campaña*, Barcelona, Lumen, 1990, 241–245.

——. «Ibsen y Daudet» (1892) en Clarín, *Ensayos y revistas*, Barcelona, Lumen, 1991, 317–333.

CLARKE, Shirley. «A Study of Valle–Inclán's Translations of Three Novels by Eça de Queiroz» en Dorothy M. Atkinson & Anthony H. Clarke (eds.), *Hispanic Studies in Honor of Joseph Manson*, Oxford, Dolphin, 1972, 65–83.

CLAUSELL, Carmen. *«Carro de las donas» (Valladolid, 1542). Estudio preliminar y edición anotada*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 20105 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

CLAVERÍA, Carlos. «Goethe y la literatura española», *Revista de Ideas Estéticas* 8 (1950), 143–167.

——. *«Le Chevalier délibéré» de Olivier de la Marche y sus versiones españolas del siglo XVI*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1950.

———. *Estudios hispano–suecos*, Granada, Universidad de Granada, 1954.

CLAVERÍA, Gloria & al. (eds.), *Leer casi lo mismo. La traducción literaria*, Valencia, Universitat de València, 2014 (con Sheila Huertas, Carolina Julià & Dolors Poch).

———, Margarita FREIXAS & Joan TORRUELLA. «La traducción de términos científico–técnicos del francés al español en el *Nuevo diccionario francés–español* (1805) de Antonio de Capmany», *Cuadernos del Instituto de Historia de la Lengua* 4 (2010), 27–54.

——— → AMORES, Montserrat.

CLAVERO, Bartolomé. «*Del espíritu de las leyes*: primera traducción truncada», *Anuario de Historia del Derecho Español* 47 (1977), 767–772.

CLÉMESSY, Nelly. «Contribution a l'étude de Heine en Espagne. Emilia Pardo Bazán, critique et traductrice de Henri Heine», *Annales de la Faculté des Lettres et Sciences Humaines de Nice* 3 (1968), 73–85.

———. «Emilia Pardo Bazán et les littératures étrangères» en VV. AA., *Nationalisme et cosmopolitisme dans les littératures ibériques au XIXe siècle*, Lille, Université de Lille, 1975, III, 105–118.

CLOCCHIATTI, Emilio. *El «Sannazaro español» de Herrera Maldonado*, Madrid, Ínsula, 1963.

CLOSA FARRÉS, José. «La versió catalana inèdita dels *Disticha catonis* de la Biblioteca Colombina de Sevilla: transcripció i comentari», *Anuario de Filología* 9 (1983), 9–33.

———. «La traducción del *Metamorfoseos* de Ovidio por Felipe Mey (1586)» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 270–276.

———. «Lo dolç cant. Entorn de la traducció de la *Divina Comèdia* de Dant Alighieri per Andreu Febrer (1429)» en VV. AA., *Miscel·lània Joan Bastardas 3*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1990, 47–55.

CLOUET, Richard & Ángeles SÁNCHEZ HERNÁNDEZ. «Remarques sur la traduction littéraire: un exemple pratique autour des traductions espagnole et anglaise de *La Place* de A. Ernaux», *Anales de Filología Francesa* 12 (2003–2004), 67–79.

CLÚA SERENA, José Antonio. «Bergnes de las Casas, helenista del Sexenio Liberal español. Semblanza intelectual», *Estudios Clásicos* 92 (1987), 59–71.

COBO, Eugenio. «La influencia de Víctor Hugo en la España romántica», *Cuadernos Hispanoamericanos* 587 (1999), 61–67.

COBOS CASTRO, Esperanza. *Medio siglo de teatro francés en Madrid (1870–1920)*, Córdoba, s. i., 1981.

———. *La poesía francesa en la Ilustración Española y Americana*, Córdoba, s. i., 1982.

———. «Un poeta cordobés traductor de V. Hugo», *Récifs* 7 (1985), 1–20.

———. «Traducciones españolas de las novelas de Georges Ohnet», *Estudios de Investigación Franco–española* 1 (1988), 245–254.

———. «Victor Cherbuliez y André Theuriet. Dos idealistas franceses traducidos al español», *Estudios de Investigación Franco–española* 2 (1989), 21–39.

———. «Un centenario inadvertido. Adolphe Belot (1829–1890)», *Estudios de Investigación Franco–española* 3 (1990), 221–233.

———. «El teatro francés en la escena madrileña entre 1918 y 1926», *Estudios de Investigación Franco–española* 6 (1992), 209–252.

———. «Narrativa y traducción. La novela popular francesa traducida al español en la 2ª mitad del siglo», *Estudios de Investigación Franco–española* 10 (1994), 185–216.

———. «Teatro y traducción en el siglo XIX: el papel evaluador de la crítica teatral», *Estudios de Investigación Franco–española* 12 (1995), 11–52.

———. «El teatro francés representado en Madrid en versiones italiana y portuguesa», *Estudios de Investigación Franco–española* 12 (1995), 167–170.

———. «*La source dans le bois*: de Lamartine a Velarde», *Estudios de Investigación Franco–española* 11 (1995), 55–73.

———. «Traducir en la España romántica. Esbozo de un catálogo bio–bibliográfico de traductores de obras dramáticas francesas», *Estudios de Investigación Franco–española* 13 (1996), 73–231.

———. *Traductores al castellano de obras dramáticas francesas (1830–1930)*, Córdoba, Grupo de investigación franco–española–Universidad de Córdoba, 1998.

——— → ABBADIE–MAUMEJEAN, Christian.

COCA, Jordi. «Josep Maria de Sagarra» en J. Coca, *Qüestions de teatre*, Barcelona, Institut del Teatre, 1985, 117–126.

CODINACHS, Ivan & Pilar GODAYOL. «Miquel Adrover i Mascaró» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 25–26.

——— & Pere QUER. «Josep Maria Capdevila i Balanzó» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 115.

CODOÑER, Carmen. «Las primeras traducciones del latín al romance: la *General Estoria*» en Francisco Villar (ed.), *Studia indogermanica et paleohispanica in honorem A. Tovar et L. Michelena*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1990, 184–194.

———. «Fray Luis: interpretación, traducción poética e *imitatio*», *Criticón* 61 (1994), 31–46.

———. «Cicerón en los humanistas españoles», *Ciceroniana* 12 (2006), 25–44.

COE, Ada M. «Additional Notes on Corneille in Spain in the XVIIIth Century», *Romanic Review* 24 (1933), 233–235.

———. «Richardson in Spain», *Hispanic Review* 3 (1935), 56–63.

———. *Catálogo bibliográfico y crítico de las comedias anunciadas en los periódicos de Madrid desde 1661 hasta 1819*, Baltimore, The Johns Hopkins Press, 1935.

COLETES BLANCO, Agustín. «Oscar Wilde en España, 1902–1928», *Cuadernos de Filología Inglesa* 1 (1973), 17–32.

———. «Pérez de Ayala, traductor del inglés», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 7 (1986), 117–136.

———. «Un apunte sobre la fortuna de Tagore en España», *Archivum* 48–49 (1998–1999), 147–179.

———. «Clarín y las lenguas modernas: el caso de *La Regenta*» en Elena de Lorenzo, Álvaro Ruiz de la Peña & Araceli Iravedra (eds.), *Leopoldo Alas, un clásico contemporáneo*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 2002, II, 536–554.

———. «Más sobre Tagore en España: una traducción olvidada (inglés–español) de Martínez Sierra», *Archivum* 50–51 (2000–2001), 119–148.

COLIN, Vera. «Tolstoy and Galdós' Santiuste: Their Ideology on War and their Spiritual Conversion», *Hispania* 53 (1957), 170–177.

———. «A Note on Tolstoy and Galdós», *Anales Galdosianos* 2 (1967), 155–168.

COLL, Josep M. «Fra Pere Saplana O. P., autor de la traducció catalana del llibre *Consolació* de Boeci», *La Paraula Cristiana* 22 (1935), 305–309.

COLL I CASALS, ANTONI. «Josep Prat i Solà» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 426–427.

COLLADO, Vicente. «Semblanza del profesor Luis Alonso Schökel» en V. Collado (ed.), *Palabra, prodigio, poesía. In memoriam P. Luis Alonso Schökel, S. J.*, Roma, Pontificio Istituto Biblico, 2003, 11–16.

——— & Miguel PÉREZ FERNÁNDEZ. «Perfil de un maestro» en V. Collado & Eduardo Zurro (eds.), *El misterio de la palabra. Homenaje a Luis Alonso Schökel*, Madrid, Cristiandad, 1983, 11–13.

——— & Eduardo ZURRO (eds.). *El misterio de la palabra. Homenaje a Luis Alonso Schökel*, Madrid, Cristiandad, 1983.

COLLAR, Fernando. «Dieciocho versiones castellanas del poema *Lorelei* de Heine» en VV. AA., *Problemas de la traducción*, Madrid, Fundación Alfonso X el Sabio, 1987, 155–199.

COLL–VINENT, Sílvia. «El *match* Chesterton–Shaw: la polèmica i el periodisme d'entreguerres a Catalunya», *Revista de Catalunya* 107 (1996), 40–50.

———. «The French Connection: Mediated Translation into Catalan during the Interwar Period», *The Translator* 4:2 (1998), 207–228.

———. «*Nocturn*, de Frank Swinnerton: la recuperació d'un *bestseller* georgià», *Quaderns. Revista de traducció* 4 (1999), 117–126.

———. «Lectors de la *NRF* a Catalunya: l'exemple de Meredith» en VV. AA., *Actes del 12è col·loqui internacional de llengua i literatura catalanes*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2003, II, 111–125.

——. «Rafael Tasis, traductor i divulgador literari», *Quaderns. Revista de traducció* 14 (2007), 95–104.

——. «Just Cabot» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 155–156.

——. «Carles Capdevila» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 171.

——. «Cèsar–August Jordana» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 629–630.

——. «Pau Romeva» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 979–980.

——. «Rafael Tasis» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1088.

——. *G. K. Chesterton a Catalunya i altres estudis sobre una certa anglofília (1916–1938)*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2010.

——. «Joan Estelrich i Montaner i Simon (1925–1949)» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 215–227.

——. «Just Cabot i Ribot» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 102–103.

——. «Carles Capdevila i Recasens» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 116.

——. «Ramón Esquerra i Clivillés» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 185–186.

——. «Josep Farran i Mayoral» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 195–196.

——. «Josep Janés i Olivé» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 274–275.

——. «Josep Maria Millàs i Raurell» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 341–342.

——. «Josep Navarro i Costabella» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 368.

——. «Pau Romeva i Ferrer» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 473–474.

——. «Rafael Tasis i Marca» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 532–533.

——. «M. Teresa Vernet i Real» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 574–575.

——. «Ramon Vinyes i Cluet» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 592–593.

——. «Ben Jonson's *Volpone* on the Catalan Stage: Rewriting a Classic through Double Mediation», *Translation Review* 87:1 (2013), 46–58; <www.tandfonline.com/toc/utrv20/current>.

——, Cornèlia EISNER & Enric GALLÉN (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011.

—— & Josep MONSERRAT. «Una influència del distributisme britànic: el Chesterton de Pau Romeva» en Pau Romeva, *Textos sobre Chesterton*, Barcelona, Facultat de Filosofia de la Universitat Ramon Llull, 2005, 3–18.

COLOMER, Josep M. «Estudio preliminar» en Montesquieu, *Cartas persas*. Trad. de J. Marchena, Madrid, Tecnos, 1994, VII–XXV.

COLÓN, Germà. «Un aspecte estilístic en la traducció catalana medieval del *Decameron*» en Karl–Richard Bausch & Hans–Martin Gauger (eds.), *Interlinguistica. Sprachvergleich und Übersetzung. Festschrift zum 60. Geburtstag von Mario Wandruszka*, Tubinga, Max Niemeyer, 1971, 684–660.

——. «*Traduir* i *traducció* en catalán, con una ojeada a los romances vecinos» en Tomàs Martínez Romero & Roxana Recio (eds.), *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*, Castellón, Universitat Jaume I, 2001, 153–172.

COLONGE, Chantal. «George Sand en Espagne: ses traductions, ses lecteurs» en Claude Dumas (ed.), *Culture et société en Espagne et en Amérique Latine au XIXe siècle*, Lille, Université de Lille, 1980, 49–59.

COMELLAS, Pere. «La traducción, un indicador significativo de relaciones culturales: el caso del portugués» en Ángel Marcos de Dios (ed.), *Aula ibérica. Actas de los congresos de Évora y Salamanca (2006–2007)*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2007, 881–892.

——. «La traducció portugués–català, català–portugués» en Assumpta Camps & Lew Zybatow (eds.), *Traducción e interculturalidad*, Fráncfort, P. Lang, 2008, 91–102.

——. «Mia Couto» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 266–267.

——. «Rubem Fonseca» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 396–397.

——. «Pepetela» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 881–882.

——. «Portuguesa de África (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 929–932.

——. «La traducción literaria en el ámbito catalán (y un apunte sobre el aranés)» en Iolanda Galanes & al. (eds.), *La traducción literaria. Nuevas investigaciones*, Granada, Comares, 2016, 133–151.

COMENDADOR, Mª Luz. «*Calila y Dimna*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 158–159.

—— & al. «La traducción de literatura árabe contemporánea al español», *Cuadernos de la Escuela de Traductores de Toledo* 2 (1999), 29–42.

CONDE GUERRI, Mª José. «La traducción en las colecciones dramáticas (1910–1936)» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 315–320.

——. «Nuevas fórmulas escénicas en la segunda mitad del XIX: la adaptación del vaudeville» en José Enrique Martínez Fernández & al. (eds.), *Estudios de literatura comparada. Norte y sur. La sátira. Transferencia y recepción de géneros y formas textuales*, León, SELGyC–Universidad de León, 2002, 495–502.

CONDE LÓPEZ, Juan Carlos. «Una traducción desconocida de Pablo de Santa María», *La Corónica* 16:2 (1988), 97–100.

——. «Las traducciones ibéricas y medievales del *Decameron*: tradición textual y recepción coetánea» en Carmen Parrilla & Mercedes Pampín (eds.), *Actas del IX Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval,* A Coruña, Universidade da Coruña–Toxosoutos, 2005, II, 105–122.

——. «Ensayo bibliográfico sobre la traducción en la Castilla del siglo XV: 1980–2005», *LEMIR* 10 (2006); <http://parnaseo.uv.es/lemir.htm>.

——. «Las traducciones del *Decameron* al castellano en el siglo XV» en Mª de las Nieves Muñiz (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 139–156.

CONDE PARRILLA, Mª Angeles. «James Joyce's *Ulysses*: The Obscene Nature of Molly's Soliloquy and Two Spanish Translations», *James Joyce Quaterly* 33:2 (1996), 211–236.

CONDOM I GRATACÓS, Dolors. «Tradició retòrica en el *Libre de Sènecha*, *De Providència* d'Antoni Canals», *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes* 25 (1983), 97–114.

——. «Maria Àngels Anglada. La passió pel món clàssic», *Revista de Girona* 199 (2000), 58–63.

CONEJERO, Manuel Ángel. *La escena, el sueño, la palabra: apunte shakespeariano*, Valencia, Instituto Shakespeare, 1983.

CONSELLO DA CULTURA GALEGA. *Catálogo de obras literarias en lingua galega traducidas a outros idiomas. Unha primeira achega*, 2003; <www.culturagalega.org>.

CONSTÁN, Sergio. «El *Marido ideal* de Eduardo Haro y Joaquín Aznar: sus hipotextos wildeanos» en Marian Amengual, Maria Juan & Joana Salazar (eds.), *New Perspectives in English Studies. Proceedings 32nd AEDEAN Conference*, Palma de Mallorca, Universitat de les Illes Balears, 2009 (CD ROM).

——. *Wilde en España. La presencia de Oscar Wilde en la literatura española (1882–1936)*, León, Akron, 2009.

CONSTENLA, Gonzalo. «Literatura traducida: desandando o camiño» en *Anuario de estudios literarios galegos*, Vigo, Galaxia, 1999, 213–219.

——. «Traducción literaria: vogando a contracorrente» en VV. AA., *Anuario de estudios literarios galegos*, Vigo, Galaxia, 2000, 303–310.

——. «Traducción literaria: na procura da normalización que non chega» en VV. AA., *Anuario de estudios literarios galegos*, Vigo, Galaxia, 2001, 285–289.

——. «A tradución para o galego na entrada do milenio: reconto de libros traducidos nos anos 2000–2001», *Viceversa* 7 (2003), 298–303.

——. «La traducción literaria en gallego (1975–2000)» en Assumpta Camps (ed.), *Ética y política de la traducción en la época contemporánea*, Barcelona, PPU, 2004, 131–146.

——. «Panorámica general de la traducción literaria en gallego (1975–2005)» en Assumpta Camps & Lew Zybatow (eds.), *Traducción e interculturalidad*, Fráncfort, P. Lang, 2008, 103–108.

CONTE, Gian Biagio. «L'inventario del mondo, forma della natura e progetto enciclopédico nell'opera di Plinio il Vecchio» en G. B. Conte, *Generi e lettori, Lucrezio, l'elegia d'amore, l'enciclopedia di Plinio*, Milán, Mondadori, 1991, 95–144.

CONTE, Rafael. «Proust y España» en *Álbum Proust*, Madrid, Mondadori, 1988, V–IX.

CONTRERAS, Amparo. *Beaumarchais y su teatro en España*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1992 (tesis doctoral, ed. en microforma).

CONTRERAS, Antonio. «La traducción del *Lancelot propre* en la Castilla medieval» en Montserrat Bacardí (ed.), *II congrès internacional sobre traducció. Actes*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1997, 465–493.

——. «La versión catalana del *Decamerón* (1429): algunas consideraciones sobre el jardín» en Cesc Esteve, *El texto infinito. Tradición y reescritura en la Edad Media y el Renacimiento*, Salamanca, SEMYR, 2014, 381–393.

—— & Maribel ANDREU. «A te conviene tenere altro viaggio. L'oportunitat de llegir plenament la *Commedia* de Dant en la traducció catalana d'Andreu Febrer», *Quaderns. Revista de traducció* 5 (2000), 45–54.

CORBELLA, Ferran J. «Josep M. de Sagarra, un dramaturg entre l'europeisme i el franquismo (1940–1961)», *Revista de Catalunya* 136 (1999), 80–118 y 137 (1999), 98–118.

CORBIÈRE, Anthony Sylvain. *Juan Eugenio Hartzenbusch and the French Theatre*, Filadelfia, University of Pennsylvania, 1927.

CÓRDOBA, María Sierra. «Nicole Brossard traduite en Espagne: re–belle et infidèle?», *TTR* 18:1 (2005), 91–126.

——. «La fiction québécoise traduite en Espagne: une question de réseau», *Meta* 52:4 (2007), 763–792.

——. «*Baroque d'aube* traduit en Espagne: une re–belle et infidèle?» en Louis Jolicœur (ed.), *Traduction et enjeux identitaires dans le contexte des Amériques*, Québec, Presses de l'Université de Laval, 2007, 109–120.

——. «*Marie Chapdelaine* vue d'ailleurs: les agents et les enjeux derrière la traduction espagnole et catalane d'un classique de la littérature canadienne–française», *Quaderns. Revista de traducció* 17 (2010), 131–147.

——. «Translation as a Measure of Literary Domination: The Case of Quebec Literature Translated in Spain (1975–2004)», *MonTI* 2 (2010), 249–281 (nº titulado *Applied Sociology in Translation Studies/Sociologia aplicada a la traducció*).

CORDÓN GARCÍA, José Antonio. «La traducción en España (1987–1993)», *Meta* 42:4 (1997), 745–753.

——. «La visibilidad en los circuitos de la edición y la traducción especializada» en Valentín García Yebra & Consuelo Gonzalo García (eds.), *Manual de documentación y terminología para la traducción especializada*, Madrid, Arco Libros, 2004, 127–169.

——. «El circuito bibliológico de la traducción literaria» en Valentín García Yebra & Consuelo Gonzalo García (eds.), *Manual de documentación para la traducción literaria*, Madrid, Arco Libros, 2005, 73–97.

——. «Traducción y mercado editorial» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1109–1111.

CORES, Laura. «La tradición de la literatura japonesa en España» en Mercè Altimir & Shiraishi Minoru (eds.), *Hacia el siglo XXI: un enfoque pluridisciplinario y multicultural en el avance del conocimiento*, Barcelona, Asociación de Estudios Japoneses en España, 1999, 275–277.

COREZO, Emilio. «Goethe visto por los españoles del siglo XIX», *Cuadernos Hispanoamericanos* 88 (1957), 53–72.

CORNAGLIOTTI, Anna. «Una redazione catalana della *Lettera del Prete Gianni* (Pierpont Morgan Library, ms. B 32)», *Zeitschrift für Romanische Philologie* 113 (1997), 359–379.

CORNELLÀ–DETRELL, Jordi. «La censura després dels censors: algunes reflexions sobre aspectes no resolts de l'herència cultural del franquisme», *Anuari TRILCAT* 2 (2012), 27–47; <http://trilcat.upf. edu/es/anuari/>.

———. «L'auge de la traducció en llengua catalana als anys 60: el desglaç de la censura, el XVI Congreso Internacional de Editores i el problema dels drets d'autor», *Quaderns. Revista de traducció* 20 (2013), 47–67.

COROLEU, Alejandro. «Il *Democrates primus* di Juan Ginés de Sepúlveda: una nuova prima condanna contro Machiavelli», *Il Pensiero Politico* 25:2 (1992), 263–268.

———. «El *Momo* de Leon Battista Alberti: una contribución al estudio de la fortuna de Luciano en España», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 7 (1994), 177–183.

———. «A Preliminary Survey of Greek and Latin Historians in Translation on the Iberian Peninsula (c. 1360–1599)», *Bulletin of Spanish Studies* 81:7–8 (2004), 897–912.

———. «Apuleyo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 44–45.

COROMINA, Eusebi. «Dues traduccions catalanes de *La Princesse de Clèves* de Madame de La Fayette. Un clàssic del XVII que marca l'accés de la dona a la novel·la», *Quaderns. Revista de traducció* 19 (2012), 155–167.

———. «Censura de l'amoralitat femenina de *Senyora ambaixadora*. Teatre de bulevard de postguerra de Xavier Regàs», *Quaderns. Revista de traducció* 20 (2013), 77–88.

———. «Contribució de les traduccions catalanes de Verne a la fixació d'un model narratiu i lingüístic. Rosa Elías, primera traductora verniana de la postguerra», *Bulletin Hispanique* 115:2 (2013), 685–696.

———. «Las primeras traducciones al catalán y al español de *La Princesse de Clèves* (1678). Un clásico francés que abre paso a la novela moderna», *Trans* 20 (2016), 41–55.

——— & Pilar GODAYOL. «L'activitat traductora de Miquel Martí i Pol», *Reduccions. Revista de poesia* 105–106 (2015), 195–212.

CORONA MARZOL, Gonzalo. «La presencia de Rainer Maria Rilke en José Hierro», *Turia* 15 (1990), 21–32.

CORONEL, Marco Antonio. «Traducir al pie de la letra/Traducir y variar», *Excerpta Philologica* 4–5 (1994–1995), 165–181.

———. «La fuente de la traducción latina de Ausiàs March realizada por Vicente Mariner (Turnoni, 1633)», *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura* 81 (1995), 5–80.

———. «La modulación como método traductorio de Vicente Mariner: el caso de su traducción latina de la obra de Ausiàs March» en A. Mª Aldama (ed.), *Actas del I congreso de la Sociedad de Estudios Latinos. De Roma al siglo XX*, Madrid, UNED, 1996, II, 677–687.

———. «L'Ausiàs llatí del segle XVII, problemes d'intel·lecció lèxica» en Rafael Alemany (ed.), *Ausiàs March. Textos y contextos*, Barcelona, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1997, 117–153.

CORREDOR PLAJA, Anna M. «La experiencia de traducir las *Lettres persanes* de Montesquieu en catalán» en Francisco Lafarga, Ángeles Llorca & Ángeles Sirvent (ed.), *Le XVIIIe siècle aujourd'hui: présences, lectures et réécritures*, París, Le Manuscrit, 2011, 295–300.

———. «Presencia de la traducción en las novedades bibliográficas de *La Ilustración Española y Americana* (1869–1880)» en Pilar Martino & Salud María Jarilla (eds.), *Caleidoscopio de traducción literaria*, Madrid, Dykinson, 2012, 25–43.

———. «Traductores españoles de obras científico–técnicas francesas en la revista *La Ilustración Española y Americana* (1880–1900)», *Quaderns de Filologia. Estudis lingüístics* 21 (2016), 103–125 (nº titulado *La figura del traductor a través de los tiempos*, ed. por Jordi Sanchis Llopis, Mª Elena Jiménez & Nicolás Campos).

CORRETGER, Montserrat. *Alfons Maseras: intel·lectual d'acció i literat. (Biografia. Obra periodística. Traduccions)*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1995.

———. «Vincles d'Alfons Maseres (1884–1939) amb la literatura italiana i la seva difusió des de *La Veu de Catalunya*» en Paolo Maninchedda (ed.), *La Sardegna e la presenza catalana nel Mediterraneo*, Cagliari, Universitaria Editrice Cagliaritana, 1998, II, 225–245.

CORRIENTE, Federico. «Introducción» en Ibn Quzman, *El cancionero hispanoárabe*, Madrid, Hiperión, 1996, 9–37.

CORS I MEYÀ, Jordi. «La traducció de l'*Odissea* de Carles Riba» en Jaume Medina & Enric Sullà (eds.), *Actes del simposi Carles Riba*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1986, 61–72.

CORTÉS, Carmen. «La traducción española de *Le Périple de Baldassare*. Intervenciones sobre el título, las notas y las marcas entonativas», *Trans* 8 (2004), 153–160.

CORTÉS, Luis. «Ronsard y Machado. Del *aubépin verdissant* al *olmo seco*» en VV. AA., *Strenae. Estudios de filología e historia dedicados al profesor García Blanco*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1962, 121–130.

CORTÉS ORTS, Carles & Josefina BUENO ALONSO. «La recepció catalana dels textos magrebins francòfons actuals» en VV. AA., *Actes del XIVe col·loqui internacional de Llengua i Literatura catalanes*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2009, 117–128.

CORTÉS IBÁÑEZ, Emilia. «Zenobia Camprubí (1887–1956): la interacción afectiva y cultural en la traducción de un Nobel» en Dolores Romero López (ed.), *Retratos de traductoras de la Edad de Plata*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 145–176.

CORTÉS TOVAR, Rosario. «El epigrama latino en la poesía de Víctor Botas», *Cuadernos de Filología Clásica* 14 (1998), 269–283.

———. «Introducción» en Juvenal, *Sátiras*. Ed. de R. Cortés Tovar, Madrid, Cátedra, 2007, 170–189.

———. «Décimo Junio Juvenal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 637.

———. «Aulo Persio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 886–887.

COSERIU, Eugenio. «Vives y el problema de la traducción» en E. Coseriu, *Tradición y novedad en la ciencia del lenguaje*, Madrid, Gredos, 1977, 86–102.

COSSÍO, José Mª de. *Fábulas mitológicas en España*, Madrid, Espasa Calpe, 1952; reed. Madrid, Istmo, 1998.

COSTA FERRANDIS, Jesús. *Eulogio Florentino Sanz. Poesía original. Traducciones*, Lleida, Pliegos *El Gnomo*, 1992.

———. «La influencia de Lord Byron en Gustavo Adolfo Bécquer y Augusto Ferrán» en Cristóbal Cuevas (ed.), *Bécquer. Origen y estética de la modernidad*, Málaga, Universidad de Málaga, 1995, 303–316.

——— & Jesús RUBIO JIMÉNEZ. «Augusto Ferrán, director del *Diario de Alcoy* (1865–66). Entre el radicalismo liberal y la literatura», *El Gnomo* 1 (1992), 75–102.

COSTAS, Jenaro. «La traducción de los clásicos grecolatinos en las últimas décadas» en Assumpta Camps & Lew Zybatow (eds.), *La traducción literaria en la época contemporánea*, Fráncfort, P. Lang, 2008, 121–136.

———. «Una traducción de los tres primeros libros del *Bellum Gallicum* atribuida a Felipe III», *Epos* 30 (2014), 21–34.

——— & Mercedes TRASCASAS. «Las dos traducciones de Diego López de Toledo sobre los *Comentarios de Cayo Julio César*: su relación con la transmisión del texo de César en España» en J. Costas (ed.), *Ad amicam amicissime scripta. Homenaje a la prof. Mª José López de Ayala*, Madrid, UNED, 2005, II, 39–50.

COTARELO Y MORI, Emilio. *Iriarte y su época*, Madrid, Sucesores de Rivadeneyra, 1897; nueva ed. Santa Cruz de Tenerife, Artemisa, 2006.

———. «Traductores castellanos de Molière» en VV. AA., *Homenaje a Menéndez Pelayo*, Madrid, Estudios de Erudición Española, 1899, I, 69–141.

———. *Don Ramón de la Cruz y sus obras. Ensayo biográfico y bibliográfico*, Madrid, Perales y Martínez, 1899.

———. *Isidoro Máiquez y el teatro de su tiempo*, Madrid, Perales y Martínez, 1902; nueva ed. Madrid, ADE, 2010.

———. «Sobre las primeras versiones españolas de *Romeo y Julieta*, tragedia de Shakespeare», *Revista de la Biblioteca, Archivo y Museo del Ayuntamiento de Madrid* 9 (1932), 353–356.

COTONER, Luisa. «La Biblioteca "Arte y Letras", primera aproximación», *Quaderns. Revista de traducció* 8 (2002), 17–27.

———. «La presencia de Alexandre Dumas y Víctor Hugo en la Biblioteca "Arte y Letras"» en Àngels Santa & Francisco Lafarga (eds.), *Alexandre Dumas y Víctor Hugo. Viaje de los textos y textos del viaje*, Lleida, Universitat de Lleida & Pagès editors, 2006, 247–267.

——. «La colección Marca Hispánica, un ambicioso proyecto de traducción de José Agustín Goytisolo», *Quaderns. Revista de traducció* 14 (2007), 105–124.

——. «Amancio Peratoner» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 882–884.

——. «Les traduccions al català de Marguerite Duras: radiografia d'una mancança» en Montserrat Bacardí, Francesc Foguet & Enric Gallén (eds.), *La literatura catalana contemporània: intertextos, influències i relacions*, Barcelona, Societat Catalana de Llengua i Literatura–Universitat Autònoma de Barcelona, 2013, 67–80.

——. «Amancio Peratoner i Almirall, un traductor sicalíptico» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 415–430.

——. «Rosa Leveroni, traductora de *The Waste Land* de T. S. Eliot», *Quaderns. Revista de traducció* 23 (2016), 97–109.

COTS, Montserrat. «La versión española del *Cyrano de Bergerac* de Edmond Rostand» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 287–295.

——. «Reflexiones sobre la recepción de Corneille en la España del siglo XX» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 89–97.

——. «Madame de La Fayette» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 655–656.

——. «Edmond Rostand» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 982–983.

COULON, Mireille. «Ramón de la Cruz et le mythe des Amazones», *Bulletin Hispanique* 91 (1989), 5–19.

——. *Le sainete à Madrid à l'époque de Don Ramón de la Cruz*, Pau, Université de Pau, 1993.

—— → ANDIOC, René.

COY, Juan José. *Entre el espejo y el mundo: texto literario y contexto histórico en la literatura norteamericana*, Valencia, Departament de Filologia Anglesa i Alemanya, 2004.

CRAIG, Herbert E. «Ideas de Ortega y Gasset sobre la novela proustiana», *Bulletin Hispanique* 88 (1986), 445–456.

——. «Proust in Spanish: The Old and New Translations of *Du côté de chez Swann*», *Platte Valley Review* 23:2 (1995), 34–50.

——. «Proust en España y en Hispanoamérica. La recepción 1920–1929», *Bulletin Hispanique* 101 (1999), 175–185.

——. «Assessing the Spanish Translations of Marcel Proust's First Volume», *The ATA Chronicle* 30:11 (2001), 40–44.

——. «Pedro Salinas as Proust's First Translator», *Confluencia* 18:1 (2002), 129–138.

——. «Proust in Spain before the Civil War», *Transitions. Journal of Franco–Iberian Studies* 1 (2005), 56–76.

——. «Marcel Proust» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 953–955.

——. «Proust en España durante los tiempos de Franco» en Lourdes Carriedo & Mª Luisa Guerrero (eds.), *Marcel Proust: écriture, réécritures. Dynamiques de l'échange esthétique / Marcel Proust: escritura, reescrituras. Dinámicas del intercambio estético*, Bruselas, P. Lang, 2010, 355–365.

——. *The Reception of the Writings of Marcel Proust in Spain: Translations, Literary Criticism, and narrative Influence*, Lewiston, Edwin Mellen Press, 2012.

CRAWFORD, J. P. W. «Notes on the *Amphitrion* and *Los Menemnos* de Juan de Timoneda», *Modern Language Notes* 9 (1914), 250–251.

——. *Spanish Drama before Lope de Vega*, Philadelphia, U. of Pennsylvania Press, 1968.

CRESPI, Giuseppina. *Traducciones castellanas de obras latinas e italianas contenidas en manuscritos del siglo XV en las bibliotecas de Madrid y El Escorial*, Madrid, Biblioteca Nacional, 2004.

CRESPO, Ángel. «Introducción» en Á. Crespo, *Antología de la poesía brasileña*, Barcelona, Seix Barral, 1973, 11–97.

——. «La *Commedia* de Dante: problemas y métodos de traducción» en VV. AA., *Dante in Francia. Dante in Spagna*, Bari, Oceania, 1978, 151–173.

——. «La traducción de la *Commedia* de Dante: *terza rima* o nada», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 8–9 (1987), 7–19.

——. «Marià Manent, traductor», *L'Avenç* 120 (1988), 36–37.

——. «Acerca del Verlaine de Manuel Machado», *Rassegna Iberistica* 56 (1996), 61–75; reeditado en Paolo Valesio & Rafael–José Díaz (eds.), *Literatura y traducción: caminos actuales*, Santa Cruz de Tenerife, UIMP, 1996, 75–91.

CRESPO, Emilio. «Homero» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 529–533.

CRESPO ALLUÉ, María José. «Por qué no leemos a Jane Austen: análisis de las traducciones al español de *Persuasion*», *ES. Revista de Filología Inglesa* 8 (1978), 223–268.

——. *La problemática de las versiones de «Persuasion» de Jane Austen: crítica de su traducción*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1982, 2 vols.

CRESPO HIDALGO, Juan. «Bibliografías españolas de traducción e interpretación. Análisis y estadística de valores de campo. Fuentes generales», *Analecta Malacitana* 22:2 (1999), 731–743.

——. «Cómo nace la bibliografía de traducción e interpretación en España. Treinta años de tesis doctorales» en Emilio Ortega Arjonilla (ed.), *Panorama actual de la investigación en traducción e interpretación*, Granada, Atrio, 2003, I, 7–45.

——. «Políticas de traducción en la España del siglo XIX» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835–1919)*, Granada, Comares, 2007, 45–72.

——. «Estudio traductológico de *Arte de traducir el idioma francés al castellano*. Antonio Capmany, edición de Barcelona, 1839» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2008, 15–54.

——. «La práctica de la traducción por el sentido de las "masas elocutivas" según Eduardo Benot» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2008, 55–72.

——. «Estudio y edición digital de *Arte de traducir el idioma francés al castellano*, de Antonio Capmany. Barcelona, Imprenta y Librería de Joaquín Verdaguer, 1839» en Carmen Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 32 pp. (CD–ROM).

——. «Estudio y edición digital de *Versiones inglesas o Arte de traducir el inglés*, de Eduardo Benot. Madrid, Sucesores de Hernando, 1895» en Carmen Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 14 pp. (CD–ROM).

——. «Estudio y edición digital del "Prólogo" de Eduardo Benot a *Cuadros sinópticos para facilitar la traducción al francés de las voces castellanas*, de J. Troullioud. Madrid, Librería de Hernando y Compañía, 1900» en Carmen Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 17 pp. (CD–ROM).

——. «La traducción en Granada en el siglo XIX» en Juan Jesús Zaro (ed.), *La traducción como actividad editorial en la Andalucía del siglo XIX*, Sevilla, Alfar, 2011, 101–138.

CREUS, Eduardo. «Vigilia de la razón: sobre la obra ensayística de Fernando Vela», *Hispanic Review* 74:2 (2006), 143–163.

CREUS, Manuel. «Cabanyes traductor del Tasso», *Boletín de la Biblioteca–Museo Balaguer* 6 (1889), 53.

CRIS MORA, Anna. «Entrevista amb Josep Vallverdú, traductor», *Quaderns. Revista de traducció* 8 (2002), 121–131.

CRISTÓBAL, Vicente. «Apuleyo y Cervantes» en VV. AA., *Actas del VI congreso español de estudios clásicos*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1983, 199–204.

——. «Nicolás Fernández de Moratín, recreador del *Arte de amar*», *Dicenda* 5 (1986), 73–87.

——. «Juan de Arjona y Gregorio Morillo, traductores de Estacio» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 38–44.

——. «Marcial en la literatura española» en VV. AA., *Actas del simposio sobre M. V. Marcial, poeta de Bílbilis y de Roma*, Zaragoza, Diputación Provincial, 1987, 145–210.

——. «Tempestades épicas», *Cuadernos de Investigación Filológica* 14 (1988), 125–148.

——. «Los *Amores* de Ovidio en la tradición clásica» en Lambert Ferreres (ed.), *Treballs en honor de Virgilio Bejarano. Actes del IXè simposi de la Secció Catalana de la SEEC*, Barcelona, Universitat de Barcelona–SEEC, 1991, I, 371–379.

——. «Los *Remedia amoris* de Ovidio en la visión crítica del P. Feijoo», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 1 (1991), 233–239.

——. «En la senda de los *Remedia amoris* de Ovidio: el *Regimiento de castos y remedio de torpes* de Francisco Farfán (Salamanca 1590)» en Juan Luis Arcaz, Gabriel Laguna & Antonio Ramírez de Verger (eds.), *La obra amatoria de Ovidio*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1993, 205–218.

——. «Las *Metamorfosis* de Ovidio en la literatura española: visión panorámica de su influencia con especial atención a la Edad Media y a los siglos XVI y XVII», *Cuadernos de Literatura Griega y Latina* 1 (1997), 125–153.

——. «Pervivencia de autores latinos en la literatura española: una aproximación bibliográfica», *Tempus* 26 (2000), 5–78.

——. «Marcial en la literatura española: dos muestras de su recepción» en José Javier Iso (dir.), *Hominem pagina nostra sapit: Marcial, 1900 años después*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2004, 295–321.

——. «Horacio (al castellano)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 533–537.

——. «Virgilio (al castellano)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1156–1161.

—— & Juan Luis ARCAZ. «La traducción del *Arte de amar* ovidiano por fray Melchor de la Serna: el recurso a la simplificación», *Canente* 5–6 (2001), 245–254.

—— → ARCAZ, Juan Luis.

CROSAS, Francisco. *La materia clásica en la poesía de cancionero*, Kassel, Reichenberger, 1995.

——. «Apuntes sobre la historia de las historias de Troya en el medievo hispano» en Andrew M. Beresford & Alan Deyermond (eds.), *Proceedings of the Ninth Colloquium*, Londres, QM&WC, 2000, 61–72.

—— & Joan M. PERUJO. «Dos nous testimonis de les *Històries troianes*, traducció de Jaume Conesa» en Carmen Parrilla & Mercedes Pampín (eds.), *Actas del IX Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, A Coruña, Universidade da Coruña–Toxosoutos, 2005, II, 171–188.

CROSBY, James O. «La historia del texto de la traducción de Focílides» en J. O. Crosby, *En torno a la poesía de Quevedo*, Madrid, Castalia, 1967, 175–204.

—— & Lia SCHWARTZ. «La silva "El sueño" de Quevedo: génesis y revisiones», *Bulletin of Hispanic Studies* 63 (1986), 111–126.

CRUCES COLADO, Susana. «A posición da literatura galega traducida no sistema literario galego», *Boletín Galego de Literatura* 10 (1993), 59–65.

——. *La lectura de la obra de Camus en España: elementos para una teoría de la lectura del texto extranjero*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 1997 (CD–ROM).

——. «*L'étranger* de Camus al español. Pequeña historia de dos traducciones y una revisión» en Alberto Álvarez Lugrís & Anxo Fernández Ocampo (coord.), *Anovar–anosar. Estudios de traducción e interpretación*, Vigo, Universidade de Vigo, 1999, I, 201–210.

——. «Las traducciones de Camus en España durante el franquismo: difusión y censura», *Transitions. Journal of Franco–Iberian Studies* 2 (2006), 82–113.

——. «La recepción de Camus en España» en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 137–146.

——. «Albert Camus» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 164–165.

CRUELLS, Antonio → SÁNCHEZ BOSCH, Jorge.

CRUZ, Anne. «The *Trionfi* in Spain: Petrarchist Poetics, Translation Theory, and the Castilian Vernacular in the Sixteenth Century» en Konrad Eisenbichler & Amilcare Iannucci (eds.), *Petrarch's «Triumphs»: Allegory and Spectacle*, Dovehouse, University of Toronto, 1990, 307–324.

CRUZ, Mar ⟶ MARTINELL, Emma.

CRUZ CASADO, Antonio. «Diego de Ágreda y Vargas, traductor de Aquiles Tacio (1617)» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989, 285–292.

CRUZ HERNÁNDEZ, Miguel. «Bergson et Unamuno», *Bulletin de la Société Française de Philosophie* 53 (1959), 81–83.

———. «García Morente y la interpretación de Kant», *Cuadernos de Pensamiento* 2 (1988), 139–146.

CRUZ VALDOVINOS, José Manuel. «Miguel de Urrea, entallador de Alcalá y traductor de Vitruvio», *Anales del Instituto de Estudios Madrileños* 17 (1980), 67–72.

CSERHÁTI, Éva. «De Kubala a Kértesz: más de cien años de traducción de la literatura húngara en España (1887–2007)», *Vasos Comunicantes* 41 (2008–2009), 51–56.

CUADRADO, Perfecto. «Fernando Pessoa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 887–890.

CUARTERO, Mª Pilar. «La fábula en Gracián» en Aurora Egido, Fermín Gil & José Enrique Laplana (eds.), *Baltasar Gracián IV centenario (1601–2001)*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2004, 135–174.

CUBILES, Silvia. «El *Tratado* de Palladio: nuevo intento de traducción en España a fines del siglo XVIII», *Cuadernos de Bibliofilia* 13 (1985), 21–28.

CUBO, Cristina Rosa ⟶ CARRERA DE LA RED, Avelina.

CUBRÍA, María José. «Heine y Augusto Ferrán. El *Lyrisches Intermezzo* y *Die Heimkher* en *La soledad*», *Revista de Filología Alemana* 7 (1999), 105–124.

———. «Eulogio Florentino Sanz traductor de Adelbert Von Chamisso», *El Gnomo* 9 (2000), 185–207.

——— & Daniel F. HÜBNER. «*La Abeja* (1862–1870) y la recepción de la literatura alemana en España. I: Presentación e índices parciales de la revista», *Philologia Hispalensis* 15 (2001), 95–113.

CUCCU, Marina ⟶ ARMANGUÉ, Joan.

CUÉLLAR, Mª del Carmen. *Dobletes de traducción y traductología: las traducciones al castellano en España de la literatura contemporánea en lengua alemana (1945–1990)*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2000.

———. «La literatura contemporánea en lengua alemana en España: 45 años de traducciones», *Estudios Filológicos Alemanes* 9 (2005), 325–340.

———. «La labor traductora de las clarisas en España» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM), disponible en *Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles*, <www.traduccion-franciscanos.uva.es/>; reproducido en Antonio Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 55–76.

———. «Franciscanos españoles, traductores de la lengua alemana» en Antonio Bueno García & al. (eds.), *Los franciscanos y el contacto de lenguas y culturas*, Praga, Karolinum, 2013, 203–217.

CUÉLLAR SERRANO, Mª del Carmen. «Juan Fernández de Heredia, traductor y humanista avanzado» en Mª Dolores Burdeus, Elena Real & Joan Manuel Verdegal (eds.), *Las órdenes militares: realidad e imaginario*, Castellón de la Plana, Universitat Jaume I, 2000, 243–261.

CUENCA, Luis Alberto de. «Andersen en España» en Jaime García Padrino & Lucía Solana (eds.), *Andersen, «Ala de cisne»: actualización de un mito*, Madrid, Ministerio de Educación y Ciencia, 2005, 103–115.

CUENCA, Salvador. «Aproximación a la relación entre los manuscritos castellanos del siglo XV del compendio de la *Ética nicomaquea*» en Elena Borsari (ed.), *«En lengua vulgar castellana traducido». Ensayos sobre la actividad traductora durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015, 67–80.

CUENCA DROUHARD, Miguel José. «La posición de la literatura checa en el polisistema literaria español (1939–2000)» en Pilar Martino & Salud María Jarilla (eds.), *Caleidoscopio de traducción literaria*, Madrid, Dykinson, 2012, 57–62.

CUERVO VÁZQUEZ, Ana Elisabeth. «La traducción de la referencia sociocultural de la obra *Un long dimanche de fiançailles* de Sébastien Japrisot», *Anales de Filología Francesa* 22 (2014), 51–69.

CUEVAS, Miguel Ángel. «Pirandello y la literatura española» en L. Pirandello, *Seis personajes en busca de autor. Cada cual a su manera. Esta noche se improvisa*, Madrid, Cátedra, 1992, 73–75.

CUEVAS, Pablo. «Traduciendo a Marcial en la España de 1645: "Leandro" según Manuel de Salinas y Lizana» en José Mª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico III. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, Alcañiz–Madrid, Ediciones del Laberinto, 2002, III, 1693–1700.

CURELL, Clara. «Reflexiones sobre la práctica colectiva de la traducción: algunas versiones de poesía catalana y francesa moderna», *Bulletin Hispanique* 115:2 (2013), 637–651.

—— & Maryse PRIVAT. «Las novelas de Philippe Djian y sus traducciones en España» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/ literatura. Ámbito hispano–francés*, Barcelona, PPU, 1995, 415–420.

CUYÁS, Mª Elisa. «Juan de Iriarte: ¿traductor de Marcial o poeta original?» en Francisco Rodríguez Adrados & al. (eds.), *Actas del VII congreso español de estudios clásicos*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1989, III, 461–467.

D

D'AGOSTINO, Alfonso. «Enrique Garcés, traduttore di Petrarca» en Aldo Albonico (ed.), *Libri, idee, uomini tra l'America iberica, l'Italia e la Sicilia*, Roma, Bulzoni, 1993, 131–149.

D'ALVERNY, Marie–Thérèse. «Avendauth?» en VV. AA., *Homenaje a Millás Vallicrosa*, Madrid–Barcelona, CSIC, 1954, I, 19–43.

DAL BON, Piero. «Sulla fortuna di Pavese in Spagna», *Esperienze Letterarie* 2–3 (1999), 181–214.

———. «Eugenio Montale» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 805–806.

———. «Cesare Pavese» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 866–868.

———. «Giuseppe Ungaretti» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1118–1119.

DALE, Barbara. «Byron, Espronceda and the Critics», *Selecta* 1 (1980), 106–108.

DANET, Alexandra. «*El Rómulo* de Fabricio Lanario de Aragón (Naples, 1635): notes sur une traduction espagnole méconnue du *Romulo* de Virgilio Malvezzi», *Studi Secenteschi* 50 (2009), 63–88.

———. *Réflexions politiques et style laconique à la cour de Philippe IV. Les traductions espagnoles de Virgilio Malvezzi*, Caen, Université de Caen Basse–Normandie, 2007.

DARBORD, Bernard. «À propos de la *novela* de Diego de Cañizares: la tradition des Sept Sages en Espagne» en VV. AA., *Écrire à la fin du Moyen–Age. Le pouvoir et l'écriture en Espagne et en Italie (1450–1530)*, Aix–en–Provence, Université de Provence, 1990, 1–11.

DARNET, Ana Julia. «Un diálogo de Luciano romanceado en el siglo XV», *Cuadernos del Instituto de Filología de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires* 1 (1925), 139–159.

DARST, David. *Imitatio (Polémicas sobre la imitación en el Siglo de Oro)*, Madrid, Orígenes, 1985.

DASCA, Maria. «Notes sobre la recepció crítica de la narrativa de Faulkner i Hemingway en la literatura catalana dels anys 40 i 50» en Eberhard Geisler (ed.), *Literatura catalana del segle XX i de l'actualitat*, Fráncfort, Peter Lang, 2012, 19–38.

———. «Les autotraduccions al castellà de la novel·lística de Xavier Benguerel», *Quaderns. Revista de traducció* 22 (2015), 193–204.

———. «La recepción crítica de la obra de John Steinbeck en España entre 1940 y 1964», *Anuari TRILCAT* 5 (2015), 21–34; <http://trilcat.upf.edu/es/anuari/>.

———. «Las traducciones al español de las novelas de los años 50 de Josep M. Espinàs» en Pedro Aullón de Haro & Alfonso Silván (eds.), *Translatio y cultura*, Madrid, Dykinson, 2015, 155–162.

DASILVA, Xosé Manuel «Aquilino Iglesia Alvariño e Ramón Cabanillas, tradutores clássicos, desde Portugal», *Agalia* 47 (1996), 275–297.

———. «*Não era só um outro país, era um outro universo*. (Alrededor de João Cabral de Melo traducido al español)», *Cadernos de Tradução* 6 (2000–2002), 33–54.

———. «Anticastelhanismo e sebastianismo nas traduções espanholas de *Frei Luís de Sousa*», *Veredas* 3 (2001), 117–126.

———. «A tradução de Miguel Torga em Espanha (ou *força nativa* em *voz alheia*)» en VV. AA., *I encuentro de lusitanistas españoles. Historia y cultura en la frontera*, Cáceres, Junta de Extremadura, 2001, II, 1015–1046.

———. «A cuestión e no matar as palavras... (Sobre as traizóns de Aquilino Iglesias Alvariño como traduttore)», *Viceversa* 7–8 (2001–2002), 71–108.

———. «Afonso Lopes Vieira: actividade tradutora e reintegração cultural», *Revista de Letras* 1 (2002–2003), 173–200.

——. «Sobre a recepção do *Frei Luís de Sousa* em Espanha» en Ofélia Paiva Monteiro & Maria Helena Santana (eds.), *Almeida Garrett–um Romântico, um Moderno*, Lisboa, Imprensa Nacional–Casa da Moeda, 2003, II, 385–416.

——. «Aproximação inicial das traduções espanholas da obra lírica camoniana», *Revista Camoniana* 14 (2003), 245–304.

——. «As traduções camonianas espanholas de José María de Cossío», *Santa Barbara Portuguese Studies* VII (2003), 191–211.

——. «En torno da difusión literaria de Eça de Queirós en Galícia», *A Trabe de Ouro* 58 (2004), 231–247.

——. «La poesía de Camões en versión española de José María de Cossío», *Cadernos de Tradução* 13:1 (2004), 117–144.

—— (ed.). *Perfiles de la traducción hispano–portuguesa I*, Vigo, Universidade de Vigo, 2005.

——. «A tradução do bilinguismo no teatro de Camões» en X. M. Dasilva (ed.), *Perfiles de la traducción hispano–portuguesa*, Vigo, Universidade de Vigo, I, 2005, 83–97.

——. «*A República dos soños*, de Nélida Piñon, en galego», *Viceversa* 11 (2005), 57–76.

——. *Babel ibérico. Antología de textos críticos sobre la literatura portuguesa traducida en España*, Vigo, Universidade de Vigo, 2006.

——. «José María de Cossío: lector, antólogo y traductor de Camões» en VV. AA., *Asociación de Lusitanistas del Estado español. I congreso–Actas*, Palma de Mallorca, Universitat de les Illes Balears, 2006, 26–40; <www.emblematica.com/alee/actas>.

—— (ed.). *Perfiles de la traducción hispano–portuguesa II*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2008.

——. «João Cabral» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 156–157.

——. «Luís de Camões» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 161–163.

——. «Portuguesa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 923–929.

——. «Miguel Torga» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1107–1108.

—— (ed.). *Perfiles de la traducción hispano–portuguesa III*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2010.

——. «La autotraducción vista por los escritores gallegos» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 265–279.

——. *Reciprocidades ibéricas. De Almeida Garrett a Miguel Torga*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2011.

——. «Líneas maestras en la historia de la difusión de Camões en España» en María Luisa Cerrón (ed.), *Rumbos del Hispanismo en el umbral del cincuentenario de la AIH*, Roma, Bagatto, 2012, III, 32–40.

——. «La traducción al gallego y la censura franquista», *Quaderns. Revista de traducció* 20 (2013), 17–29.

——. *Estudios sobre la autotraducción en el espacio ibérico*, Berna, P. Lang, 2013.

——. «Los vaivenes cronológicos de las traducciones españolas de *Os Lusíadas*» en Carmen Mª Comino, María da Conceição Vaz & Juan Mª Carrasco (eds.), *Crisis y ruptura peninsular. III Congreso Internacional de la SEEPLU*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 2014, 47–63.

——. «Álvaro Cunqueiro traducido (e atraizoado) por Ramón González–Alegre» en Manuel Forcadela, Teresa López & Dolores Vilavedra (eds.), *Mil e un cunqueiros. Novas olladas para un centenario*, Santiago, Consello da Cultura Galega, 2014, 185–206.

——. «¿Una traducción española inédita de *Os Lusíadas* del siglo XVIII?», *Hispanófila* 173 (2015), 69–78.

—— & Helena TANQUEIRO (eds.). *Aproximaciones a la autotraducción*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2011.

DAVIES, Rhian. «La Revista es mía y *amicorum*», *Goya. Revista de arte* 261 (1997), 545–554.

——. *«La España Moderna» and Regeneration. A Cultural Review in Restoration Spain 1889–1914*, Manchester, Manchester Spanish & Portuguese Studies, 2000.

DAVIS, Charles. «Baltasar Álamos de Barrientos and the Nature of Spanish Tacitism» en Nigel Griffin & al. (eds.), *Culture and Society in Habsburg Spain*, Londres, Tamesis Books, 2001, 57–78.

DAVIS, Lisa E. «Oscar Wilde in Spain», *Comparative Literature* 25:2 (1973), 136–152.

DE LOLLIS, Cesare. «Manzoni in Spagna», *La Cultura* 2 (1923), 380.

DE MAESENEER, Rita. «Sobre la traducción en *Corazón tan blanco*, de Javier Marías», *Espéculo* 14 (2000); <www.ucm.es/info/especulo>.

DEACON, Philip. «La traducción de *Hamlet* de Leandro Fernández de Moratín» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción. Texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 299–308.

———. «La novela inglesa en la España del siglo XVIII: fortunas y adversidades» en Fernando García Lara (ed.), *I congreso internacional sobre novela del siglo XVIII*, Almería, Universidad de Almería, 1998, 123–139.

———. «La historia de la traducción española de *Amelia* de Henry Fieding» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 335–344.

———. «Cristóbal Cladera» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 239–240.

———. «La recepción de la cultura inglesa en la literatura española de finales del Antiguo Régimen» en Alberto Ramos & Alberto Romero (eds.), *Liberty, liberté, libertad. El mundo hispánico en la era de las revoluciones*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 2010, 621–636.

———. «*Hamlet* de W. Shakespeare, en traducción de Leandro Fernández de Moratín (1798)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 123–142.

DECOSTER, Cyrus C. «Maupassant's *Une vie* and Pardo Bazán's *Los pazos de Ulloa*: A Possible Case of Influence», *Hispania* 61 (1973), 587–592.

DEDIEU, Jean–Pierre → LOUPÈS, Philippe.

DEFOURNEAUX, Marcelin. *Pablo de Olavide ou l'afrancesado (1725–1803)*, París, PUF, 1959.

———. «Molière et l'Inquisition espagnole», *Bulletin Hispanique* 64 (1962), 30–42.

———. «Une adaptation inédite du *Tartuffe: El gazmoño o Juan de Buen Alma* de Cándido María Trigueros», *Bulletin Hispanique* 64 (1962), 43–60.

———. «Les *Lettres péruviennes* en Espagne», *Bulletin Hispanique* 64bis (1962), 412–423 (*Mélanges offerts à M. Bataillon par les hispanistes français*).

———. «Marmontel en Espagne» en Jean Ehrard & Jean Fabre (eds.), *De l'Encyclopédie à la Contre–révolution: Jean–François Marmontel*, Clermont–Ferrand, G. de Bussac, 1970, 287–298.

———. «Nouvelles recherches sur Pablo de Olavide», *Caravelle* 17 (1971), 111–132.

DEL GRECO, Armand. *Giacomo Leopardi in Hispanic Literature*, Nueva York, S. F. Vanni, 1952.

DELAY, Pierre. «Georges Duhamel et l'Espagne», *Cahiers de l'Abbaye de Créteil* 14 (1992), 11–38.

DELGADO, F. «El Ovidio moralizado de Alfonso de Zamora» en John P. Gabriele & Andreina Bianchini (eds.), *Perspectivas sobre la cultura hispánica. XV aniversario de una colaboración interuniversitaria*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 1997, 89–100.

DELGADO, J. A. «La obra de Theodor Mommsen en España: la traducción española de la *Römische Geschichte*», *Gerión* 21:2 (2003), 45–58.

DELICADO, Rosario. *Tito Livio en España. Los códices latinos en las bibliotecas españolas. La tradición castellana, directa e indirecta*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1991 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

———. « La tradición directa de Tito Livio en castellano», *Helmantica* 130–131 (1992), 105–110.

———. «La historia interna de Tito Livio en castellano» en VV. AA., *Actas del VIII Congreso Español de Estudios Clásicos*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1994, III, 421–426.

———. «Tito Livio en el Renacimiento español» en José Mª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Antonio Prieto. IV*, Madrid, CSIC, 2008, I, 1237–1246.

DELL'ISOLA, Maria. «Paesi di lingua spagnola» en M. dell'Isola, *Carducci nella letteratura europea*, París, Presses Françaises, 1936; después Milán, Malfasi, 1951, 115–139 y 294–296.

DELPY, María Silvia, Leonardo FUNES & Carina ZUBILLAGA (eds.). *Estudios sobre la traducción en la Edad Media*, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, 2009.

DEMERSON, Georges. «Sur seize odes d'Horace traduites par Meléndez Valdés», *Bulletin Hispanique* 60 (1958), 68–72.

———. «Sur une œuvre perdue de Meléndez Valdés: la traduction de l'*Énéide*» en VV. AA., *Mélanges offerts à Marcel Bataillon*, Burdeos, Féret, 1962, 424–436.

DEN BOER, Harm. «La Biblia de Ferrara y otras traducciones españolas de la Biblia» en Iacob M. Hassan (ed.), *Introducción a la Biblia de Ferrara*, Madrid, CSIC–Universidad de Sevilla, 1994, 251–296.

DENDLE, Brian J. «Two Sources of López Soler's Articles in *El Europeo*», *Studies in Romanticism* 5 (1965), 44–50.

———. «El cuento francés en *El Liberal* (Murcia) durante la primera guerra mundial», *Estudios de Investigación Franco–española* 6 (1992), 199–207.

———. «Pierre Louÿs et l'Espagne», *Estudios de Investigación Franco–española* 9 (1993), 83–97.

———. «Las traducciones de Heine en *La abeja*, 1862–1867», *El Gnomo* 8 (1999), 69–84.

DENGLER, Roberto. *El teatro francés en Madrid en la época romántica (1830–1850). Resumen de tesis doctoral*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1986.

———. «El melodrama francés. Su proceso de penetración en España, su proyección y acogida en las tablas madrileñas en la época romántica, 1830–1850», *Récifs* 8 (1986), 138–160.

———. «El teatro de Victor Hugo a través de la prensa madrileña, 1835–1850», *Studia Zamorensia. Philologia* 8 (1987), 227–233.

———. «El drama romántico francés en Madrid (1830–1850)» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 307–315.

———. «Alcance de las traducciones francesas en los repertorios teatrales madrileños entre 1830 y 1850» en R. Dengler (ed.), *Estudios humanísticos en homenaje a Luis Cortés Vázquez*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1991, I, 161–169.

———. «La traducción del *vaudeville* francés en España durante la época romántica» en Brigitte Lépinette, Mª Amparo Olivares & Emma Sopeña (eds.), *Actas del I coloquio internacional de traductología*, Valencia, Universidad de Valencia, 1991, 87–88.

———. «Algunas consideraciones a propósito de *Hernani*, drama de V. Hugo (1830), versión castellana de Eugenio de Ochoa (1836)» en Mª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 337–345.

———. «El teatro francés en traducción como transmisor del ideario burgués (1830–1850)» en Carlos Ortiz de Zárate (ed.), *Mundos ibéricos y mundos francófonos*, Las Palmas, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 1995, 99–109.

———. «Apuntes sobre el teatro vodevilesco de Scribe y su acogida en las tablas madrileñas» en Francisco Lafarga & R. Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, U. Pompeu Fabra, 1995, 131–140.

———. «El teatro clásico francés y su preceptiva a través de las reseñas de Bretón de los Herreros» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 437–443.

———. «Un ejemplo de traducción/adaptación teatral: el *vaudeville* francés» en Leandro Félix & Emilio Ortega Arjonilla (ed.), *II estudios sobre traducción e interpretación*, Málaga, Universidad de Málaga–Diputación de Málaga, 1998, 467–471 (tomo II).

———. «Casimir Delavigne (1793–1848), entre neoclásicos y románticos. Recepción de su obra teatral en Madrid de 1835 a 1845» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 275–284.

———. «Bretón de los Herreros y Ventura de la Vega: algunos ejemplos de su traducción de la comedia ligera de Scribe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traduccción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 107–114.

——. «Alcance y valoración del teatro de Alexandre Dumas en Madrid entre 1835 y 1845» en Àngels Santa & Francisco Lafarga (eds.), *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos del viaje*, Lleida, Pagès Editors–Universitat de Lleida, 2006, 167–181.

——. «Eugène Scribe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1032.

——. «Ventura de la Vega» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1139–1140.

——. «*No más mostrador* de E. Scribe, en traducción de Mariano José de Larra (1831)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 223–232.

—— → LAFARGA, Francisco.

DES, Mihály. «Péter Esterházy, autor del *Quijote*», *Lateral* 62 (2000), 30–31.

DESCLOT, Miquel. «Marià Manent, poeta de la traducció», *Reduccions* 37 (1988), 38–44.

——. «Una llengua per a Petrarca», *El Pou de Lletres* 13–14 (1999), 96–97.

——. «Goethe in Catalan», *Catalan Writing* 17–18 (2002), 36.

——. «Traduir Petrarca, avui», *Serra d'Or* 534 (2004), 33–35 y 37.

——. «Un cinquè Romeu i Julieta» en W. Shakespeare, *Romeu i Julieta*. Trad. de M. Desclot; introd. de R. Cònsul, Barcelona, Proa, 2004, 35–39.

——. «La traducció poètica, una forma d'escriptura» en J. Martí & J. M. Mestres (eds.), *El llibre i la lectura: una revolució en la història de la humanitat*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 2007, 41–57.

——. «Traducció i creació» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Una impossibilitat possible. Trenta anys de traducció als Països Catalans (1975–2010)*, Vilanova i la Geltrú, El Cep i la Nansa, 2010, 201–219.

DESNÉ, Roland → BOIXAREU, Mercè.

DEYERMOND, Alan. «Petrarch Latin Works in Spain and Portugal» in *The Petrarchan Sources of «La Celestina»*, Oxford, Clarendon Press, 1961, 7–35.

——. «Notas sobre diglosia literaria y autotraducción en el siglo XV hispánico» en Nelson Cartagena & Christian Schmitt (eds.), *Miscellanea antverpiensia. Homenaje al vigésimo aniversario del Instituto de Estudios Hispánicos de la Universidad de Amberes*, Tubinga, Niemeyer, 1992, 135–157.

——. «The Double Petrarchism of Medieval Spain», *Journal of the Institute of Romance Studies* 1 (1992), 69–85.

DI GIROLAMO, Costanzo. «Tradurre Ausiàs March», *Llengua & Literatura* 8 (1997), 369–400.

——. «La *Divina Comèdia* en català», *L'Espill* 7 (2001), 131–140.

DI STEFANO, Giuseppe. «Dal *Decameron* di Giovanni Boccaccio al *Livre des Cent Nouvelles* di Laurent de Premierfait» en Gilbert Tournoy (ed.), *Boccaccio in Europe*, Lovaina, Leuven UP, 1977, 91–110.

——. «Il *Decameron* da Boccaccio a Laurent de Premierfait», *Studi sul Boccaccio* 29 (2001), 105–136.

DIAGO, Manuel V. «El *Amphitrión* de Timoneda: recreación y originalidad» en Karen Andresen, José Vicente Bañuls & Francesco de Martino (eds.), *La dualitat en el teatre*, Bari, Levante Editori, 2000, 115–138.

DÍAZ ALARCÓN, Soledad. «*Cinq–Mars* de Alfred de Vigny, traducida al español por Manuel Arnillas», *Anales de Filología Francesa* 22 (2014), 71–92.

——. «Ediciones y traducciones al español de *Adolphe*, de Benjamin Constant», *Anuario de Estudios Filológicos* 39 (2016), 25–43.

—— & Eva PARRA–MEMBRIVES (eds.). *La traducción humanístico–literaria y otras traducciones especializadas*, Berlín, LIT Verlag, 2016.

DÍAZ BILD, Aída. «Still the Great Forgotten? The Reception of Jane Austen in Spain» en Anthony Mandal & Brian Southam (eds.), *The Reception of Jane Austen in Europe*, Londres, Continuum, 2007, 188–204.

DÍAZ CORRALEJO, Violeta. «La traducción castellana del *De mulieribus claribus*», *Cuadernos de Filología Italiana* 7–9 (2001), 241–262.

DÍAZ DE CASTRO, Francisco J. «Las "variaciones" de Jorge Guillén» en A. Bueno, M. Ramiro & J. M. Zarandona (eds.), *La traducción de lo inefable*, Soria, Colegio Universitario de Soria, 1994, 135–158.

DÍAZ DÍAZ, Gonzalo. «Jean–Paul Sartre en las letras españolas. Nota bibliográfica», *Anales del SM* 15 (1980), 79–95.

DÍAZ FOUCES, Óscar. «Traducir e comunicar: Ignasi Ribera i Rovira, uma ponte entre Portugal e a Cataluña» en Elena Sánchez Trigo & O. Díaz Fauces (coords.), *Traducción & comunicación*, Vigo, Universidade de Vigo, 2000, I, 7–33.

DÍAZ GARCÍA, Jesús. «Las primeras versiones de *Hamlet* al español. Apuntes para la historia de la traductología anglo–española» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 60–72.

DÍAZ LARIOS, Luis F. «Los libros de viajes y la traducción cultural» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 123–135.

———. «Notas sobre Antonio Ribot y Fontseré», *Anales de Literatura Española* 20 (2008), 119–137.

———. «Mariano José de Larra» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 664–666.

———. «Antonio Ribot i Fontseré» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 970–971.

DÍAZ–MAS, Paloma. «Influencias francesas en la literatura sefardí: estado de la cuestión» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 143–153.

DÍAZ MORENO, Félix. «Traducir la arquitectura. Causas, modelos y proyectos fallidos» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones italo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 407–421.

———. «José Ortiz y Sanz y la recuperación de la memoria de la Antigüedad: tradición y traducción del texto vitruviano» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 29–38.

DÍAZ NARBONA, Inmaculada. «Francófona de África (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 422–424.

DÍAZ PADILLA, Fausto. *Narrativa italiana en España*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1994.

DÍAZ PERALTA, Marina & al. «Metaphor and symbol: The portrait of Montezuma II in the work of W. H. Prescott and its translation into Spanish by J. Navarro», *Babel* 61:2 (2015), 242–264 (con Gracia Piñero, Mª Jesús García Domínguez & Geraldine Boylan).

———, Gracia PIÑERO & Mª Jesús GARCÍA DOMÍNGUEZ. «Ideología y selección lingüística en los textos históricos: las traducciones españolas de *History of the Conquest of Mexico* de W. H. Prescott», *Babel* 54:3 (2008), 251–267.

———, Gracia PIÑERO & Mª Jesús GARCÍA DOMÍNGUEZ. «Adaptation strategies in historical texts: The Spanish version of *History of the Reign of Philip the Second, King of Spain*, by William H. Prescott», *Intercultural Pragmatics* 10:3 (2013), 495–520.

——— → GARCÍA DOMÍNGUEZ, María Jesús.

DÍAZ–PÉREZ, Francisco Javier. «The translation of identity on the frontera. Sandra Cisneros in Mexican Spanish, Galician and Catalan», *Babel* 60:3 (2014), 325–346.

DÍAZ–PLAJA, Guillermo. «Anotaciones bibliográficas: Ossian, Pope, Young, Florian, Lamartine en la literatura española» en G. Díaz–Plaja, *Introducción al estudio del Romanticismo español*, Madrid, Espasa–Calpe, 1942, 283–302.

———. «Strindberg en España», *Estudios Escénicos* 9 (1963), 103–112.

DÍAZ PRIETO, Petra. «Las traducciones técnicas inglés–español hasta el siglo XIX», *Livius* 2 (1992), 161–169.

———. «Venturas y desventuras de las traducciones científicas al español durante la Década Ominosa» en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 147–159.

DÍAZ REGAÑÓN, José Mª. *Los trágicos griegos en España*, Valencia, Universidad de Valencia, 1955.

DÍAZ TOSTADO, Maribel. «Luis Cernuda, traductor de *Troilo y Crésida* de Shakespeare» en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 161–174.

DÍAZ Y DÍAZ, Manuel C. «Unhas traduccións ineditas de Aquilino Iglesia Alvariño», *Grial* 92 (1986), 193–203.

DIEGO, Carmen → GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha María.

DIEGO, Mª Wenceslada de. *El salterio de Hermann el Alemán*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1993.

———. *Los Salmos en la literatura española*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1996.

DIETZ, Bernd. «Miseria y esplendor de una versión de Ausias March», *Cuadernos Hispanoamericanos* 342 (1977), 577–582.

———. «Luis Cernuda, traductor de poesía inglesa y alemana», *Cuadernos Hispanoamericanos* 350 (1979), 283–299.

———. «Recuperar a Cansinos Assens: una obligación urgente», *Cuadernos Andaluces de Traducción Literaria* 1 (2010), 54–57.

DÍEZ–CANEDO, Enrique. «Heine en España» en H. Heine, *Páginas escogidas. Versión de E. Díez–Canedo*, Madrid, Casa Editorial Calleja, 1918, 480–491.

———. «Verlaine en castellano», *El Sol* (29.12.1921); reeditado en E. Díez–Canedo, *Conversaciones literarias. Segunda serie: 1920–1924*, México, Joaquín Mortiz, 1964, 77–82.

———. «Traductores españoles de poesía extranjera», *La Nación* (07.06.1925); reeditado en E. Díez–Canedo, *Conversaciones literarias. Tercera serie: 1924–1930*, México, Joaquín Mortiz, 1964, 89–96.

———. «El teatro en casa: Ben Jonson», *La Gaceta Literaria* (01.11.1929); reeditado en E. Díez–Canedo, *Conversaciones literarias. Tercera serie: 1924–1930*, México, Joaquín Mortiz, 1964, 241–247.

DÍEZ DE REVENGA, Francisco Javier. *Las traducciones del 27. Estudio y antología*, Sevilla, Fundación José Manuel Lara, 2007.

DÍEZ DE REVENGA, Pilar & Miguel Ángel PUCHE. «Traducción, calco e innovación en la mineralogía española decimonónica», *Cuadernos del Instituto de Historia de la Lengua* 3 (2009), 63–88.

——— & Miguel Ángel PUCHE. «Traducción oculta, traducción pública en la difusión de la minería (siglos XVIII y XIX)», *Cuadernos de Filología Francesa* 22 (2011), 49–67.

DÍEZ GARRETAS, María Jesús. «Fernán Pérez de Guzmán» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 885–886.

——— & Mª Wenceslada de DIEGO (eds.). *Un cancionero para Alvar García de Santamaría. «Diversas virtudes u viçios» de Fernán Pérez de Guzmán*, Tordesillas, Instituto de Estudios de Iberoamérica y Portugal, 2000.

DÍEZ TABOADA, Juan Manuel. «Eulogio Florentino Sanz, poeta de transición», *Revista de Literatura Española* 13 (1958), 48–78.

———. «El germanismo y la renovación de la lírica española en el siglo XIX», *Filología Moderna* 5 (1961), 21–55.

———. «Aportación al estudio de las traducciones españolas de poesía alemana durante el siglo XIX y de las *Rimas* de Gustavo Adolfo Bécquer», *Revista de la Universidad de Madrid* 10 (1961), 846–847.

DIMITROVA LÁLEVA, Tania. *Hacia la literatura búlgara a través de la traducción*, Madrid, Ediciones del Orto, 1996.

DOCE, Jordi. «Luis Cernuda traductor: una aproximación» en James Valender (ed.), *Entre la realidad y el deseo: Luis Cernuda 1902–1963*, Madrid, Residencia de Estudiantes, 2002, 405–420.

DOLÇ, Miquel. «Teoría y práctica de la traducción» en VV. AA., *Didáctica de lenguas clásicas*, Madrid, Dirección General de Enseñanza Media, 1966, 65–75.

———. «Esbós d'una història. Els cinquanta anys de la Fundació Bernat Metge», *Serra d'Or* 171 (1973), 81–85.

———. «Presencia de Virgilio en España» en R. Chevallier (ed.), *Présence de Virgile*, París, R. Chevallier, 1978, 541–557 (*Caesarodunum* XIII bis).

———. «La Fundació Bernat Metge: una avaluació avui», *Revista de Catalunya* 38 (1990), 99–109.

———. *Assaigs sobre la literatura i la tradició clàssica*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2000.

DOMÈNECH, Joan de Déu & Vinyet PANYELLA. «J. V. Foix, traductor» en Jane White Albrecht & al. (eds.), *Homenatge a Josep Roca–Pons. Estudis de llengua i literatura*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1991, 135–144.

DOMERGUE, Lucienne. «Notes sur la première édition en espagnol du *Contrat social* (1779)», *Mélanges de la Casa de Velázquez* 3 (1967), 375–416.

DOMINGO, Mª del Carmen. «La importancia de las traducciones de la obra de Destutt de Tracy para el desarrollo gramatical español (1800–1850)», *Grenzgänge* 4:8 (1997), 66–80.

DOMÍNGUEZ, Antonio. «Rabelais y España», *Cuadernos de Investigación Filológica* 6 (1980), 83–102.

——— → LAFARGA, Francisco.

DOMÍNGUEZ, Atilano. «La traducción española de filósofos modernos: a propósito de Spinoza» en Vicente López Folgado (ed.), *Actas de las jornadas de traducción*, Ciudad Real, UCLM–Facultad de Letras, 1988, 169–178.

DOMÍNGUEZ, Yolanda. «Émile Zola, un escritor francés en la prensa de Lleida durante el periodo de entre siglos» en Marta Giné (ed.), *Traducciones de la literatura francesa de los siglos XIX–XX en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 117–131.

———. «Maupassant y Zola en la prensa leridana» en Marta Giné & Y. Domínguez (eds.), *Prensa hispánica y literatura francesa en el siglo XIX. Pequeñas y grandes ciudades*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 263–277.

———. «Presències literàries franceses a la premsa de Lleida (1896–1899)» en Marta Giné & Y. Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 295–306.

———. «Referencias a la civilización francesa, ordenadas por periódicos» en Marta Giné & Y. Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 339–358.

——— & Marta GINÉ. «Traducciones de la literatura francesa, ordenadas por autores» en M. Giné & Y. Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 321–337.

——— → GINÉ, Marta.

DOMÍNGUEZ BORDONA, Jesús. «Traducciones castellanas del tratado *De re militari* de Paris de Pluteo», *Revista de Filología Española* 12 (1925), 62–63.

DOMÍNGUEZ GARCÍA, Avelino → GARCÍA BALLESTER, Luis.

DOMÍNGUEZ LUCENA, Víctor Daniel. «Recepción de la literatura magrebí en lengua francesa: una aproximación a través de la traducción al castellano y al catalán» en Manuel Bruña & al. (eds.), *La cultura del otro. Español en Francia, francés en España*, Sevilla, APFUE–SHF–Depto. de Filología Francesa, 2006, 434–440 (CD–ROM).

DOMÍNGUEZ PÉREZ, Mónica. *Las traducciones de literatura infantil y juvenil en el interior de la comunidad interliteraria específica española (1940–1980)*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago de Compostela, 2008 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

———. «Fenómenos de traducción frecuentes entre literaturas de una misma comunidad interliteraria específica» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 61–76.

DOMÍNGUEZ REBOIRAS, Fernando. «El *Coment del dictat* de Ramon Llull: una traducción castellana de principios del siglo XV» en VV. AA., *Studia in honorem prof. M. de Riquer*, Barcelona, Quaderns Crema, 1991, IV, 169–232.

DONAIRE, Mª Luisa & Francisco LAFARGA (eds.). *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991.

DONATO, Clorinda. «Censorship in translation: the spanish translation of the *Encyclopédie méthodique*» en VV. AA., *Transactions of the Eighth International Congress on the Enlightenment*, Oxford, The Voltaire Foundation, 1992, III, 1855–1858 (*Studies on Voltaire and the Eighteenth Century* 305).

———. «La *Enciclopedia metódica*: la traduction espagnole de l'*Encyclopédie méthodique*», *Recherches sur Diderot et sur l'Encyclopédie* 12 (1992), 155–164.

DOÑAS, Antonio. «Versiones hispánicas de la *Consolatio Philosophiae* de Boecio: testimonios», *Revista de Literatura Medieval* 19 (2007), 295–312.

———. «*La consolación natural*, versión castellana de la *Consolatio Philosophiae* encargada por Ruy López Dávalos: cartas preliminares» en Armando López Castro & Mª Luzdivina Cuesta (eds.), *Actas del XI congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, León, Universidad de León, 2007, I, 491–500.

———. «El *accessus ad auctorem* en la "versión interpolada" de Boecio» en Jesús Cañas, Francisco Javier Grande & José Roso Díaz (eds.), *Medievalismo en Extremadura. Estudios sobre Literatura y Cultura Hispánicas de la Edad Media*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 2009, 649–660.

———. «Boecio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 128–129.

———. «*La consolación de la Filosofía* de Boecio, en traducción anónima (1497)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 15–21.

DORON, Aviva. *Yehudah ha–Levi. Repercusión de su obra*, Barcelona, Riopiedras, 1985.

DOTRAS BRAVO, Alexia. «Leer y representar clásicos siempre (re)escritos. *Angélica y Medoro* del Barroco a la corte de Fernando VI», *Atalanta* 4:2 (2016), 137–154.

DOUGHERTY, Dru & Francisca VILCHES DE FRUTOS. *La escena madrileña entre 1918 y 1926. Análisis y documentación*, Madrid, Fundamentos, 1990.

DOWLING, John. «La noticia de Leandro Fernández de Moratín sobre la interpretación de lenguas», *Hispanófila* 20 (1964), 49–54.

———. «The Paris Première of Francisco Martínez de la Rosa's *Abén Humeya* (July 1830)» en VV. AA., *Homenaje a Rodríguez Moñino. Estudios de erudición que le ofrecen sus amigos o discípulos hispanistas norteamericanos*, Madrid, Castalia, 1966, I, 147–154.

———. «Ramón de la Cruz, libretista de zarzuelas», *Bulletin of Hispanic Studies* 68 (1991), 173–182.

———. «D. Pedro Estala, peripatético» en Mercedes Vidal Tibbits (ed.), *Studies in Honor of Gilberto Paolini*, Newark, Juan de la Cuesta, 1996, 129–139.

DOXANDABARATZ, Beñat. «Dionisio Amundarain, impulsor del euskera», *Euskonews & Media* 186 (2002); <www.euskonews.com>.

DREYMÜLLER, Cecilia. «Anmerkungen zur Präsenz der deutschsprachigen Literatur in Spanien» en Wolfgang Bader & J. Ignacio Olmos (eds.), *Die deutsch–spanischen Kulturbeziehungen im europäischen Kontext. Bestandsaufnahme, Probleme, Perspektiven*, Fráncfort, Vervuert, 2004, 61–66.

DUBUIS, Michel. «Érudition et piété: la réception en Espagne du *Traité des études monastiques* de Mabillon» en Joël Saugnieux (ed.), *Foi et Lumières dans l'Espagne du XVIIIe siècle*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon, 1985, 113–165.

DUEZ, Ann & Stella LINN. «Bibliografía selectiva de traducciones de literatura en lengua neerlandesa» en Annette van Soest & Rudi Wester (eds.), *Compendio de la literatura flamenca y neerlandesa*, Ámsterdam–Bruselas, Stichting Liber '95, 1995, 39–52.

DUFFEY, Frank M. «Juan de Grimaldi and the Madrid Stage (1823–1837)», *Hispanic Review* 10 (1942), 148–156.

DUNLOP, Douglas Morton. «The Work of Translation at Toledo», *Babel* 6:2 (1960), 55–59.

DUPLÁ, Antonio. «Cicerón en España (siglos XVIII–XXI): reflexiones políticas e historiográficas», *Ciceroniana* 12 (2006), 161–179.

DUPUIS, Lucien. «Une prophétie politique plusieurs fois de circonstance» en VV. AA., *Mélanges à la mémoire de Jean Sarrailh*, París, Centre de Recherches de l'Institut d'Études Hispaniques, 1966, I, 345–355.

DURAN, Teresa & Gemma LLUCH. «Hans Christian Andersen en lingua catalá» en Blanca–Ana Roig (ed.), *Hans Christian Andersen, Jules Verne e «El Quijote» na literatura infantil e xuvenil do marco ibérico*, Vigo, Edicións Xerais, 2005, 45–55.

——— → LLUCH, Gemma.

DURÁN BARCELÓ, Javier. «Alfonso de Palencia, traductor de Flavio Josefo» en Eufemio Lorenzo (ed.), *Proyección histórica de España en sus tres culturas*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 1993, II, 27–34.

———. «Bibliografía de Alfonso de Palencia», *Boletín Bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* 9 (1995), 287–335.

———. «Perfiles biográficos» en A. de Palencia, *Perfectione Militaris Triumphi. La Perfecion del Triunfo*. Ed. de J. Durán Barceló, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1996, 13–18.

DURAN I TORT, Carola. «Pere Aldavert i Martorell» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 32.

DURÁN LÓPEZ, Fernando. «El jesuita Vicente Alcoverro, Vargas Ponce, Moratín, Gabriel de Sancha y otros literatos dieciochescos: historia de una olvidada traducción de Horacio», *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo* 7 (1999), 139–199.

——. «Blanco White y Walter Scott», *Cuadernos Dieciochistas* 10 (2009), 247–262.

——. «Blanco White y Demoustier: sobre la traducción del poema "La vida"», *Cuadernos de Ilustración y Romanticismo* 21 (2015), 323–332.

——. *Versiones de un exilio: los traductores españoles de la casa Ackermann (Londres, 1823–1830)*, Madrid, Escolar y Mayo, 2015.

——. «Desestabilizando ortodoxias: José María Blanco White, traductor» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 78–92.

DURAND, Marie–Claire. «Max Jacob en Espagne», *Les Cahiers Max Jacob* 7 (2007), 11–31.

DURANTE, Erica. «Paul Valéry como símbolo para las letras hispánicas» en Manuel Bruña & al. (eds.), *La cultura del otro. Español en Francia, francés en España*, Sevilla, APFUE–SHF–Depto. de Filología Francesa, 2006, 453–461 (CD–ROM).

DURNERIN, James. «Larra, traducteur de Scribe et de Ducange», *Annales Littéraires de l'Université de Besançon* 280 (1983), 41–52 (nº titulado *Écriture des marges et mutations historiques*).

——. «Fascinación y repulsa por Dumas en el Larra crítico y creador», *Annales Littéraires de l'Université de Besançon* 283 (1983), 143–157 (nº titulado *Revisión de Larra. ¿Protesta o revolución?*).

——. «La traduction des *Ruines de Volney* par l'abbé Marchena» en Jean Roussel (ed.), *L'héritage des Lumières: Volney et les idéologues*, Angers, Presses de l'Université d'Angers, 1988, 415–429; reeditado como «*Las Ruinas de Palmira* de Volney, en la traducción del abate Marchena», *Anales de Filología Francesa* 12 (2003–2004), 95–105 y en *Hibris. Revista de bibliofilia* 67–68 (2012), 26–34.

——. «Larra traducteur et adaptateur du théâtre français» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 285–296.

E

ECHEVARRÍA, Lamberto de. «El libro religioso francés en España: tradición y actualidad», *Arbor* 63 (1966), 315–327.

ECHEVERRÍA, Mariví. «La traducción latina de la *Ilíada* IX, 226–605, de Bruni y su versión al castellano. Edición crítica», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 4 (1993), 126–167.

EDEL, Roger. *V. Blasco Ibáñez in seinem Verhältnis zu einigen neueren französischen Romanschriftstellern*, Münster, Buchdruckerei Thiele, 1935.

EDGERTON, William B. «Spanish and Portuguese Responses to Dostoievskij», *Revue de Littérature Comparée* 219–220 (1981), 419–438.

EDO, Miquel. «Montale/Guillén: strategie di traduzione» en Francisco Amella & Mª de las Nieves Muñiz (eds.), *Strategie di Montale. Poeta tradotto e traduttore*, Florencia, F. Cesati, 1998, 207–220.

———. «Els néts catalans de Carducci: traduccions, recepció i ideologia», *Els Marges* 70 (2002), 99–108.

———. «Recepción de Pirandello en España» y «Pirandello y Unamuno» en M. Edo, *Luigi Pirandello*, Madrid, Síntesis, 2006, 175–179 y 189–197.

———. *Nova bibliografia carducciana: en commemoració del centenari de la mort de Giosue Carducci (1835–1907). Amb una antologia de traduccions, imitacions i comentaris*, Barcelona, Ixaliæ Libri, 2007.

———. *Carducci a la literatura catalana: recepció i traduccions*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2008 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

———. «Giosue Carducci» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 176–178.

———. «Luigi Pirandello» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 897–899.

———. «"Viva il vino ch'è sincero": hedonisme i fisicitat en la traducció de llibrets d'òpera italians», *Quaderns d'Italià* 17 (2012), 51–66.

———. «Bonaventura Vallespinosa, traductor de Pirandello», *Quaderns. Revista de traducció* 22 (2015), 95–110.

——— → MUÑIZ MUÑIZ, Mª de las Nieves.

EFFROSS, Susi H. *English Influence in Eighteenth–Century Spanish Literature, 1700–1808*, Nueva York, Columbia University, 1962.

———. «The Influence of Alexander Pope on Eighteenth–Century Spain», *Studies on Philology* 63 (1966), 78–92.

EGIA, Gotzon. «On Pedro Berrondo, apaiz itzultzailea», *Senez* 27 (2004), 33–40.

———. «Pedro Maria Berrondo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 117–118.

——— & Fernando REY. «Xabier Olarrarekin solasean», *Senez* 26 (2003), 123–136.

EGIDO, Aurora & José Mª ENGUITA (eds.). *Juan Fernández de Heredia y su época*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1996.

EISNER, Cornelia. «Manuel Carbonell» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 176.

———. «Gabriel Ferrater» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 385.

———. «Josep Lleonart» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 701.

———. «Joan Maragall» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 752–753.

——. «Joaquim Pena» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 872.

——. «La recepció de l'obra *Plaça dels Herois*, de Thomas Bernhard, a Catalunya», *Stichomythia* 9 (2009), 14–24; <http://parnaseo.uv.es/Ars/Esticomitia>.

——. «La recepció del teatre de Thomas Bernhard a Espanya en català i en castellà» en Luis Pegenaute, Enric Gallén & Francisco Lafarga (eds.), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, P. Lang, 2010, 43–58.

—— → COLL–VINENT, Sílvia.

ELENA, Pilar. «Luis Vives y la traducción» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 172–176.

——. «Introducción» en Jonathan Swift, *Los viajes de Gulliver*. Trad. de P. Hernúñez; ed. de P. Elena, Madrid, Cátedra, 1992, 9–167.

ELÍAS DE MOLINS, Antonio. *Diccionario biográfico y bibliográfico de escritores y artistas catalanes del siglo XIX*, Barcelona, Fidel Giró–Calzada, 1889–1895, 2 vols.

ELÍAS DE TEJADA, Francisco. *Doce nudos culturales hispano–suecos*, Salamanca, Asociación Hispano–Nórdica, 1950.

ELÍAS MUÑOZ, Ismael. *El horacianismo de Javier de Burgos en su contexto histórico, sociocultural y literario*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2016 (tesis doctoral); <http://eprints.ucm.es/ 39515/>.

EL–MADKOURI, Mohamed. «Problemas lingüísticos de la traducción de Naguib Mahfuz al español» en Miguel Hernando de Larramendi & Luis Miguel Pérez Cañada (eds.), *La traducción de literatura árabe contemporánea: antes y después de Naguib Mahfuz*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 2000, 205–218.

—— → VALERO GARCÉS, Carmen.

ELORZA, Antonio. «La recepción de Montesquieu» en A. Elorza, *La ideología liberal en la Ilustración española*, Madrid, Taurus, 1970, 69–90.

——. *El fourierismo en España. Selección de textos y estudio*, Madrid, Ediciones de la Revista de Trabajo, 1975.

ELORZA GUINEA, Juan Carlos (eds.). *Erasmo en España. La recepción del humanismo en el primer Renacimiento*, Madrid, Sociedad Estatal para la Acción Cultural Exterior, 2002.

ELWES, Olga. «*El libro mudo* de Ramón Gómez de la Serna, entre el silencio mallarmeano y el impulso vitalista de Gide» en Flor Mª Bango, Antonio Niembro & Emma Álvarez Prendes (eds.), *Intertexto y polifonía. Homenaje a Mª Aurora Aragón*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 2008, 237–243.

EMIEUX, Annick. «Une adaptation de *Paul et Virginie*?», *Ibérica* 2 (1979), 199–212.

ENCISO, Jesús. «Prohibiciones españolas de las versiones bíblicas en romance antes del Tridentino», *Estudios Bíblicos* 16 (1944), 523–560.

ENDRESS, Heinz–Peter. «La théorie dramatique hugolienne et le théâtre romantique espagnol» en Francis Claudon (ed.), *Le rayonnement international de Victor Hugo*, Berna, P. Lang, 1989, 37–50.

——. «*Hernani* rentre au pays. L'adaptation des frères Machado et de Villaespesa» en Àngels Santa & Francisco Lafarga (eds.), *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos del viaje*, Lleida, Universitat de Lleida–Pagès Editors, 2006, 51–61.

ENGLEKIRK, John. «Obras norteamericanas en traducción española», *Revista Iberoamericana* 8 (1944), 379–450 y 9 (1945), 125–166.

——. *Edgar Allan Poe in Hispanic Literature*, Nueva York, Instituto de las Américas, 1934; nueva ed. Nueva York, Russell & Russell, 1972.

ENGUITA, José Mª → EGIDO, Aurora.

ENRIQUE–ARIAS, Andrés. «Sobre el parentesco entre la *Biblia de Alba* y la *Biblia* de la Real Academia de la Historia ms. 87», *Romance Philology* 59 (2006), 21–48.

—— → AVENOZA, Gemma.

ENRÍQUEZ, Mercedes. «El paratexto de la traducción: un ejemplo en la poesía de John Keats traducida al español», *Interlingüística* 13:2 (2002), 31–40.

——. «Análisis externo de las antologías de traducción españolas del romanticismo poético inglés (1915–2000)», *Trans* 8 (2004), 61–74.

——. *La recepción de la poesía de John Keats a través de sus traducciones al español en el siglo XX*, Málaga, Universidad de Málaga, 2005 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

——. «Apuntes historicistas sobre la traducción literaria en la España actual» en Nobel Augusto Perdu & al. (eds.), *Inmigración, cultura y traducción. Reflexiones interdisciplinares*, Almería, Universidad de Almería, 2006, 253–262.

——. «La creación del canon a través de la retraducción en antologías: imagen romántica en el siglo XX» en Juan Jesús Zaro & Francisco Ruiz Noguera (eds.), *Retraducir: una nueva mirada. La retraducción de textos literarios y audiovisuales*, Málaga, Miguel Gómez Ediciones, 2007, 117–134.

ENSENYAT, Gabriel → BARCELÓ, Maria.

ENSINGER, Doris. «La formación de traductores e intérpretes en España» en Javier de Agustín (ed.), *Traducción, interpretación, lenguaje*, Madrid, Fundación Artilibre, 1994, 45–54.

EPALZA, Míkel de. «Traducciones catalanas del Alcorán» en Josep Giralt (ed.), *Joyas escritas. Los fondos bibliográficos árabes de Cataluña*, Barcelona, Institut Europeu de la Mediterrània, 2002, 101–113.

——. «El *Corán* (*Qur'an*, *Alcorán*) en sus traducciones españolas, desde la Edad Media hasta el presente» en William Mejías López (ed.), *Morada de la palabra. Homenaje a Luce y Mercedes López–Baralt*, San Juan, Universidad de Puerto Rico, 2003, 538–560.

——. «El *Corán* y sus traducciones: algunos problemas islamológicos y de traducción, con propuestas de soluciones» en M. Àngels Roque (ed.), *El Islam plural*, Barcelona, Icaria, 2003, 379–400.

——. «Seis nuevas traducciones españolas del Corán (1994–2002)», *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos* 35 (2003), 117–140 (nº *Homenaje a P. Martínez Montávez*).

—— → PERUJO, Joan M.

ERICKSON, Effie L. «The Influence of Charles Dickens on the Novels of Benito Pérez Galdós», *Hispania* 19 (1936), 421–430.

ERNESTO, Barbar. «Note sulla traduzione catalana del *Decameron*», *Cuadernos de Filología Italiana* 7–9 (2001), 295–313.

ESCARTÍ, Vicent Josep. «Un fragment de Bíblia catalana a l'Arxiu del Regne de València», *Arxiu de Textos Catalans Antics* 10 (1991), 261–273.

——. «La traducción valenciana del siglo XVIII de la *Vida* de fray Pere Steve: una estrategia "franciscana" de difusión devota» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM), disponible en *Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles*, <www.traduccion-franciscanos.uva.es/>; reproducido en Antonio Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 339–352.

ESCOBAR, Francisco Javier. *El mito de Psique y Eros en la poesía española del siglo XVI: Cetina, Mal Lara y Herrera*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2002.

——. «Diego López de Cortegana, traductor del *Asinus Aureus*: el cuento de Psique y Cupido», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 22:1 (2002), 193–209.

——. «La traducción–comentario de las *Bucólicas* de Virgilio por Juan Fernández de Idiáquez (Barcelona, 1574)» en Begoña López Bueno (ed.), *La égloga*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2002, 265–294.

ESCOBAR, José. *Los orígenes de la obra de Larra*, Madrid, Prensa Española, 1973.

——. «La literatura alemana en el Romanticismo español: la balada "Leonore" de G. A. Bürger» en Sebastian Neumeister (ed.), *Actas del IX congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Fráncfort, Vervuert, 1989, II, 41–48.

ESPADAS BURGOS, Manuel. *Corpus diplomático hispano–ruso (1667–1799)*, Madrid, Escuela Diplomática, 1991.

ESPARZA, Miguel Ángel & Vicente CALVO. «Introducción» en Antonio de Nebrija, *Introducciones latinas contrapuesto el romance al latín* (c. 1488). Ed. de M. Á. Esparza & V. Calvo, Münster, Nodus Publikationen, 1996, VII–XXXII.

ESPASA, Eva. «Joan Brossa i Cuervo» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 95.

———. «Ricard Salvat i Ferré» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 497–498.

ESPEJO ROMERO, Ramón. «Traducciones al español de Arthur Miller 1950–1952», *Trans* 7 (2003), 21–32.

ESPÍN, Mª Pilar. «Inspiración y originalidad den los dramaturgos de nuestros teatro lírico respecto al teatro francés» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 115–128.

———. «Una falsa contradicción: Larra crítico de las traducciones teatrales y autor de las mismas» en Joaquín Álvarez Barrientos, José Mª Ferri Coll & Enrique Rubio Cremades (eds.), *Larra en el mundo. La misión de un escritor moderno*, Alicante, Universidad de Alicante, 2011, 237–256.

ESPINÓS I QUERO, Antoni. «Mariano Cabrerizo y la edición romántica», *Hibris. Revista de bibliofilia* 15 (2003), 27–31.

———. «La colección de novelas del editor Cabrerizo», *Hibris. Revista de bibliofilia* 25 (2005), 30–39 y 26 (2005), 27–39.

ESPINOSA, Joaquín. «Estudio comparativo de dos traducciones de *Seis personajes en busca de autor*» en Mercedes Arriaga & al. (eds.), *Italia–España–Europa. Literaturas comparadas. Tradiciones y traducciones*, Sevilla, Arcibel, 2005, 243–257.

ESPUNY, María Jesús. «Apuntes para una historia de la traducción jurídica en España. Entre "versión española" y "traducido por"» en VV. AA., *Actes du colloque La traduction juridique: histoire, théorie(s) et pratique*; <www.tradulex.org/Actes2000/sommaire.htm>.

ESQUERRA, Ramón. «Stendhal en España. 1835–1935», *Revue de Littérature Comparée* 16 (1936), 552–577.

———. *Shakespeare a Catalunya*, Barcelona, Generalitat de Catalunya–Institució del Teatre, 1937.

ESTABLIER, Helena. «El matrimonio intelectual de Inés Joyes y Samuel Johnson: la traducción española de *Rasselas, príncipe de Abisinia* en la ideología de género de la Ilustración» en Mª del Carmen García Tejera, *Lecturas del pensamiento filosófico, político y estético. Actas del XIII encuentro «De la Ilustración al Romanticismo»*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 2007, 443–454.

———. «Las luces de *Sara Th****. María Antonia del Río Arnedo y su traducción dieciochesca del marqués de Saint–Lambert», *Anales de Literatura Española* 20 (2008), 161–187.

———. «La traducción de las escritoras inglesas y la novela española del primer tercio del siglo XIX: lo histórico, lo sentimental y lo gótico», *Revista de Literatura* 143 (2010), 95–118.

———. «Novela anticlerical y traducción en el Trienio Liberal. Diderot, Lewis y Radcliffe en España», *Dicenda* 30 (2012), 67–92; <http://revistas.ucm.es/index.php/DICE>.

———. «La novela histórica escrita por la mujeres en los albores del Romanticismo, 1814–1833: creación original y adaptación de la literatura francesa en España», *RILCE* 31:1 (2015), 171–199.

———. «La literatura "popular" europea en la España decimonónica: las traducciones de Joaquina García Balmaseda para *La Correspondencia de España* (1861–1884)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 69–84.

———. «María Martínez Abello y la "comedia nueva" de entresiglos en clave femenina: *Entre los riesgos de amor, sostenerse con honor. La Laureta* (1800)», *Dieciocho* 38:1 (2015), 125–151; <http://faculty.virginia.edu/dieciocho>.

ESTANY, Imma & Montserrat BACARDÍ. «Francesc Pelagi Briz i Fernández» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 94–95.

——— & Montserrat BACARDÍ. «Joaquim Civera i Sormaní» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 141–142.

——— & Montserrat BACARDÍ. «Francesc Martínez i Martínez» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 325.

——— & Montserrat BACARDÍ. «Ignasi Petit i Riera» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 410–411.

——— & Montserrat BACARDÍ. «Ildefons Rullan i Declara» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 483–484.

——— & Montserrat BACARDÍ. «Gaietà Vidal i de Valenciano» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 579–580.

——— → BACARDÍ, Montserrat.

ESTAPÉ, Fabián. «Algunos comentarios a la publicación del *Ensayo sobre la naturaleza del comercio en general* de Cantillon», *Moneda y Crédito* 39 (1951), 38–76.

ESTEBAN, Claude. «"Este techo, tranquilo de palomas". Jorge Guillén, traducteur de Paul Valéry» en VV. AA., *Les cultures ibériques en devenir. Essais publiés en hommage à la mémoire de Marcel Bataillon*, París, Fondation Singer–Polignac, 1979, 765–783.

ESTEBAN, José. «D'Holbach en España» en VV. AA., *Educación e Ilustración en España*, Barcelona, Universidad de Barcelona–Depto. de Educación Comparada e Historia de la Educación, 1984, 78–89.

———. «Las obras ilustradas sobre educación y su recepción en España» en VV. AA., *La educación en la Ilustración española*, Madrid, 1988, 135–160 (número monográfico de *Revista de Educación*).

———. «Introducción» en J. W. von Goethe, *Las cuitas de Werther*. Trad. de J. Mor de Fuentes, Madrid, Júcar, 1990, VII–XV.

ESTEBAN, Manuel. «Émile Zola avaluat per l'equip de *L'Avenç*» en VV. AA., *Actes del IV Col·loqui d'Estudis Catalans de Nord–Amèrica*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1985, 219–231.

ESTEBAN PIÑEIRO, Mariano & Mª Isabel VICENTE. «Primeras versiones castellanas (1570–1640) de las obras de Euclides: su finalidad y sus autores», *Asclepio* 41:1 (1989), 203–231.

ESTEFANÍA, Dulce. «Sobre la necesidad de seguir traduciendo a Marcial», *Excerpta Philologica* 1 (1991), 205–208 (nº dedicado a *Antonio Holgado Redondo*).

———. «Influsso di Properzio nella letteratura spagnola» en Giuseppe Catanzaro & Francesco Santucci (eds.), *A confronto con Properzio (da Petrarca a Pound)*, Asís, Academia Properziana del Subasio, 1998, 51–79.

ESTELRICH, Joan. «Bibliografia carducciana», *Nuova Cultura* I (1921), 4.

———. *Fundació Bernat Metge. Una col·lecció catalana dels clàssics grecs i llatins*, Barcelona, Editorial Catalana, 1922; reeditado en Montserrat Bacardí, Joan Fontcuberta & Francesc Parcerisas (eds.), *Cent anys de traducció al català (1891–1990). Antologia*, Vic, Eumo, 1998, 81–94.

ESTELRICH, Juan Luis. «Poesías líricas de Schiller traducidas» en VV. AA., *Estudios de erudición española. Homenaje a Menéndez y Pelayo*, Madrid, Victoriano Suárez, 1899, I, 195–204.

———. «La novela griega de Theagenes y Cariclea y sus traducciones en España», *Revista Contemporánea* 119 (1900), 26–44.

ESTELRICH, Pilar. «Francesc Payarols, traductor», *Quaderns. Revista de traducció* 1 (1998), 135–151.

———. «Luis Ruiz Contreras, traductor» en Miguel Ángel Vega (ed.), *La traducción en torno al 98*, Madrid, Editorial Complutense, 1998, 15–22.

———. «Francesc Payarols i Casas: història d'un llarg camí», *Llengua & Literatura* 10 (1999), 47–72.

———. «Francesc Payarols (1896–1998)», *Estudis Romànics* 22 (2000), 354–355.

———. «Joseph Roth und Spanien» en Jordi Jané (ed.), *Denkmodelle. Actas del VIII simposio hispano–austriaco*, Tarragona, Universitat Rovira i Virgili, 2000, 35–58.

———. «Ernest Martínez Ferrando, traductor de Stefan Zweig. Una aproximació a *Vint–i–quatre hores de la vida d'una dona*» en Miquel M. Gibert & M. Ortín (eds.), *Gèneres i formes en la literatura catalana d'entreguerres (1918–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2005, 97–112.

———. «Aproximació a la literatura alemanya en llengua catalana a partir de 1975» en VV. AA., *Fronteres entre l'universal i el particular en la literatura catalana*, Aquisgrán, Shaker Verlag, 2007, 105–119.

———. «Georg Büchner» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 148–149.

———. «Joan Fontcuberta» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 399–400.

——. «Feliu Formosa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 404–405.

——. «Franz Grillparzer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 500.

——. «Andreu Nin» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 833.

——. «Francesc Payarols» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 868.

——. «Moses Joseph Roth» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 983–984.

——. «Luis Ruiz Contreras» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 987–988.

——. «Carme Serrallonga» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1041–1042.

——. «Juan José del Solar» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1053–1054.

ESTEPA PINILLA, Luis. «Sobre recientes publicaciones de *Las mil y una noche*», *Culturas Populares* 7 (julio–diciembre 2008); <www.culturaspopulares.org/textos7>.

ESTEVE MONTENEGRO, Mª Luisa. «Spanien» en Martin Pfeifer (ed.), *Hermann Hesses weltweite Wirkung. Internationale Rezeptionsgeschichte*, Fráncfort, Suhrkamp, 1979, II, 113–123.

ESTEVE VAQUER, José Joaquín. «Les òperes còmiques franceses traduïdes al castellà» en J J. Esteve Vaquer, *Som pobres de solemnitat! Cap a l'emancipació del músic preromàntic a Palma de Mallorca*, Barcelona, Universitat Autònoma de Barcelona, 2015, II, 461–470 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

ÉTIENVRE, Françoise. «Le gallicisme en Espagne au XVIIIe siècle: modalités d'un rejet» en Jean–René Aymes (ed.), *L'image de la France en Espagne pendant la seconde moitié du XVIIIe siècle*, Alicante–París, Instituto Juan Gil–Albert–Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1996, 99–112.

——. «Racine instrumentalisé dans l'Espagne des Lumières. Trois variations sur la tirade de Théramène», *Revue de Littérature Comparée* 2/1999, 223–230.

——. «Traducir la Revolución (1789–1805)» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 157–164.

——. «Traduction et identité nationale dans l'Espagne du XVIIIe siècle» en Jacques Soubeyroux (ed.), *Rencontres et construction des idéntités (Espagne et Amérique latine)*, Saint–Étienne, Université de Saint–Étienne, 2004, 187–200.

——. «Traducción y renovación cultural a mediados del siglo XVIII en España» en Pablo Fernández Albaladejo (ed.), *Fénix de España. Modernidad y cultura propia en la España del siglo XVIII (1737–1766)*, Madrid, Marcial Pons, 2006, 93–117.

——. «Antonio de Capmany» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 173–174.

ETTINGHAUSEN, Henry. *Francisco de Quevedo and the Neostoic Movement*, Oxford, University Press, 1972.

ETXANIZ, Xabier. «Jules Verne en lingua vasca» en Blanca–Ana Roig (ed.), *Hans Christian Andersen, Jules Verne e «El Quijote» na literatura infantil e xuvenil do marco ibérico*, Vigo, Edicións Xerais, 2005, 167–173.

EXTREMERA, Nicolás. «Una versión inédita en castellano de *Os Lusiadas* de Camoens», *Caligrama* 3 (1990), 175–185.

—— & José A. SABIO PINILLA. «La traducción de *Os Lusíadas* de Benito Caldera y sus modificaciones textuales» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989, 301–308.

—— & Luisa TRÍAS. «Fernando Pessoa en España», *Cuadernos Hispanoamericanos* 407 (1984), 151–155.

—— & Luisa TRÍAS. «Fernando Pessoa en España, II», *Cuadernos Hispanoamericanos* 425 (1985), 165–170.

EZAMA, Ángeles. «*La España negra* de Verhaeren y Darío de Regoyos: mucho más que un libro de viajes», *Boletín de la Real Academia Española* 70 (1990), 317–352.

——. «El cuento japonés en la literatura española: primeras traducciones», *Notas y Estudios Filológicos* 9 (1994), 92–104.

——. «La recepción de los cuentos de Maupassant en España» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, P. Lang, 2010, 233–250.

——. «Las "imitaciones" portuguesas de Gertrudis Gómez de Avellaneda para la *Revista Peninsular*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 85–99.

——. «Las versiones poéticas y teatrales de una escritora romántica: Gertrudis Gómez de Avellaneda» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 242–255.

EZPELETA, Pilar. *Teatro y traducción. Aproximación interdisciplinaria desde la obra de Shakespeare*, Madrid, Cátedra, 2007.

EZPELETA AGUILAR, Fermín. «La traducción del diálogo de Alberti Virtus por Bartolomé Leonardo de Argensola» en José Mª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Luis Gil*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1997, 995–1004.

——. «Herrera Maldonado, traductor de Leon Battista Alberti» en José Mª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, Alcañiz–Madrid, IEH–CSIC, 2002, IV, 1701–1710.

F

FABBRI, Maurizio. «Gianbattista Conti. Poeta, traduttore, cittadino insigne» en VV. AA., *Spagna e Italia a confronto nell'opera letteraria di G. B. Conti*, Lendinara, Panda, 1994, 19–56.

———. «Vicente Blasco Ibáñez» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 123–124.

———. «*Fingal y Temora* de J. Macpherson, en traducción de Pedro Montengón (1800)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 149–155.

———. «El papel del teatro en las relaciones culturales entre Italia y España en el siglo XVIII» en Judith Farré, Nathalie Bittoun–Debruyne & Roberto Fernández (eds.), *El teatro en la España del siglo XVIII. Homenaje a Josep Maria Sala Valldaura*, Lleida, Universitat de Lleida, 2012, 269–275.

FÀBREGA I ESCATLLAR, Valentí. «El *Decameró* català en la versió de 1429: la novel·la de Bernat d'Ast (II,2)», *Revista d'Estudis Catalans* 5 (1992), 39–63.

———. «Les *Transformacions* del poeta Ovidi segons la versió de Francesc Alegre: el mite de Pigmalió», *Zeitschrift für Katalanistik* 6 (1993), 73–96.

FÀBREGAS, Xavier. *Teatre català d'agitació política*, Barcelona, Edicions 62, 1969.

———. *Aproximació a l'història del teatre català modern*, Barcelona, Curial, 1972.

———. *Les formes de diversió en la societat catalana romàntica*, Barcelona, Curial, 1975.

———. «Les traduccions catalanes de Molière» en X. Fàbregas, *El teatre o la vida*, Barcelona, Galba, 1976.

———. «Notes introductòries a les traduccions catalanes de Shakespeare», *Estudis Universitaris Catalans* 23 (1979), 181–204.

FACCON, Manuela. *La «Fortuna de la Confessio Amantis» en la península Ibérica. Estudio comparativo de las traducciones y edición del ms. Madrid, Real Biblioteca, II–3088 (prólogo, I, II, III, IV libros)*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 2007 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

FALUBA, Kálmán → CASTELLÓ, Eloi.

FANARI, Sílvia → ARMANGUÉ, Joan.

FANTAZZI, Charles & Alessandro PEROSA. «Introduzione» en I. Sannazaro, *De partu Virginis*, Florencia, Olschki, 1988, V–CXXVI.

FARIA, Francisco Leite de. *As muitas edições da Peregrinação de Fernão Mendes Pinto*, Lisboa, Academia Portuguesa da História, 1992.

FARINELLI, Arturo. *Die Beziehungen zwischen Spanien und Deutschland in der Literatur der beiden Länder*, Berlín, A. Haack, 1892.

———. *Sulla fortuna del Petrarca in Ispagna nel Quattrocento*, Turín, Ermanno Loescher, 1904.

———. *Dante in Spagna, Francia, Inghilterra, Germania*, Turín, Fratelli Bocca, 1922, esp. 31–195.

———. *Italia e Spagna*, Turín, Fratelli Bocca, 1929, 2 vols.

———. «Petrarca in Spagna (nell'Età Media)» en A. Farinelli, *Italia e Spagna,* Turín, Fratelli Bocca, 1929, I, 1–88.

———. «Bocccaccio in Spagna (sino al secolo di Cervantes e di Lope de Vega)» en A. Farinelli, *Italia e Spagna,* Turín, Fratelli Bocca, 1929, I, 89–386.

———. «La biblioteca di Santillana e l'umanesimo italo–ispanico» en A. Farinelli, *Italia e Spagna,* Turín, Fratelli Bocca, 1929, I, 387–425.

———. «Tasso in Ispagna. Una versione inedita della *Gerusalemme*» en A. Farinelli, *Italia e Spagna,* Turín, Fratelli Bocca, 1929, II, 235–286.

———. «Petrarca en España y Portugal» en A. Farinelli, *Poesía y crítica (Temas hispánicos)*, Madrid, CSIC, 1954, 37–54.

FARRÉS, Ramon. «Les traduccions de Paul Celan al català», *Quaderns. Revista de traducció* 5 (2000), 83–91.

———. *Antoni Pou, poeta i traductor*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2001 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

———. «"La versemblança per sobre de tot". Una conversa amb Xavier Pàmies», *Quaderns. Revista de traducció* 7 (2002), 185–192.

———. «Estudio crítico de la traducción al catalán de *Die Seejungfrau in der Sardinenbüchse*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, II, 45–54.

———. «Les traduccions de Jordi Arbonès: una visió de conjunt», *Quaderns. Revista de traducció* 12 (2005), 41–46.

———. «La traducció de poesia. Diversitat i dispersió» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Una impossibilitat possible. Trenta anys de traducció als Països Catalans (1975–2010)*, Vilanova i la Geltrú, El Cep i la Nansa, 2010, 107–120.

———. «Josep Alsina i Clota» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 37–38.

———. «Jaume Berenguer i Amenós» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 74.

———. «Miquel Costa i Llobera» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 158–159.

———. «Gabriel Ferrater i Soler» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 206–207.

———. «Josep Lleonart i Maragall» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 293–294.

———. «Apel·les Mestres i Oñós» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 338–339.

———. «Carles Miralles i Solà» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 347–348.

———. «Jordi Moners i Sinyol» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 353–354.

———. «Guillem Nadal i Blanes» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 367.

———. «Joan Perpiñà i Pujol» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 408.

———. «Antoni Pous i Argila» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 423.

———. «Jaume de Puig i Oliver» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 431.

———. «Artur Quintana i Font» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 438–439.

———. «Josep Maria Sala i Valldaura» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 493.

———. «Segimon Serrallonga i Morer» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 515–516.

———. «Eudald Solà i Farrès» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 522.

———. «Ricard Torrents i Bertrana» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 541–543.

———. «Joan Triadú i Font» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 547–548.

——. «Joan Vinyoli i Pladevall» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 593.

——. «"A la paret, escrit amb guix". Una antologia de poesia alemanya de combat censurada», *Quaderns. Revista de traducció* 20 (2013), 89–94.

—— & Victòria ALSINA. «Llorenç Riber i Campins» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 456–457.

—— → SOLDEVILA, Llorenç.

FARTOS, Maximiliano. «La Ilustración francesa y su difusión en España (El caso concreto del *Système* del barón d'Holbach)», *Investigaciones Históricas. Época Moderna y Contemporánea* 13 (1993), 155–172.

——. «La recepción de Kant en España», *Estudios Filosóficos* 53 (2004), 457–492.

FAULHABER, Charles B. «Sobre la cultura ibérica medieval: las lenguas vernáculas y la traducción» en José Manuel Lucía Megías (ed.), *Actas del VI congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 1997, I, 587–597.

——. «Semitica iberica: Translations from Hebrew and Arabic into Medieval Romance Vernaculars of the Iberian Peninsula», *Bulletin of Spanish Studies* 81 (2004), 873–896.

FAURIE, Marie–Josèphe. *Le modernisme hispano–américain et ses sources françaises*, París, Institut d'Études Hispaniques, 1966.

FEDORCHECK, Robert M. «Clarín y Eça de Queirós», *Archivum* 29–30 (1979–1980), 69–82.

FELIPE, Pedro de. «La puesta en escena en España del teatro de Strindberg», *Ínsula* 837 (2016), 30–32.

FELIU, Eduard → GARCÍA BALLESTER, Luis.

FELLOUS, Sonia. «The *Biblia de Alba*, its Patron, Author and Ideas» en VV. AA., *La Biblia de Alba in the Collection of the Palacio de Liria, Madrid. An illustrated Manuscript Bible in Castilian. Companion volume*, Madrid–Londres, Fundación Amigos de Sefarad–Facsimile Editions, 1992, 49–64.

——. «La Biblia de Alba. Traduction et exégèse» en José Mª Soto (ed.), *Pensamiento medieval hispano. Homenaje a Horacio Santiago–Otero*, Madrid, CSIC–Junta de Castilla y León–Diputación de Zamora, 1998, II, 1601–1625.

FERGUSON, John de Lancey. *American Literature in Spain*, Nueva York, Columbia University Press, 1916.

FERIA GARCÍA, Manuel C. → ARIAS TORRES, Juan Pablo.

FERIA VÁZQUEZ, Miguel Ángel. *La poesía parnasiana y su recepción en la poesía hispánica*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2013 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

FERNANDES, M. Correia. *Literatura portuguesa em Espanha: ensaio de una bibliografia (1890–1985)*, Oporto, Livraria Telos, 1986.

FERNÁNDEZ, Ángel–Raimundo. «Pablo de Olavide, traductor y adaptador de obras dramáticas y narrativas francesas» en Hugo Dyserinck & al. (eds.), *Europa en España, España en Europa. Actas del simposio internacional de literatura comparada*, Barcelona, PPU, 1990, 93–104.

FERNÁNDEZ, Carmen. «Théophile Gautier en Espagne», *Bulletin de la Société Théophile Gautier* 5 (1983), 155–157.

——. «Théophile Gautier» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 459–461.

FERNÁNDEZ, Eusebio. *Marxismo y positivismo en el socialismo español*, Madrid, Centro de Estudios Constitucionales, 1981.

FERNÁNDEZ, María Jesús. «Áreas críticas de la traducción literaria portugués–español: bilingüismo y portuñol» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 77–91.

FERNÁNDEZ, Mercedes. «Recepción de Marivaux en España» en Marivaux, *De campesino a señor*. Ed. de M. Fernández, trad. de R. Álvarez, Madrid, Cátedra, 1996, 41–45.

—— & Alice PEREIRA. «La traducción de los nombres propios en el ámbito del cómic: estudio de la serie de *Astérix*» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 189–193.

——— & Françoise GASPIN. «*Astérix* en español y/o la opacidad de la traducción de un código cultural» en Mª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 93–107.

FERNÁNDEZ, Paz. *Arabismo español del siglo XVIII: origen de una quimera*, Madrid, Instituto Hispano–Árabe de Cultura, 1991.

FERNÁNDEZ, Pura. «El monopolio del mercado internacional de impresos en castellano en el siglo XIX: Francia, España y la "ruta" de Hispanoamérica», *Bulletin Hispanique* 100:1 (1998), 65–190.

———. «La editorial Garnier de París y la difusión del patrimonio bibliográfico en castellano en et siglo XIX» en VV. AA., *Tes philies tade dora. Miscelánea léxica en memoria de Conchita Serrano*, Madrid, CSIC, 1999, 603–612.

———. «Banderas literarias. Eduardo López Bago y Peñalver: traducción y apostolado naturalista» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 495–502.

FERNÁNDEZ ALMAGRO, Melchor. «Mauricio Bacarisse», *Revista de Occidente* 31 (1931), 209–212.

FERNÁNDEZ ARIAS, Lorena. «Las traducciones inglés–español de la generación Fin de Siglo (1890–1915)», *Interlingüística* 18 (2009), 361–370.

FERNÁNDEZ BUEY, Francisco. «Marxismo en España», *Sistema* 66 (1985), 25–42.

FERNÁNDEZ CABEZÓN, Rosalía. «Influencia de Metastasio en la comedia heroica de Gaspar Zavala y Zamora», *Anuario de Estudios Filológicos* 12 (1989), 81–87.

———. «La literatura francesa del siglo XVIII en la obra dramática de Gaspar Zavala y Zamora» en VV. AA., *Estudios dieciochistas en homenaje al profesor José Miguel Caso González*, Oviedo, IFES XVIII, 1995, I, 283–293.

———. «*Les Journées amusantes* de Mme de Gómez. Fuente para el teatro de Gaspar Zavala y Zamora», *Castilla* 20 (1995), 85–103.

———. «Luciano Comella traductor del teatro italiano» en VV. AA., *Le théâtre en Espagne: perméabilité du genre et traduction*, Pau, Université de Pau–Éditions Covedi, 1998, 147–168.

———. «Antonio Bazo traductor del teatro italiano» en Debora Vaccari (ed.), *Rumbo del Hispanismo en el umbral del cincuentenario de la AIH*, Roma, Bagatto, 2012, IV, 287–297.

———. «Gaspar Zavala y Zamora: un traductor polifacético» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 37–44.

FERNÁNDEZ CARDO, José Mª. «André Malraux» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 741–742.

———. «*Nouveau roman*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 839–841.

FERNÁNDEZ DE GOROSTIZA, Antonio. *Max Frisch, su recepción en España, valoración crítica*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1990.

FERNÁNDEZ DELGADO, José Antonio & Ana AGUD. «Sobre la traducción de textos de naturaleza filosófica y moral», *Helmántica* 107 (1984), 177–196.

——— & Francisca PORDOMINGO. «El proemio de la *Olímpica VII* de Píndaro, o sobre los problemas de la traducción de la lírica», *Anuario de Estudios Filológicos* 4 (1981), 91–102.

FERNÁNDEZ DÍAZ, Mª del Carmen. «Introducción» en Antonio de Capmany, *Arte de traducir el idioma francés al castellano. 1776*. Ed. de Mª del C. Fernández Díaz, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago, 1987, 9–57.

———. «La contribución de A. de Capmany a la creación del vocabulario técnico–científico castellano», *Verba* 14 (1987), 527–534.

———. «Antonio de Capmany y el problema de la traducción y del aprendizaje del francés en la España del siglo XVIII» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 272–277.

FERNÁNDEZ DÍAZ–CABAL, Natalia. «Una mirada historiográfica a los pioneros. Marcela de Juan», *1611* 10 (2016); <www.traduccionliteraria.org/1611/>.

FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, Ana. *La primera recepción de Virginia Woolf en España (1915–1941)*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2004 (CD–ROM).

FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ, Enrique. *Las Biblias castellanas del exilio: historia de las Biblias castellanas del siglo XVI*, Miami, Caribe, 1976.

——. «Dos traducciones del *Cantar de los Cantares*: fray Luis de León y Casiodoro de Reina», *Studium Ovetense* 6–7 (1978–1979), 291–318.

FERNÁNDEZ FOGUEIRAS, Erea & José Manuel LOSADA GOYA. «Molière» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 800–802.

FERNÁNDEZ FRAILE, Mª Eugenia. «Les textes littéraires comme procédé d'enseignement du FLE dans les *Chantreau* (1781–1857)», *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* 24 (1999), 137–150.

—— → VIÑA, Mª Elena de la.

FERNÁNDEZ–GALIANO, Manuel. «Notas sobre la versión pindárica de Argensola», *Revista de Filología Española* 31 (1947), 177–194.

——. «Notas sobre la versión pindárica de fray Luis de León», *Revista de Filología Española* 36 (1952), 318–321.

——. «Humanismo y literatura en el siglo XIX español» en José Antonio Pérez Rioja, M. Fernández–Galiano & Andrés Amorós (eds.), *Humanismo en el siglo XIX*, Madrid, FUE, 1977, 39–69.

——. «Observaciones sobre las traducciones españolas de Esquilo», *Dioniso* 50 (1979), 21–43.

——. «Introducción» en Homero, *Odisea*. Trad. de J. M. Pabón, Madrid, Gredos, 1982, 7–95.

——. «Traduccions rítmiques i geni de la llengua» en VV. AA., *Miscel·lània Aramon i Serra 3*, Barcelona, Curial, 1983, 191–204.

——. «Edipo por tierras de España» en Bruno Gentili & Roberto Pretagostini (eds.), *Edipo. Il teatro greco e la cultura europea*, Roma, Edizioni dell'Ateneo, 1986, 135–161.

—— → PABÓN, José Manuel.

FERNÁNDEZ GALLARDO, Luis. «Tradición clásica, política y humanismo en la Castilla del Cuatrocientos: las glosas de Alonso de Cartagena a *De providentia*», *Anuario de Estudios Medievales* 24 (1994), 967–1002.

FERNÁNDEZ GÓMEZ, Juan. «Notas sobre *Pigmalión* en el siglo XVIII español», *Archivum* 25 (1975), 269–273.

—— & Natividad NIETO. «Tendencias de la traducción de obras francesas en el siglo XVIII» en Mª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 579–591.

FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Vicente. Fernández González, Vicente, «Alexandrinós piitís en Iviría: 2000 M. Ch.» en VV. AA., *I glosa tis logotechnías ke i glosa tis metáfrasis*, Tesalónica, Kentro tis Elinikís Glosas, 1998, 125–132.

——. *La ciudad de las ideas. Sobre la poesía de C. P. Cavafis y sus traducciones castellanas*, Madrid, CSIC, 2001.

—— & Leandro GARCÍA RAMÍREZ. «Sobre la traducción y edición de literatura griega moderna y contemporánea en España (1993–2005)», *Trans* 11 (2007), 179–196.

FERNÁNDEZ GUTIÉRREZ, José Mª. *Enrique Díez–Canedo. Su tiempo y su obra*, Badajoz, Diputación de Badajoz, 1984.

——. «Introducción» en Enrique Díez–Canedo, *Antología de artículos*, Badajoz, Clásicos Extremeños, 1993, 11–72.

——. «Enrique Díez–Canedo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 305–306.

FERNÁNDEZ IGLESIAS, Fruela. *La recepción crítica de literatura traducida en España (1999–2008): aportaciones a una sociología de la literatura transnacional*, Granada, Universidad de Granada, 2011 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Jorge. «Alonso de Cartagena como traductor: su actitud frente a obras técnicas y filosóficas» en José Mª Maestre, Luis Charlo & Joaquín Pascual (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Luis Gil*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1997, 1005–1014.

——. «Carlos de Aragón, príncipe de Viana, y su traducción de la *Ética Nicomáquea*», *Alazet* 14 (2002), 223–232.

——. «Las *Declamaçiones* de Séneca traducidas por Alonso de Cartagena: edición y estudio», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 33:2 (2013), 329–380.

——. «Alonso de Cartagena entre traductor, antólogo y glosador: un ejemplo de la *Copilaçión de algunos dichos de Séneca*» en Juan Miguel Baños & al. (eds.), *Universitas, Vita. Trabajos en honor de Tomás González Rolán*, Madrid, Escolar y Mayo, 2014, 323–330.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Marisa. «La traducción de las series juveniles anglosajonas en España» en J. C. Santoyo (ed.), *Translation Across Cultures. La traducción entre el mundo hispánico y anglosajón Actas del XI congreso AEDEAN*, León, Universidad de León, 1989, 97–103.

———. «Literatura infantil y juvenil en lengua inglesa en España desde el final de la Guerra Civil», *Boletín de la Asociación Española del Libro Infantil y Juvenil* 2 (1989), 4–17.

———. «La traducción de la literatura infantil y juvenil anglosajona en España desde los años 40» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 140–147.

———. «*Peter and Wendy* de J. M. Barrie: tres traducciones de un clásico», *Livius* 3 (1993), 77–88.

———. «Cuarenta años de un clásico juvenil anglosajón en España: traducciones de *The Wind in the Willows* de Kenneth Grahame», *Boletín de la Asociación Española de Amigos del Libro Infantil y Juvenil (Sección Española del IBBY, UN)* 26–27 (1994), 33–46.

———. *Traducción y literatura juvenil: narrativa anglosajona contemporánea en España*, León, Universidad de León, 1996.

———. «La traducción de textos infantiles y juveniles anglosajones y la censura franquista» en Rosa Rabadán (ed.), *Traducción y censura inglés–español: 1939–1985. Estudio preliminar*, León, Universidad de León, 2000, 227–253.

———. «Children's Literature in Franco's Spain: The Effects of Censorship on Translations», *Anuario de Investigación en Literatura Infantil y Juvenil* 3 (2005), 39–51.

———. «Comportamientos censores en la literatura infantil y juvenil traducida del inglés en la época franquista: establecimiento de un corpus textual» en Raquel Merino (ed.), *Traducción y censura en España (1939–1985). Estudios sobre corpus TRACE: cine, narrativa, teatro*, Bilbao, Universidad del País Vasco–Universidad de León, 2007, 19–48.

———. «Mark Twain» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1115–1116.

FERNÁNDEZ LÓPEZ, Sergio. *Lectura y prohibición de la Biblia en lengua vulgar. Defensores y detractores*, León, Universidad de León, 2003.

———. «*El Cantar de los cantares* de fray Luis de León: ¿una traducción original?», *Bulletin Hispanique* 109:1 (2007), 17–46.

———. «Del esfuerzo del traductor a la despreocupación del copista: la versión del *Libro de Job* de fray Luis de León», *Hispanic Review* 2010–3, 345–367.

FERNÁNDEZ MARTÍNEZ, María Teresa. «*Villette*, de Charlotte Brontë. Un caso de censura religiosa en la España de 1996», *Sendebar* 24 (2013), 225–244.

FERNÁNDEZ MIRANDA, Elena. «Consecuencias lingüísticas de la entrada de España en la Comisión de las Comunidades Europeas» en Margit Raders & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *IV Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1994, 601–610.

———. «La traducción en las instituciones europeas y en las organizaciones internacionales», *Hieronymus Complutensis* 4–5 (1997), 87–100.

———. «El poder de la palabra en Guillaume Apollinaire: la dificultad de su traducción» en Consuelo Gonzalo García & Pollux Hernúñez (eds.), *Corcillvm. Estudios de traducción, lingüística y filología dedicados a Valentín García Yebra*, Madrid, Arco/Libros, 2006, 275–295.

FERNÁNDEZ MUÑIZ, Iris. «*La España Moderna* y la recepción temprana de Ibsen en España: en busca de la identidad del desconocido primer traductor español», *Cartas Hispánicas* 6 (2016), 27 pp.; <www.biblioteca lazarogaldiano.es/carhis/index.html>.

———. «Tracking Sources in Indirect Translation Archaeology – A Case Study on a 1917 Spanish Translation of Ibsen's *Et Dukkehjem* (1879)» en Turo Rautaoja, Tamara Mikolič Južnič & Kaisa Koskinen (eds.), *New Horizons in Translation Research and Education* 4, Joensuu, University of Eastern Finland, 2016, 115–132.

FERNÁNDEZ MURGA, Félix. *Gabriele d'Annunzio e il mondo di lingua spagnola*, Roma, Centro di Vita Italiana, 1963.

———. «Miguel de Unamuno traductor de "La ginestra"», *Quaderni degli Amici della Spagna* 33 (1973), 1–7.

———. «El Canciller Ayala, traductor de Boccaccio» en VV. AA., *Estudios románicos dedicados al prof. Andrés Soria Ortega*, Granada, Universidad de Granada, 1985, I, 318–324.

——. «Las primeras traducciones españolas de la obra de Boccaccio» en VV. AA., *Studi di iberistica in memoria di G. C. Rossi*, Nápoles, Istituto Universitario Orientale, 1986, 168–177.

——. «La traducción de autores italianos» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989, 313–320.

——. «La traducción salmantina de la *Fiammetta*» en J. Borrego (ed.), *Philologica. Homenaje a D. Antonio Llorente*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1989, II, 289–296.

—— & José Antonio PASCUAL. «Anotaciones sobre la traducción española del *De mulieribus claris* de Boccaccio (Zaragoza 1494)», *Studia Philologica Salmanticensia* 1 (1977), 53–64.

—— & José Antonio PASCUAL. «La traducción española del *De mulieribus claris* de Boccaccio», *Filología Moderna* 55 (1977), 499–511.

FERNÁNDEZ NISTAL, Purificación. «La acogida de la obra poética de Walt Whitman en el mundo de habla hispana: las traducciones», *ES. Revista de Filología inglesa* 12 (1982), 283–300.

FERNÁNDEZ OCAMPO, Anxo. «Traducir literatura popular para o galego», *Viceversa* 2 (1996), 67–79.

FERNÁNDEZ PARRILLA, Gonzalo. «Panorámica de los estudios y traducciones de la literatura marroquí en español», *Cuadernos. Escuela de Traductores de Toledo* 1 (1998), 7–16.

FERNÁNDEZ POZA, Óscar. «*El Teatre Català* (1912–1917): recepción del teatro catalán en Madrid» en Francisco Lafarga, Luis Pegenaute & Enric Gallén (eds.), *Interacciones entre las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 205–212.

FERNÁNDEZ REI, Francisco. «Manzoni en galego: *Os noivos* de Xavier R. Baixeras», *Trabe de Ouro* 28 (1996), 121–125.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Áurea. «O papel da traducción no sistema lingüístico e literario nacional: o ámbito galego», *Grial* 128 (1995), 541–554.

——. «La création littéraire canadienne d'expression française traduite en Espagne. Une culture peu connue» en Robert Laliberté & Denis Monière (eds.), *Le Québec au miroir de l'Europe*, Quebec, AIEQ, 2004, 53–65.

——. «Las literaturas francófonas en España en los primeros años del siglo XXI: traducción y recepción» en Luis Pegenaute & al. (eds.), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI*, Barcelona, PPU, 2008, I, 175–184.

——. «La traducción literaria en el siglo XXI español–gallego–español» en Assumpta Camps & Lew Zybatow (eds.), *Traducción e interculturalidad*, Fráncfort, P. Lang, 2008, 125–140.

——. «Darío Xohán Cabana» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 155.

——. «La traducción en Galicia y la industria editorial (1980–2008)» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 93–107.

——. «El sector editorial gallego y la traducción literaria» en Ana Luna & al. (eds.), *Literaturas extranjeras y desarrollo cultural. Hacia un cambio de paradigma en la traducción literaria gallega*, Berna, P. Lang, 2015, 63–81.

——. «Álvaro Cunqueiro, una semilla en la historia de la traducción literaria gallega del siglo XX», *Transfer* 11:1–2 (2016), 1–25; <www.raco.cat/index.php/Transfer>.

——. «El traductor como agente cultural» en Iolanda Galanes & al. (eds.), *La traducción literaria. Nuevas investigaciones*, Granada, Comares, 2016, 93–114.

—— → GALANES, Iolanda.

—— → LUNA ALONSO, Ana.

FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ, Manuel. «Escritura como renuncia: as traducións de José Ángel Valente», *Viceversa* 11 (2005), 11–22.

FERNÁNDEZ SÁNCHEZ, Mariela. «Mauro Armiño» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 67–68.

—— → SABIO PINILLA, José Antonio.

FERNÁNDEZ–SANTAMARÍA, José A. «Botero, Reason of State, and Political Tacitism in the Spanish Baroque» en A. Enzo Baldini (ed.), *Botero e la «Ragion di Stato». Atti del convegno in memoria di Luigi Firpo*, Florencia, Olschki, 1992, 265–285.

FERNÁNDEZ–SAVATER, Mª Victoria. «Jerónimo Zurita, Tácito y Livio español» en José Mª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, Alcañiz–Madrid, Ediciones del Laberinto, 2002, III.4, 2045–2056.

FERNÁNDEZ SEBASTIÁN, Javier ⟶ AYMES, Jean–René.

FERNÁNDEZ TEJERO, Emilia. «Fray Luis de León, hebraísta: el *Cantar de los Cantares*», *Sefarad* 48:2 (1988), 271–292.

FERNÁNDEZ URTASUN, Rosa. «Las vanguardias literarias francesas en la poesía española de los años 20», *Ínsula* 742 (2008), 23–28 (nº titulado *Intercambios culturales franco–españoles, 1900–1936*).

FERNÁNDEZ VALLINA, Emiliano. «Del Tostado sobre la traducción» en Maurilio Pérez González (ed.), *Actas del Congreso Internacional sobre Humanismo y Renacimiento*, León, Universidad de León, 1998, I, 319–329.

———. «Una perspectiva globalizadora sobre la traducción en el siglo XV» en Anne Barr, M. Rosario Martín Ruano & Jesús Torres del Rey (eds.), *Últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2001, 178–190 (CD–ROM).

FERNÁNDEZ VALVERDE, Juan. «Tito Livio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1100–1102.

FERRANDO, Antoni. «Noves dades sobre el *Breviari d'amor* en llengua catalana» en Antoni Ferrando (ed.), *Miscel·lània Sanchis Guarner 2*, València–Barcelona, Universitat de València–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1992, 47–71.

———. «La traduction catalane de la *Historia de les amors de Paris e Viana*» en Dominique de Courcelles & Vicent Martines (eds.), *Pour une histoire comparée des traductions. Traductions des classiques, traductions du latin, traductions des langues romanes du Moyen Âge et de la première Modernité*, París, École des Chartes, 2012, 123–136.

FERRANDO, Ignacio. «Abu Bakr Ibn Quzman» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 555–556.

FERRARI, Américo. «Poesía alemana en castellano: nuevas versiones de Hölderlin y Novalis», *Parallèles* 12 (1990–1991), 69–76.

FERRATER, Gabriel. «Els poemes de Kavafis», *Serra d'Or* 4:11 (1962), 1.

———. «Les *Versions de Hölderlin*, per Carles Riba» en G. Ferrater, *Sobre literatura. Assaigs, articles i altres textos (1951–1971)*. Ed. de J. Ferraté, Barcelona, Edicions 62, 1971, 33–42.

———. «Addicions a la traducció catalana d'*El llenguatge* de Bloomfield» en G. Ferrater, *Sobre el llenguatge*, Barcelona, Quaderns Crema, 1981, 127–142.

FERRAZ, Antonio. «Traducciones de textos narrativos durante el Romanticismo» en Guillermo Carnero (ed.), *Historia de la literatura española. Siglo XIX (I)*, Madrid, Espasa Calpe, 1997, 603–609.

FERRÉ, Lola. «La terminología médica en las versiones hebreas de textos latinos», *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebreos* 40:2 (1991), 87–107.

FERREIRO ALEMPARTE, Jaime. «Hermann el Alemán, traductor del siglo XIII en Toledo», *Hispania Sacra* 35 (1983), 9–56.

FERRER, Anacleto. «Introducción» en Friedrich Hölderlin, *Poemas. Las primeras traducciones al castellano*, Madrid, Hiperión, 2004, 9–49.

FERRER, Francisca. «*Veinte mil lenguas de viaje submarino* según Enrique Rambal. Versión escenificada para los teatros españoles», *Stichomythia* 3 (2005); <http://parnaseo.uv.es/Ars/Esticomitia>.

FERRER, Joan. «Aproximació panoràmica a les traduccions bíbliques catalanes de començament del segle XX» en Marcel Ortín & Dídac Pujol (eds.), *Llengua literària i traducció (1890–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2009, 33–50.

———. «Bíblia catalana. Traducció interconfessional» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 77–78.

———. «Bíblia de la Fundació Bíblica Catalana» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 78–80.

———. «Bíblia del Foment de Pietat Catalana» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 80–81.

———. «Bíblia de Montserrat» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 81–82.

———. «Pere Casanellas i Bassols» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 130–131.

———. «Frederic Raurell i Ges» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 444–445.

——— & Joan NASPLEDA. «Romuald M. Díaz i Carbonell» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 171.

FERRER I PUIG, Jaume. «Josep Maria Poblet, comediògraf i traductor de teatre», *Quaderns. Revista de traducció* 22 (2015), 11–24.

FERRER SANTANACH, Montserrat. *La traducció catalana medieval de les «Dècades» de Titus Livi. Edició del llibre I*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2010 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

——— & Josep PUJOL. «Antoni Canals» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 111–113.

——— → CIFUENTES, Lluís.

FERRERES, Lambert. «La "declaració dels mots" de la traducció anònima de Titus Livi», *Anuari de Filologia. Studia graeca et latina* 14 (1991), 25–28.

FERRERES, Rafael. «Introducción de Paul Verlaine en España», *Cuadernos Hispanoamericanos* 260 (1972), 244–257.

———. *Verlaine y los modernistas españoles*, Madrid, Gredos, 1975.

FERRO RUIBAL, Xesús. «Reflexións verbo de traducción da Biblia ó galego», *Viceversa* 5 (1999), 11–39.

FEU, José Leopoldo. «Galería de escritores catalanes: Jaime Tió», *Diario de Barcelona* (18.12.1866); reprod. en Francesc Mestre i Noé, *Temps, vida i obres del polígraf D. Jaume Tió i Noé (1816–1844)*, Barcelona, Balmes, 1927, 323–332 (ed. facsimilar Tortosa, Lluís Mestre, 1982).

FIDALGO MONGE, Susana. «Las traducciones de *Beowulf* al español: supervivencia del héroe, pervivencia del mito» en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 175–184.

FIDDIAN, Robin W. «Unamuno–Bergson: A Reconsideration», *Modern Language Review* 69 (1974), 787–795.

FIDORA, Alexander. «La metodología de las ciencias según Boecio: su recepción en las obras y traducciones de Domingo Gundisalvo», *Revista Española de Filosofía Medieval* 7 (2000), 127–136.

FIENE, Donald M. *Alexandr Solzhenitsyn: An International Bibliography of Writings by and about Him, 1962–1973*, Ann Arbor, MI, Ardis, 1973.

FIERRO, Maribel. *Al–Ándalus: saberes e intercambios culturales*, Barcelona, Icaria, 2001.

———. «Abu Muhammad Ibn Hazm» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 553–555.

FIGUEIREDO, Fidelino de. «Modernas relaciones literarias entre Portugal y España. (Contribución bibliográfica)», *Estudio* 35 (1916), 206–222; reeditado en F. de Figueiredo, *Estudos de Literatura (Artigos vários). Primeira série (1910–1916)*, Lisboa, Livraria Clássica Editora de A. M. Teixeira, 1917, 85–111.

———. *Pyrene (Ponto de vista para uma Introdução à História Comparada das Literaturas Portuguesa e Espanhola)*, Lisboa, Empresa Nacional de Publicidade, 1935.

FIGUEROLA, Judit. «Andreu Nin: Exponent of an Unyielding Intellectual Yearning» en Albert Branchadell & Lovell Margaret West (eds.), *Less Translated Languages*, Ámsterdam, John Benjamins, 2004, 315–328.

———. «Josep Carner i Ribalta» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 128–129.

———. «Joan Casas i Fuster» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 132–135.

———. «Joan Gols i Soler» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 248.

———. «Josep Maria Güell i Socias» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 257–258.

——. «Andreu Nin i Pérez» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 372–373.

——. «Francesc Payarols i Casas» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 399–400.

——. «Joaquim Pena i Costa» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 403–405.

——. «Helena Vidal i Fernández» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 580–581.

FIGUEROLA, M. Carme. «Michel Zévaco en Espagne», *Œuvres & Critiques* 31:2 (2006), 119–141 (nº titulado *La réception de la littérature populaire française en Espagne*).

——. «Sobre algunas traducciones de *Valentine* de George Sand» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 129–141.

——. «Reescribir la nobleza sandiana: las traducciones españolas de *Valentine*» en Solange Hibbs & al. (eds.), *Historia social y literatura. Familia y nobleza en España (siglos XVIII–XIX)*, Lleida, Milenio y Université de Toulouse–Le Mirail, 2007, 233–246.

——. «George Sand, o cuando el talento del escritor se alía a la curiosidad del viajero» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 147–159.

——. «Alexandre Dumas hijo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 319–320.

——. «Jules Michelet» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 785–786.

——. «Michel Zévaco» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1188.

——. «*Valentina* de George Sand, en traducción de Eugenio de Ochoa (1837)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 283–288.

——. «La recepción de Michel Zévaco en España», *Nerter* 17–18 (2012), 26–29 (nº monográfico *La literatura popular francesa en España: historia de una recepción*).

——. «¿Traducir o recrear? El dilema de los adaptadores teatrales hispánicos en el caso de Julio Verne», *Transfer* 8:1–2 (2013), 51–69; <www.raco.cat/index.php/Transfer>.

——. «Michel Zévaco, un novelista preciado entre el público lector español», *Anales de Filología Francesa* 22 (2014), 109–127.

FILGUEIRA VALVERDE, Xosé. «A tradución dos clásicos no Rexurdimento galego» en VV. AA., *Primera reunión gallega de estudios clásicos (Santiago de Compostela 2–4 xuño de 1979)*, Santiago, Universidade de Santiago, 1981, 289–395; recogido en X. Filgueira Valverde, *Terceiro Adral*, Sada, Ediciós do Castro, 1984, 76–88; y en *Viceversa* 3 (1997), 25–32.

——. «La proyección de Camões en las letras españolas» en Jacinto do Prado Coelho (ed.), *Estudos sobre a projecção de Camões em culturas e literaturas estrangeiras*, Lisboa, IV Centenário da Morte de Luís de Camões e II Centenário da Fundação da Academia das Ciências de Lisboa, 1984, 5–87.

FILIPETTO ISICATO, Celia → PEÑARROJA FA, Josep.

FILIPPO, Luigi di. «Pirandello in Spagna», *Nuova Antologia* (junio 1964), 198–206.

FILLIÈRE, Carole. «Le discours de médiation culturelle: Leopoldo Alas Clarín, la traduction et les textes traduits en Espagne de 1875 à 1901» en M. Gómez–García Plata (ed.), *La transmission culturelle à l'oeuvre: trajectoire, diffraction et fécondation d'une pensée à travers différents exemples (Espagne, XIXe–XXe siècles)*, París, Université de la Sorbonne Nouvelle Paris III–Centre de Recherche sur l'Espagne Contemporaine, 2014, 138–170.

——. «Los albores de la historia cultural de la traducción y de la literatura comparada en Menéndez Pelayo y Clarín (1880–1900)» en Francisco Lafarga & al., *Pensar la traducción en la España del siglo XIX*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 227–311.

—— → LAFARGA, Francisco.

FIOL, J. M. & Julio–César SANTOYO. «Joyce, Ulysses y España», *Papeles de Son Armadans* 198 (1972), 121–140.

FIORASO, Nazzareno. «Unamuno, traductor de Spencer» en Antonio Gómez Ramos (ed.), *Pensar la traducción: la filosofía de camino entre las lenguas*, Madrid, Universidad Carlos III de Madrid, 2014, 221–230; <http://e-archivo.uc3m.es/handle/10016/18377>.

FIORDALISO, Giovanna. «Benito Pérez Galdós traductor de Dickens: diálogo literario y estético» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 101–114.

FISCHER, Denise. *El libro español en París a comienzos del siglo XX. Escritores y traductores*, Tarragona, Universitat Rovira i Virgili, 1995 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

———. «Traducciones españolas de los clásicos franceses publicadas en París (1890–1930)» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 13–21.

———, Juan F. GARCÍA BASCUÑANA & Mª Trinidad GÓMEZ. *Repertorio de gramáticas y manuales para la enseñanza del francés en España (1565–1940)*, Barcelona, PPU, 2004.

FISCHER, Martin B. & Miquel PUJOL TUBAU. «Estudio crítico de la traducción al catalán de la serie *Harry Potter*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, II, 163–223.

FLECNIAKOSKA, Jean–Louis. «Feijoo y el *Menagiana* de Gil Ménage», *Cuadernos de la Cátedra Feijoo* 18 (1966), 3–19.

FLEPP, Catherine. «Traduire *Andromaque* au XVIIIe siècle: perméabilité du genre» en Serge Salaün (ed.), *Entre l'ancien et le nouveau: le socle et la lézarde (Espagne, XVIIIe–XXe s.)*, París, CREC–U. Sorbonne Nouvelle, 2010, 482–512; <http://crec-paris3.fr/publications-du-crec/publications-en-ligne>.

FLITTER, Derek. «The Inmortal Byron in Spain: Radical and Poet of the Sublime» en Richard A. Cardwell (ed.), *The Reception of Byron in Europe*, Londres, Continuum, 2005, 129–143.

FLOECK, Wilfried. «Masson de Morvilliers Spanien–Artikel in der *Encyclopédie méthodique* und die spanische Fassung von Julián de Velasco» en Siegfried Jüttner (ed.), *Spanien und Europa im Zeichen der Aufklärung*, Fráncfort, P. Lang, 1991, 42–62; reeditado como «L'article *Espagne* de Masson de Morvilliers dans l'*Encyclopédie méthodique* et sa version espagnole par Julián de Velasco», *Estudios de Investigación Franco–española* 3 (1990), 103–124.

FLORES, Camilo → GARCÍA–SABELL, Teresa.

FLORIÁN REYES, Mª Loreto. «La obra de Louis Proust: traducción y creación de la lengua de la química» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 131–142.

FLORIDO, Óscar I. «Pervivencia de Marcial en la *Filosofía vulgar* de Juan de Mal Lara», *Alazet* 14 (2002), 233–242.

FLOTATS, Rosa. *John Milton i Josep M. Boix i Selva. Estudi comparatiu de la traducció d'un clàssic al català: «Paradise Lost/El paradís perdut»*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1996.

———. «Josep Maria Boix i Selva» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 87–88.

FOGUET, Francesc. «El teatre hongarès a l'escena catalana (1939–2003)» en VV. AA., *Actes del XIVe col·loqui internacional de Llengua i Literatura catalanes*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2009, I, 171–184.

FOIX, J. V. «Versions de Paul Éluard», *Els Marges* 31 (1984), 53–66.

FOLCH, M. Dolors. «Poesia xinesa i poesia xinesa en català», *Reduccions* 25 (1985), 57–86.

———. «Traduint Wang Wei», *L'Avenç* 120 (1988), 38–40.

FÓLICA, Laura. «Juegos de palabras y paratextos en las traducciones catalana y española de *Ubu roi* de Alfred Jarry», *Anuari TRILCAT* 2 (2012), 79–104.

FOLQUET, Josep M. «Recreación, adaptación, asimilación, imitación. La influencia de Goethe en Joan Maragall: primeros esbozos para una teoría de la traducción», *Quimera* 140–141 (1995), 68–70.

———. «Cebrià de Montoliu, traductor de Shakespeare» en Emma Lezcano & al. (eds.), *Many Sundry Wits Gatered Together*, A Coruña, Universidade da Coruña, 1996, 177–185.

——. «El primer cant de l'*Inferno* a les versions d'Andreu Febrer i de Josep Maria de Sagarra: una anàlisi de la traducció», *Quaderns. Revista de traducció* 4 (1998), 95–116.

FONTÁN, Antonio. «Martín de Braga, un testigo de la tradición clásica y cristiana», *Anuario de Estudios Medievales* 9 (1974–1979), 331–341.

——. *Humanismo romano (clásicos, medievales, modernos)*, Barcelona, Planeta, 1974, 291–302.

——. «Introducción» en Tito Livio, *Historia de Roma desde la fundación de la ciudad (Ab Vrbe condita)*. Trad., introd. y notas de A. Fontán, Madrid, CSIC, 1987, I–CXLV.

FONTCUBERTA, Judit. «Les traduccions catalanes de Molière», *Quaderns. Revista de traducció* 6 (2001), 79–105.

——. «Les traduccions de Bonaventura Vallespinosa» en VV. AA., *El Noucentisme a Reus. Ideologia i literatura*, Reus, Centre de Lectura, 2002, 157–176.

——. «Alfons Maseras, traductor de Molière», *Quaderns. Revista de traducció* 10 (2003), 137–150.

——. *Molière a Catalunya*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2005.

——. «Manuel de Montoliu: la necessitat de traduir» en Ramon Panyella (ed.), *La projecció social de l'escriptor en la literatura catalana contemporània*, Lleida, Punctum–GELCC, 2007, 333–344.

——. *Molière en català (Les reflexions dels traductors)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2007.

——. «Molière, un modèle pour le théâtre catalan (1900–1939)», *Meta* 52:3 (2007), 426–433.

——. «Jordi Arbonès» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 52.

——. «Alfons Maseras» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 769–770.

——. «Manuel de Montoliu» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 812–813.

——. «Francesc Parcerisas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 864.

——. «Bonaventura Vallespinosa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1135–1136.

——. «Les traduccions catalanes de Molière durant el règim franquista» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 159–175.

——. «Nicasi Camps i Pinós» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 109.

——. «Joan Costa i Costa» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 157–158.

——. «Joan Fontcuberta i Gel» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 217–220.

——. «Adrià Gual i Queralt» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 254–255.

——. «Josep Maria Jaumà i Musté» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 276–277.

——. «Enric Larreula i Vidal» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 286–287.

——. «Alfons Maseras i Galtés» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 328–331.

——. «Jaume Melendres i Inglès» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 336–338.

——. «Joaquim Montero i Delgado» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 354–355.

——. «Francesc Nel·lo German» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 369.

——. «Alfons Par i Tusquets» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 393.

——. «Josep Maria Poblet i Guarro» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 420.

——. «Lluís Antoni Puiggarí i Pastor» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 432.

——. «Manuel Raventós i Domènech» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 445.

——. «Joaquim Ruyra i Oms» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 485–486.

——. «Josep Maria Sagarra i Castellarnau» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 488–491.

——. «Rodolf Sirera i Turó» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 519–520.

——. «Bonaventura Vallespinosa i Salvat» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 559–561.

——. «Josep Maria Vidal i Turón» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 582–583.

——. «Salvador Vilaregut i Martí» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 586–588.

——. «Camil Vives i Roig» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 596.

——. «Jordi Voltas i Nadal» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 597–598.

FONTCUBERTA I GEL, Joan. «Als cinquanta anys de *L'art de traduir*», *Revista de Catalunya* 36 (1989), 119–130.

——. «La traducció i el contacte entre llengües. Algunes consideracions» en Montserrat Bacardí, J. Fontcuberta & Francesc Parcerisas (eds.), *Cent anys de traducció al català (1891–1990). Antologia*, Vic, Eumo, 1998, 285–292.

——. «L'experiència de traduir Günter Grass o la importància de la documentació», *Quaderns. Revista de traducció* 3 (1999), 137–145.

——. «Las transferencias culturales» en Pilar Elena & al. (eds.), *Universo de palabras*, Salamanca, Facultad de Traducción y Documentación, 1999, 81–92.

——. «Das Buch gehört jetzt euch/El llibre ara us pertany» en Arnau Pons & Simona Škrabec (eds.), *Carrers de frontera. Passatges de la cultura alemanya a la cultura catalana*, Barcelona, Institut Ramon Llull, 2007, 406–407.

——. «Pedro i La Cua de Palla», *Quaderns. Revista de traducció* 14 (2007), 49–55.

——. «Retraducciones. El caso Zweig» en Juan Jesús Zaro & Francisco Ruiz Noguera (eds.), *Retraducir: una nueva mirada. La retraducción de textos literarios y audiovisuales*, Málaga, Miguel Gómez Ediciones, 2007, 225–231.

—— → BACARDÍ, Montserrat.

FORCADAS, Alberto. «El *Bursario* (traducción de las *Heroidas* de Ovidio por Juan Rodríguez de la Cámara o del Padrón) en la Celestina» en Antonio Vilanova (ed.), *Actas del X congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Barcelona, PPU, 1992, 179–188.

FORCADELL, Josep V. → PERUJO, Joan M.

FORMOSA, Feliu. «"Nota sobre la versió" en Bertolt Brecht, *L'òpera de tres rals*» en Montserrat Bacardí, Joan Fontcuberta & Francesc Parcerisas (eds.), *Cent anys de traducció al català (1891–1990). Antologia*, Vic, Eumo, 1998, 292–297.

——. «Teatre i traducció» en VV. AA., *12 lliçons inaugurals de Traducció i Interpretació a la Universitat Pompeu Fabra 1992–93/2003–04*, Barcelona, UPF, 2004, 149–162.

——. «Brecht a Catalunya» en Arnau Pons & Simona Škrabec (eds.), *Carrers de frontera. Passatges de la cultura alemanya a la cultura catalana*, Barcelona, Institut Ramon Llull, 2007, 412–417.

FÓRNEAS BESTEIRO, José Mª. «Traducciones hispánicas del Corán» en Jacques Jomier, *Biblia y Corán*, Madrid, Razón y Fe, 1966, 10–13.

FORTEA, Carlos. «Traducir es un placer de dioses. Entrevista con Miguel Sáenz», *Vasos Comunicantes* 25 (2003), 33–37.

——. «Francisco Ayala, traductor de Rilke y Mann» en VV. AA., *Puente entre dos mundos: últimas tendencias en la investigación traductológica alemán–español. III STIAL (Simposio sobre la traducción/ interpretación del/al alemán)*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2007, 140–146.

——. «Miguel Sáenz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 997–999.

FORTEZA, Assumpta. «Guillem Colom i Ferrà» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 147.

——. «Josep Maria Llompart i de la Peña» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 296–297.

FORTUNY, Filomena. «La *Declaración magistral* de Diego López a las *Sátiras* de Persio: precisiones lingüísticas», *Myrtia* 14 (1999), 153–170.

—— & Francisca MOYA DEL BAÑO. «La primera y única traducción castellana del *Liber de Pallio* de Tertuliano» en Pedro Conde & Isabel Velázquez (coord.), *La Filología latina. Mil años más*, Burgos–Madrid, Fundación Instituto Castellano y Leonés de la Lengua–Sociedad de Estudios Latinos, 2005, 1386–1403.

FOSALBA, Eugenia. «Retazos de novela sentimental castellana. Hacia *La princesse de Clèves*», *Bulletin Hispanique* 108 (2006), 389–420.

FOUILLOUX, Carolina & Arlette VÉGLIA. «Los avatares del poema *La muerte de los amantes* en español» en Mª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 271–281.

FOULCHÉ–DELBOSC, Raymond. «Note sur une comédie de José Antonio Porcel», *Revue Hispanique* 6 (1899), 322–327.

FOYO, Cipriano. *La influencia de Bernard Shaw en Alejandro Casona*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1992 (tesis doctoral, ed. en microforma).

FOZ, Clara. «El concepto de Escuela de Traductores de Toledo (ss. XII–XIII)» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 24–30.

——. «La traduction–appropriation: le cas des traducteurs tolédans des 12e et 13e siècles», *TTR* 1:2 (1988), 58–64.

——. «Pratique de la traduction en Espagne au Moyen Age: les travaux tolédans» en Roger Ellis (ed.), *The Medieval Translator II*, Londres, University of London, 1991, 29–43.

——. *Le traducteur, l'Église et le roi (Péninsule ibérique XIIe–XIIIe siècle)*, Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa–Artois Presses Université, 1998; trad. española por E. Folch: *El traductor, la Iglesia y el rey. La traducción en España en los siglos XII y XIII*, Barcelona, Gedisa, 2000.

——. «Bibliografía sobre la escuela de traductores de Toledo», *Quaderns. Revista de traducció* 4 (1999), 85–91.

——. «Abraham Alfaquí» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1.

——. «Juan de Aspa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 71–72.

——. «Gerardo de Cremona» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 270–271.

——. «Escuela de traductores de Toledo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 353–355.

FRADEJAS, José Manuel (ed.). *La versión castellana medieval de la «Epitoma rei militaris». Edición y estudio*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2014.

FRAGA, María Jesús. «Matilde Ras (1881–1969): la transmisión familiar del oficio de traducir» en Dolores Romero López (ed.), *Retratos de traductoras de la Edad de Plata*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 125–143.

FRANCALANCI, Leonardo. *La traducció catalana del comentari de B. Ilicino als «Triumphi» de Petrarca. Estudi i edició crítica,* Girona, Universitat de Girona, 2014 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

FRANCÍ, Carmen. «Reflexiones en torno a la traducción de la *Historia de la decadencia y ruina del Imperio Romano*, de Edward Gibbon, por José Mor de Fuentes», *Saltana* 1 (2001–2004); <www.saltana. org>.

———. «La traducción literaria en España, 1980–2015» en Iolanda Galanes & al. (eds.), *La traducción literaria. Nuevas investigaciones*, Granada, Comares, 2016, 115–132.

FRANCO AIXELÁ, Javier. *BITRA. Bibliografía de Interpretación y Traducción*, Universidad de Alicante, 2001; <https://aplicacionesua.cpd.ua.es/tra_int/usu/buscar.asp>.

——— & Carlos ABIO. «Manipulación ideológica y traducción: atenuación e intensificación moral en la traducción de la novela negra norteamericana al español (1933–2001)», *Hermeneus* 11 (2009), 109–144.

FRANQUESA, Montserrat. «Les primeres col·leccions bilingües dels clàssics grecs i llatins a Europa i la primera a Catalunya: la col·lecció de la Fundació Bernat Metge», *1611* 5 (2011); <www.traduccionliteraria. org/1611/>.

——— → GESTÍ, Joaquim.

FRANZ, Thomas R. «La traducción de *The French Revolution*, factor importante en el aprendizaje literario de Unamuno», *Cuadernos de la Cátedra Miguel de Unamuno* 27–28 (1983), 103–133.

FRAU, Juan. «Una traducción polémica: León Felipe ante la traducción de Whitman y Shakespeare», *Hermeneus* 4 (2002), 33–70.

FREI, Charlotte. «Rilke y Cernuda o cómo traducir el recuerdo de un olvido», *Interculturalidad y Traducción. Interculturaliy and Translation* 1 (2005), 111–134.

FREIRE LÓPEZ, Ana Mª. «Fray Juan Fernández de Rojas y el *Viaje pintoresco e histórico de España*», *Castilla* 10 (1985), 15–22.

———. «Un traductor del reinado de Carlos III: Bernardo María de Calzada», *Estudios de Investigación Franco–española* 2 (1989), 71–80; reeditado en Mariano Peñalver (ed.), *De la Ilustración al Romanticismo. IV encuentro: Carlos III, dos siglos después*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1993, I, 145–154.

———. «Don Juan Nicasio Gallego y Larra: a propósito de *El dogma de los hombres libres*» en José Romera, A. Mª Freire & Antonio Lorente (eds.), *Ex–libris. Homenaje a José Fradejas Lebrero*, Madrid, UNED, 1993, II, 607–617.

———. «Juan Nicasio Gallego, traductor» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 521–528.

———. «Un negocio editorial romántico (Aribau y Walter Scott)» en Enrique Rubio (ed.), *Romanticismo español e hispanoamericano. Homenaje al profesor Ermanno Caldera*, Alicante, Universidad de Alicante, 2005, 163–180 (*Anales de Literatura Española*, monografías, 8).

———. «Jansesismo y literatura. Sobre la traducción de *La dama doctor*, por José Antonio Porcel, en tres cartas inéditas al conde de Torrepalma» en César Hernández Alonso (ed.), *Filología y lingüística. Estudios ofrecidos a Antonio Quilis*, Madrid, CSIC–UNED–U. de Valladolid, 2006, II, 1965–1971.

———. «Emilia Pardo Bazán, traductora: una visión de conjunto» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 143–157.

———. «Bernardo Mª de Calzada» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 159–161.

———. «Juan Nicasio Gallego» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 447–448.

———. «Emilia Pardo Bazán» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 864–866.

———. «Emilia Pardo Bazán (1851–1921): nada menos y mucho más que traductora» en Dolores Romero López (ed.), *Retratos de traductoras de la Edad de Plata*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 27–40.

———. «La traducción como obra de arte: Emilia Pardo Bazán en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 473–484.

——. «Los disfraces de un traductor: Juan Nicasio Gallego» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 120–128.

FREIRE–NUNES, Irène. *Le Graal ibérique et ses rapports avec la littérature française*, Villeneuve d'Ascq, Presses Universitaires du Septentrion, 1999.

FREIXA, Francisco. «Las traducciones castellanas de Séneca en la Edad Media», *Cuadernos Hispanoamericanos* 331 (1978), 135–142.

FREIXA SERRA, M. Dolors & Xus UGARTE. «Núria Sagnier i Costa» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 491–492.

FREIXAS, Margarita → CLAVERÍA, Gloria.

FREIXES, Miracle → BARBERÁ, Núria.

FRENCH, Roger & Frank GREENWAY (eds.). *Science in the Early Roman Empire: Pliny the Elder, his Sources and Influence*, Londres, Croom Helm, 1986.

FRESSARD, Jacques. «La réception de Proust en Espagne», *La Quinzaine Littéraire* 499 (diciembre 1987), 16.

FRIEDERICH, Werner P. *Dante's Fame Abroad: 1350–1850. The Influence of Dante Alighieri on the Poets and Scholars of Spain, France, England, Germany, Switzerland and the United States: a Survey of the Present State of Scholarship*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1950, 13–55.

FRIEDLER, Egon. «Reencuentro con el mundo de Yehuda Halevi en 1992» en VV. AA., *500 años después: Sepharad, las Américas y la nueva cultura israelí*, L'Eliana, Jaime B. Brosa–Ajuntament de l'Eliana, 1993, 73–78.

FRIESE, Birgit. *Carles Riba als Übersetzer aus dem Deutschen*, Fráncfort, P. Lang, 1985.

FROLDI, Rinaldo. «Antonio Muratori nella cultura spagnola» en VV. AA., *Italia e Spagna nella cultura del '700*, Roma, Accademia Nazionale dei Lincei, 1992, 19–32.

——. «Juan Sempere y Guarinos, traductor de las *Riflessioni sul buon gusto* de Ludovico Antonio Muratori» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 187–194.

FRUTOS, Eugenio. «El primer Bergson en Antonio Machado», *Revista de Filosofía* 19 (1970), 115–168.

FRUTOS, Mª Consuelo de. «Análisis de las traducciones castellanas de Dacia Maraini» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones italo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 577–591.

FUCILLA, Joseph G. «Las imitaciones italianas de Lomas Cantoral», *Revista de Filología Española* 17 (1930), 155–168.

——. «On the Vogue of Tansillo's *Lagrime di San Pietro* in Spain and Portugal», *La Rinascita* 2 (1939), 3–85.

——. *Relaciones hispano–italianas*, Madrid, CSIC, 1953.

——. *Estudios sobre el petrarquismo de España*, Madrid, CSIC, 1960.

——. «Las dos ediciones del *Aminta* de Jáuregui», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 15 (1961), 505–518.

FUENTES, Juan Francisco. *José Marchena. Biografía política e intelectual*, Barcelona, Crítica, 1989.

FUENTES, Juan Héctor. «Panorama crítico sobre el *Libro de Séneca hordenado e dispuesto contra la yra e saña*, primera traducción castellana del diálogo *De ira* de L. A. Séneca», *Revista de Poética Medieval* 13 (2004), 27–50.

——. «El primer prólogo a los *Morales* de San Gregorio de Pedro López de Ayala», *Incipit* 30 (2010), 151–158.

FUENTES FLORIDO, Francisco. *Rafael Cansinos Assens (novelista, poeta, crítico, ensayista y traductor)*, Madrid, Fundación Juan March, 1979.

FUENTES GONZÁLEZ, Pedro Pablo. «Epicteto» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 349–350.

——. «Luciano» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 722–724.

FUENTES QUINTANA, Enrique & Luis PERDICES. «Estudio preliminar» en A. Smith, *La riqueza de las naciones.* Trad. de J. Alonso Ortiz (1794). Ed. facsimilar, Salamanca, Junta de Castilla y León, 1996, VI–LXXV.

FUERTES PUERTA, Alberto. «Oscar Wilde» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1172–1174.

———. «*La importancia de ser formal* de O. Wilde, en traducción de Julio Gómez de la Serna (1937)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 445–449.

———. «*El ruiseñor y la rosa y otros cuentos* de O. Wilde, en traducción de Julio Gómez de la Serma y Pedro Henríquez Ureña (1939)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 451–454.

——— → SANTOYO, Julio–César.

FURLAN, Mauri. *La Retórica de la traducción en el Renacimiento. Elementos para la constitución de una teoría de la traducción renacentista*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2002 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

FUSTER, Mª Ángeles. «*Curial e Güelfa* multilingüe. Les traduccions de *Curial e Güelfa* al castellà i a l'anglés. Concordances i traduccions» en VV. AA., *Premios de Ayuda a la Investigación 2004*, Alicante, Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil–Albert, 2007, 38–88.

———. «Recepció multilingüe de la literatura medieval catalana. Traduccions i edició interlineal poliglota del *Curial e Güelfa*» en Alexander Fidora & Eliseu Trenc (eds.), *La recepció de la literatura catalana medieval a Europa*, Montpellier, Centre d'études et de recherches catalanes–Université Montpellier III, 2007, I, 225–239.

———. «Traducció, difusió i recepció poliglota dels clàssics de la literatura catalana. Les traduccions del *Curial e Güelfa* (edició interlineal multilingüe)» en Jordi Jané i Lligé & Johannes Kabatek (eds.), *Fronteres entre l'universal i el particular en la literatura catalana*, Tübingen, Shaker Verlag, 2007, 13–23.

G

GABAUDAN, Paulette. «La *Dulcinée* de Baty et sa version espagnole», *Revista de Filología Francesa* 11 (1997), 322–335 (nº *Homenaje al profesor Jesús Cantera Ortiz de Urbina*).

———. «Los refranes en la *Dulcinée* de Baty y en su traducción española», *Paremia* 8 (1999), 201–206.

GABBERT, Thomas A. *The Dramas of Dumas père in Spain (1834–1850),* Berkeley, University of California Press, 1935.

———. «Notes on the Popularity of the Dramas of Victor Hugo in Spain during the Years 1835–1845», *Hispanic Review* 4 (1936), 176–178.

GAGLIARDI, Donatella. «Albert Aldrich traduttore dei *Pensieri* di Leopardi» en Mª de las Nieves Muñiz (ed.), *Giacomo Leopardi. Poesia, pensiero, ricezione, nel bicentenario della nascita del poeta (1798–1998)*, Leonforte, Insula, 2000, 325–334.

GALÁN, Ilia. «Análisis bibliográfico de la influencia de la poesía de J. C. F. Schiller en España a través de las traducciones al castellano», *Revista General de Información y Documentación* 10:1 (2000), 225–232.

GALÁN, Pedro Juan. «¿Censura moral en las imitaciones de Marcial de Quevedo?» en Ana Mª Aldama & al. (eds.), *La filología latina hoy. Actualización y perspectivas*, Madrid, Sociedad de Estudios Latinos, 1999, II, 953–965.

———. «Influencias de Marcial en seis poemas originales de Quevedo» en Ana Mª Aldama & al. (eds.), *Noua et uetera. Nuevos horizontes de la filología latina*, Madrid, Sociedad de Estudios Latinos, 2002, II, 707–716.

GALÁN MAÑAS, Anabel. «Los problemas emocionales derivados de la traducción de *Pour un tombeau d'Anatole* de Stéphane Mallarmé, traducido al español por Mario Campaña», *Estudios de Traducción* 4 (2014), 33–44.

GALÁN VIOQUE, Guillermo. «Una traducción inédita de *Institutionum rhetoricarum libri quinque* de Pedro Juan Núñez», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 8 (1995), 251–254.

GALDÓS, Romualdo. «La traducción hebreo–castellana del *Libro de Isaías* en la *Biblia Ferrariense* y en la de la Casa de Alba», *Estudios Eclesiásticos* 5 (1926), 210–212.

GALANES, Iolanda. «Panorama da literatura traducida en Galicia (1980–2008): fluxos literarios peninsulares» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 109–124.

———. «Apuntes sobre las relaciones literarias entre Galicia e Italia (1980–2010)» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones italo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 365–378.

———. «La traducción literaria gallega contemporánea. Intratraducción y extratraducción» en Iolanda Galanes & al. (eds.), *La traducción literaria. Nuevas investigaciones*, Granada, Comares, 2016, 153–175.

———. «Literaturas extranjeras en la cultura gallega» en Ana Luna & al. (eds.), *Literaturas extranjeras y desarrollo cultural. Hacia un cambio de paradigma en la traducción literaria gallega*, Berna, P. Lang, 2015, 63–82.

——— & al. (eds.). *La traducción literaria. Nuevas investigaciones*, Granada, Comares, 2016 (con Ana Luna Alonso, Silvia Montero Küpper & Áurea Fernández Rodríguez) .

——— & Ana LUNA ALONSO. «La larga vida de *Vento ferido* de Carlos Casares y sus traducciones», *Hermeneus* 18 (2016), 93–118.

——— & Silvia MONTERO KÜPPER. «Avances en la historia de la traducción literaria en Galicia» en Ana Luna & al. (eds.), *Literaturas extranjeras y desarrollo cultural. Hacia un cambio de paradigma en la traducción literaria gallega*, Berna, P. Lang, 2015, 213–220.

——— → LUNA ALONSO, Ana.

GALERA, Francesc. *Avel·lí Artís–Gener, traducció i alteritat. El com i el perquè de la praxi traductora de Tísner,* Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2016 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

———. «Avel·lí Artís Gener, postcolonialisme i traducció», *Quaderns. Revista de traducció* 23 (2016), 111–120.

GALLANT, Clifford J. «Miguel de Unamuno y François Mauriac», *Cuadernos de la Cátedra Miguel de Unamuno* 14–15 (1964–1965), 77–84.

GALLARDO, Carmen. «Las primeras versiones castellanas de Livio» en Manuel Fernández–Galiano (ed.), *Auguralia. Estudios de lenguas y literaturas griega y latina*, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 1984, 73–77.

GALLARDO, Natividad ⟶ GÓMEZ DE ENTERRÍA, Josefa.

GALLART, Montserrat. «La literatura griega moderna traducida en Cataluña en la segunda mitad del siglo XX» en Assumpta Camps (ed.), *Ética y política de la traducción en la época contemporánea*, Barcelona, PPU, 2004, 197–209.

GALLARTA I BAU, Josep. «Pau Berga» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 74–75.

———. «Renada–Laura Calmon–Ouillet» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 106–107.

———. «Lluís Pastre» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 398.

———. «Miquel Ribes de Vilar» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 461–462.

GALLEGO, Mª Ángeles. «Maimónides» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 737–738.

GALLEGO BARNÉS, Andrés. «Papel y modalidades de la traducción en la obra del humanista Juan Lorenzo Palmireno» en José Mª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Antonio Prieto. IV*, Alcañiz–Madrid, IEH–CSIC, 2010, IV, 2167–2210.

GALLEGO–BORGHINI, Lorenzo ⟶ MARTÍN ARIAS, Juan Manuel.

GALLEGO MORELL, Antonio. «Versiones españolas de los *Cuentos de la Alhambra* de Washington Irving», *Boletín de la Universidad de Granada* 17 (1945), 344–347.

———. «*The Alhambra* de Washington Irving y sus traducciones españolas», *Revista Hispánica Moderna* 26 (1960), 136–142.

GALLEGO ROCA, Miguel. *Poesía importada. Traducción poética y renovación literaria en España (1909–1936)*, Almería, Universidad de Almería, 1996.

———. «De cómo no fueron posibles en español las traducciones vanguardistas» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 41–48.

———. «De las Vanguardias a la Guerra civil» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Salamanca, Ambos Mundos, 2004, 479–526.

———. «El lugar de los simbolistas menores en la poesía española del siglo XX» en Marie–France Borot & Alicia Piquer Desvaux (eds.), *Confluencias poéticas. Estética, recepción y traducción de la poesía francesa contemporánea*, Barcelona, PPU, 2004, 41–56.

———. «El lugar de la traducción en el panorama de la poesía española reciente», *Ínsula* 717 (2006), 28–29 (*La traducción poética en España*).

———. «Mariano Antolín Rato» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 40–41.

———. «Luis Cernuda» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 210–211.

———. «Manuel García Morente» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 455–456.

———. «Balsa de piedra o península metafísica: traducciones, novelas y mercado en la Península Ibérica a principios del siglo XXI» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 125–137.

———. «Apuntes teóricos sobre el ritmo y la prosa en las traducciones del verso. (Del romanticismo a las vanguardias)» en Zoraida Carandell (ed.), *Traduire pour l'oreille. Versions espagnoles de la prose et du théâtre poétiques français (1890–1930)*, París, Presses Sorbonne Nouvelle, 2014, 77–88.

GALLEGO ROSILLO, José Antonio. «Traducción y creación en poesía. En torno a algunas versiones de Rimbaud, Laforgue, Goethe y Rilke», *Trans* 2 (1998), 21–31.

———. «*Las flores del mal* de Baudelaire traducidas por Ignacio Caparrós», *Trans* 6 (2002), 227–240.

GÁLLEGOS, Julián. «Proust y España», *Revista de Ideas Estéticas* 144 (1978), 363–380.

GALLÉN, Enric. «Notes sobre la introducció de l'existencialisme: Sartre i el teatre a Barcelona (1948–1958)», *Els Marges* 26 (1982), 120–126.

———. «La recepció del teatre nord–americà fins a la guerra civil» en VV. AA., *IV jornades d'Estudis Catalano–Americans*, Barcelona, Comissió Amèrica i Catalunya, 1992, 369–379.

———. «La recepció del teatre francès en les col·leccions catalanes de preguerra (1918–1938)» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (ed.), *Teatro y traducción*, 1995, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 193–204.

———. «Narcís Oller, traductor teatral» en *V seminari sobre la traducció a Catalunya*, Barcelona, Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, 1997, 23–37.

———. «Traduir i adaptar teatre a Catalunya (1898–1938)» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 49–74.

———. «Traduccions del teatre clàssic francès al català (1903–1937)» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (ed.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*. Barcelona, PPU, 2001, 39–46.

———. «H. R. Lenormand en el teatre català d'entreguerres» en Miquel M. Gibert & M. Ortín (eds.), *Gèneres i formes en la literatura catalana d'entreguerres (1918–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2005, 145–168.

———. «Estudi introductori» en Josep Pin i Soler, *Teatre 1. Sogra i nora. La viudeta. La sirena*, Tarragona, Arola, 2005, 9–36.

———. «Dues literatures en contacte: estat de la qüestió» en Miquel M. Gibert, Amparo Hurtado & Juan F. Ruiz Casanova (eds.), *Literatura comparada catalana i espanyola al segle XX: gèneres, lectures i traduccions (1898–1951)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2007, 15–35.

———. «Dramaturgs d'exportació: el cas hongarès» en Luis Pegenaute & al. (eds.), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI*, Barcelona, PPU, 2008, I, 185–197.

———. «*Siglo XIX* en Catalán (Traducción al)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 189–199.

———. «Narcís Oller» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 848.

———. «Josep Pin i Soler» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 894.

———. «Jean Cocteau en l'escena catalana d'entreguerres» en Alfonsa Gregori & al. (eds.), *Discurso sobre frontera–Fronteras del discurso. Estudios del ámbito ibérico e ibéricoamericano*, Pruszków, Oficyna Wydawnicza Leksem, 2009, 455–464.

———. «Les traduccions teatrals de Pompeu Fabra» en Pompeu Fabra, *Obres completes. Vol. 6 – Gramàtiques de 1918/1933, 1956, 1946. Traduccions de teatre*. Ed. de Jordi Mir & Joan Solà, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans–Proa, 2009, 925–951.

———. «Sobre el teatre modern europeu i la seva recepció en la prensa cultural catalana dels noranta» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, P. Lang, 2010, 461–473.

———. «Traduir teatre en el mercat del nou mil·leni» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Una impossibilitat possible. Trenta anys de traducció als Països Catalans (1975–2010)*, Vilanova i la Geltrú, El Cep i la Nansa, 2010, 121–142.

———. «Traduir teatre a la postguerra: *El barret del Danton* i *El sombrero de Dantón* (1964–1968)» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 141–158.

———. «Xavier Regàs, traductor teatral. El cas de *Camarada Cupido*» en Ana Muñoz & José Luis Martí (eds.), *Estudios de traducción e interpretación. II – Entornos de especialidad*, Castelló de la Plana, Universitat Jaume I, 2012, 213–219.

——. «Dramaturgs italians en l'escena catalana durant el règim franquista» en Maria Carreras & al. (eds.), *La ciutat de l'amor. Scrivere la città, raccontare i sentimenti*, Alessandria, Edizioni dell'Orso, 2013, 341–356.

——. «Traduir teatre durant el franquisme. El cas dels *Quaderns de Teatre A. D. B.* (1959–1982)» en Àngels Verdaguer (ed.), *Traduir els clàssics, antics i moderns*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2013, 327–350.

——. «Traducció i censura teatral sota la fèrula franquista dels anys cinquanta», *Quaderns. Revista de traducció* 20 (2013), 95–116.

——. «Xavier Regàs, traductor del teatre de bulevard», *Bulletin Hispanique* 115:2 (2013), 573–588.

——. «Arnold Wesker a Catalunya (1963–2004)» en Àlex Martín, Adolf Piquer & Fernando Sánchez Miret (eds.), *Actes del Setzè col·loqui internacional de Llengua i Literatura Catalanes*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2015, II, 163–177.

——. «*The Knack and How to Get It*, d'Ann Jellicoe, en el teatre català de postguerra» en Miquel Àngel Pradilla (ed.), *Miscel·lània d'homenatge a Joan Martí i Castell*, Tarragona, Universitat Rovira i Virgili, 2016, II, 159–166.

—— & Miquel M. GIBERT. «La recepció d'Alexandre Dumas a Catalunya» en Àngels Santa & Francisco Lafarga (eds.), *Alexandre Dumas y Víctor Hugo. Viaje de los textos y textos del viaje*, Lleida, Pagès Editors–Universitat de Lleida, 2006, 119–143.

——, Francisco LAFARGA & Luis PEGENAUTE (eds.). *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010.

—— → CHIEREGATO, Chiara.

—— → COLL–VINENT, Sílvia.

—— → LAFARGA, Francisco.

—— → PEGENAUTE, Luis.

GALLINA, Annamaria. «Di una antica traduzione aragonese del *Milione*», *Filologia Romanza* 3 (1956), 296–314.

——. «Goldoni in Catalogna» en VV. AA., *Studi goldoniani*, Venecia, Istituto per la Collaborazione Culturale, 1957, II, 277–290.

——. «Una traduzione catalana quattrocentesca della *Divina commedia*», *Filologia Romanza* 4 (1957), 235–259.

——. «Introducció» en Marco Polo, *Viatges de Marco Polo. Versió catalana del segle XIV*, Barcelona, Barcino, 1958, 7–26.

——. «Pirandello in Catalogna» en VV. AA., *Atti del congresso internazionale di studi pirandelliani*, Florencia, Le Monnier, 1967, 201–208.

GALLOFRÉ, Maria Josepa. «Les "Nuevas normas sobre idiomas regionales" i les traduccions durant els anys cinquanta», *Els Marges* 44 (1991), 5–17.

——. «Autarquia i localisme: les traduccions a la immediata postguerra», *Quaderns. Revista de traducció* 20 (2013), 69–75.

GALMÉS DE FUENTES, Álvaro. *Épica árabe y épica castellana*, Madrid, Labor, 1978.

——. *Romania arabica (Estudios de literatura comparada árabe y romance)*, Madrid, Real Academia de la Historia, 1999.

GALVÁN, Fernando. «Introducción» en Henry Fielding, *La historia de Tom Jones el expósito*. Ed. de F. Galván; trad. de M. Casamar, Madrid, Cátedra, 1997, 9–107.

——. «Introducción» en Samuel Richardson, *Pamela o la virtud recompensada*. Ed. de F. Galván y Mª del M. Pérez Gil, Madrid, Cátedra, 1999, 9–120.

——. «Introducción» en Daniel Defoe, *Robinsón Crusoe*. Trad. de F. Galván & J. S. Fernández Vázquez, Madrid, Cátedra, 2000, 9–79.

——. «The Eighteenth–Century English Novel and Its Spanish Heritage and Reception», *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 56 (2008), 123–144.

GALVÁN, Victoria. *La obra literaria de José de Viera y Clavijo*, Las Palmas, Cabildo de Gran Canaria, 1999.

——. «La poesía traducida de José de Viera y Clavijo», *Dicenda* 20 (2002), 73–103.

——. «José Viera y Clavijo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1150–1152.

GALVANY LARROUQUERE, Albert. «Confucio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 253–254.

——. «Laozi» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 662–663.

GÁLVEZ, Eugenia. «Don Emilio García Gómez y la traducción literaria» en VV. AA., *Elegía andaluza. Homenaje a D. Emilio García Gómez*, Sevilla, Asociación Andaluza de profesores de Español Elio Antonio de Nebrija, 1996, 27–41.

GÁLVEZ, Jordi. «Lectura i recepció d'Ausiàs March a l'obra de Jorge de Montemayor» en Georges Martin & Marie–Claire Zimmermann (eds.), *Ausiàs March (1400–1459). Premier poète en langue catalane*, París, Klincksieck, 2000, 345–355.

GAMPER, Daniel. «Traducciones recientes de Nietzsche», *Enrahonar* 35 (2002), 119–122.

——. «Andrés Sánchez Pascual» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1009–1010.

GAOS, Vicente. «Rimbaud al trasluz», *Escorial* 52 (1945), 295–306.

GARAGORRI, Paulino. «Fernando Vela», *Revista de Occidente* 43 (1966), 124–126.

GARAMENDI, Maite ⟶ BAZÁN, Iñaki.

GARCÉS, Mª del Pilar. «Notas sobre la traducción del tratado *De la rhetorica* de M. T. Cicerón hecha por D. Alfonso de Cartagena» en Francisco Rodríguez Adrados & al. (eds.), *Actas del VII congreso español de estudios clásicos*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1989, III, 475–482.

GARCÍA, Manuel. «La traducción de la trilogía de Samuel Beckett» en Brigitte Lépinette, Mª Amparo Olivares & Emma Sopeña (eds.), *Actas del primer coloquio internacional de traductología*, Valencia, Universitat de València, 1991, 105–107.

GARCÍA, Manuel Fernando ⟶ BRAVO–VILLASANTE, Carmen.

GARCIA, Michel. «Las traducciones del Canciller Ayala» en Ian Michael & Richard A. Cardwell (eds.), *Medieval and Renaissance Studies in Honour of R. B. Tate*, Oxford, The Dolphin Book, 1986, 13–25.

GARCÍA, Olga G. «Esloveno–español/español–esloveno. Una desigual relación literaria», *Quaderns. Revista de traducció* 11 (2004), 105–116.

GARCÍA AGUILAR, Mónica. «Traducción y recepción literaria de la obra de Edmondo De Amicis en España (1877–1908). Estudio crítico y repertorio bibliográfico», *Sendebar* 17 (2006), 99–118.

——. «Los libelos satíricos de Traiano Boccalini en la España imperial del siglo XVII» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones italo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 117–126.

GARCÍA ALBERO, Javier. «Joseph Freherr von Eichendorff» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 338.

——. «Gottfried Keller» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 646.

——. «*Minnesang* y literatura cortesana» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 794.

——. «Hans Sachs» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 996.

——. «Robert Walser» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1163–1166.

GARCÍA ALBERO, Mª Carmen. «Eugène Sue» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1071–1072.

GARCÍA–ARENAL, Mercedes. «Una traducción española manuscrita de Al–Hulal al–Mawsiyya en el Museo Británico», *Al–Andalus* 41 (1976), 461–465.

——. «Nota a las traducciones manuscritas de Francisco Ximénez en la Real Academia de la Historia», *Al–Qantara* 6:1–2 (1985), 525–533.

—— & Fernando RODRÍGUEZ MEDIANO. «Médico, traductor, inventor: Miguel de Luna, cristiano arábigo de Granada», *Crónica Nova* 32 (2006), 187–231.

GARCÍA ARMENDÁRIZ, José Ignacio. «Sobre un fingido traductor de Lucano» en Esther Artigas (ed.), *Actes del Xè simposi de la Secció Catalana de la SEEC*, Tarragona, Diputació de Tarragona, 1992, II, 383–388.

——. *Agronomía y tradición clásica. Columela en España*, Sevilla, Universidad de Sevilla–Universidad de Cádiz, 1995.

——. «*Formosum pastor Corydon ardebat Alexin*. Lecturas y traducciones de la segunda bucólica en los siglos XVIII y XIX» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 263–275.

——. «Lucano» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 720–722.

——. «Latín y utilidad pública: Columela y la Agronomía» en Francisco García Jurado, Ramiro González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina en España: de la Ilustración al Liberalismo (1778–1850)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2013, 171–190 (*Analecta Malacitana* anejo 90).

GARCÍA BALLESTER, Luis. «Un Hipócrates olvidado: las traducciones castellanas de Donaciano Martínez Vélez (*fl.* 1900)», *Cronos* 3:1 (2000), 13–45.

—— & Avelino DOMÍNGUEZ GARCÍA. «Gil de Zamora y su *Historia Naturalis*: algunos aspectos del enciclopedismo en el siglo XIII», *Estudios Humanísticos. Filología* 16 (1994), 115–134.

—— & Eduard FELIU. «Las relaciones intelectuales entre médicos judíos y cristianos: la traducción hebrea de las *Medicationis parabole* de Arnau de Vilanova por Abraham Abigdor (ca. 1384)», *Asclepio* 45:1 (1993), 55–88.

—— & José Mª LÓPEZ PIÑERO (dirs.). *Ciencia y técnica en la Corona de Castilla (siglos XII–XVIII)*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 2002, 4 vols.

GARCÍA BASCUÑANA, Juan F. «Alegoría y traducción: versiones españolas del *Roman de la Rose*» en Mª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 347–358.

——. «Traducción literaria y civilización medieval: versión castellana de las poesías completas de Charles d'Orléans» en Brigitte Lépinette, Mª Amparo Olivares & Emma Sopeña (eds.), *Actas del primer coloquio internacional de traductología*, Valencia, Universitat de València, 1991, 109–112.

——. «La obra lexicográfica de Nemesio Fernández Cuesta», *Universitas Tarraconensis* 14 (1992–1993), 45–61.

——. «Le *Dictionnaire français–espagnol/espagnol–français* de Nemesio Fernández Cuesta et la rénovation de l'enseignement des langues étrangères en Espagne à la fin du XIXe siècle», *Bulletin CILA* 56 (1992), 117–124.

——. «De Gattel y B. Cormon a Capmany y Núñez de Taboada: en torno a ciertos aspectos y procedimientos de la lexicografía bilingüe francés–español entre 1790 y 1812» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 111–120.

——. «*Télémaque* en Espagne (1699–1799): réception, traductions, malentendus», *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* 30–31 (2003), 89–101.

——. «Nemesio Fernández Cuesta lexicographe et traducteur (1818–1893): à propos de l'institutionnalisation et formation des professeurs de français en Espagne pendant la seconde moitié du XIXe siècle», *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* 33–34 (2005), 265–276.

——. «Langue et religion en Espagne aux XVIe et XVIIe siècle: à propos d'A. del Corro, théologien et maître d'espagnol et de français», *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* 37 (2006), 25–44.

——. «Fénelon» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 375–376.

——. «Nemesio Fernández Cuesta» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 376–377.

———. «Recepción del *Telémaco* y otras obras de Fénelon: su traducción a las lenguas de la Península Ibérica» en Luis Pegenaute, Enric Gallén & Francisco Lafarga (eds.), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, P. Lang, 2010, 59–73.

———. «*Telémaco* de Fénelon, en traducción de Mariano Antonio Collado (1832)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 241–251.

———. «Relación de la labor traductora de Nemesio Fernández Cuesta con el resto de su obra escrita» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 115–126.

———. «Lecturas españolas del *Telémaco* de Fénelon en los siglos XVIII y XIX» en Mª Dolores Gimeno & Ernesto Viamontes (eds.), *Los viajes de la razón. Estudios dieciochistas en homenaje a María–Dolores Albiac Blanco*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2015, 275–289.

———. «Nemesio Fernández Cuesta: creación y traducción» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 276–287.

———, Brigitte LÉPINETTE & Carmen ROIG (eds.). *L'«universalité» du français et sa présence dans la Péninsule ibérique. Actes du colloque de la SIHFLES. Tarragone septembre 1995*. París, SIHFLES, 1996 (número monográfico de *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde,* 18).

——— → FISCHER, Denise.

GARCÍA BELMAR, Antonio & José Ramón BERTOMEU. *Nombrar la materia: introducción histórica a la terminología química*, Barcelona, Serbal, 1999.

GARCÍA BENITO, Ana Belén. «Andrés González Blanco: traductor fervoroso de Eça de Queiroz» en Rosa Mª Álvarez Sellers (ed.), *Literatura portuguesa y literatura española*, València, Universitat de València, 1998, 95–106.

GARCÍA BLANCO, Manuel. «Italia y Unamuno», *Archivum* 4 (1954), 182–219.

———. «Unamuno, traductor y amigo de José Lázaro», *Revista de Occidente* 19 (1964), 97–106.

GARCÍA CALDERÓN, Ángeles. «First translations of *Ivanhoe* into Spanish: 1825, 1826, 1833 and some of its modern translators» en Eva Parra & al. (eds.), *Aspects of literary translation. Building linguistic and cultural bridge in past and present*, Tubinga, Narr Verlag, 2012, 191–215.

———. «Las *Lettres d'une Péruvienne* de Mme de Grafigny y sus traducciones españolas (1792, 1823, 1836)», *Lebende Sprachen* 59:1 (2014), 125–163.

GARCÍA CALVO, Agustín. «Apuntes para una historia de la traducción» en A. García Calvo, *Lalia. Ensayos de estudio lingüístico de la sociedad*, Madrid, Siglo XXI, 1973, 39–76.

GARCÍA CASANOVA, J. Francisco. *Hegel y el republicanismo en la España del XIX*, Granada, Universidad de Granada, 1982.

GARCÍA CASAR, María Fuencisla. «Trujimanes judíos al servicio de los Reyes Católicos», *Helmántica* 103–105 (1983), 191–196.

GARCÍA CASTAÑEDA, Salvador. «Eugenio de Tapia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1086–1087.

———. «Eugenio de Tapia, enemigo de Francia y traductor del francés» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 111–119.

GARCÍA CUADRADO, Amparo. «La edición española del *Compendio de la Historia de España* de Duchesne: una traducción del padre Isla», *Revista General de Información y Documentación* 10 (2000), 105–134.

———. «Acerca de los impresos murcianos de los *Cuentos morales* de Marmontel», *Mélanges de la Casa de Velázquez. Nouvelle série* 44:1 (2014), 237–250.

GARCÍA DE CASTRO, Ramón. «Cinco artículos en torno a Fernando Vela», *Revista de Occidente* 143–144 (1975), 272–289.

GARCÍA DE LA FUENTE, A. «Una traducción inédita castellana de *La ciudad de Dios* de San Agustín», *Religión y Cultura* 15 (1931), 275–284.

GARCÍA DE LA FUENTE, Olegario. «Traducciones y comentarios de fray Luis de León al *Cantar de los Cantares*», *Analecta Malacitana* 14:1 (1991), 71–85.

——. «Fray Luis de León, traductor del *Cantar de los Cantares*» en VV. AA., *Actas del VIII congreso español de estudios clásicos*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1994, III, 433–438.

GARCÍA DE LEÓN, Mª Encarnación. «Los prólogos de las traducciones de novelas en el s. XVIII» en VV. AA., *II simposio sobre el padre Feijoo y su siglo*, Oviedo, Cátedra Feijoo, 1983, II, 483–494.

GARCÍA DE LUCAS, César. «Notas sobre la versión castellana del *Axíoco* hecha por Pedro Díaz de Toledo» en Mónica Castillo & Marta López Izquierdo (eds.), *Modelos latinos en la Castilla medieval,* Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2010, 361–372.

GARCÍA DE NORA, Eugenio. «Maragall traducido por Unamuno» en Elvezio Canonica & Ernst Rudin (eds.), *Literatura y bilingüismo. Homenaje a Pere Ramírez*, Kassel, Reichenberger, 1993, 173–183.

GARCÍA DE PASO, Mª Dolores & Gregorio RODRÍGUEZ HERRERA. *Vicente Mariner y sus traducciones de la «Ilias» y la «Odyssea»*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 1996.

GARCÍA DE TORO, Cristina. «Los viajes de *Pinocchio*. Sus primeras andanzas en España», *Sendebar* 24 (2013), 291–306.

—— & Josep MARCO. «De clàssics i moderns i altres històries: la traducció de literatura infantil i juvenil» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.). *Una impossibilitat possible. Trenta anys de traducció als Països Catalans (1975–2010)*, Vilanova i la Geltrú, El Cep i la Nansa, 2010, 159–181.

GARCÍA DOMÍNGUEZ, María Jesús, Marina DÍAZ PERALTA & Gracia PIÑERO. «Traducción y censura en la España franquista. Un caso de recepción de *Claudine à Paris* de Colette», *Bulletin Hispanique* 118:2 (2016), 591–610.

—— → DÍAZ PERALTA, Marina.

GARCÍA FAYOS, Juan. «El Colegio de Traductores de Toledo y Domingo Gundisalvo», *Revista de la Biblioteca, Archivo y Museo del Ayuntamiento de Madrid* 9 (1932), 109–123.

GARCÍA GALIANO, A. *La imitación poética en el Renacimiento*, Kassel, Universidad de Deusto–Reichenberger, 1992.

GARCÍA GALLEGO, Jesús. *La recepción del Surrealismo en España*, Granada, Antonio Ubago, 1984.

——. «La recepción del surrealismo en Cataluña» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 217–227; reeditado como «La recepción del Dadaísmo y Surrealismo en Cataluña» *Ínsula* 515 (1989), 25–27.

GARCÍA GARMENDIA, Juan. «La traducción de los sonetos de Shakespeare al vascuence», *Vasos Comunicantes* 7 (1996), 11–24.

GARCÍA GARROSA, María Jesús. «La versión española de *La Brouette du vinaigrier* (L.–S. Mercier, 1775): *El trapero de Madrid* (Valladares de Sotomayor, 1784)» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989, 327–330.

——. «La recepción del teatro sentimental francés en España» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 299–305.

——. *La retórica de las lágrimas. La comedia sentimental española 1751–1802*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1990.

——. «Dos nuevas versiones españolas del *Décaméron françois*», *Estudios de Investigación Franco–española* 5 (1991), 113–129.

——. «Las traducciones de Félix Enciso Castrillón» en Mª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 613–622.

——. «*El comerciante inglés* y *El fabricante de paños*: de la traducción a la adaptación», *Anales de Literatura Española* 7 (1991), 85–97.

——. «Diderot y Trigueros: sobre las posibles fuentes de *El precipitado*», *Revista de Literatura* 107 (1992), 183–200.

——. «Françoise de Graffigny vista por Valladares: *Cénie* y *El marido de su hija*», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 11–12 (1992), 237–257.

——. «Las versiones españolas del drama *L'orphelin anglais* o los enigmas de una atribución» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 71–81.

——. «Trigueros traductor de Mercier: sobre el origen de un relato de *Mis pasatiempos*» en Joaquín Álvarez Barrientos & José Checa (eds.), *El siglo que llaman ilustrado. Homenaje a Francisco Aguilar Piñal*, Madrid, CSIC, 1996, 391–397.

——. «El drama francés» y «Traducciones de dramas franceses» en Francisco Lafarga (ed.), *El teatro europeo en la España del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1997, 105–126 y 295–323.

——. «La elaboración de una comedia moral (*Las hermanas generosas*): cómo transformó Cienfuegos un relato de Baculard d'Arnaud», *Bulletin of Hispanic Studies* 76:2 (1999), 199–214.

——. «Las justificaciones del traductor de novelas: *Carolina de Lichtfield* de F. David y Otero» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 45–53.

——. «*El amor conyugal o la Amelia* (1794) de L. F. Comella y otras adaptaciones dramáticas españolas desconocidas de novelas de F.–T. Baculard d'Arnaud», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo* 76 (2000), 193–228.

——. «La transferencia de géneros en el siglo XVIII o cómo una novela francesa se adapta a la escena española: una comedia de Luis Moncín» en José Enrique Martínez Fernández & al. (eds.), *Estudios de literatura comparada. Norte y Sur. La sátira. Transferencia y recepción de géneros y formas textuales*, León, Universidad de León–SELGyC, 2002, 531–543.

——. «*Días alegres*, de Gaspar Zavala y Zamora. Recuperación de una obra perdida. (I) Historia editorial», *Dieciocho* 26:2 (2003), 199–222.

——. «*Días alegres*, de Gaspar Zavala y Zamora. Recuperación de una obra perdida. (II) Análisis del texto», *Dieciocho* 27:2 (2004), 233–253.

——. «Copiando gálicas frases con españolas palabras: el filtro corrector de la censura en traducciones de obras francesas en el siglo XVIII español» en Catherine Desprès & al. (ed.), *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*, Valladolid, Depto. de Filología Francesa y Alemana–APFUE, 2005, 285–298.

——. «El debate sobre las traducciones en España en el siglo XVIII: un espacio de opinión pública» en VV. AA., *Redes y espacios de opinión pública. De la Ilustración al Romanticismo. Cádiz, América y Europa ante la Modernidad, 1750–1850*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 2006, 541–553.

——. «La traducción de *Julia o la Nueva Heloísa*, de José Mor de Fuentes» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 159–175.

——. «El periplo literario español del *Viaje del joven Anacarsis a Grecia* (1790–1813)» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 161–174.

——. «La imagen de los novelistas europeos en la época de Carlos IV» en Elena de Lorenzo (ed.), *La época de Carlos IV (1788–1802)*, Oviedo, Instituto Feijoo de Estudios del Siglo XVIII–Sociedad Española de Estudios del Siglo XVIII–Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2009, 581–592.

——. «Estorbos a la Ilustración: la novela extranjera ante la censura» en Jesús Astigarraga, Mª Victoria López–Cordón & José Mª Urkia (eds.), *Ilustración, Ilustraciones*, San Sebastián, Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País–Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2009, 369–387.

——. «Félix Enciso» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 345–346.

——. «José Mor de Fuentes» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 813–814.

——. «Gaspar Zavala» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1187–1188.

——. «*Misantropía y arrepentimiento* de A. von Kotzebue, en traducción de Dionisio Solís (1800)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 143–148.

——. «*El trapero de Madrid* de L.–S. Mercier, en traducción de Antonio Valladares de Sotomayor (1801)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 157–168.

——. «*Julia o la Nueva Heloísa* de J.–J. Rousseau, en traducción de José Mor de Fuentes (1836–1837)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 277–282.

——. «José María de Carnerero: traducción, crítica periodística y polémicas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 127–140.

——. «*Blanca y Montcasin*, traducida por Teodoro de la Calle y el cambio de modelo trágico en la escena española de principios del siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 53–63.

——. «José Mor de Fuentes o el orgullo del traductor» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 28–36.

——. «Félix Enciso Castrillón: hacia la profesionalización del traductor a principios del siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 59–70.

——. «José María de Carnerero: la traducción como forma de creación» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 129–138.

——. «Reflexiones sobre la traducción en España: 1800–1830. Entre tradición y renovación» en Francisco Lafarga & al., *Pensar la traducción en la España del siglo XIX*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 13–96.

—— & Francisco LAFARGA. *El discurso sobre la traducción en la España del siglo XVIII. Estudio y antología*, Kassel, Reichenberger, 2004.

—— & Francisco LAFARGA. «La historia de la traducción en España en el siglo XVIII» en José Antonio Sabio Pinilla (ed.), *La traducción en la época ilustrada (Panorámicas de la traducción en el siglo XVIII)*, Granada, Comares, 2009, 27–80.

—— & Germán VEGA. «Las traducciones del teatro francés (1700–1835). Más impresos españoles», *Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII* 1 (1991), 85–104.

—— → LAFARGA, Francisco.

GARCÍA GÓMEZ, Emilio. «En torno a mi traducción de *El collar de la paloma*», *Al–Andalus* 17 (1952), 457–521.

——. «Traducciones alfonsíes de agricultura árabe», *Boletín de la Real Academia de la Historia* 181:3 (1984), 387–397.

GARCÍA GONZÁLEZ, José Enrique. *Traducción y recepción de Walter Scott en España: estudio descriptivo de las traducciones de «Waverley» al español*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2005 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

——. «Consideraciones generales en torno a la traducción en España en el siglo XIX» en Francisco Garrudo & Joaquín Comesaña (eds.), *Estudios de Filología Inglesa en honor de Antonio Garnica*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2005, 209–216.

——. «Consideraciones sobre la influencia de Walter Scott en la novela histórica española del siglo XIX», *Cauce* 28 (2005), 109–119.

——. «Translation, Ideology and Subversion: D. Pablo de Xérica's Spanish Translation of Sir Walter Scott's *Waverley*», *Journal of Romance Studies* 6:3 (2006), 87–102.

——. «La censura durante la época franquista: legislación, mecanismos y prácticas textuales» en Isidro Pliego (ed.), *Traducción y manipulación: el poder de la palabra*, Sevilla, Bienza, 2007, 219–228.

——. «*Waverley* ve la luz en España. Consideraciones sobre la traducción publicada por Oliva» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835–1919)*, Granada, Comares, 2007, 95–118.

——. «Sobre la traducción en España en el siglo XX: historia, teoría y práctica» en Isidro Pliego (ed.), *Transvase cultural, literario y lingüístico*, Sevilla, Bienza, 2009, 89–101.

——. «Estudio y edición traductológica digital de *Waverley*, de Walter Scott, en traducción anónima. Barcelona, Librería–Imprenta de Oliva, 1836» en Carmen Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 26 pp. (CD–ROM).

——. «*Waverley o Hace sesenta años* de W. Scott, en traducción de Francisco Gutiérrez–Brito e Isidoro López Lapuya (¿1910?)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 361–374.

——. «Pablo de Xérica, traductor subversivo de Walter Scott» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 141–153.

—— & Fernando TODA. «The Reception of Sir Walter Scott in Spain» en Murray Pittock (ed.), *The Reception of Sir Walter Scott in Europe*, Londres, Continuum, 2007, 45–63.

GARCÍA GUAL, Carlos. «Introducción general» en Esopo, *Fábulas*, Madrid, Gredos, 1978, 7–26.

——. «Sobre la versión española de *El asno de oro* por Diego López de Cortegana» en Adolfo Sotelo Vázquez & Marta Cristina Carbonell (eds.), *Homenaje al profesor Antonio Vilanova*, Barcelona, Universidad de Barcelona, 1989, I, 297–307.

——. «Esopo y sus fábulas: acerca de las fábulas griegas como género literario» en C. García Gual, *Figuras helénicas y géneros literarios*, Madrid, Mondadori, 1991, 158–170.

——. «Jenofonte: aventurero y escritor» en C. García Gual, *Historia, novela y tragedia*, Madrid, Alianza, 2006, 37–62.

GARCÍA–HERNÁNDEZ, Benjamín. «La tragicomedia *Anfitrión* y sus dioses en Villalobos y Oliva» en Mª Asunción Sánchez Manzano (ed.), *Gramática y comentario de autores en la tradición latina*, León, Universidad de León, 2000, 57–72.

GARCÍA HOURCADE, Juan Luis & Juan Manuel MORENO YUSTE (eds.). *Andrés Laguna: humanismo, ciencia y política en la Europa renacentista*, Valladolid, Junta de Castilla y León, 2001.

GARCÍA HURTADO, Manuel–Reyes. «La tinta y la sangre: las traducciones de tratados militares franceses en España en el siglo XVIII (1700–1808)», *Obradoiro de Historia Moderna* 6 (1997), 47–77.

——. «La traducción en España, 1750–1808: cuantificación y lenguas en contacto» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 35–43.

——. *Traduciendo la guerra. Influencias extranjeras y recepción de las obras militares francesas en la España del siglo XVIII*, Coruña, Universidade da Coruña, 1999.

——. «Cuando los libros fueron el arma de los extranjeros. Influencia de Francia en la vida cotidiana española del siglo XVIII» en Mª Begoña Villar & Pilar Pezzi (ed.), *Los extranjeros en la España moderna*, Málaga, M. B. Villar, 2003, II, 259–273.

GARCÍA IZQUIERDO, Isabel. «Didáctica de lenguas y la traducción (La)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 299–303.

GARCÍA JURADO, Francisco. «Las ideas sobre la traducción (latín–castellano) en el *Diálogo de la lengua* de Juan de Valdés en relación con algunos aspectos de la moderna lexemática», *Livius* 2 (1992), 37–48.

——. «La carta de Plinio el Joven sobre los fantasmas (Plin. 7,27,5–11) releída como relato gótico», *Exemplaria* 6 (2002), 55–79.

——. «La Iglesia católica contra la enseñanza de los clásicos en el siglo XIX: el abate Gaume y su repercusión en España. Una página poco conocida de la educación clásica», *Estudios Clásicos* 125 (2004), 65–82; reprod. en Francisco García Jurado (ed.), *La historia de la literatura grecolatina en el siglo XIX español: espacio social y literario*, Málaga, Universidad de Málaga, 2005, 401–412 (*Analecta Malacitana* anejo 51).

—— (ed.). *La historia de la literatura grecolatina en el siglo XIX español: espacio social y literario*, Málaga, Universidad de Málaga, 2005 (*Analecta Malacitana* anejo 51).

——. «¿Francisco Carrasco, traductor del *Pro Ligario* de Cicerón? Alfredo Adolfo Camús y la ficción traductora», *Quaderns de Filologia. Estudis lingüístics* 21 (2016), 127–146 (nº titulado *La figura del traductor a través de los tiempos*, ed. por Jordi Sanchis Llopis, Mª Elena Jiménez & Nicolás Campos).

——, Ramiro GONZÁLEZ DELGADO & Marta GONZÁLEZ GONZÁLEZ (eds.), *La historia de la literatura grecolatina durante la Edad de Plata de la cultura española (1868–1936)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2010 (*Analecta Malacitana* anejo 78).

——, Ramiro GONZÁLEZ DELGADO & Marta GONZÁLEZ GONZÁLEZ (eds.), *La historia de la literatura grecolatina en España: de la Ilustración al Liberalismo (1778–1850)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2013 (*Analecta Malacitana* anejo 90).

—— & Pilar HERRALDE. «Los proyectos de traducción en los epistolarios de Valera: Homero, Hesiodo y Esquilo» y «*Dafnis y Cloe*» en F. García Jurado & P. Herralde, *Juan Valera*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1998, 35–56.

GARCÍA LANDA, José Ángel. «*Abstracted to death*. Estética del bilingüismo y la traducción en la prosa de Beckett» en Julio–César Santoyo (ed.), *Translation accross Cultures. Actas del XI congreso de AEDEAN*, León, Universidad de León, 1989, 105–110.

GARCÍA LOBO, Vicente. «La traducción documental en los monasterios medievales» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 5–14.

GARCÍA LÓPEZ, Jorge. «Philippe de Commynes en España: materiales para un estudio», *Boletín de la Real Academia Española* 307 (2013), 45–67.

GARCÍA LÓPEZ, José. «Diego Gracián de Alderete, traductor de los *Moralia* de Plutarco» en VV. AA., *Los humanistas españoles y el humanismo europeo. IV simposio de Filología Clásica*, Murcia, Universidad de Murcia, 1990, 155–164.

GARCÍA LÓPEZ, Rosario. «Lo implícito en la traducción literaria. Algunas consideraciones sobre la traducción al español de *Moderato cantabile* de Marguerite Duras» en Margit Raders & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *IV Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1994, 523–530.

GARCÍA LOZANO, Raquel. «Amos Oz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 858–859.

GARCÍA MARTÍNEZ, Isabel. «Estudio comparativo entre dos traducciones dieciochescas y dos actuales de *Hamlet*», *Archivum* 37–38 (1988–1989), 529–552.

———. «Galdós y M. Ortega y Gasset: traductores y resucitadores de *The Posthumous Papers of the Pickwick Club*», *Livius* 2 (1992), 221–231.

GARCÍA MARTÍNEZ, Sebastián. «El erasmismo en la Corona de Aragón en el siglo XVI» en J. Ijsewijn & A. Losada (eds.), *Erasmus in Hispania. Vives in Belgio. Acta Colloquii brugensis*, Lovaina, Peters, 1986, 171–193.

GARCÍA MEDALL, Joaquín. «Informe sobre la traducción e interpretación juradas» en Antonio Bueno García & J. García Medall (coords.), *La traducción: de la teoría a la práctica*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1998, 61–80.

———. «La traducción codificada: las artes y vocabularios hispano–filipinos (1610–1910)», *Hermeneus* 9 (2007), 117–144.

———. «La traducción en la enseñanza de lenguas», *Hermeneus* 3 (2001), 113–140.

GARCÍA NAVARRO, Carmen. «Reflexiones sobre la traducción en España. El caso de Doris Lessing» en Anne Barr, M. Rosario Martín Ruano & Jesús Torres del Rey (eds.), *Últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2001, 247–254 (CD–ROM).

GARCÍA–NOBLEJAS, Gabriel. «La traducción chino–española», dossier incluido en *China en España, España en China*, Centro Virtual Cervantes; <http://cvc.cervantes.es>.

GARCÍA PADRINO, Jaime. «La difusión de Andersen en España: en busca de su adecuado conocimiento» en Jaime García Padrino & Lucía Solana (eds.), *Andersen, «Ala de cisne»: actualización de un mito*, Madrid, Ministerio de Educación y Ciencia, 2005, 135–168.

GARCÍA PEINADO, Miguel A. «Louise Labé y las traducciones al castellano de sus *Sonnets*» en M. A. García Peinado & Emilio Ortega Arjonilla (eds.), *Panorama actual de la investigación en traducción e interpretación*, Granada, Atrio, 2003, II, 5–21.

GARCÍA PÉREZ, Domingo. *Catálogo razonado biográfico y bibliográfico de los autores portugueses que escribieron en castellano*, Madrid, Imprenta del Colegio Nacional de Sordomudos y de Ciegos, 1890.

GARCÍA PRADAS, Ramón. «Anotaciones en torno a la traducción de la literatura francesa medieval: del texto al traductor», *Anales de Filología Francesa* 12 (2003–2004), 135–149.

GARCIA RAFFI, Josep Vicent. «Ferran Pol, un escritor–traductor del siglo XX», *Quaderns de Filologia. Estudis lingüístics* 21 (2016), 147–163 (nº titulado *La figura del traductor a través de los tiempos*, ed. por Jordi Sanchis Llopis, Mª Elena Jiménez & Nicolás Campos).

GARCÍA RAMÍREZ, Leandro → FERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Vicente.

GARCÍA REGUEIRO, Ovidio. *Ilustración e intereses estamentales. Antagonismo entre sociedad tradicional y corrientes innovadoras en la versión española de la «Historia» de Raynal*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1982.

GARCÍA REQUENA, Cristina. «La traducción *free–lance* y las agencias de traducción: diferentes opciones» en Dorothy Kelly (ed.), *La traducción y la interpretación en España hoy: perspectivas profesionales*, Granada, Universidad de Granada, 2000, 85–100.

GARCÍA RIVES, Luis. «Estudio de las traducciones castellanas de obras de San Isidoro», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 56 (1950), 279–320.

GARCÍA ROMERO, Fernando. «Una traducción inédita de Marcial», *Myrtia* 2 (1987), 43–58.

GARCÍA–SABELL, Teresa & Camilo FLORES. «La traducción de textos medievales franceses a la luz de versiones coetáneas» en Juan Bravo (ed.), *Actas del II coloquio sobre los estudios de filología francesa en la Universidad española*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 1994, 195–200.

——— & Camilo FLORES. «La traducción de textos medievales desde una perspectiva diacrónica: el ataque con espada» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 203–209.

——— & Santiago LÓPEZ. «Motifs et formules dans le roman en prose: l'*Erec* et sa traduction galicienne–portugaise» en VV. AA., *Relaciones culturales entre España, Francia y otros países francófonos*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1999, II, 121–131.

GARCÍA SALA, Ivan. «Traductores del ruso en España: los Morcoff, esbozo biográfico», *Cuadernos Hispanoamericanos* 777 (2015), 42–53.

——— & Ricard SAN VICENTE. «Sobre *El doctor Jivago* i les seves versions», *Anuari TRILCAT* 1 (2011), 186–246; <http://trilcat.upf.edu/es/anuari/>.

GARCÍA SOLALINDE, Antonio. «Las versiones españolas del *Roman de Troie*», *Revista de Filología Española* 3 (1916), 121–165.

———. «Prosper Mérimée y Valle–Inclán», *Revista de Filología Española* 6 (1919), 389–391.

GARCÍA TEJERA, Mª del Carmen. «Algunas notas sobre las traducciones españolas de la *Poética* de Horacio en el siglo XIX» en Luis Charlo (ed.), *Reflexiones sobre la traducción*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1994, 53–66.

GARCÍA TORTOSA, Francisco & Antonio Raúl de TORO. *Joyce en España*, A Coruña, Universidade da Coruña, 1994–1997, 2 vols.

GARCÍA TRABAZO, Virgilio. «Kālidāsa: algunos problemas de traducción de la lírica sánscrita», *Archivum* 44–45 (1994), 341–365.

GARCÍA YEBRA, Valentín. «Tres traducciones españolas de *Voyelles*» en VV. AA., *Problems in Translation/Problemas de la traducción*, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, 1982, 46–67; reeditado en V. García Yebra, *En torno a la traducción*, Madrid, Gredos, 1983, 257–273.

———. *Teoría y práctica de la traducción*, Madrid, Gredos, 1982.

———. «Jorgue Guillén traductor de Paul Valéry» en V. García Yebra, *En torno a la traducción*, Madrid, Gredos, 1983, 212–226.

———. «La traducción en la cultura española» en V. García Yebra, *En torno a la traducción*, Madrid, Gredos, 1983, 307–330.

———. *Traducción y enriquecimiento de la lengua del traductor*, Madrid, Real Academia Española, 1985.

———. «"L'heure du berger": dos traducciones españolas» en Roberto Dengler (ed.), *Estudios humanísticos en homenaje a Luis Cortés Vázquez*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1991, I, 289–296.

———. «Traducciones (?) de Lucano en la *Primera Crónica General de España*», *Revista de Filología Española* 71 (1991), 5–22; reeditado en V. García Yebra, *Traducción: historia y teoría*, Madrid, Gredos, 1994, 92–112.

———. «La traducción en España durante el reinado de Juan II» en V. García Yebra, *Traducción: historia y teoría*, Madrid, Gredos, 1994, 113–134.

———. «La traducción en el Siglo de Oro» en V. García Yebra, *Traducción: historia y teoría*, Madrid, Gredos, 1994, 135–151.

———. «La traducción a fines del siglo XX. Realidades y perspectivas» en V. García Yebra, *Traducción: historia y teoría*, Madrid, Gredos, 1994, 152–170.

———. «Un teórico de la traducción hispanoflamenco» en V. García Yebra, *Traducción: historia y teoría*, Madrid, Gredos, 1994, 171–186.

———. «Vicente Mariner» en V. García Yebra, *Traducción: historia y teoría*, Madrid, Gredos, 1994, 149–150.

———. «La responsabilidad del traductor ante su propia lengua» en Rafael Martín–Gaitero (ed.), *V Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1995, 629–640.

GARELLI, Patrizia. «Introduzione» en T. de Iriarte, *El mal hombre*, Abano Terme, Piovan, 1988, 5–18.

———. «Dos adaptaciones de *Didone abbandonata* de P. Metastasio» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 95–107.

——. «Ramón de la Cruz, adaptador de melodramas metastasianos» en Josep M. Sala Valldaura (ed.), *El teatro español del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1996, II, 447–453.

——. «Metastasio y el melodrama italiano» y «Catálogo de traducciones de tragedias italianas» en Francisco Lafarga (ed.), *El teatro europeo en la España del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1997, 127–138 y 325–363.

——. «Traductores españoles de *Le méchant* de Gresset» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 437–444.

——. «*Marie Stuart* de Pierre–Antoine Lebrun en traducción de M. Bretón de los Herreros» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 297–308.

——. «Bretón de los Herreros, traductor de traductores» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 177–190.

——. «Manuel Bretón de los Herreros» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 142–144.

——. «Tomás de Iriarte» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 597–598.

——. «Metastasio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 783–785.

——. «Antonio de Saviñón» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1023.

——. «Cándido Mª Trigueros» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1111–1112.

——. «*María Estuarda* de R.–A. Lebrun, en traducción de Manuel Bretón de los Herreros (1828)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 217–221.

—— → MENARINI, Piero.

GARGANO, Antonio. «Petrarca y el traduzidor: note sulle traduzioni cinquecentesche dei *Trionfi*», *Annali dell'Istituto Universitario Orientale* 35:2 (1993), 485–498.

——. «Da Sannazaro a Garcilaso: traduzione e transcodificazione (a proposito dell'egloga II)» en Mª de las Nieves Muñiz (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 347–359.

GARGATAGLI, Marietta. «La historia de la escuela de traductores de Toledo», *Quaderns. Revista de traducció* 4 (1999), 9–13.

——. «El primer *Ulises* español: cinco reflexiones», *1611* 7 (2013); <www.traduccionliteraria.org/1611/>.

—— & Nora CATELLI. «La *Biblioteca de traductores* de Menéndez Pelayo», *Vasos Comunicantes* 12 (1998–1999), 65–74.

—— → CATELLI, Nora.

GARRIBBA, Aviva. «La prima traduzione completa dei *Rerum vulgarium fragmenta* in spagnolo: *Los sonetos y canciones del Petrarcha, que traduzía Henrique Garcés de lengua thoscana en castellana* (Madrid, 1591)», *Artifara* 3 (2003), 1–73; <www.cisi.unito.it/artifara/rivista3>.

——. «Francesco Petrarca» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 890–894.

—— → BRUGNOLO, Furio.

GARRIDO ARDILA, Juan Antonio. «Norwegian Influences on Spanish Modernism: Ibsen, Hamsun and Unamuno» en Pedro de Felipe & Fernando López Serrano (eds.), *Homenaje a Inger Enkvist*, Lund, Lunds Universitet, 2014, 25–50.

——. «Las literaturas escandinavas en España», *Ínsula* 837 (2016), 2–5.

——. «Ibsen en España», *Ínsula* 837 (2016), 26–30.

GARRIDO VILARIÑO, Xoán Manuel. «Henrique Harguindey» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 507–508.

——— & Ana LUNA ALONSO. «A revista *Grial* introdutora de lecturas alleas» en Alberto Álvarez Lugrís & Anxo Fernández Ocampo (eds.), *Anovar/Anosar. Estudios de traducción e interpretación*, Vigo, Universidade de Vigo, 1999, II, 85–96.

GARRIGA, Cecilio. «La recepción de la *Nueva nomenclatura química* en español», *Grenzgänge* 4:8 (1997), 33–48.

———. «El *Diccionario universal de física* de Brisson (1796–1802) y la fijación lexicográfica de la terminología química en español» en Claudio García Turza, Fabián González Bachiller & José Javier Mangado (eds.), *Actas del IV congreso internacional de historia de la lengua española*, Logroño, Universidad de La Rioja, 1998, 179–190.

———. «La química y la lengua española en el siglo XIX», *Asclepio* 55:2 (2003), 93–117.

———. «Aspectos de la traducción científica en el siglo XIX: el ejemplo de Orfila» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Traducción y difusión de la ciencia y la técnica en España (siglos XVI–XIX)*, Valencia, Universitat de València–IULMA, 2015, 229–248.

——— & María Luisa PASCUAL. «Notas acerca de la traducción española de las *Lecciones elementales de química moderna* de A. Wurtz (1874)», *Cuadernos del Instituto de Historia de la Lengua* 3 (2009), 89–108.

GARRIGÓS, Cristina. «Jane Austen» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 82–83.

———. «Emily Brontë» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 144–146.

GARRIGÓS, Joaquín. «Mircea Eliade y sus traductores», *Vasos Comunicantes* 14 (2000), 11–17.

GARULO, Teresa. *Bibliografía provisional de obras árabes traducidas al español (1800–1987)*, Madrid, Instituto Hispano–Árabe de Cultura, 1988.

———. «*Mil y una noches*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 786–789.

GASCÓN–VERA, Elena. «Dante/Virgilio/Villena: magia y autorrepresentación», *Anuario Medieval* 5 (1993), 62–73.

GASCOU, Jacques. *Suétone historien*, París–Roma, Bibliothèque des Écoles Françaises d'Athènes et de Rome, 1984.

GASPARINI, Mario. *Traducciones españolas del «Cinco de mayo» de Alejandro Manzoni recogidas por Mario Gasparini*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura, 1948.

GASPIN, Françoise → FERNÁNDEZ, Mercedes.

GASTÓN DE ELDUAYEN, Luis. «Benjamin Constant» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 256–258.

———. «Henri de Montherlant» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 809–811.

GATES, Eunice J. «Góngora's Indebtedness to Claudian», *Romanic Review* 28 (1937), 19–31.

GATTI, José Francisco. «Moratín y Marivaux», *Revista de Filología Hispánica* 3 (1941), 140–149.

———. «Un sainete de Ramón de la Cruz y una comedia de Marivaux», *Revista de Filología Hispánica* 3 (1941), 374–378.

———. «La fuente de *Inesilla la de Pinto*», *Revista de Filología hispánica* 5 (1943), 368–373.

———. «Las fuentes literarias de dos sainetes de don Ramón de la Cruz», *Filología* 1 (1949), 59–74.

———. «*Le triomphe de Plutus* de Marivaux y *El triunfo del interés* de Ramón de la Cruz», *Filología* 14 (1970), 171–180.

———. «Sobre las fuentes de los sainetes de Ramón de la Cruz» en VV. AA., *Studia hispanica in honorem R. Lapesa*, Madrid, 1972, I, 243–250.

———. «Ramón de la Cruz y Dancourt» en VV. AA., *Homenaje al Instituto de Filología y Literatura Hispánicas Dr. Amado Alonso*, Buenos Aires, 1975, 117–121.

GATTO, Vittorio & Michael LETTIERI. «L'*Orazia* dell'Aretino e *El honrado hermano* di Lope de Vega», *Campi Immaginabili* 3 (1991), 47–55.

GAUDIOSO, Olga. «Hans Jakob Christoffel von Grimmelshausen» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 501.

———. «Berta S. F. von Suttner» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1076.

GAVAGNIN, Gabriella. «Il teatro goldoniano nella Catalogna del primo Novecento» en Inés Rodríguez & Juli Leal (eds.), *Carlo Goldoni. Una vida para el teatro*, Valencia, Universitat de València–Dept. de Filologia Francesa i Italiana, 1996, 139–153.

———. «El teatre italià en les traduccions de Narcís Oller: Giacosa, Rovetta i Goldoni», *Quaderns d'Italià* 2 (1997), 99–109.

———. «Note su alcune traduzioni catalane novecentesche di Petrarca», *La Parola nel Testo* 3:2 (1999), 281–402.

———. «Le versioni pascoliane di Maria Antònia Salvà: un approccio storico e un'indagine formale», *Quaderns d'Italià* 4–5 (1999–2000), 145–161.

———. «La vita solitaria nelle traduzioni di Josep Carner e di Tomàs Garcés» en Mª de las Nieves Muñiz (ed.), *Giacomo Leopardi. Poesia, pensiero, ricezione, nel bicentenario della nascita del poeta (1798–1998)*, Leonforte, Insula, 2000, 335–349.

——— (ed.). *De Leopardi a Ungaretti. Un segle de poesia italiana en versions catalanes de poetes–traductors*, Barcelona, Proa, 2001.

———. «Les primeres traduccions catalanes de novel·les neorealistes italianes» en VV. AA., *II Simposi internacional de narrativa. Realisme i compromís en la postguerra europea*, València, Universitat de València, 2002, 187–212.

———. «Petrarca en català, tot esperant el centenari», *Caràcters* 25 (2003), 31–32.

———. «Un fragment d'*El Príncep* de Maquiavel per P. Coromines», *Els Marges* 72 (2004), 105–113.

———. «Versions esparses per a rimes esparses. Petrarca en català», *Serra d'Or* 534 (2004), 29–32.

———. *Classicisme i Renaixement. Una idea d'Itàlia durant el Noucentisme*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2005.

———. «La lírica de Leopardi en la llengua poètica de Narcís Comadira» en VV. AA., *Premis de la Crítica de l'AELC*, Barcelona, Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, 2005, 38–40.

———. «Traducció i reescriptura. A propòsit de les traduccions d'Esclasans de poesia italiana», *Els Marges* 83 (2007), 61–76.

———. «Les traduccions al català dels poemes del *Cançoner*» en G. Gavagnin (ed.), *L'art de traduir Petrarca. Les versions al català del «Cançoner»*, Palma de Mallorca, Lleonard Muntaner, 2009, 25–44.

———. «Les traduccions al català de Maquiavel a principis del segle XX», *Quaderns d'Italià* 15 (2010), 77–87.

GAVILANES, José Luis. «De mi correspondencia inédita con Vergílio Ferreira», *Estudios Portugueses* 2 (2002), 125–139.

GAVIÑA COSTERO, María. *Érase una vez Ballybeg: la obra dramática de Brian Friel y su repercusión en España*, Valencia, Universitat de València, 2011 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

GEIJERSTAM, Regina af. «Ángel Crespo y Escandinavia» en VV. AA., *Ángel Crespo. Antología poética y crítica literaria*, *Anthropos (Suplementos)* 15 (1989), 198–200.

——— & Cynthia M. WASICK. Ed. de Lucas de Tuy, *Obra sacada de las crónicas de San Isidoro, arcebispo de Sevilla. Text and Concordance of Kungliga Biblioteket, Stockholm MS D 1272a*, Madison, WI, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1988 (microforma).

GELZ, Andreas. «Traducir como práctica cultural. Tertulias, academias y traducción en la España del siglo XVIII», *Revista de Literatura* 125 (2001), 89–114.

GENDRON–PONTBRIAND, Eve–Marie → VANDAELE, Sylvie.

GENÍS MAS, Daniel. «*Historia de Cataluña compuesta por Bernardo Desclot*: notícia d'una traducció castellana de la *Crònica* de Bernat Desclot de l'any 1616», *Llengua & Literatura* 17 (2006), 227–256.

GENTILE, Ana María. «Lo ajeno y lo propio en la traducción de textos de psicoanálisis del francés al castellano» en Victòria Alsina & al. (eds.), *Traducción y estandarización: la incidencia de la traducción en la historia de los lenguajes de especialidad*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2004, 235–252.

GERICKE, O. «Lucian's Twelfth Dialogue of the Dead in Three Fifteenth Century Versions», *Res Publica Litterarum* 10 (1987), 127–135.

GESTÍ, Joaquim. «Traduccions catalanes de literatura neogrega (1881–2003)», *Quaderns. Revista de traducció* 11 (2004), 159–174.

———. *Traduccions catalanes de literatura neogrega (1881–2015)*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2015 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

——— & Montserrat FRANQUESA. «Josep Batalla i Costa» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 67–68.

——— & Montserrat FRANQUESA. «Joan Bellès i Sallent» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 69.

——— & Montserrat FRANQUESA. «Sebastià Janeras i Vilaró» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 274.

——— & Montserrat FRANQUESA. «Juli Pallí i Bonet» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 392–393.

——— & Montserrat FRANQUESA. «Josep Rius i Camps» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 465–466.

——— & Montserrat FRANQUESA. «Pere Villalba i Varneda» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 588–589.

———, Jaume MEDINA & Montserrat FRANQUESA. «Daniel Rebull i Muntanyola» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 446–447.

GIBERT, Miquel M. *El teatre de Joan Oliver*, Barcelona, Institut del Teatre, 1998.

———. «Joan Oliver traductor de Molière» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 155–161.

———. «Joan Oliver i el teatre de bulevard», *Els Marges* 72 (2004), 77–91.

———. «Charles Vildrac a Catalunya: aspectes de la recepció d'un autor intersticial» en M. M. Gibert & M. Ortín (eds.), *Gèneres i formes en la literatura catalana d'entreguerres (1918–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2005, 131–144.

———. «La recepció del teatre francès en el *Diario de Barcelona* durant la Dècada Moderada (1843–1854): una aproximació» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 191–203.

———. «Introducció» en J. M. de Sagarra, *Teatre I*, València, Tres i Quatre, 2006, VII–LII.

———. «Joan Oliver» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 846–847.

———. «Josep Maria de Sagarra» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1000–1001.

———. «Creació, traducció i llengua: Sagarra, Maseras i *L'escola dels marits*» en Marcel Ortín & Dídac Pujol (eds.), *Llengua literària i traducció (1890–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2009, 129–146.

———. «Bernard Shaw a Catalunya durant el Franquisme (1939–1975)», *Anuari TRILCAT* 3 (2013), 3–38; <http://trilcat.upf.edu/es/anuari/>.

———. «Joan Oliver i el teatre breu de Txèkhov» en Montserrat Bacardí, Francesc Foguet & Enric Gallén (eds.), *La literatura catalana contemporània: intertextos, influències i relacions*, Barcelona, Societat Catalana de Llengua i Literatura–Universitat Autònoma de Barcelona, 2013, 133–152.

——— → GALLÉN, Enric.

GICOVATE, Bernardo. «Pedro Salinas y Marcel Proust: seducción y retorno», *Asomante* 16:3 (1960), 7–16.

GIES, David T. «Hacia un catálogo de los dramas de Dionisio Solís (1774–1834)», *Bulletin of Hispanic Studies* 68 (1991), 197–210.

———. «D. Solís, entre dos/tres siglos» en Ermanno Caldera & Rinaldo Froldi (eds.), *EntreSiglos 2*, Roma, Bulzoni, 1993, 163–170.

——. «Otra vez Grimaldi: Bouilly, Ducange y *La huérfana de Bruselas* (1825)» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 309–318.

——. «Shakespeare, Ducis, Díaz: la sinuosa historia de un "original" (*Juan sin Tierra*, 1848)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 205–215.

——. «Dionisio Solís, o el arte de escribir, traducir y refundir» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 71–77.

GIFRA ADROHER, Pere. «Traducción y reescritura: versiones del *Uncle Tom's Cabin* en lengua catalana» en Assumpta Camps, Jacqueline A. Hurtley & Ana Moya (eds.), *Traducción, (sub)versión, transcreación*, Barcelona, PPU, 2005, 133–146.

——. «*La cabana de Tom*: un clàssic nord–americà a "La Novel·la Infantil Catalana"» en Miquel M. Gibert & Marcel Ortín (eds.), *Gèneres i formes en la literatura catalana d'entreguerres (1918–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2005, 71–84.

——. «Ramón de Valladares, traductor y adaptador de *Uncle Tom's Cabin*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 217–229.

——. «Luis Monfort, traductor de literatura religiosa y novela gótica» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 155–167.

GIL, Juan. «Estudio preliminar» en *El libro de Marco Polo anotado por Cristóbal Colón. El libro de Marco Polo, versión de Rodrigo de Santaella*, Madrid, Alianza, 1987.

——. «Apuleyo en la Sevilla renacentista», *Habis* 23 (1992), 297–306.

——. *El libro de Marco Polo. Las apostillas a la Historia Natural de Plinio el Viejo*, Sevilla, Universidad de Sevilla–Sociedad V Centenario–Alianza, 1992.

——. «Marcial en España», *Humanitas* 56 (2004), 225–326.

——, Margherita MORREALE & José–Luis VIDAL. «Spagna» en VV. AA., *Enciclopedia Virgiliana*, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 1988, IV, 953–975.

GIL, Marisol. «Cuatro traducciones de *Voyelles*», *Babel. Revista de los estudiantes de la EUTI* 1 (1984), 2–8.

GIL–BARDAJÍ, Anna. «La traducción del árabe en España: panorámica histórica», *Quaderns. Revista de traducció* 23 (2016), 59–78.

GIL CREMADES, Juan José. «Sobre la recepción española de *Defectos de la jurisprudencia* de L. A. Muratori» en Mª Dolores Gimeno & Ernesto Viamontes (eds.), *Los viajes de la razón. Estudios dieciochistas en homenaje a María Dolores Albiac Blanco*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2015, 291–306.

GIL FERNÁNDEZ, Luis. «El Humanismo español del siglo XVI» en VV. AA., *Actas del III congreso español de estudios clásicos*, Madrid, s. i., 1968, I, 209–298.

——. *Panorama social del humanismo español (1500–1800)*, Madrid, Alhambra, 1981.

——. «Terencio en España: del Medievo a la Ilustración» en L. Gil Fernández, *Estudios de humanismo y tradición clásica*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1984, 95–125; reeditado en Ignacio Rodríguez Alfageme & Antonio Bravo García (eds.), *Tradición clásica y siglo XX*, Madrid, Coloquio, 1985, 67–94; y en A. Pociña & al. (eds.), *Estudios sobre Terencio*, Granada, Universidad de Granada, 2006, 431–460.

——. «Versiones del *Pater noster* al castellano en el Siglo de Oro», *Excerpta Philologica* 1 (1991), 291–298 (nº dedicado a *Antonio Holgado Redondo*).

GIL GARCÍA, Cáliz. *Ediciones y traducciones españolas de «Wuthering Heights»*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 1993.

GIL GARCÍA, Teresa & Nicolás VALDÉS. «*Gofredo famoso*, o la traducción de la *Gerusalemme liberata*, de Cairasco de Figueroa» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 306–315.

GIL NOVALES, Alberto. «Vertu et morale. Saint–Evremond en Espagne: Jaime Sicre» en VV. AA., *Transactions of the Sixth International Congress of Enlightenment*, Oxford, The Voltaire Foundation, 1983, 349–350 (*Studies on Voltaire and the Eighteenth Century* 216).

——. «La respuesta española a Romain Rolland a raíz de la Primera Guerra Mundial», *Studi Ispanici* 4 (2001), 83–98 (nº dedicado a *Pensamiento y literatura hispánica*).

GIL PUJOL, Xavier. «Las fuerzas del Rey. La generación que leyó a Botero» en Mario Rizzo, José Javier Ruiz Ibáñez & Gaetano Sabatini (eds.), *Le forze del Principe. Recursos, instrumentos y límites en la práctica del poder soberano en los territorios de la monarquía hispánica*, Murcia, Universidad de Murcia, 2003, 971–1022.

GILBERT–SANTAMARÍA, Donald. «Historicizing Vergil: Translation and Exegesis in Enrique de Villena's *Eneida*», *Hispanic Review* 4 (2005), 409–430.

GILLET, Joseph E. «Note sur Rabelais en Espagne», *Revue de Littérature Comparée* 16 (1936), 140–144.

GILLY, Carlos. «Juan de Valdés, traductor y adaptador de escritos de Lutero en su *Diálogo de doctrina cristiana*» en Luis López Molina (ed.), *Miscelánea de estudios hispánicos. Homenaje de los hispanistas de Suiza a Ramón Sugranyes de Franch*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1982, 85–106.

GIMBER, Arno. «Johann Gottlieb Fichte» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 388.

——. «Immanuel Kant» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 641–642.

——. «Karl Marx» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 768–769.

——. «Arthur Schopenhauer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1027–1028.

——. «Max Weber» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1169.

——. «Ludwig Joseph Johann Wittgenstein» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1176–1177.

——. «*Fundamentación de la metafísica de las costumbres* de I. Kant, en traducción de Manuel García Morente (1921)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 407–416.

—— → LÓPEZ–RÍOS, Santiago.

GIMELFARB, Norberto. «Adapter *Rrose Sélavy* de Duchamp en espagnol. Des trahiductions et des adaptrahisons», *Colloquium Helveticum* 28 (1998), 209–219.

GIMÉNEZ CARO, Isabel. «*Las tardes de la granja* o un ejemplo de novela moral» en Fernando García Lara (ed.), *Actas del I congreso internacional sobre novela del siglo XVIII*, Almería, Universidad de Almería, 1998, 179–183.

——. «Ana Mª Moix» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 799–800.

GIMÉNEZ LÓPEZ, Olivier. *La primera recepción de Friedrich Hölderlin en la literatura española (1919–1936)*, Tarragona, Universitat Rovira i Virgili, 2008 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

GIMENO, Jorge. «Notas al margen de una traducción de las *Contrerimes* de Toulet», *Revista de Filología Románica* 14:2 (1997), 173–181 (nº titulado *Memoria–homenaje a Pedro Peira Soberón*).

GIMFERRER, Pere. «Sobre la traducción», *Quimera* 158–159 (1997), 12–18.

——. *Rimbaud y nosotros*, Madrid, Residencia de Estudiantes, 2005.

GINÉ, Marta. «Carner y Folguera, traductores de Villiers» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 287–292.

——. «Epíleg» en Villiers de l'Isle–Adam, *Contes cruels*, Barcelona, La Magrana, 1995, 125–148.

——. «Las traducciones españolas de los relatos fantásticos de Gautier. Análisis y perspectivas» en Jaume Pont (ed.), *Narrativa fantástica en el siglo XIX. (España e Hispanoamérica)*, Lleida, Milenio, 1997, 235–248.

——. «Las traducciones de Gautier en España. Siglo XIX», *Thélème* 11 (1997), 369–382.

——. «Les traductions en Espagne des œuvres de Théophile Gautier (XXe siècle)», *Bulletin de la Société Théophile Gautier* 19 (1997), 145–155.

——. «Traducciones, en España, de *Atala* y *René* de Chateaubriand» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 353–362.

——. «L'*Avatar* de 1930» en M. Giné (ed.), *La literatura francesa de los siglos XIX y XX y sus traducciones en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 55–65.

—— (ed.). *Traducciones de la literatura francesa de los siglos XIX–XX en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999.

——. «La fortune de Gautier en Catalogne», *Bulletin de la Société Théophile Gautier* 21 (1999), 229–240.

——. «Villiers, l'exclu aimé par les exclus espagnols» en Jacqueline Sessa (ed.), *Figures de l'exclu*, Saint–Étienne, Université de Saint–Étienne, 1999, 311–318.

——. «D'un siècle à l'autre: la réception et les traductions de Villiers de l'Isle–Adam dans les lettres espagnoles» en Montserrat Serrano, Lina Avendaño & Mª del Carmen Molina (eds.), *La philologie française à la croisée de l'an 2000*, Granada, APFFUE, 2000, 93–101.

——. «Les traductions des œuvres de Martin du Gard dans le monde hispanique» en Àngels Santa & Montserrat Parra (ed.), *Relire «L'Eté 1914» et «L'Épilogue» de Roger Martin du Gard*, Lleida, Universitat de Lleida, 2000, 27–39.

——. «El teatre *du bon sens* en català: l'exemple de Dumas fill» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 75–88.

——. «Cómo *Paul Jones* se convirtió en *Pablo el Marino*» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 319–331.

——. «Cuentos franceses traducidos en la prensa leridana del siglo XIX» en Concepción Palacios (ed.), *El relato corto francés del siglo XIX y su recepción en España*, Murcia, Universidad de Murcia, 2003, 121–144.

——. «Les traductions des *Chants de Maldoror* dans le monde hispanique», *Cahiers Lautréamont* 77–80 (2006), 155–164 (nº titulado *Lautréamont, l'autre de la littérature*).

——. «Escritores franceses traducidos en el *Museo de las Familias*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 231–246.

——. «Sobre traducciones de relatos fantásticos franceses en España (siglo XIX). De Cazotte a Maupassant» en Montserrat Amores & Rebeca Martín (eds.), *Estudios sobre el cuento español del siglo XIX*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2008, 241–263.

——. «Alfred de Musset» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 823–824.

——. «Villiers de l'Isle–Adam» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1155–1156.

——. «*Atala* de F.–R. de Chateaubriand, en traducción de Pascual Genaro Ródenas (1803)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 169–174.

——. «*Memorias de ultratumba* de F.–R. de Chateaubriand, en traducción anónima (1849–1859)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 297–302.

——. «Les traductions de Flaubert en Espagne: esquisse d'un tableau», *Flaubert* 6 (2011); <http://flaubert.revues.org/1654>.

——. «Traducciones de poesía francesa en *La España Moderna* (1890–1911)», *Studi Ispanici* 38 (2013), 185–195.

——. «La prosa poética y la oralidad de Villiers, traducidas entre modernismo y vanguardia» en Zoraida Carandell (ed.), *Traduire pour l'oreille. Versions espagnoles de la prose et du théâtre poétiques français (1890–1930)*, París, Presses Sorbonne Nouvelle, 2014, 89–114.

——. «Josep M. Poblet i l'adaptació d'*El malalt imaginari*, de Molière, i altres vodevils provinents del francès», *Quaderns. Revista de traducció* 22 (2015), 43–54.

——. «Literatura original y literatura traducida en *La Vida Galante* (1898–1900)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 169–182.

——. «Análisis de una traducción de *Spirite* de Gautier en 1894, en una colección sobre espiritismo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 263–267.

——. «De *Bel–Ami* de Maupassant a *El buen mozo* (1897), versión de Santiago Romo Jara» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 269–274.

——. «Traducciones en España de *Cinq–Mars* de Alfred de Vigny. Acerca de *Una conspiración en tiempo de Luis XIII* por D. C. C. y S. (1839)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 79–85.

——. «L'inscription du passé dans les contes de Villiers de l'Isle–Adam traduits en espagnol. Le cas exceptionnel de Manuel Reina» en Concepción Palacios & Pedro Méndez (eds.), *La représentation de l'histoire dans la nouvelle en langue française au XIXe siècle*, París, Classiques Garnier, 2016, 319–338.

—— & Yolanda DOMÍNGUEZ (eds.). *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004.

—— & Yolanda DOMÍNGUEZ. «Traducciones de la literatura francesa, ordenadas por autores» en M. Giné & Y. Domínguez (eds.) *Prensa hispánica y literatura francesa en el siglo XIX. Pequeñas y grandes ciudades*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 321–337.

—— & Solange HIBBS (eds.). *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–1898)*, Berna, P. Lang, 2010.

—— & Solange HIBBS. «La literatura extranjera en la prensa hispánica (1868–98)» en M. Giné & S. Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, P. Lang, 2010, 11–26.

—— & Concepción PALACIOS. *Traducciones españolas de relatos fantásticos franceses, de Cazotte a Maupassant*, Barcelona, PPU, 2005.

——, Marta PALENQUE & José M. GOÑI (eds.), *La recepción de la cultura extranjera en «La Ilustración Española y Americana» (1869–1905)*, Berna, P. Lang, 2013.

—— & Àngels RIBES. «¡Cuánto cuento! A modo de epílogo» en Marta Giné & Yolanda Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 307–319.

—— & Àngels RIBES. «Francia mira la Guerra de la Independencia. Traducción de escritos franceses del siglo XIX relativos al episodio napoleónico» en Pilar Blanco (ed.), *El Cid y la Guerra de la Independencia: dos hitos en la historia de la traducción y la literatura*, Madrid, UCM–IULMyT, 2010, 169–179.

—— → DOMÍNGUEZ, Yolanda.

GINEBRA, Jordi. «Contrastos sintàctics, contrastos fraseològics. A propòsit d'una traducció de Joaquim Mallafrè» en J. Ginebra & Magí Sunyer (eds.), *Paraula donada. Estudis de llengua i literatura en homenatge a Joaquim Mallafrè*, Benicarló, Onada, 2006, 71–83.

GINÉS, Maria. «Pedrolo: un dramaturg traductor de Pinter» en Harold Pinter, *L'habitació. El muntaplats*, Barcelona, Edicions 62, 1994, 15–19.

GIORDANO, Anna. «Análisis de la *Cortesana* de Pietro Aretino» en VV. AA., *Actas del II congreso nacional de italianistas. El Renacimiento italiano*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1986, 161–175.

GIORDANO, Anna. «La presenza di Leopardi in alcuni epistolari di scrittori spagnoli: Miquel Costa i Llobera, Antoni Rubió i Lluch, Josep Carner» en Mª de las Nieves Muñiz (ed.), *Giacomo Leopardi. Poesia, pensiero, ricezione, nel bicentenario della nascita del poeta (1798–1998)*, Leonforte, Insula, 2000, 363–376.

GIRALT, Emili. «Les fonts del *Llibre dels secrets de Agricultura* de fra Miquel Agustí (1617)» en Luis Negró (ed.), *Mélanges offerts à Charles Leselbaum*, París, Éditions Hispaniques, 2002, 327–337.

GIRÓN, Álvaro. *En la mesa con Darwin. Evolución y revolución en el movimiento libertario en España (1869–1914)*, Madrid, CSIC, 2005.

GIRONS I MASOT, Alba. «Traduir per als més joves: *Cavall Fort*, porta d'entrada del còmic infantil europeu» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 135–140.

GIULIAN, Anthony A. *Martial and the Epigram in Spain in the Sixteenth and Seventeenth Centuries*, Filadelfia, University of Pennsylvania, 1930.

GIUSTINIANI, Ève. «Les éditions de la *Revista de Occidente* et leurs avatars (1924–1944): le rôle des traductions dans le rayonnement culturel espagnol en Amérique», *Bulletin d'Histoire Contemporaine de l'Espagne* 49 (2014), 155–170.

GIVANEL I MAS, Joan. «El teatre estranger en llengua catalana», *La Revista* 21 (1935), 129–144.

GLASER, Edward. *Estudios hispano–portugueses: relaciones literarias del Siglo de Oro*, Madrid, Castalia, 1957.

GLENDINNING, Nigel. «The Philosophy of Bergson in the Poetry of Machado», *Revue de Littérature Comparée* 36 (1962), 50–70.

———. «Influencia de la literatura inglesa en el siglo XVIII» en Joaquín Arce, N. Glendinning & Lucien Dupuis, *La literatura española del siglo XVIII y sus fuentes extranjeras*, Oviedo, Cátedra Feijoo, 1968, 47–83.

GLICK, Thomas F. «La recepción del psicoanálisis en España», *Estudios de Historia Social* 16–17 (1981), 27–39.

———. *Darwin en España*, Barcelona, Península, 1982.

GOBERNA, Juan Ramón. «Relación bibliográfica de las traducciones de la obra de Auguste Comte a las principales lenguas del mundo», *Empiria* 31 (2015), 173–198.

GODAYOL, Pilar. «Maria Aurèlia Capmany, traductora» en Montserrat Palau & Raül–David Martinez Gili (eds.), *Maria Aurèlia Capmany: l'afirmació en la paraula*, Valls, Cossetània, 2002, 195–203.

———. «Maria Aurèlia Capmany, feminisme i traducció», *Quaderns. Revista de traducció* 14 (2007), 11–18.

———. «Feminisme en català: Friedan, Beauvoir i Woolf. Amb unes notes sobre la difusió a altres llengües» en Luis Pegenaute, Enric Gallén & Francisco Lafarga (eds.), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, P. Lang, 2010, 75–85.

———. «Gènere i traducció en català: bases arqueològiques per a un estat de la qüestió», *MonTI* 3 (2011), 53–73 (nº titulado *Woman and Translation: Geographies, Voices and Identities*).

———. «Maria Àngels Anglada i d'Abadal» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 41–42.

———. «Roser Berdagué i Costa» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 72–73.

———. «Dolors Bramon i Planes» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 93–94.

———. «Maria Aurèlia Capmany i Farnés» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 118–119.

———. «Manuel Carbonell i Florenza» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 120–121.

———. «Antoni Clapés i Flaqué» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 142–143.

———. «Josefa Contijoch i Pratdesaba» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 152.

———. «Jaume Creus i del Castillo» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 160–162.

———. «Aurora Díaz i Plaja» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 171–172.

———. «Pere Elies i Busqueta» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 180–182.

———. «Jordi Llovet i Pomar» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 300–301.

———. «Miquel Martí i Pol» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 321–322.

———. «Terenci Moix i Messeguer» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 349.

———. «Carme Montoriol i Puig» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 359.

———. «Maria Antònia Oliver i Cabrer» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 381–382.

——. «Francesc Parcerisas i Vàzquez» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 394–396.

——. «Marta Pessarrodona i Artigas» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 409–410.

——. «Esteve Pujals i Fontrodona» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 433.

——. «Maria–Antònia Salvà i Ripoll» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 496–497.

——. «Carme Serrallonga i Calafell» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 512–515.

——. «Lluís Maria Todó i Vila» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 539–541.

——. «Helena Valentí i Petit» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 556–557.

——. «Jaume Vidal i Alcover» en Montserrat Bacardí & P. Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 578–579.

——. «Simone de Beauvoir en català», *Bulletin Hispanique* 115:2 (2013), 669–684.

——. «Censure, féminisme et traduction: *Le Deuxième sexe* de Simone de Beauvoir en catalan», *Nouvelles Questions Feministes* 32:2 (2013), 74–88.

——. «Feminism and translation in the 60s: the reception in Catalunya of Betty Friedan's *The Feminine Mystique*», *Translation Studies* 7:3 (2014), 267–283.

——. «Simone de Beauvoir bajo la dictadura franquista: las traducciones al catalán», *Quaderns de Filologia. Estudis literaris* 20 (2015), 17–34 (nº titulado *Traducción y censura: nuevas perspectivas*).

—— → BACARDÍ, Montserrat.

—— → CODINACHS, Ivan.

—— → COROMINA,Eusebi.

—— → GONZÁLEZ–DAVIES, Maria.

GOLDBERG, Harriet. «Fifteenth–Century Castilian Version of Boccaccio's Fortune–Poverty Contest», *Hispania* 61:3 (1978), 472–479.

GOLDBERG, Isaac. *Solomon ibn Gabirol: A Bibliography of His Poems in Translation*, Washington, International Editions, 1998.

GÓMEZ, Mª Trinidad → FISCHER, Denise.

GÓMEZ ARANDA, Mariano. *Ibn Ezra–Maimónides–Zacuto. Sefarad científica: la visión judía de la ciencia en la Edad Media*, Madrid, Nivola, 2003.

——. «Abraham Ibn Ezra» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 550–551.

GÓMEZ BAGGETHUN, Cristina. «Bjørnstjerne Martinius Bjørnson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 120–121.

——. «Sigrid Undset» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1117–1118.

GÓMEZ BEDATE, Pilar. «Notas sobre las versiones y traducciones de *Grande sertão: veredas*», *Revista de Cultura Brasileña* 1ª serie, 21 (1967), 188–208.

——. *Mallarmé*, Madrid, Júcar, 1985.

——. «Para traducir a Mallarmé: la imitación de las estructuras», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 8–9 (1987), 61–64.

——. «Las traducciones de Mallarmé en las antologías de poesía francesa (1906–1946)» en Paolo Valesio & Rafael–José Díaz (eds.), *Literatura y traducción: caminos actuales*, Santa Cruz de Tenerife, UIMP, 1996, 105–120.

——. «Ángel Crespo, poeta y traductor: el ideal de una vocación» en Soledad González Ródenas & Francisco Lafarga (eds.), *Traducció i literatura. Homenatge a Ángel Crespo*, Vic, Eumo, 1997, 13–23.

——. «Nota sobre la presencia de Mallarmé entre nosotros» en Ricardo Cano Gaviria (ed.), *Cien años de Mallarmé. Igitur y otros poemas*, Montblanc, Igitur, 1998, 193–199.

——. «Nota sobre los temas simbolistas en *La poesía francesa moderna* de Enrique Díez–Canedo y Fernando Fortún» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 89–98.

——. «Los poetas clásicos franceses en algunas antologías del siglo XX: el caso de la *Poesía francesa* de Andrés Holguín» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 47–56.

——. «Un *Tombeau* moderno para Ronsard» en Francisco Lafarga & Marta Segarra (eds.), *Renaissance & Classicisme. Homenatge a Caridad Martínez*, Barcelona, PPU, 2004, 277–281.

——. «A propósito de la traducción de *Herodías* por Rosa Chacel», *Ínsula* 717 (2006), 18–20 (*La traducción poética en España*).

——. «Stéphane Mallarmé» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 739–741.

GÓMEZ CAMARERO, Carmen ⟶ AMO, Mercedes del.

GÓMEZ CANSECO, Luis. *Poesía y contemplación. Las «Divinas nupcias» de Benito Arias Montano y su entorno literario*, Huelva, Universidad de Huelva, 2007.

—— & Valentín NÚÑEZ RIVERA. «El *Cantar de los Cantares* en modo pastoril. La *Paráfrasis* de Arias Montano en su entorno literario» en L. Gómez Canseco (ed.), *Anatomía del humanismo. Benito Arias Montano 1598–1998*, Huelva, Universidad de Huelva, 1998, 217–278.

GÓMEZ CARRILLO, Enrique. «Los poetas simbolistas: Primera antología» y «Los poetas simbolistas: Segunda antología» en E. Gómez Carrillo, *El tercer libro de las crónicas*, Madrid, Mundo Latino, 1921, 5–55.

GÓMEZ CASTRO, Cristina. «Traducciones censuradas inglés–español (TRACEni) de textos narrativos (1970–1978)», *Interlingüística* 14 (2003), 447–453.

——. «La narrativa traducida del inglés en la transición y su contribución al panorama cultural español: el deterioro y desmantelamiento de la censura» en VV. AA., *Actes del congrés «La transició de la dictadura franquista a la democràcia»*, Barcelona, Centre d'Estudis sobre les Èpoques Franquista i Democràtica, 2005, 468–474.

——. «La presencia de la literatura traducida (inglés>español) en el polisistema literario español de los últimos años del franquismo: la traducción como fuente de modelos literarios» en VV. AA., *II Congreso Internacional AIETI*, Madrid, Universidad Pontificia de Comillas, 2005, 955–962.

——. «*¿Traduzione tradizione?* El polisistema literario español durante la dictadura franquista: la censura», *RiLUnE. Revue des Littératures de l'Union Européenne* 4 (2006), 37–49.

——. «*El exorcista*: La versión que nunca has leído o cómo la censura "exorcizó" la traducción al español de un best seller del terror» en Isidro Pliego (ed.), *Traducción y manipulación: el poder de la palabra*, Sevilla, Bienza, 2007, 229–250.

——. «Censorship in Francoist Spain and the Importation of Translations from South America: the case of Lawrence Durrell's *Justine*» en Eiléan Ní Chuilleanáin, Cornac Ó Cuilleanáin & David Parris (eds.), *Translation and Censorship: Arts of Interference*, Dublín, Four Courts Press, 2008, 132–146.

——. «The Francoist Censorship Casts a Long Shadow: Translations from the Period of the Dictatorship on Sale Nowadays» en Teresa Seruya & Maria Lin Moniz (eds.), *Translation and Censorship in Different Times and Landscapes*, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2008, 184–195.

——. «Translation and Censorship in Franco's Spain: Negotiation as a Pathway for Authorization» en C. O'Sullivan (ed.), *Proceedings of the 7th annual Portsmouth Translation Conference*, Portsmouth, University of Portsmouth, 2008, 63–76.

——. «Translation and Censorship Policies in the Spain of the 1970s: Market vs. Ideology?» en Micaela Muñoz, Carmen Bueso & Mª Ángeles Ruiz–Moneva (eds.), *New Trends in Translation and Cultural Identity*, Newcastle, Cambridge Scholars Press, 2008, 129–137.

——. «El traductor sabe lo que hicisteis *El último verano*, pero los lectores españoles no. La historia de una novela cercenada por el franquismo» en Luis Pegenaute & al. (eds.), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI*, Barcelona, PPU, 2008, I, 207–218.

——. *Traducción y censura de textos narrativos inglés–español en la España franquista y de transición: TRACEni (1970–1978)*, León, Universidad de León, 2009 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

——. «Jerome David Salinger» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1005–1006.

——. «The reception of science fiction and horror story anthologies in the last years of Francoist Spain. Censoring aliens and monsters in translation» en Teresa Seruya & al. (eds.), *Translation in Anthologies and Collections (19th and 20th Centuries)*, Ámsterdam, John Benjamins, 2013, 217–228.

——. «Thorny issues in translation: The case of *The Thornbirds* in the Spanish society of the seventies», *Babel* 60:3 (2014), 281–302.

—— & María PÉREZ L. HEREDIA. «En terreno vedado: género, traducción y censura. El caso de *Brokeback Mountain*», *Quaderns de Filologia. Estudis literaris* 20 (2015), 35–52.

—— → BLAS, José Andrés de.

—— → CAMUS, Carmen.

GÓMEZ CLEMENTE, Xosé Mª. «Valentín Arias López» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 56–57.

——. «Gallego (Traducción al)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 436–442.

——. «Xulián Maure» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 772–773.

GÓMEZ DE ENTERRÍA, Josefa. «Las traducciones del francés, cauce para la llegada a España de la ciencia ilustrada. Los neologismos en los textos de botánica» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 143–155.

——. «Notas sobre la traducción científica y técnica en el siglo XVIII», *Quaderns de Filologia. Estudis lingüístics* 8 (2003), 35–67 (nº titulado *Historia de la traducción*).

——. «El padre Terreros traductor de la obras de Pluche» en VV. AA., *Esteban de Terreros y Pando: vizcaíno, polígrafo y jesuita. III centenario: 1707–2007*, Bilbao, Universidad de Deusto, 2008, 249–274.

——. «La traducción de las obras de Antoine–Noël Pluche en España durante el siglo XVIII», *Cuadernos de Filología Francesa* 22 (2011), 123–139.

—— & Natividad GALLARDO. «Las versiones de Medicina y Botánica y la nueva terminología científica en el siglo XVIII», *Cuadernos del Instituto de Historia de la Lengua* 4 (2010), 55–75.

GÓMEZ DEL MANZANO, Mercedes & Gabriel JANER. *Pinocchio in Spagna*, Florencia–Pescia, Fondazione Nazionale Carlo Collodi–La Nuova Italia, 1996.

GÓMEZ FUENTES, Mª José. «Virginia Woolf and the Search for Symbolic Mothers on Modern Spanish Fiction: the Case of *Tres mujeres*» en Mary Ann Caws & Nicola Luckhurst (eds.), *The Reception of Virginia Woolf in Europe*, Londres, Continuum, 2002, 263–280.

GÓMEZ GARCÍA, Carmen. «La repercusión de una traducción manipulada: los primeros poemas de Heinrich Heine en español», *Revista del CES Felipe II* 9 (2008); <www.cesfelipesegundo.com/revista>.

GÓMEZ LEDO, Avelino. «Virxilio en galego», *Nós* 84 (1930), 232–234.

——. «Elexías de Ovidio», *Nós* 98 (1932), 24.

——. «Traduzón gallega das *Xeórxicas* de Virxilio», *Nós* 113 (1933), 76.

GÓMEZ MARÍN, José Antonio. «Zola y el Naturalismo en España» en J. A. Gómez Marín, *Aproximaciones al Realismo español*, Madrid, Castellote, 1975, 52–72.

GÓMEZ MARTÍNEZ, Marta. «Traducciones al castellano de un manual de astronomía a finales de la Edad Media» en Victòria Alsina & al. (eds.), *Traducción y estandarización: la incidencia de la traducción en la historia de los lenguajes de especialidad*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2004, 87–98.

GÓMEZ–MONTERO, Javier. «La recepción de la poesía francesa contemporánea en *Soledades. Galerías. Otros poemas* (una revisión bajo el enfoque de la intertextualidad)» en VV. AA., *Antonio Machado hoy. Actas del congreso internacional conmemorativo del cincuentenario de la muerte de Antonio Machado*, Sevilla, Alfar, 1990, III, 9–31.

———. *Literatura caballeresca en España e Italia (1483–1542). El «Espejo de cavallerías» (Deconstrucción textual y creación literaria)*, Tübingen, Max Niemeyer, 1992.

GÓMEZ MORENO, Ángel. «*Las questiones sobre los dioses de los gentiles* del Tostado: un documento importante sobre la presencia de Giovanni Boccaccio en la literatura medieval española», *Cuadernos de Filología Clásica* 19 (1985), 85–114.

———. *España y la Italia de los humanistas. Primeros ecos*, Madrid, Gredos, 1994.

———. «La resurrección de Dioscórides y la edición comentada de Laguna», *Criticón* 79 (2000), 107–122.

——— → ALVAR, Carlos.

GÓMEZ ORTIZ, Verónica & Elena TRUJILLO. «Dos modos de traducción bíblica en la *General Estoria*» en Esteban Tomás Montoro, Francisco José Sánchez García & Mª Ángeles López Vallejo (eds.), *Nuevas perspectivas en torno a la diacronía lingüística*, Granada, Universidad de Granada, 2008, 204–214

——— & Elena TRUJILLO. «La traducción en la Edad Media: los Salmos y los libros de los Macabeos en la *General Estoria*», *Interlingüística* 8 (2009), 512–522.

GÓMEZ OTERO, Mª Azucena. «Propercio y Quevedo» en Mª Luisa Lobato & Francisco Domínguez Matito (eds.), *Memorias de la palabra. Actas del VI congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2004, I, 887–896.

GÓMEZ PATO, Rosa Marta. «Estudio crítico de la traducción al gallego de *Die Seejungfrau in der Sardinenbüchse*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, II, 95–123.

GÓMEZ SÁNCHEZ, Esperanza Macarena. *Boccaccio en España: la traducción castellana de «Genealogiae deorum» por Martín de Ávila. Edición crítica, introducción, estudio y notas mitológicas*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1994 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

GÓMEZ YEBRA, Antonio A. «De Ronsard a María Victoria Atencia a través de J. Guillén» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989, 331–341.

GOMIS, Alberto & Jaume JOSA. *Bibliografía crítica ilustrada de las obras de Darwin en España (1857–2008)*, Madrid, CSIC, 2007; nueva ed. 2009.

——— & Jaume JOSA. «Los primeros traductores de Darwin en España: Vizcarrondo, Bartrina y Godínez», *Revista del Hispanismo Filosófico* 14 (2009), 43–60.

GONÇALVES, Fernão de Magalhães. «El iberismo de Miguel Torga», *Cuadernos Hispanoamericanos* 449 (1987), 122–133.

GONZÁLEZ, Almudena → AGUINACO, José Luis.

GONZÁLEZ, Beatriz, Santiago RODRÍGUEZ & Richard A. CARDWELL. «The Reception of Shelley in Spain» en Suzanne Schmid & Michael Rossington (eds.), *The Reception of P. B. Shelley in Europe*, Londres, Continuum, 2008, 97–110.

GONZÁLEZ, Concepción → SAN MIGUEL, Manuela.

GONZÁLEZ, Eduardo. «Noucentisme, catalanisme et arc latin», *La Pensée de Midi* 1 (2000), 44–51.

GONZÁLEZ, José Manuel. «El *Werther* y el wertherismo que hemos heredado», *Libros* (octubre 1983), 7–9.

GONZÁLEZ–ARIAS, Francisca. «Emilia Pardo Bazán y los hermanos Goncourt: afinidades y resonancias», *Bulletin Hispanique* 91 (1989), 409–446.

GONZÁLEZ CAÑAL, Rafael. «Marcial y el conde de Rebolledo: versiones áureas de seis epigramas latinos», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 2 (1992), 289–304.

———. «La *Vida de Boecio* de Francisco de Moncada y el Conde de Rebolledo», *Silva* 2 (2003), 131–146.

GONZÁLEZ CASCALLANA, Belén & Carmen VALERO GARCÉS. «Estudio crítico de la traducción al español de la serie *Harry Potter*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, II, 225–242.

GONZÁLEZ CUEVAS, Pedro Carlos. «Maurras en Cataluña», *Razón Española* 85 (1997), 153–192.

GONZÁLEZ–DAVIES, Maria & Pilar GODAYOL. «Teresa Duran i Armengol» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 176–177.

——— → CHUMILLAS, Jordi.

GONZÁLEZ DE LA CALLE, Pedro Urbano. *Francisco Sánchez de las Brozas. Su vida profesional y académica. Ensayo biográfico*, Madrid, Victoriano Suárez, 1923.

———. «Contribución al estudio de la primera versión castellana de la *Eneida*», *Anales de la Universidad de Madrid. Letras* 2 (1933), 131–157 y 259–284, y 3 (1934), 1–20.

GONZÁLEZ DE SANDE, Estela. «Leonardo Sciascia y la generación del 27», *Anuario de Estudios Filológicos* 29 (2006), 101–118.

———. «Traducción y recepción de Anna Maria Ortese en España» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones italo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 569–576.

GONZÁLEZ DE ZÁRATE, Jesús Mª. *Las fábulas de Samaniego. Sus fuentes literarias y emblemáticas*, Vitoria, Ephialte–Ayuntamiento de Laguardia, 1995.

GONZÁLEZ DEL VALLE, Luis. *La canonización del diablo. Baudelaire y la estética moderna en España*. Madrid, Verbum, 2002.

GÓNZALEZ DELGADO, Ramiro. «Les traduccions d'Horacio al asturianu», *Lletres Asturianes* 85 (2004), 57–84.

———. «Anacreonte en la prensa del siglo XIX. Las versiones de Aurelio Querol (1870), Manuel Corchado (1876), José Manterola (1879) y Vicente Colorado (1880», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios griegos e indoeuropeos* 15 (2005), 175–195.

———. «La Biblioteca de Autores Griegos y Latinos de la Academia Calasancia», *Analecta Malacitana* 20 (2006), 1–48.

———. «La lliteratura grecollatina en llingua asturiana», *Lletres Asturianes* 97 (2008), 53–102.

———. «La Bernat Metge y la traducción de clásicos grecolatinos al gallego, vasco y asturiano», *Hermeneus* 11 (2009), 145–169.

———. «Las traducciones grecolatinas a lengua asturiana y su relación con otras literaturas ibéricas» en Luis Pegenaute, Enric Gallén & Francisco Lafarga (eds.), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, P. Lang, 2010, 87–100.

———. «Literatura grecolatina y regionalismo asturiano» en Francisco García Jurado, R. González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina durante la Edad de Plata de la cultura española (1868–1936)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2010, 509–529 (*Analecta Malacitana* anejo 78).

———. *Canta, musa, en lengua asturiana. Estudios de traducción y tradición clásica*, Saarbrücken, Editorial Académica Española, 2012.

———. La "Colección de Autores Selectos Latinos y Castellanos" (1849)» en María Teresa Muñoz & Leticia Carrasco (eds.), *Miscellanea Latina*, Madrid, Sociedad de Estudios Latinos, 2015, 671–677

———. «La "Biblioteca de Autores Griegos y Latinos" del Círculo científico literario de Cádiz (1858–1859)» en José Mª Maestre & al. (eds.), *Baetica Renascens*, Cádiz–Málaga, Federación Andaluza de Estudios Clásicos, 2014, II, 947–959.

———. «La "Biblioteca Grecolatina" (1919–1923) de Miguel Jiménez Aquino» en Ángel Martínez Fernández & al. (ed.), *Agalma. Ofrenda desde la Filología clásica a Manuel García Teijeiro*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2014, 1173–1179.

———. «Textos latinos en asturiano en la prensa española del siglo XIX» en José Mª Maestre, Manuel A. Díaz Gito & Alberto Romero (eds.), *Francisco Mariano Nipho: el nacimiento de la prensa y de la crítica literaria periodística en la España del siglo XVIII*, Madrid, CSIC, 2015, 421–434.

———. «Primeras traducciones del griego a lengua asturiana» en José Mª Maestre & al. (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. V. Homenaje al profesor Juan Gil*, Madrid, Instituto de Estudios Humanísticos, 2015, II, 1003–1017.

——— & Marta GONZÁLEZ GONZÁLEZ. «La tragedia griega. Esquilo, Sófocles y Eurípides» en Francisco García Jurado, R. González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina*

durante la Edad de Plata de la cultura española (1868–1936), Málaga, Universidad de Málaga, 2010, 177–195 (*Analecta Malacitana* anejo 78).

——— → GARCÍA JURADO, Francisco.

——— → GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Marta.

GONZÁLEZ DORESTE, Dulce Mª. «El teatro de Copi: traducción y recepción» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 413–424.

GONZÁLEZ FERNÁNDEZ, Martín. «La réception de Montaigne en Espagne», *Bulletin de la Société des Amis de Montaigne* 11–12 (1988), 17–34.

———. «La réception de Montaigne en Espagne. II. Études sur Montaigne», *Bulletin de la Société des Amis de Montaigne* 19–20 (1990), 7–32.

GONZÁLEZ Y FERNÁNDEZ–CORUGEDO, Santiago. «Traducciones y adaptaciones españolas de *The Rime of the Ancient Mariner* de S. T. Coleridge», *Archivum* 39–40 (1989–1990), 225–248.

———. «Tres traducciones de Shelley» en VV. AA., *Homenaje a J. Mª Martínez Cachero*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 2000, II, 789–810.

GONZÁLEZ FERNÁNDEZ DE SEVILLA, José Manuel. *Shakespeare en España: crítica, traducciones y representaciones*, Alicante, Universidad de Alicante, 2003.

GONZÁLEZ GALICIA, Rosario. «Conversando con Agustín García Calvo», *Babab.com* 17 (2003); <www.babab.com>.

GONZÁLEZ GÓMEZ, Xesús. *Álvaro Cunqueiro, traductor*, A Coruña, Fundación Caixa Galicia, 1990.

GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Beatriz. «Panorámica de la traducción de la lengua hebrea en España (1986–2011)» en Ana Agud (ed.), *Séptimo centenario de los estudios orientales en Salamanca*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2012, 383–392.

GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Marta. «Versiones decimonónicas en castellano de la *Oda a Afrodita* (Frg. 1 Voigt) y de la *Oda a una mujer amada* (Frg. 31 Voigt) de Safo», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios griegos e indoeuropeos* 13 (2003), 273–312.

———. «Primeras traducciones de Esquilo en lengua castellana» en José Mª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Antonio Prieto. IV*, Alcañiz–Madrid, IEH–CSIC, 2010, IV, 2211–2220.

——— & Ramiro GONZÁLEZ DELGADO. «La lírica griega: Safo, Anacreonte, Tirteo y Bucólicos» en Francisco García Jurado (ed.), *La historia de la literatura grecolatina en el siglo XIX español: espacio social y literario*, Málaga, Universidad de Málaga, 2005, 181–204 (*Analecta Malacitana* anejo 51).

——— & Ramiro GONZÁLEZ DELGADO. «Primeras traducciones de los trágicos griegos en lengua castellana», *Florentia Iliberritana* 18 (2007), 69–112.

——— → GARCÍA JURADO, Francisco.

GONZÁLEZ HERNÁNDEZ, Cristina. «Del francés al castellano: las traducciones en la *Junta de libros*», *Quaderns de Filologia. Estudis lingüístics* 21 (2016), 165–183 (nº titulado *La figura del traductor a través de los tiempos*, ed. por Jordi Sanchis Llopis, Mª Elena Jiménez & Nicolás Campos).

GONZÁLEZ HERRÁN, José Manuel. «Heinrich Heine e Emilia Pardo Bazán», *Concerto* 4 (2003), 103–108.

———. «Edmond de Goncourt ayuda a Emilia Pardo Bazán en la traducción de su novela *Les frères Zemganno*», *Cahiers Galiciens* 4 (2005), 183–196 (nº *Hommage à Emilia Pardo Bazán*).

GONZÁLEZ MANJARRÉS, M. A. *Entre la imitación y el plagio. Fuentes e influencias en el Dioscórides de Andrés Laguna*, Segovia, Caja Segovia, 2000.

GONZÁLEZ MARTÍN, Luis. «La política de apoyo a la traducción literaria», *Hieronymus Complutensis* 9–10 (2000), 79–81.

GONZÁLEZ MARTÍN, Vicente. «Miguel de Unamuno y Giacomo Leopardi», *Cuadernos de la Cátedra Miguel de Unamuno* 24 (1976), 27–52.

———. *La cultura italiana en Miguel de Unamuno*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1978, esp. 166–198.

———. «Traducciones de obras italianas del siglo XVI en la Biblioteca Universitaria de Salamanca» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 66–74.

——. «Traducciones españolas del teatro de Pirandello» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 205–213.

GONZÁLEZ MIGUEL, J. Graciliano. *Luigi Tansillo y España*, Salamanca, Gráficas Europa, 1975.

——. «Luigi Tansillo y España», *Studia Philologica Salmanticensia* 1 (1977), 239–241.

——. «Un problema de crítica textual resuelto: Gutierre de Cetina, Hurtado de Mendoza y Hernando de Acuña directos imitadores de Tansillo», *Studia Philologica Salmanticensia* 3 (1979), 151–161.

——. *Presencia napolitana en el Siglo de Oro español. Luigi Tansillo (1510–1568)*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1979.

——. «Juan Sedeño, controvertido traductor de obras clásicas italianas», *Livius* 3 (1993), 97–113.

GONZÁLEZ MILLÁN, Xoán. «James Joyce y a Xeración Nós», *Grial* 101 (1989), 29–46.

——. «Cara a unha teoría da traducción para sistemas literarios marxinais. A situación galega», *Viceversa* 1 (1995), 63–73.

GONZÁLEZ MUÑOZ, Fernando. «Traducción de poesía greco–latina», *Viceversa* 1, 1995, 165–169.

GONZÁLEZ PALENCIA, Ángel. «Walter Scott y la censura gubernativa», *Revista de la Biblioteca, Archivo y Museo del Ayuntamiento de Madrid* 4 (1927), 144–166; reeditado en Á. González Palencia, *Entre dos siglos. Segunda serie*, Madrid, 1943, 277–310.

GONZÁLEZ PANIZO, Sabela → PUGA, Manuel.

GONZÀLEZ PASTOR, Joan. «La gestació i la publicació de *Lo Nou Testament*» en *Lo Nou Testament 1832. Edició facsímil*, Barcelona, Institució Bíblica Evangèlica de Catalunya, 1989, XI–XXIV.

GÓNZALEZ RÓDENAS, Soledad. «*El paraíso perdido* de Juan Escoiquiz» en S. González Ródenas & Francisco Lafarga (eds.), *Traducció i literatura. Homenatge a Ángel Crespo*, Vic, Eumo, 1997, 173–184.

——. «J. R. Jiménez en sus traducciones de Verlaine: relectura, reinterpretación, reafirmación» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 99–114.

——. «Rosa Chacel: creación, traducción y crítica. A propósito de seis tragedias de Racine» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 99–106.

——. *J. R. Jiménez a través de su biblioteca. Lecturas y traducciones en lengua francesa e inglesa (1881–1936)*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2005.

——. «Prólogo» y «Notas» en J. R. Jiménez, *Música de otros. Traducciones y paráfrasis*, Barcelona, Galaxia Gutenberg–Círculo de Lectores, 2006, 7–52 y 571–615.

——. «J. R. Jiménez traductor: la obra ajena, *diapasón* de la propia» en Javier Blasco (ed.), *J. R. Jiménez. Aquel chopo de luz*, Granada, Junta de Andalucía–Consejería de Cultura, 2008, 291–305.

——. «Juan Ramón Jiménez» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 625–627.

——. «Zenobia Camprubí, traductora» en Emilia Cortés Ibáñez (ed.), *Zenobia Camprubí y la Edad de Plata de la cultura española*, Sevilla, Universidad Internacional de Andalucía, 2010, 239–264.

—— & Francisco LAFARGA (eds.). *Traducció i literatura. Homenatge a Ángel Crespo*, Vic, Eumo, 1997.

GONZÁLEZ RODRÍGUEZ, Antonio. *La traducción en la prensa: «El País», 1995*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2003 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

GONZÁLEZ ROLÁN, Tomás. «Lucano en el Medievo hispánico (con especial referencia al siglo XIII)» en Maurilio Pérez González (ed.), *Actas del II congreso hispánico de literatura medieval*, León, Universidad de León, 1999, I, 73–82.

—— & Mª Felisa del BARRIO. «Juan de Mena y su versión de la *Ilias* latina», *Cuadernos de Filología Clásica* 19 (1985), 47–84.

——, Mª Felisa del BARRIO & Antonio LÓPEZ FONSECA. «Estudio preliminar» en Juan de Mena, *La «Ilíada» de Homero*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1996.

—— & Antonio LÓPEZ FONSECA. *Traducción y elementos paratextuales. Los prólogos a las versiones castellanas de textos latinos en el siglo XV*, Madrid, Escolar y Mayo, 2014.

——, Antonio MORENO HERNÁNDEZ & Pilar SAQUERO. *Humanismo y teoría de la traducción en España e Italia en la primera mitad del siglo XV. Edición y estudio de la «Controversia Alphonsiana» (Alfonso de Cartagena vs. L. Bruni y P. Candido Decembrio)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2000.

—— & Pilar SAQUERO. «Un nuevo testimonio sobre la presencia de Giovanni Boccaccio en España», *Revista de Filología Románica* 1 (1983), 35–50.

—— & Pilar SAQUERO. «Las cartas originales de Juan Rodríguez del Padrón: edición, notas literarias y filológicas», *Dicenda* 3 (1984), 39–72.

—— & Pilar SAQUERO. «El *Epitoma rei militaris* de Flavio Vegecio traducido al castellano en el siglo XV. Edición de los *Dichos de Séneca en el acto de la caballería* de Alfonso de Cartagena», *Miscelánea Medieval Murciana* 14 (1987–1988), 101–150.

—— & Pilar SAQUERO. «Boecio en el medievo hispánico» en José Luis Moralejo & al. (eds.), *Humanitas: In honorem A. Fontán*, Madrid, Gredos, 1992, 319–339.

—— & Pilar SAQUERO. «El *Axíoco* pseudo–platónico traducido e imitado en la Castilla de mediados del siglo XV: edición y estudio de la versión romance de Pedro Díaz de Toledo y de su modelo latino», *Cuadernos de Filología Latina. Estudios latinos* 19 (2000), 157–197.

—— & Pilar SAQUERO. «El Humanismo italiano en la Castilla del Cuatrocientos: estudio y edición de la versión castellana y del original latino del *De infelicitate principum* de Poggio Bracciolini», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 21 (2001), 115–150.

—— & Pilar SAQUERO. «Vestigios de los prólogos escolares latino–medievales en dos traducciones castellanas cuatrocentistas de Cicerón y Ovidio», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 27:2 (2007), 129–146.

——, Pilar SAQUERO & Antonio LÓPEZ FONSECA. *La tradición clásica en España (siglos XIII–XV)*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2002.

—— → SAQUERO, Pilar.

GONZÁLEZ RUIZ, Víctor Manuel. *Ideología y traducción: estudio de los títulos en castellano de las películas en lengua inglesa estrenadas en España durante el período de la dictadura franquista (1939–1975)*, Las Palmas de Gran Canaria, Universidad de Las Palmas, 2001 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

GONZÁLEZ SUBÍAS, José Luis. «*Juan sin Tierra* (1848), un drama romántico "shakespeariano" original de José María Díaz», *Revista de Literatura* 124 (2000), 365–381.

——. «Traducciones y arreglos de la literatura francesa» en J. L. González Subías, *Un dramaturgo romántico olvidado: José María Díaz*, Madrid, FUE, 2004, 527–545.

——. «Profesionales de la traducción teatral en España a mediados del siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 247–258.

——. «José María Díaz de la Torre» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 295–296.

——. «Creación y traducción en el teatro de Isidoro Gil y Baus (1814–1866)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 183–195.

——. «Traducción y adaptación de la literatura francesa en la obra de José María Díaz de la Torre» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 225–232.

GONZÁLEZ TROYANO, Alberto. «Seudónimos y simulación: en torno a una traducción de *Zaïre* de Voltaire por un "vecino de Cádiz" en 1765», *Draco* 5–6 (1993–1994), 57–62; reeditado como «Pseudonyme et simulations: autour d'une traduction espagnole de *Zaïre*. Les justifications d'un Gaditan éclairé» en Ulla Kölving & Christiane Mervaud (eds.), *Voltaire et ses combats. Actes du congrès international, Oxford–Paris 1994*, Oxford, Voltaire Foundation, 1997, 869–873.

GONZÁLEZ VÁZQUEZ, Jesús Leonardo. «Louis Aragon: intelectuales españoles y guerra civil», *Aldaba* 6 (1986), 51–58.

GONZALO, Consuelo & Pollux HERNÚÑEZ. «Bibliografía de V. García Yebra» en C. Gonzalo & P. Hernúñez (eds.), *Corcillvm. Estudios de traducción, lingüística y filología dedicados a Valentín García Yebra*, Madrid, Arco/Libros, 2006, 17–27.

GONZALO DE JESÚS, Patricia. «Karel Čapek» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 171–172.

——. «Bohumil Hrabal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 537–538.

—— → HERMIDA DE BLAS, Alejandro.

GONZALO MAESO, David. «Selomoh ibn Gabirol, filósofo y teólogo», *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos* 21:2 (1972), 61–86.

GONZALO MORÓN, Fermín. «Las mil y una noches. Influjo de la literatura oriental sobre la árabe y de esta sobre la de la Edad Media», *Revista de España y del Extranjero* 3 (1842), 275–284.

GONZALO SÁNCHEZ MOLERO, José Luis. *El erasmismo y la educación de Felipe II (1527–1557)*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2003.

GONZÁLVEZ RUIZ, Ramón. *Hombres y libros de Toledo (1086–1300)*, Madrid, Fundación Ramón Areces, 1997, 586–602.

—— → SAMSÓ, Julio.

GOÑI, José Manuel. «Traducciones, reseñas y comentarios de la literatura anglosajona en la prensa decimonónica (1868–1898)» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, P. Lang, 2010, 369–391.

—— → GINÉ, Marta.

GOTOR, Juan Luis. «Fray Melchor de la Serna, poeta "ovidiano" inédito del siglo XVI» en VV. AA., *I codici della transgressività in area ispanica*, Verona, Università degli Studi di Padova, 1980, 143–165.

GOUJON, Jean–Paul. «Approches de la problématique de la traduction du texte poétique: *Anabase* (Saint–John Perse) et *Oda a Salvador Dalí* (Lorca)» en Edith Le Bel (ed.), *Le masque et la parole*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 1995, 45–53.

—— & Carmen CAMERO. *Pierre Louÿs y Andalucía. Cartas inéditas y fragmentos*, Sevilla, Alfar, 1984.

—— & Carmen CAMERO. «Pierre Louÿs y Andalucía: nuevas cartas inéditas», *Philologia Hispalensis* 4 (1989), 759–770.

GOYRI, Nicolás. *Estudio crítico–analítico sobre las versiones españoles de «Los Lusiadas»*, Lisboa, Tipografía J. H. Verde, 1880.

GOYTISOLO, Juan. «Presentación crítica de José María Blanco–White» en J. M. Blanco–White, *Obra inglesa*, Buenos Aires, Formentor, 1972, 3–98.

GRABMANN, Martin. *Forschungen über die lateinischen Aristotelesübersetzungen des XIII. Jahrhunderts*, Münster, Aschendorff, 1916.

——. *Mittelalterliche lateinische Aristotelesübersetzungen und Aristoteleskommentare in Handschriften spanischer Bibliotheken*, Múnich, R. Oldenbourg, 1928.

——. «Guglielmo di Moerbecke, il traduttore delle opere di Aristotele», *Miscellanea Historiae Pontificiae* 11 (1946).

——. «Die Aristotelesübersetzungen im 12. Jahrhundert», *Mediaeval Studies* 12 (1950), 123–162.

GRACIA, Jordi. «Mauricio Bacarisse» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 90–91.

GRAELLS, Guillem–Jordi. «Sagarra i la difusió de Pirandello» en Luigi Pirandello, *El barret de cascavells*, Barcelona, Fundació Teatre Lliure, 1994, 13.

GRANADA, Carmelo. «El P. Scio, traductor de la Biblia», *Estudios Bíblicos* 32 (1973), 137–156.

GRANDE ESTEBAN, Mario. «Introducción» en Ben Al Mocaffá, *Calila y Dimna*, Madrid, Emiliano Escolar, 1981, 7–37.

GRANDE LÓPEZ, Clara. «Cambios, errores y lapsus en la traducción de la *Chirurgia magna* de Guido de Caulíaco» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla Martínez (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción. A propósito de obras francesas especializadas, científicas y técnicas en sus versiones españolas*, Granada, Comares, 2016, 223–238.

GRANJA CASTRO, Dulce María. *Kant en español*, México, UNAM, 1997.

GRANJEL, Luis. «Traducciones castellanas de Hipócrates» en VV. AA., *Homenaje a Antonio Tovar*, Madrid, Gredos, 1972, 169–176.

GRASES, Pedro. *La primera versión castellana de «Atala»*, Caracas, Imprenta Cromotipográfica, 1955.

GREEN, Otis H. *Vida y obra de Lupercio Leonardo de Argensola*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1945.

GREGERSEN, Halfdan. *Ibsen and Spain. A Study in Comparative Drama*, Cambridge, MA, Harvard University Press, 1936.

GREGOR, Keith & Elena BANDÍN. «The role of the censor in the reception of Shakespearean drama in Francoist Spain: the strange case of *The Taming of the Shrew*» en Luis Alberto Lázaro & Catherine O'Leary (eds.), *Censorship Across Borders: The Reception of English Literature in Twentieth–Century Spain*, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2011, 143–160.

—— → PUJANTE, Ángel–Luis.

GREINER, Annedörte. *Vicente Blasco Ibáñez, der spanische Zola?*, Jena, Universitäts–Buchdruckerei Neuenhahn, 1932.

GRESPI, Giuseppina. «La traduzione castigliana medievale del *De Ira* di Seneca», *Rassegna Iberistica* 73 (2001), 45–49.

——. *Traducciones castellanas de obras latinas e italianas contenidas en manuscritos del siglo XV*, Madrid, Biblioteca Nacional, 2004.

GRIGORIADU, Teodora. «Situación actual de Luciano de Samósata en las bibliotecas españolas (manuscritos, incunables e impresos de los siglos XIII–XVII)», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios griegos e indoeuropeos* 13 (2003), 239–272.

——. «Francisco de la Reguera: un traductor más y único continuador de Luciano de Samósata en el Siglo de Oro», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios griegos e indoeuropeos* 16 (2006), 181–193.

——. «*Las obras de Luciano Samosatense, orador y filósofo excelente», manuscrito 55 de la Biblioteca Menéndez y Pelayo*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2010 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

GRILLI, Giuseppe. «Traducciones de la *Comedia*: un desafío catalán» en Mª de las Nieves Muñiz (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 543–552.

GRISMER, Raymond L. *The Influence of Plautus in Spain before Lope de Vega*, Nueva York, Hispanic Institute, 1944.

GRUBER, Edith Maria. «The Signifiance of Translation for the Development of Spanish Romanticism», *New Comparison* 1 (1986), 67–83; reeditado en José Lambert & André Lefevere (eds.), *La traduction dans le développement des littératures*, Berna, P. Lang, 1993, 165–172.

GRÜNEWALD, Heidi. *Joan Maragalls Rezeption deutscher Literatur im Identitätsdiskurs der Moderne*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

GUANSÉ, Domènec. «Pròleg» en X. Benguerel, *Relacions. Xavier Benguerel es confessa de les seves relacions amb La Fontaine, Edgar Allan Poe, Paul Valéry, Pablo Neruda*, Barcelona, Selecta, 1974, 13–20.

GUARDIA, Pedro. «Introducción» en Jonathan Swift, *Los viajes de Gulliver*, Barcelona, Planeta, 1984, XI–XXVIII.

GUARDIOLA ALCOVER, Conrado. Ed. de *Rams de flores o Libro de Actoridades. Obra compilada bajo la protección de Juan Fernández de Heredia, Maestre de la Orden del Hospital de San Juan de Jerusalén (Edición del ms. de la Real Biblioteca de El Escorial Z–I–2)*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1998.

GUARINO ORTEGA, Rosario. «El *Anfitrión* de Timoneda: un ejemplo de recepción del teatro clásico latino» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 201–207.

GUARNER, Lluís. *La Renaixença valenciana i Teodor Llorente*, Barcelona, Edicions 62, 1985.

GUASTI, Niccolò. «Forbonnais e Uztáriz: le ragioni di una traduzione», *Cuadernos Aragoneses de Economía* 8:1 (1998), 125–141.

GUDIOL, Josep. *Una antiga traducció catalana dels quatre Evangelis: Codex del Palau*, Vic, Fulla Dominical, 1910.

GÜELL, Lourdes. «Entrevista amb Marià Manent», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 10 (1988), 117–130.

GÜELL BARCELÓ, Manuel. «Eduard Vidal i Valenciano, adaptador teatral de *La Taverna* (*L'Assommoir*) de Zola» en Josep M. Domingo & Miquel M. Gibert (eds.), *Actes del col·loqui sobre Àngel Guimerà i el teatre català del segle XIX*, Tarragona, Diputació de Tarragona, 2000, 357–375.

GUENOVA, Maia. «Relacions literàries entre Bulgària i Catalunya», *Quaderns. Revista de traducció* 15 (2008), 119–126.

GUEREÑA, Jean–Louis. «Les traductions de Marx et d'Engels dans *La Emancipación*, 1871–1873» en VV. AA., *Hommage à Louis Bertrand*, Niza, Université de Nice, 1982, 187–201.

GUERRA, Manuel H. *El teatro de Manuel y Antonio Machado*, Madrid, Mediterráneo, 1966.

GUERRA DA CAL, Ernesto. *Lengua y estilo de Eça de Queiroz. Apéndice. Bibliografía queirosiana. I, Bibliografía activa; II, Bibliografía pasiva A; III, Bibliografía pasiva B; IV, Índices de consulta*, Coimbra, Por Ordem da Universidade, l975–1984, 4 vols.

GUERRERO, Manuel. «El mimetisme segons Josep Palau i Fabre», *Lletra de Canvi* 39 (1999), 13–19.

GUIDOTTI, Gloria. «Da *La vita delle puttane* al *Colóquio de las damas*» en VV. AA., *Actas del II congreso nacional de italianistas. El Renacimiento italiano*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1986, 247–257.

———. «*Dei delitti e delle pene* en dos traducciones españolas» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 212–217.

———. «*De la razon de Estado de Ian Botero en nuestra lengua Castellana de Italiano*: Antonio Herrera» en Miguel Ángel Vega & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *La palabra vertida*, Madrid, Editorial Complutense, 1997, 589–594.

GUILLÉN, Jorge. «Paul Éluard», *Revista de Occidente* 207 (1998), 145–148.

GUILLÉN, José. «Cicerón en España» en VV. AA., *Atti del I congresso internazionale di studi ciceroniani*, Roma, Centro di Studi Ciceroniani, 1959, II, 247–282.

GUINARD, Paul J. «Une adaptation espagnole de *Zadig* au XVIIIe siècle», *Revue de Littérature Comparée* 32 (1958), 481–495.

———. «Un passage de l'*Émile* transposé dans *El Censor* (Madrid, 1782)», *Revue de Littérature Comparée* 36 (1962), 548–557.

———. «Sobre un tema de la sátira social en el teatro: una adaptación española de *le Joueur* de Regnard» en Carlos Moya, Luis Rodríguez de Zúñiga, Mª del Carmen Iglesias (eds.), *Homenaje a José Antonio Maravall*, Madrid, Centro de Investigaciones Sociológicas, 1985, II, 253–263.

GUINOVART, Montserrat. «*La novícia de Santa Clara*, una adaptación de Salvador Vilaregut de *Measure for measure* de Shakespeare para la escena catalana» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 115–133.

GUMBRECHT, Hans Ulrich. «Literary Translation and its Social Conditioning in the Middle Ages: Four Spanish Romance Texts of the 13th Century», *Yale French Studies* 51 (1976), 205–222.

GÜNTERT, Georges. «Ariosto en el *Quijote*: replanteamiento de una cuestión» en Jules Whicker (ed.), *Actas del XII congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Birmingham, University of Birmingham, 1998, II, 205–214.

GURPEGUI, José Antonio. «Poe in Spain» en Lois Davis Vines (ed.), *Poe Abroad: Influence, Reputation, Affinities*, Iowa, University of Iowa Press, 1999, 108–114.

GURRUCHAGA, Marina. «Algunas observaciones acerca de los *Tratados de Séneca traducidos por don Alonso de Cartagena* (ms. 37 B. M. P.)», *Faventia* 19:2 (1997), 131–140.

———. «Un códice perdido de la Biblioteca del Marqués de Santillana: el *Fedón* o *Diálogo de la inmortalidad del alma* y el resumen de la *Ilíada* en castellano por Juan de Mena (ms. 36 de la Biblioteca Menéndez Pelayo de Santander)», *Anuario de Estudios Medievales* 27:2 (1997), 1177–1193.

GUTIÉRREZ CARBAJO, Francisco. «Ciro Bayo y Ninon de l'Enclos» en Mª Rosario Ozaeta, Doina Popa–Liseanu & Alicia Yllera (ed.), *Palabras y recuerdos. Homenaje a Rosa Mª Calvet Lora*, Madrid, UNED–Depto. de Filología Francesa, 2004, 95–99.

GUTIÉRREZ CUADRADO, Juan. «Crónica de una recepción. Pirandello en Madrid», *Cuadernos Hispanoamericanos* 333 (1978), 347–386.

———. «Las traducciones francesas, mediadoras entre España y Europa en la lengua técnica del siglo XIX» en Victòria Alsina & al. (eds.), *Traducción y estandarización. La incidencia de la traducción en los lenguajes especializados*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2004, 35–61.

GUTIÉRREZ DÍAZ–BERNARDO, Esteban. «Introducción» en Jaime Tió, *El castellano de Mora*, Toledo, Diputación Provincial, 1999, 9–41.

——. «Jaime Tió» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1098–1100.

——. «Traducción y traducciones en la obra de Jaime Tió (1816–1844)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 267–275.

GUTIÉRREZ GARCÍA, Santiago & María del Mar SUEIRO PENA. «Traducción, romanceamiento y difusión de un diálogo de Luciano en la España del siglo XV» en José Manuel Lucía Megías (ed.), *Actas del VI congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 1997, II, 1467–1478.

GUTIÉRREZ HERMOSA, Luisa Mª. «Hacia una teoría de la traducción del siglo XVIII español» en Pilar Orero (ed.), *III congrés internacional sobrre traducció. Març 1996. Actes*, Bellaterra, Universitat Autónoma de Barcelona, 1998, 153–163.

GUTIÉRREZ LANZA, Camino. «Proteccionismo y censura durante la etapa franquista. Cine nacional, cine traducido y control estatal» en Rosa Rabadán (ed.), *Traducción y censura inglés–español: 1939–1985. Estudio preliminar*, León, Universidad de León, 2000, 23–60.

——. *Traducción y censura de textos cinematográficos en la España de Franco*, León, Universidad de León, 2001.

——. «Censors and Censorship Boards in Franco's Spain (1950s–1960s): An Overview Based on the TRACE Cinema Catalogue» en Dimitris Asimakoulas & Margaret Rogers (eds.), *Translation and Opposition*, Clevedon, Multilingual Matters, 2011, 305–320.

GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha. «El léxico de la medicina en el diccionario de Esteban de Terreros y Pando» en A. Alonso González (ed.), *Actas del III congreso internacional de Historia de la Lengua Española*, Madrid, Arco Libros, 1996, II, 1327–1342.

——. *La ciencia empieza en la palabra. Análisis e historia del lenguaje científico*, Barcelona, Península, 1998.

——. *La constitución de la lexicografía médica moderna en España*, La Coruña, Toxo Soutos, 1999.

——. «La traducció i el discurs mèdic: llums i ombres d'una relació històrica», *Caplletra* 40 (2006), 191–209.

——. «Científica (Traducción)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 230–239.

——. «Cuando querer no es poder: las dificultades para introducir en España los diccionarios médicos franceses del siglo XIX», *Cuadernos de Filología Francesa* 22 (2011), 107–122.

—— & Carmen DIEGO. «Algunos datos respecto a la investigación sobre traducción médica en España», *Panace@. Revista de Medicina, Lenguaje y Traducción* 23 (2006), 115–121.

—— & Carmen QUIJADA. «La adaptación del contenido en los diccionarios médicos traducidos y publicados en España en el siglo XIX» en Pedro Aullón de Haro & Alfonso Silván (eds.), *Translatio y cultura*, Madrid, Dykinson, 2015, 201–208.

GUTWIRTH, Eleazar. «Actitudes judías hacia los cristianos en la España del siglo XV: ideario de los traductores del latín» en VV. AA., *Actas del II Congreso Internacional Encuentro de las Tres Culturas (3–6 de octubre de 1983)*, Toledo, Ayuntamiento de Toledo, 1985, 189–196.

——. «*Entendudos*: Translation and Representation in the Castile of Alfonso the Learned», *The Modern Language Review* 93:2 (1998), 384–399.

GUZMÁN, Trinidad & Julio–César SANTOYO. «Moratín, traductor de Thomas Otway: *Venice Preserved*», *Livius* 1 (1992), 187–200.

—— → SANTOYO, Julio–César.

GUZMÁN GUERRA, Antonio. *El Dioscórides de Laguna y el manuscrito de Páez de Castro*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1978.

——. «Leonardo Bruni, traductor y traductólogo del Humanismo», *Hieronymus Complutensis* 2 (1995), 75–80.

——. «Traducciones españolas» en Francisco Rodríguez Adrados & José Antonio Berenguer (eds.), *Veinte años de Filología Griega (1984–2004)*, Madrid, CSIC, 2009, 175–200.

——. «Esquilo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 356–357.

——. «Eurípides» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 361.

——. «Sófocles» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1052–1053.

GUZMÁN HERMIDA, Juan Manuel. «Isócrates» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 606–607.

GUZMÁN I PITARCH, Josep Roderic. «Jesús Ernest Martínez i Ferrando» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 324–325.

——. «Joan Francesc Mira i Casterà» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 344–346.

——. «Jaume Pérez i Montaner» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 407.

GUZMÁN SIMÓN, Fernando. «Traducciones y tradiciones: polifonía e intertextualidad en las revistas literarias andaluzas de las décadas de los setenta y ochenta» en Ángela Fernandes & al. (eds.), *Diálogos ibéricos e iberoamericanos. Actas del VI congreso internacional de ALEPH*, Lisboa, ALEPH–Universidade de Lisboa, 2010, 446–462.

H

HABLER, G. «La traducción de la *Encyclopédie méthodique*: un proyecto abandonado» en Cristóbal Corrales & al. (eds.), *Nuevas aportaciones a la historiografía lingüística. Actas del IV congreso internacional de la SEHL*, Madrid, Arco/Libros, 2004, 749–759.

HADZSITS, George D. *Lucretius and his Influence*, Nueva York, Longmans Green and Co., 1935.

HAFTER, Monroe Z. «A Goncourt Clue to a Clarín Plot», *Comparative Literature Studies* 19 (1982), 319–334.

HALPINE, Margarita. «Aretino's *La cortigiana*: A Source of Picaresque Elements in Quevedo's *Buscón*», *Romance Review* 4 (1994), 53–63.

HAMBROOK, Glyn. *The Influence of Charles Baudelaire in Spanish Modernismo*, University of Nottingham, 1985 (tesis doctoral); <http://eprints.nottingham.ac.uk/13072/>.

———. «Baudelaire and Spain», *French Studies Bulletin* 26 (1988), 8–10; reeditado como «Baudelaire y España», *Estudios de Investigación Franco–española* 7 (1992), 55–69.

———. «Del poeta a la poesía: la imagen de Charles Baudelaire y de su obra en las crónicas literarias de Enrique Gómez Carrillo», *Estudios de Investigación Franco–española* 5 (1991), 97–111.

———. «La obra de Charles Baudelaire traducida al español (1882–1910)», *Estudios de Investigación Franco–española* 4 (1991), 99–102.

———. «Revered and Reviled: the Critical Reception of Charles Baudelaire in fin de siglo Spain», *New Comparison* 15 (1993), 45–61.

———. «Juan Ramón Jiménez, Reader of Baudelaire», *Tesserae* 3:1 (1994–1995), 367–388.

———. «Baudelaire canonisé et le modernismo espagnol: la revue *Helios* 1903–1904», *Bulletin Baudelairien* 30:2 (1995), 100–111.

———. «Manuel Reina, Agent of Diffusion of Baudelaire in Spain» en Derek Harris (ed.), *Changing Times in Hispanic Culture*, Aberdeen, Centre for the Study of the Hispanic Avant–Garde, University of Aberdeen, 1996, 156–168.

———. «La réception d'un poète français dans l'Espagne fin–de–siècle. Baudelaire et la revue moderniste *Helios*», *Revue de Littérature Comparée* 74 (2000), 175–188.

———. «Baudelaire, Degeneration Theory and Literary Criticism in Fin–de–Siècle Spain», *Modern Language Review* 101:6 (2006), 1005–1024.

———. «Charles Baudelaire» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 101–103.

———. «Nuevas precisiones sobre la traducción de la obra de Charles Baudelaire en la España de *fin de siècle* XIX» en Jean Andrews & Stephen G. H. Roberts (eds.), *Obra en marcha. Ensayos en honor de Richard A. Cardwell*, Nottingham, Critical, Cultural and Communications Press, 2009, 44–54.

———. «Translations of Baudelaire in Spain 1880–1910», *Modern Language Review* 107:1 (2012), 20–38.

———. *The Reception of Francophone Literature in the Modernista Review «Helios» (1903–1904). A Preliminary Study and Source Book*, Lewiston, NY, Edwin Mellen, 2013.

———. «Packaging a Posy of Perversity: Eduardo Marquina's 1905 Spanish Translation of *Les Fleurs du mal*», *Bulletin of Hispanic Studies* 93:9 (2016), 981–994.

——— & Ludmila HAMBROOK. «La recepción crítica de la literatura francesa en la literatura europea de fin de siglo» en José Enrique Martínez Fernández & al. (eds.), *Estudios de literatura comparada. Norte y Sur. La sátira. Transferencia y recepción de géneros y formas textuales*, León, SELGyC–Universidad de León, 2002, 133–139.

HAMBROOK, Ludmila → HAMBROOK, Glyn.

HAMILTON, Arthur. «Ramón de la Cruz's Debt to Molière», *Hispania* 4 (1921), 101–113.

——. «Two Spanish Imitations of *Maître Pathelin*», *Romanic Review* 30 (1939), 340–344.

HANNOU, Hanan. *Estudio y análisis traductológico de la traducción de «Siray al–muluk» de Abu Bakr al–Turtusi (451–520/1059–1126) realizada por Maximiliano Alarcón (1880–1933)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2015 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

HARGUINDEY, Henrique. «Traduction et recréation: auteurs du XVIIIe siècle en galicien» en Francisco Lafarga, Ángeles Llorca & Ángeles Sirvent (eds.), *Le XVIIIe siècle aujourd'hui: présences, lectures et réécritures*, París, Le Manuscrit, 2011, 301–306.

HARO TECGLEN, Eduardo. «En el nombre de Astrana», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 5–6 (1985), 87–89.

HART, Thomas R. *Cervantes and Ariosto: Renewing Fiction*, Princeton University Press, 1989.

HARTER, Hugh A. «George Sand and the Spanish Connection» en Janis Glasgow (ed.), *George Sand. Collected Essays*, Try, NY, The Witston Publications, 1985, 93–102.

HARTZENBUSCH, Eugenio. *Bibliografía de Hartzenbusch, D. Juan Eugenio*, Madrid, Sucesores de Rivadeneyra, 1900.

HARTZENBUSCH, Juan Eugenio. «Noticia sobre la vida y escritos de Don Dionisio Solís», *Revista de Madrid* 1 (1839), 488–497; reeditado en J. E. Hartzenbusch, *Estudios poéticos y artículos en prosa literarios y de costumbres*, Madrid, 1843, 173–214.

——. «Racine y Cañizares», *La Ilustración* 8 (1856), 46–47, 62–63, 66–68.

HARVEY, Leonard Patrick. «The Alfonsine School of Translation: Translations from Arabic into Castilian Produced under the Patronage of Alfonso the Wise of Castile», *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland* 1 (1977), 109–117.

——. «Robinson Crusoe y su mozo morisco Zurrí: Daniel Defoe y el mundo hispánico», *Sharq Al–Andalus* 13 (1996), 225–234.

HASKINS, Charles Homer. «Translators from the Arabic in Spain» en C. H. Haskins, *Studies in the History of Medieval Science*, Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1924, 3–19.

HASSLER, Gerda. «El traductor de textos no literarios en los siglos XVIII y XIX: enciclopedista, innovador y mediador», *Quaderns de Filologia. Estudis lingüístics* 21 (2016), 185–214 (nº titulado *La figura del traductor a través de los tiempos*, ed. por Jordi Sanchis Llopis, Mª Elena Jiménez & Nicolás Campos).

HATZIGEGORGÍU–HASSIOTIS, Victoria. «Los primeros contactos de los españoles con la literatura neogriega» en Moschos Morfakidis & Isabel García Gálvez (eds.), *Estudios neogriegos en España e Iberoamérica*, Granada, Athos–Pérgamos, 1997, II, 407–422.

——. «Juan Valera, traductor de poesías neogriegas», *Erytheia* 21 (2000), 225–244.

HAUF, Albert G. «Dues versions iberoromàniques de l'*Opus agriculturae* de Pal·ladi. Petita mostra lexicogràfica» en VV. AA., *La Corona de Aragón y las lenguas románicas. Miscelánea de homenaje para Germán Colón*, Tübingen, G. Narr, 1989, 383–393.

——. «Texto y contexto de la *Flor de las historias de Oriente*: un programa de colaboración cristiano–mongólica» en Aurora Egido & José Mª Enguita (eds.), *Juan Fernández de Heredia y su época*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1996, 111–154.

——. «La *Scala de contemplació*, de Fra Antoni Canals, i el *De XV gradibus contemplationis* o *Viridiarium Ecclesiae*», *Anuari de l'Agrupació Borrianenca de Cultura* 8 (1997), 97–120.

HEMPEL, Wido. «Goethe y el mundo hispánico» en W. Hempel, *Entre el poema del Mío Cid y Vicente Aleixandre. Ensayos de literatura hispánica comparada*, Barcelona, Alfa, 1983, 139–163.

HENDRIX, William S. «Notes on Jouy's Influence on Larra», *Romanic Review* 11 (1920), 37–45.

HENRÍQUEZ, Miguel Ángel. «Bartolomé Leonardo de Argensola» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 54–55.

——. «Gonzalo Correas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 265–266.

——. «Francisco de Enzinas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 348–349.

——. «José Pellicer de Ossau» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 870–871.

——. «Francisco de Quevedo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 960–962.

——. «Francisco Sánchez de las Brozas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1008–1009.

——. «Salomón Usque» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1121–1122.

——. «Juan de Valdés» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1123–1124.

——. «Esteban Manuel de Villegas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1152–1153.

HÉRIZ, Ana Lourdes de & Félix SAN VICENTE. «La traducción al español en el siglo XIX: agentes y contextos» en Alfonso Zamorano (ed.), *Reflexión lingüística y lengua en la España del siglo XIX: marcos, panoramas y nuevas aportaciones*, Munich, Lincom, 2012, 197–228.

HERMIDA DE BLAS, Alejandro. «La difusión en España de las pequeñas literaturas europeas. El caso checo y eslovaco» en Fernando Presa González (ed.), *Las lenguas y culturas de los países de la ampliación de la Unión Europea*, Madrid, GRAM, 2003, 155–163.

——. «Prólogo» en Milan Rúfus, *Campanas (Zvony)*. Trad. de A. Hermida, Barcelona, La Poesía, señor hidalgo, 2003, 7–15.

——. *La poesía de Milan Rúfus*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2003 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

——. «Vladimír Holan» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 527–528.

——. «Milan Kundera» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 653–654.

——. «Milan Rúfus» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 986–987.

——. «Jaroslav Seifert» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1033–1034.

—— & Patricia GONZALO DE JESÚS. «Translation of Czech and Slovak Literature in Spain: an Approach» en Beata Elżbieta Cieszyńska (ed.), *Iberian and Slavonic Cultures: Contact and Comparison*, Lisboa, CompaRes, 2007, 185–204.

—— & Patricia GONZALO DE JESÚS. «Checa y eslovaca (Literaturas)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 218–221.

HERMOSILLO, Alfredo. «Gógol en *El Historial palmesano*, *Revista de España*, *La Iberia* y *El Imparcial* (1868–1898)» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, P. Lang, 2010, 335–349.

——. *Análisis de la recepción y la traducción de «Almas muertas» de N. V. Gógol al español*, Vitoria–Gasteiz, Universidad del País Vasco, 2015 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

HERNÁNDEZ, Belén. «"Viaje a Italia": traducción y construcción de una utopía» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 215–230.

——. «Qué traducir y el porqué de lo no traducido. El caso Pirandello», *Tonos Digital* 13 (2007); <www.tonosdigital.com>.

——. «Traducciones y transplantes del libro *Cuore*, de Edmondo De Amicis», *Transfer* 8:1–2 (2013), 33–50; <www.raco.cat/index.php/Transfer>.

——. «Razones para una traducción invisible. La *Angelica* de C. Rivas Cheriff», *Anales de Filología Francesa* 22 (2014), 143–160.

HERNÁNDEZ, Isabel. «Friedrich Dürrenmatt» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 316.

——. «*Cantar de los Nibelungos*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 169–170.

———. «Sigmund Freud» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 431–432.

———. «Wilhelm Hauff» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 510.

———. «Hermann Hesse» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 522.

———. «Paul Heyse» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 523.

———. «Alexander von Humboldt» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 542.

———. «Klaus Mann» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 747.

———. «Robert Musil» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 823.

———. «Johanna Spyri» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1057.

———. «Peter Weiss» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1170.

———. «¿Un amor imposible? Acerca de la traducción de literatura alemana en España durante el siglo XX», *Estudios de Traducción* 3 (2013), 315–327.

———. «Naturalización a discreción: los *Cuentos* de los hermanos Grimm en la editorial Calleja» en I. Hernández & Paloma Sánchez (eds.), *Los cuentos de los hermanos Grimm en el mundo: recepción y traducción*, Madrid, Síntesis, 2014, 67–80.

——— & Paloma SÁNCHEZ (eds.). *Los cuentos de los hermanos Grimm en el mundo: recepción y traducción*, Madrid, Síntesis, 2014.

HERNÁNDEZ, Rebeca. «La traducción de textos post–coloniales de lengua portuguesa y el concepto de tercer espacio», *Estudios Portugueses* 4 (2005), 39–48.

———. *Traducción y postcolonialismo: procesos culturales y lingüísticos en la narrativa postcolonial de lengua portuguesa*, Granada, Comares, 2007.

HERNÁNDEZ ÁLVAREZ, Mª Vicenta. «Bajo el puente: escucha y traducción de Apollinaire», *Anales de Filología Francesa* 17 (2009), 153–168.

HERNÁNDEZ BAUTISTA, Bárbara. «Luis Cernuda, colaborador de la BBC: traducciones y otros trabajos perdidos», *1611* 10 (2016); <www.traduccionliteraria.org/1611/>.

HERNÁNDEZ–COMENDADOR, Carlos. «Primeras traducciones hispánicas del tratado *De Amicitia* de Cicerón», *Epos* 28 (2012), 45–56.

HERNÁNDEZ ESTEBAN, María. «Traducción y censura en la versión castellana antigua del *Decamerón*» en Julio–César Santoyo & el. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 164–171.

———. «La possibile dipendenza da P della traduzione castigliana antica del *Decameron*», *Studi sul Boccaccio* 32 (2004), 29–58.

HERNÁNDEZ GARCÍA, José Antonio. «Bibliografía comentada de Mircea Eliade», *Estudios de Asia y África* 38:1 (2003), 223–262.

HERNÁNDEZ GONZÁLEZ, Mª Isabel (ed.). *En la teoría y en la práctica de la traducción. La experiencia de los traductores castellanos a la luz de sus textos (siglos XIV–XVI)*, Salamanca, SEMYR, 1998.

HERNÁNDEZ LARA, Carlos. «Aristófanes en el teatro contemporáneo español y alemán: tres adaptaciones de *La paz*» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 169–178.

HERNÁNDEZ LONGAS, Esther. «Análisis de la paratextualidad en las versiones francesa y española de la obra *Le mystère de la chambre jaune*» en Ana Clara Santos (ed.), *Descontinuidades e confluências de olhares nos estudos francófonos*, Faro, Universidade do Algarve, 2010, I, 347–360.

HERNÁNDEZ MORA, Joan. «Una traducció mahonesa del *Télémaque*», *Revista de Menorca* 16 (1921), 347–348.

HERNÁNDEZ MUÑOZ, Felipe. «Demóstenes 1965–1997: repertorio bibliográfico», *Tempus* 21 (1999), 37–74.

———. «Demóstenes en España», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios griegos e indoeuropeos* 12 (2002), 345–380.

———. «Las primeras traducciones de los oradores griegos en España», *Logo* 5 (2003), 141–146.

HERNÁNDEZ ROJO, J. L. «Quevedo, traductor de Marcial y Séneca» en *Actas del II congreso andaluz de estudios clásicos*, Málaga, Sociedad Española de Estudios Clásicos, 1988, II, 347–352.

HERNÁNDEZ SERNA, Joaquín & Carmen VERA. «*Les aventures de Télémaque* de Fénelon en España», *Estudios Románicos* 15 (2003–2006), 41–70.

HERNANDO, Concepción. *Helenismo e Ilustración. (El griego en el siglo XVIII español)*, Madrid, FUE, 1975.

HERNANDO, Teófilo. «El doctor Andrés Laguna y su edición de la *Materia médica* de Dioscórides» en T. Hernando, *Dos estudios históricos (vieja y nueva medicina)*, Madrid, Espasa Calpe, 1982, 17–158.

HERNANDO DE LARRAMENDI, Miguel & Luis Miguel PÉREZ CAÑADA (eds.). *La traducción de literatura árabe contemporánea: antes y después de Naguib Mahfuz*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 2000.

HERNÚÑEZ, Pollux ⟶ GONZALO, Consuelo.

HERRALDE, Jorge. *Autores catalanes traducidos al castellano: una experiencia editorial (1971–2007)*, Barcelona, Anagrama, 2007.

HERRALDE, Pilar ⟶ GARCÍA JURADO, Francisco.

HERRERA NAVARRO, Jerónimo. *Catálogo de autores teatrales del siglo XVIII*, Madrid, FUE, 1993.

———. «Dionisio Solís, traductor del *Mahomet* de Voltaire» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 333–344.

———. «Dionisio Solís» en VV. AA., *Catálogo de autores dramáticos andaluces. Siglos XVI al XVIII*, Sevilla, Consejería de Cultura–Centro de Documentación de las Artes Escénicas de Andalucía, 2003, I, 315–321.

———. «Dionisio Solís» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1054–1055.

HERRERO, Isabel. «Les traductions espagnoles de Rétif», *Études Rétiviennes* 24 (1996), 123–132.

——— & Lydia VÁZQUEZ. «Recepción de Montesquieu en España a través de las traducciones» en Mª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 143–157.

HERRERO, Miguel. «Virtudes muy romanas», *Nueva Revista* 89 (2003), 157–162 (nº *Homenaje a Antonio Fontán*).

HERRERO, Víctor–José. «La influencia de Lucano en la obra de Alfonso el Sabio. Una traducción anónima e inédita», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 67 (1959), 697–715.

———. «Laso de Oropesa y su traducción de la *Farsalia*», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 69 (1961), 752–773.

———. «Jáuregui, intérprete de Lucano», *Helmantica* 5 (1964), 389–410.

———. «Lucano en España» en Lucano, *La Farsalia.* Ed. de V.–J. Herrero, Barcelona, Alma Mater, 1967, I, XLI–LIII.

———. «Valoración e influjo de Lucano en los humanistas del Renacimiento español» en Elvira Gangutia & Alberto Bernabé (eds.), *Athlon. Satura grammatica in honorem Francisci R. Adrados*, Madrid, Gredos, 1984, II, 425–438.

HERRERO CECILIA, Juan. «Repercusión e influencia de *A contrapelo* (*À rebours*) en las letras hispánicas. Traducciones de *À rebours* en España» en J.–K. Huysmans, *A contrapelo*, Madrid, Cátedra, 1984, 73–88.

———. «J.–K. Huysmans et les écrivains modernistes hispaniques», *Bulletin de la Société J.–K. Huysmans* 84 (1991), 20–34.

———. «La traducción poética como reelaboración y recreación: análisis de versiones al español de poemas de Baudelaire y de Verlaine» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 273–280.

———. «Problemas y aspectos de la traducción poética: comentario sobre la traducción en verso de dos poemas de Baudelaire y uno de Verlaine», *Estudios de Filología Moderna* 3 (2003), 45–64.

———. «Joris–Karl Huysmans» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 545–547.

HERREROS, Elena. «Lucrecio y otras fuentes latinas en el *Poema físico–astronómico* de Gabriel de Ciscar y Ciscar», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 8 (1995), 281–293.

———. *Las Geórgicas de Virgilio en la literatura española*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1998 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

HERVIER, Julien. «Drieu, l'Espagne, la guerre et la mort», *Revue de Littérature Comparée* 236 (1985), 397–407.

HESPELT, E. Herman. «The Translated Dramas of José de Larra and their French Originals», *Hispania* 15 (1932), 117–134.

HEWITT, Cameron M. K. → KENT, Conrad.

HIBBS, Solange. «Église, lecture et stratégies éditoriales du XIXe siècle: les traductions et adaptations de la littérature étrangère» en Philippe Meunier & Edgard Samper (eds.), *Mélanges en hommage à Jacques Soubeyroux*, Saint–Étienne, Éditions du CELEC, 2008, 371–385.

———. «La traduction comme appropriation du texte: l'Église catholique espagnole et les enjeux de la traduction au XIXe siècle» en Michel Ballard (ed.), *Censure et traduction*, Arras, Artois Presses Université, 2011, 145–158.

———. «La traducción como mediación cultural en el siglo XIX: reflexiones epistemológicas y metodológicas sobre une práctica compleja» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 197–233.

———. «Camille Flammarion (1842–1925) en España: vulgarización científica y poética de la ciencia» en Solange Hibbs & Carole Fillière (eds.), *Los discursos de la ciencia y de la literatura en España (1875–1906)*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2015, 321–347.

———. «Faustina Sáez de Melgar (1834–1895): una escritora y traductora fronteriza entre sombras y luces» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 345–358.

———. «Magdalena de Santiago Fuentes (1873–1922): una obra polifacética al servicio del humanismo y del regeneracionismo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 573–582.

——— → GINÉ, Marta.

HIGHET, Gilbert. *La tradición clásica. Influencias griegas y romanas en la literatura occidental*, México, Fondo de Cultura Económica, 1954.

HIDALGO, Dionisio. *Diccionario general de bibliografía española*, Madrid, [varias imprentas], 1862–1882, 7 vols.; ed. facsimilar Hidelsheim–Nueva York, Georg Olms Verlag, 1973.

HINA, Horst. «Traducción y crítica en la Cataluña de comienzos de siglo (Joan Maragall, Josep Carner, Carles Riba)», *Brispania* 2 (1993), 71–89.

HOEFLER, Josephine von. «Notes a les traduccions castellanes d'Ausiàs March en el Segle d'Or» en VV. AA., *Catalan Studies. Estudis sobre el català. Volume in memory of Josephine de Boer*, Barcelona, Borràs, 1977, 239–249.

HOFFMEISTER, Gerhardt. *Spanien und Deutschland. Geschichte und Dokumentation der literarischen Beziehungen*, Berlín, Schmidt, 1976; trad. española de I. Gómez Romero, *España y Alemania: historia y documentación de sus relaciones literarias*, Madrid, Gredos, 1980.

HOLGADO, Antonio. «El Brocense o la arrogancia del saber» en VV. AA., *Actas del simposio internacional IV centenario de la publicación de la Minerva del Brocense: 1587–1987*, Cáceres, Institución El Brocense, 1989, 61–79.

HOLT, Marion P. «Contemporary Translations and Stagings of Molière's Plays in Spain» y «Molière's Plays in Recent Translation. Spain» en Roger Johnson, Editha S. Neumann & Guy T. Trail (eds.), *Molière and the Commonwealth of Letters: Patrimony and Posterity*, Jackson, The University Press of Mississippi, 1975, 190–195 y 703.

HOLZBACHER, Ana Mª. «Introducción» en Mme de La Fayette, *La Princesa de Clèves*. Ed. y trad. de A. Mª Holzbacher, Madrid, Cátedra, 1987, 7–87.

HONIGMANN, Ernest. «The Arabic Translation of Aratus' *Phaenomena*», *Isis* 41 (1950), 30–31.

HORMAECHEA, Gabriel. «Traducción y adaptación de *Le mariage forcé* de Molière en la Cataluña del primer tercio del siglo XX», *Anales de la Literatura Española Contemporánea* 25 (2000), 889–922.

HOROVITZ, Pauline. «La traduction castillane du *De montibus* de Boccacce», *Studi sul Boccaccio* 30 (2002), 345–351.

———. «Le *Libro de los montes e rios e selvas*: étude de la traduction castillane du *De Montibus*», *Studi sul Boccaccio* 31 (2003), 271–326.

HORTELANO, Santiago. «Versiones españolas de *Robinson Crusoe* en la Biblioteca Nacional», *ES. Revista de Filología inglesa* 6 (1976), 283–304.

HOSTER, Beatriz & Mª José LOBATO. «Ediciones ilustradas de los cuentos de H. Ch. Andersen», *Escuela Abierta* 8 (2005), 9–27.

HOWELL, Stanley E. «Lucian in *El Crotalón*», *Kentucky Foreign Language Quarterly* 2 (1955), 97–103.

HOYOS, José Carlos de. «Nacimiento de la ciencia económica: análisis de las traducciones españolas del *Epítome* de Jean–Baptiste Say» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Traducción y difusión de la ciencia y la técnica en España (siglos XVI–XIX)*, Valencia, Universitat de València–IULMA, 2015, 295–314.

———. «La correspondencia inédita de Jean–Baptiste Say: aspectos relacionados con la traducción» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla Martínez (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción. A propósito de obras francesas especializadas, científicas y técnicas en sus versiones españolas*, Granada, Comares, 2016, 179–202.

HUALDE, Pilar. «Documentos para la historia de la filología griega en la España del siglo XIX: la censura de gramáticas y traducciones del griego y la Real Academia Greco–Latina (1830–1833)», *Epos* 13 (1997), 397–416.

———. «Valoración de las traducciones de Homero en los siglos XIX y XX en España e Iberoamérica: de Hermosilla a Leconte de Lisle» en Consuelo Álvarez & Rosa Mª Iglesias (eds.), *Contemporaneidad de los clásicos en el umbral del tercer milenio*, Murcia, Universidad de Murcia, 1999, 369–377.

———. «Una nueva traducción decimonónica de cinco odas anacreónticas por José Musso y Valiente» en José Mª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Antonio Prieto. IV*, Alcañiz–Madrid, IEH–CSIC, 2010, IV, 2221–2232.

———. «Ignacio García Malo, traductor de la *Ilíada*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 39–52.

HUBBARD, Constance Rose. «Spanish Renaissance Translators», *Revue de Littérature Comparée* 45 (1971), 554–572.

HUBER, Erich. «Estudio crítico de la traducción al euskera de *Liebe Susi! Lieber Paul!*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, I, 217–231.

HÜBNER, Daniel F. ⟶ CUBRÍA, Mª José.

HUE FANOST, Claire. «Traductores españoles de las novelas de Emilio Zola» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 338–343.

HUERTA, Ernesto. «Cernuda traductor de Mérimée», *Revista de Literatura* 81 (1979), 181–187.

HUERTA CALVO, Javier. «San Genet, dramaturgo en España», *Leer* 169 (2006), 28–32.

HUERTAS, Sheila ⟶ CLAVERÍA, Gloria.

HUGHES, Brian. *Luis Cernuda and the Modern English Poets: a Study of the Influence of Browning, Yeats and Eliot Poetry*, Alicante, Universidad de Alicante, 1988.

HURTADO ALBIR, Amparo. *Traducción y Traductología. Introducción a la Traductología*, Madrid, Cátedra, 2001.

HURTADO DÍAZ, Amparo. «Ángel Guerra y Rafael Marquina, traductors al castellà de *Drames rurals* i *Ombrívoles* de Caterina Albert, Víctor Català» en Miquel M. Gibert & Marcel Ortín (eds.), *Gèneres i formes en la literatura catalana d'entreguerres (1918–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2005, 85–95.

———. «José Somoza, traductor» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 259–269.

———. «Traduccions castellanes de contes de Víctor Català al diari *El Sol*, de Madrid» en Enric Prat & Pep Vila (eds.), *Actes de les terceres jornades d'estudi sobre la vida i l'obra de Caterina Albert, Víctor Català*, Girona, CCG Edicions, 2006, 327–342.

——. «*Retablo*, de Víctor Català: autotraducció?» en Miquel M. Gibert, Amparo Hurtado Díaz & J. F. Ruiz Casanova (eds.), *Literatura comparada catalana i espanyola al segle XX: gèneres, lectures i traduccions (1898–1951)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2007, 157–170.

HURTLEY, Jacqueline. «On the Arrival of Mrs. Dalloway: Badalona, 1930», *Catalan Review* 5 (1986), 121–132.

——. *Josep Janés, el combat per la cultura*, Barcelona, Curial, 1986; versión española *José Janés, editor de literatura inglesa*, Barcelona, PPU, 1992.

——. «Modernism, Nationalism and Feminism: Representations of Virginia Woolf in Catalonia» en Mary Ann Caws & Nicola Luckhurst (eds.), *The Reception of Virginia Woolf in Europe*, Londres, Continuum, 2002, 296–311.

——. «Lands of Desire: Yeats in Catalonia, Galicia and the Basque Country» en Klaus Peter Jochum (ed.), *The Reception of W. B. Yeats in Europe*, Londres, Continuum, 2006, 76–95.

——. «Lusting for Lawrence: Poetry, Prose and Prohibition in Spain (1920–1980)» en Dieter Mehl & Christa Jansohn (eds.), *The Reception of D. H. Lawrence in Europe*, Londres, Continuum, 2007, 138–157.

——. «Tailoring the Tale: Inquisitorial Discourses, and Resistence, in the Early Franco Period (1940–1950)» en Francesca Billiani (ed.), *Modes of Censorship and Translation*, Manchester, St. Jerome, 2007, 61–92.

——. «The politics of translation: Eduardo de Guzmán Espinosa» en Assumpta Camps & Lew Zybatow (eds.), *La traducción literaria en la época contemporánea*, Fráncfort, P. Lang, 2008, 229–239.

——. «The writer, the translator and strategic location: adapting the *Adventures*» en Luis Pegenaute & al. (eds.), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI*, Barcelona, PPU, 2008, I, 27–34.

——. «A Hunger for Hamsun? Translation and Reception in Spain, 1941–1952» en Peter Fjagesund (ed.), *Knut Hamsun Abroad. International Reception*, Norwich, Norvik Press, 2009, 109–129.

——. «Knut Hamsun» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 505–506.

——. «Clara Janés» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 618–619.

——. «¿Hambre de Hamsun? El nobel noruego en la España franquista, 1938–1945» en Montserrat Cots & Antonio Monegal (eds.), *Actas del XVII simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada. Tomo 2. Reescrituras y traducción: perspectivas comparatistas*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra–SELGYC, 2010, 241–254.

—— & Marta ORTEGA SÁEZ. «The Reception of George Eliot in the Catalan Lands: The Long and the Short of It» en Elinor Shaffer & Catherine Brown (eds.), *The Reception of George Eliot in Europe*, Londres, Bloomsbury Academic, 2016, 237–258.

HUSQUINET–GARCÍA, Presentación. «Le *Gil Blas* du Père Isla, traduction ou trahison du roman de Lesage?» en Jean–Marie D'Heur & Nicoletta Cherubini (eds.), *Études de philologie romane et d'histoire littéraire offerts à Jules Horrent*, Lieja, 1980, 669–675.

I

IBÁÑEZ, Diosdado. «La versión del *Libro de Job* de fray Luis de León», *Revista Española de Estudios Bíblicos* 3 (1928), 209–217.

———. «El genio lírico de fray Luis de León y sus traducciones de los salmos», *Religión y Cultura* 2 (1928), 424–436.

———. «La versión del *Cantar de los Cantares* por fray Luis de León», *Ilustración del Clero* 22 (1928), 295–297 y 311–313.

IBÁÑEZ LLUCH, Santiago. «La leyenda de Amleto en la *Historia Danesa* de Saxo Gramático», *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 5 (1997), 261–278.

IBÁÑEZ PÉREZ, María Jesús. «La traducción de *Anfitrión* del doctor López de Villalobos», *Minerva* 4 (1990), 255–276.

IBÁÑEZ RODRÍGUEZ, Miguel. «*Le legs* de Marivaux traducido por M. Bretón de los Herreros», *Livius* 14 (1999), 85–97.

———. «*Les fausses confidences* de Marivaux y su traducción por Manuel Bretón de los Herreros», *Sendebar* 10–11 (1999), 15–29.

———. «*Británico*: tragedia de J. Racine traducida del francés por don Saturio Iguren (Juan de Trigueros)» en Montserrat Serrano, Lina Avendaño & Mª Carmen Molina (eds.), *La philologie française à la croisée de l'an 2000*, Granada, APFUE, 2000, II, 215–221.

———. «Manuel Bretón de los Herreros: traductor de dramas franceses. Catálogo de sus traducciones», *Berceo* 138 (2000), 203–227.

———. «Una versión española de *Andromaque* de Jean Racine de comienzos del siglo XIX», *Hermeneus* 3 (2001), 141–153.

IBISATE, Ángel. «La edición incunable de la obra de Fr. Grifón de Flandes (O. F. M.) *Supleción de los modernos al blasón del mundo*, traducida por Gonzalo García de Santa María», *Scriptorum Victoriense* 39 (1992), 386–445.

IGLESIA, Aquilino. «Una traducción catalana de la *Segunda Partida*», *Anuario de Estudios Medievales* 1 (1990), 265–278.

ILIE, Paul. «Nietzsche in Spain, 1890–1910», *PMLA* 79:1 (1964), 80–96.

———. *Los surrealistas españoles*, Madrid, Taurus, 1972.

ILLANES, Inmaculada ⟶ BRUÑA, Manuel.

ILLIANO, Antonio. «José M. Heredia e Alfieri», *Studi Piemontesi* 8:1 (1979), 95–100.

ILTURRIAGA, Mª Teresa. «Análisis pragmático–lingüístico de tres traducciones españolas de *History of the Conquest of Mexico* de William H. Prescott» en Laura Cruz, Víctor M. González Ruiz & Elena Pérez Ramírez (eds.), *Actas de las II jornadas de jóvenes traductores*, Las Palmas, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2002, 127–136.

IMPEY, Olga Tudorică. «Alfonso de Cartagena, traductor de Séneca y precursor del humanismo español», *Prohemio* 3:3 (1972), 473–494.

———. «Ovid, Alfonso X and Juan Rodríguez del Padrón», *Bulletin of Hispanic Studies* 57 (1980), 283–297.

INFIESTA MONTERDE, María. *El wagnerisme a Catalunya*, Barcelona, Infiesta, 2001.

INGENIEROS, Delia ⟶ BORGES, Jorge Luis.

INIESTA, Antonio. «Sobre algunas traducciones españolas de novelas», *Revista de Literatura* 53–54 (1965), 79–84.

IÑARREA, Ignacio. «Bretón traductor de Scribe» en Miguel Ángel Muro (ed.), *La obra de Manuel Bretón de los Herreros*, Logroño, Instituto de Estudios Riojanos, 2000, 99–116.

———. «Jean Genet» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 461–462.

IRIBARREN, Teresa. «The reception of James Joyce in Catalonia» en Geert Leernout & Wim van Mierlo (eds.), *The Reception of James Joyce in Europe*, Londres, Continuum, 2004, 445–454.

———. «La primera traducció catalana de l'*Ulisses* (1966) de James Joyce, de Joan Francesc Vidal Jové» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 81–93.

———. «Joan Francesc Vidal i Jové» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 581.

IRIGOYEN, Ramón. «Quince poemas de Catulo», *Cuadernos de Investigación Filológica* 4 (1978), 161–193.

IRWIN, Robert. *The Arabian Nights. A Companion*, Londres, Penguin Books, 1995.

ISABEL, Mª Antonia de. *George Bernard Shaw y John Osborne. Recepción y recreación de su teatro en España durante el franquismo*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2005 (CD–ROM).

ISASI, Carmen. *Estudio lingüístico estilístico de «Il Romulo» de Malvezzi en la traducción de Quevedo*, Bilbao, Universidad de Deusto, 1992 (tesis doctoral, ed. en microforma).

———. «Quevedo, ¿traductor negligente? Observaciones sobre el texto de *El Rómulo*», *Livius* 4 (1993), 89–96.

———. «Traducción y retórica: notas para la historia de la traducción en España en el siglo XVII», *Livius* 10 (1997), 77–89.

———. «Quevedo y Teodoro dell'Aula: dos eslabones en la recepción hispánica de Virgilio Malvezzi» en Florencio Sevilla & Carlos Alva (eds.), *Actas del XIII congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Madrid, Castalia, 2000, 592–600.

———. «La primera redacción de *La Libra* de Virgilio Malvezzi: nota introductoria y edición», *Letras de Deusto* 32 (2002), 173–209.

——— → BIJUESCA, K. Josu.

ISO ECHEGOYEN, José Javier. «Quevedo, traductor de las *Epístolas a Lucilio*: notas para una edición» en José Mª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, Alcañiz–Madrid, IEH–CSIC, 2002, IV, 1639–1644.

ISRAEL, J. «Maimónides en español», *Raíces. Revista judía de cultura* 60 (2004), 38–43.

IVARS, Andrés. «El *Llibre dels Angels* de Fr. Francisco Eximénez y algunas versiones castellanas del mismo», *Archivo Iberoamericano* 19 (1923), 108–124.

IVARSSON, Jan. «Subtitling through the Ages. A Technical History of Subtitles in Europe», *Language International* 14:2 (2002), 6–10.

IZARD, Natàlia. *La traducció cinematogràfica*, Barcelona, Generalitat de Catalunya, 1992.

IZQUIERDO, José Antonio. «Diego López, traductor de Virgilio: aproximación a un alumno del Brocense» en Francisco Rodríguez Adrados & al. (eds.), *Actas del VII congreso español de estudios clásicos*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1989, III, 543–551.

———. *Diego López o el virgilianismo español de la escuela del Brocense*, Cáceres, Institución Cultural El Brocense, 1989.

———. «La gongorización de Virgilio: análisis de una traducción de la *Eneida* del siglo XVII», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 7 (1994), 215–234.

IZQUIERDO, Josep. *La Bíblia en valencià. «De la lecció de la sagrada escruptura en llengua vulgar»*, València, Saó, 1997.

IZQUIERDO, Marlén. «James Joyce» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 631–633.

IZTUETA, Paulo. *Orixe eta bere garaia*, Vitoria–Gasteiz, Eusko Jaurlaritza, 1991.

———. *N. Ormaetxea «Orixe» (1888–1961)*, Vitoria–Gasteiz, Eusko Jaurlaritza, 1994.

J

JACOBS, Helmut C. «Die Parini–Rezeption in Spanien im 18. Jahrhundert. Eine kritische Bilanz» en Andreas Gipper & Gisela Schlüter (eds.), *Giuseppe Parinis «Il Giorno» im Kontext der europäischen Aufklärung*, Würzburg, Königshausen & Neumann, 2006, 325–357.

———. «Die Beccaria–Rezeption in Spanien» en H. J. Jacobs (ed.), *Gegen Folter und Todessgtrafe. Aufklärerischer Diskurs und europäische Literatur vom 18. Jahrhundert bis zur Gegenwart*, Fráncfort, P. Lang, 2007, 75–109.

JAFFEE, Catherine. «From *Précieuses ridicules* to *Preciosas ridículas*: Ramón de la Cruz's Translation of Molière and the Problem of Cultural Adaptation», *Dieciocho* 24:1 (2001), 147–168.

———. «Honor, Gender, and Translation in the Spanish Enlightenment: Mariano Madramany y Calatayud's *El engaño feliz* (1795)», *Studies in Eighteenth–Century Culture* 45 (2016), 37–60.

——— & Elisa MARTÍN–VALDEPEÑAS. «Gender, Translation, and Eighteenth–Century Women Dramatists: Elizabeth Griffith's *The School for Rakes* (1769) and María Lorenza de los Ríos y Loyo's *El Eugenio* (1801)», *Eighteenth–Century: Theory and Interpretation* 56:1 (2015), 41–57.

JAKA IRIZAR, Aiora. «Translating Basque Literature», *Transcript* 20 (2005); <www.transcript-review.org>.

———. *Literatura en lengua vasca y traducción*, 2005; <www.basqueliterature.com/basque/itzulp>.

———. «Réécritures, variations, imitations et traductions sans original dans les œuvres de Joseba Sarrionandia», *Babel* 61:1 (2015), 43–61.

JALÓN, Mauricio. «La traduction de l'*Encyclopédie méthodique* et la naissance de la "culture matérielle" en Espagne» en Sylviane Albertan–Coppola & Anne–Marie Chouillet (eds.), *La matière et l'homme dans l'Encyclopédie*, París, Klincksieck, 1998, 159–186.

———. «Sobre las profesiones científico–técnicas en la *Plaza Universal* de Suárez de Figueroa», *Asclepio* 58 (2006), 197–218.

JAMIESON, Martín. «El *Viaje a Selenópolis*, utopía francesa, no española», *Romance Notes* 27 (1987), 245.

JANÉ LLIGÉ, Jordi. *La recepció de Heinrich Böll a Espanya*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 2006 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

———. «Heinrich Böll, Günter Grass i Wolfgang Koeppen i el món editorial de postguerra» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 95–109.

———. «Narrativa alemanya de postguerra: autors traduïts i censura», *Quaderns. Revista de traducció* 20 (2013), 117–145.

———. «Traducción, censura y construcción del discurso literario. La labor de los editores J. Janés, C. Barral y J. M. Castellet durante el franquismo», *Quaderns de Filologia. Estudis literaris* 20 (2015), 73–90 (nº titulado *Traducción y censura: nuevas perspectivas*).

JANERAS, Sebastià. «La diffusion d'Isaac de Ninive dans la Péninsule Ibérique» en Juan Pedro Monferrer Sala (ed.), *Eastern Crossroads: Essays on Medieval Christian Legacy*, Piscataway, NJ, Gorgias Press, 2007, 246–274.

———. «Presència d'Isaac de Nínive a Catalunya», *Revista Internacional d'Humanits* 18 (2010), 41–47.

JANÉS, Alfonsina. *L'obra de Richard Wagner a Barcelona*, Barcelona, Dalmau, 1983.

———. «La fascinació per Wagner a Catalunya», *Revista de Catalunya* 1 (1986), 99–108.

JANÉS, Clara. «Golding: "El hambre de salvación"», *Nuestro Tiempo* 26 (1966), 201–211; reprod. como «Introducción» en William Golding, *Martín el náufrago*. Trad. de C. Janés, Madrid, Emesa, 1970, 7–24.

———. «Holan, del otro lado del abismo», *Quimera* 28 (febrero 1983), 22–23, 25.

———. «Prólogo» en Vladimir Holan, *Dolor*. Trad. de C. Janés, Madrid, Hiperión, 1986, 7–14.

———. «Conjeturas» en *Las palabras de la tribu: escritura y habla*, Madrid, Cátedra–Ministerio de Cultura, 1993, 17–21.

——. «Preliminar» en Jaroslav Seifert, *Praga en el sueño*. Trad. de C. Janés, Barcelona, Icaria, 1996, 7–17.

——. *El espejo de la noche (A Vladimír Holan en su centenario. Estudio y conversaciones)*, Madrid, adamaRamada, 2005.

——. *La gruta de las palabras*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 2006.

JARNE, María Jesús. «*Epigramas* de Marcial en la obra del poeta aragonés Martín Miguel Navarro (1600–1644)», *Alazet* 14 (2002), 281–290.

JAUMÀ, Josep M. «El senyor Ulisses Bloom desembarca a casa» en VV. AA., *Departamento de Inglés. Anuario 1981*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1982, 61–76.

JIMÉNEZ, Dolores. «Mirbeau en Espagne. Notes sur quelques aspects de la réception de son œuvre» en VV. AA., *Octave Mirbeau. Actes du colloque d'Angers*, Angers, Presses de l'Université d'Angers, 1992, 423–434.

——. «Las representaciones del teatro de Dumas padre en Valencia (1840–1852)» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 151–162.

——. «1840–1850: projections et valorisations du roman populaire francais en Espagne» en Jacques Migozzi (ed.), *Le roman populaire en question(s). Actes du colloque international de mai 1995 à Limoges*, Limoges, PULIM, 1997, 333–347.

——. «Le théâtre de Dumas père entre le drame et le mélodrame ou les avatars d'un genre français en Espagne» en Simone Bernard–Griffiths & Jean Sgard (eds.), *Mélodrames et romans noirs, 1750–1890*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2000, 183–193.

——. «La réception de l'œuvre d'Eugène Sue en Espagne», *Œuvres & Critiques* 31:2 (2006), 47–65 (nº titulado *La réception de la littérature populaire française en Espagne*).

—— → BENOIT, Claude.

—— → CARBÓ, Ferran.

JIMÉNEZ CARRA, Nieves. *Análisis y estudio comparativo de tres traducciones españolas de «Pride and Prejudice»*, Málaga, Universidad de Málaga, 2007; <http//dialnet.unirioja.es>.

——. «La traducción indirecta de *Los últimos días de Pompeya* de Edward Bulwer Lytton de Isaac Núñez de Arenas (1848)» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2008, 121–138.

JIMÉNEZ DOMINGO, María Elena. «La traduction du *Traité des bandages* (1837–1839) de Pierre Nicolas Gerdy de José Rodrigo et Francisco Santana (1845): la formation de la terminologie médicale en Espagne», *Cuadernos de Filología Francesa* 22 (2011), 83–105.

——. «Les traductions espagnoles de textes médicaux au début du XIXe siècle (1800–1810)» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Traducción y difusión de la ciencia y la técnica en España (siglos XVI–XIX)*, Valencia, Universitat de València–IULMA, 2015, 315–343.

—— & Brigitte LÉPINETTE. «Los traductores del ámbito de la medicina» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla Martínez (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción. A propósito de obras francesas especializadas, científicas y técnicas en sus versiones españolas*, Granada, Comares, 2016, 109–155.

JIMÉNEZ GARCÍA, Antonio. «Las traducciones de Condillac y el desarrollo del sensismo en España» en Antonio Heredia (ed.), *Actas del VI seminario de historia de la filosofía española e iberoamericana*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1990, 253–281.

JIMÉNEZ HEFFERNAN, Julián. «La gloria del lodo: Hölderlin en la poesía española de los setenta» en Berta Raposo & al. (eds.), *Paisajes románticos: Alemania y España*, Fráncfort, P. Lang, 2004, 149–190.

JIMÉNEZ LEÓN, Marcelino. «Algunas ideas sobre la traducción de Enrique Diez–Canedo», *Cauce. Revista de Filología y su Didáctica* 22–23 (1999–2000), 175–189.

JIMÉNEZ MILLÁN, Antonio. «Carles Riba, traductor de Kavafis», *Ínsula* 717 (2006), 23–24 (monográfico *La traducción poética en España*).

JIMÉNEZ MORALES, Mª Isabel. «Estudio introductorio» en M. J. de Larra, *Un desafío. Drama en tres actos y en prosa arreglado al teatro español. Seguido de «Un duel sous le cardinal Richelieu» de Edmond Badon y Lockroy*, Madrid, Instituto de Estudios Madrileños, 1998, 7–38.

JIMÉNEZ SALCEDO, Juan. «*Cartas persianas* ou la traduction des *Lettres persanes* par José Marchena» en Michel Wiedemann (ed.), *Théories et pratiques de la traduction au XVIIe et XVIIIe siècles*, Tübingen, Günter Narr, 2009, 115–125.

JIMÉNEZ SAN CRISTÓBAL, Montserrat. «Una traducción inédita del *Ibam forte via sacra...* en el siglo XVIII: Vicente Alcoverro, traductor de Horacio», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos* 17 (1999), 275–294.

———. «La versión castellana del *Isagogicon moralis disciplinae* de Leonardo Bruni conservada en el incunable 1704 de la Biblioteca Nacional de Madrid», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 22:1 (2002), 87–175.

———. «Del latín al vernáculo: la difusión manuscrita de la obra de Leonardo Bruni en la Castilla del siglo XV», *Revista de Literatura Medieval* 23 (2011), 179–193.

JOHNSON, Christopher D. «El Homero español: Translation and Shipwreck», *Translation and Literature* 20:2 (2011), 157–174.

JOHNSON, W. R. *Lucretius and the Modern World*, Londres, Duckworth, 2000.

JONES, Royston Oscar. «Ariosto and Garcilaso», *Bulletin of Hispanic Studies* 39 (1962), 153–164.

JORDANA, Cèsar–August. «Les novel·les de H. G. Wells», *Revista de Catalunya* 3 (1925), 58–85.

———. «Les afeccions literàries del públic anglès i americà», *Revista de Catalunya* 7 (1927), 449–455.

———. «L'art de traduir» (1938) en Montserrat Bacardí, Joan Fontcuberta & Francesc Parcerisas (eds.), *Cent anys de traducció al català (1891–1990). Antologia*, Vic, Eumo, 1998, 117–125.

———. «Josep Carner, traductor» en VV. AA., *L'obra de Josep Carner*, Barcelona, Selecta, 1959, 194–197.

JORGE, Ricardo. *A Intercultura de Portugal e Espanha no Passado e no Futuro*, Oporto, Araújo e Sobrinho Sucr., 1921.

JOSA, Jaume. *La influencia en España de las ideas científicas del naturalista Georges–Louis Leclerc, conde de Buffon*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1989 (tesis doctoral, ed. en microforma).

———. «La *Historia natural* de Buffon publicada por Ibarra», *Esopo* 4 (1991), 27–42.

——— → GOMIS, Alberto.

JOSÉ PRADES, Juana de. «Knut Hamsun en España» en *El libro español*, Madrid, 1958, 177–180.

———. «Los libros de Dickens en España» en *El libro español*, Madrid, 1958, 515–524.

———. «Obras de Schiller impresas en España» en *El libro español*, Madrid, 1999, 749–756.

JOURDAIN, Amable. *Recherches critiques sur l'âge et l'origine des traductions latines d'Aristote et sur des commentaires grecs ou arabes employés par les docteurs scolastiques*, Nueva York, Burt Franklin, 1960.

JOVÉ, Xavier. *La revista «Post–Guerra», la generació de 1930 i la recepció d'autors alemanys en les editorials d'avançada*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2010 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

JUAN, Esther. «Écrivains français de l'âge classique et traduction dans les manuels espagnols de la seconde moitié du 19e siècle», *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* 24 (1999), 223–231.

———. *La traducción en los manuales de francés publicados en España durante el siglo XIX*, Madrid, UNED, 2002 (tesis doctoral); <www.researchgate.net/publication/281859094>.

———. «Les professeurs–traducteurs du XIXe siècle ou *Télémaque* revisité», *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* 30–31 (2003), 153–165.

———. «La traducción literaria para principiantes en los manuales de francés del siglo XIX. De la traducción a la versión» en Miguel Ángel Vega (ed.), *La traducción de los clásicos: problemas y perspectivas*, Madrid, I. U. de Lenguas Modernas y Traductores–UCM, 2005, 237–246.

JUARISTI, Jon → ARESTI, Gabriel.

JUDERÍAS BENDER, Mariano. «Historia de la interpretación de lenguas», *Boletín del Ministerio de Estado* (febrero de 1892), 154–161.

JUEZ GÁLVEZ, Francisco Javier. «Rafael Cansinos Assens (1883–1964), traductor de la literatura rusa» en Pedro Bádenas & Fermín del Pino (eds.), *Frontera y comunicación cultural entre España y Rusia*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2006, 277–296.

JULIÀ, Carolina → CLAVERÍA, Gloria.

JULIÀ, Josep & Shigeko SUZUKI. «El haiku en Cataluña. Un préstamo literario sin traducciones», *Livius* 10 (1997), 91–101.

JULIÀ, Lluïsa. «Joaquim Ruyra, traductor», *Quaderns. Revista de traducció* 2 (1998), 33–43.

———. «*Cants* de Giacomo Leopardi» en VV. AA., *Premis de la Crítica de l'AELC*, Barcelona, Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, 2005, 36–37.

JULIÀ, M. Àngels. «Jules Vallès, l'insurgent oblidat» en Marta Giné (ed.), *Traducciones de la literatura francesa de los siglos XIX–XX en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 93–104.

———. «Los cuentos de Banville. Adaptación del mundo de la intimidad» en Marta Giné & Yolanda Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 199–211.

JULIÁ MARTÍNEZ, Eduardo. *Shakespeare en España. Traducciones, imitaciones e influencia de las obras de Shakespeare en la literatura española*, Madrid, Tipografía de la Revista de Archivos, 1918.

———. «Eduardo Marquina, poeta lírico y dramático», *Cuadernos de Literatura Contemporánea* 3–4 (1942), 109–150.

JULIO, María Teresa. «Comèdies d'exili: Eduard Borràs i Maruxa Vilalta, traduïts per Josep M. Poblet», *Quaderns. Revista de traducció* 22 (2015), 55–68.

———. «*Dantons Tod*, de Georg Büchner: traducciones y censura en la España franquista», *Quaderns de Filologia. Estudis literaris* 20 (2015), 91–105 (nº titulado *Traducción y censura: nuevas perspectivas*).

JULLIEN, Dominique. «*Les Mille et une nuits*, Jorge Luis Borges et Rafael Cansinos Asséns: un triangle andalou» en Aboubakr Chraïbi & Carmen Ramírez (eds.), *«Les Mille et une nuits» et le récit oriental en Espagne et en Occident*, París, L'Harmattan, 2009, 215–227.

JURETSCHKE, Hans. *Origen doctrinal y génesis del romanticismo español*. Madrid, Ateneo, 1954; reeditado en H. Juretschke, *Obras completas*. Ed. de M. Á. Vega, Madrid, Editorial Complutense, 2001, I, 139–156.

———. «Aspectos fundamentales de la presencia alemana en la España del siglo XIX (I). Primeros contactos entre dos sociedades espiritualmente alejadas» (conferencia, 1971) en H. Juretschke, *España y Europa: estudios de crítica cultural*. Ed. de M. Á. Vega Cernuda, Madrid, Editorial Complutense, 2001, II, 621–636.

———. «Aspectos fundamentales de la presencia alemana en la España del siglo XIX (II). Juan Valera o los descubrimientos de un diplomático historiador» (conferencia, 1971) en H. Juretschke, *España y Europa: estudios de crítica cultural*. Ed. de M. Á. Vega Cernuda, Madrid, Editorial Complutense, 2001, II, 637–652.

———. «La recepción de la cultura y ciencia alemana en España durante la época romántica» en Guillermo Díaz–Plaja & al. (eds.), *Estudios románticos*, Valladolid, Casa–Museo Zorrilla, 1975, 63–120; reeditado en H. Juretschke, *España y Europa: estudios de crítica cultural*. Ed. de M. Á. Vega Cernuda, Madrid, Editorial Complutense, 2001, II, 813–842.

———. «Comentario a tres traducciones de la balada *Lenore*, de Gottfried August Bürger», *Filología Moderna* 56–58 (1975–1976), 91–132; reeditado en H. Juretschke, *España y Europa: estudios de crítica cultural*. Ed. de M. Á. Vega Cernuda, Madrid, Editorial Complutense, 2001, II, 843–873.

———. «Presupuestos para un examen del germanismo decimonónico en España. A propósito de un estudio monográfico sobre Schiller y España», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 80 (1977), 60–98; reeditado en H. Juretschke, *España y Europa: estudios de crítica cultural*. Ed. de M. Á. Vega Cernuda, Madrid, Editorial Complutense, 2001, II, 881–906.

———. «Du rôle médiateur de la France dans la propagation des doctrines littéraires, des méthodes historiques et de l'image de l'Allemagne en Espagne au cours du XIXe siècle» en *Romantisme, Réalisme, Naturalisme en Espagne*, Lille, Université de Lille, 1978, 9–34; reeditado en H. Juretschke, *España y Europa: estudios de crítica cultural*. Ed. de M. Á. Vega Cernuda, Madrid, Editorial Complutense, 2001, II, 955–974.

———. «*La Abeja* de Bergnes de las Casas o aspectos del germanismo catalán hacia mediados del siglo XIX» en VV. AA., *Miscel·lània Aramon i Serra 1*, Barcelona, Curial, 1979, 313–329; reeditado en H. Juretschke, *España y Europa: estudios de crítica cultural*. Ed. de M. Á. Vega Cernuda, Madrid, Editorial Complutense, 2001, II, 1003–1016.

———. «Utilidad y problemática de una recogida de traducciones españolas del inglés y alemán en la época clásico–romántica (1770–1870)» (conferencia, 1987) en H. Juretschke, *España y Europa: estudios de crítica cultural*. Ed. de M. Á. Vega Cernuda, Madrid, Editorial Complutense, 2001,III, 1257–1268.

——. «Extensión, carácter y significado de las traducciones españolas del francés durante el siglo XIX» en Margit Raders & Juan Conesa (eds.), *II Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, I. U. de Lenguas Modernas y Traductores–Universidad Complutense de Madrid, 1990, 253–270; reeditado en H. Juretschke, *España y Europa: estudios de crítica cultural*. Ed. de M. Á. Vega Cernuda, Madrid, Editorial Complutense, 2001, III, 1371–1385.

JUSTEL, Braulio. «Estudio preliminar» en *El libro de la vida cristiana. Versión castellana medieval de una obra apócrifa de san Agustín*. Ed. de B. Justel, El Escorial, Real Monasterio de El Escorial, 1976.

K

KAILUWEIT, Rolf. «Sprache und Politik im Spanien des 18. Jarhunderts. Eine Auseinandersetzung mit dem Französischen», *Grenzgänge* 4:8 (1997), 49–65.

———. «Lengua y política en el siglo XVIII. El español frente al francés» en Claudio García Turza, Fabián González Bachiller & Javier Mangado (eds.), *Actas del IV congreso internacional de historia de la lengua española*, Logroño, Universidad de La Rioja, 1998, II, 497–506.

KALMAN, Ruti. *Amos Oz: Bibliografia shel sifrav ve–targumehem (1965–october 1995)*, Beer Sheva, Universitat Ben Gurion, 1995.

KALTZAKORTA, Xavier. *Bizenta Mogel eta Elgezabal*, Vitoria–Gasteiz, Publicaciones del Gobierno Vasco, 1992.

KAPLIS–HOHWALD, Laurie. «Fray Luis de León as Translator of the *Psalms*: A Reading of *Psalms* 103, 44, and 102 in *De los nombres de Cristo*», *Hispanic Review* 70:1 (2002), 59–68.

KARSIÁN, Gaiané. «La percepción de N. V. Gógol en España: la "segunda vida" de sus obras en las traducciones al español», *Hermeneus* 4 (2004), 115–128.

KASTEN, Lloyd. «Preface» en J. Fernández de Heredia. *The Aragonese Version of the «Secreto Secretorum» (From the Unique Escorial MS. Z.I.2)*. Ed. de L. Kasten, Madison, WI, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1999, V–X.

KEATING, Maria Eduarda. «Traduction et trompe–l'œil: les versions ibériques de *La vie mode d'emploi* de Georges Perec», *Meta* 46:3 (2001), 478–496.

KEHRER, Hugo. *Deutschland in Spanien. Beziehung, Einfluß und Abhängigkeit*, Múnich, Callwey, 1953.

KEIGHTLEY, Ronald G. «Alfonso de Madrigal and the *Chronici Canones* of Eusebius», *Journal of Medieval and Renaissance Studies* 7 (1977), 225–248.

———. «Boethius in Spain: A Classified Checklist of Early Translations» en Alistair J. Minnis (ed.), *The Medieval Boethius. Studies in the Vernacular Translations of «De Consolatione Philosophiae»*, Cambridge, Brewer, 1987, 169–187.

KEILHOLZ–RÜHLE, Nikky → OLMOS, José Ignacio.

KELLER, John E. & Robert W. LINKER. «Las traducciones castellanas de las *Cantigas de Santa María*», *Boletín de la Real Academia Española* 54 (1974), 221–293.

KELLY, L. G. «Spanish Translation of the Anglican *Book of Common Prayer*» en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 217–231.

KENT, Conrad, Thomas K. WOLBER & Cameron M. K. HEWITT (eds.). *The Lion and the Eagle. Interdisciplinary Essays on German–Spanish Relations over the Centuries*, Nueva York–Oxford, Berghahn Books, 2000.

KERSON, Arnold J. «El *Art poétique* de Boileau en España» en Juan Villegas (ed.), *De historia, lingüísticas, retóricas y poéticas*, Irvine, University of California, 1994, 196–203.

KINDELÁN, Paz. *La recepción de la obra literaria de Emily Bronte. Aproximaciones contrastadas en torno a la novela «Wuthering Heights»*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1987.

KINDER, A. Gordon. «Cipriano de Valera, Spanish reformer», *Bulletin of Hispanic Studies* 46 (1969), 109–119.

———. *Casiodoro de Reina, Spanish Reformer of the 16th Century*, Londres, Tamesis, 1975.

KINTANA, Jurgi. *Vizcaytik Bizkaira? R. M. Azkue euskaltzaindia sortu aitzin*, Bilbao, Euskaltzaindia–BBK Fundazioa, 2002.

KINTANA, Xavier. *Gabriel Aresti (1933–1975)*, Vitoria–Gasteiz, Publicaciones del Gobierno Vasco, 1998.

KIVIHARJU, Jukka. *Las glosas del mestre Aleix de Barcelona en su edición catalana del «De regimine principum» de Egidio Romano y su versión navarroaragonesa*, Helsinki, Suomalainen Tiedeakatemia, 1995.

KNOWLTON JR., Edgar C. «Ronsard in *Platero y yo*», *The USF Language Quarterly* 20:1–2 (1981), 13–14.

KOBAYASHI, Kozue. «La tanka catalana i la tanka japonesa», *Revista de Catalunya* 31 (1989), 101–113.

KOCH, Herbert & Gabrielle STAUBWASSER. *Schiller y España*, Madrid, Cultura Hispánica, 1978.

KOVACSICS, Adan. «Aproximación a Imre Kertész», *Vasos Comunicantes* 26 (2003), 39–45.

KREBS, Ernest. «*El Cortesano* de Castiglione en España», *Boletín de la Academia Argentina de Letras* 8 (1940), 93–146 y 423–435; 9 (1941), 135–142 y 517–543; 10 (1942), 53–118 y 689–748.

——. «Boscán traductor del *Cortesano* de Castiglione», *Boletín de la Academia Argentina de Letras* 22 (1957), 109–132, 231–329 y 587–667.

KREBS, Víctor Eduardo. «Las traducciones de un soneto de Petrarca en el Renacimiento español» en Roxana Recio (ed.), *La traducción en España (siglos XIV–XVI)*, León, Universidad de León, 1995, 191–220.

——. *Trenado de Ayllon's «Comento del Petrarca». An Edition*, Boston, Boston University, 1999.

KRONIK, John W. «*La Abeja* of Barcelona and German Literature in Spain, 1862–1870» en Conrad Kent, Thomas Wolber & Cameron Hewitt (eds.), *The Lion and the Eagle. Interdisciplinary Essays on German–Spanish Relations over the Centuries*, Nueva York–Oxford, Berghahn Books, 2000, 235–254.

L

LA FUENTE, Pablo de. «Las traducciones del *Tratado de la artillería* de Diego Ufano (1614–1646)», *1611* 10 (2016); <www.traduccionliteraria.org/1611/>.

LA PARRA, Emilio. «El eco de Lamennais en el progresismo español: Larra y Joaquín María López» en VV. AA., *Libéralisme chrétien et catholicisme libéral en Espagne, France et Italie dans la première moitié du XIXe siècle*, Aix–en–Provence, Université de Provence, 1989, 323–342.

LA ROCCA, Marcella. «Los problemas de traducción de términos dialectales, regionalismos e idiolectos: el caso de *Il mare color del vino* de Leonardo Sciascia y sus traducciones al castellano y al catalán», *Espéculo* 32 (2006); <www.ucm.es/info/especulo>.

LABARTA, Ana. «Notas sobre algunos traductores de árabe de la Inquisición valenciana», *Revista del Instituto Egipcio de Estudios Islámicos* 21 (1981–1982), 101–133.

LABAYEN, Antonio Mª. *Nikolas Ormaetxea Orixe'ren kondaira laburra*, Bilbao, Sabino Arana Kultur Elkargoa, 1990.

LABIANO ILUNDAIN, Juan Miguel. «Hipócrates» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 523–525.

LABORDE, Paul. «Un problème d'influence: Marivaux et *El sí de las niñas*», *Revue des Langues Romanes* 69 (1946), 127–145.

LABRA, Rafael Mª de. «La literatura norte–americana en Europa. J. Fenimore Cooper. – Harriet Beecher Stowe. – Edgard A. Poe», *Revista de España* 67 (1879), 457–489.

LACARRA, Mª Jesús → CACHO BLECUA, Juan Manuel.

LACASTA, José Ignacio. *Hegel en España: un estudio sobre la mentalidad social del hegelismo hispánico*, Madrid, Centro de Estudios Constitucionales, 1984.

LACAU ST GUILY, Camille. *Une histoire contrariée du bergsonisme en Espagne (1889–années 1920)*, París, Université Paris III–Sorbonne Nouvelle, 2010 (tesis doctoral); <www. cervantesvirtual.com>.

———. *Henri Bergson en Espagne. Une histoire contrariée (1898–1930)*, París, L'Harmattan, 2015.

LADRA, David. «*Las criadas*, de J. Genet, entre dos vanguardias», *Primer Acto* 115 (1969), 28–31.

———. «La recepción de la obra dramática de Max Frisch en la dictadura», *Don Galán. Revista de investigación teatral* 3 (2013), 7 pp.; <http://teatro.es/contenidos/donGalan/donGalanNum3>.

LADRÓN DE GUEVARA, Pedro Luis. «Traducciones y ediciones totales o parciales al castellano de la obra dramática de Manzoni» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989, 369–372.

———. «*L'infinito* de Leopardi: evolución histórica de su traducción al castellano», *Estudios Románicos* 7 (1991), 77–85.

———. «Cartas de Jorge Guillén a Leonardo Sciascia», *Cuadernos de Filología Italiana* 7 (2000), 661–684.

——— (ed.). *Leopardi en los poetas españoles*, Madrid, Huerga y Fierro, 2005.

LAFARGA, Francisco. «Bibliografía de las traducciones españolas de obras de Voltaire hasta 1835», *Anuario de Filología* 1 (1975), 421–433.

———. «Traducciones manuscritas de obras de Voltaire en la Biblioteca de Menéndez Pelayo», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo* 52 (1976), 259–268.

———. «Traducciones españolas de *Zaïre* de Voltaire en el siglo XVIII», *Revue de Littérature Comparée* 51 (1977), 343–355.

———. «Sobre la fuente desconocida de *Zara*, sainete de Ramón de la Cruz», *Anuario de Filología* 3 (1977), 361–371.

———. «Una adaptación española inédita y desconocida del *Bourgeois gentilhomme* de Molière en el siglo XVIII», *Anuario de Filología* 4 (1978), 440–465.

——. «Notas acerca de la fortuna de Diderot en España», *Anuario de Filología* 5 (1979), 353–367.

——. «Acerca de las versiones españolas del retrato de Voltaire», *Annali dell'Istituto Universitario Orientale. Sezione romanza* 22 (1980), 411–418.

——. «Ramón de la Cruz y Carmontelle», *1616. Anuario de la SELGyC* 3 (1980), 90–96.

——. «Sur la fortune de la *Henriade* en Espagne», *Studies on Voltaire and the Eighteenth Century* 199 (1981), 131–153.

——. «Primeras adiciones a la bibliografía de traducciones españolas de Voltaire», *Anuario de Filología* 7 (1981), 435–443.

——. «Ramón de la Cruz adaptador de Carmontelle», *Annali dell'Istituto Universitario Orientale. Sezione romanza* 24 (1982), 115–126.

——. *Voltaire en España (1734–1835)*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1982.

——. *Las traducciones españolas del teatro francés (1700–1835)*, Barcelona, Universidad de Barcelona, 1983–1988, 2 vols.

——. «Essai de bibliographie critique de "Voltaire et l'Espagne"», *Studies on Voltaire and the Eighteenth Century* 219 (1983), 117–131.

——. «*Le Rouge et le Noir* y *La Chartreuse de Parme*. Traducciones españolas», *Ínsula* 438–439 (1983), 16.

——. «El teatro de Diderot en España», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 4 (1984), 109–118.

——. «Diderot et l'Espagne» en VV. AA., *Diderot (1713–1784). Actes du colloque international*, París, Aux amateurs de livres, 1985, 395–405.

——. «Traducción e historia del teatro: el siglo XVIII español», *Anales de Literatura Española* 5 (1986–1987), 219–230.

——. «Teoría y práctica en el teatro de Diderot: el ejemplo de las traducciones españolas» en F. Lafarga (ed.), *Diderot*, Barcelona, Universidad de Barcelona, 1987, 163–173.

——. «Le théâtre de Diderot en Espagne ou ceci n'est pas un drame» en Maria Helena Carvalho dos Santos (ed.), *Diderot. Comunicações apresentadas ao colóquio internacional Diderot realizado em Lisboa, em 28 e 29 de Janeiro de 1985*, Lisboa, Sociedade Portuguesa de Estudos do Século XVIII–Universitária Editora, 1987, 117–125.

——. «Acerca de las traducciones españolas de dramas franceses» en VV. AA., *Coloquio internacional sobre el teatro español del siglo XVIII*, Abano Terme, Piovan, 1988, 227–237.

——. «Contribución a un catálogo de traducciones españolas de las obras de Stendhal. Años 1940 a 1983» en Àngels Santa (ed.), *Stendhal*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1988, 169–180.

——. «Acerca de dos nuevas traducciones españolas de Voltaire en el siglo XVIII», *Récifs* 10 (1988–1989), 7–12.

——. *Voltaire en Espagne (1734–1835)*, Oxford, The Voltaire Foundation, 1989 (*Studies on Voltaire and the Eighteenth Century* 261).

—— (ed.). *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989.

——. «El *Teatro Nuevo Español* (1800–1801): ¿español?» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, II, 1989, 23–32.

——. «El teatro de la Revolución y la Revolución en el teatro: el caso de España hasta 1835» en Loreto Busquets (ed.), *Cultura hispánica y Revolución francesa*, Roma, Bulzoni, 1990, 129–146.

——. «El teatro ilustrado en España, entre tradición y modernidad» en Siegfried Jüttner (ed.), *Spanien und Europa im Zeichen der Aufklärung*, Fráncfort, P. Lang, 1991, 143–156.

——. «De Beaumarchais a Hartzenbusch» en Roberto Dengler (ed.), *Estudios humanísticos en homenaje a Luis Cortés Vázquez*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1991, I, 421–424.

——. «¿Adaptación o reconstrucción? Sobre Beaumarchais traducido por Bretón de los Herreros» en Mª Luisa Donaire & F. Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 159–166.

——. «Una colección dramática entre dos siglos: el *Teatro Nuevo Español* (1800–1801)» en Ermanno Caldera & Rinaldo Froldi (eds.), *EntreSiglos 2*, Roma, Bulzoni, 1993, 183–194.

——. «Tradición y modernidad en el teatro de Ramón de la Cruz» en VV. AA., *De místicos y mágicos, clásicos y románticos. Homenaje a Ermanno Caldera*, Messina, Armando Siciliano, 1993, 333–351.

——. «Ramón de la Cruz y el teatro europeo», *Ínsula* 574 (1994), 13–14.

——. «Teatro y sensibilidad en el siglo XVIII» en Guillermo Carnero (ed.), *Historia de la literatura española. Siglo XVIII*, Madrid, Espasa–Calpe, 1995, II, 799–823.

——. «La recepción de Diderot en España» en Jean–Claude Bourdin & Jean Renaud (eds.), *Por las huellas de Diderot*, La Habana, Arte y Literatura, 1995, 188–196.

——. «Portée et limites de la traduction en espagnol des textes dramatiques de Diderot» en Hisayasu Nakagawa & al. (eds.), *Ici et ailleurs: le dix–huitième siècle au présent. Mélanges offerts à Jacques Proust*, Tokyo, Librairie France Tosho, 1996, 81–85.

——. «La investigación sobre traducciones teatrales en el siglo XVIII: estado actual y perspectivas» en Josep M. Sala Valldaura (ed.), *El teatro español del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1996, 573–587.

——. «La traducción y el desarrollo de la literatura dramática» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 21–36.

——. «La traducción en la España del siglo XVIII» en J. M. Santamaría & al. (eds.), *Trasvases culturales: literatura, cine, traducción. 2*, Vitoria, Depto. de Filología Inglesa y Alemana de la Universidad del País Vasco, 1997, 37–55.

—— (ed.). *El teatro europeo en la España del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1997.

——. «La comedia francesa» y «Traducciones de comedias francesas» en F. Lafarga (ed.), *El teatro europeo en la España del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1997, 87–104 y 235–294.

——. «Victor Hugo y sus traductores españoles en la encrucijada política» en Esther Morillas & Juan Pablo Arias (eds.), *El papel del traductor*, Salamanca, Colegio de España, 1997, 185–193.

——. «Traducción y evolución del teatro en la España del siglo XVIII. La comedia» en VV. AA., *Le théâtre en Espagne: perméabilité du genre et traduction*, Pau, Université de Pau–Éditions Covedi, 1998, 125–134.

——. «El Víctor Hugo romántico en la España realista» en Luis F. Díaz Larios & Enrique Miralles (eds.), *Del Romanticismo al Realismo. Actas del I coloquio de la Sociedad de Literatura Española del siglo XIX*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1998, 249–256.

——. «Juan Pablo Forner y la traducción» en Jesús Cañas & Miguel Ángel Lama (eds.), *Juan Pablo Forner y su época (1756–1794)*, Mérida, Editora Regional de Extremadura, 1998, 111–122.

——. «Una adaptación de *Boule de suif* por Eduardo Marquina: *La Pirindola*» en Marta Giné (ed.), *Traducciones de la literatura francesa de los siglos XIX–XX en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 67–77.

——. «La traducción como vehículo de difusión de la literatura francesa en España. Estado de la cuestión» en VV. AA., *Relaciones culturales entre España, Francia y otros países francófonos*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1999, I, 385–397.

—— (ed.). *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999.

——. «Hacia una historia de la traducción en España, 1750–1830» en F. Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 11–31.

——. «La traducción, nexo entre culturas: el caso de Francia y España» en Olga Steimberg de Kaplan (ed.), *Literatura: espacio de contactos culturales. IV jornadas nacionales de literatura comparada*, Tucumán, Asociación Argentina de Literatura Comparada, 1999, I, 45–59.

——. «Teodoro Llorente y la traducción», *Anuari de Filologia. Filologia romànica* 22 (2000), 69–75.

——. «Teodoro Llorente, traductor y antólogo de poesía francesa» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 157–169.

——. «Racine, P. de Olavide, R. Chacel: dos versiones de *Phèdre* a dos siglos de distancia» en F. Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 107–116.

——. «Juan Sempere y Guarinos: un ilustrado ante la traducción», *Discursos. Estudos de tradução* 1 (2001), 55–86.

——. «Jovellanos traductor de Montesquieu y de La Fontaine» en Loreto Casado, Rosa de Diego & Lydia Vázquez (eds.), *Paseos por la memoria en homenaje a Isabel Herrero*, Vitoria, Universidad del País Vasco, 2002, 103–106.

——. «Alcalá Galiano y V. Salvá ante la traducción. A propósito de una nueva edición del *Arte de traducir* de A. de Capmany (1835)» en F. Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 155–164.

——. «Avatares recientes de la *Encyclopédie* en España» en Luis Negró (ed.), *Mélanges offerts à Charles Leselbaum*, París, Éditons Hispaniques, 2002, 403–415.

——. *Traducciones españolas de Victor Hugo. Repertorio bibliográfico*, Barcelona, PPU, 2002.

——. «¿Traducir el canon? Cara y cruz de la traducción de los *grands auteurs* franceses del siglo XIX en España», *Anales de Filología Francesa* 12 (2003–2004), 215–232.

——. «Los cuentos de un novelista: Paul de Kock en español» en Concepción Palacios Bernal (ed.), *El cuento francés del siglo XIX y su recepción en España*, Murcia, Universidad de Murcia, 2003, 191–205.

——. «José Marchena y la traducción», *Quaderns de Filologia. Estudis lingüístics* 8 (2003), 171–179 (nº titulado *Historia de la traducción*).

——. «La presencia francesa en el teatro neoclásico» en Javier Huerta Calvo (ed.), *Historia del teatro español*, Madrid, Gredos, 2003, II, 1737–1759.

——. «Los del siglo pasado. ¿Qué sabemos de la recepción en España de los grandes autores franceses del siglo XX?», *Anuari de Filologia. Filologia romànica* 14 (2004), 65–77.

——. «Los *grands auteurs* clásicos franceses y su recepción en España. Encuentros y desencuentros» en F. Lafarga & Marta Segarra (eds.), *Renaissance & Classicisme. Homenatge a Caridad Martínez*, Barcelona, PPU, 2004, 315–331.

——. «Nombres propios de la literatura francesa en *El Vapor* (1833–1836)» en Marta Giné & Yolanda Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 47–64.

——. «Clérigos traductores y traducción clerical» en Roberto Fernández & Jacques Soubeyroux (eds.), *Historia social y literatura. Familia y clero en España (siglos XVIII y XIX)*, Lleida, Milenio, 2004, 83–92.

——. «*La muerte de César* y otras tragedias de Voltaire publicadas durante el Trienio Constitucional» en VV. AA., *Ética y política de la traducción literaria*, Málaga, Miguel Gómez, 2004, 145–152.

——. «Referentes franceses en el discurso sobre la traducción en la España del siglo XVIII» en José M. Oliver Frade (coord.). *Isla abierta. Estudios franceses en memoria de Alejandro Cioranescu*, La Laguna, Universidad de La Laguna, 2004, 721–738.

——. «El siglo XVIII, de la Ilustración al Romanticismo» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Salamanca, Ambos Mundos, 2004, 209–320.

——. «Traduciendo al "otro" Montesquieu. La versión del *Temple de Gnide* por J. Roca i Cornet» en Mª Rosario Ozaeta, Doina Popa–Liseanu & Alicia Yllera (eds.), *Palabras y recuerdos. Homenaje a Rosa Mª Calvet Lora*, Madrid, UNED–Depto. de Filología Francesa, 2004, 119–122.

——. «Traducción, adaptación, trasvase de género: la *Manón Lescaut* de J. Benavente» en Assumpta Camps (ed.), *Ética y política de la traducción en la época contemporánea*, Barcelona, PPU, 2004, 295–302.

——. «Traducciones de G. Sand publicadas por Oliva (Barcelona, 1837–1838)» en VV. AA., *George Sand, 1804–2004. L'île et la dame de Nohant*, Palma, Estudi General Lul·lià, 2004, 209–215.

——. «Teatro y traducción a las puertas del Romanticismo: presencia de tragedias de Voltaire durante el Trienio Constitucional», *Anales de Literatura Española* 18 (2005), 243–251 (nº titulado *Romanticismo español e hispanoamericano. Homenaje al profesor Ermanno Caldera*).

——. «Algunas notas sobre la recepción del *abbé* Prévost en España» en Catherine Desprès & al. (eds.), *Homenaje al profesor D. Francisco Javier Hernández*, Valladolid, Depto. de Filología Francesa y Alemana–APFUE, 2005, 367–374.

——. «Autorités françaises et discours sur la traduction en Espagne au XVIIIe siècle. Éloges, critiques et dissidences» en Ana Clara Santos (ed.), *Relações literárias franco–peninsulares*, Lisboa, Edições Colibrí–Departamento de Letras Clássicas e Modernas (FCHS–U. do Algarve), 2005, 39–53.

——. «¿Clásicos olvidados o clásicos de segunda? Sobre la traducción en España de algunos escritores franceses del siglo XVIII» en Miguel Ángel Vega (ed.), *La traducción de los clásicos: problemas y perspectivas*, Madrid, I. U. de Lenguas Modernas y Traductores–UCM, 2005, 109–120.

——. «Sobre traductoras españolas del siglo XIX» en Virginia Trueba & al (eds.), *Lectora, heroína, autora. La mujer en la literatura española del siglo XIX. Actas del III coloquio de la Sociedad de Literatura Española del siglo XIX*, Barcelona, Universitat de Barcelona–PPU, 2005, 185–194.

——. «La traducción literaria en España y su documentación bibliográfica: ámbito hispanofrancés» en Consuelo Gonzalo García & Valentín García Yebra (eds.), *Manual de documentación para la traducción literaria*, Madrid, Arco/Libros, 2005, 59–72.

——. «Sobre actitudes de traductores y editores de relatos de viajes. El viaje a España de Mme d'Aulnoy y de Dumas» en José M. Oliver & al. (eds.), *Escrituras y reescrituras del viaje*, Berna, P. Lang, 2006, 321–331.

——. «De traductores y prologuistas de Victor Hugo en España en el siglo XIX» en Àngels Santa & F. Lafarga (eds.), *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos del viaje,* Lleida, Universitat de Lleida–Pagès Editors, 2006, 35–49.

——. «Sobre las primeras traducciones españolas de los *Contes drolatiques* de Balzac», *Anales de Filología Francesa* 14 (2006), 145–157.

——. *Traductores y prologuistas de Victor Hugo en España (1834–1930). Antología de un discurso crítico*, Barcelona, PPU, 2008.

——. «Presencia en España de la duquesa de Abrantes» en Isabel de Riquer (ed.), *Miscel·lània Gabriel Oliver Coll*, Barcelona, Consell de les Illes Balears–Estudi General Lul·lià–PPU, 2008, 83–89.

——. «La recepción de la literatura francesa en España, de la Península a las Islas» en Isabelle Bes (ed.), *Illes Balears i França: traces i intercanvis*, Palma de Mallorca, Casa Museo Ll. Villalonga, 2008, 67–85.

——. «Traducciones» en Montserrat Amores (ed.), *Juan Eugenio Hartzenbusch, 1806–2006*, Madrid, Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales–Centro para la Edición de los Clásicos Españoles, 2008, 91–122.

——. «Las traducciones del francés en España, entre la historia y la interculturalidad» en Virgilio Tortosa (ed.), *Reescrituras de lo global. Traducción e interculturalidad*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2008, 213–245.

——. «Corrigiendo al gabacho. Intervención de los traductores en la primera versión española del *De Paris à Cadix* de A. Dumas» en Mª José Hernández Guerrero & Salvador Peña Martín (eds.), *La traducción, factor de cambio*, Berna, P. Lang, 2008, 13–26.

——. «J. López Barbadillo, traductor de literatura erótica francesa: sobre *Margot la remendona* de Fougeret de Monbron» en Claude Benoit & al. (eds.), *Homenaje a Dolores Jiménez Plaza. Escrituras del amor y del erotismo*, Valencia, Universitat de València, 2009, 155–162.

——. «Traduction (Espagne, XVIIIe siècle)» en Jordi Bonells (dir.), *Dictionnaire des littératures hispaniques. Espagne et Amérique latine*, París, Robert Laffont, 2009, 1409–1410.

——. «Traducir a Victor Hugo en España en la segunda mitad del siglo XIX», *Estudios Franco–alemanes* 1 (2009), 45–63.

——. «Francisco Altés» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 29–30.

——. «Manuel Aranda y Sanjuán» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 50–51.

——. «Pierre–Augustin Caron de Beaumarchais» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 103–104.

——. «Jacinto Benavente» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 108.

——. «José Clavijo y Fajardo» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 244.

——. «Denis Diderot» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 303–305.

——. «*Encyclopédie*» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 346–347.

——. «Antonio Gil y Zárate» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 463–464.

——. «Juan Eugenio Hartzenbusch» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 508–510.

——. «Victor Hugo» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 538–542.

——. «Jacinto Labaila» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 658–659.

——. «Selma Lagerlöf» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 659–660.

——. «Teodoro Llorente» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 701–702.

——. «José Marchena» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 754–756.

——. «Antoine–François Prévost» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 943–944.

——. «Cayetano Rosell» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 981–982.

——. «Antoine de Saint–Exupéry» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1002–1003.

——. «Juan Sempere y Guarinos» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1035–1036.

——. «Johan August Strindberg» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1067–1069.

——. «Sueca (Literatura)» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1072–1075.

——. «Voltaire» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1162–1164.

——. «Antonio Zozaya» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1190–1191.

——. «La traducción de tragedias francesas», *Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII* 20 (2010), 115–127 (nº monográfico *La «Ifigenia» de Jovellanos*).

——. «Traducciones españolas de la obra de la duquesa de Abrantes» en Juan Carlos de Miguel, Carlos Hernández & Julia Pinilla (eds.), *Enfoques de teoría, traducción y didáctica de la lengua francesa. Estudios dedicados a la profesora Brigitte Lépinette*, Valencia, Universitat de València, 2010, 204–211.

——. «Las aventuras españolas de *Gil Blas de Santillana*» en Juan José Lanero & José Luis Chamosa (eds.), *Lengua, traducción, recepción. En honor de Julio César Santoyo*, León, Universidad de León, 2010, 267–281.

——. «*La Henriada* de Voltaire, en traducción de Pedro Bazán de Mendoza (1816)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 207–210.

——. «Sobre traducciones españolas de Prévost en el siglo XVIII» en Joaquín Álvarez Barrientos & Jerónimo Herrera Navarro (eds.), *Para Emilio Palacios Fernández. 26 estudios sobre el siglo XVIII español*, Madrid, Fundación Universitaria Española–Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País, 2011, 419–427.

——. «El conde de Ségur "españolizado" por F. Altés: la traducción de la *Galerie morale et politique* (1835)», *Cuadernos de Filología Francesa* 22 (2011), 11–17.

——. «De Gresset a Martínez Colomer o un (serio) franciscano traduciendo una obra festiva» en Pilar Martino, Juan Antonio Albaladejo & Martha Pulido (eds.), *Al humanista, traductor y maestro Miguel Ángel Vega Cernuda*, Madrid, Dykinson, 2012, 135–144.

——. «La traducción de piezas extranjeras como vía hacia la modernidad en el teatro español del siglo XVIII», *MonTI* 5 (2013), 299–324 (nº titulado *The History of Translation within Translation Studies:Problems in Research and Didactics in Audiovisual Translation*).

——. «Tendencias de la traducción de autores del XVIII francés en España (1975–2013): consideraciones en torno a un catálogo», *Anales de Filología Francesa* 22 (2014), 161–175.

——. «De *pilules*, píldoras y polvos, o lo que va de una *féerie* de Laloue, Bourgeois y Laurent a una comedia de magia de Hartzenbusch» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 235–251.

——. «Historia de la traducción e historia de la traducción científica y técnica: encuentros y desencuentros» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Traducción y difusión de la ciencia y la técnica en España (siglos XVI–XIX)*, Valencia, Universitat de València–IULMA, 2015, 27–50.

——. «La traducción de *Toussaint–Louverture* de Lamartine por Ribot y Fontseré (1853) en el debate abolicionista» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 117–123.

——. «José Marchena y la traducción: entre las necesidades materiales y la afinidad ideológica y estética» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 45–58.

——. «Creación, reescritura y traducción en la obra de Juan Eugenio Hartzenbusch» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 173–190.

——. «Teodoro Llorente: obra traducida y actividad literaria de un poeta–traductor» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 368–389.

——. «El pensamiento sobre la traducción en la época romántica (1830–1850)» en F. Lafarga & al., *Pensar la traducción en la España del siglo XIX*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 97–172.

——. «Femmes écrivains, du XVIIIe siècle français au XVIIIe siècle espagnol: itinéraires de la traduction» en Ángeles Sirvent, Mª Isabel Corbí & M. Ángels Llorca (eds.), *Femmes auteurs du XVIII^e siècle. Nouvelles approches critiques*, París, Honoré Champion, 2016, 245–252.

—— & Roberto DENGLER (eds.). *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995.

—— & Antonio DOMÍNGUEZ (eds.). *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001.

——, Carole FILLIÈRE, Mª Jesús GARCÍA GARROSA & Juan Jesús ZARO. *Pensar la traducción en la España del siglo XIX*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016.

——, Pedro S. MÉNDEZ & Alfonso SAURA (eds.). *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007.

——, Concepción PALACIOS & Alfonso SAURA (eds.). *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002.

—— & Luis PEGENAUTE (eds.). *Historia de la traducción en España*, Salamanca, Ambos Mundos, 2004.

—— & Luis PEGENAUTE (eds.). *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006.

—— & Luis PEGENAUTE. «Articulando la historia de la traducción en España: la construcción de un diccionario enciclopédico de corte histórico» en Luis Pegenaute & al. (eds.), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI*, Barcelona, PPU, 2008, I, 219–225.

—— & Luis PEGENAUTE. «Itulpenak Espainian izan duen historia eratzen: molde historikoko hiztegi entziklopedikoa egitea», *Senez* 37 (2009), 221–227.

—— & Luis PEGENAUTE (eds.). *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011.

—— & Luis PEGENAUTE (eds.). *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015.

—— & Luis PEGENAUTE (eds.). *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016.

—— & Luis PEGENAUTE. «Hacia una poética de la traducción en la España del siglo XIX: sobre los estrechos límites entre creación y traducción» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 1–12.

——, Luis PEGENAUTE & Enric GALLÉN (eds.). *Interacciones entre las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010.

——, Albert RIBAS & Mercedes TRICÁS (eds.). *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995.

—— & Àngels SANTA. «Francesa (Literatura)» en F. Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 408–422.

——— → ANOLL, Lídia.

——— → DONAIRE, Mª Luisa.

——— → GALLÉN, Enric.

——— → GARCÍA GARROSA, María Jesús.

——— → PEGENAUTE, Luis.

——— → SANTA, Àngels.

LAFLÈCHE, Guy. «Les *Cantos de Maldoror* de Julio et Ramón Gómez de la Serna. La réception des traductions en espagnol», *Cahiers Lautréamont* 47–48 (1998), 307–327 (nº titulado *Les lecteurs de Lautréamont*) .

LAFUENTE, Antonio & al. «Literatura científica moderna» en Francisco Aguilar Piñal (ed.), *Historia literaria de España en el siglo XVIII*, Madrid, Trotta–CSIC, 1996, 965–1028.

LAFUENTE, Eva. «*Las cabañas de Tom*, de la traducción a la adecuación de las ideas abolicionistas en el teatro español del siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 253–265.

LAGET, Laurie–anne. «Ramón y Francia: un intercambio cultural en las primicias del surrealismo», *Ínsula* 742 (2008), 28–32 (nº titulado *Intercambios culturales franco–españoles, 1900–1936*).

———. «La revue *Prometeo* et son traducteur Ricardo Baeza, deux média(teur)s culturels entre fin de siècle et poétique d'avant–garde» en Serge Salaün (ed.), *Entre l'ancien et le nouveau: le socle et la lézarde (Espagne, XVIIIe–XXe s.)*, París, CREC–U. Sorbonne Nouvelle, 2010, 513–547; <http://crec-paris3.fr/publications-du-crec/publications-en-ligne>.

———. «Quand la prose devient poème: la place des pièces en prose dans l'anthologie poétique *La poesía francesa moderna* (1913)» en Zoraida Carandell (ed.), *Traduire pour l'oreille. Versions espagnoles de la prose et du théâtre poétiques français (1890–1930)*, París, Presses Sorbonne Nouvelle, 2014, 131–143.

———. «Ricardo Baeza Traduxit: la traduction comme médiation culturelle (1909–1930)», *Bulletin d'Histoire Contemporaine de l'Espagne* 49 (2014), 137–154.

LAGÜÉNS, Vicente. «Caracterización lingüística de la prosa herediana (a través de la bibliografía)» en Aurora Egido & José Mª Enguita (eds.), *Juan Fernández de Heredia y su época*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1996, 285–356.

LAGUNA MARISCAL, G. «"Cosas que procuran una vida feliz": contenido y fortuna literaria del epigrama X 47 de Marcial» en VV. AA., *Homenaje a la profesora Carmen Pérez Romero*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 2000, 319–337.

LÁLEVA, Tania Dimitrova. *Hacia la literatura búlgara a través de la traducción*, Madrid, Ediciones del Orto, 1996.

———. «Ivo Andrić» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 39.

———. «Búlgara (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 149–151.

———. «Danilo Kiš» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 650.

———. «Serbocroata, Macedonia y Eslovena (Literaturas)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1039–1041.

———. «Ivan Vázov» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1137.

LALINDE, Jesús. «El eco de Filangieri en España», *Anuario de Historia del Derecho español* 54 (1984), 477–522.

LAMA, Miguel Ángel. «Enrique Diez–Canedo y la poesía extranjera», *Cauce. Revista de Filología y su Didáctica* 22–23 (1999–2000), 191–228.

———. «Estudio preliminar» en Juan Antonio Pellicer y Saforcada, *Ensayo de una Bibliotheca de Traductores Españoles (Madrid, Antonio de Sancha, 1778)*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 2002, 15–37 (ed. facsimilar).

———. «Juan Antonio Pellicer y Saforcada» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 871–872.

LAMILLAR, Juan. «Rafael Cansinos, uno de los setenta», *El Siglo que viene* 22 (1994), 37–39.

LAMOND, Marilyn. *Eugène Scribe and the Spanish Theater, 1834–1850*, Chapel Hill, University of North Carolina, 1958.

———. «Notes on Scribe's One–Act Comedies–Vaudevilles in Spain, 1820–1850», *Romance Notes* 2 (1961), 83–93.

LANDEIRA, Ricardo L. «Siguiendo las huellas de Edgar A. Poe en nuestro siglo diecinueve», *Siglo Diecinueve: literatura hispánica* 18 (2012), 221–251.

LANERO, Juan José. «Translation, Interpretation and Congeniality: Ralph Waldo Emerson in the Work of Miguel de Unamuno», *Contextos* 13 (1989), 143–152.

———. «Las traducciones emersonianas en España a comienzos del siglo XX» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 79–84.

———. «Rapidez y transformación en las traducciones de Thomas Bailey Aldrich» en Anne Barr, M. Rosario Martín Ruano & Jesús Torres del Rey (eds.), *Últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2001, 346–353 (CD–ROM).

———. «Entre envenenadores y millonarios: primeros pasos de Upton Sinclair en español (1900–1940)» en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 233–247.

———. «Raymond Carver» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 182–183.

———. «James Fenimore Cooper» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 258–259.

———. «Stephen Crane» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 269.

———. «John Dos Passos» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 310–311.

———. «Theodore Dreiser» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 313–314.

———. «Ralph Waldo Emerson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 342–344.

———. «Francis Scott Fitzgerald» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 392–393.

———. «Nathaniel Hawthorne» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 511–513.

———. «Inglesa de Estados Unidos (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 569–577.

———. «Washington Irving» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 598–600.

———. «Henry James» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 617–618.

———. «Jack London» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 709.

———. «Arthur Miller» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 790–791.

———. «Eugene O'Neill» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 849–850.

———. «Edgar Allan Poe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 911–916.

———. «Ezra Pound» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 935–936.

———. «Harriet Beecher Stowe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1065–1067.

——. «Walt Whitman» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1171–1172.

——. «Tennessee Williams» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1174–1175.

——. «Una visión clara de España: *Historia del reinado de Felipe II* de William H. Prescott, en la traducción de Cayetano Rosell» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 125–130.

——, Julio–César SANTOYO & Secundino VILLORIA. «50 años de traductores, críticos e imitadores de Edgar Allan Poe (1857–1913)» *Livius* 3 (1993), 159–184; reeditado en J. J. Lanero & S. Villoria, *Literatura en traducción. Versiones españolas de autores norteamericanos*, León, Universidad de León, 1996, 93–129.

—— & Secundino VILLORIA. «El traductor como censor en la España del siglo XIX: el caso de William H. Prescott» *Livius* 1 (1992), 111–121.

—— & Secundino VILLORIA. «Primeras traducciones españolas de *La cabaña del tío Tom*», *Livius* 8 (1996), 99–119.

—— & Secundino VILLORIA. «Nathaniel Hawthorne (1804–1864)» en J. J. Lanero & S. Villoria, *Literatura en traducción. Versiones españolas de autores norteamericanos del siglo XIX*, León, Universidad de León, 1996, 131–144.

—— & Secundino VILLORIA. *Literatura en traducción: versiones españolas de Franklin, Irving, Cooper, Hawthorne, Longfellow, Prescott, Emerson y Whitman en el siglo XIX*, León, Universidad de León, 1996.

—— & Secundino VILLORIA. «La llegada de Mark Twain a España. Aventuras, bosquejos, cuentos, hazañas y pesquisas», *Livius* 10 (1997), 103–120.

—— & Secundino VILLORIA. «Julián Besteiro traductor. Primeras versiones españolas de la obra de Lafcadio Hearn», *Livius* 13 (1999), 91–103.

—— → SANTOYO, Julio–César.

—— → VILLORIA, Secundino.

LAPESA, Rafael. *La obra literaria del Marqués de Santillana*, Madrid, Ínsula, 1957.

——. «Sannazaro, Ariosto y los clásicos» en R. Lapesa, *Garcilaso. Estudios completos*, Madrid, Istmo, 1985, 88–116.

LAPLANE, Gabriel. «Una versión española de Rimbaud», *Ínsula* 12 (1946), 3.

LAPRADE, Douglas E. *Censura y recepción de Hemingway en España*, Valencia, Universidad de Valencia, 2005.

LARA GARRIDO, José. «Comentario de la versión de F. de Aldana de *De partu Virginis*» en F. de Aldana, *Poesías castellanas completas*, Madrid, Cátedra, 1985, 302–342.

——. «*El Rosal*, cancionero epigramático de Rodrigo Fernández de Ribera: edición y estudio del ms. 17524 de la Biblioteca Nacional de Madrid (con algunos excursos sobre problemas de transmisión y edición de las *Poesías* de Baltasar de Alcázar)», *Voz y Letra* 3:2 (1992), 23–78; 4:2 (1993), 51–104, y 5:2 (1994), 67–120.

——. «Teoría y práctica de la épica culta en el Pinciano: lectura de la *Philosophía antigua poética* y del *Pelayo* desde el canon tassiano» en J. Lara Garrido (ed.), *Los mejores plectros. Teoría y práctica de la épica culta en el Siglo de Oro*, Málaga, Universidad de Málaga, 1999, 395–454.

LASA ÁLVAREZ, Mª Begoña. «*Moll Flanders* por primera vez en español: una traducción "popular"», *Garoza* 4 (2004), 197–217.

——. «*A Simple Story* de Elizabeth Inchbald en español: ¿una novela o sólo parte de ella?» en Adolfo Luis Soto Vázquez (ed.), *Insights into Translation*, A Coruña, Universidade da Coruña, 2004, VI, 141–153.

——. «*A Simple Story* but not so Simple a Journey: How Elizabeth Inchbald Arrived in Spain» en Isabel Moskowich–Spiegel & Begoña Crespo (eds.), *Re–interpretations of English. Essays on Literature, Culture and Film (II)*, A Coruña, Universidade da Coruña, 2004, 197–207 (CD–ROM).

——. «From Britain to Spain via France: Amelia Opie's *The Father and Daughter*» en Gillian Dow (ed.), *Translators, Interpreters, Mediators: Women Writers 1700–1900*, Oxford–Berna, P. Lang, 2007, 129–141.

——. «La novela inglesa del siglo XVIII en España: el caso de *Memorias para la historia de la virtud* de 1792» en Elena de Lorenzo (ed.), *La época de Carlos IV (1788–1802)*, Oviedo, Instituto Feijoo de Estudios del Siglo XVIII–Sociedad Española de Estudios del Siglo XVIII–Sociedad Estatal de Conmemoraciones Culturales, 2009, 677–686.

——. «Eighteenth–Century British Women Novelists in Spain: Publishing and Advertising Strategies» en Marian Amengual, Maria Juan & Joana Salazar (eds.), *New Perspectives in English Studies. Proceedings 32nd AEDEAN Conference*, Palma de Mallorca, Universitat de les Illes Balears, 2009 (CD–ROM).

——. «Los traductores franceses como intermediarios culturales durante el siglo XVIII y su vigencia en la actualidad» en Francisco Lafarga, Ángeles Llorca & Ángeles Sirvent (ed.), *Le XVIIIe siècle aujourd'hui: présences, lectures et réécritures*, París, Le Manuscrit, 2011, 273–285.

——. «Los *Cuentos de Canterbury* revisitados: versiones y traducciones de fnales del siglo XVIII y principios del siglo XIX», *Oceánide* 5 (2013); <http://oceanide.netne.net>.

——. «Novela inglesa y censura inquisitorial durante el reinado de Fernando VII: un expediente de 1815–1816», *Quaderns de Filologia. Estudis literaris* 20 (2015), 145–161 (nº titulado *Traducción y censura: nuevas perspectivas*).

—— → LORENZO MODIA, María Jesús.

LASO Y LEÓN, Esther. «La traduction de romans pour la jeunesse français en espagnol: esquisse d'une identité socioculturelle» en Ana Clara Santos (ed.), *Descontinuidades e confluências de olhares nos estudos francófonos*, Faro, Universidade do Algarve, 2010, I, 373–385.

LASPÉRAS, Jean–Michel. «La traduction et ses théories en Espagne au XVe et XVIe siècles», *Revue des Langues Romanes* 84 (1980), 81–92.

LASSO DE LA VEGA, Ángel. «*Aminta*: fábula pastoril. Torquato Tasso y D. Juan de Jáuregui. La poesía bucólica», *Revista Contemporánea* 98 (1985), 247–251.

LASSO DE LA VEGA, José S. «Traducciones españolas de las *Vidas* de Plutarco», *Estudios Clásicos* 35 (1962), 451–514.

LAURENTI, Joseph L. & Alberto PORQUERAS MAYO. «Rarezas bibliográficas. La colección de ediciones y traducciones del sevillano Pedro Mejía (1496–1552) en la Biblioteca de la Universidad de Illinois», *Archivo Hispalense* 57 (1974), 121–138.

——. «La colección de traducciones hispano–clásicas en la Universidad de Illinois», *Anuario de Letras* 18 (1980), 295–341.

LAUS, Clarissa. «*La condition humaine*, *L'espoir* y *Antimémoires*. Los primeros pasos de la recepción crítica de André Malraux en España» en Assumpta Camps, Jacqueline A. Hurtley & Ana Moya (eds.), *Traducción, (sub)versión, transcreación*, Barcelona, PPU, 2005, 165–175.

LAVAUD, Jean–Marie. «Ibsen et le théâtre d'idées à Madrid à la fin du XIXe siècle» en VV. AA., *Théâtre et société*, Pau, Université de Pau, 1977, 61–74 (*Cahiers de l'Université* 4).

LAVID, Julia. «Introducción» en Herman Melville, *Bartleby, el escribiente. Benito Cereno. Billy Budd*, Madrid, Cátedra, 1987, 9–72.

LAWICK, Heike van. «Traduir de l'alemany: clàssics i actuals», *Caràcters* 32 (2005), 35–37.

——. «Vicent Alonso i Catalina» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 36–37.

——. «Feliu Formosa i Torres» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 220–224.

LAWRANCE, Jeremy N. H. «The Spread of Lay Literacy in Late Medieval Castile», *Bulletin of Hispanic Studies* 62 (1985), 79–94.

——. «On Fifteenth–Century Spanish Vernacular Humanism» en Ian Michael & Richard A. Cardwell (eds.), *Medieval and Renaissance Studies in Honour of Robert Brian Tate*, Oxford, The Dolphin Book, 1986, 63–79.

——. *Un episodio del proto–humanismo español. Tres opúsculos de Nuño de Guzmán y Giannozzo Manetti*, Salamanca, Biblioteca Española del siglo XV, 1989.

——. «La traduction espagnole du *De libris gentilium legendis* de Saint Basile, dédiée au Marquis de Santillane (Paris, BN Ms. esp. 458)», *Atalaya* 1 (1991), 86–115.

——. «La tradición pastoril antes de 1530: imitación clásica e hibridación romancista en la *Traslación de las Bucólicas de Virgilio*, de Juan del Encina» en Javier Guijarro (ed.), *Humanismo y literatura en tiempos de Juan del Encina*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1999, 101–121.

LAZAR, Moshé. «Introduction» en Almerich (arcediano de Antioquía), *La fazienda de Ultra Mar. Biblia romanceada et Itinéraire biblique en prose castillane du XIIe siècle*. Ed de M. Lazar, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1965, 9–39.

———. «Moses Arragel as Translator and Commentator» en VV. AA., *La Biblia de Alba in the Collection of the Palacio de Liria, Madrid. An illustrated Manuscript Bible in Castilian. Companion volume*, Madrid–Londres, Fundación Amigos de Sefarad–Facsimile Editions, 1992, 157–199.

LÁZARO, Luis Alberto. «La recepción de James Joyce en la prensa española (1921–1976)», *Papers on Joyce* 6 (2000), 81–83.

———. «James Joyce's Poetry and the Spanish Holy Office», *Papers on Joyce* 7–8 (2001), 161–175.

———. «James Joyce's Encounters with Spanish Censorship, 1939–1966», *Joyce Studies Annual* 12 (2001), 38–54.

———. «The First Spanish Translations of Virginia Woolf *Time Passes*: Facts, Mysteries and Conjectures» *The Grove* 10 (2003), 71–83.

———. «James Joyce and the Embodiment of Blasphemy: The Banning of *Stephen Hero* in Spain», *RANAM. Recherches anglaises et nord–américaines* 36 (2003), 161–168 (nº titulado *ESSE 6–Strasbourg 2002. 1–Literature).*

———. «A Survey of the Spanish Critical Responses to James Joyce» en Geert Leernout & Wim van Mierlo (eds.), *The Reception of James Joyce in Europe*, Londres, Continuum, 2004, 422–433.

———. «Las novelas de D. H. Lawrence ante la censura española» en José M. Barrio & Pilar Abad (eds.), *Estudios de literatura en lengua inglesa de los siglos XX y XXI*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2004, 7, 23–36.

———. *H. G. Wells en España. Estudio de los expedientes de censura (1939–1978)*, Madrid, Verbum, 2004.

———. «H. G. Wells and the Discourse of Censorship in Franco's Spain» en Patrick Parrinder & John S. Partington (eds.), *The Reception of H. G. Wells in Europe*, Londres, Continuum, 2005, 236–252.

———. «The Censorship of Orwell's *Essays* in Spain» en Susana Onega & Annette Gomis (eds.), *George Orwell: A Centenary Celebration*, Heidelberg, Universitätsverlag, 2005, 121–141.

———. «The Reception of George Moore in Spain: Silence, Censorhsip and Distortion in Spain» en Mary Pierse (ed.), *George Moore: Artistic Visions and Literary Worlds*, Newcastle, Cambridge Scholars Press, 2006, 64–74.

———. «La narrativa inglesa de terror y el terror de la censura española» en Eduardo Bautista (ed.), *Tiempo de censura: la represión editorial durante el franquismo*, Gijón, Trea, 2008, 197–232.

———. «Notas sobre a primeira tradución do *Ulysses* de Joyce ao catalán», *Viceversa* 14 (2008), 217–230.

———. «The History of the First Catalan *Ulysses*, by J. F. Vidal Jové», *Papers on Joyce* 14 (2008), 51–69.

———. «La recepción de la narrativa inglesa de terror en la España de Franco: antologías y colecciones» en Rubén Jarazo & Lidia Mª Montero (eds.), *Periphery and Centre IV*, A Coruña, Universidade da Coruña, 2009, 223–233.

———. «The Reception of Doris Lessing's Novels in Franco's Spain», *Atlantis* 36 (2014), 97–113.

———. «Gaps and Silences in the Reception of John Gower in Franco's Spain» en *John Gower in England and Iberia: Manuscripts, Influences, Reception*, Rochester, NY, Boydell & Brewer, 2014, 291–298.

———. «British Novelists on Censorship: A Historical Approach» en Zsolt Györi & Gabriella Moise (eds.), *Travelling Around Cultures: Collected Essays on Literature and Art*, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2016, 70–83.

——— & Antonio Raúl de TORO. *James Joyce in Spain: A Critical Bibliography, 1972–2002*, A Coruña, Universidade da Coruña–Asociación Española James Joyce, 2002.

LÁZARO CARRETER, Fernando. «Imitación compuesta y diseño retórico en la oda a Juan de Grial» en Víctor García de la Concha (ed.), *Academia Literaria Renacentista, I: Fray Luis de León*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1981, 193–223; incluido, con el título de «La imitación en el Renacimiento (La *Oda a Juan de Grial*, de fray Luis de León)» en *Clásicos españoles. De Garcilaso a los niños pícaros*, Madrid, Alianza, 2002, 105–143.

LÁZARO–TINAUT, Albert. «La recepció de les literatures ibèriques a Estònia, Letònia i Lituània i les traduccions de les literatures del Bàltic oriental a l'Estat espanyol», *Quaderns. Revista de traducció* 11 (2004), 59–87.

LE GENTIL, Georges. *Le poète Manuel Bretón de los Herreros et la société espagnole de 1830 à 1860*, París, Hachette, 1909.

LECOINTRE, Mélissa. «Juan Larrea en la encrucijada del idioma», *Ínsula* 742 (2008), 32–36 (nº titulado *Intercambios culturales franco–españoles, 1900–1936*).

———. «Juan Chabás et Emilio Carrere, traducteurs d'*Aurélia*: comment traduire l'épanchement de la poésie dans la prose?» en Zoraida Carandell (ed.), *Traduire pour l'oreille. Versions espagnoles de la prose et du théâtre poétiques français (1890–1930)*, París, Presses Sorbonne Nouvelle, 2014, 145–161.

LÉCRIVAIN, Claudine. «Jules Laforgue, un precursor de Manuel Machado», *Anales de la Universidad de Cádiz* 3–4 (1986–1987), 387–397.

———. «Contes réalistes et traduction: étude de certains exemples de traduction discordante des contes de Guy de Maupassant», *Estudios de Lengua y Literatura Francesas* 1 (1987), 123–130.

———. «Traduire Césaire en espagnol: quelle écriture?», *Estudios de Lengua y Literatura Francesas* 3 (1989), 155–165.

———. «Límites de la traducción. Un poema de Scuténaire», *Correspondance* 1 (1990), 117–123.

———. «Observaciones sobre la traducción de cuentos fantásticos: *Le Horla* de G. de Maupassant», *Anales de la Universidad de Cádiz* 7–8 (1990–1991), 311–320.

———. «Récit fantastique et traduction» en Brigitte Lépinette, Mª Amparo Olivares & Emma Sopeña (ed.), *Actas del primer coloquio internacional de traductología*, Valencia, Universitat de València, 1991, 137–138.

———. «Textes surréalistes et traduction: diffusion du surréalisme dans les revues de langue espagnole» en Roberto Dengler (ed.), *Estudios humanísticos en homenaje a L. Cortés Vázquez*, Salamanca, Universidad de Salamanca, I, 1991, 431–438.

———. «Traduire les poètes surréalistes: réflexions sur littéralité et traduction» en Nadine Ly (ed.), *L'esprit de la lettre: textes hispaniques de Juan Ruiz à Carlos Fuentes. Littéralité 2*, Burdeos, Institut d'études ibériques et ibéro–américaines, 1992, 97–105.

———. «Traduire les poètes surréalistes: l'écriture «lyrique» de P. Éluard», *Anales de Filología Francesa* 4 (1992), 57–71 y 5 (1993), 75–97.

———. «Les traductions «littérales» dans la revue *Gaceta de Arte* (Santa Cruz de Tenerife, 1932–1936)» en Margit Raders & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *IV Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1994, 585–591.

———. «Escribir/traducir: dos vertientes de una misma práctica creativa» en Luis Charlo (ed.), *Reflexiones sobre la traducción*. Cádiz, Universidad de Cádiz, 1994, 325–336.

———. «Le surréalisme français en espagnol: une remise en question de la traduction et de la littérature», *Lenguaje y Textos* 5 (1995), 9–16.

———. «Une approche espagnole du Surréalisme: bilan des traductions» en José Manuel Losada Goya, K. Reichenberger & A. Rodríguez López–Vázquez (eds.), *De Baudelaire a Lorca. Acercamiento a la modernidad literaria*, Kassel, Reichenberger, 1996, 745–754 (vol. III).

———. «Traduire la francophonie en espagnol: rencontre des cultures», *Revista de Filología Francesa* 11 (1997), 513–522 (nº *Homenaje al profesor Jesús Cantera Ortiz de Urbina*).

———. «La réception de Mallarmé en Espagne» en Marta Giné (ed.), *La literatura francesa de los siglos XIX y XX y su recepción en el XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 133–164.

———. «André Breton» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 140–142.

———. «Paul Éluard» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 341–342.

——— → BERMÚDEZ, Lola.

LÉCUYER, Marie–Claude. «Feuilletons et fueilletonistes en Espagne sous Isabelle II», *Iris* 1993, 157–182.

LEE, Charmaine. «*Un ffamoso libro et muy noble llamado Salustio*. Per un'edizione del primo volgarizzamento castigliano di Sallustio», *Medioevo Romanzo* 13:2 (1988), 253–293.

———. «Fernán Pérez de Guzmán e la prima traduzione castigliana di Sallustio» en Ramón Lorenzo Vázquez (ed.), *Actas do XIX congreso internacional de lingüística e filoloxía románicas*, A Coruña, Fundación P. Barrié de la Maza, 1993, VII, 859–870.

LEEUWEN, Richard van → MARZOLPH, Ulrich.

LEFERE, Robin. «La censura franquista en las novelas de Claude Simon» en Juan Bravo (ed.), *Actas del II coloquio sobre los estudios de filología francesa en la Universidad española*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 1994, 409–414.

———. «La traducción al español de las novelas de Claude Simon», *Anales de Filología Francesa* 6 (1994), 85–92.

———. «Traduction et effets de sens: quelques problèmes pragmatiques» en A. Bueno, M. Ramiro & J. M. Zarandona (eds.), *La traducción de lo inefable*, Soria, Colegio Universitario de Soria, 1994, 249–262.

LÉGLISE, Florence. «Marquina, premier traducteur des *Fleurs du mal*: face au rythme baudelairien, fine ou sourde oreille?» en Zoraida Carandell (ed.), *Traduire pour l'oreille. Versions espagnoles de la prose et du théâtre poétiques français (1890–1930)*, París, Presses Sorbonne Nouvelle, 2014, 115–130.

LEMAY, Richard. «Dans l'Espagne du XIIe siècle, les traductions de l'arabe au latin», *Annales ESC* 18 (1963), 639–665.

———. «Gerard of Cremona» en C. Coulston Gillespie (ed.), *Dictionary of Scientific Biography*, Nueva York, Schribner's Sons, 1978, XV (supl. I), 173–192.

LENS TUERO, Jesús. «La traducción de los textos de física del estoicismo antiguo» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989, 373–378.

LEÓN, Francisco. «Diez años de actividad del Taller de Traducción Literaria (1995–2005)», *Can Mayor* 16 (2006) 1 y 24.

LEÓN MANZANERO, Ana. «Péter Esterházy» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 360–361.

———. «Húngara (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 543–545.

———. «Imre Kertész» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 647–648.

———. «Sándor Márai» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 753–754.

LEONARD, Irving A. «An early Peruvian adaptation of Corneille's *Rodogune*», *Hispanic Review* 5 (1937), 172–176.

LÉPINETTE, Brigitte. «Archaïsmes et traduction. Étude, du point de vue du vocabulaire vieilli de *L'Œuvre au noir* de Marguerite Yourcenar dans ses traductions espagnoles» en Elena Real (ed.), *Marguerite Yourcenar. Actes du colloque international*, Valencia, Universidad de Valencia, 1986, 135–141.

———. «Las traducciones españolas de un texto europeo: el *Télémaque* (1699) de Fénelon y su recepción en España», *Quaderns de Filologia. Estudis lingüístics* 1 (1994), 63–82 (nº titulado *Aspectes de la reflexió i de la pràctica interlingüística*).

———. «Traduction et idiotismes. *El arte de traducir* (1776) de A. de Capmany (1742–1813): un texte influencé par l'*Encyclopédie*», *Iberoromania* 41 (1995), 28–54.

———. «La traduction scientifique en Espagne au XVIIIe siècle» en Michel Ballard (ed.), *Europe et traduction*, Arras, Artois Presses Université–Presses de l'Université d'Ottawa, 1998, 117–137.

———. «La traducción del francés al español en el ámbito de la historia (siglo XVIII)» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 209–223.

———. «L'histoire de la traduction du français en espagnol au XVIIIe siècle. À propos d'une traduction historique du XVIIIe siècle» en M. Carme Figuerola, Montserrat Parra & Pere Solà (eds.), *La lingüística francesa en el nuevo milenio*, Lleida, Milenio–Universitat de Lleida, 2002, 403–416.

———. «Heureux ceux qui s'instruisent en se divertissant! (*Télémaque*, liv. 12). À propos de *Télémaque* en Espagne (fin XVIIIe–début XIXe)», *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* 30–31 (2003), 102–116.

———. «Traduction et histoire», *Quaderns de Filologia. Estudis lingüístics* 8 (2003), 69–91 (nº titulado *Historia de la traducción*).

———. «Les traductions et les livres français pour la jeunesse au début du XIXe siècle en Espagne. Le catalogue de Mallén et Salvá (Valencia, 1819)» en Ángeles Sirvent (ed.), *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*, Alicante, Universidad de Alicante, 2005, 1725–1744 (vol. III).

——. «La traducción como ciencia auxiliar de la historia. Condillac en España» en Fernando Navarro & al. (eds.), *La traducción: balance del pasado y retos del futuro*, Alicante, Aguaclara–Depto. de Traducción de la U. de Alicante, 2008, 431–452.

——. «Dumarsais en Espagne: la traduction du *Traité des tropes* (Paris 1730/Madrid 1800) par J. M. Alea», *Cuadernos de Filología Francesa* 22 (2011), 19–29.

——. «Los *Éléments d'idéologie* de Destutt de Tracy vertidos al español (1821–1832). Traducción y arqueología del saber gramatical general en España» en José J. Gómez Asencio (dir.), *El castellano y su codificación gramatical*, Salamanca, Instituto Castellano–Leonés de la Lengua, 2011, III, 125–158.

——. «Dumarsais en España, de la semántica a la literatura» en E. Battaner, V. Calvo & P. Peña (eds.), *Historiografía lingüística: líneas actuales de investigación*, Münster, Nodus Publikationen, 2012, 545–557.

——. «Traduction et terminologie. À propos de deux versions espagnoles (Madrid, 1800) de la *Logique* de Dumarsais», *MonTI* 5 (2013), 325–347 (nº titulado *The History of Translation within Translation Studies: Problems in Research and Didactics in Audiovisual Translation*).

——. «Las traducciones de manuales de humanidades en la segunda parte del siglo XVIII. Las lógicas» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Traducción y difusión de la ciencia y la técnica en España (siglos XVI–XIX)*, Valencia, Universitat de València–IULMA, 2015, 141–172.

——. «La historiografía traducida del francés (1800–1822)» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla Martínez (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción. A propósito de obras francesas especializadas, científicas y técnicas en sus versiones españolas*, Granada, Comares, 2016, 1–49.

—— & Amparo OLIVARES. «La lingüística y la traductología de Antonio de Capmany (1742–1813): el *Arte de traducir el idioma francés al castellano* (1776)», *Livius* 2 (1992), 171–187.

—— & Julia PINILLA MARTÍNEZ (eds.). *Reconstruyendo el pasado de la traducción. A propósito de obras francesas especializadas, científicas y técnicas en sus versiones españolas*, Granada, Comares, 2016.

—— → GARCÍA BASCUÑANA, Juan F.

—— → JIMÉNEZ DOMINGO, Mª Elena.

—— → PINILLA, Julia.

LESELBAUM, Charles. «Manuel et Antonio Machado, Francisco Villaespesa traducteurs de *Hernani* de Victor Hugo» en VV. AA., *Mélanges offerts à Paul Guinard*, París, Institut Hispanique, 1990, I, 223–238.

LESLIE, John Kennet. *Ventura de la Vega and the Spanish Theatre: 1820–1865*, Princeton, Princeton U. Press, 1940.

LESLIE, Ruth. «La obra de Juan de Gales en España» en *Actas del IV congreso nacional de hispanistas*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1982, II, 108–116.

LETTIERI, Michael → GATTO, Vittorio.

LEVY, Raphael. *The Astrological Works of Abraham ibn Ezra. A literary and linguistic study with special reference to the Old French translation of Hagin*, Baltimore–París, The John Hopkins Press–Les Presses Universitaires, 1927.

LEVY, Tony. «Abraham ibn Ezra et les mathématiques: remarques bibliographiques et historiques» en P. J. Tomson (ed.), *Abraham ibn Ezra, savant universel*, Bruselas, Institutum Iudaicum, 2000, 60–75.

——. «Hebrew and Latin Versions of an Unknown Mathematical Text by Abraham ibn Ezra», *Aleph* 1 (2001), 295–305.

LEZA, José Máximo. «Metastasio on the Spanish Stage: operatic adaptations in the public theatres of Madrid in the 1730s», *Early Music* 26 (1998), 623–631.

—— → CARRERAS, Juan José.

LIDA, Raimundo. «Quevedo y la *Introducción a la vida devota*», *Nueva Revista de Filología Española* 7 (1953), 638–656.

LIDA DE MALKIEL, Mª Rosa. «Para las fuentes de Quevedo», *Revista de Filología Española* 1 (1939), 369–375.

——. «Juan Rodríguez del Padrón: vida y obras», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 6 (1952), 310–351.

——. «Josefo y su influencia en la literatura española», *Filología* 13 (1968–1969), 205–226.

——. *La tradición clásica en España*, Barcelona, Ariel, 1975.

LILLO, Antonio. «El tema de la papisa Juana y las traducciones españolas de la novela de Roídis» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 285–298.

LILLO, Fernando. «Presencia de Catulo y Tibulo en la poesía gallega del siglo XX», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 14 (1998), 285–299.

LINARES, Abelardo. *Fortuna y fracaso de Rafael Cansinos–Assens*, Sevilla, Gráficas del Sur, 1978.

LINARES, Serge (ed.). *Cocteau–Fenosa. Relleus d'una amistat*, Barcelona, Polígrafa, 2007.

LINDER, Daniel. «Classic Chandler Translations published by Barral Editores (Barcelona)», *1611* 5 (2011); <www.traduccionliteraria.org/1611/>.

———. «The Long Goodbye en español: Traducciones abreviadas, completas, plagiadas y censuradas» en Javier Sánchez Zapatero & Àlex Martín Escribà (eds.), *Género negro para el siglo XXI. Nuevas tendencias y nuevas voces*, Barcelona, Laertes, 2011, 75–86.

———. «Trasvases Transatlánticos (Novela > Cine > Censura): *The Lady in the Lake*, de Raymond Chandler, en español», *Pliegos de Yuste* 13–14 (2012), 75–83 (nº titulado *Memoria e identidad del Mediterráneo*).

LINKER, Robert W. → KELLER, John E.

LINN, Stella. «Perspectieven voor de Nederlandstalige literatuur in Spanje», *Ons Erfdeel* 41 (1998), 411–421.

LIPPERT, Julius. *Studien auf dem Gebiete der griechisch–arabischen Übersetzungsltteratur*, Braunschweig, R. Sattler, 1894.

LISI, Francisco. «Introducción» en Platón, *Diálogos, VIII Leyes*, Madrid, Gredos, 1999, 143–153.

LITTLEFIELD, Mark G. «Introducción» en *Biblia romanceada I.I.8. The 13th–Century Spanish Bible Contained in Escorial MS I.I.8*. Ed. de M. G. Littlefield, Madison, WI, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1983, I–XIII.

LITVAK, Lily. «Maeterlinck en Cataluña», *Revue des Langues Vivantes* 2 (1968), 184–198.

———. «Desde el país donde florecen los cerezos. El mensaje del Japón» en L. Litvak, *El sendero del tigre. Exotismo en la literatura española de finales del siglo XIX, 1880–1913*, Madrid, Taurus, 1986, 109–145.

———. «La búsqueda de los orígenes. El reencuentro de las civilizaciones asiáticas en España, 1870–1913» en A. David Kossoff & al. (eds.), *Actas del VIII congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Madrid, Istmo, 1986, II, 165–175.

LLÁCER, Eusebio V. «Problemas traductológicos en el relato breve de terror *The Cask of Amontillado* de E. A. Poe», *Trans* 3 (1999), 53–76.

LLADÓ, Ramon. «Completar el puzzle: la traducció de *La vie mode d'emploi* de Georges Perec» en Pilar Orero (ed.), *III congrés internacional de traducció, març 1996. Actes*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1998, 415–426.

———. «Sobre literatura i sobre traduccions. Entrevista amb Ramon Folch i Camarasa», *Quaderns. Revista de traducció* 11 (2004), 215–222.

———. «Ferran Canyameres i Casamada» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 114.

———. «Traducció de la forma i forma de la traducció. Sobre quatre traduccions d'*Exercicis d'estil* de Raymond Queneau», *Bulletin Hispanique* 115:2 (2013), 713–723.

———. «La modernitat estètica com a imponderable: Vallespinosa traductor de Cocteau, Ionesco i d'altres contemporanis», *Quaderns. Revista de traducció* 22 (2015), 123–131.

LLAMAS, José. «La versión bíblica castellana más antigua, primera sobre el texto original: estudio y publicación de fragmentos inéditos», *La Ciudad de Dios* 159 (1947), 547–598; 160 (1948), 127–156.

———. «Nueva Biblia medieval judía e inédita, en romance castellano», *Sefarad* 9 (1949), 53–74.

———. *Biblia medieval romanceada judío–cristiana. Versión del Antiguo Testamento en el siglo XIV, sobre los textos hebreo y latino*, Madrid, CSIC–Instituto Francisco Suárez, 1950–1955, 2 vols.

LLAMAS MUÑOZ, Mª Eugenia. «Una aproximación a la traducción de las variaciones dialectales en James Joyce: *Ulysses*» en VV. AA., *Actas del XV congreso de AEDEAN.* Logroño, Colegio Universitario de La Rioja, 1993, 137–142.

LLANAS, Manuel. «Notes sobre l'editorial Maucci i les seves traduccions», *Quaderns. Revista de traducció* 8 (2002), 11–16.

———. «Notes sobre la recepció de Paul Valéry en les lletres catalanes» en VV. AA., *Professor Joaquim Molas. Memòria, escriptura, història*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2003, I, 589–599.

———. «Traducció i edició» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Una impossibilitat possible. Trenta anys de traducció als Països Catalans (1975–2010)*, Vilanova i la Geltrú, El Cep i la Nansa, 2010, 65–78.

———. «Traduir al castellà en un compàs d'espera. Les editorials Aymà i M. Arimany en els anys 40 i 50» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 177–213.

———. «Albert Jané i Riera» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 265–272.

———. «Josep Vallverdú i Aixalà» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 566–567.

——— & Ramon PINYOL I TORRENTS. «Prosistas y poetas franceses (hasta el siglo XVIII) traducidos al catalán en el siglo XX» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 23–37.

——— & Ramon PINYOL I TORRENTS. «La presència de Victor Hugo en la literatura catalana fins a 1939: contribució al seu estudi» en Àngels Santa & Francisco Lafarga (eds.), *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos del viaje*, Lleida, Universitat de Lleida–Pagès Editors, 2006, 19–33.

——— & Pere QUER. «Traducció i recepció de les literatures francesa, alemanya i hongaresa a *L'Avenç* i *Catalònia*: inventari i valoració» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, P. Lang, 2010, 445–459.

——— → BACARDÍ, Montserrat.

LLARÁS, Eva. «Puentes y fortalezas de la tradición bosnia», *Babab.com* 24 (2004); <www.babab.com>.

LLARDENT, José Antonio. «Nota preliminar del traductor» en Antero de Quental, *Poesías y prosas selectas*. Introd. de Ó. López; trad. de J. E. Búñiga y J. A. Llardent, Madrid, Alfaguara, 1986, 201–277.

LLECHA–LLOP, Lluna. «Acerca de una traducción española de *La légende de sœur Béatrix* de Charles Nodier», *Anales de Filología Francesa* 14 (2006), 159–166.

———. «*Maria Chapdelaine* en Catalogne», *Çédille* 4 (2008), 143–150; <https://cedille.webs.ull.es/>.

———. «Pétite étude sur *L'estany del diable*, traduction catalane d'un roman champêtre de George Sand», *L'Ull Crític* 13–14 (2009), 161–171.

———. «Francófona de América (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 424–427.

———. «Consideracions sobre la recepció a Espanya d'Alphonse Daudet i les *Lettres de mon moulin*» en Luis Pegenaute, Enric Gallén & Francisco Lafarga (eds.), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, P. Lang, 2010, 101–110.

———. «Una contribución al estudio del eco de Victor Hugo en España: *Le roi s'amuse* traducido por Cecilio Navarro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 195–202.

———. «Traduction en langue catalane de la poésie du Québec» en M. Teresa Garcia Castanyer, L. Llecha–Llop & Alicia Piquer Desvaux (eds.), *Présences et interférences franco–ibériques. Langue, littérature et culture*, Berna, P. Lang, 2016, 327–336.

———. «La novel·la del Quebec a Catalunya», *Visat* 21 (2016); <www.visat.cat>.

——— & Lídia ANOLL. «J. R. Losañez y su versión del "tratado de fisiología amatoria" que Ninon de Lenclos escribiera para el marqués de Sévigné» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 99–108.

LLEDÓ, Mª Aránzazu → AGUINACO, José Luis.

LLEONART, Josep. «L'entusiasme vers l'obra de Goethe» [1931] en Joan Maragall, *Obra completa I (Obra catalana)*, Barcelona, Selecta, 1961, 1272–1275.

LLOMBART, Vicent. «Traducciones españolas de economía política (1700–1812): catálogo bibliográfico y una nueva perspectiva», *Cromohs* 9 (2004), 1–80; <www.cromohs.unifi.it>.

———. «Economía (Traducciones de)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 325–334.

LLOP, Irene. «Josep Maria Millàs i Vallicrosa» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 342–343.

———. «Jaume Riera i Sans» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 463–464.

LLOR, Carmen → CARLES, Francino.

LLORENS, Vicente. «Introducción» en José Mª Blanco–White, *Antología de obras en español*, Barcelona, Labor, 1971, 7–72.

———. «Introducción histórica. Emigraciones de la España moderna» en José Luis Abellán (dir.), *El exilio español de 1939*, Madrid, Taurus, 1976, I, 25–93.

———. «Traducciones» en V. Llorens, *Liberales y románticos. Una emigración española en Inglaterra (1823–1834)*, Valencia, Castalia, 1979, 155–167.

LLOVET, Jordi. «Goethe a Catalunya: 1832–1982» en VV. AA., *Goethe. 1832–1982. Antologia que la Generalitat dedica a les escoles de Catalunya*, Barcelona, Proa, 1982, 135–147.

———. «La influència de Hölderlin sobre Carles Riba: uns apunts previs», *Serra d'Or* 298–299 (1984), 50–53.

LLUCH, Ernest. «Condorcet et la diffusion de la *Richesse des Nations* en Espagne» en Pierre Crépel & Christian Gilain (eds.), *Condorcet: mathématicien, économiste, philosophe, homme politique*, París, Minerve, 1989, 188–194.

——— & Salvador ALMENAR. «Difusión e influencia de los economistas clásicos en España (1776–1868)» en Enrique Fuentes Quintana (ed.), *Economía y economistas españoles*, Barcelona, Galaxia Gutenberg–Círculo de Lectores, 2000, IV, 93–170.

——— & Lluís ARGEMÍ. «La difusión en España de los trabajos económicos de Condorcet y Lavoisier. Dos científicos entre el enciclopedismo y la revolución», *Hacienda Pública Española* CVIII–CIX (1989), 147–156.

——— → ARGEMÍ, Lluís.

LLUCH, Gemma & Teresa DURAN. «Jules Verne en lingua catalá» en Blanca–Ana Roig (ed.), *Hans Christian Andersen, Jules Verne e «El Quijote» na literatura infantil e xuvenil do marco ibérico*, Vigo, Edicións Xerais, 2005, 133–141.

——— → DURAN, Teresa.

LLUCH, Montserrat. «Editar el *Jugurta* català del segle XIV: un plantejament metodològic», *Cultura Neolatina* 64 (2004), 559–593.

LOBEJÓN, Sergio. «La censura en la traducción de la poesía en inglés (1939–1978» en Luis Pegenaute & al. (eds.), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI*, Barcelona, PPU, 2008, I, 241–250.

———. «El catálogo TRACEpi (1939–1978): la traducción de poesía en inglés vista a través de la censura franquista», *Interlingüística* 18 (2009), 642–650.

LÖFSTEDT, Leena. «Végèce au Moyen–Age: motifs et modifications des traducteurs et des copistes» en VV. AA., *Homenaje a Alvaro Galmés de Fuentes*, Oviedo–Madrid, Gredos, 1985, II, 493–499.

LOMBA, Joaquín. «Asín Palacios y el filósofo zaragozano Avempace», *Éndoxa. Series filosóficas* 6 (1995), 53–78.

———. «Bibliografía de don Miguel Asín Palacios», *Éndoxa. Series filosóficas* 6 (1995), 109–129.

LONDON, John. *Reception and Renewal in Modern Spanish Theatre. 1937–1963*, Londres, W. S. Maney & Son Ltd for the Modern Humanities Research Association, 1997.

LONG, Westley R. «Introduction» en *La flor de las ystorias de Orient by Hayton, Prince of Gorigos*, Chicago, University of Chicago Press, 1934, V–IX.

LÓPEZ, Ángeles. «Consideraciones históricas del kantismo en España. Primeras manifestaciones», *Anuario de Filosofía del Derecho* 3 (1986), 339–415.

LOPEZ, François. «Las obras extranjeras anunciadas en la *Gaceta de Madrid*. Estudio diacrónico. Elementos de una estadística», *Estudios de Historia Social* 52–53 (1990), 303–311 (nº titulado *Periodismo e Ilustración en España. Actas del congreso de Madrid, noviembre de 1989*).

LÓPEZ, Gemma & Teresa REQUENA. «"Against Spanish conscience": the translation of North–american classics in post–war Spain (1950s & 1960s)», *Transfer* 6:1 (2011), 1–11; <www.raco.cat/index.php/Transfer>.

——— & Teresa REQUENA. «Poe in Spain: translation and reception», *Transfer* 9:1–2 (2014), 98–108; <www.raco.cat/index.php/Transfer>.

LÓPEZ, Mª Luisa. «El teatro expresionista y su repercusión en España», *Letras de Deusto* 3 (1972), 47–98.

LÓPEZ, Santiago → GARCÍA–SABELL, Teresa.

LÓPEZ–ABADÍA, Sara. «Teoría y práctica de la traducción poética: sobre un poema de Víctor Hugo», *Lenguaje y Textos* 1 (1991), 75–84.

———. «Sobre la traducción del teatro de Jules Romains. Cuestiones teóricas y prácticas», *Cauce. Revista de Filología y su Didáctica* 16 (1993), 277–293.

LÓPEZ BASCUÑANA, Mª Isabel. «Introducción» en Cristóbal Suárez de Figueroa, *El Pasajero*. Ed. de Mª I. López Bascuñana, Barcelona, PPU, 1988, I, 7–35.

LÓPEZ CAMPILLO, Evelyne. *La «Revista de Occidente» y la formación de minorías (1923–1936)*, Madrid, Taurus, 1972.

———. «Los intelectuales españoles y la comunidad humana durante la Segunda República: el caso de García Morente» en A. David Kossoff & José Amor Vázquez (eds.), *Homenaje a Juan López Morillas: de Cadalso a Aleixandre*, Madrid, Castalia, 1982, 303–316.

LÓPEZ–CAMPOS, Rafael. «Wolfgang Borchert» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 132.

———. «Hans Magnus Enzensberger» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 348.

———. «Hans Fallada» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 372.

———. «Erich Maria Remarque» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 967–968.

———. «Carl Zuckmayer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1191.

LÓPEZ CARRILLO, Rodrigo, Esperanza MARTÍNEZ DENGRA & Emilio ORTEGA ARJONILLA. «Algunas consideraciones en torno a la traducción de lenguajes marginales francés–español: *Zazie dans le métro*» en Emilia Alonso, Manuel Bruña & María Muñoz (eds.), *La linguistique française: grammaire, histoire et épistémologie*, Sevilla, Grupo Andaluz de Pragmática, 1996, II, 185–193.

LÓPEZ CASAS, M. Mercè. «¿Quevedo, traductor de Ausiàs March?» en Juan Casas Rigall & Eva Mª Díaz Martínez (eds.), *Iberia cantat. Estudios sobre poesía hispánica medieval*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 2002, 555–588.

———. «La recepció d'Ausiàs March al segle XVI: l'edició de la traducció castellana de Romaní (Sevilla, 1553)» en Rafael Alemany, Josep Lluís Martos & Josep Miquel Manzanaro (eds.), *Actes del X congrés de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval*, Alacant, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 2005, II, 979–992.

LÓPEZ CASTÁN, Ángel. «El conde de Campomanes y los tratados franceses sobre artes y oficios en la España ilustrada», *Boletín del Museo e Instituto Camón Aznar* 40 (1990), 55–63.

LÓPEZ CORDÓN, Victoria. «Traducciones y traductoras en la España del siglo XVIII» en VV. AA., *Entre la marginación y el desarrollo. Mujeres y hombres en la historia. Homenaje a Mª Carmen García Nieto*, Madrid, Ediciones del Orto, 1996, 89–112.

LÓPEZ DE ABIADA, José M. «La recepción de Heine en España», *Ínsula* 448 (1984), 18.

LÓPEZ DE AYALA, Mª José. «Las obras latinas en versión romance: escritores castellanos del siglo XV» en José Mª Maestre & Joaquín Pascual (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1993, I, 565–576.

LÓPEZ DE MENESES, Amada. «Pliegos sueltos románticos. *Pablo y Virginia*, *Atala* y *Corina* en España», *Bulletin Hispanique* 52 (1950), 93–117.

———. «Pliegos sueltos románticos: *La torre de Nesle*, *Catalina Howard*, *El Conde de Montecristo* y *Lucrecia Borgia* en España», *Bulletin Hispanique* 53 (1951), 176–205.

LÓPEZ DE MOLINA, Luis. *Tucídides romanceado en el siglo XIV*, Madrid, Real Academia Española, 1960.

LÓPEZ DE TORO, José. «Gregorio Hernández de Velasco, traductor del Tansillo» en VV. AA., *Estudios dedicados a Menéndez Pidal*, Madrid, CSIC, 1950–1953, VII, 331–349.

LÓPEZ EIRE, Antonio. «Demóstenes: estado de la cuestión», *Estudios Clásicos* 20 (1976), 207–240.

———. «La traducción quevedesca del *Manual* de Epicteto» en Víctor García de la Concha (ed.), *Homenaje a Quevedo. Actas de la II Academia Literaria Renacentista*, Salamanca, Caja de Ahorros y Monte de Piedad, 1982, 233–243.

———. «Demóstenes» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 292–293.

———. «Lisias» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 699.

LÓPEZ ENAMORADO, Mª Dolores. «La trilogía de Nayib Mahfuz en castellano: cuestiones de traducción» en Miguel Hernando de Larramendi & Luis Miguel Pérez Cañada (eds.), *La traducción de literatura árabe contemporánea: antes y después de Naguib Mahfuz*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 2000, 125–132.

LÓPEZ ESTEVE, Luis Eduardo → LÓPEZ JIMÉNEZ, Luis.

LÓPEZ ESTRADA, Francisco. «Del *dramma pastorale* a la *comedia española* de gran espectáculo: la versión española de *Il pastor fido* de Guarini por tres ingenios (Solís, Coello y Calderón)» en Sebastian Neumeister (ed.), *Actas del IX congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Fráncfort, Vervuert, 1989, I, 535–541.

———. «Una temprana traducción española de la *Utopía* de Tomás Moro» en Ann L. Mackenzie & D. S. Severin (eds.), *Hispanic Studies in Honour to Geoffrey Ribbans*, Liverpool, Liverpool University Press, 1992, 43–46.

LÓPEZ FANEGO, Otilia. «Contribución al estudio de la influencia de Montaigne en España», *Bulletin de la Société des Amis de Montaigne* 22–23 (1977), 73–102.

———. «En torno a la primera traducción de Montaigne al español», *Nueva Revista de Enseñanzas Medias* 6 (1984), 79–97 (nº titulado *La traducción: arte y técnica*).

———. «L'influence de Montaigne en Espagne», *Cuadernos de Filología Francesa* 10 (1997–1998), 141–154.

LÓPEZ FÉREZ, Juan Antonio. «La traducción castellana de las *Vidas* realizada por Alfonso de Palencia» en Manuela García Valdés (ed.), *Estudios sobre Plutarco: ideas religiosas*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1994, 359–370.

LÓPEZ FERNÁNDEZ, José Ignacio. «Albanesa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 11–12.

———. «Bálticas (Literaturas)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 94–96.

———. «Mircea Eliade» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 338–339.

———. «Ismail Kadare» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 638–639.

———. «Rumana (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 988–990.

LÓPEZ FOLGADO, Vicente. «Introducción» en Walter Scott, *El corazón de Mid–Lothian*, Madrid, Cátedra, 1988, 9–59.

——— & Lucía MORA. «La primera traducción de *The Bride of Lammermoor* de W. Scott» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 349–353.

LÓPEZ FONSECA, Antonio. «Una traducción inédita del *Speculum uite humane* de Rodrigo Sánchez de Arévalo (Vat.Lat. 4800)» en Juan Miguel Baños & al. (eds.), *Universitas, Vita. Trabajos en honor de Tomás González Rolán*, Madrid, Escolar y Mayo, 2014, 505–513.

——. «Terencio en el siglo XVIII español: *La Andria* de Manuel Dequeisne», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 36:1 (2016), 143–159.

—— → GONZÁLEZ ROLÁN, Tomás.

LÓPEZ GARCÍA, Bernabé. «Arabismo y Orientalismo en España: radiografía y diagnóstico de un gremio escaso y apartadizo», *Awraq* 11 (1990), 35–69.

——. «Treinta años de arabismo español: el fin de la almogaravía científica», *Awraq* 18 (1997), 11–48.

——. «Orientalismo y traducción en los orígenes del arabismo moderno español» en Gonzalo Fernández Parrilla & Manuel C. Feria García (eds.), *Orientalismo, exotismo y traducción*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 2000,153–171.

LÓPEZ GARCÍA, Dámaso. «La huella de Young en España» en D. López García, *Sobre la imposibilidad de la traducción*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 1991, 159–177.

LÓPEZ GASENI, Jose Manuel. *Euskarara itzulitako haur eta gazte literatura: funtzioak, eraginak eta itzulpen–estrategiak*, Bilbao, Euskal Herriko Unibertsitatea/Universidad del País Vasco, 2000.

——. «Estudio crítico de la traducción al euskera de *A Study in Scarlet*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, I, 95–103.

——. «La literatura vasca traducida» en Mari Jose Olaziregi (dir.), *Historia de la literatura vasca*, 2007; <www.basqueliterature.com/basque/historia/itzulia>.

——. «Euskera (Traducción al)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 361–368.

LÓPEZ GUIX, Gabriel. «Los *Ensayos* de Montaigne: ensayo de traducción» en Montserrat Bacardí (ed.), *II congrés internacional sobre traducció, abril 1994. Actes*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1997, 575–584.

——. «Las primeras traducciones bíblicas en la península Ibérica», *1611* 7 (2013); <www.traduccionliteraria.org/1611/>.

LÓPEZ HEREDIA, Goretti. *El poscolonialismo de expresión francesa y portuguesa: la ideología de la diferencia en la creación y la traducción literarias*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 2004 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

LÓPEZ HERNANDO, Concepción. *Helenismo e Ilustración. El griego en el siglo XVIII español*, Madrid, FUE, 1975.

LÓPEZ JIMÉNEZ, Luis. *El naturalismo y España. Valera frente a Zola*, Madrid, Alambra, 1977.

——. «León Felipe traductor del francés: un ilustre apellido velado y algunos rasgos de una versión en español» en VV. AA., *León Felipe, el poeta de la llama*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1987, 255–263.

——. «Giovanni Verga en Espagne» en VV. AA., *Naturalismo e Verismo*, Catania, Fondazione Verga, 1988, II, 751–758.

——. «*Hernani* y otros dramas de V. Hugo en España. De la crítica de Larra a la versión de los Machado y Villaespesa», *Estudios de Investigación Franco–española* 2 (1989), 81–91.

——. «L'accueil du théâtre de V. Hugo en Espagne» en Francis Claudon (ed.), *Le rayonnement international de Victor Hugo*, Berna, P. Lang, 1989, 51–59.

——. «*Le cimetière marin* de Paul Valéry traduit par Jorge Guillén» en VV. AA., *Échanges culturels dans le bassin occidental de la Méditerranée (France, Italie, Espagne)*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1989, 213–219.

——. «Ideas de Clarín sobre la traducción y su versión de *Travail* de Zola» en Roberto Dengler (ed.), *Estudios humanísticos en homenaje a Luis Cortés Vázquez*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1991, II, 531–538.

——. «La adaptación española de *Dulcinée* de Gaston Baty por H. Pérez de la Ossa» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 327–335.

—— & Luis Eduardo LÓPEZ ESTEVE. «Introducción» en Prosper Mérimée, *Carmen*, Madrid, Cátedra, 1989, 7–97.

LÓPEZ KINDLER, Agustín. «Un humanismo atrayente» en José Luis Moralejo & al. (eds.), *Humanitas: in honorem Antonio Fontán*, Madrid, Gredos, 1992, 17–29.

LÓPEZ L.–GAY, Patricia. *La autotraducción literaria: traducibilidad, fidelidad, visibilidad. Análisis de las autotraducciones de Agustín Gómez–Arcos y Jorge Semprún*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2009 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

——. «Apuntes sobre la visibilidad en la autotraducción realizada a, o entre, lenguas ibéricas» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 281–293.

LÓPEZ MÁRQUEZ, Alicia María. «El escollo de la métrica en un texto poético. La traducción de Hernando de Hozes de los *Triumphi* de Petrarca: la adición y la omisión», *Estudios de Traducción* 4 (2014), 9–20.

LÓPEZ MOLINA, Luis. «La literatura francesa en *Prometeo*» en VV. AA., *Literatura y bilingüismo. Homenaje a Pere Ramírez*, Kassel, Reichenberger, 1993, 185–201.

LÓPEZ MORA, Pilar. «Aportación a la historia del léxico del s. XVIII: análisis de las *Obras de Mengs* de D. José Nicolás de Azara», *Dicenda* 34 (2016), 215–259.

LÓPEZ MORILLAS, Consuelo. *The Qur'an in 16th Spain. Six Morisco Versions of Sura 79*, Londres, Tamesis Books, 1982.

LÓPEZ MORILLAS, Juan. *Krausismo: estética y literatura. Antología*, Barcelona, Labor, 1973.

——. *El krausismo español: perfil de una aventura intelectual*, México, Fondo de Cultura Económica, 1980.

LÓPEZ MUÑOZ, Manuel. «Agustín García Calvo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 448–449.

LÓPEZ PIÑERO, José María. *Ciencia y técnica en la sociedad española de los siglos XVI y XVII*, Barcelona, Labor, 1979.

—— (ed.). *La ciencia en la España del siglo XIX*, Madrid, Marcial Pons, 1992.

—— & María Luz LÓPEZ TERRADA. «La traducción por Juan de Jarava de Leonhart Fuchs y la terminología botánica castellana del siglo XVI» en L. Fuchs, *Historia de las yervas y plantas. Un tratado renacentista de materia médica,* Barcelona, Ediciones Juan de Serrallonga, 1998, I, 32–102.

—— → GARCÍA BALLESTER, Luis.

LÓPEZ QUILES, Antoni. «"Lo ample si de les sagrades lletres". Criteris de traducció de la Bíblia en els sermons del barroc valencià», *1611* 5 (2011); <www.traduccionliteraria.org/1611/>.

LÓPEZ–RÍOS, Santiago & Arno GIMBER. «Juana Moreno, traductora de Thomas Mann» en Gabriele Beck–Busse, Arno Gimber & Santiago López–Ríos (eds.), *Señoritas en Berlín, Fräulein in Madrid, 1918–1939*, Berlín, Hentrich & Hentrich, 2014, 93–105.

LÓPEZ ROMÁN, Blanca. «D. H. Lawrence: procesos de traducción y transformación entre *Odour of Chrysanthemums* y *The Widowing of Mrs Holroyd*» en VV. AA., *Actas del IX congreso AEDEAN*, Murcia, AEDEAN, 1985, 127–133.

——. «Transformaciones galoclásicas en el texto de la traducción de *Hamlet* de Moratín» en J. C. Santoyo (ed.), *Translation Across Cultures. La traducción entre el mundo hispánico y anglosajón. Actas del XI congreso AEDEAN*, León, Universidad de León, 1989, 119–125.

——. «Procesos de transformación de Shakespeare en la traducción de *Hamlet* de Moratín», *Bells* 1 (1990), 117–123.

LÓPEZ RUEDA, José. *Helenistas españoles del siglo XVI*, Madrid, CSIC, 1973.

LÓPEZ RUIZ, Antonio. «Sobre Quevedo traductor de poesía clásica» en Enrique Barón (ed.), *Traducir poesía. Luis Cernuda traductor*, Almería, Universidad de Almería, 1998, 57–68.

LÓPEZ SALVÁ, Mercedes. «Tradición clásica griega y humanismo en España: estudio y estado de la cuestión», *Tempus* 12 (1996), 5–28.

LÓPEZ SANTOS, Miriam. «Traducción y originalidad» en M. López Santos, *La novela gótica en España (1788–1833)*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2010, 145–205.

——. «La novela gótica española: entre la traducción y la adaptación» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 267–279.

LÓPEZ SILVA, Xosé A. «Traducións clásicas e sistema literario galego», *Grial* 167 (2005), 104–107.

LÓPEZ TERRADA, María Luz → LÓPEZ PIÑERO, José María.

LÓPEZ–VIDRIERO, Mª Luisa & Elena SANTIAGO PÁEZ. «Dante, Petrarca e Boccaccio in castigliano: i rapporti fra Italia e Spagna nella stampa e nell'illustrazione del libro» en Marco Santoro (ed.), *La stampa in Italia nel Cinquecento*, Roma, Bulzoni, 1992, 719–742.

LOPO, María. «José Ángel Valente» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1124–1125.

LORDA, Clara Ubaldina. «La traducción del aspecto temporal en *Viaje al final de la noche*, versión de Carlos Manzano de *Voyage au bout de la nuit* de L.–F. Céline» en Brigitte Lépinette, Mª Amparo Olivares & Emma Sopeña (eds.), *Actas del I coloquio internacional de traductología*, Valencia, Universitat de València, 1991, 147–149.

———. *Análisis discursivo y traductología. (Las novelas de Louis–Ferdinand Céline y sus traducciones en lengua española)*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1991 (tesis doctoral, ed. en microforma).

———. «Louis–Ferdinand Céline» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 208–209.

LORDA, Felip M. «Dues cales en la doble traducció de l'*Odissea* de Carles Riba», *Estudis Romànics* 13 (1963–1968), 349–356.

LORENZ, Charlotte M. «Translated Plays in Madrid Theaters (1808–1818)», *Hispanic Review* 9 (1941), 376–382.

LORENZO, Emilio. «Goethe visto por los españoles del siglo XIX», *Cuadernos Hispanoamericanos* 88 (1957), 53–72.

———. «Schiller y los españoles», *Arbor* 45 (1960), 339–356.

———. «Más sobre las traducciones de *Gulliver's Travels*, de Jonathan Swift» en VV. AA., *Estudios de Filología inglesa. Homenaje al Dr. Pedro Jesús Marcos Pérez*, Alicante, Universidad de Alicante, 1990, 183–198.

LORENZO, Javier. «Traducción y cortesanía. La construcción de la identidad cortesana en los prólogos al libro de *El Cortesano* de Juan Boscán», *Modern Language Notes* 120:2 (2005), 249–261.

———. «Traducción, autoría e imperio: el caso de los prólogos al libro de *El Cortesano*», *Bulletin of Spanish Studies* 83:8 (2006), 1041–1057.

LORENZO, Lourdes. «Estudio crítico de la traducción al catalán de *A Study in Scarlet*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, I, 105–141.

——— & Veljka RUZICKA. «Jules Verne en lingua castelá» en Blanca–Ana Roig (ed.), *Hans Christian Andersen, Jules Verne e «El Quijote» na literatura infantil e xuvenil do marco ibérico*, Vigo, Edicións Xerais, 2005, 117–131.

——— → RUZICKA, Veljka.

LORENZO, Ramón. *La traducción gallega de la Crónica General y de la Crónica de Castilla*, Ourense, Instituto de Estudios Orensanos, 1975–1977, 2 vols.

———. «La edición de la *Crónica Troyana* de Parker», *Verba* 6 (1979), 375–421.

———. «Da *Ilíada* á *Crónica Troiana*: a visión dos heroes e do mundo en que se moven» en Vicente Beltrán (ed.), *Actas del I congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Barcelona, PPU, 1988, 101–116.

LORENZO ÁLVAREZ, Elena de. «José Miguel Alea» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 12–13.

———. «"Alteraré, mudaré, quitaré y añadiré". Nuevas fuentes de los pasatiempos de Trigueros», *Bulletin of Spanish Studies* 91 (2014), 187–198.

LORENZO MODIA, María Jesús. «*Stephen Dedalus* into Spanish and Back into English: Genesis of the Translations», *Galician Review* 1 (1997), 52–61.

———. «Georges Eliot in Spain» en Elinor Shaffer & Catherine Brown (eds.), *The Reception of George Eliot in Europe*, Londres, Bloomsbury Academic, 2016, 209–236.

——— & Begoña LASA ÁLVAREZ. «From Britain to Spain via France: Amelia Opie's *The Father and the Daughter*» en Gillian E. Dow (ed.), *Translators, Interpreters, Mediators: Women Writers 1700–1900*, Berna P. Lang, 2007, 129–141.

LORENZO–RIVERO, Luis. «La sátira de Larra en el *Don Juan* de Delavigne» en L. Lorenzo–Rivero, *Estudios literarios sobre Mariano José de Larra*, Madrid, Porrúa, 1986, 89–101.

——. «Mariano José de Larra y sus opiniones sobre el teatro de V. Ducange, V. Hugo y A. Dumas» en Jean–René Aymes & Javier Fernández Sebastián (eds.), *L'image de la France en Espagne (1808–1850)*, Vitoria–París, Universidad del País Vasco–Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1997, 189–199.

LOSADA GOYA, José Manuel. «La réception de La Fontaine en Espagne. La poétique d'Iriarte» en Patrick Dandrey & Pierre Brunel (eds.), *La Fontaine et la fable*, París, Didier, 1996, 85–97 (número especial de la *Revue de Littérature Comparée*).

——. «La réception du grotesque hugolien dans le théâtre espagnol du XIXe siècle» en Dominique Peyrache–Leborne & Yann Jumelais (eds.), *Victor Hugo ou les frontières effacées*, Nantes, Éditions Pleins Feux, 2002, 49–61.

——. «Giraudoux et l'Espagne», *Cahiers Jean Giraudoux* 34 (2006), 181–192.

——. «Jean Giraudoux» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 467–468.

——. «La Rochefoucauld» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 657–658.

——. «Jean Racine» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 965–966.

—— → FERNÁNDEZ FOGUEIRAS, Erea.

LOSADA SOLER, Elena. «Os anos dourados de Eça de Queirós em Espanha (1910–1925)», *Queirosiana. Estudos sobre Eça de Queirós e a sua Geração* 7–8 (1994–1995), 75–85.

——. «La (mala) fortuna de Eça de Queirós en España: las traducciones de Valle–Inclán» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 171–186.

——. «En busca del núcleo de la palabra: traducir a Clarice Lispector» en Assumpta Camps (ed.), *Ética y política de la traducción en la época contemporánea*, Barcelona, PPU, 2004, 213–223.

——. «Una traducción castellana de *Os Lusíadas* en el siglo XIX: la versión de Juan de la Pezuela y Ceballos, conde de Cheste (1872)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 271–285.

——. «Traducciones de Eça de Queirós en España (1980–2006)» en Ángel Marcos de Dios (ed.), *Aula ibérica. Actas de los congresos de Évora y Salamanca (2006–2007)*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2007, 335–346.

——. «Jorge Amado» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 30–31.

——. «José M. Eça de Queirós» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 322–324.

——. «Lídia Jorge» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 630–631.

——. «Antero de Quental» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 959–960.

——. «*Poesías selectas* de L. de Camões, en traducción de Lamberto Gil (1818)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 211–215.

——. «*Los Lusíadas* de L. de Camões, en traducción de Juan de la Pezuela, conde de Cheste (1872)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 309–313.

——. «Traducir a Clarice Lispector. El texto ovillo y sus espejos», *Espéculo* 51 (2013), 11–19; <www.ucm.es/info/especulo>.

LOUPÈS, Philippe, Jean–Marc BUIGUÈS & Jean–Pierre DEDIEU. «Les traductions d'ouvrages français en espagnol au XVIIIe siècle», *Revue d'Histoire de l'Église de France* 90 (2004), 209–226.

LOZANO, Belén. «Los poemas de Verdaguer dedicados a la figura de San Francisco y su traducción al castellano, obra de Luis Guarner y el hermano franciscano Juan Bautista Gomis» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM), disponible en *Catalogación y estudio de las traducciones de los*

franciscanos españoles, <www.traduccion-franciscanos.uva.es/>; reproducido en Antonio Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 281–291.

LOZANO, Luis. «Moratín y Molière» en Eugenio de Bustos (ed.), *Actas del IV congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1982, II, 185–191.

LOZANO, Wenceslao Carlos. «El *Arte de traducir el idioma francés al castellano* de Antonio de Capmany y Surís de Montpalau: un insólito manual teórico–práctico del siglo XVIII español», *Sendebar* 2 (1991), 15–22.

———. «La traducción al español de *Les Bestiaires* de Henry de Montherlant, por Pedro Salinas: un caso de restitución cultural» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 307–315.

———. «La bibliographie constantienne en Espagne», *Annales Benjamin Constant* 17 (1995), 191–197.

———. «La traducción castellana de *Cécile*, de Benjamin Constant: algunos criterios traductológicos y su aplicación» en Emilia Alonso, Manuel Bruña & María Muñoz (eds.), *La linguistique française: grammaire, histoire et épistémologie*, Sevilla, Grupo Andaluz de Pragmática, 1996, II, 195–204.

———. «Entrevista con Malika López, traductora al español de Tahar Ben Jelloun», *Sendebar* 10–11 (1999–2000), 299–314.

LOZANO SAMPEDRO, Mª Teresa. «Paul Verlaine» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1144–1146.

———. «La recepción de Delly en España», *Nerter* 17–18 (2012), 34–36 (nº monográfico *La literatura popular francesa en España: historia de una recepción*).

LUCENA, Concepción. «*Adolphe* y la versión española de G. Oliver», *Estudios de Investigación Franco–española* 10 (1994), 97–110.

———. «Una traducción española del *Barbier de Séville*», *Estudios de Investigación Franco–española* 12 (1995), 83–93.

LUCÍA MEGÍAS, José Manuel. «El triunfo de Petrarca en Castilla: notas sobre la edición del *Triunfo de amor* de Alvar Gómez de Guadalajara», *Olivar* 1 (2000), 15–42.

———. «Imágenes de recepción de Boccaccio a través de sus códices: primeras notas», *Cuadernos de Filología Italiana* 7–9 (2001), 415–478 (nº titulado *La recepción de Boccaccio en España*).

——— → ALVAR, Carlos.

LUNA ALONSO, Ana. «Interpretacións do *Testamento* de Georges Brassens na Península» en Teresa García–Sabell & al. (eds.), *Les chemins du texte*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago, 1998, II, 385–395.

———. «La influencia de la canción de autor francesa en la creación musical española: Paco Ibáñez traductor–versionador e intérprete de Georges Brassens» en VV. AA., *Relaciones culturales entre España, Francia y otros países francófonos*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1999, I, 205–212.

———. «La imagen de la literatura francesa contemporánea a través de la traducción en lengua gallega» en Montserrat Serrano, Lina Avendaño & Mª Carmen Molina (eds.), *La philologie française à la croisée de l'an 2000. Panorama linguistique et littéraire*, Granada, APFFUE, 2000, II, 233–242.

———. «Identidad cultural y traducción literaria» en Anne Barr, M. Rosario Martín Ruano & Jesús Torres del Rey (eds.), *Últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2001, 397–402 (CD–ROM).

———. «Imaxes e representacións do outro. A literatura galega cara ás linguas do estado español» en VV. AA., *Anuario Grial de estudos literarios galego*s, Vigo, Galaxia, 2003, 52–59.

———. «La recepción de la literatura francesa en el sistema literario gallego», *Anales de Filología Francesa* 12 (2003–2004), 233–247.

———. El comportamiento de la traducción en lengua gallega» en Assumpta Camps (ed.), *Ética y política de la traducción en la época contemporánea*, Barcelona, PPU, 2004, 113–130.

———. «Sobre las relaciones entre el sistema literario gallego y el castellano en la época contemporánea a través de las traducciones» en Assumpta Camps & al. (eds.), *Traducción y di–ferencia*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2006, 189–208.

———. «Historia reciente de la traducción literaria en gallego» en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 249–263.

——. «Eva Almazán» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 27.

——. «Georges Brassens» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 137–138.

——. «Gallego al castellano (La traducción desde el)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 442–447.

——. «*Grial*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 488–489.

——. «Emma Lázare» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 681.

——. «Moisés Rodríguez Barcia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 977–978.

——. «Mª Dolores Torres París» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1108–1109.

——. «A autoría das traducións en Galicia» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 139–157.

——. «La traducción de los clásicos italianos hacia la lengua gallega» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones italo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 335–349.

——. «El manuscrito inédito de *O Principiño*. Un texto fundacional de la literatura gallega traducida», *Çédille* 11 (2015), 363–388; <http:/cedille.webs.ull.es/>.

——. «¿Quién es quién en la traducción en lengua gallega? Análisis del perfil profesional» en A. Luna & al. (eds.), *Literaturas extranjeras y desarrollo cultural. Hacia un cambio de paradigma en la traducción literaria gallega*, Berna, P. Lang, 2015, 83–103.

——. «Estudio de las antologías poéticas gallegas traducidas al castellano. Análisis cuantitativo y cualitativo», *Transfer* 11:1–2 (2016), 26–58; <www.raco.cat/index.php/Transfer>.

—— & al. (eds.). *Literaturas extranjeras y desarrollo cultural. Hacia un cambio de paradigma en la traducción literaria gallega*, Berna, P. Lang, 2015 (con Áurea Fernández Rodríguez, Iolanda Galanes & Silvia Montero Küpper).

—— & Áurea FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ. «La literatura importada en Galicia desde 1980» en A. Luna & al. (eds.), *Literaturas extranjeras y desarrollo cultural. Hacia un cambio de paradigma en la traducción literaria gallega*, Berna, P. Lang, 2015, 9–13.

—— → GALANES, Iolanda.

—— → GARRIDO VILARIÑO, Xoán Manuel.

LUNDEBERG, Olav K. «The Sand–Chopin Episode in *Los muertos mandan*», *Hispania* 15 (1932), 135–140.

LUQUE, Aurora. «Grecia–Babel–España: notas sobre la traducción de poesía griega contemporánea», *Ínsula* 717 (2006), 25–27 (*La traducción poética en España*).

——. «La retraducción de los clásicos: el caso de Safo» en Juan Jesús Zaro & Francisco Ruiz Noguera (eds.), *Retraducir: una nueva mirada. La retraducción de textos literarios y audiovisuales*, Málaga, Miguel Gómez Ediciones, 2007, 103–116.

LUQUE TORO, Luis. «Pensamiento y cultura en la traducción teatral: Dario Fo y sus obras de los ochenta en español» en Pilar Martino (ed.), *La traducción en las artes escénicas*, Madrid, Dykinson, 2012, 221–229.

LUQUE VÁZQUEZ, Inmaculada. «Traducciones y traductores de la Málaga del siglo XIX» en Juan Jesús Zaro (ed.), *La traducción como actividad editorial en la Andalucía del siglo XIX*, Sevilla, Alfar, 2011, 139–158.

LUTTRELL, Anthony. «Greek Histories Translated and Compiled for Juan Fernández de Heredia, Master of Rhodes, 1377–1396», *Speculum* 35 (1960), 401–407.

LUXÁN HERNÁNDEZ, Lía de. *La traducción histórica: estudio de las relaciones diplomáticas entre España y Gran Bretaña durante los años 1729 y 1755 a través del Asiento de Negros*, Las Palmas de Gran Canaria, Universidad de Las Palmas, 2012 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

——. «La traducción histórica en el contexto del "Asiento de Negros"», *inTRAlinea* 14 (2012); <www.intralinea.org>.

M

MACCANDLESS, Robert Ian. «La popularidad de un texto isabelino en España: los *Sonetos* de Shakespeare», *Sendebar* 4 (1993), 225–244.

MACDONALD, D. B. «A Bibliographical and Literary Study of the First Appearance of the Arabian Nights in Europe», *The Library Quarterly* 2 (1932), 387–420.

MACIAS, Aida. «Miquel Martines i Castanyer» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 323–324.

MACÍAS, Baldomero. «La *Vida de Virgilio* escrita por Don Enrique de Villena y sus fuentes», *Etiopicas* 2 (2006), 1–7.

MACÍAS, Uriel. *Guía española de bibliografía judaica*, Barcelona, Riopiedras, 1992.

———. «Proemio» en Rafael Cansinos Assens, *Bellezas del Talmud*, Madrid, Arca, 2006, 5–14.

MACÍAS GARCÍA, Anna T. «María de Maeztu Whitney (1881–1948): ensayos pedagógicos en traducción» en Dolores Romero López (ed.), *Retratos de traductoras de la Edad de Plata*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 109–124.

MACKAYA, Aymar. «Le point de vue de Jacinto Octavio Picón (1852–1923) sur la traduction et l'adaptation des œuvres dramatiques étrangères sur la scène espagnole de la Restauration», *La Main de Thôt* 3 (2015); <http://e-revues.pum.univ-tlse2.fr/sdx2/la-main-de-thot/index.xsp>.

MACKEHNIE, Carlos A. «Apuntes sobre las traducciones castellanas de León Hebreo», *El Mercurio Peruano* 22 (1940), 679–697.

MACKENZIE, Jean Gilkison. *A Lexicon of the 14th–Century Aragonese Manuscripts of Juan Fernández de Heredia*, Madison, WI, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1984.

MACLAREN, Neil. «Cernuda como traductor de Friedrich Hölderlin (1770–1843)» en Emilio Barón (ed.), *Traducir poesía. Luis Cernuda, traductor*, Almería, Universidad de Almería, 1998, 107–116.

MACRÌ, Oreste. *Varia fortuna del Manzoni in terre iberiche*, Rávena, Longo, 1976.

———. «L'Ariosto e la letteratura spagnola» [1952] en O. Macrì, *Studi ispanici. I: Poeti e narratori*, Nápoles, Liguori, 1997, 51–88.

MADOZ, José. «Una traducción castellana de la *Vita S. Augustini* de Posidio», *Razón y Fe* 94 (1931), 498–504.

———. «Traducciones españolas de Santos Padres», *Revista Española de Teología* 45 (1951), 437–472.

MADROÑAL, Abraham. «El Brocense traducido por Jiménez Patón: noticia de una apropiación intelectual», *Bulletin Hispanique* 111:1 (2009), 75–108.

MADUELL, Àlvar. «370 títols en contra un mite: edicions catalanes al primer terç del segle XIX», *Arrel* 8 (1984), 22–30.

———. *Autors editats en català a principis del XIX*, Teià, Autoedició, 2002.

MAESTRE, José Mª. «En torno a las traducciones del griego realizadas por el Brocense» en Antonio Javier Martín, Fernando Velázquez & Joaquín Bustamante (eds.), *Estudios de la Universidad de Cádiz ofrecidos a la memoria del prof. Braulio Justel*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1998, 147–154.

———. «La traducción poética de los versos acrósticos sobre el juicio final de los *Sybillina oracula* realizada por el Brocense» en Carmen Codoñer, Jesús Ureña & Santiago López Moreda (eds.), *El Brocense y las humanidades en el siglo XVI*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2003, 373–408.

MAGALLANES, Fernando. «Dificultades de aplicación de las primeras investigaciones de la "estética de la recepción" a los cuentos de Grimm», *Philologia Hispalensis* 5 (1990), 265–270.

MAHIEU, José Agustín. «Introducción» en Fernão Mendes Pinto, *Las peregrinaciones*. Trad. de F. de Herrera Maldonado; ed. de J. A. Mahieu, Madrid, Alfaguara, 1982, XIII–LV.

MAIER, Jorge. «Guillermo Macpherson» en *Diccionario Biográfico Español*, Madrid, Real Academia de la Historia, 2006.

MAINER, Sergi. «Translation and censorship. Robert Burns in post–Civil War Spain», *Translation Studies* 4:1 (2011), 72–86.

MALÉ, Jordi. «Reescriure Alfred Jarry: l'*Ubú* de Joan Oliver o el gust per la llengua viva» en Assumpta Camps, Jacqueline A. Hurtley & Ana Moya (eds.), *Traducción, (sub)versión, transcreación*, Barcelona, PPU, 2005, 187–218.

———. *Carles Riba i la traducció*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2006.

———. «Una llengua en plena ebullició. Els traductors davant el català literari a les primeres dècades del segle XX», *Quaderns. Revista de traducció* 14 (2007), 79–94.

———. «Fonaments de la teoria de la traducció de Carles Riba» en Assumpta Camps & Lew Zybatow (eds.), *La traducción literaria en la época contemporánea*, Fráncfort, P. Lang, 2008, 249–266.

———. «Carles Riba» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 968–970.

MALLAFRÈ, Joaquim. «Carner en terra de meravelles: una traducció de l'anglès», *Serra d'Or* 298–299 (1984), 58–60.

———. «Tribu i polis en la traducció literària», *Els Marges* 41 (1990), 29–38.

———. *Llengua de tribu i llengua de polis: bases d'una traducció literària*, Barcelona, Quaderns Crema, 1991.

———. «A Translator's Travel», *Meta* 38:4 (1993), 615–620.

——— → CAVALLÉ, Joan.

MALLART, Myriam. «Gérard de Nerval» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 830–831.

MALMKJAER, Kirsten. «Introduction: Translation and Language Teaching» en K. Malmkjaer (ed.), *Translation & Language Teaching. Language Teaching & Translation*, Manchester, St. Jerome, 1998, 1–11.

MALO, José Luis. «El pensamiento económico italiano en España en la segunda mitad del siglo XIX», *Mediterráneo Económico* 6 (2006), 211–224; <www.publicacionescajamar.es/pdf/publicaciones-periodicas/mediterraneo-economico/>.

MANCHO, Guzmán → VALERO GARCÉS, Carmen.

MANCHO DUQUE, María Jesús. «Las traducciones de textos científico–técnicos en español en el Renacimiento: algunos rasgos caracterizadores» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Traducción y difusión de la ciencia y la técnica en España (siglos XVI–XIX)*, Valencia, Universitat de València–IULMA, 2015, 89–117.

——— & Francisco Javier SÁNCHEZ MARTÍN. «Dos traducciones representativas de la literatura científico–técnica del Renacimiento», *Cuadernos del Instituto de Historia de la Lengua* 3 (2009), 127–162.

MANCIC–MILIC, Aleksandra. «Pregled razvoja prevođenja sa srpskog jezika u Španiji (1930–1990)», *Beohispánica. Revista de hispanística del Centro Cultural Hispano–Serbio* (1997–1999); <http://beohispa.estudiosbalcanicos.org>.

MANENT, Albert. «Antecedents i història d'una aventura cultural» en VV. AA., *50 anys d'Edicions Proa*, Barcelona, Joan B. Cendrós–Edicions Proa, 1978.

———. *Josep Carner i el Noucentisme. Vida, obra i llegenda*, Barcelona, Edicions 62, 1982.

———. «Francesc Payarols, primer traductor del rus al català», *Serra d'Or* 391–392 (1992), 76–77.

———. «Durant un quart de segle les traduccions en català foren oficialment prohibides» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 287–297.

MANERO SOROLLA, Mª Pilar. *Introducción al estudio del petrarquismo en España*, Barcelona, PPU, 1987.

———. «La primera traducción de las *Rime* de Petrarca en lengua castellana: *Los sonetos, canciones, mandriales y sextinas del gran poeta y orador Francisco Petrarca de Salomon Vsque* (Venecia 1567)» en Adolfo Sotelo Vázquez & Marta Cristina (eds.), *Homenaje al profesor Antonio Vilanova*, Barcelona, Universidad de Barcelona, 1989, I, 377–391.

———. «*Triunfo de la muerte* de Petrarca traducido por Juan de Coloma», *Anuario de Estudios Medievales* 23 (1993), 563–578.

———. «Ana de Jesús y Fray Luis de León. En torno a la dedicatoria de la *Exposición del libro de Job*» en Isaias Lerner, Robert Nival & Alejandro Alonso (eds.), *Actas del XIV congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Newark, Juan de la Cuesta, 2004, II, 355–361.

MANGIRON, Carmen. *El tractament dels referents culturals a les traduccions de la novel·la «Botxan»: la interacció dels elements textuals i extratextuals*, Bellaterra, Universitat Autónoma de Barcelona, 2006 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

MANSBERGER, Roberto. «Un parnasiano español bajo el signo de Heredia: Antonio de Zayas y Beaumont, duque de Amalfi», *Revista de Literatura* 108 (1992), 619–637.

MANSO, Christian. «José Martínez Ruiz traducteur (1896–1897)» en VV. AA., *José Martínez Ruiz (Azorín). Actes du premier colloque international. Pau, 25–26 avril 1985*, Biarritz, J&D Éditions, 1993, 317–405.

MANTEROLA, Elizabete. «Literatura vasca traducida al catalán» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 159–173.

———. «Euskal literatura alemanera itzulia» en Cristina Jarillot (ed.), *Bestandsaufnahme der Germanistik in Spanien. Kulturtransfer und methodologische Erneuerung*, Berna, P. Lang, 2010, 829–840.

———. *La literatura vasca traducida*, Berna, P. Lang, 2014.

———. «La traducción literaria en el País Vasco» en Iolanda Galanes & al. (eds.), *La traducción literaria. Nuevas investigaciones*, Granada, Comares, 2016, 177–203.

MAÑAS, Manuel. «Neoestoicismo español: el Brocense en Correas y Quevedo», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 23:2 (2003), 403–422.

MAÑÉ, Lourdes. «Entrevista a Xavier Benguerel (1905)», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 11–12 (1989–1991), 287–303.

MAÑES, Maria del Mar. *Joan Oliver traductor. Estudi de l'adaptació lliure de «Pygmalion» de G. B. Shaw*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2016 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

MARAGALL, Joan. «Traducciones» [1901] en J. Maragall, *Obra completa II (Obra castellana)*, Barcelona, Selecta, 1961, 165–167.

MARAVALL, José Antonio. «Maquiavelo y maquiavelismo en España», *Boletín de la Real Academia de la Historia* 165 (1969), 183–218, reeditado en J. A. Maravall, *Estudios de historia del pensamiento español*. *Serie III*, Madrid, Centro de Estudios Políticos y Constitucionales, 1992, 41–72.

MARC, Isabelle. «L'assimilation des modèles poétiques français dans les revues d'avant–garde des années 20: l'exemple de Stéphane Mallarmé» en Jean–René Aymes & Serge Salaün (eds.), *Le métissage culturel en Espagne*, París, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2001, 255–270.

MARCELLO, Elena E. «*Il filosofo di campagna* goldoniano tradotto da Ramón de la Cruz. Note di lingua e riscrittura», *Quaderns d'Italià* 17 (2012), 11–26.

———. «Sulla diffusione e traduzione delle novelle di G. F. Straparola in Spagna I – La novella VI, I» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones italo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 171–185.

———. «Sobre la traducción española de *Le piacevoli notti* de G. F. Straparola. Antígrafo, configuración de la obra y autocensura en Francisco Truchado», *Revista Hispánica Escandinava* 2:2 (2013), 48–65; <http://journals.lub. lu.se/index.php/rhe/index>.

MARCELO, Gisela. «Estudio crítico de la traducción al español de *Liebe Susi! Lieber Paul!*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, I, 197–215.

——— (ed.). *Traducir la historia desde diferentes prismas*, Las Palmas, U. de Las Palmas de Gran Canaria, 2015.

MARCH, J. M. *La traducción de la Biblia publicada por Torres Amat es sustancialmente la del padre Petisco*, Madrid, Razón y Fe, 1936.

MARCHISIO, Cristina. «Introducción» en Antón Losada Diéguez, *Traduccións poéticas*. Ed. de C. Marchisio, Pontevedra, Fundación Editorial de los Bibliófilos Gallegos, 1999.

——. «Una traduzione de "L'Infinito" in Galizia» en Mª de las Nieves Muñiz (ed.), *Giacomo Leopardi. Poesia, pensiero, ricezione, nel bicentenario della nascita del poeta (1798–1998)*, Leonforte, Insula, 2000, 351–362.

MARCO, Joaquín. «Sobre los orígenes de la novela folletinesca (Wenceslao Ayguals de Izco)» en J. Marco, *Ejercicios literarios*, Barcelona, Taber, 1969, 73–95.

MARCO, José María. «Manuel Azaña, traductor», *Miscelánea Comillas* 116 (2002), 289–305.

MARCO, Josep. «Funció de les traduccions i models estilístics: el cas de la traducció al català al segle XX», *Quaderns. Revista de traducció* 5 (2000), 29–44.

——. «Estudio crítico de la traducción al catalán de *A Study in Scarlet*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, I, 37–69.

——. «Translating Style and Styles of Translating: Henry James and Edgar Allan Poe in Catalan», *Language and Literature* 13:1 (2004), 73–90.

——. «Panorama de traduccions de la literatura anglosaxona», *Caràcters* 32 (2005), 37–39.

——. «Carles Capdevila, traductor de Dickens per a la "Biblioteca Univers"», *Anuari TRILCAT* 1 (2011), 138–162; <http://trilcat.upf.edu/es/anuari/>.

——. «Guillem–Jordi Graells i Andreu» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 250–252.

—— → GARCÍA DE TORO, Cristina.

MARCO GARCÍA, Antonio. «Traducciones españolas de teatro clásico francés: la colección *Teatro selecto, antiguo y moderno, nacional y extranjero* (1866–1869)» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 427–436.

——. «La difusión del pensamiento traductológico de Batteux en la España del siglo XVIII» en Louis Truffaut (ed.), *L'histoire et les théories de la traduction. Les actes*, Berna–Ginebra, ASTTI–ETI de l'Université de Genève, 1997, 259–271.

——. «Traducciones de teatro inglés en la colección *Teatro selecto, antiguo y moderno, nacional y extranjero* (1866–1869)» en José Miguel Santamaría & al. (eds.), *Trasvases culturales: literatura, cine, traducción. 2*, Vitoria–Gasteiz, Universidad del País Vasco–Facultad de Filología, 1997, 201–210.

——. «Sobre el *Ensayo de una biblioteca de traductores españoles,* de J. A. Pellicer y Saforcada» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 71–78.

——. «Eduardo Marquina, traductor de Chénier y Prévost» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 229–236.

MARCO TOBARRA, José María. «Traductores y traducción en el *Quijote*» en Mª Luisa Romana, José Manuel Sáenz & Pilar Úcar (eds.), *Traducción e interpretación: estudios, perspectivas y enseñanzas*, Madrid, Universidad Pontificia de Comillas, 2011, 121–134.

MARCOS CASQUERO, Manuel Antonio. «Plauto en la literatura española de los siglos XV y XVI» en M. A. Marcos Casquero (ed.), *Estudios de tradición clásica y humanística*, León, Universidad de León, 1993, 123–160.

MARCOS DE DIOS, Ángel. *Epistolario portugués de Unamuno*, París, Fundação Calouste Gulbenkian, 1978.

MARCOS MARÍN, Francisco. *Poesía narrativa árabe y épica hispánica*, Madrid, Gredos, 1971.

MARCOS RODRÍGUEZ, Florencio. «Manuscritos pretridentinos hispanos de ciencias sagradas en la Biblioteca Universitaria de Salamanca», *Repertorio de Historia de las Ciencias Eclesiásticas en España* 2 (1971), 261–508.

MARFANY, Joan–Lluís. «El wagnerisme a Catalunya», *Serra d'Or* 281 (1983), 11–15.

——. «Assagistes i periodistes: activistes culturals, periodistes i traductors» en Joaquim Molas (dir.), *Història de la literatura catalana. Part moderna*, Barcelona, Ariel, 1986, VIII, 162–171.

MARFANY, Marta. «La traducció catalana medieval de *La Belle Dame sans merci* d'Alain Chartier» en Anna Alberni, Lola Badia & Lluís Cabré (eds.), *Translatar i transferir. La transmissió de textos i el saber (1200–1500)*, Santa Coloma de Queralt–Tarragona, Obrador Edèndum–Universitat Rovira i Virgili, 2010, 179–188.

—— & Josep PUJOL. «Francesc Oliver» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 380–381.

MARÍ AGUILAR, Anna Rosa. *La recepció del teatre britànic contemporani a l'Estat espanyol (1965–2004)*, Valencia, Universitat de València, 2009 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

MARÍAS, Javier. «Nota sobre el texto» en Lawrence Sterne, *La vida y las opiniones del caballero Tristram Shandy*, Madrid, Alfaguara, 1978, XLIII–XLV.

———. «Ausencia y memoria en la traducción poética», *Nueva Estafeta* 26 (1981), 61–65; reeditado en Julio–César Santoyo (ed.), *Teoría y crítica de la traducción: antología*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1987, 315–321.

MARICHAL, Juan. «Montaigne en España», *Nueva Revista de Filología Española* 7 (1953), 259–278; reeditado en J. Marichal, *La voluntad del estilo. Teoría e historia del ensayismo hispánico*, Madrid, Revista de Occidente, 1971, 258–264.

———. «Perdurabililidad de Benjamín Constant» en J. Marichal, *El secreto de España*, Madrid, Taurus, 1995, 47–67.

MARÍN, Mª Carmen & Alberto MONTANER. «Estado actual de los estudios sobre la vida y la obra de Juan Fernández de Heredia» en Aurora Egido & José Mª Enguita (eds.), *Juan Fernández de Heredia y su época*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 1996, 217–283.

MARÍN HERNÁNDEZ, David. «Manipulaciones en *No habrá guerra de Troya*» en VV. AA., *Ética y política de la traducción literaria. Grupo de investigación Traducción, literatura y sociedad*, Málaga, Miguel Gómez Peña, 2004, 193–217.

———. «La temporalidad en las traducciones de *Les Liaisons dangeureuses*» en Emilio Ortega Arjonilla (ed.), *Panorama actual de la investigación en Traducción e Interpretación*, Granada, Atrio, 2004, 189–197.

———. *La recepción y traducción de «Les fleurs du mal» en España*, Málaga, Miguel Gómez Peña, 2007.

———. «*Los hermanos Zemganno* de Emilia Pardo Bazán: la traducción como manifiesto literario» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835–1919)*, Granada, Comares, 2007, 321–358.

———. «La construcción del sentido en el proceso de traducción. Arthur Rimbaud y sus traductores» en Juan Jesús Zaro & Francisco Ruiz Noguera (eds.), *Retraducir: una nueva mirada. La retraducción de textos literarios y audiovisuales*, Málaga, Miguel Gómez Ediciones, 2007, 161–178.

———. «*Nuestra Señora de París* de Eugenio Ochoa. La traducción en el proyecto romántico–nacionalista» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2008, 95–120.

———. «*Jack* de Hermenegildo Giner de los Ríos. Traducción y regeneracionismo» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2008, 237–271.

———. «Estudio y edición traductológica digital de *Nuestra Señora de París*, de Victor Hugo, en traducción de Eugenio de Ochoa. Madrid, Imprenta de D. Tomás Jordán, 1836» en Carmen Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 16 pp. (CD–ROM).

———. «Estudio y edición traductológica digital de *Los hermanos Zemganno*, de Edmond de Goncourt, en traducción de Emilia Pardo Bazán. Madrid, La España Editorial, 1891» en Carmen Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 49 pp. (CD–ROM).

———. «Estudio y edición traductológica digital de *Jack*, de Alphonse Daudet, en traducción de Hermenegildo Giner de los Ríos. Madrid, Sáenz de Jubera, 1892» en Carmen Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 23 pp. (CD–ROM).

———. «Una traducción gaditana de *Historia de los trece*, de Honoré de Balzac» en Juan Jesús Zaro (ed.), *La traducción como actividad editorial en la Andalucía del siglo XIX,* Sevilla, Alfar, 2011, 233–251.

———. «*Poemas en prosa* de Ch. Baudelaire, en traducción de Enrique Díez–Canedo (1920)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 375–388.

MARÍN LACARTA, Maialen. «La traducción indirecta de la narrativa china contemporánea al castellano: ¿síndrome o enfermedad?», *1611* 2 (2008); <www.traduccionliteraria.org/1611/>.

———. *Mediación, recepción y marginalidad. Las traducciones de literatura china moderna y contemporánea en España,* Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2012 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

———. «A Brief History of Translations of Modern and Contemporary Chinese Literature in Spain (1949–2009)», *1611* 6 (2012); <www.traduccionliteraria.org/1611/>.

——. «La recepción de traducciones literarias por su valor documental: el caso de la literatura china moderna y contemporánea en España» en Pilar Martino & Salud María Jarilla (eds.), *Caleidoscopio de traducción literaria*, Madrid, Dykinson, 2012, 45–56.

——. «Les traductions de Mo Yan en Espagne: un exemple de la médiation du système littéraire anglophone dans la réception» en Ève de Dampierre & al. (eds.), *Traduction et partages: que pensons–nous devoir transmettre?*, París, SFLGC, 2012, 283–293; <www.vox-poetica.org/sflgc/actes/traduction/>.

MARÍN RUIZ, Ricardo. «André Gide» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 462–463.

MARINA, Rosa Mª. «Las traducciones de Marcial de Bartolomé Leonardo Argensola» en José Mª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico III. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, Alcañiz–Madrid, Ediciones del Laberinto, 2002, IV, 1711–1722.

MARINO, Nancy F. «Hugo de Urríes, embajador, traductor, poeta», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo* 53 (1977), 3–18.

MARIÑO, Francisco Manuel. «Sobre las notas a pie de página en las traducciones del *Werther* al español», *Universitas Tarraconensis* 12 (1988–1989), 65–75.

——. *Goethe en Galicia*, Vigo, Universidade de Vigo, 2007.

MARIÑO, Luis. «Joyce y don Ramón», *Grial* 52 (1976), 245–248.

MARISTANY, Luis. «Informe crítico: Proust en España», *Voces* 3 (1982), 69.

MARIUTTI DE SÁNCHEZ RIVERO, Angela. «Fortuna di Goldoni in Spagna nel Settecento» en VV. AA., *Atti del convegno internazionale di studi goldoniani*, Venecia–Roma, 1960, 315–338.

MARIZZI, Bernd. «*Robinson der Jüngere*: un libro de lecciones de cosas de la Ilustración española y alemana» en Margit Raders & Julia Sevilla (eds.), *III Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1993, 215–223.

——. «*El nuevo Robinsón* de J. H. Campe, en traducción de Tomás de Iriarte (1789)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 93–100.

MARQUANT, Hugo. «Pedro Gallego OFM (†1267) y la ciencia. ¿Escritor, compilador, traductor? Una reflexión traductológica» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM), disponible en *Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles*, <www.traduccion-franciscanos.uva.es/>; reproducido en Antonio Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 127–144.

MARQUÉS, A. Javier. «Totò en España. Los problemas de traducción del genio napolitano» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones italo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 395–406.

MARQUÉS, Eva. «La presencia de Plauto en España. Primeras traducciones del siglo XVI» en Christopher Strosetzki (ed.), *Actas del V congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2001, 841–851.

MÁRQUEZ, Melina ⟶ CINTI, Beatrice.

MÁRQUEZ VILLANUEVA, Francisco. *El concepto cultural alfonsí*, Barcelona, Bellaterra, 2004.

MARRAST, Robert. «Ediciones perpiñanesas de Walter Scott en castellano (1824–1826)» en *Romanticismo 3–4. Atti del IV Congresso sul romanticismo spagnolo e ispanoamericano (Bordighera, 9–11 aprile 1987). La narrativa romántica*, Génova, Istituto di Lingue e Letterature Straniere–Centro di Studi sul Romanticismo Iberico, 1988, 69–79.

MARRERO, Mª del Carmen. «Traducciones del francés en el fondo del marqués D. Tomás de Nava» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología / historia / literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 147–155.

MARRUGAT, Jordi. «Marià Manent» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 744–746.

——. *Marià Manent i la traducció*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2009.

——. «Marià Manent i Cisa» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 311–314.

MARSET, Pedro ⟶ CARLES, Francino.

MARTENS, Hanna. «La traducción anónima de los *Cuentos* de Perrault de 1892 (Biblioteca Universal) como bisagra entre los siglos XIX y XX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 253–262.

——. *Tradición y censura en las traducciones de literatura infantil y juvenil en la cultura franquista: los cuentos de Perrault en español hasta 1975*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 2016 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

MARTÍ, Cristòfor. *Mistral i Llorente: les relacions occitano–valencianes en la Renaixença*, València, Universitat de València, 1992 (tesis doctoral, ed. en microforma).

MARTÍ–LÓPEZ, Elisa. *Borrowed Words. Translation, Imitation and the Making of the Ninenteenth–Century Novel in Spain*, Lewisburg, Bucknell University Press–Londres, Associated University Presses, 2002.

——. «The Folletín: Spain Looks to Europe» en Harriet Turner & Adelaida López de Martínez (eds.), *The Cambridge Companion to the Spanish Novel From 1600 to the Present*, Cambridge, Cambridge UP, 2003, 65–80.

MARTÍ MARCO, Mª Rosario. «Nueva traducción al español de la obra de Alexander von Humboldt (1826): *Ensayo político sobre la isla de Cuba*», *Estudios Filológicos Alemanes* 5 (2004), 39–52.

——. «Gerhart Hauptmann» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 511.

——. «Karl Kraus» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 651–652.

——. «Heinrich Mann» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 747.

——. «Theodor Mommsen» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 802–803.

——. «Franz Werfel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1170–1171.

MARTÍ–MENZEL, Christian. «La literatura serbia editada en español», *Carátula* 6 (2005); <www.caratula.net>.

MARTÍN, Francisco José. «La teoría de la traducción en Ortega» en VV. AA., *Scrittura e riscrittura. Traduzioni, refundiciones, parodie e plagi*, Roma, Bulzoni, 1995, 241–254.

MARTIN, Jean. *Histoire du texte des Phénomènes d'Aratos*, París, Klincksieck, 1956.

MARTÍN, José Carlos. «Plinio el Joven» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 904–906.

MARTÍN, Marina. «Una traducción de *Boule de suif*», *Estudios de Investigación Franco–española* 10 (1994), 111–126.

MARTÍN, Patricia. «Problemas lingüísticos y culturales en la traducción de la literatura postcolonial africana» en Luis Pegenaute & al. (eds.), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI*, Barcelona, PPU, 2008, I, 35–44.

MARTÍN, Rebeca. «Alphonse Karr en la obra de José Fernández Bremón» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, P. Lang, 2010, 43–59.

MARTÍN, Sabas. «Teatro polaco en Madrid: Kantor y Gombrowicz», *Cuadernos Hispanoamericanos* 396 (1983), 660–669.

MARTÍN ARIAS, Juan Manuel & Lorenzo GALLEGO–BORGHINI. «Luis López–Ballesteros primer traductor de las obras completas de Freud al castellano», *Panace@. Revista de Medicina, Lenguaje y Traducción* 34 (2011), 309–314.

MARTÍN ASUERO, Pablo. «El *Viaje a Oriente* de Lamartine, su traducción al español e influencias en autores hispánicos», *Tonos Digital* 9 (2005); <www.um.es/tonosdigital>.

MARTÍN CINTO, Mercedes. *Rilke, los «Sonetos a Orfeo». Análisis y valoración de sus traducciones*, Málaga, Universidad de Málaga, Málaga 2001 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

——. «Recepción de *Werther* en España» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835–1919)*, Granada, Comares, 2007, 73–94.

——. «Estudio y edición traductológica digital de *Las cuitas de Werther*, de J. W. Goethe, en traducción de José Mor de Fuentes. Barcelona, Imprenta de A. Bergnes, 1835» en Carmen Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 7 pp. (CD–ROM).

MARTÍN CLAVIJO, Milagro. «La recepción del teatro de Aldo de Benedetti en la España franquista», *Transfer* 6:1 (2011), 27–42; <www.raco.cat/index.php/Transfer>.

——. «La recepción del teatro italiano durante el franquismo» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones italo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 297–309.

——. «El teatro de Dario Fo y Franca Rame en España hasta la concesión del Nobel», *Transfer* 11:1–2 (2016), 165–186; <www.raco.cat/index.php/Transfer>.

MARTÍN ESCRIBÀ, Àlex ⟶ SÁNCHEZ ZAPATERO, Javier.

MARTÍN–GAITERO, Rafael (ed.). *V Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1995.

——. «*El Pastor fido*. Dos versiones de Cristóbal Suárez de Figueroa: Nápoles, 1602, y Valencia, 1609», *Hieronymus Complutensis* 2 (1995), 115–119.

——. «*Vientos de fuera*: los traductores españoles del 98» en Miguel Ángel Vega Cernuda (ed.), *La traducción en torno al 98*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid–I. U. de Lenguas Modernas y Traductores, 1998, 73–87.

—— ⟶ RADERS, Margit.

—— ⟶ VEGA CERNUDA, Miguel Ángel.

MARTÍN–GAMERO, Sofía. *La enseñanza del inglés en España*, Madrid, Gredos, 1961.

MARTÍN LÓPEZ, Encarnación. «Más sobre la traducción documental en los monasterios medievales», *Livius* 2 (1992), 15–25.

MARTÍN ORTEGA, Elisa. «Juan de Arjona» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 67.

——. «Alonso Fernández de Madrid» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 380–381.

——. «Diego López de Cortegana» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 713–714.

——. «Jerónimo de Urrea» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1119–1120.

——. «Cipriano de Valera» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1126–1127.

——. «Inca Garcilaso de la Vega» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1138–1139.

MARTÍN PASCUAL, Llúcia. «Contribució a l'estudi de la versió catalana de les *Faules* d'Isop» en José Manuel Lucía Megías (ed.), *Actas del VI congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 1997, II, 1022–1038.

MARTÍN PUENTE, Cristina. «Las obras sobre la historia de Roma de Metastasio y sus traductores al español, con especial atención al jesuita Benito Antonio de Céspedes», *Cuadernos de Investigación Filológica* 39 (2013), 187–204.

MARTÍN RODRÍGUEZ, Antonio María. «Sobre el orden de palabras en el latín humanístico: la traducción latina de San Macario por Pedro de Valencia» en José Mª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Luis Gil*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1997, 1015–1022.

MARTÍN RODRÍGUEZ, Guillermo (ed.). *Saberes y sabores. Homenaje a Luis Alonso Schökel, S. J.*, Bilbao, Mensajero, 1998.

MARTÍN RODRÍGUEZ, Mariano. «Ejemplos de renovación: teatro francés e italiano en la escena madrileña (1918–1936)» en Dru Dougherty & Mª Francisca Vilches (eds.), *El teatro en España, entre la tradición y la vanguardia, 1918–1939*, Madrid, CSIC–Fundación García Lorca–Tabacalera, 1992, 127–135.

———. «Azorín, adaptador teatral: el caso de *Maya* de Simon Gantillon», *Anales de la Literatura Española Contemporánea* 20 (1995), 393–408.

———. *El teatro francés en Madrid (1918–1936)*, Boulder, CO, Society of Spanish and Spanish–American Studies, 1999.

MARTÍN–VALDEPEÑAS, Elisa ⟶ JAFFE, Catherine.

MARTINDALE, Charles (ed.). *Ovid Renewed: Ovidian Influences on Literature and Art from the Middle Ages to the Twentieth Century*, Cambridge, Cambridge University Press, 1990.

MARTINELL, Emma. «Posturas adoptadas ante los galicismos en el siglo XVIII», *Revista de Filología* 3 (1984), 101–128.

———, Mar CRUZ & Rosa RIBAS (eds.). *Corpus de testimonios de convivencia lingüística (ss. XII–XVIII)*, Kassel, Reichenberger, 2000.

MARTINES, Vicent. *El Tirant poliglota: estudi sobre el Tirant lo Blanch a partir de les seues traduccions espanyola, italiana i francesa dels segles XVI–XVIII*, Barcelona, Curial, 1997.

———. «Aspectes de la recepció de *Tirant lo Blanch* a partir de les seues traduccions espanyola, italiana i francesa dels segles XVI–XVIII» en José Manuel Lucía Megías (ed.), *Actas del VI congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 1997, II, 997–1008.

———. «Les traductions de *Tirant lo Blanch* (1500–1800)» en Dominique de Courcelles & V. Martines (eds.), *Pour une histoire comparée des traductions. Traductions des classiques, traductions du latin, traductions des langues romanes du Moyen Âge et de la première Modernité*, París, École des Chartes, 2012, 149–164.

MARTÍNEZ, Caridad. «Introducción a las traducciones de Rabelais a las lenguas hispánicas» en Marie–Madeleine Fragonard & C. Martínez (eds.), *Transferts de thèmes, transferts de textes. Mythes, légendes et langues entre Catalogne et Languedoc*, Barcelona, PPU, 1997, 105–115.

———. «Joachim du Bellay» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 315–316.

———. «Pierre de Ronsard» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 980–981.

MARTÍNEZ, Javier. «Esopo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 355–356.

———. «Griega clásica (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 489–497.

———. «Griega moderna (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 497–500.

———. «Francisco Rodríguez Adrados» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 975–976.

———. «Sobre *Dafnis y Cloe* de Longo y la traducción de Juan Valera (1887)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 203–215.

MARTÍNEZ ARANCÓN, Ana. *Marcial–Quevedo*, Madrid, Editora Nacional, 1975.

———. «De sermones y devotos. Oratorias y modos de devoción» en Mercedes Boixareu & Roland Desné (dir.), *Recepción de autores franceses de la época clásica en los siglos XVIII y XIX en España y en el extranjero*, Madrid, UNED, 2001, 71–76.

MARTÍNEZ ASCASO, Rosa Mª ⟶ USANDIZAGA, Aránzazu.

MARTÍNEZ BÁEZ, Antonio. «Censuras en la Inquisición española a los *Seis libros de la República* de Juan Bodino» en VV. AA., *Symposium internacional Juan Bodino–Manuel Pedroso*, México, Universidad Autónoma de México, 1979, 39–51.

MARTÍNEZ CACHERO, José Mª. «Víctor Hugo, André Chénier y Anastasius Grün, traducidos por Leopoldo Alas» en Clarín, *Obras completas*, Oviedo, Nobel, 2006, X, 1189–1210.

MARTÍNEZ CANTÓN, Clara Isabel. «*Pablo y Virginia* en España: recepción, modalidades y consecuencias», *Espéculo* 41 (2009); <http://pendientedemigracion.ucm.es/info/especulo/>.

MARTÍNEZ CASADO, Ángel. «Aristotelismo hispano en la primera mitad del siglo XIII», *Estudios Filosóficos* 33 (1984), 59–84.

MARTÍNEZ CUADRADO, Jerónimo. «Recepción de la dramaturgia raciniana en la España dieciochesca (ayer y hoy de Racine en España)», *Anales de Filología Francesa* 7 (1995), 91–110.

———. «Ronsard en el arco tensado entre Ausonio y Guillén» en Jerónimo Martínez, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Aproximaciones diversas al texto literario*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 315–324.

——— → PALACIOS BERNAL, Concepción.

MARTÍNEZ DENGRA, Esperanza → LÓPEZ CARRILLO, Rodrigo.

MARTÍNEZ DÍEZ, Alfonso. «Constantino Cavafis» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 207–208.

———. «Nicos Casantsakis» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 183–184.

MARTÍNEZ–FRESNEDA, Mª Emilia. «Ecos y pervivencia de la lírica amatoria antigua en la poesía española del siglo XX», *Epos* 11 (1995), 49–71.

MARTÍNEZ GARCÍA, Óscar. «La transfiguración de los nombres de dioses y héroes a través de las traducciones de Homero al castellano» en José F. González Castro & José Luis Vidal (eds.), *Actas del X congreso español de estudios clásicos*, Madrid, Sociedad Española de Estudios Clásicos, 2002, III, 649–656.

———. «La épica griega: traducciones de Homero» y «La cuestión homérica en el siglo XIX español» en Francisco García Jurado (ed.), *La historia de la literatura grecolatina en el siglo XIX español: espacio social y literario*, Málaga, Universidad de Málaga, 2005, 161–180 y 247–266 (*Analecta Malacitana* anejo 51).

———. «De un Homero neoclásico a un Homero modernista: la *Ilíada* de Hermosilla y la *Ilíada* de Alfonso Reyes frente a frente» en José F. González Castro & al. (eds.), *Actas del XI congreso español de estudios clásicos*, Madrid, Sociedad Española de Estudios Clásicos, 2006, III, 741–751.

———. «Jenofonte» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 624–625.

———. «Las versiones homéricas de Luis Segalá bajo el signo del modernismo» en Francisco García Jurado, Ramiro González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina durante la Edad de Plata de la cultura española (1868–1936)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2010, 159–175 (*Analecta Malacitana*, anejo 78).

———. «Clasicismo frente a Romanticismo en las versiones de la *Iliada* al castellano» en Francisco García Jurado, Ramiro González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina en España: de la Ilustración al Liberalismo (1778–1850)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2013, 123–136 (*Analecta Malacitana*, anejo 90).

MARTÍNEZ GARCÍA, Patricia. «Yves Bonnefoy» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 130–132.

MARTÍNEZ–GIL, Víctor. *El naixement de l'iberisme catalanista*, Barcelona, Curial, 1997.

———. «Teresa de la Piedad Baptista i Almeida» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 59–60.

———. «Fèlix Cucurull i Tey» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 165–166.

———. «Antoni d'Espona i de Nuix» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 184–185.

———. «Manuel Gonzàlez i Alba» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 249–250.

———. «Ignasi de L. Ribera i Rovira» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 459–461.

——. «Manuel de Seabra» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 505–507.

MARTÍNEZ GILI, Raül David. «Villalonga–Gide. Anàlisi comparativa de *L'àngel rebel* i *Els falsificadors de moneda*» en VV. AA., *Actes del X col·loqui internacional de llengua i literatura catalanes. Frankfurt am Main, 1994*, Barcelona, AILLC–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1996, II, 115–128.

MARTÍNEZ–LÓPEZ, Enrique. «La leyenda del judío errante en la literatura de cordel española», *Bulletin Hispanique* 92 (1990), 789–825.

MARTÍNEZ LUCIANO, Juan Vicente. «Sobre Pinter: notas de un traductor», *ADE Teatro* 111 (2006), 106–111.

MARTÍNEZ MARTÍN, Jesús Antonio. «Obras francesas y lectores españoles en la época isabelina» en Jean–Pierre Étienvre & José Ramón Urquijo y Goitia (eds.), *España, Francia y la comunidad europea*, Madrid, Casa de Velázquez–CSIC, 1989, 11–30.

MARTÍNEZ MATEO, Roberto. «Una revisión de la censura en la Literatura Infantil y Juvenil (LIJ) traducida del inglés en España desde la etapa franquista a la actualidad», *Quaderns de Filologia. Estudis literaris* 20 (2015), 163–182 (nº titulado *Traducción y censura: nuevas perspectivas*).

MARTÍNEZ MORÁN, Francisco Javier. *Edición filológica del «Libro de los honestos amores de Peregrino y Ginebra» (ca. 1510)*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 2011 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

MARTÍNEZ MUÑOZ, Catalina. «La traducción de libros en España», *Vasos Comunicantes* 22 (2002), 94–102.

MARTÍNEZ OJEDA, Beatriz. *La traducción española de la obra de François Villon: análisis traductológico*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2012 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

——. «*Don Pélage ou le fondateur de la monarchie espagnole* (1819) de Mme de Rome y la traducción española de Dª Petra Pedregal de Hervás (1828)» en Soledad Díaz Alarcón & Eva Parra–Membrives (eds.), *La traducción humanístico–literaria y otras traducciones especializadas*, Berlín, LIT Verlag, 2016, 59–68.

MARTÍNEZ PÉREZ, Antonia. «En torno a la traducción castellana de *Clamades y Clarmonda*» en Juan Paredes & Eva Muñoz Raya (eds.), *Traducir la Edad Media. La traducción de la literatura medieval románica*, Granada, Universidad de Granada, 1999, 85–101.

MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs. «Una aproximació a les traduccions peninsulares de les *Epistulae ad Lucilium*: la doble traducció catalana», *Llengua & Literatura* 1 (1986), 111–149.

——. *Un clàssic entre clàssics. Sobre traduccions i recepcions de Sèneca a l'època medieval*, Valencia–Barcelona, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1998.

——. «Sobre la intencionalitat del Valeri Màxim d'Antoni Canals» en T. Martínez Romero & Roxana Recio (eds.), *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*, Castelló, Universitat Jaume I, 2001, 251–268.

——. «Algunas consideraciones sobre la *Tabulatio Senecae* y su traducción catalana», *Euphrosyne. Revista de filologia clàssica* 29 (2001), 95–110.

——. *Tòpics literaris, traducció medieval i tradició romànica*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 2007, 29–35.

——. «Un traductor medieval en el seu context: els defalliments lèxics de Ferrer Saiol», *Llengua & Literatura* 19 (2008), 7–26.

——. «Ferrer Saiol» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1004.

——. «Una versión "franciscana" del *Novem puncta* y un contexto eximenianо» en Juan José Lanero & José Luis Chamosa (eds.), *Lengua, traducción, recepción. En honor de Julio César Santoyo*, León, Universidad de León, 2010, II, 315–324.

——. «Vicissitudes des versions hispaniques médiévales de l'*Ars moriendi (QS)*: de l'*editio princeps* au *Spill de ben viur e ben morir* de Jaume Montanyés», *Revue des Langues Romanes* 117 (2013), 461–482.

——. «Relaciones seminales entre las traducciones hispánicas del *Ars moriendi*» en Elena Borsari (ed.), *«En lengua vulgar castellana traducido». Ensayos sobre la actividad traductora durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015, 81–102.

——. «Acerca de la versión castellana medieval del epistolario Séneca–San Pablo» en Constance Carta, Sarah Finci & Dora Mancheva (eds.), *Antes se agotan la mano y la pluma que su historia/Magis deficit manus et calamus quam eius historia. Homenaje a Carlos Alvar*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2016, 217–234 (vol. I).

——— & Roxana RECIO (eds.). *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*, Castelló, Universitat Jaume I, 2001.

MARTÍNEZ TORREJÓN, José Miguel. «Writing about Translations in Early Modern Spain: Past and Future Trends», *Allegorica* 17 (1996), 3–16.

MARTÍNEZ TRIVES, Trino. «Ionesco en Espagne», *Cahiers des Saisons* 15 (1959), 279–281.

———. «Mi versión de *Esperando a Godot* y su estreno en España», *Primer Acto* 1 (1957), 15–16.

MARTINO ALBA, Pilar. «*Reisebilder* de Heinrich Heine en la primera traducción al castellano de Lorenzo González Agejas (1889)», *Hieronymus Complutensis* 11 (2004), 125–134.

———. «"Austria" en Alemana (Literaturas de lengua)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 19–22.

———. «Thomas Bernhard» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 116–117.

———. «Elias Canetti» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 167.

———. «Paul Celan» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 208.

———. «Michael Ende» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 347–348.

———. «Jakob y Wilhelm Grimm» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 500–501.

———. «Heinrich Heine» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 516–518.

———. «Johann Gottfried Herder» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 520.

———. «Hugo von Hofmannsthal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 526–527.

———. «Ödön von Horváth» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 537.

———. «Wilhelm von Humboldt» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 542–543.

———. «Gertrude von Le Fort» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 684.

———. «Thomas Mann» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 747–748.

———. «Hans Erich Nossack» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 838.

———. «Christine Nöstlinger» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 838–839.

———. «Arthur Schnitzler» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1027.

———. «Peter Sloterdijk» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1051–1052.

———. «*Libro de los Cantares* de H. Heine, en traducción de Teodoro Llorente (1885)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 339–344.

———. «*Poesías* de H. Heine, en traducción de Teodoro Llorente (1908)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 351–359.

———. «*Le Laude* de fray Jacopone da Todi en español: tras las huellas del traductor anónimo a través de prólogos y prefacios» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM),

disponible en *Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles*, <www.traduccion-franciscanos.uva.es/>; reproducido en Antonio Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 27–53.

———. «José S. de Viedma, traductor e introductor de los *Cuentos escogidos* de Jacob y Wilhelm Grimm en el polisistema literario español» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 181–185.

———. «La recepción en España de la obra rilkeana» y «Obras de Rilke en español» en Rainer Maria Rilke, *Historias del buen Dios. Los apuntes de Malte Laurids Brigge*. Edición y traducción de Pilar Martino, Madrid, Cátedra, 2016, 101–104 y 122–125.

———. «Los PP. Jaume Ponti y Domingo Treserra, traductores al catalán y al castellano del abate Duvoisin: estudio traductográfico y traductológico» en Antonio Bueno, David Pérez Bázquez & Elena Serrano (eds.), *Dominicos 800 años. Labor intelectual, lingüística y cultural*, Valladolid, Universidad de Valladolid–San Esteban Editorial, 2016, 369–380 (ed. en pdf); <http://traduccion-dominicos.uva.es/caleruega/>.

MARTINS, António Coimbra. *IV Centenário de Os Lusíadas de Camões. 1572–1972*, Madrid, Biblioteca Nacional de España–Fundação Gulbenkian, 1972.

MARTYN, John R. C. «André de Resende, original author of *Roma prisca*», *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* 51:1 (1989), 407–411.

MARZOLPH, Ulrich & Richard van LEEUWEN. *The Arabian Nights Encyclopedia*, Santa Barbara–Denver–Oxford, ABC–CLIO, 2004.

MAS, Albert. «*Fernand Cortès* (tragédie d'Alexis Piron, 1744)» en VV. AA., *Mélanges à la mémoire de Jean Sarrailh*, París, Centre de Recherches de l'Institut d'Études Hispaniques, 1966, I, 109–119.

MAS I LÓPEZ, Jordi. «Alfred Badia i Gabarró» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 53.

———. «Narcís Comadira i Moragriega» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 147–149.

———. «Tomàs Garcés i Miravet» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 236.

———. «Josep Maria López i Picó» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 304.

MAS VIVES, Joan. «Sobre Miquel Anton Martí i la traducció de *La fuggitiva*, de Tomasso Grossi», *Els Marges* 53 (1995), 71–76.

MASCAGNA, Rosalba. «Estudio preliminar» en Alonso de Cartagena, *La Rethórica de M. Tulio Cicerón*, Nápoles, Liguori, 1969.

MASCARÓ, Ignasi. «Les traduccions llatines d'Antoni Febrer i Cardona», *Randa* 17 (1985), 65–76.

MASSEAU, Paola. *Aproximación teórica a la crítica de la traducción poética: «Le cimetière marin» de Paul Valéry*, Alicante, Universidad de Alicante, 2007.

———. «De la revista *La Diana* al portal de creación literaria y artística *El otro mensual/eldígoras.com*. Ejemplos de recepción de poemas franceses en España» en Fernando Navarro & al (eds.), *La traducción: balance del pasado y retos del futuro*, Alicante, Aguaclara–Depto. de Traducción de la U. de Alicante, 2008, 273–286.

———. «Difusión de la poesía francesa en la prensa española (1868–1898)» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, P. Lang, 2010, 155–168.

MASSOT I MUNTANER, Josep. «Maria–Antònia Salvà, col·lectora de cançons populars i traductora de Mistral» en J. Massot i Muntaner, *Llengua, literatura i societat a la Mallorca contemporània*, Barcelona, Curial, 1993, 85–109.

MATA BUIL, Ana. «Abrir la puerta a un poeta: la antología poética traducida como carta de presentación», *1611* 7 (2013); <www.traduccionliteraria.org/1611/>.

———. «Análisis comparativo de la recepción poética de T. S. Eliot, Marianne Moore y Edna St. Vincent Millay», *Hermēneus* 17 (2015), 137–177.

MATA PASTOR, Manuel. «Localización (Traducción de textos informáticos)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 703–709.

MATEO, Julián. «Julien Gracq» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 486–487.

MATEO, Marta. «Las traducciones españolas de *Volpone*, de Ben Jonson», *Livius* 1 (1992), 167–178.

———. «*Las brujas de Salem* y *El crisol*: las versiones españolas de A. Miller en teatro, TV y cine», *Quaderns. Revista de traducció* 5 (2000), 147–160.

MATYJASZCZYK GRENDA, Agnieszka. «Witold Gombrowicz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 475–476.

———. «Stanisław Ignacy Witkiewicz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1175–1176.

MAUCLAIR, Patricia. «L'influence de la France dans le théâtre mineur de la seconde moitié du XVIIIe siècle, de Ramón de la Cruz à Juan Ignacio González del Castillo» en Jean–René Aymes & Serge Salaün (eds.), *Le métissage culturel en Espagne*, París, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2001, 38–52.

MAURA, Antonio. «João Guimarães Rosa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 503–504.

———. «Clarice Lispector» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 700–701.

———. «Portuguesa de Brasil (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 932–935.

MAYANS, Gregorio. *Vida de Publio Virgilio Marón, con noticia de sus obras traducidas al castellano*, Valencia, José y Tomás de Orga, 1778.

MAYORAL, Roberto. «Los cambios en la profesión del traductor o intérprete jurado en España» en Carmen Valero Garcés (ed.), *Traducción e interpretación en los servicios públicos. Contextualización, actualidad y futuro*, Granada, Comares, 2003, 127–131.

MAYORALAS, José. «Henri Bergson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 113–114.

———. «Anatole France» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 407–408.

MAZZOCCHI, Giuseppe. «L. A. Muratori e la letteratura spagnola», *Il Confronto Letterario* 4 (1987), 3–31.

———. «Lodovico Antonio Muratori e la cultura spagnola», *Studi Settecenteschi* 11 (1990), 161–177.

———. «Introduzione» en J. Sedeño, *Poesia originale (BNM, Ms. 7716)*, Viareggio, Baroni, 1997, 11–34.

———. «Ludovico Antonio Muratori» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 821–823.

———. «Iacopo Sannazaro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1013–1015.

———. «Dall'ottava dell'Ariosto all'ottava di Urrea: un traduttore e la metrica» en Paolo Tanganelli (ed.), *La tela de Ariosto. El «Furioso» en España: traducción y recepción*, Málaga, Universidad de Málaga, 2009, 117–130 (*Analecta Malacitana*, anejo 71).

——— & al. «Sulla traduzione del *De Vita solitaria* del licenciado Peña (Medina del Campo 1553)» en Luisa Secchi Tarugi (ed.), *Francesco Petrarca. L'opera latina: tradizione e fortuna*, Florencia, F. Cesati, 2006, 419–460.

——— & Olga PEROTTI. «La *Vida de Aristóteles* di Bruni: edizione e studio», *Cultura Neolatina* 64 (2004), 251–284.

——— & Paolo PINTACUDA. «La versione castigliana quattrocentesca delle *Vite di Dante e del Petrarca* di Leonardo Bruni» en Luisa Secchi Tarugi (ed.), *Rapporti e scambi tra umanesimo italiano ed umanesimo europeo*, Milán, Nuovi Orizzonti, 2001, 439–489.

MAZZOTTI, José Antonio. «El Inca Garcilaso Translates León Hebreo: The *Dialogues of Love*, the Cabala, and Andean Mythology» en Raquel Chang–Rodríguez (ed.), *Beyond Books and Borders: Garcilaso de la Vega and «La Florida del Inca»*, Lewisburg, PA, Bucknell University Press, 1984, 99–118.

MCCLELLAND, Ivy L. *Spanish Drama of Pathos (1750–1808)*, Liverpool, Liverpool University Press, 1970, 2 vols.; trad. española *«Pathos» dramático en el teatro español de 1750 a 1808*, Liverpool, Liverpool University Press, 1998, 2 vols.

MCDERMOTT, Patricia. «El proceso pardobazaniano de traducir y revisar un texto de historia literaria: "La nouvelle génération de romanciers et conteurs en Espagne" (*La Revue*) > "La nueva generación de novelistas y cuentistas en España" (*Helios*)», *La Tribuna. Cadernos de Estudio da Casa–Museo Emilia Pardo Bazán* 7 (2009), 307–371.

MCGAHA, Michael D. *The Theatre in Madrid during the Second Republic, 1931–1936: a Checklist*, Londres, Grant & Cutler, 1979.

MCGRADY, Donald. «Cultismos en la *Eneida* de Hernández de Velasco», *Thesaurus* 28 (1973), 358–363.

MCGUIRE, Elizabeth. «A Study of the Writings of D. Mariano José de Larra, 1809–1837», *University of California Publications in Modern Philology* 7:2 (1918), 87–130.

MCKENNA, John J. «The Translations of José Marchena. A Force for Humanism in Eighteenth–Century Spain», *Dieciocho* 5 (1982), 18–33.

MCLAREN, Neil. «Cernuda como traductor de Hölderlin (1770–1843)» en Enrique Barón (ed.), *Traducir poesía: Luis Cernuda traductor*, Almería, Universidad de Almería, 1998, 107–116.

MCVAUGH, Michael. «Gerard of Cremona. A List of Translations made from Arabic into Latin in the Twelfth Century» en Edward Grant (ed.), *A Source Book in Medieval Science*, Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1974, 35–38.

MEDINA, Jaume. «Horaci en la literatura catalana», *Els Marges* 7 (1976), 93–106.

———. «L'hexàmetre i el dístic elegíac en la poesia catalana», *Els Marges* 14 (1978), 3–30.

———. «Sòfocles i Eurípides traduïts per Carles Riba», *Els Marges* 13 (1978), 102–110.

———. «Virgili en la literatura catalana», *Faventia* 1:1 (1979), 47–62.

———. «Horaci i Virgili a la Fundació Bernat Metge», *Serra d'Or* 274–275 (1982), 61–62.

———. «La *Bucòlica* IV de Virgili traduïda per Carles Riba», *Faventia* 5:1 (1983), 85–87.

———. *Carles Riba i Friedrich Hölderlin*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1987.

———. «Traducció» en *L'obra de Carles Riba*, Barcelona, Teide, 1990, 109–135.

———. «La Renaixença i els clàssics llatins» en VV. AA., *Actes del col·loqui internacional de la Renaixença*, Barcelona, Curial, 1992, 317–333.

———. «Davant dels setanta–cinc anys de la Fundació Bernat Metge», *Serra d'Or* 446 (1997), 42–43.

———. «El Virgili de Miquel Dolç» en M. del Carme Bosch & M. Antònia Fornés (eds.), *Homenatge a Miquel Dolç. Actes del XII simposi de la Secció Catalana i I de la Secció Balear de la SEEC*, Palma de Mallorca, Govern Balear, 1997, 681–686.

———. «Ciceró a les terres catalanes. Segles XIII–XVI», *Faventia* 24:1 (2002), 179–221.

———. «Ciceró als Països Catalans. Segles XVII–XX», *Faventia* 25:1 (2003), 83–96.

———. «Horacio (al catalán)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 533–537.

———. «Carles Riba i Bracons» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 449–456.

——— → GESTÍ, Joaquim.

——— → MOLAS, Joaquim.

MEDINA, Virginia. *Estudio de la vida y obra dramática de Dionisio Solís*, Granada, Universidad de Granada, 1998.

MEDINA ARJONA, Encarnación. *Zola–Clarín*, Madrid, UNED, 1998 (tesis doctoral, ed. en microforma).

———. *Zola y el caso Dreyfus. Cartas desde España (1898–1899)*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1999.

———. «Las traducciones de Charles Rollin y su lugar en la bibliografía pedagógica española del siglo XVIII» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 233–242.

———. «La literatura francesa en *El Artista*: la *manière française* del Romanticismo» en Marta Giné & Yolanda Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 65–77.

——. «*Las Flores del mal*. De consolidación y continuidad (I). Lectura. Recepción de Baudelaire en España», *Rapsoda* 1 (2009), 120–134.

——. «Pierre Loti» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 718.

——. «Romain Rolland» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 979.

——. «Charles Sainte–Beuve» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1001–1002.

——. «Émile Zola» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1188–1190.

MEDINA GUERRA, Antonia Mª. «Fernández de Santaella: *Vocabularium ecclesiasticum*», *Analecta Malacitana* 13:2 (1990), 329–342.

——. «Los diccionarios latín–español de Elio Antonio de Nebrija y Rodrigo Fernández de Santaella» en Manuel Alvar Ezquerra (coord.), *Estudios de historia de la lexicografía del español*, Málaga, Universidad de Málaga, 1996, 27–34.

——. *Las ediciones del «Vocabularium seu Lexicon Ecclesiasticum» de Rodrigo Fernández de Santaella y Diego Jiménez Arias (1499–1798)*, Málaga, Universidad de Málaga, 1998.

——. «Giovanni Bernardo da Savona y Nicolás de Lyra en el *Vocabularium ecclesiasticum*», *Revista de Filología Española* 80 (2000), 223–258.

——. «Rodrigo Fernández de Santaella» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 382–383.

MELCHOR, Vicent de. «Vicenç Albertí i Vidal» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 29–31.

——. «Pasqual Calbo i Caldés» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 104.

——. «Antoni Febrer i Cardona» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 198–201.

——. «Joan Ramis i Ramis» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 442–443.

——. «Pere Ramis i Ramis» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 443–444.

——. «Teatre traduït a Menorca (1821–1829)» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 534–536.

——. «Lluís de las Torres» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 543.

—— → VILA, Pep.

MELCZER, William. «Towards the Dignification of the Vulgar Tongues: Humanist Translations into Italian and Spanish in the Renaissance», *Canadian Review of Comparative Literature* 8 (1981), 256–271.

MELE, Eugenio. «Il Cervantes traduttore d'un madrigale del Bembo e di un'ottava del Tansillo», *Giornale Storico della Letteratura Italiana* 34 (1899), 457–460.

——. «Per la fortuna del Carducci in Ispagna. Lettera aperta a Benedetto Croce», *La Critica* 8:4 (1910), 433–439; versión castellana por J. Sánchez Rojas: «Sobre el éxito de Carducci en España, carta a B. Croce», *La Lectura* XI:1 (1911), 405–409.

——. *La poesia barbara in Ispagna*, Bari, Laterza e Figli, 1910.

——. «Per la fortuna delle liriche del Tansillo in Ispagna», *Giornale Storico della Letteratura Italiana* 66 (1915), 284–288.

——. «Per la fortuna del Tansillo in Ispagna. *Le Lagrime di San Pietro*», *Rassegna Critica della Letteratura Italiana* 21 (1916), 145–161.

——— & Narciso ALONSO CORTÉS. *Apuntes bibliográficos sobre las traducciones de Guicciardini en España*, Valladolid, Emilio Zapatero, 1931.

MELERO, Antonio. «Aristófanes» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 62–64.

MELISON, Gabrielle. «La réception des œuvres d'Alphonse Daudet dans la *Revista de España*, *La Escuela Moderna*, *Madrid Cómico*, *La Iberia*, *La Ilustración Española y Americana* et *El Imparcial*» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, P. Lang, 2010, 261–274.

MENARINI, Piero. «El problema de las traducciones en el teatro romántico español» en Giuseppe Bellini (ed.), *Actas del VII congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Roma, Bulzoni, 1982, 751–759.

———. «Eugenio de Ochoa e il teatro francese: *Antony*, *Hernani* e alcuni nuovi dati», *Francofonia* 2 (1982), 131–142.

———. «Las teorías de la traducción teatral en la prensa romántica» en Luis F. Díaz Larios & al. (eds.), *La elaboración del canon en la literatura española del siglo XIX*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2002, 279–288.

———. «José Andrew de Covert–Spring» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 267–269.

——— & al. *El teatro romántico español (1830–1850). Autores, obras, bibliografía*, Bolonia, Atesa, 1982 (con Patrizia Garelli, Félix San Vicente & Susana Vedovato); nueva ed. aumentada: *Al descorrerse el telón. Catálogo del teatro romántico español: autores y obras (1830–1850)*, Rímini, Panozzo, 2010.

MENCZEL, Gabriella → BLAS, Amelia.

MÉNDEZ BEJARANO, Mario. *Vida y obra de D. José María Blanco y Crespo (Blanco–White)*, Madrid, Tipografía de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1920.

MÉNDEZ RAYÓN, Damián. «La *Eneida* de Virgilio traducida por D. Enrique de Villena», *Revista Ibérica* 1 (1861), 443–455.

MÉNDEZ ROBLES, Pedro Salvador. «*Paul et Virginie* en la versión de Luis Cernuda», *Tonos Digital* 7 (2004); <www.um.es/tonosdigital/>.

———. «El relato breve traducido: *Sarrasine*, de Honoré de Balzac, en España», *Anales de Filología Francesa* 13 (2004–2005), 279–290.

———. «Eugenio de Ochoa, traductor de Balzac: observaciones sobre una versión de *Jésus–Christ en Flandre*», *Anales de Filología Francesa* 14 (2005–2006), 175–185.

———. «Las traducciones de *Jésus–Christ en Flandre* de Balzac, del Romanticismo al Realismo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 287–300.

———. «Sobre dos relatos de viajes balzaquianos y su traducción al español» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 243–253.

———. «Pierre Louÿs» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 718–719.

———. «Escritores franceses en *El Semanario Murciano*. Referencias, comentarios y traducciones» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, P. Lang, 2010, 169–183.

———. «Traducción y traición en la España del fin de siglo: a propósito de Rafael del Castillo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 281–294.

———. «*Cuentos filosóficos* (1838), primera antología de literatura fantástica balzaquiana en España» en M. Teresa Garcia Castanyer, Lluna Llecha–Llop & Alicia Piquer Desvaux (eds.), *Présences et interférences franco–ibériques. Langue, littérature et culture*, Berna, P. Lang, 2016, 361–373.

——— → LAFARGA, Francisco.

MENDIGUREN, Xabier. *Euskal itzulpenaren historia laburra*, Donostia, Elkar, 1995.

———. «El ámbito de la cultura vasca» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Salamanca, Ambos Mundos, 2004, 791–815.

MENDOZA RAMOS, Mª del Pilar. «Los problemas de la traducción de un texto medieval: *D'Aubérée*, fabliau del siglo XIII» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 211–216.

MENEGHETTI, Maria Luisa. «Sulla ricezione di Marco Polo fra Catalogna e Aragona» en Mª de las Nieves Muñiz (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 37–46.

MENÉNDEZ PELAYO, Marcelino. *Biblioteca hispano–latina clásica*, Madrid, CSIC, 1950–1955, 10 vols.; reeditado en *Menéndez Pelayo digital*, Madrid, Digibis, 1999 (CD–ROM).

———. *Biblioteca de traductores españoles*, Madrid, CSIC, 1952–1953, 4 vols.; reeditado en *Menéndez Pelayo digital*, Madrid, Digibis, 1999 (CD–ROM).

MENÉNDEZ PIDAL, Gonzalo. «Cómo trabajaron las escuelas alfonsíes», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 5 (1951), 363–380.

MENÉNDEZ PIDAL, Ramón. *España, eslabón entre la Cristiandad y el Islam*, Madrid, Espasa Calpe, 1956.

MENESES, Luisa Irene. «Ibn Arabi en la historiografía de los ss. XIX y XX» en Alfonso Carmona (ed.), *Los dos horizontes*, Murcia, Editora Regional, 1992, 315–319.

MENSIA, Mongia. «Las traducciones en los primeros siglos del islam y el papel de Bayt al–hikma de Bagdad» en Miguel Hernando de Larramendi & Gonzalo Fernández Parrilla (eds.), *Pensamiento y circulación de las ideas en el Mediterráneo: el papel de la traducción*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 1997, 53–76.

MERCADIER, Guy. «Une traduction espagnole inédite de *L'inoculation du bon sens*» en VV. AA., *Mélanges offerts à Charles–Vincent Aubrun*, París, Éditions Hispaniques, 1975, II, 31–42.

———. «Traduire en Espagne au XVIIIe siècle, au risque de se perdre» en Jean–Claude Polet (ed.), *Patrimoine littéraire européen*, Bruselas, Boeck Université, 1999, 267–274.

MERCK, Blanca. «Clemens Wenzeslaus Brentano» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 140.

MEREGALLI, Franco. «D'Annunzio en España», *Filología Moderna* 15–16 (1964), 265–289; reeditado en VV. AA., *L'arte di Gabrielle d'Annunzio*, Milán, Mondadori, 1968, 481–503.

———. «Sulle prime traduzioni spagnole di sonetti del Petrarca» en VV. AA., *Premio città di Monselice per una traduzione letteraria. Traduzione e tradizione europea del Petrarca*, Padua, Antenore, 1975, 55–63.

———. «Manzoni in Spagna», *Annali Manzoniani* 7 (1977), 199–214.

———. «D'Annunzio nella cultura iberica e iberoamericana» en VV. AA., *D'Annunzio a cinquant'anni dalla morte*, Pescara, Centro Nazionale di Studi Dannunziani, 1988, 647–657.

———. «Studi danteschi nell'area ispanoparlante» en Enzo Esposito (ed.), *Dalla bibliografia alla storiografia*, Ravenna, Longo, 1995, 111–120.

MÉRIDA JIMÉNEZ, Rafael M. «L'exemplar incunable de les *Transformacions* d'Ovidi en versió de Francesc Alegre (Barcelona, Pere Miquel, 1494) a La Casa del Libro de San Juan de Puerto Rico», *Tirant* 15 (2012), 171–174.

MERIMÉE, Paul. *L'influence française en Espagne au XVIIIe siècle*, París, Les Belles Lettres, 1936.

MERINO, Raquel. «Panorama desde el escenario: 30 años de teatro inglés en España», *Livius* 3 (1993), 197–207.

———. *Traducción, tradición y manipulación: teatro inglés en España, 1950–1990*, León, Universidad de León, 1994.

———. «La traducción del teatro inglés en España: cuarenta años de plagios» en Purificación Fernández Nistal & José Mª Bravo Gozalo (eds.), *Perspectivas de la traducción inglés/español*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1995, 75–89.

———. «Complejidad y diversidad en los estudios descriptivos de traducción: *La Alhambra* de Washington Irving en España» en Purificación Fernández Nistal & José Mª Bravo (eds.), *Aproximaciones a los Estudios de Traducción*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1997, 51–70.

———. «Censura política y censura económica en el teatro traducido (inglés>español)» en Alberto Álvarez Lugrís & Anxo Fernández Ocampo (coord.), *Anovar–anosar. Estudios de traducción e interpretación*, Vigo, Universidade de Vigo, 1999, II, 115–119.

———. «Del plagio como método de traducción del teatro inglés en España: una tradición demasiado arraigada», *Trans* 5 (2001), 219–226.

——— (ed.). *Traducción y censura en España (1939–1985). Estudios sobre corpus TRACE: cine, narrativa, teatro*, León–Bilbao, Universidad de León–Universidad del País Vasco, 2008.

———. «A historical approach to Spanish theatre translations from censorship archives» en Isabel García Izquierdo & Esther Monzó (eds.), *Iberian Sudies on Translation and Interpreting*, Berna, P. Lang, 2012, 123–140.

———. «Musicales traducidos y censurados en los escenarios españoles (1955–1985)», *Quaderns de Filologia. Estudis literaris* 20 (2015), 219–235 (nº titulado *Traducción y censura: nuevas perspectivas*).

——— & Rosa RABADÁN. «Censored Translations in Franco's Spain: The TRACE Project–Theatre and Fiction (English–Spanish)», *TTR* 15:2 (2002), 125–152.

MESA VILLALBA, Sara. «Francisco Ayala y la traducción: entre la fidelidad y la naturalidad. Un estudio comparativo de las teorías de la traducción de Francisco Ayala, Ortega y Gasset y Octavio Paz» en Miguel Ángel Vázquez Medel & Antonio Sánchez Trigueros (eds.), *El tiempo y yo: encuentro con Francisco Ayala y su obra*, Sevilla, Alfar, 2004, 221–230.

MESEGUER, Lluís. «*La vie en rose*: de la chanson a la cançó» en Claude Benoit & al. (eds.), *Les literatures catalana i francesa al llarg del segle XX. I congrés internacional de literatura comparada. València, 15–18 d'abril de 1997*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1997, 209–227.

MESEGUER, Purificación. *Sobre la traducción de libros al servicio del franquismo: sexo, política y religión*, Berna, P. Lang, 2015.

———. «La traducción como arma propagandística: censura de Orwell, Abellio y Koestler en la España franquista», *Quaderns de Filologia. Estudis literaris* 20 (2015), 107–122 (nº titulado *Traducción y censura: nuevas perspectivas*).

———. «Traducción y reescritura ideológica bajo el franquismo: *La Faute de l'abbé Mouret* de Émile Zola», *Çédille* 11 (2015), 389–412; <http:/cedille.webs.ull.es/>.

———. «*El fraile* de Matthew Gregory Lewis: un caso de censura interna bajo el franquismo» en Soledad Díaz Alarcón & Eva Parra–Membrives (eds.), *La traducción humanístico–literaria y otras traducciones especializadas*, Berlín, LIT Verlag, 2016, 69–86.

MESSNER, Dieter. «La traducción de textos franceses de especialidad a las lenguas iberoamericanas en el siglo XVII» en Victòria Alsina & al. (eds.), *Traducción y estandarización: la incidencia de la traducción en la historia de los lenguajes de especialidad*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2004, 19–33.

MESTRE, Mª Vicenta, Vicente BERMEJO & Francisco M. TORTOSA. «Entrada y difusión del psicoanálisis en España», *Revista de Historia de la Psicología* 24:2 (2003), 273–289.

METZIDAKIS, Philip. *La Grecia moderna de Unamuno*, Madrid, Ediciones de La Torre, 1989.

MEYER–MINNEMANN, Klaus ⟶ NIEMEYER, Katharina.

MEZQUITA, Mª Antonia. «Inglesa de Canadá (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 566–569.

MIARD, Louis. «Les premières de *Lucrecia Borgia* de V. Hugo en Espagne et au Portugal», *Interférences* 4 (1973), 48–62.

———. «Bazin et l'Espagne» en Eric Foulon (ed.), *Mélanges Georges Cesbron*, Angers, Presses de l'Université d'Angers, 1997, 203–208.

MICÓ, José Mª. «Cervantes y el Ariosto menor» en Alicia Villar (ed.), *Cervantes en Italia. Actas del X coloquio internacional de la Asociación de Cervantistas*, Palma de Mallorca, Asociación de Cervantistas, 2001, 301–308.

———. «Verso y traducción en el Siglo de Oro», *Quaderns. Revista de traducció* 7 (2002), 83–93.

———. «La época del Renacimiento y del Barroco» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Salamanca, Ambos Mundos, 2004, 175–208.

———. «Introducción» en Ludovico Ariosto, *Orlando furioso*. Ed. y trad. de J. Mª Micó, Madrid, Espasa, 2005, XI–XXIII.

———. «Translating Medieval Catalan Poetry Today: Jordi de Sant Jordi and Ausiàs March», *Translation Review* 87:1 (2013), 18–29; <www.tandfonline.com/toc/utrv20/current>.

——— ⟶ CAPLLONCH, Begoña.

MICÓ ROMERO, Noelia. «La actividad lexicográfica especializada (siglo XIX). Diccionarios y enciclopedias traducidos» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla Martínez (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción. A propósito de obras francesas especializadas, científicas y técnicas en sus versiones españolas*, Granada, Comares, 2016, 85–107.

MICHAËLIS DE VASCONCELOS, Carolina. «*Hamlet* in Spanien», *Shakespeare Jahrbuch* 10 (1875), 311–354.

MICHEL, Pierre. *Bibliographie d'Octave Mirbeau*, 2007; <http://membres.lycos.fr/octavemirbeau>.

MIGUEL, Olivia de. «Las traducciones de Henry James al español: de *El banco de la desolación* a *El rincón de la dicha*», *Livius* 5 (1994), 119–132.

MIGUEL PRENDES, Sol. *El espejo y el piélago. La «Eneida» castellana de Enrique de Villena*, Kassel, Reichenberger, 1998.

———. «Translation, Authority and Authorship in the Works of Enrique de Villena and Juan de Mena: The Emergence of the Vernacular Author in Fifteenth Century Castile», *Allegorica. A Journal of Medieval and Renaissance Literature* 17 (1996), 17–33.

MILÀ I FONTANALS, Manuel. «Manzoni», *Diario de Barcelona* [1854], en *Obras completas del Dr. D. M. Milá y Fontanals*. *Opúsculos literarios*. Ed. de M. Menéndez Pelayo, Barcelona, Librería Verdaguer, 1892, IV, 331–335.

———. «Prólogo» en Alessandro Manzoni, *Los Novios. Historia milanesa del siglo XVI* [sic], Barcelona, Imprenta y Librería Barcelonesa, 1878, I–XVIII.

MILLÁN, Carmen. «Nacionalismo versus universalismo nos anacos galegos do *Ulisses*», *Viceversa* 4 (1998), 59–75.

MILLÁS VALLICROSA, José Mª. «El literalismo de los traductores de la corte de Alfonso el Sabio», *Al–Andalus* 1 (1933), 155–187.

———. *La poesía sagrada hebraicoespañola*, Madrid, CSIC, 1940.

———. *Las traducciones orientales en los manuscritos de la Biblioteca Catedral de Toledo* , Madrid, s. i., 1942.

———. «La traducción castellana del *Tratado de agricultura* de Ibn Wafid», *Al–Andalus* 8 (1943), 281–332.

———. *Selomó Ibn Gabirol como poeta y filósofo*, Madrid–Barcelona, CSIC, 1945; ed. facsimilar, Granada, Universidad de Granada, 1993.

———. «La traducción castellana del *Tratado de agricultura* de Ibn Bassal», *Al–Andalus* 13 (1948), 347–430.

———. «El magisterio astronómico de Abraham Ibn 'Ezra en la Europa latina» en J. Mª Millás, *Estudios sobre historia de la ciencia española*, Barcelona, CSIC, 1949, 289–347.

———. «Una traducción catalana de las tablas astronómicas (1361) de Jaco ben David Yamtob de Perpiñán», *Sefarad* 19 (1959), 365–371.

———. «La corriente de las traducciones científicas de origen oriental hasta el siglo XII» en J. Mª Millás, *Nuevos estudios sobre la historia de la ciencia española*, Barcelona, CSIC, 1960, 79–115.

———. «Las primeras traducciones científicas de origen oriental hasta mediados del siglo XII» en VV. AA., *Actes du IXe congrès international d'histoire des sciences*, Barcelona, Asociación para la Historia de la Ciencia Española, 1960, 33–65.

MILLÉ Y GIMÉNEZ, Juan. «Lope de Vega, traductor de Claudiano», *Verbum* 17 (1923), 3–10.

MILLER, Stephen. *Del Realismo/Naturalismo al modernismo: Galdós, Zola, Revilla y Clarín (1870–1901)*, Las Palmas, Cabildo Insular de Gran Canaria, 1993.

MINERVINI, Laura. «L'attività di traduzione degli ebrei spagnoli nel XVI e XVII secolo» en VV. AA., *Scrittura e riscrittura. Traduzioni, refundiciones, parodie e plagi*, Roma, Bulzoni, 1995, 229–240.

MINERVINI, Vincenzo. *Il «Llibre del plant de l'hom». Versione catalana del «Liber de miseria humane conditionis» di Lotario Diacono*, Fasano di Brindisi, Schena, 1996.

MÍNGUEZ, Pilar & Mercedes VALLEJO. «Dos traducciones de *L'Enfant* de Jules Vallès» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 258–266.

MINIO–PALUELLO, Lorenzo. *Opuscula. The Latin Aristotle*, Ámsterdam, A. M. Hakkert, 1972.

MIÑANO, Evelio. «Francis Ponge» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 920–921.

MIQUEL I PLANAS, Ramon. «Introducció» en *Libre anomenat Valeri Màximo, dels dits y fets memorables. Traducció catalana del XIVen segle per Frare Antoni Canals*. Ed. de R. Miquel i Planas, Barcelona, Biblioteca Catalana, 1914, IX–LI.

———. «Nota preliminar» en *Les histories troyanes de Guiu de Columpnes, traduïdes per En Jacme Conesa*. Ed. de R. Miquel i Planas, Barcelona, Biblioteca Catalana, 1916, IX–XL.

———. «Introducció» en *Llibre del sabi y clarissim fabulador Isop*. Ed. de R. Miquel i Planas, Barcelona, Biblioteca Catalana, 1918, IX–XVI.

———. «Introducció» en *La Fiameta de Johan Boccacci. Traducció catalana del XVen segle*. Ed. de R. Miquel i Planas, Barcelona, Biblioteca Catalana, 1918, IX–XXIV.

MIRA, Joan Francesc. «La traducció de la *Commedia* de Dante» en VV. AA., *X Seminari sobre la traducció a Catalunya*, Barcelona, Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, 2002, 29–33.

MIRACLE, Josep. «Pompeu Fabra, traductor teatral», *Estudis Escènics* 28 (1986), 149–162.

MIRALLES, Carles. «Elegia per a la nostra biblioteca de clàssics antics», *Serra d'Or* 9:10 (1967), 52–54.

———. «Pròleg» en Eurípides, *Tragèdies*. Trad. de Carles Riba, ed. de C. Miralles, Barcelona, Curial, 1977, I, 5–33.

———. «La literatura griega en las literaturas hispánicas» en Juan Antonio López Férez (ed.), *Historia de la literatura griega,* Madrid, Cátedra, 1988, 1208–1223.

———. «La Bernat Metge, patrimoni de qui?», *Serra d'Or* 477 (1999), 46–49.

———. «Les traduccions de Riba a la *Biblioteca Literària*», *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes* 38 (1999), 243–250 (nº titulado *Homenatge a Arthur Terry*, 2).

MIRALLES, Eulàlia. «Vicenç Albertí, traductor de Metastasio» en Jordi Malé & Eulàlia Miralles (eds.), *Mites clàssics en la literatura catalana moderna i contemporània*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2007, 39–57.

MIRALLES, José Carlos. «Pedro Simón Abril: sus traducciones de los *Adelphoe* de Terencio» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 209–218.

———. «Terencio en España: la traducción del *Heautontimoroumenos* realizada por José Musso Valiente» en José Luis Molina & al. (coords.), *José Musso y Valiente y su época (1785–1838)*, Lorca–Murcia, Ayuntamiento de Lorca–Universidad de Murcia, 2006, II, 593–606.

MIRET, Pau. «Manuel Bretón de los Herreros frente a la traducción: revisión crítica y nuevas aportaciones» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 148–164.

MOBARAK, Armin. *La recepción del teatro extranjero en Madrid (1900–1936)*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2013 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

MOCIÑO, Isabel. «Literatura Infantil y Juvenil gallega: la importación de traducciones» en Ana Luna & al. (eds.), *Literaturas extranjeras y desarrollo cultural. Hacia un cambio de paradigma en la traducción literaria gallega*, Berna, P. Lang, 2015, 105–126.

——— → AGRELO, Eulalia.

——— → ROIG, Blanca–Ana.

MOLAS, Joaquim. «Introducció al teatre de Joan Oliver» en J. Oliver, *Tres comèdies*, Barcelona, Selecta, 1960, 5–15.

———. «Proust a Catalunya», *Serra d'Or* 139 (1971), 277–278.

——— & Jaume MEDINA. «Carles Riba i els clàssics: les primeres traduccions (1911–1917)» en J. Medina & Enric Sullà (eds.), *Actes del Simposi Carles Riba*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 1986, 139–174.

MOLDENHAUER, Gerhard. «Voltaire und die spanische Bühne im 18. Jahrhundert», *Berliner Beiträge zur Romanischen Philologie* 1 (1929), 115–131.

MOLÉNAT, Jean–Pierre. «Mudéjars, captifs et affranchis» en Louis Cardaillac (dir.), *Tolède XIIe–XIIIe siècles. Musulmans, chrétiens et juifs: le savoir et la tolérance*, París, Autrement, 1991.

MOLINA, César Antonio. «Pessoa y España», *Anthropos* 74–75 (1978), 47–59.

———. *Sobre el iberismo y otros escritos de literatura portuguesa*, Madrid, Akal, 1990.

MOLINA, Fernando. «Carlo Collodi» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 249–251.

MOLINA CAMPOS, Enrique. «Ángel Crespo, traductor», *Hora de Poesía* 1 (1978), 34–37.

MOLINA CASTILLO, Fernando & Roberto RANDACCIO. «Traducción del teatro de Fogazzaro: *Il ritratto mascherato*. *El retrato de la máscara*», *Quaderns d'Italià* 17 (2012), 67–109.

MOLINA MARTÍNEZ, José Luis. «José Musso Valiente y la tradición clásica latina: la Real Academia Latina Matritense y sus traducciones de autores grecolatinos» en Trinidad Arcos, Jorge Fernández López & Francisca Moya del Baño (eds.), *Pectora mulcet. Estudios de retórica y oratoria latinas*, Logroño, Instituto de Estudios Riojanos–Ayuntamiento de Calahorra, 2009, 151–167.

———. «(Pen)últimos poemas originales de José Musso Valiente, y dos traducciones en *La Minerva* de 1818», *Tonos Digital* 19 (2010); <www.um.es/tonosdigital/>.

MOLINARO, Julius A. «Barahona de Soto and Aretino», *Italica* 32 (1955), 22–26.

MOLINÉ I BRASÉS, E. «La *Letra de reyals custums* del Petrarca», *Anuari de l'Institut d'Estudis Catalans* 1 (1907), 345–351.

MOLINERO, J. Antonio. «Boscan's Translations of *Il Cortigiano* and his Linguistic Devices», *Quaderni Ibero–americani* 3 (1959), 584–591.

MOLL, Ángela. «Pier Cándido Decembrio y España: estado de la cuestión» en José Manuel Lucía Megías & al. (eds.), *Actas del II congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, 1992, I, 265–274.

MOLL, Francesc de Borja. «El *Corbatxo* de Boccaccio traduït al català per Narcís Franch» en F. de B. Moll, *Textos i estudis medievals*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1982, 43–122.

MOLLEDO, Paloma. «La audiodescripción en el cine sobre los franciscanos. Traducción y custodia de lecturas prohibidas en *El nombre de la rosa*» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM), disponible en *Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles*, <www.traduccion-franciscanos.uva.es/>; reproducido en Antonio Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 511–525.

MONASTERIO, Xabier ⟶ CALLEJA, Seve.

MONCUNILL MARTÍ, Noemí. «Las *Metamorfosis* de Ovidio traducidas por Francesc Alegre (1494): algunas observaciones sobre la problemática de las fuentes» en Mª Teresa Muñoz & Leticia Carrasco (eds.), *Miscellanea Latina*, Madrid, Sociedad de Estudios Latinos, 2015, 145–151.

MONDÉJAR, José. «Alfonso X el Sabio, traductor y lexicógrafo» en José Antonio Sabio, José Ruiz & Jesús de Manuel (eds.), *Conferencias del Curso Académico 1999/2000. Volumen conmemorativo del XX aniversario de los estudios de Traducción e Interpretación en la Universidad de Granada*, Granada, Comares, 2000, 87–102.

MONER, Michel. «Cervantes y la traducción», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 38:2 (1990), 513–524.

MONES, Husayn. «Las traducciones del texto y los mapas de la *Geografía* de Ptolomeo» en Fernando de Ágreda (ed.), *La traducción y la crítica literaria. Actas de las jornadas de hispanismo árabe*, Madrid, AECI–Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe, 1990, 303–306.

MONFASANI, John. «Bernardo Giustiniani and Alfonso de Palencia: Their Hands and some new Humanist Texts and Translations», *Scriptorium* 43 (1989), 223–237.

MONFERRER SALA, Juan Pedro. «Yâ–bta l–lâdî fî l–samâwât. Notas sobre antiguas versiones árabes del Padre Nuestro», *Al–Qantara* 21:2 (2000), 277–305.

———. «*Mu'allaqât*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 817–818.

MONFORTE DUPRET, Roberto. «Antón Pávlovich Chéjov» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 221–222.

———. «Fiódor Mijáilovich Dostoievski» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 311–313.

———. «Nikolái Vasílievich Gógol» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 470–471.

——. «Maxim Gorki» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 482–483.

——. «Vladímir Vladímirovich Nabókov» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 825–827.

——. «Aleksandr Serguéievich Pushkin» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 955–957.

——. «Rusa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 990–995.

——. «Aléksandr Isáevich Solzhenitsyn» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1055–1056.

——. «Nicolás Tasin» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1087–1088.

——. «Lev Nikoláievich Tolstói» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1105–1107.

——. «Iván Serguéievich Turguénev» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1113–1115.

——. «Las ediciones periódicas como factor clave en la difusión de la literatura rusa durante la segunda mitad del siglo XIX» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, P. Lang, 2010, 307–318.

——. «*Relatos* de A. P. Chéjov, en traducción de Nicolás Tasin (1920)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 399–406.

MONLEÓN, José. «Genet. *Las criadas*», *Primer Acto* 113 (1969), 8–9.

——. «Genet en Madrid», *Primer Acto* 115 (1969), 12–19.

——. «*Los negros*, de Genet, con Miguel Narros», *Primer Acto* 137 (1971), 22–28.

——. «Larra, autor y traductor» en *Larra, escritos sobre teatro*, Madrid, Edicusa, 1976, 75–87.

——. «Cuando Beckett era un camelo», *Primer Acto* 206 (1984), 26–32.

MONNICKENDAM, Andrew. «*Ivanhoe, a Tale of the Crusades*, or Scott in Catalonia» en Murray Pittock (ed.), *The Reception of Sir Walter Scott in Europe*, Londres, Continuum, 2007, 64–79.

MONNIER, Claire. «Un traducteur et son auteur: lettres de Enrique Diez–Canedo à Valery Larbaud», *Cauce. Revista de Filología y su Didáctica* 22–23 (1999–2000), 253–269.

MÖNNIG, Richard. *Übersetzungen aus der deutschen Sprache, Spanisch (1948–1963)*, Gotinga, Vandenhoeck und Ruprecht, 1964.

MONREAL PÉREZ, Juan Luis. *El desarrollo de las lenguas vernáculas, el uso de la lengua y el arte de traducir en la tradición humanista renacentista y en el humanismo reformador europeo*, Murcia, Universidad de Murcia, 2010 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

——. «El arte de la traducción en el Humanismo renacentista español», *Hikma* 10 (2011), 81–108.

MONROE, James T. «Wanton Poets and Would–be Paleographers (Prolegomena to Ibn Quzmān's *Zajal nº 10*)», *La Corónica* 16 (1987), 1–42.

——. «Salmà, el toro abigarrado, la doncella medrosa, Ka'b al–Ahbar y el conocimiento del árabe de don Juan Manuel. Prolegómenos al zéjel núm. 142 de Ibn Quzman», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 36:2 (1988), 853–879.

——. «The Underside of Arabic Panegyric: Ibn Quzman's (Unfinished?) *Zajal* nº 84», *Al–Qantara* 17:1 (1996), 79–115.

MONSERRAT, Josep → COLL–VINENT, Sílvia.

MONTAL, Josep [August Gil Matamala]. «Les traduccions en el panorama literari català de la postguerra», *Nous Horitzons* 2 (1961), 57–60.

MONTALBÁN, Nicolás. *La recepción de Shakespeare en los teatros nacionales franquistas*, Murcia, Universidad de Murcia, 2011 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

MONTANDON, Alain. «Ramón Gómez de la Serna et Jules Renard» en Evelyne Martin–Hernandez (ed.), *Ramón Gómez de la Serna*, Clermont–Ferrand, Université Blaise–Pascal, 1999, 221–232.

MONTANER, Alberto ⟶ MARÍN, Mª Carmen.

MONTEJO–NAVAS, Adolfo. «Introducción» en VV. AA., *Correspondencia celeste. Nueva poesía brasileña (1960–2000)*, Madrid, Árdora, 2001, 13–40.

MONTERO, Emilio. «La adaptación de los poetas latinos en Ramón Cabanillas» en VV. AA., *Homenaxe a Cabanillas no centenario do seu nacemento*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago, 1977, 75–86.

MONTERO, Mercedes. «Salustio y la posteridad» en Salustio, *La conjuración de Catilina. La guerra de Yugurta*, Madrid, Alianza, 1988, 25–28.

MONTERO, Pilar. «Las polémicas sobre la traducción a principios del siglo XX», *Livius* 8 (1996), 143–154.

MONTERO CARTELLE, Enrique. «Gerardo de Cremona y la llamada Escuela de Toledo» en María Teresa Muñoz & Leticia Carrasco (eds.), *Miscellanea Latina*, Madrid, Sociedad de Estudios Latinos, 2015, 153–166.

——— & José Ignacio BLANCO PÉREZ. «La traducción y anotaciones a *La Consolación de la Filosofía* de Boecio por el Dr. Pedro Sánchez de Viana» en José Luis Moralejo & al. (eds.), *Humanitas: in honorem Antonio Fontán*, Madrid, Gredos, 1992, 417–431.

MONTERO KÜPPER, Silvia. «Xavier Rodríguez Baixeras» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 976–977.

———. «Parámetros e funcionalidade do *Catálogo da Tradución Galega*» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 175–191.

———. «Situación de partida y análisis de las iniciativas de apoyo a la traducción en Galicia» en Ana Luna & al. (eds.), *Literaturas extranjeras y desarrollo cultural. Hacia un cambio de paradigma en la traducción literaria gallega*, Berna, P. Lang, 2015, 15–42.

——— ⟶ GALANES, Iolanda.

——— ⟶ LUNA ALONSO, Ana.

MONTES, Antonia. «Peter Altenberg» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 29.

———. «Ludwig Achim von Arnim» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 68.

———. «Wilhelm Busch» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 152.

———. «Carl von Clausewitz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 243–244.

MONTES, Melanie. «El abate Marchena (1768–1821): un caso particular de traducción y censura», *1611* 9 (2015); <www.traduccionliteraria.org/1611/>.

MONTES PAZOS, Fernando. «A propósito de una traducción de Henry D. Thoreau a principios del siglo XX», *Livius* 5 (1994), 145–152.

MONTESINOS, Antonia. «Neologismos de la *Historia Natural* en la traducción de la *Histoire naturelle générale et particulière* de Buffon por J. Clavijo y Faxardo», *Cuadernos de Filología Francesa* 22 (2011), 141–159.

———. «Estudio de los rasgos estilísticos en la versión española de la *Histoire Naturelle générale et particulière*», *Bulletin Hispanique* 116:1 (2014), 191–218.

MONTESINOS, José F. «Notas sueltas sobre la fortuna de Balzac en España», *Revue de Littérature Comparée* 24 (1950), 309–338.

———. *Introducción a una historia de la novela en España en el siglo XIX. Seguida del esbozo de una bibliografía española de traducciones de novels 1800–1850,* Madrid, Castalia, 1955 (varias reed.).

MONTEZANTI, Miguel Ángel. «*Four Quartets* de T. S. Eliot: una traducción», *Brispania* 2 (1993), 91–113.

MONTIEL, Isidoro. «Juan Nicasio Gallego, traductor de Ossián», *Revista de Literatura* 69–70 (1969), 57–78.

———. *Ossián en España*, Barcelona, Planeta, 1974.

MONTOLIU, Cebrià. «Propòsit» y «John Ruskin» en J. Ruskin, *Fragments*, Barcelona, L'Avenç, 1901, 5–85.

——. «Introducció» en John Ruskin, *Natura*, Barcelona, Joventut, 1903, VII–XXXII.

——. «Introducció» en Ralph Waldo Emerson, *La confiança en sí mateix. L'amistat*, Barcelona, L'Avenç, 1904, 5–30.

——. «Pròleg» en W. Shakespeare, *La tragedia de Macbeth*, Barcelona, L'Avenç, 1908, VII–XXXIX; reeditado en Ángel–Luis Pujante & Laura Campillo (eds.), *Shakespeare en España: textos 1764–1916*, Granada–Murcia, Universidad de Granada–Universidad de Murcia, 2007, 392–398.

——. «Walt Whitman» en W. Whitman, *Les fulles d'herba*, Barcelona, L'Avenç, 1909, 5–12.

——. «Introducción» en W. Shakespeare, *Obras completas de Shakespeare. Tragedias*, Barcelona, Seguí, 1917, I–XI.

MONTOLIU, Manuel de. «Moviment assimilista de la literatura catalana en els temps moderns. Conveniencia de que's fassin moltes traduccions i esment ab que cal fer–les» en VV. AA., *Primer congrés internacional de la Llengua Catalana*, Barcelona, Joaquim Horta, 1908, 569–573.

——. *Goethe en la literatura catalana*, Barcelona, La Revista, 1935.

——. «La versión catalana y latina de la *Crónica* de Jaime I, confrontadas», *Boletín Arqueológico* 52 (1952), 89–103.

MONTOLIU, Xavier. «Literatura romanesa i literatura catalana: quan el desafiament es diu traducció», *Quaderns. Revista de traducció* 15 (2008), 103–117.

MONTORIOL, Carme. «Breus notes d'introducció a la traducció completa dels sonets de Shakespeare» en W. Shakespeare, *Els sonets*. Trad. de C. Montoriol, Barcelona, Llibreria Verdaguer, 1928, 15–22.

MONTORO MURILLO, Rosario. «Panorámica de los estudios y traducciones de la literatura tunecina en español», *Cuadernos. Escuela de Traductores de Toledo* 1 (1998), 27–34.

MORA FIGUERA, Anna Cris. «Joan Argenté i Artigal» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 46.

——. «Gabriel Bas i Borràs» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 65–66.

——. «Jem Cabanes i Orriols» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 101–102.

——. «Víctor Compta i González» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 149–150.

——. «Josep Manel Daurella i de Nadal» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 167–168.

——. «Hermínia Grau i Aymà» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 253–254.

——. «Joaquim Horta i Massanés» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 261–262.

——. «Lluís Nonell i Torné» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 373.

——. «Antoni Pigrau i Rodríguez» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 413–414.

——. «Maria de Quadras i Feliu» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 437.

——. «Carles Reig i Morell» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 447–448.

——. «Xavier Romeu i Jover» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 472–473.

——. «Josep Ruaix i Vinyet» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 479–480.

——. «Joan Ruiz i Calonja» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 483.

——. «Rosa Maria Serrano i Llàcer» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 516.

——. «Montserrat Solanas i Mata» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 523–524.

——. «Lluís Solanes i Poch» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 524.

——. «Jordi Solé i Tura» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 526–527.

——. «Àlvar Valls i Oliva» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 562–564.

——. «Francesc Vallverdú i Canes» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 567–568.

——. «Eduard–Josep Verger i Hervàs» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 572.

——. *Helena Valentí, escriptora i traductora*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2016 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

MORALEJO ÁLVAREZ, José Luis. «De nuevo sobre el tacitismo español del siglo XVII: el traductor autocensurado» en José Mª Maestre & al. (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. V. Homenaje al profesor Juan Gil*, Madrid, Instituto de Estudios Humanísticos, 2015, II, 907–935.

MORALEJO ÁLVAREZ, Juan José. «As paráfrasis do grego en Cabanillas» en VV. AA., *Homenaxe a Cabanillas no centenario do seu nacimento*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago, 1977, 65–72.

MORALES, Alicia. «La traducción de *Moralia* de Diego Gracián» en José Antonio Fernández Delgado & Francisca Pordomingo (eds.), *Estudios sobre Plutarco. Aspectos formales*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1996, 475–485.

——. «La adaptación de Plutarco en el humanismo español por medio de las traducciones: algunos ejemplos de *Moralia*» en José Mª Maestre Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Luis Gil,* Cádiz, Universidad de Cádiz, 1997, I, 97–104.

——. «Una traducción manuscrita de Plutarco: Gaspar Hernández y el *De capienda ex inimicis utilitate*» en Carlos Schrader, Vicente Ramón & José Vela (eds.), *Plutarco y la historia*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 1997, 305–313.

——. «Pedro Juan Núñez, traductor de Plutarco» en Antonio Alvar & al. (eds.), *Humanismo y tradición clásica,* Madrid, Ediciones Clásicas, 1999, 253–257.

——. *Plutarco en España. Traducciones de «Moralia» en el siglo XVI*, Murcia, Universidad de Murcia, 2000.

—— & María RUIZ–FUNES TORRES. «Notas sobre las adaptaciones de *Menecmos* de Plauto en las traducciones españolas del siglo XVI», *Myrtia. Revista de Filología Clásica* 11 (1996), 119–132.

—— → MOYA DEL BAÑO, Francisca.

MORALES LADRÓN, Marisol. «The Impact of James Joyce on the Work of Juan Ramón Jiménez», *Papers on Joyce* 2 (1996), 49–66.

——. «James Joyce y la reescritura de *Stephen Dedalus*: "A shape that can't be changed?"» en Pere Gallardo & Enric Llurda (eds.), *Proceedings of the 22nd International Conference of AEDEAN (Asociación Española de Estudios Anglonorteamericanos),* Lleida, Universitat de Lleida, 2000, 453–456.

——. «La temporalidad bergsoniana en las estéticas de Antonio Machado y James Joyce», *Bells* 13 (2004); <www.publicacions.ub.es/revistes/bells13/>.

——. «Joycean Aesthetics in Spanish Literature» en Geert Leernout & Wim van Mierlo (eds.), *The Reception of James Joyce in Europe*, Londres, Continuum, 2004, 434–444.

——. *Las poéticas de James Joyce y Luis Martín–Santos: aproximación a un estudio de deudas literarias*, Berna, P. Lang, 2005.

MORÁN RODRÍGUEZ, Carmen. «Antonio Ranz Romanillos» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 966–967.

MORANGE, Claude. «Une tentative précoce de diffusion en Espagne de l'industrialisme saint–simonien (octobre 1820)» en Jean–René Aymes & Javier Fernández Sebastián (eds.), *L'image de la France en Espagne (1808–1850)*, Vitoria–París, Universidad del País Vasco–Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1997, 87–106.

MORATA, Nemesio. «Los opúsculos de Averroes conservados en la Biblioteca Escurialense», *La Ciudad de Dios* 134 (1923), 137–147, 292–303; 135 (1923), 81–85; 137 (1924), 269–289.

MORATÓ, Yolanda. «Wyndham Lewis y su recepción en España: etapas editoriales y traducciones», *Quaderns de Filologia. Estudis literaris* 20 (2015), 183–197 (nº titulado *Traducción y censura: nuevas perspectivas*).

MORATÓ I THOMÀS, Josep M. «Introducció» en Ferran Valentí, *Traducció de les Paradoxa de Ciceró. Parlament al Gran e General Consell*, Barcelona, Biblioteca Catalana d'Obres Antigues, 1959, 9–32.

MORCILLO, Françoise. «Quand un poète traduit un autre poète: Manuel Álvarez Ortega et Miguel Veyrat», *Anales de Filología Francesa* 12 (2003–2004), 277–304.

MOREL–FATIO, Alfred. Ed. de *Libro de los fechos et conquistas del principado de la Morea compilado por comandamiento de Don Fray Johan Ferrandez de Heredia*, Ginebra, Jules–Guillaume Fick, 1885.

———. «Les deux Omero castillans», *Romania* 25 (1896), 111–129.

MORENO HERNÁNDEZ, Antonio → GONZÁLEZ ROLÁN, Tomás.

MORENO HERNÁNDEZ, Carlos. *Obra poética de Pero Guillén*, Madrid, FUE, 1989.

———. «Los traductores de Alfonso X» en C. Moreno Hernández, *En torno a Castilla*, Las Palmas, Gobierno de Canarias–UNED, 2001, 47–73; reelaborado en C. Moreno Hernández, *Retórica y traducción*, Madrid, Arco/Libros, 2010, 105–118.

———. «Feijjo y Sarmiento: ensayo y prueba explícita», *Galicia en Madrid* 70:2 (2002), 14–21; reelaborado como «Ensayo y traducción: Feijoo y Sarmiento» en C. Moreno Hernández, *Retórica y traducción*, Madrid, Arco/Libros, 2010, 193–206.

———. «Multiculturalismo y traducción en el *Quijote*», *Hispanic Review* 71:2 (2003), 205–228; reelaborado como «Novela y traducción: el *Quijote*» en C. Moreno Hernández, *Retórica y traducción*, Madrid, Arco/Libros, 2010, 173–191.

———. «Juglaría, clerecía y traducción», *Hermeneus* 5 (2003), 191–214; reeditado en C. Moreno Hernández, *Retórica y traducción*, Madrid, Arco/Libros, 2010, 71–83.

———. «De nuevo sobre Ortega y su "Miseria y esplendor de la traducción"» en Consuelo Gonzalo García & Pollux Hernúñez (eds.), *Corcillvm. Estudios de traducción, lingüística y filología dedicados a Valentín García Yebra*, Madrid, Arco/Libros, 2006, 119–130; reelaborado como «Gramática y retórica: "Miseria y esplendor de la traducción"» en C. Moreno Hernández, *Retórica y traducción*, Madrid, Arco/Libros, 2010, 45–57.

———. «*Amplificatio* y *dilatatio* en Berceo: el clérigo y la flor», *Revista de Filología Española* 89 (2009), 85–102; reeditado en C. Moreno Hernández, *Retórica y traducción*, Madrid, Arco/Libros, 2010, 85–104.

———. «Poesía y traducción: Bécquer y Byron», *Bulletin of Spanish Studies* 87:2 (2010), 163–175; reeditado en C. Moreno Hernández, *Retórica y traducción*, Madrid, Arco/Libros, 2010, 221–233.

———. «Figuras y traducción: *El cortesano*» en C. Moreno Hernández, *Retórica y traducción*, Madrid, Arco/Libros, 2010, 157–172.

———. «Traducción y paráfrasis en fray Ambrosio Montesino» en Antonio Bueno García & al. (eds.), *Los franciscanos y el contacto de lenguas y culturas*, Praga, Karolinum, 2013, 127–144.

MORENO HURTADO, Antonio. «Calderón, Shakespeare y Valera» en A. Moreno Hurtado, *Don Juan Valera: hechos y circunstancias,* Cabra, Ayuntamiento de Cabra, 2002, 111–125.

———. «Jane Austen, Juan Valera y Henry James» en A. Moreno Hurtado, *Don Juan Valera y su relación con las literaturas extranjeras,* Cabra, Delegación Provincial de Turismo y Deporte de la Junta de Andalucía, 2003, 171–196.

———. «Poesías y paráfrasis» en A. Moreno Hurtado, *Don Juan Valera y su relación con las literaturas extranjeras,* Cabra, Delegación Provincial de Turismo y Deporte de la Junta de Andalucía, 2003, 113–143.

MORENO SOLDEVILA, Rosario. «Presencia de Marcial en los *Epigramas* de León de Arroyal (1784)», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 26:2 (2006), 71–101.

———. «Marco Valerio Marcial» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 756–759.

MORENO VILLANUEVA, José Antonio. «Jean–Antoine Nollet y la difusión del estudio de la electricidad: un nuevo léxico para una nueva ciencia», *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* 18 (1996), 405–417.

———. «El *Essai sur l'électricité des corps* (1746) de Jean–Antoine Nollet: primer texto sobre física eléctrica traducido al español», *Grenzgänge* 4:8 (1997), 17–32.

———. «Los manuales de procedencia francesa en la enseñanza y difusión de la física eléctrica en España a lo largo del siglo XIX» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Traducción y difusión de la ciencia y la técnica en España (siglos XVI–XIX)*, Valencia, Universitat de València–IULMA, 2015, 277–294.

———. «Las *Manipulaciones electrotípicas* (1844) de Charles Walker: adaptación y literalidad en sus distintos niveles textuales» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla Martínez (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción. A propósito de obras francesas especializadas, científicas y técnicas en sus versiones españolas*, Granada, Comares, 2016, 251–263.

MORENO YUSTE, Juan Manuel → GARCÍA HOURCADE, Juan Luis.

MORERA I GALÍCIA, Magí. «Breus notes d'introducció» en W. Shakespeare, *XXIV Sonets*, Vilanova i Geltrú, Oliva, 1912, V–XV; reed. en M. Morera i Galícia, *Obra poètica completa*, Lleida, Universitat de Lleida, 2001, 401–406.

———. «Proemi» en W. Shakespeare, *Selecta de Sonets*, Vilanova i Geltrú, Oliva, 1913, 9–25; reed. en M. Morera i Galícia, *Obra poètica completa*, Lleida, Universitat de Lleida, 2001, 407–416.

MORFAKIDIS, Moschos. *Bibliografía de Estudios Neogriegos en español y en otras lenguas ibéricas*, Granada, Athos–Pérgamos, 1998.

——— & Encarnación MOTOS. *Bibliografía bizantina y neogriega en lenguas ibéricas (1959–1996)*, Granada, Universidad de Granada, 1996.

MORI DE ARRIBA, Marta. «Traducción y autotraducción en la poesía contemporánea en lengua asturiana» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 295–309.

MORILLAS, Esther. «A ver ¿qué tenemos por ahí?: la recepción de literatura italiana contemporánea en España» en Miguel Ángel García Peinado & Emilio Ortega Arjonilla (eds.), *Panorama actual de la investigación e interpretación*, Granada, Atrio, 2003, II, 53–64.

———. «El Leopardi del bicentenario: clásicos y multitraducciones» en VV. AA., *Ética y política de la traducción literaria. Grupo de investigación Traducción, literatura y sociedad*, Málaga, Miguel Gómez Peña, 2004, 173–191.

———. «Traducción, imaginación, transmutación: Agustín García Calvo y Giuseppe Gioachino Belli» en Luis Pegenaute & al. (eds.), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI*, Barcelona, PPU, 2008, I, 275–282.

———. «Recepción de novela policiaca contemporánea (Camilleri, Márkaris, Vargas, Leon)» en Iolanda Galanes & al. (eds.), *La traducción literaria. Nuevas investigaciones*, Granada, Comares, 2016, 219–246.

MORO RODRÍGUEZ, Pablo. «*Hamleto, rey de Dinamarca*: un Shakespeare "francés" a la española» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 331–337.

MOROCHO, Gaspar. «Diego Gracián y sus versiones de clásicos griegos» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 353–363.

———. «Pedro de Valencia en la historia de la traducción del *Pergamino* y *Láminas* de Granada», *Livius* 2 (1992), 107–137.

MORÓN, Ciriaco → REVUELTA, Manuel.

MORRÁS, María. «Repertorio de obras, mss. y documentos de Alfonso de Cartagena», *Boletín Bibliográfico de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* 5 (1991), 213–245.

———. «El traductor como censor de la Edad Media al Renacimiento» en Luis Charlo (ed.), *Reflexiones sobre la traducción*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1994, 415–425.

———. «Los libros de Tulio» e «Historia del texto» en A. de Cartagena, *Libros de Tulio: De Senetute. De los Ofiçios*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 1996, 7–42 y 101–125.

——. «Una versión catalana desconocida de las *Epístolas familiares* de Antonio de Guevara» en Ignacio Arellano & al. (eds.), *Studia aurea. Actas del III congreso de la AISO*, Pamplona, GRISO, 1996, III, 347–354.

——. «Traducción de los clásicos y tradición textual» en José Mª Maestre, Luis Charlo & Joaquín Pascual (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico, II. Homenaje al profesor Luis Gil*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1997, II, 531–538.

——. «El debate entre Leonardo Bruni y Alonso de Cartagena: las razones de una polémica», *Quaderns. Revista de traducció* 7 (2002), 33–57.

——. «El texto en su laberinto: para la edición crítica de las traducciones medievales», *La Corónica* 30:2 (2002), 203–247.

——. «Coluccio Salutati en España: la versión romance de las *Declamationes Lucretiae*», *La Corónica* 39:1 (2010), 209–247.

MORREALE, Margherita. *Pedro Simón Abril*, Madrid, Revista de Filología Española, 1949.

——. «Un ensayo medieval de exégesis mitológica: *Los doze trabajos de Hércules* de Enrique de Villena», *Revista de Literatura* 9–10 (1954), 21–34.

——. «Estudio preliminar» en Enrique de Villena, *Los doze trabajos de Hércules*. Ed. de M. Morreale, Madrid, Real Academia Española, 1958, VII–LXXX.

——. «Los Evangelios y epístolas de Gonzalo García de Santa María y las Biblias romanceadas de la Edad Media», *Archivo de Filología Aragonesa* 10–11 (1958–1959), 277–289.

——. *Castiglione y Boscán: el ideal cortesano en el Renacimiento español*, Madrid, Real Academia Española, 1959.

——. «Apuntes para la historia de la traducción en la Edad Media», *Revista de Literatura* 29–30 (1959), 3–10.

——. «Apuntes bibliográficos para la iniciación al estudio de las traducciones bíblicas medievales al castellano», *Sefarad* 20 (1960), 66–109.

——. «El *Galateo* de Giovanni della Casa traducido por Domingo Becerra», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 15 (1961), 247–254.

——. «El glosario de Rabí Mosé Arragel en la *Biblia de Alba*», *Bulletin of Hispanic Studies* 38 (1961), 146–152.

——. «Biblia romance y diccionario histórico» en VV. AA., *Homenaje a Dámaso Alonso*, Madrid, Gredos, 1961, II, 509–536.

——. «Una obra de cortesanía en tono menor: el *Galateo español* de Lucas Gracián Dantisco», *Boletín de la Real Academia Española* 43 (1962), 47–89.

——. «Apuntes bibliográficos para el estudio del tema Dante en España hasta fines del s. XVII», *Annali del Corso di Lingue e Letterature Straniere dell'Università di Bari* 8 (1966), 93–134.

——. «Appunti per uno studio delle traduzioni spagnole dell'*Orlando furioso* nel Cinquecento» en VV. AA., *Le prime traduzioni dell'Ariosto*, Padua, Antenore, 1977, 33–72.

——. «Anotaciones para el análisis de las traducciones españolas de Virgilio» en Manuel Ariza, Antonio Salvador & Antonio Viudas (eds.), *Actas del I congreso internacional de historia de la lengua española*, Madrid, Arco/Libros, 1988, I, 227–249.

——. «Apuntaciones para el estudio de Calderón como traductor de la Vulgata (y de textos litúrgicos)» en Alberto Navarro (ed.), *Estudios sobre Calderón*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1988, 91–108.

——. «Fr. Luis de León y Juan del Encina ante la 10ª égloga de Virgilio» en Ciriaco Morón & Manuel Revuelta (eds.), *Fray Luis de León. Aproximaciones a su vida y a su obra*, Santander, Sociedad Menéndez Pelayo, 1989, 233–280.

—— → GIL, Juan.

MORRIS, C. Brian. «Pedro Salinas and Marcel Proust», *Revue de Littérature Comparée* 44 (1970), 195–214.

——. *Surrealism and Spain (1920–1936)*, Cambridge, Cambridge University Press, 1972.

MOTOC, Diana. «La traducción y la recepción de M. Eliade, E. M. Cioran y E. Ionescu en España», *Quaderns. Revista de traducció* 10 (2003), 93–110.

MOURE CASAS, Ana Mª. «Plinio el Viejo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 906–910.

MOURELLE DE LEMA, Manuel. «Versiones al castellano de Condillac y Destutt de Tracy» en M. Mourelle, *La teoría lingüística en la España del siglo XIX*, Madrid, Prensa Española, 1968, 27–35; nueva ed. Madrid, Grugalma, 2002.

———. «El otro León Felipe: el traductor», *Revista de Literatura* 102 (1989), 533–540.

MOYA, Antonio. «Una nueva traducción de Shelley», *Camp de l'Arpa* 70 (1979), 47–50.

MOYA DEL BAÑO, Francisca. *Presencia de Tibulo*, Murcia, Universidad de Murcia, 1982.

———. «Fortuna y pervivencia de Propercio» en Propercio, *Elegías*. Ed. de F. Moya y A. Ruiz de Elvira, Madrid, Cátedra, 2001, 69–91.

———. «Persio III 78–87 en *La cuna y la sepultura* de Quevedo» en Mª Pilar García Ruiz (ed.), *Urbs aeterna. Homenaje a la profesora Carmen Castillo*, Iruña, Universidad de Navarra, 2004, 627–644.

———. «Una *lectio difficilior* en un soneto difícil de Quevedo» en Juan F. Domínguez (ed.), *Humanae Litterae. Estudios de humanismo y tradición clásica en homenaje al prof. Gaspar Morocho*, León, Universidad de León, 2004, 329–344.

———. «Catulo, Ovidio y Propercio en el *Anacreón* de Quevedo» en Mariano Valverde, Esteban A. Calderón & Alicia Morales (eds.), *Koinòs lógos. Homenaje al profesor José García López*, Murcia, Universidad de Murcia, 2006, 699–711.

———. «Propercio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 951–953.

———. «Albio Tibulo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1096–1098.

——— & Alicia MORALES. «González de Salas, traductor de Horacio» en Luis Charlo (ed.), *Reflexiones sobre la traducción*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1994, 427–444.

——— → CASTRO DE CASTRO, J. David.

——— → FORTUNY PREVY, Filomena.

MUELA BERMEJO, Diana. «Benavente, adaptador de Shakespeare (1890–1900)», *Hecho Teatral* 12 (2012), 61–83.

———. «Las traducciones de textos franceses en la revista *Juan Rana* de Madrid (1897–1906)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 295–308.

MUJIKA, Luis Mari (dir.). *Orixe–ren aportazio literarioak*, Leioa, Universidad del País Vasco, 1990.

MÜLLER, Bodo. «Die Rezeption der deutschen Literatur im Spanien», *Arcadia* 2 (1967), 257–276.

MUNDI, Francisco. «Las traducciones castellanas de 24 cantigas de Santa María» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989, 379–384.

MUNDY, Joseph H. «Some Aspects of the Poetry of Juan Arolas», *Bulletin of Spanish Studies* 17 (1940), 64–88.

MUNK OLSEN, Birger. «Les classiques latins dans les florilèges médiévaux antérieurs au XIIIe siècle», *Revue d'Histoire des Textes* 9 (1979), 47–121; reimpr. en B. Munk Olsen, *La réception de la littérature classique au Moyen Age (IXe–XIIe siècle). Choix d'articles publié par des collègues à l'occasion de son soixantième anniversaire*, Copenhage, Museum Tusculanum Press, 1995, 145–224.

MUNTANÉ, Miquel Lluís. «Ramon Folch i Camarasa. L'esguard amb perspectiva», *Serra d'Or* 419 (1994), 14–17.

MUÑIZ MUÑIZ, Mª de las Nieves. «Cartas de españoles a Edmondo de Amicis. Aportación al conocimiento de las relaciones literarias hispano–italianas en la segunda mitad del XIX», *Anuario de Estudios Filológicos* 3 (1980), 101–113.

———. «Reflexiones en torno a la primera traducción española de *I Malavoglia*» en VV. AA., *I Malavoglia*, Catania, Fondazione Verga, 1982, II, 899–921.

———. «Manzoni e la Spagna: revisione di un vecchio problema», *Problemi* 75 (1986), 4–27.

———. «Ancora su d'Annunzio e Valle Inclán», *Esperienze Letterarie* 14:1 (1989), 45–67.

———. «Tradurre *L'Infinito* (intorno ad alcune versioni spagnole dei *Canti* leopardiani)» en Anna Dolfi (ed.), *La corrispondenza imperfetta. Leopardi tradotto e traduttore*, Roma, Bulzoni, 1990, 127–160.

———. «Leopardi nella cultura spagnola», *Studi Leopardiani* 1 (1991), 1–31.

——. «Lo stile dei Canti in spagnolo» en VV. AA., *Lingua e stile in Giacomo Leopardi*, Florencia, Olschki, 1994, 527–540.

——. «Pirandello nella critica spagnola (La funzione Cervantes)», *Pirandellian Studies* 5 (1995), 126–147.

——. «L'*Antología de poetas líricos italianos* di Estelrich nell'*Epistolario* di Menéndez Pelayo (Per una storia delle traduzioni della letteratura italiana in Spagna)», *Anuari de Filologia. Filologia romànica* 19 (1997), 95–109.

——. «La traduzione come dialogo: il caso Montale–Guillén», *Rassegna Europea di Letteratura Italiana* 9 (1997), 95–110.

——. «Sulla ricezione di Pirandello in Spagna (Le prime traduzioni)», *Quaderns d'Italià* 2 (1997), 113–148.

—— (ed.). *Tradurre Leopardi. Recepción en España*, Barcelona, PPU, 1998.

——. «Sul dittico Montale–Guillén» en Francisco Amella & Mª de las N. Muñiz (eds.), *Strategie di Montale. Poeta tradotto e traduttore*, Florencia, F. Cesati, 1998, 175–190.

——. «La ricezione di Leopardi in Spagna: storia e critica», *Moderna* 2 (1999), 3–23.

—— (ed.). *Giacomo Leopardi. Poesia, pensiero, ricezione, nel bicentenario della nascita del poeta (1798–1998)*, Leonforte, Insula, 2000.

——. «Il canone letterario italiano in Spagna», *Quaderns d'Italià* 4–5 (2000), 63–88.

——. «Le traduzioni Montale/Guillén: nuovi dati sulla cronologia», *Cuadernos de Filología Italiana* (2000), 649–659 (nº extraordinario *Homenaje a Ángel Chiclana*).

——. «*Il libro del Cortegiano* tradotto da Boscán: nota su un lapsus maschile pro femminile», *Quaderns d'Italià* 6 (2001), 101–108.

——. «Montale e Guillén: le traduzioni scambiate (cronologia e retroscena)» en Giacomo Cerboni Baiardi (ed.), *Miscellanea di studi offerta dall'Università di Urbino a Claudio Varese*, Roma, Vecchiarelli, 2001, 509–525.

——. «*Busca en tu espejo al otro*. Il Manzoni di Sciascia e il Lampedusa di Guillén», *Quaderni Leonardo Sciascia* 7 (2001), 95–123 (nº titulado *Avevo la Spagna nel cuore*).

——. «Esta edición» en Ludovico Ariosto, *Orlando furioso*. Trad. de J. de Urrea, Madrid, Cátedra, 2002, 35–75.

——. «Gli scrittori spagnoli e l'Italia» y «Traduzioni spagnole dei classici italiani» en VV. AA., *La Letteratura Italiana fuori d'Italia*, vol. XII de la *Storia della Letteratura Italiana*, Roma, Salerno Editrice, 2002, 763–781 y 781–799. (*Storia della letteratura italiana*, XII, dir. Enrico Malato).

—— (coord.). *Proyecto Boscán. Catálogo histórico–crítico de las traducciones de obras literarias italianas al castellano y al catalán de 1300 hasta 1939*, Universitat de Barcelona, 2002; <www.ub.edu/boscan/>.

——. «Ensayo de un catálogo de las traducciones españolas de obras literarias italianas en el siglo XIX», *Quaderns de Filologia. Estudis lingüístics* 8 (2003), 93–150 (nº titulado *Historia de la traducción*).

——. «Sobre la traducción española del *Filocolo* de Boccaccio (Sevilla 1541) y sobre las *Treize elegantes demandes d'amours*», *Criticón* 87–89 (2003), 537–551 (*Hommage à Stefano Arata*).

——. «La prima traduzione di Verga in Spagna: un testo sconosciuto. *Cavalleria rusticana/Hidalguía montaraz* (1892)» en A. Di Grado (ed.), *L'occhio e la memoria. Miscellanea in onore di Natale Tedesco*, Caltanisetta, Editori del Sole, 2004, I, 373–376.

——. «Le traduzioni della letteratura italiana all'epoca della Corona d'Aragona. Saggio di un catalogo sistematico» en M. Santero (ed.), *Le carte aragonesi*, Pisa–Roma, Istituti Editoriali e Poligrafici Internazionali, 2004, 53–102.

——. «Manuel Milà i Fontanals, traductor clandestí de Giambattista Casti», *Els Marges* 76 (2005), 69–78.

——. «Sulle prime traduzioni spagnole degli *Animali parlanti* di Casti», *Esperienze Letterarie* 30:3–4 (2005), 227–251.

——. «La ricezione dei classici italiani attraverso il paratesto delle traduzioni cinquecentesche spagnole. (La penna e la spada ai tempi dell'Impero)» en VV. AA., *I dintorni del testo. Approccio alle periferie del libro*, Roma, Edizioni dell'Ateneo, 2005, 347–357.

——. «Sannazaro nelle egloghe di Garcilaso. La trama delle fonti e la crisi della bucolica rinascimentale», *Strumenti Critici*, nuova serie 21, 111, 2 (2006), 171–190.

—— (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, Franco Cesati, 2007.

——. «Ariosto, Garcilaso e Cervantes: la trama intertestuale» en Paolo Tanganelli (ed.), *La tela de Ariosto. El «Furioso» en España: traducción y recepción*, Málaga, Universidad de Málaga, 2009, 131–158 (*Analecta Malacitana*, anejo 71).

——. «Ludovico Ariosto» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 59–62.

——. «Gabrielle d'Annunzio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 279–282.

——. «Italiana (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 607–616.

——. «Giacomo Leopardi» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 691–696.

——. «Alessandro Manzoni» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 748–752.

——. «Sobre una traducción inédita del tratado de Dragonetti *De las virtudes y los premios*» en Mª Dolores Gimeno & Ernesto Viamontes (eds.), *Los viajes de la razón. Estudios dieciochistas en homenaje a María Dolores Albiac Blanco*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2015, 307–322.

—— & Lola BADIA. «De Giacomo Leopardi al Cottolengo o el trànsit de la lucidesa a l'estultícia», *Els Marges* 65 (1999), 85–112.

—— & Miquel EDO. «Montale in Spagna» en Francisco Amella & Mª de las Nieves Muñiz (eds.), *Strategie di Montale. Poeta tradotto e traduttore*, Florencia, F. Cesati, 1998, 261–302.

—— → AMELLA, Francisco.

MUÑOZ, Isabel → CARLES, Francino.

MUÑOZ, Micaela. *Ediciones y traducciones españolas de los «Sonetos» de W. Shakespeare: análisis y valoración crítica*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 1986.

MUÑOZ, Rosa. «Autores y traductores de libros de texto de química en España, 1788–1845», *Actes d'Història de la Ciència i de la Tècnica* 2:1 (2009), 411–418.

——. *Los manuales de química en España (1788–1845): protagonistas, terminología, clasificaciones y orden pedagógico*, Valencia, Universitat de València, 2015 (tesis doctoral); <http://roderic.uv.es/handle/10550/49211>.

——. «Traduccción y enseñanza de la química a finales del siglo XVIII en España» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla Martínez (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción. A propósito de obras francesas especializadas, científicas y técnicas en sus versiones españolas*, Granada, Comares, 2016, 265–276.

—— → BERTOMEU, José Ramón.

MUÑOZ ALONSO, Adolfo. *Presencia intelectual de San Agustín*, Madrid, Librería Editorial Augustinus, 1961.

MUÑOZ BENÍTEZ, María. «*Eva*: traducciones españolas de un *romanzo*» en Soledad Díaz Alarcón & Eva Parra–Membrives (eds.), *La traducción humanístico–literaria y otras traducciones especializadas*, Berlín, LIT Verlag, 2016, 87–101.

MUÑOZ GARCÍA DE ITURROSPE, Mª Teresa. «Adaptaciones de Marcial en autores ingleses y españoles de los siglos XVI y XVII», *Estudios Humanísticos. Filología* 17 (1995), 297–313.

MUÑOZ JIMÉNEZ, Mª José. «El concepto de epigrama en Marcial y su vigencia en la actualidad» en VV. AA., *Actes del XI simposi d'estudis clàssics. Secció Catalana de la SEEC*, Andorra, Govern d'Andorra, 1996, 491–496.

——. «Defensa, traducciones e influencia de Marcial en las poesías epigramatarias de Rafael J. de Crespo (Zaragoza 1837)», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 18 (2000), 239–265.

MUÑOZ RAYA, Eva. «Consideraciones sobre una traducción del «Canzoniere» de Petrarca del siglo XVI» en José Manuel Lucía Megías (ed.), *Actas del VI congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, 1997, II, 1085–1093.

——. «La Edad Media y la traducción. Apuntes para una historia» en Juan Paredes & E. Muñoz Raya (eds.), *Traducir la Edad Media. La traducción de la literatura medieval románica*, Granada, Universidad de Granada, 1999, 7–20.

——. «Valentín García Yebra» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 456–457.

——. «Traducción y teatro. La traducción del teatro italiano durante el franquismo (I)» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones italo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 269–281.

——. «La voz de Diego Fabbri en los escenarios españoles: recepción, traducción y adaptación (1950–1975)», *Transfer* 10:1–2 (2015), 75–90; <www.raco.cat/index.php/Transfer>.

——. «Traducción y adaptación del teatro italiano en la España democrática (1975–2000)», *Transfer* 11:1–2 (2016), 98–125; <www.raco.cat/index.php/Transfer>.

—— & Enrique NOGUERAS. «Tres versiones castellanas de un soneto de Petrarca. (Sobre las traducciones recientes del *Canzoniere*)» en Luis Charlo (ed.), *Reflexiones sobre la traducción*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1994, 445–459.

—— → PAREDES, Juan.

MUÑOZ SENDINO, José. «Introducción» en *La escala de Mahoma. Traducción del árabe al castellano, latín y francés, ordenada por Alfonso X el Sabio*. Ed. de J. Muñoz Sendino, Madrid, Ministerio de Asuntos Exteriores, Dirección General de Relaciones Culturales, 1949, VII–XXV.

——. «Páez de Castro, traductor de Plutarco. Versión inédita del tratado *Que no se debe tomar a logro*», *Estudios Clásicos* 1:3 (1951), 146–157.

MURCIA, Juan Ignacio. «Luis Cernuda traductor», *Parallèles* 4 (1981), 17–26.

MURGADES, Josep. «Entorn de la llengua de les traduccions», *Els Marges* 45 (1992), 107–110.

——. «Franz Kafka», *Faig Arts. Quaderns* 2 (1993), 5–26.

——. «Apunt sobre noucentisme i traducció», *Els Marges* 50 (1994), 92–96.

MURO, Miguel Ángel. «Estudio de *Un paseo a Bedlam*» en M. Bretón de los Herreros, *Obra selecta*. *Teatro breve, original y traducido, teatro refundido*, Logroño, Centro de Estudios Riojanos, 1999, II, 66–82.

——. «La recreación personal de Bretón de los Herreros en *Los hijos de Eduardo* a partir de *Les enfants d'Édouard* de Casimir Delavigne» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 309–321.

MURO ROMERO, Pedro. «La recepción del pensamiento de Hegel en España: Antonio María Fabié y Escudero», *Pensamiento* 156 (1983), 477–486.

MUSSONS, Anna M. «Milá y Fontanals traductor de textos medievales» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 301–314.

——. «Manuel Milà i Fontanals» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 789–790.

N

NADAL, Marta. «Carme Serrallonga: la traducció amb humilitat i rigor» en M. Nadal, *Converses literàries*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1991, 95–104.

NAGEL, Susan. *The Influence of the Novels of Jean Giraudoux on the Hispanic Vanguard Novels of the 1920s–1930s*, Lewisburg, PA, Bucknell University Press, 1991.

NAGORE LAÍN, Francho ⟶ CIPRÉS PALACÍN, Mª Ángeles.

NAREBSKA, Ilona. *Panorama histórico de las traducciones de la literatura polaca publicadas en España de 1939 a 1975*, Alicante, Universidad de Alicante, 2011 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

NASCIMENTO, Aires A. «Traduzir, verbo medieval: as lições de Bruni Aretino e Alonso de Cartagena» en Maurilio Pérez González (ed.), *Actas del II Congreso Hispánico de Latín Medieval*, León, Universidad de León, 1998, I, 133–156.

NASPLEDA, Joan. «Miquel M. Estradé i Ciurana» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 188–189.

———. «Pere Ginebra i Esposa» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 243.

———. «Josep Maria Llovera i Tomàs» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 299–300.

———. «Pere Pous i Solà» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 424–425.

———. «Ramon Roca i Puig» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 468–469.

———. «Bonaventura Ubach i Medir» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 551–552.

——— ⟶ FERRER, Joan.

NAUERT JR., Charles G. *C. Plinius Secundus (NH): Catalogus translationum et commentariorum. Mediaeval and Renaissance Latin Translations and Commentaries*, Washington, The Catholic University of America Press, 1980, IV, 297–422.

NAVARRETE, Ignacio. «The Spanish Appropiation of Castiglione», *Yearbook of Comparative and General Literature* 39 (1990–1991), 35–46.

NAVARRO, Alberto. «En torno a la *Exposición del Libro de Job* de fray Luis de León» en Víctor García de la Concha (ed.), *Academia Literaria Renacentista. I. Fray Luis de León*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1981, 225–244.

NAVARRO, Andrés. «Sobre una traducción catalana inédita del siglo XV» en Vicente González Martín (ed.), *La filología italiana ante el nuevo milenio*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2003, 469–478.

———. «Los manuscritos de la traducción castellana del *De vita solitaria* de Petrarca: estudio ecdótico» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones italo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 139–150.

NAVARRO, Eloy. «Las traducciones de poesía y la introducción del verso libre en España» en Miguel Ángel Vega & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *La palabra vertida. Investigaciones en torno a la traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1997, 291–297.

NAVARRO, José M. «Arcaísmos y neologismos en la traducción de los *Diálogos de amor* del Inca Garcilaso de la Vega» en J. A. Arancibia (ed.), *Literatura del mundo hispánico*, Westminster, Instituto Literario y Cultural Hispánico, 1992, 37–45.

NAVARRO, Mª Teresa. «Presencia y aceptación de la obra de Verga en España» en G. Verga, *Los Malavoglia*, Madrid, Cátedra, 1987, 65–72.

——. «La fortuna dell'opera di Giovanni Verga in Spagna» en Nicolò Mineo (ed.), *Altro su Verga*, Catania, Prova d'Autore, 1989, 29–44.

——. «Julio Caro Baroja y Leonardo Sciascia: sobre Inquisición e inquisidores», *Cuadernos de Filología Italiana* 7 (2000), 723–732.

NAVARRO BROTONS, Víctor. «Astronomía y cosmología en la época de Felipe II» en VV. AA., *Instrumentos científicos del siglo XVI. La corte española y la Escuela de Lovaina*, Madrid, Fundación Carlos de Amberes, 1997, 29–39.

——. «Descartes i la introducció a Espanya de la ciència moderna», *Afers* 39 (1998), 309–338.

—— & Enrique RODRÍGUEZ GALDEANO. *Matemáticas, cosmología y humanismo en la España del siglo XVI: los «Comentarios al segundo libro de la Historia Natural de Plinio» de Jerónimo Muñoz*, Valencia, Instituto de Estudios Documentales e Históricos, 1998.

NAVARRO DE ZUVILLAGA, Javier. «L'influence des traités de Desargues dans les traités espagnols», *Sciences et Techniques en Perspective* 29–30 (1994), 313–328.

NAVARRO DOMÍNGUEZ, Fernando. *Manual de bibliografía española de traducción e interpretación*, Alicante, Universidad de Alicante, 1996.

——. «Poésie et traduction: l'œuvre de Stéphane Mallarmé en espagnol», *Revue d'Études Françaises* 5 (2000), 87–100.

——. «Mallarmé y la configuración de la modernidad hispánica: las traducciones de su obra poética en la España del siglo XX», *Folia Translatologica* 8 (2001), 61–76.

——. «La recepción en lengua castellana de la *Chanson de Roland*: apuntes para una historia de sus traducciones» en Manuel J. Alonso, Mª Luisa Dañobeitia & Antonio R. Rubio (eds.), *Literatura y cristiandad. Homenaje al profesor Jesús Montoya Martínez*, Granada, Universidad de Granada, 2001, 441–462.

——. «Traduire le Moyen Âge: François Villon en espagnol» en Corinne Wecksteen & Ahmed El Kaladi (eds.), *La traductologie dans tous ses états*, Arras, Artois Presses Université, 2007, 147–160.

——. «Analyse traductologique du *Le lai du chèvrefeuille* de Marie de France dans les traductions françaises et espagnoles du XXe siècle», *The Medieval Translator* 10 (2007), 391–406.

——. «Traducción y literatura. Traducir la Edad Media: los *Lais* de Marie de France y sus traducciones al castellano» en Brigitte Lépinette & Brisa Gómez (eds.), *Linguistique plurielle. VI Congreso internacional de lingüística francesa*, Valencia, Universidad Politécnica de Valencia, 2008, 97–108 (CD–ROM).

NAVARRO DURÁN, Rosa. «Una versión desconocida de la versión de Fernando de Herrera del idilio *Las rosas* de Ausonio», *Anuario de Filología* 8 (1982), 243–260.

——. «Luis Carrillo y Sotomayor, traductor de Ovidio» en VV. AA., *Studia in honorem prof. M. de Riquer*, Barcelona, Quaderns Crema, 1987, II, 395–432.

NAVARRO MARQUINA, Gemma. «Faula, història i exemplaritat: dues compilacions catalanes de la *Histoire ancienne jusqu'à César*» en Santiago Fortuño & Tomàs Martínez (eds.), *Actes del VII congrés de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval*, Castelló, Universitat Jaume I, 1999, III, 79–90.

NAVARRO REVERTER, Juan. «Llorente, poeta cosmopolita» en J. Navarro Reverter, *Teodoro Llorente: su vida y sus obras. Florilegio de sus poesías*, Barcelona–Madrid, F. Granada, 1909, 36–46.

NAVAS QUINTANA, Gracia. «*Silas Marner* de George Eliot en versión de Isabel Oyarzábal de Palencia» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835–1919)*, Granada, Comares, 2007, 359–407.

——. «Isabel Oyarzábal de Palencia (1878–1974): la traducción como reescritura en *Silas Marner*» en Dolores Romero López (ed.), *Retratos de traductoras de la Edad de Plata*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 87–108.

NAVAS SÁNCHEZ–ÉLEZ, María Victoria. «*Estvdio* (1913–1920): las letras portuguesas en una revista catalana de expresión castellana» en Francisco Lafarga, Luis Pegenaute & Enric Gallén (eds.), *Interacciones entre las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 315–329.

NAVAZA, Gonzalo. «Os *Exercicios de estilo* de Raymond Queneau en galego», *Viceversa* 2 (1996), 225–233.

NAYLOR, E. W. «Pero López de Ayala's Translation of Boccaccio's *De Casibus*» en John S. Miletich (ed.), *Hispanic Studies in Honor of Alan D. Deyermond. A North American Tribute*, Madison, WI, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1986, 205–215.

——. «Sobre la traducción del *De casibus* de Pero López de Ayala» en Rafael Beltrán & al. (eds.), *Historias y ficciones. Coloquio sobre la literatura del siglo XV*, Valencia, Universidad de Valencia, 1992, 141–156.

NEAL BAXTER, Robert. «O metatexto e a sua utilidade para determina–lo lugar reservado a unha tradución nun polisistema. O caso do *Manifesto do Partido Comunista* en galego», *Viceversa* 6 (2000), 59–74.

NEIRA, Marta & Amparo RAVIÑA. «Hans Christian Andersen en lingua galega» en Blanca–Ana Roig (ed.), *Hans Christian Andersen, Jules Verne e «El Quijote» na literatura infantil e xuvenil do marco ibérico*, Vigo, Edicións Xerais, 2005, 57–74.

NEMES, Graciela P. de. «La importancia de Maeterlinck en un momento crítico de las letras hispanas», *Revue Belge de Philologie et d'Histoire* 40 (1962), 714–728.

NERLICH, Michael. «La crisis de una institución literaria vista desde dentro. Sobre una recepción paralela de Voltaire y de Chateaubriand en España», *Eutopías* 3:1 (1987), 25–48.

NEWBERRY, Wilma. «The New Spanish *Tartuffe*», *Hispania* 55 (1972), 922–928.

——. *The Pirandellian Mode in Spanish Literature from Cervantes to Sastre*, Albany, State University of New York Press, 1973.

NICOLAU D'OLWER, Lluís. «Manoscritti catalani dei *Trionfi*», *Studi Medievali* s. n. (1928), 186–188.

——. «Fra Nicolau de Quilis i la seva traducció dels llibres *De officiis* de Ciceró» en VV. AA., *Franciscalia*, Barcelona, Editorial Franciscana, 1928, 288–296.

NICOLOPULOS, Jaime. «The Dilemma of the Iberian Proto–Humanist: Hermeneutic Translation as Presage of Necromantic Imitation» en Roxana Recio (ed.), *La traducción en España, siglos XIV–XVI*, León, Universidad de León, 1995, 129–148.

NIELFA, Gloria. «La difusión en España de *El segundo sexo*, de Simone de Beauvoir», *Arenal. Revista de historia de mujeres* 9:1 (2002), 151–162.

NIEMEYER, Katharina & Klaus MEYER–MINNEMANN. «Unheimlich, metaphysich, modern. Zur Rezeption Baudelaires in Spanien», *Romantisches Jahrbuch* 63:1 (2013), 334–363.

NIESS, Robert J. «A Little–known Spanish Translation of Pope's *Essay on Man*», *Hispanic Review* 7 (1939), 167–169.

NIETO, Natividad → FERNÁNDEZ GÓMEZ, Juan.

NIETO IBÁÑEZ, Jesús–M. «Las traducciones hispanas de la *Guerra de los judíos* de Flavio Josefo: la versión humanista de Martín Cordero reeditada hasta el siglo XXI» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 13–19.

NIETO SORIA, José Manuel. «Las inquietudes historiográficas del Gran Maestre hospitalario Juan Fernández de Heredia (m. 1396): una aproximación de conjunto», *En la España Medieval* 22 (1999), 187–211.

NIEVA DE LA PAZ, Pilar. «*El arte de cultivar la razón o descripción del establecimiento de la colonia de Ponthiamas*: un texto utópico traducido del francés en el siglo XVIII» en VV. AA., *Las utopías en el mundo hispánico. Les utopies dans le monde hispanique*, Madrid, Casa de Velázquez–Universidad Complutense de Madrid, 1990, 79–94.

NITTI, John J. «Introduction» en Juan Fernández de Heredia, *Aragonese Version of the «Libro de Marco Polo»*. Ed. de J. J. Nitti, Madison, WI, The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1980, I–XXXVI.

NIUBÓ, Iolanda. «Eugène Ionesco» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 596–597.

—— & Xavier BURRIAL. «A. Théuriet, un autor costumbrista de moda. Textos y traducción en la prensa leridana» en Marta Giné & Yolanda Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 279–294.

NOGUEIRA, María Xesús → BUJÁN, Patricia.

NOGUERAS, Enrique & Lourdes SÁNCHEZ RODRIGO. «Ausiàs March en el Siglo de Oro. La interpretación de Jorge de Montemayor» en L. Sánchez Rodrigo & E. Nogueras (eds.), *Ausiàs March y las literaturas de su época*, Granada, Editorial Universidad de Granada, 2000, 87–119.

—— & Lourdes SÁNCHEZ RODRIGO. «Ausiàs March y Jorge de Montemayor: traducción e interpretación» en Georges Martin & Marie–Claire Zimmermann (eds.), *Ausiàs March (1400–1459). Premier poète en langue catalane*, París, Klincksieck, 2000, 357–374.

——— & Lourdes SÁNCHEZ RODRIGO. «Notas sobre la traducción de la poesía románica medieval: cuatro siglos de Ausiàs March» en Juan Paredes & Eva Muñoz Raya (eds.), *Traducir la Edad Media. La traducción de la literatura medieval románica*, Granada, Universidad de Granada, 1999, 167–206.

——— → MUÑOZ RAYA, Eva.

NOGUERO, Artur. «Traduir no és trair, sinó triar: entrevista a Francesc Parcerisas», *Escola Catalana* 377 (2001), 44–49.

NOIA, Camiño. «Historia da traducción en Galicia no marco da cultura europea», *Viceversa* 1 (1995), 13–62.

———. «Novas anotacións á traducción ó galego do *Ulises* de Joyce» en VV. AA., *Cinguidos por unha arela común. Homenaxe ó profesor Xesús Alonso Montero*, Santiago de Compostela, Servicio de Publicacións da Universidade, 1999, II, 1079–1091.

———. «As traducións ó galego de *Le cimetière marin*», *Viceversa* 9–10 (2003–2004), 41–69.

———. «El ámbito de la cultura gallega» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la tradución en España*, Salamanca, Ambos Mundos, 2004, 721–788.

———. «Xela Arias Castaño» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 56.

———. «*Asociación de Tradutores Galegos*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 70–71.

———. «Avelino Gómez Ledo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 480–481.

———. «Fernando Pérez–Barreiro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 885.

NOLAN, John. *Petrus Alfonsi and his Medieval Readers*, Gainesville, University Press of Florida, 1993.

NOLLA, Albert. «Yasunari Kawabata» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 643–644.

NOTCUTT, Martin. «Ibn Arabi. A Handlist of Printed Materials», *Journal of the Muhyiddin Ibn Arabi Society* 3 (1984), 55–64, y 4 (1985), 65–74.

———. «Ibn Arabi in print» en Alfonso Carmona (ed.), *Los dos horizontes*, Murcia, Editora Regional, 1992, 299–311.

NOTHOMB, Paul. *Malraux en España*. Prólogo de J. Semprún; trad. de J. C. Cataño, Madrid, Edhasa, 2001.

NOVAES, Wagner. «Joaquim M. Machado de Assis» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 727–728.

NUIN, Nuria & Mª Luisa PRIETO. «Introducción» en Naguib Mahfuz, *Espejos*. Trad. de N. Nuin & Mª L. Prieto, Madrid, Cátedra, 1999, 7–120.

NUNES, Benedito. «Guimarães Rosa y su traducción» en B. Nunes, *O dorso do tigre*, São Paulo, Perspectiva, 1976; reeditado en *Revista de Cultura Brasileña* 2ª serie, 5 (1976), 26–57.

NÚÑEZ, Estuardo. «Olavide traductor» en Pablo de Olavide, *Obras selectas*. Ed. de E. Núñez, Lima, Banco de Crédito del Perú, 1987, LXVIII–LXXXVII.

NÚÑEZ, Laureano. «La poesía italiana en la revista madrileña *Poesía de España* (1960–1963)» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones italo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 283–295.

NÚÑEZ DE ARENAS, Manuel. «Notas acerca de Chateaubriand en España», *Revista de Filología Española* 12 (1925), 290–296; reeditado en M. Núñez de Arenas, *L'Espagne, des Lumières au Romantisme*, París, Institut d'Études Hispaniques, 1963, 357–362.

NÚÑEZ ESTEBAN, Goyita. *Nikos Kazantzakis (1883–1957)*, Madrid, Ediciones del Orto, 1997.

NÚÑEZ GONZÁLEZ, Juan Mª. *El ciceronianismo en España*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1993.

———. «¿Ciceronianos radicales y moderados?» en Pol de Fosse (ed.), *Hommages à Carl Deroux*, *Collection Latomus* 279 (2003), vol. 5, 506–513.

———. «Marco Tulio Cicerón» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 227–230.

NÚÑEZ REY, Concepción. «*La Regenta* y *O primo Basilio*» en VV. AA., *Clarín y La Regenta en su tiempo. Actas del Simposio Internacional*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1987, 731–750.

NÚÑEZ RIVERA, José Valentín. «Rodrigo Fernández de Ribera, traductor de Marcial. Edición de la *Centuria de epigramas*», *Revista de Literatura* 109 (1993), 169–225.

——. «La versión poética de los Salmos en el Siglo de Oro: vinculaciones con la oda» en Begoña López Bueno (ed.), *La oda*, Sevilla, Universidad de Sevilla y Universidad de Córdoba, 1993, 335–382.

——. «Quevedo y la traducción bíblica: tradiciones y contextos (en torno al *Cantar de los Cantares*)», *La Perinola* 10 (2006), 225–243.

—— → GÓMEZ CANSECO, Luis.

NÚÑEZ ROMERO–BALMES, Gregorio. «La introducción de la Economía Política en España hasta 1870: catálogo de traducciones y notas críticas», *Anuario de Historia Contemporánea* 8 (1981), 287–311.

NÚÑEZ RUIZ, Diego (ed.). *Darwinismo en España*, Madrid, Castalia, 1979.

NYKL, Alois R. *El Cancionero del seikh, nobilísimo visir, maravilla del tiempo, Abu Bakr ibn 'Abd al–Malik Aben Guzman [Ibn Quzman]*, Madrid, Escuelas de Estudios Árabes de Madrid y Granada, 1933.

——. *Hispano–Arabic Poetry and its relations with the old Provençal Troubadors*, Baltimore, Hispanic Society of America, 1946.

O

OBIOLS, Víctor. «Joan Ferraté i Soler» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 205–206.

OBOLENSKAYA, Julia. «Historia de las traducciones de la literatura clásica rusa en España», *Livius* 1 (1992), 43–56.

———. «Pushkin en la cultura española» en VV. AA., *Actas de la II conferencia de Hispanistas de Rusia. Moscú, 19–23 de abril de 1999*, Madrid, Ministerio de Asuntos Exteriores; <http://hispanismo.cervantes.es/documentos/ obol.pdf>.

O'CALLAGHAN, José. *El Nuevo Testamento en las versiones españolas*, Roma, Pontificio Instituto Bíblico, 1982.

OCHOA, Mª Ángeles. «La fragmentación del canon whitmaniano futurista en las vanguardias literarias portuguesa y española», *Letras de Deusto* 24 (1994), 107–118.

ODRIOZOLA, Antonio. «Una novela de Saint–Pierre prohibida en 1815 con *El sí de las niñas* y otras obras. (Pequeña nota al margen de un gran libro)», *Ínsula* 161 (1960), 13.

OJEDA, Pedro. «Las letras de la zarzuela de mediados del siglo XIX y la traducción de textos dramáticos franceses» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 315–328.

——— & Irene VALLEJO. «El *Teatro Francés* de Madrid (1851–1861)», *Revista de Literatura* 130 (2003), 413–446.

——— → VALLEJO, Irene.

OLARRA, Xabier. «Estilo–ariketak: Raymond Queneau», *Senez* 30 (2006), 95–105.

OLAZIREGI, Mari Jose. «Hans Christian Andersen en lingua vasca» en Blanca–Ana Roig (ed.), *Hans Christian Andersen, Jules Verne e «El Quijote» na literatura infantil e xuvenil do marco ibérico*, Vigo, Edicións Xerais, 2005, 91–97.

———. «La literatura vasca y sus ansiedades» en Francisco Lafarga, Luis Pegenaute & Enric Gallén (eds.), *Interacciones entre las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 345–364.

OLEZA, Juan. «De novelas y paternidades: Clarín, Bourget, Rod y Marguerite» en Adolfo Sotelo Vázquez (coord.), *Homenaje al profesor Antonio Vilanova*, Barcelona, Universidad de Barcelona, 1989, 473–485.

OLIVA, Salvador. «Mesura per mesura: entrevista amb Salvador Oliva», *Lletra de Canvi* 3 (1988), 10–14.

———. «Shakespeare en catalán: problemas y soluciones» en José M. González Fernández de Sevilla (ed.), *Shakespeare en España. Crítica, traducciones y representaciones*, Alicante–Zaragoza, Universidad de Alicante–Pórtico, 1993, 193–217.

OLIVARES, Amparo. «Dos ejemplos de traducción científica: el «Discours préliminaire» del *Tratado elemental de química* de Lavoisier» en Luis Charlo (ed.), *Reflexiones sobre la traducción*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1994, 479–490.

——— & Brigitte LÉPINETTE. «La lingüística y la traductología de Antonio de Capmany (1742–1813): el *Arte de traducir el idioma francés al castellano* (1776)», *Livius* 2 (1992), 171–187.

——— → LÉPINETTE, Brigitte.

OLIVARES, Mª Dolores. «El tema de Inés de Castro en Francia y en España: la *Inés* de La Motte y la *Inés* de Bretón» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 281–286.

OLIVARES ZORRILLA, Rocío. «Versiones hispánicas del *Tratado del alma* aristotélico: Juan Luis Vives y Alonso de la Veracruz», *Literatura Mexicana* 14:2 (2003), 163–178.

OLIVER, Joan. «Lletra oberta» en Molière, *Teatre*. Adaptació de J. Oliver, Barcelona, Aymà, 1973; reeditado en J. Oliver, *Versions de teatre*, Barcelona, Proa, 1989, 1085–1088.

———. «Quatre paraules» en George B. Shaw, *Pigmalió*. Adaptació de J. Oliver, Barcelona, Nereida, 1957, 8; reeditado en J. Oliver, *Versions de teatre*, Barcelona, Proa, 1989, 1089.

OLIVER, María. «La presencia de Molière en la Barcelona de principios de siglo» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 417–426.

———. «J. Ruyra y J. Mª de Sagarra traductores de *L'École des maris*. Versión parroquial versus traducción» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 139–154.

———. «Lluís M. Todó» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1103.

OLIVER, Maria–Antònia. «Nota sobre la traducció» en Herman Melville, *Moby Dick*, Barcelona, Edicions 62, 1984, 11–12.

———. «Moby Dick, el catxalot: de l'aventura de traduir», *Serra d'Or* 312 (1985), 23–24.

———. «La feina de traduir» en VV. AA., *Maria Aurèlia Capmany, 1918–1991*, Barcelona, Ajuntament de Barcelona, 1992, 261–263.

———. «El meu univers literari», *Nexus* 20 (1998), 52–59.

OLIVER FRADE, José M. «*Los castillos estrellados* de André Breton» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 255–269.

OLIVES CANALS, Santiago. *Bergnes de las Casas, helenista y editor, 1801–1879*, Barcelona, CSIC, 1947.

OLIVETTO, Georgina. «Las traducciones de Séneca de Alonso de Cartagena», «El corpus de traducciones de Séneca» y «Las primeras traducciones» en *«Título de la amistança». Traducción castellana de Alonso de Cartagena sobre la «Tabulatio et expositio Senecae» de Luca Mannelli*. Ed. de G. Olivetto, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2011, 17–128.

OLMEDILLA HERRERO, Carmen. «Comentarios a la *Consolatio Philosophiae* de Boecio: Guillermo de Aragón y la versión castellana anónima del comentario de Nicolás de Trevet», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 2 (1992), 277–288.

OLMO, Karlos del. «Lino Akesolo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 10–11.

———. «Dionisio Amundarain» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 35.

———. «Xabier Amuriza» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 36.

———. «Gabriel Aresti» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 52–53.

———. «Lurdes Auzmendi» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 83–84.

———. «Louis–Lucien Bonaparte» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 130.

———. «Euskera al castellano (La traducción desde el)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 368–371.

———. «Joanes Leizarraga» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 684–686.

———. «Vicenta Mogel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 798–799.

———. «Koro Navarro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 827.

———. «Xabier Olarra» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 843–844.

———. «Santiago Onaindia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 848–849.

———. «Eneko Oregi» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 850.

——. «Orixe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 851.

——. «La colección "Literatura unibertsala" (EIZIE) y las literaturas ibéricas» en Luis Pegenaute, Enric Gallén & Francisco Lafarga (eds.), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, P. Lang, 2010, 133–143.

OLMO IBÁÑEZ, Mª Teresa. «El pensamiento traductológico hispánico contemporáneo: Ortega, Marañón y Alfonso Reyes» en Pedro Aullón de Haro & Alfonso Silván (eds.), *Translatio y cultura*, Madrid, Dykinson, 2015, 47–54.

OLMO LETE, Gregorio del. «*Biblia* (*Antiguo Testamento*)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 118–120.

OLMOS, José Ignacio & Nikky KEILHOLZ–RÜHLE (eds.). *Kultur des Erinnerns. Vergangenheitsbewältigung in Spanien und Deutschland*, Fráncfort, Vervuert, 2007.

OLMOS, Miguel A. & Marie–Soledad RODRIGUEZ. «Deux cas d'assimilation chez Valle–Inclán: Barbey d'Aurevilly et Casanova» en Jean–René Aymes & Serge Salaün (eds.), *Le métissage culturel en Espagne*, París, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2001, 209–220.

OLLÉ, Manel. «*Lluna i llanterna*: represa de temes xinesos. De Bai Juyi a Josep Carner, passant per Arthur Waley» en Jaume Subirana (ed.), *Carneriana. Josep Carner, vint–i–cinc anys després*, Barcelona, Proa, 1995, 113–150.

——. «La pluja de Du Fu en la poesia de Carner i Manent» en Miquel M. Gibert & Marcel Ortín (eds.), *Gèneres i formes en la literatura catalana d'entreguerres (1918–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2005, 11–25.

——. «Reescrituras catalanas de poesía china» en Assumpta Camps, Jacqueline A. Hurtley & Ana Moya (eds.), *Traducción, (sub)versión, transcreación*, Barcelona, PPU, 2005, 245–266.

——. «Lu Xun» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 719–720.

ONIEVA RAMÍREZ, Francisco. «L'assimilation du monde poétique d'Éluard por Cernuda», *Estudios de Investigación Franco–española* 15 (1998), 103–108.

OÑATE, Paloma. «Moral y milicia. Notas sobre una traducción de Mably en 1788» en José A. Ferrer Benimeli (ed.), *El conde de Aranda y su tiempo*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2000, I, 767–775.

ORDÓÑEZ, Marcos. «El teatro de Pinter en España», *ADE Teatro* 111 (2006), 97–98.

ORDÓÑEZ LÓPEZ, Pilar. «*Miseria y esplendor de la traducción*». *La influencia de Ortega en la traductología contemporánea*, Castellón de la Plana, Universitat Jaume I, 2009.

——. «José Ortega y Gasset» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 852–853.

——. «Shaping the canon of translation history: translation anthologies in the Iberian Peninsula», *The Translator* 22 (2016), 1–14.

—— → SABIO PINILLA, José Antonio.

ORDUÑA, Javier. *El teatre alemany contemporani a l'Estat espanyol fins el 1975*, Barcelona, Institut del Teatre, 1988.

O'RIORDAN, Patricia. «¿Unas traducciones desconocidas de los hermanos Machado?», *Ínsula* 344–345 (1975), 15.

ORTEGA, Juan Miguel → ALDEA, Paloma.

ORTEGA, Marie–Linda. «Francisco Ortego et Juan Eugenio Hartzenbusch lectores de las *Tardes de la granja*», *Studi Ispanici* 3 (2000), 115–135 (nº titulado *Literatura hispánica y artes plásticas*).

ORTEGA ARJONILLA, Emilio. «Aportaciones de Eugene A. Nida a los estudios de traducción en España y a la traductología desarrollada en español» en E. Ortega Arjonilla, Juan Pedro Monferrer & Vicente López Folgado (eds.), *Eugene A. Nida, pionero de la traductología contemporánea*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2006, 49–75.

—— → LÓPEZ CARRILLO, Rodrigo.

ORTEGA CANTERO, Nicolás. «El modelo de la geografía francesa y la modernización de la geografía española (1875–1936)», *Ería* 61 (2003), 149–158.

ORTEGA ROMÁN, Juan José. «Víctor Català, traducida y/o autotraducida: versiones castellanas de *Ànimes mudes*» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 311–319.

ORTEGA SÁEZ, Marta. «The Role and Function of the Translator in post–Civil War Spain: Juan G. de Luaces» en Luis Pegenaute & al. (eds.), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI*, Barcelona, PPU, 2008, I, 283–294.

———. «Juan G. de Luaces: el traductor desconocido de la posguerra española», *Arbor* 740 (2009), 1339–1352.

———. «Un pasado muy presente: traducciones del inglés al español en la época contemporánea» en Fernando Navarro & al. (eds.), *La traducción: balance del pasado y retos del futuro*, Alicante, Aguaclara–Depto. de Traducción e Interpretación de la U. de Alicante, 2008, 297–309.

———. «Promoting a More Republican Way of Life: The Translator Juan G. de Luaces under the Franco Dictatorship» en Julie Boéri & Carol Maier (eds.), *Compromiso social y Traducción/Interpretación – Translation/Interpreting and Social Activism*, Granada, ECOS, 2010, 59–71.

———. «The Reception of Rosemon Lehmann in Franco's Spain» en Alberto Lázaro & Catherine O'Leary (eds.), *Censorship Across Borders. The Reception of English Literature in Twentieth–Century Europe*, Newcastle upon Tyne, Cambridge Scholars Publishing, 2011, 171–192.

———. «Narrativa y censura de Vita Sackville–West en la España de Franco (1939–1975)» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 65– 80.

———. «Censors also Cry: A Hypothesis on the Translation of Rosamond Lehmann's *The Weather in the Streets* (1945)» en VV. AA., *Literatures in English: Ethnic, Colonial and Cultural Encounters*, Tübingen, Stauffenburg Verlag, 2011, 389–395.

———. «The Translation of Virginia Woolf's *Mrs. Dalloway* into Catalan by Cesar August Jordana» en VV. AA., *Translating Dialects and Languages of Minorities: Challenges and Solutions*, Nueva York, P. Lang, 2011, 171–186.

———. *Traducciones del franquismo en el mercado literario español contemporáneo: el caso de «Jane Eyre» de Juan G. de Luaces*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2013 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

——— → ALONSO BRETO, Isabel.

——— → HURTLEY, Jacqueline A.

ORTEGA Y GASSET, José. «Al margen del libro *Colette Baudoche* de Maurice Barrès» en J. Ortega y Gasset, *Personas, obras, cosas*, Madrid, s. i., 1916.

———. «Miseria y esplendor de la traducción» (1937) en J. Ortega y Gasset, *Obras completas*, Madrid, Revista de Occidente, 1961, V, 433–452.

ORTÍN, Marcel. «Les traduccions de Josep Carner», *Catalan Review* 6:1–2 (1992), 401–419.

———. *La prosa literària de Josep Carner*, Barcelona, Quaderns Crema, 1996.

———. «La Bruyère en l'ideari i en la traducció de Josep Carner» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 175–196.

———. «Dickens en la literatura catalana (1829–1939). Les traduccions i la primera coincidència amb Chesterton» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 187–213.

———. «Els Dickens de Josep Carner i els seus crítics», *Quaderns. Revista de traducció* 7 (2002), 121–151.

———. «Les faules de R. L. Stevenson traduïdes per Josep Carner (1927). Notes de lectura» en Miquel M. Gibert & M. Ortín (eds.), *Gèneres i formes en la literatura catalana d'entreguerres (1918–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2005, 41–52.

———. «Josep Carner» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 178–180.

———. «*Siglo XX* en Catalán (Traducción al)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 189–199.

———. «Fundació Bernat Metge» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 433–434.

———. «Llengua literària, teatre i traducció: les reflexions del primer Carner (1903–1910)» en M. Ortín & Dídac Pujol (eds.), *Llengua literària i traducció (1890–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2009, 105–128.

———. «Josep Carner i Puig–Oriol» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 124–127.

———. «From Charles Lamb to Josep Carner: Translation and Rewriting of the Familiar Essay», *Translation Review* 87:1 (2013), 30–45; <www.tandfonline.com/toc/utrv20/current>.

——— → CABRÉ, Lluís.

ORTIZ, Ramiro. *Leopardi e la Spagna*, Bucarest, Academia Româna. Memoriile Scetiunii literare, 1924.

ORTIZ DE LATIERRA, Enrique. «El canciller Ayala y la traducción de la *Arcadia*», *Boletín de la Institución Sancho el Sabio* 19 (1975), 409–433.

ORTIZ DE ZÁRATE, Carlos. «Aspectos sicosociológicos de la traducción de *La Enriada* por Viera y Clavijo» en Mª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España y Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 401–409.

———. «La traducción de *Les Barmécides* por Viera y Clavijo» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 311–325.

——— (ed.). *Mundos ibéricos y mundos francófonos*, Las Palmas, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 1995.

ORTON, Graham. «The German Elements in Bécquer's *Rimas*», *PMLA* 72 (1957), 194–224.

OSCA–LLUCH, Julia. «Una aproximación bibliométrica a las obras traducidas del francés durante los siglos XVI–XIX» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Traducción y difusión de la ciencia y la técnica en España (siglos XVI–XIX)*, Valencia, Universitat de València–IULMA, 2015, 51–67.

OSERLOH, Erwin & José GOÑI. «Lutero visto por los españoles» en VV. AA., *Actas del simposio sobre posibilidades y límites de una historiografía nacional*, Madrid, ICYT, 1984, 139–160.

OSÉS, Jesús Mª. «Ortega frente a Simone de Beauvoir», *Anthropos* 10 (1988), 127–135.

OSUNA RODRÍGUEZ, Mª Inmaculada. «Tendencias métricas en las traducciones de odas clásicas en el Siglo de Oro» en Begoña López Bueno (ed.), *La oda. II encuentro internacional sobre poesía del Siglo de Oro*, Sevilla, Universidad de Sevilla y Universidad de Córdoba, 1993, 383–397.

———. *Las traducciones poéticas en la «Filosofía Vulgar» de Juan de Mal Lara*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 1994.

———, Eva Mª REDONDO & Bernardo TORO. «Aproximación a las traducciones de la elegía amorosa romana en el Siglo de Oro» en Begoña López Bueno (ed.), *La elegía*, Sevilla–Córdoba, Universidad de Sevilla, 1996, 75–100.

OSWALD, Grupo → RAPOSO, Berta.

OTAL, José Luis → SANTOYO, Julio–César.

OTEO SANS, Ramón. *Cansinos–Assens: entre el Modernismo y la Vanguardia*, Alicante, Aguaclara, 1996.

OVILO Y OTERO, Manuel. *Manual de biografía y de bibliografía de los escritores españoles del siglo XIX*, París, Rosa y Bouret, 1859.

OWEN, Claude. *Heine im spanischen Sprachgebiet. Eine kritische Bibliographie*, Münster, Westfalen Aschendorfsche, 1968.

OZAETA, Mª Rosario. «Algunas versiones castellanas de un poema de Charles Baudelaire» en Brigitte Lépinette, Mª Amparo Olivares & Emma Sopeña (eds.), *Actas del primer coloquio internacional de traductología*, Valencia, Universitat de València, 1991, 167–170.

———. «La traducción en el género dramático, claro exponente de diversidad de culturas: el Théâtre de la Salamandre» en Mª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 109–123.

———. «La difícil empresa de traducción de teatro contemporáneo: *Le Saperleau*» en Margit Raders & Julia Sevilla (eds.), *III Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1993, 261–270.

———. «Enrique Díez–Canedo y Francia: una muestra de su faceta de traductor» en VV. AA., *Relaciones culturales entre España, Francia y otros países francófonos*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1999, I, 407–420.

——. «Las fábulas de La Fontaine en el siglo XIX español» en Mercedes Boixareu & Roland Desné (dir.), *Recepción de autores franceses de la época clásica en los siglos XVIII y XIX en España y en el extranjero*, Madrid, UNED, 2001, 91–99.

——. «Traducciones y adaptaciones en castellano de las fábulas de La Fontaine en el siglo XX» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 163–173.

——. «Eugenio de Ochoa, traductor de Hugo» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 419–436.

——. «Bernardo María de Calzada, traductor de La Fontaine», *Anales de Filología Francesa* 12 (2003–2004), 333–355.

——. «En torno a la traducción poética: un modelo de la época ilustrada» en Mª Rosario Ozaeta, Doina Popa–Liseanu & Alicia Yllera (eds.), *Palabras y recuerdos. Homenaje a Rosa Mª Calvet Lora*, Madrid, UNED–Depto. de Filología Francesa, 2004, 177–182.

——. «La traducción del espacio denominativo de La Fontaine» en Ángeles Sirvent (ed.), *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*, Alicante, Universidad de Alicante, 2005, 1769–1783 (vol. III).

——. «Algunos procedimientos editoriales en torno a las traducciones de un clásico francés durante el s. XX» en Assumpta Camps & Lew Zybatow (eds.), *La traducción literaria en la época contemporánea*, Fráncfort, P. Lang, 2008, 327–344.

——. «Las traducciones españolas de los cuentos de La Fontaine» en Claude Benoit & al. (eds.), *Homenaje a Dolores Jiménez Plaza. Escrituras del amor y del erotismo*, Valencia, Universitat de València, 2009, 215–225.

——. «Eugenio de Ochoa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 842–843.

——. «Jean de La Fontaine» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 656–657.

OZIMEK, Maier & Susan JANIS. *Ibsen and Spain: a Re–examination*, Madison, WI, The University of Wisconsin, 1980.

P

PABÓN, Carmen T. «Sobre algunas traducciones del griego en el siglo XVIII en España», *Cuadernos de Filología Clásica* 5 (1973), 207–231.

PABÓN, José Manuel. «Las primeras traducciones españolas de Salustio», *Emerita* 20 (1952), 413–422.

———. «Salustio en la posteridad» en Salustio, *Catilina y Jugurta*. Texto y trad. de J. M. Pabón, Barcelona, Alma Mater, 1954, I, XXXIV–XLV.

——— & Manuel FERNÁNDEZ–GALIANO. «Introducción» en Platón, *La República*, Madrid, Centro de Estudios Constitucionales, 1981, I, CXXXIV–CXLII.

PACHECO Y COSTA, Verónica. «La traducción de textos filosóficos ingleses contemporáneos: las notas del traductor», *Tonos Digital* 26 (2014), 13 pp.; <www.um.es/tonosdigital>.

PADILLA, Magdalena. «Bernanos en España. Encuentros y desencuentros» en Manuel Bruña & al. (eds.), *La cultura del otro. Español en Francia, francés en España*, Sevilla, APFUE–SHF–Depto. de Filología Francesa, 2006, 570–578 (CD–ROM).

PAGÁN, Víctor. «La traducción y adaptación de un texto teatral de Carlo Goldoni: *Le bourru bienfaisant*» en Margit Raders & Juan Conesa (eds.), *II Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores–Universidad Complutense de Madrid, 1990, 347–351.

———. «Itinerario de los dramas jocosos de Goldoni en España (y catálogo)» en Inés Rodríguez & Juli Leal (eds.), *Carlo Goldoni, una vida para el teatro*, Valencia, Universitat de València, 1996, 173–199.

———. *El teatro de Goldoni en España. Comedias y dramas con música entre los siglos dieciocho y veinte*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1997 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

———. «Carlo Goldoni. Segunda parte: El drama jocoso» en Francisco Lafarga (ed.), *El teatro europeo en la España del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1997, 183–194.

———. «Goldoni en España» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Historia del teatro español*, Madrid, Gredos, 2003, II, 1761–1781.

———. «Carlo Goldoni» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 472–475.

PAGDEN, Anthony. «The Diffusion of Aristotle's Moral Philosophy in Spain, ca. 140–ca. 1600», *Traditio* 31 (1975), 287–313.

——— → RUSSELL, Peter E.

PAGEARD, Robert. «Goethe dans la vie littéraire espagnole, 1812–1950», *Revue de Littérature Comparée* 27 (1953), 403–416.

———. «*Werther* en Espagne», *Spanische Forschungen der Görresgesellschaft* 1:11 (1955), 215–220.

———. *Goethe en España*. Trad. de F. Caballero, Madrid, CSIC, 1958.

———. «Gustavo Adolfo Bécquer et le romantisme français», *Revista de Filología Española* 52 (1969), 477–524.

———. «Antonio Machado, Ronsard et la Renaissance», *Récifs* 2 (1980), 60–66.

———. «La traduction espagnole de *Werther* par José Mor de Fuentes (1835). À propos d'une réédition», *Revue de Littérature Comparée* 265 (1993), 267–274.

——— & Geoffrey W. RIBBANS. «Heine and Byron in the *Semanario Popular* (1862–1865)», *Bulletin of Hispanic Studies* 33 (1956), 78–86.

PAGEAUX, Daniel–Henri. «Voltaire en Espagne», *Amitié Franco–espagnole* 8 (1961), 6–9.

———. «La *Gaceta de Madrid* et les traductions espagnoles d'ouvrages français (1750–1770)» en VV. AA., *Transactions of the 2d International Congress on the Enlightenment, Saint Andrew 1967*, Ginebra, Institut et Musée Voltaire, 1967, III, 1147–1168 (*Studies on Voltaire and the Eighteenth Century* 57).

——. «Lamennais en Péninsule ibérique. Notes sur la diffusion des idées menaisiennes en Espagne et au Portugal (1834–1840)» en VV. AA., *Utopie et socialisme au Portugal au XIXe siècle*, París, Fondation C. Gulbenkian, 1982, 121–152.

PAGÈS, Amédée. «Les poésies lyriques de la traduction catalane du *Décameron*», *Annales du Midi* 46 (1934), 209–217.

PAGNI, Andrea. «Traducción y transculturación en el siglo XIX: *Atala* de Chateaubriand por Simón Rodríguez (1801) y el *Cancionero* de Heine por José A. Pérez Bonalde (1885)», *Iberoamericana* 24 (2000), 88–103.

PAJARES, Eterio. «E. T. D. T., el anónimo traductor de la *Historia del caballero Carlos Grandison*», *Boletín Anabad* 37 (1987), 393–398.

——. *Richardson en España*, León, Universidad de León, 1989 (tesis doctoral, ed. en microforma).

——. «Los primeros traductores españoles de Samuel Richardson» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 184–188.

——. «El anónimo traductor de la versión española de *Pamela Andrews*», *Livius* 1 (1992), 201–209.

——. «Adaptaciones en español de la *Pamela* de Richardson», *Babel* 2 (1993), 55–68.

——. «La traducción inglés–español en el siglo XVIII: ¿manipulación o norma estética?» en Federico Eguíluz & al. (eds.), *Trasvases culturales. Literatura, cine y traducción*, Vitoria, Universidad del País Vasco, 1994, 385–394.

——. «Samuel Richardson's Presence and Absence in Spain», *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 7 (1994), 159–170.

——. «Traducción inglés–español en el siglo XVIII: la traducción tutelada» en VV. AA., *El mundo hispánico en el Siglo de las Luces*, Madrid, Editorial Complutense, 1996, II, 991–1000.

——. «La teoría de la traducción en el siglo XVIII», *Livius* 8 (1996), 165–174.

——. «Censura y nacionalidad en la traducción de la novela inglesa» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 345–352.

——. «Literature and Translation: The First Spanish version of *Tom Jones*», *Babel* 46:3 (2000), 193–208.

——. «Contra las *belles infidèles*: la primera traducción al español del *Rasselas* de Samuel Johnson», *Trans* 4 (2000), 89–99.

——. «La primera traducción española de *Tom Jones*: análisis crítico», *Dieciocho* 24:2 (2001), 245–260.

——. «Traducción en la emigración: Pablo de Mendibil y su *No me olvides* de 1828» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 73–86.

——. *La novela inglesa en traducción al español durante los siglos XVIII y XIX: aproximación bibliográfica*, Barcelona, PPU, 2006.

——. «Censorship and Self–Censorship in English Narrative Fiction Translated into Spanish in the Eighteenth Century» en Teresa Seruya & Maria Lin Moniz (eds.), *Translation and Censorship in Different Times and Landscapes*, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2008, 289–297.

——. «*Viajes de Gulliver*: primera traducción al español (1793–1797)», *Dieciocho* 32:1 (2009), 7–29.

——. «Daniel Defoe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 289–291.

——. «Henry Fielding» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 388–389.

——. «Alexander Pope» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 922–923.

——. «Samuel Richardson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 971–973.

——. «Lawrence Sterne» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1062–1063.

——. «Jonathan Swift» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1076–1078.

——. *La traducción de la novela inglesa del siglo XVIII*, Vitoria, Portal Editions, 2010.

——. «*Tom Jones o El expósito* de H. Fielding, en traducción de Ignacio de Ordejón (1796)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 101–108.

——. «*Pamela Andrews o La virtud premiada* de S. Richardson, en traducción de Ignacio García Malo (1794–1795)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 109–116.

——. «La primera traducción española del *Robinson Crusoe*, de Daniel Defoe» en Pilar Martino & Salud María Jarilla (eds.), *Caleidoscopio de traducción literaria*, Madrid, Dykinson, 2012, 95–100.

—— & Fernando ROMERO. «Alberto Lista, traductor ilustrado del inglés», *Livius* 4 (1993), 127–143.

PALACIO, Antón. «Duas tradicións ó castelán do *Hamlet* de Cunqueiro», *Viceversa* 2 (1996), 105–125.

——. «Cunqueiro tradutor e anosador», *Viceversa* 13 (2007), 171–203.

——. «Álvaro Cunqueiro» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 274–275.

——. «Aquilino Iglesia Alvariño» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 559–560.

PALACIOS, Ángela Elena. «L'atractiu de la literatura d'expressió portuguesa», *Caràcters* 3 (2005), 44–46.

PALACIOS, Emilio. «Las fábulas de Félix María de Samaniego: fabulario, bestiario, fisiognomía y lección moral», *Revista de Literatura* 119 (1998), 79–100.

——. «Félix María de Samaniego, adaptador de cuentos eróticos de La Fontaine» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 309–320.

PALACIOS, Isidro Juan. «Introducción» en Yukio Mishima, *Lecciones espirituales para los jóvenes samuráis y otros ensayos*, Madrid, Esfera de los Libros, 2001, 19–63.

PALACIOS, Juan Miguel. «Bergson en Espagne», *Les Études Bergsoniennes* 9 (1970), 5–122.

PALACIOS, Leopoldo Eulogio. «Kant en España» en L. E. Palacios, *El juicio y el ingenio y otros ensayos*, Madrid, Prensa Española, 1967, 155–165.

——. «Kant en español», *Anales del Seminario de Metafísica* 9 (1974), 195–202.

PALACIOS, Manuela. «Some Considerations on the Translation of Virginia Woolf's *To the Lighthouse* into Galician» en Santiago González Fernández–Corugedo (ed.), *Some Sundry Wits Gathered Together*, A Coruña, Universidade da Coruña, 1997, 177–181.

——. «A Fastness of their own: the Galician Reception of Virginia Woolf» en Mary Ann Caws & Nicola Luckhurst (eds.), *The Reception of Virginia Woolf in Europe*, Londres, Continuum, 2002, 281–295.

PALACIOS BERNAL, Concepción. «Acerca de dos traducciones de *L'Avare* de Molière en el siglo XIX», *Thélème* 12 (1997), 153–160.

——. «Acerca de una traducción española de Xavier de Maistre» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 375–383.

——. «Xavier de Maistre, dos siglos después» en Marta Giné (ed.), *Traducciones de la literatura francesa de los siglos XIX–XX en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 23–33.

——. «Molière traducido por Gómez de la Serna» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 129–138.

——. «Acerca de la traducción de las *Nouvelles* de Florian a finales del siglo XVIII» en Mercedes Boixareu & Roland Desné (dir.), *Recepción de autores franceses de la época clásica en los siglos XVIII y XIX en España y en el extranjero*, Madrid, UNED, 2001, 237–245.

——. «De *Histoire de Thibaud de la Jacquière* a *El mercader de León*» en Francisco Lafarga, C. Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 437–450.

——. «Narrativa francesa en *La Ilustración artística*» en Mª Rosario Ozaeta, Doina Popa–Liseanu & Alicia Yllera (eds.), *Palabras y recuerdos. Homenaje a Rosa Mª Calvet Lora*, Madrid, UNED–Depto. de Filología Francesa, 2004, 183–186.

——. «Crítica literaria y narradores franceses en *La España Moderna*» en Marta Giné & Yolanda Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 109–125.

——. «Literatura fantástica traducida: los *Mil y un fantasmas* de Dumas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 329–341.

——. «Agénor de Mauléon, personaje dumasiano, en España» en Àngels Santa & Francisco Lafarga (eds.), *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos del viaje*, Lleida, Universitat de Lleida–Pagès Editors, 2006, 183–204.

——. «¿Zorrilla lector de Nodier? En torno a *Margarita la tornera* y *La Légende de Sœur Béatrix*» en Manuel Bruña & al. (eds.), *La cultura del otro: español en Francia, francés en España*, Sevilla, APFUE–SHF–Depto. de Filología Francesa, 2006, 579–588 (CD–ROM).

——. «*La vida errante* de Maupassant» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 271–281.

——. «Maupassant et Clarín face à face» en *CRIN 48*, Ámsterdam, Rodopi, 2007, 57–69.

——. «Guy de Maupassant» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 770–772.

——. «Charles Nodier» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 834–836.

——. «La presencia de Maupassant en la prensa periódica española de fin de siglo» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, P. Lang, 2010, 251–260.

——. «*Expedición nocturna alrededor de mi cuarto*, *El leproso de la ciudad de Aosta* y *Los prisioneros del Cáucaso* de X. de Maistre, en traducción de Nicolás Salmerón y García y Ceferino Palencia Tubau (1921–1922)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 431–438.

——. «Las traducciones de Gautier, Flaubert y Zola y la imagen de la mujer en la obra de Amancio Peratoner» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 323–337.

——. «A propósito de una traducción anónima de *Trilby o El duende de Argail*, de Charles Nodier» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 217–222.

—— & Jerónimo MARTÍNEZ CUADRADO. «El teatro clásico francés en España: historia de una discontinuidad» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 99–120.

—— → GINÉ, Marta.

—— → LAFARGA, Francisco.

PALAU, Mercè & Carles MAS. «Primeras ediciones de *Pinocho* en España» en Valentino Baldacci & Andrea Rauch (eds.), *Pinocho y su imagen*, Barcelona, Juventud, 1983, 157–159.

PALAU CASAMITJANA, Francisca. *Ramón de la Cruz und der französische Kultureinfluss im Spanien des XVIII Jahrhunderts*, Bonn, L. Röhrscheid, 1935.

PALAU DE NEMES, Graciela. «La importancia de Maeterlinck en un momento crítico de las letras hispanas», *Revue Belge de Philologie et d'Histoire* 40 (1962), 714–728.

PALAU I FABRE, Josep. «Shakespeare en català» en J. Palau i Fabre, *El mirall embruixat*, Palma de Mallorca, Moll, 1962, 35–42.

——. «Nota sobre la traducció» en Arthur Rimbaud, *Il·luminacions. Una temporada a l'infern*, Barcelona, Vergara, 1966, 185–186.

——. «Consideracions sobre el Shakespeare de Josep Maria de Sagarra», *Estudios Escénicos* 17 (1973), 65–74.

PALENQUE, Marta. «La recepción del drama romántico francés: Hugo y Dumas en los escenarios sevillanos (1835–1845)», *Revista de Literatura* 119 (1998), 131–152.

——. «Rafael Cansinos Assens» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 167–169.

—— → GINÉ, Marta.

PALENZUELA, Nilo. «Ángel Crespo y las traducciones portuguesas» en José Mª Balcells (ed.), *Ángel Crespo. Una poética iluminante*, Ciudad Real, Diputación de Ciudad Real, 1999, 377–389.

——. «Encrucijadas del Surrealismo: el Surrealismo en Canarias» en Jaume Pont (ed.), *Surrealismo y literatura en España*, Lleida, Universitat de Lleida, 2001,157–170.

PALLÍ, Julio. *Homero en España*, Barcelona, Universidad de Barcelona, 1953.

PALLOTTA, Augustus. «Il Manzoni in Catalogna», *Rivista di Letterature Moderne e Comparate* 26 (1973), 39–60.

——. «The Spanish translations of Manzoni's "Il cinque maggio"», *Forum Italicum* 7:3 (1973), 386–397.

PALOMARES, Rocío. «Análisis de la producción científica de los Estudios de Traducción en España», *Revista Española de Documentación Científica* 21:3 (1998), 257–268.

——. «Las traducciones en el contexto editorial español» en Leandro Félix & Emilio Ortega Arjonilla (eds.), *Estudios sobre traducción e interpretación*, Málaga, Universidad de Málaga, 1998, 1245–1252.

——. *Recursos documentales para el estudio de la traducción*, Málaga, Universidad de Málaga, 2000.

PALOMAS I MONCHOLÍ, Joan. «Víctor Balaguer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 92–94.

——. «Víctor Balaguer y Cirera: de la traducción "al vapor" a la obra de creación» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 296–310.

PALOMERO, Mari Pepa. «Esther Benítez» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 110.

PALOMO, Vanessa. *Josep Maria de Sagarra, traductor de «Macbeth»: anàlisi i comparació amb l'original de Shakespeare i amb les traduccions franceses, castellanes i catalanes precedents*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 2016 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

PÀMIES, Antonio. «De l'intraduisible à l'intertextuel dans l'œuvre de Georges Brassens», *Équivalences* 22–23 (1992–1993), 49–72 (nº titulado *Traduire et interpréter Georges Brassens*).

PANIAGUA, Juan A. «Las traducciones de textos médicos hechas del árabe al latín por el maestro Arnau de Vilanova» en VV. AA., *Actas del XXVIII congreso internacional de historia de la medicina*, Barcelona, 1981, I, 321–326.

PAOLINI, Gilbert. «Noctis imago en *El hijo de Don Juan* de Echegaray y *Los espectros* de Ibsen», *Letras Peninsulares* 5:3 (1992–1993), 337–345.

PAONE, Marco. «L'*in*–dipendenza della traduzione. Ángel Crespo e la poesia italiana del Novecento» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones italo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 199–211.

PAR, Alfonso. «Representaciones teatrales en Barcelona durante el siglo XVIII», *Boletín de la Real Academia Española* 16 (1929), 326–349, 432–513 y 594–612.

——. *Contribución a la bibliografía española de Shakespeare*, Barcelona, Instituto del Teatro Nacional, 1930.

——. *Shakespeare en la literatura española*, Madrid–Barcelona, Victoriano Suárez–Biblioteca Balmes, 1935, 2 vols.

——. *Representaciones shakespearianas en España*, Madrid–Barcelona, Victoriano Suárez–Biblioteca Balmes, 1936–1940, 2 vols.

PARADA, Arturo. «Hermann Sudermann» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1070–1071.

PARADELA, Nieves. «La literatura árabe moderna en el arabismo español», *Awraq* 21 (2000), 221–250.

PARADISSIS, Aristides. G. «Una versión contemporánea española de *Mercadet* de Balzac. Traducción y arte dramático», *Thesaurus* 38 (1983), 139–152.

PARCERISAS, Francesc. «Marià Manent i la traducció» en VV. AA., *Marià Manent*, Barcelona, ICE de la Universitat de Barcelona, 1989, 17–26.

——. «Traducción versus creación», *Senez* 14 (1993), 33–49.

——. «Alguns canvis en el concepte de traducció», *Els Marges* 50 (1994), 86–92.

——. «Les traduccions de Marià Villangómez», *Quaderns. Revista de traducció* 1 (1998), 39–52.

——. «Manuel de Pedrolo, introductor a Catalunya de la narrativa nord–americana contemporània», *Quaderns. Revista de traducció* 14 (2007), 39–48.

——. «La difusió de la literatura catalana en el món editorial espanyol del segle XX» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 193–220.

——. *Traducció, edició, ideologia: aspectes sociològics de les traduccions de la «Biblia» i l'«Odissea» al català*, Vic, Eumo, 2010.

—— → BACARDÍ, Montserrat.

—— → BRIGUGLIA, Caterina.

PARDO, Madeleine. «Alfonso de Palencia traducteur ou les leçons de Flavius Josèphe» en Carlos Heusch (ed.), *De la lettre à l'esprit. Hommage à Michel Garcia*, París, Le Manuscrit, 2009, 347–381.

PARDO BAZÁN, Emilia. «Fortuna española de Heine», *Revista de España* 440 (25.06.1886).

——. *La revolución y la novela en Rusia*, Madrid, Publicaciones Españolas, 1961.

PARDO DE NEYRA, Xulio. «Evaristo Correa Calderón» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 264–265.

PARDO JIMÉNEZ, Pedro. «*Cándido o el optimismo* de Voltaire, en traducción de Leandro Fernández de Moratín (ca. 1813)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 199–206.

PARDUCCI, Amos. «La fortuna dell'Ariosto in Ispagna», *L'Italia che scrive* 16 (1933), 7, 195–97.

——. «Note sulle traduzioni spagnole dell'*Orlando furioso*», *Annali della Scuola Normale Superiore di Pisa*, serie II, 4:3–4 (1933), 243–254 y 313–325.

——. «Traduzioni e riduzioni spagnole di drammi italiani», *Giornale Storico della Letteratura Italiana* 117 (1941), 98–124.

——. «Traduzioni spagnole di tragedie alfieriane», *Annali Alfieriani* 1 (1942), 31–153.

PAREDES, Juan. «Paralelos de lo fantástico decadentista. Un caso de proyección de Maupassant en España», *1616. Anuario de la SELGyC* 5 (1983), 113–119.

——. «Maupassant en Espagne: d'une influence concrète du *Horla*», *Revue de Littérature Comparée* 59:3 (1985), 267–279.

—— & Eva MUÑOZ RAYA (eds.). *Traducir la Edad Media. La traducción de la literatura medieval románica*, Granada, Universidad de Granada, 1999.

PAREDES, Maria. «Antoni Febrer i Cardona, traductor d'Horaci: una versió de *Carmina* I 4» en *Miscel·lània Joan Bastardas 4*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1991, 49–60.

——. «Notes sobre una versió literària dels Salms feta a Menorca el 1840» en Josep Massot i Muntaner (ed.), *Miscel·lània Jordi Carbonell 2*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1991, 45–85.

——. «Prefaci» en *Les Bucòliques de Virgili traduïdes per Antoni Febrer i Cardona, edició facsímil del manuscrit datat a Maó l'any 1808*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1991, VII–XV.

——. «Antoni Febrer i Cardona y el mestratge dels clàssics», *Randa* 31 (1992), 7–19.

——. *Antoni Febrer i Cardona, un humanista il·lustrat a Menorca (1761–1841)*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1996.

——. «Traductors i traduccions a la Menorca il·lustrada» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 79–89.

——. «Antoni Febrer i Cardona» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 374–375.

PARELLADA, Joaquim. «La traducción de lo cotidiano en una versión inédita de Vives: el *Tratado del socorro de pobres*» en José Mª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, Alcañiz–Madrid, IEH–CSIC, 2002, IV, 1723–1738.

PARGA Y PONDAL, S. «Marcial en la perspectiva de Baltasar Gracián», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 34 (1930), 219–247.

PARKER, Adelaide & Edgar Allison PEERS. «The Vogue of Victor Hugo in Spain», *Modern Langage Review* 27 (1932), 36–57.

———. «The Influence of V. Hugo on Spanish Poetry and Prose Fiction», *Modern Language Review* 28 (1933), 50–61.

———. «The influence of V. Hugo on Spanish Drama», *Modern Language Review* 28 (1933), 205–216.

PARRA I ALBÀ, Montserrat. «Fortune du *Journal d'un curé de campagne* et de *Les grands cimetières sous la lune* en Catalogne» en VV. AA., *Bernanos dans le monde moderne*, Lille, Presses Universitaires de Lille, 1989, 269–278.

———. «Une adaptation du *Bossu*: *Enrique de Lagardere*» en Roberto Dengler (ed.), *Estudios humanísticos en homenaje a Luis Cortés Vázquez*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1991, II, 613–617.

———. «Adaptaciones teatrales de *Los tres mosqueteros* de A. Dumas» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 255–261.

———. «Xavier de Montépin en Espagne: *La porteuse de pain*», *Œuvres & Critiques* 31:2 (2006), 109–118 (nº titulado *La réception de la littérature populaire française en Espagne*).

——— → SANTA, Àngels.

PARRA–MEMBRIVES, Eva → DÍAZ ALARCÓN, Soledad.

PARRILLA, Carmen. «Una traducción anónima de cuatro oraciones a la República de Florencia en la Biblioteca Colombina», *Revista de Literatura Medieval* 7 (1995), 9–38.

———. «Traducciones en el ámbito intelectual salmantino del s. XV» en José Ángel Fernández Roca & María José Martínez López (eds.), *Vir bonus docendi peritus. Homenaxe a José Pérez Riesco*, A Coruña, Universidade da Coruña, 2002, 301–310.

PASCUA, Isabel. «La traducción del mundo real e imaginario en la literatura canadiense para niños» en VV. AA., *Realismo social y mundos imaginarios, una convivencia para el siglo XXI*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 2001, 455–464.

———. «Estudio crítico de la traducción al español de *A Study in Scarlet*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, I, 71–94.

———. «Traducción de la literatura para niños en España. Evolución y tendencias en investigación» en Iolanda Galanes & al. (eds.), *La traducción literaria. Nuevas investigaciones*, Granada, Comares, 2016, 205–218.

PASCUAL, José Antonio. *La traducción de la Divina Comedia atribuida a D. Enrique de Aragón. Estudio y edición del «Infierno»*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1974.

——— & Ramón SANTIAGO. «La primera traducción castellana de la *Divina Commedia*; argumentos para la identificación de su autor» en VV. AA., *Serta philologica F. Lázaro Carreter*, Madrid, Gredos, 1983, II, 391–402.

——— → FERNÁNDEZ MURGA, Félix.

PASCUAL, María Luisa → GARRIGA, Cecilio.

PASCUAL GARRIDO, Mª Luisa. «Reflexiones acerca de traducción de poesía inglesa de Marià Manent» en Alberto Álvarez Lugrís & Anxo Fernández Ocampo (coord.), *Anovar–anosar. Estudios de traducción e interpretación*, Vigo, Universidade de Vigo, 1999, III, 169–177.

———. «Poesía inglesa en traducción. Análisis descriptivo y normas de traducción poética a través de las antologías» en Anne Barr, M. Rosario Martín Ruano & Jesús Torres del Rey (eds.), *Últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2001, 556–569 (CD–ROM).

———. *Un hito en la poesía inglesa traducida en antologías: estudio descriptivo de «La poesía inglesa» (1945–1948) de Marià Manent*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2003 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

PASQUAL I LLORENÇ, Marta. «Joan Sales, adaptador i editor de rondalles durant la postguerra» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 55–63.

PASSAMONTI, Lorenza. «Le traduzioni aragonesi delle *Historiae aduersus paganos* di Paolo Orosio», *Medioevo Romanzo* 15 (1990), 93–114.

PATAKY–KOSOVE, Joan Lynne. *The «comedia lacrimosa» and Spanish Romantic Drama (1773–1865)*, Londres, Tamesis Books, 1977.

PATIER, Felicidad. «Juan López, autor de la primera versión española de los *Idilios* (1797) de Gessner», *Revista de Literatura* 107 (1992), 231–245.

PATIÑO, Cristina. «Presencia del relato fantástico de Maupassant en algunos cuentos de Emilia Pardo Bazán», *Cuadernos de Estudios Gallegos* 41 (1993), 511–523.

———. «*La abeja de oro* en el *Camafeo*: presencia del cuento francés en los cuentos de Emilia Pardo Bazán» en José M. González Herrán, C. Patiño & Ermitas Penas (eds.), *Emilia Pardo Bazán: los cuentos*, A Coruña, Real Academia Galega, 2006, 119–152.

PAZ RODRÍGUEZ, José. «La recepción de Tagore en España, Portugal y América Latina» en Shyama Prasad Ganguly & Indranil Chakravarty (eds.), *Redescubriendo a Tagore: 150 aniversario del nacimiento del poeta indio*, Mumbai, Amaranta, 2011, 242–263.

———. «Portugal and Galicia» en Martin Kämpchen, Bangha Imre & Uma Das Gupta (eds.), *Rabindranath Tagore: One Hundred Years of Global Reception*, Hyderabad, Orient BlackSwan, 2014, 499–508.

PAZ Y MELIA, Antonio. «Noticia de la vida y obras de Alonso Fernández de Palencia» en A. de Palencia, *Crónica de Enrique IV*, Madrid, Atlas, 1973, IX–LXIV (BAE, 257).

PECCHIA, Teresa. *Renan en España. Contribución al estudio de la expresión religiosa en la literatura española de 1870 a 1915*, Ann Arbor, Michigan University Microfilms, 1983.

PÉDEFLOUS, Justine. «*El pudor me obliga a callar*. De la bienséance dans la traduction d'une histoire tragique de Belleforest par Agustín Pérez Zaragoza dans la *Galería fúnebre* (1831)», *Cuadernos de Investigación Filológica* 39 (2013), 129–144.

PEERS, Edgar Allison. «Sidelights on Byronism in Spain», *Revue Hispanique* 50 (1922), 359–366.

———. «The Earliest Notice of Byron in Spain», *Revue de Littérature Comparée* 3 (1922), 113–116.

———. «The Fortunes of Lamartine in Spain», *Modern Language Notes* 37 (1922), 458–465.

———. «The Literary Activities of the Spanish "Emigrados" in England (1814–1834)», *Modern Language Review* 19 (1924), 315–324 y 445–458.

———. «La influencia de Chateaubriand en España», *Revista de Filología Española* 11 (1924), 351–382.

———. «Minor English Influences on Spanish Romanticism», *Revue Hispanique* 61 (1924), 440–58.

———. «Milton in Spain», *Studies on Philology* 23 (1926), 169–183.

———. «Studies on the Influence of Sir Walter Scott in Spain», *Revue Hispanique* 68 (1926), 1–160.

———. «The Influence of Manzoni in Spain» en *A Miscellany of Studies in Romance Languages and Literatures Presented to L. E. Kastner*, Cambridge, W. Hefler, 1932, 370–384.

———. «Zorrrilla y Víctor Hugo» en VV. AA., *Amigos de Zorrilla*, Valladolid, 1933, 43–46.

———. «The vogue of Alfieri in Spain», *Hispanic Review* 1:2 (1933), 121–141.

———. «The Vogue of Alexandre Dumas père in Spain, 1830–1842» en VV. AA., *Homenatge a Antoni Rubió i Lluch*, Barcelona, s. i., 1936, I, 553–578.

——— → CHURCHMAN, Philip H.

PEGENAUTE, Luis. «Las primeras traducciones de Sterne en España y el problema de la censura», *Livius* 1 (1992), 133–139.

———. «The Unfortunate Journey of Laurence Sterne through Spain: the Translations of his Works into Spanish», *The Shandean* 6 (1994), 24–53.

———. «Censoring Translation and Translation as Censorship: Spain under Franco» en Jeroen van Daele (ed.), *Translation and the (Re)Location of Meaning. Selected Papers of the CETRA Research Seminars in Translation Studies, 1994–96*, Lovaina, Universidad Católica de Lovaina, 1999, 83–96.

———. «La recepción de John Milton en la España ilustrada: visiones de *El paraíso perdido*» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 321–334.

——— (ed.). *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001.

———. «Guillermo Casey: profesor, traductor y filólogo» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 185–201.

———. «La época romántica» en Francisco Lafarga & L. Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Salamanca, Ambos Mundos, 2004, 321–396.

———. «La época realista y el fin de siglo» en Francisco Lafarga & L. Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Salamanca, Ambos Mundos, 2004, 397–478.

———. «La época actual» en Francisco Lafarga & L. Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Salamanca, Ambos Mundos, 2004, 579–620.

———. «Producción y consumo de traducciones literarias en la España actual» en Ricardo Muñoz (ed.), *Actas del I congreso internacional de la Asociación Ibérica de Estudios de Traducción e Interpretación*, Granada, AIETI, 2004, 671–677 (CD–ROM).

———. «Sterne Castles in Spain» en Peter de Voogd & John Neubauer (eds.), *The Reception of Sterne in Europe*, Londres, Continuum, 2004, 234–246.

———. «La traducción como herramienta de aprendizaje de la lengua inglesa en la España del siglo XIX» en Miguel Ángel Vega (ed.), *Una mirada al taller de San Jerónimo. Bibliografías, técnicas y reflexiones en torno a la traducción,* Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2005, 97–113.

———. «La recepción crítica de Shakespeare en España a través de la obra de Víctor Hugo» en Àngels Santa & Francisco Lafarga (eds.), *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos del viaje,* Lleida, Pagès Editors–Universitat de Lleida, 2006, 81–96.

———. «Laurence Sterne viaja por España: las traducciones de *A Sentimental Journey*» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 293–307.

———. «Mariano Cabrerizo» en Francisco Lafarga & L. Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 157–158.

———. «Juan de Escoiquiz» en Francisco Lafarga & L. Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 352–353.

———. «Formación de traductores» en Francisco Lafarga & L. Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 400–404.

———. «José Luis López Muñoz» en Francisco Lafarga & L. Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 716–717.

———. «Javier Marías Franco» en Francisco Lafarga & L. Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 761–762.

———. «Pensamiento y la investigación sobre la traducción» en Francisco Lafarga & L. Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 872–881.

———. «Fuentes para el estudio de la historia de la traducción en España» en Pilar Blanco (ed.), *El Cid y la Guerra de la Independencia: dos hitos en la historia de la traducción y la literatura,* Madrid, UCM–IULMyT, 2010, 25–35.

———. «Historia e historiografía de la traducción en España: problemas metodológicos» en Montserrat Cots & Antonio Monegal (eds.), *Actas del XVII simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada. Tomo 2. Reescrituras y traducción: perspectivas comparatistas*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra–SELGYC, 2010, 27–39.

———. «United notions: Spanish translation history and historiography» en Isabel García Izquierdo & Esther Monzó (eds.), *Iberian Sudies on Translation and Interpreting*, Berna, P. Lang, 2012, 103–122.

———. «El estilo conversacional en *Tristram Shandy* y sus traducciones al castellano» en Montserrat Cunillera & H. Resinger (eds.), *Implicación emocional y oralidad en la traducción literaria*, Berlín, Frank & Timme, 2012, 43–74.

———. «Funciones históricas de la traducción española» en José Tomás Conde & Mª del Pilar Ordóñez (eds.), *Estudios de traducción e interpretación. Perspectivas transversale*s, Castellón, Universitat Jaume I, 2012, 243–250.

——. «The Poetics of Translation According to Javier Marías: Theory and Practice», *TTR* 25:2 (2012), 73–118.

——. «Escritores traductores y traductores escritores: un aspecto olvidado de la historia literaria» en Pilar Martino (ed.), *Al humanista, traductor y maestro Miguel Ángel Vega Cernuda*, Madrid, Dykinson, 2013, 103–118.

——. «Obra de creación y de traducción de García de Villalta» en Francisco Lafarga & L. Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 339–351.

——. «Del Romanticismo inglés a la Renaixença valenciana: Byron traducido por Vicente W. Querol y Teodoro Llorente (1863)» en Francisco Lafarga & L. Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 131–141.

——. «Apología política, didacticismo y ortodoxia católica en la obra de creación y traducción de Juan de Escoiquiz» en Francisco Lafarga & L. Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 13–27.

——. «De Larra a Ramón de Arriala: entre creación y traducción» en Francisco Lafarga & L. Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 200–224.

——, Enric GALLÉN & Francisco LAFARGA (eds.). *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, P. Lang, 2010.

—— & Carmen VALERO GARCÉS. «Premios, ayudas y asociaciones» en Francisco Lafarga & L. Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 936–942.

—— → GALLÉN, Enric.

—— → LAFARGA, Francisco.

PEJENAUTE RUBIO, Francisco. «La traducción al español de un poema épico latino del siglo XII: la *Alexandreis* de Gautier de Chatillon», *Livius* 1 (1992), 257–277.

——. «La traducción española del *Asinus aureus* de Apuleyo hecha por Diego López de Cortegana», *Livius* 4 (1993), 157–167.

PELÁEZ BENÍTEZ, Mª Dolores. «El *Libro de la historia troyana* en el contexto literario y cultural de su época» en P. de Chinchilla, *Libro de la historia troyana*, Madrid, Editorial Complutense, 1999, 59–74.

——. «Pedro de Chinchilla» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 225.

PELAYO, Francisco. «Creacionismo y evolucionismo en el siglo XIX. Las repercusiones del darwinismo en la comunidad científica española», *Anales del Seminario de Historia de la Filosofía* 13 (1996), 263–284.

——. «Darwinism and Paleontology: Reception and Diffusion of the Theory of Evolution in Spain» en Eve Marie Engels & Thomas F. Glick (eds.), *The Reception of Charles Darwin in Europe*, Londres, Continuum, 2008, II, 386–399.

PELLICER Y SAFORCADA, Juan Antonio. *Ensayo de una biblioteca de traductores españoles*, Madrid, Antonio de Sancha, 1778; ed. facsimilar, Cáceres, Universidad de Extremadura, 2002.

PELLÓN GONZÁLEZ, Inés. *La recepción de la teoría atómica química en la España del siglo XIX*, Bilbao, Universidad del País Vasco, 1998.

PENELAS, Maite. «Contribución al estudio de la difusión de la *Cosmografía* de Julio Honorio en la península ibérica», *Al–Qantara* 22:1 (2001), 1–18.

PENNA, Mario. *Exposición de la Biblioteca de los Mendoza del Infantado en el siglo XV*, Madrid, Dirección General de Archivos y Bibliotecas, 1958.

——. «Mosén Diego de Valera» en VV. AA., *Prosistas castellanos del siglo XV*, Madrid, Atlas, 1959, I, XCIX–CXXXVI (BAE, 116).

——. «Traducciones castellanas antiguas de la *Divina Commedia*», *Revista de la Universidad de Madrid* 14 (1965), 81–127.

PENSADO TOMÉ, José Luis. *Fragmento de un «Livro de Tristán» galaico–portugués*, Santiago de Compostela, CSIC, 1962.

PEÑA, Victoriano. «En torno al casticismo de Italia: Giménez Caballero, traductor de Malaparte» en Assumpta Camps, Jacqueline A. Hurtley & Ana Moya (eds.), *Traducción, (sub)versión, transcreación*, Barcelona, PPU, 2005, 267–282.

——. «"Forse un giorno diranno": traducción y recepción de la poesía de Umberto Saba en España» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones italo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 213–226.

PEÑA MARTÍN, Salvador. «El falso amanecer: un informe y una hipótesis urgentes sobre la recepción de Naguib Mahfuz en castellano», *Trans* 2 (1998), 121–142.

——. «Narrativa de la traducción», *Trans* 9 (2005), 99–114.

——. «Traslado, explicación y emulación: los traductores del Corán y la palabra sagrada», *Sendebar* 17 (2006), 61–84.

——. «Árabe (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 45–49.

——. «Miguel Asín Palacios» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 68–70.

——. «Naguib Mahfuz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 736–737.

—— → ARIAS TORRES, Juan Pablo.

PEÑALVER, Maribel. «The Betrayal of Sexual *Différance* (of the *Voiles*): A Translational Analysis of *Savoir*» en Myriam Diocaretz & Marta Segarra (eds.), *Joyful Babel. Translating Hélène Cixous*, Ámsterdam, Rodopi, 2004, 111–129.

PEÑARROJA FA, Josep. «Intérpretes jurados: documentos para su historia», *Boletín informativo de APETI* (junio 1989).

——. «Intérpretes jurados: documentos para su prehistoria», *Boletín informativo de APETI* (octubre 1989).

——. «Historia de los intérpretes jurados», *Traducción & Comunicación* 1 (2000), 69–88.

——. «Historia de los intérpretes jurados», *La Linterna del Traductor* 9 (2004); <http://traduccion.rediris.es>.

——. «Jurada (Traducción–Interpretación)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 634–637.

—— & Celia FILIPETTO ISICATO. «Los intérpretes jurados» en Francesc Parcerisas (ed.), *Actes del I congrés internacional sobre traducció (abril 1992)*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1992, 501–504.

PEÑUELAS, Marcelino C. «Benavente and the Foreign Theater» en M. C. Peñuelas, *Jacinto Benavente*, Nueva York, Twayne Publishers, 1968, 34–42.

PERAL SANTAMARÍA, Arturo. *La recepción de Ossian en España*, Madrid, Universidad Pontificia de Comillas, 2015 (tesis doctoral); <https://repositorio.comillas.edu/xmlui/handle/11531/6309>.

PERARNAU, Josep. «Aportació al tema de les traduccions bíbliques catalanes medievals», *Revista Catalana de Teologia* 3:1 (1978), 17–98.

——. «Noves dades sobre traduccions catalanes de la Bíblia els segles XIV i XV», *Arxiu de Textos Catalans Antics* 2 (1983), 349–356.

——. «La traducció castellana medieval del *Llibre de meravelles* de Ramon Llull», *Arxiu de Textos Catalans Antics* 4 (1985), 7–60.

——. «Un fragment del *Llibre desl àngels* de Francesc Eiximenis traduït a l'aragonès», *Arxiu de Textos Catalans Antics* 4 (1985), 187–212.

PÈRCOPO, Erasmo. «Giovanni Boscán e Luigi Tansillo», *Rassegna Critica della Letteratura Italiana* 17 (1912), 193–210.

——. «Un codice autografo di rime tansilliane in Ispagna» en VV. AA., *Studi pubblicati in onore di Francesco Torraca*, Nápoles, Perrella, 1912, 525–553.

PERDICES, Luis & John REEDER (eds.). *Diccionario del pensamiento económico en España (1500–2000)*, Madrid, Síntesis, 2003.

PEREA, Maria Pilar. «Les traduccions a l'anglès i al castellà de les *Rondaies mallorquines* d'Antoni M. Alcover», *Anuari TRILCAT* 6 (2016), 53–75; <http://trilcat.upf.edu/es/anuari/>.

PEREIRA, Alice → FERNÁNDEZ, Mercedes.

PEREIRA, Ana Mª. «Doblaje y traducción en España y en Galicia: su historia» en Lourdes Lorenzo & A. Mª Pereira (eds.), *Traducción subordinada (I). El doblaje*, Vigo, Universidade de Vigo, 2000, 7–16.

PEREIRO, Amelia. «Aquilino Iglesia Alvariño, traductor de textos griegos al gallego» en José Mª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, Alcañiz–Madrid, Ediciones del Laberinto, 2002, III.4, 1739–1748.

———. «A traducción do idilio II de Teócrito polo poeta Aquilino Iglesia Alvariño» en VV. AA., *A Antiguidade clássica e nós. Herança e identidade cultural*, Braga, Universidade Católica Portuguesa, 2006, 481–488.

——— → AMADO RODRÍGUEZ, Mª Teresa.

PEREIRO OTERO, José Manuel. «Práctica y teoría de la traducción en Unamuno: cuatro cartas inéditas», *Anales de la Literatura Española Contemporánea* 37:3 (2012), 271–327.

PÉREZ, Ana. «La recepción de Heine en España» en H. Heine, *Relatos*, Madrid, Cátedra, 1992, 81–96.

———. «La recepción de E. T. A. Hoffmann en España» en Berta Raposo & al. (eds.), *Paisajes románticos: Alemania y España*, Fráncfort, P. Lang, 2004, 133–148.

PÉREZ, Janet & Maureen IHRIE. *The Feminist Encyclopedia of Spanish Literature*, Westport, CT, Greenwood Press, 2002, 2 vols.

PÉREZ, Joan Manuel → CALAFAT, Caterina.

PÉREZ, Mª Rosa. «Gonzalo de Berceo, traductor» en Alberto Álvarez Lugrís & Anxo Fernández Ocampo (coord.), *Anovar–anosar. Estudios de traducción e interpretación*, Vigo, Universidade de Vigo, 1999, III, 179–186.

PÉREZ–ABADÍN, Soledad. «Dos traducciones de Lomas Cantoral», *Criticón* 59 (1993), 7–20.

PÉREZ BENITO, Enrique. «José Antonio Conde» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 252–253.

PÉREZ BLÁZQUEZ, David. «Registros de lingüistas y traductores franciscanos en los catálogos del conde de la Viñaza y de Antonio Tovar» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM), disponible en *Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles*, <www.traduccion-franciscanos.uva.es/>; reproducido en Antonio Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 239–261.

———. «Examen crítico de la bibliografía sobre la historia de la traducción en España», *MonTI* 5 (2013), 117–137 (nº titulado *The History of Translation within Translation Studies: Problems in Research and Didactics in Audiovisual Translation*).

———. «Dominicos en el Reino de Valencia: una aproximación traductográfica» en Antonio Bueno, David Pérez Bázquez & Elena Serrano (eds.), *Dominicos 800 años. Labor intelectual, lingüística y cultural*, Valladolid, Universidad de Valladolid–San Esteban Editorial, 2016, 355–368 (ed. en pdf); <http://traduccion-dominicos.uva.es/caleruega/>.

PÉREZ BUENO, Luis. «*L'arte vetraria* de Neri: su conexión con las Reales Fábricas de Cristales establecidas en San Ildefonso», *Archivo Español de Arte* 17 (1945), 201–218.

PÉREZ CAÑADA, Luis Miguel. «Panorámica de los estudios y traducciones de la literatura argelina en español», *Cuadernos. Escuela de Traductores de Toledo* 1 (1998), 17–26.

———. «Historia de una traducción: *Poemas arabigoandaluces*», *Sendebar* 14 (2003), 17–44.

———. «Ibn Zaydun» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 556–557.

——— → HERNANDO DE LARRAMENDI, Miguel.

PÉREZ CORRALES, Miguel. *Pirene dieciochesca. La literatura portuguesa del siglo XVIII y sus relaciones con la española*, Tenerife, Argonauta, 2000.

———. *Pirene romántica. La literatura portuguesa del romanticismo y sus relaciones con la española*, Tenerife, Argonauta, 2003.

PÉREZ DE LA DEHESA, Rafael. «Maeterlinck en España», *Cuadernos Hispanoamericanos* 255 (1971), 572–581.

———. «Zola y la literatura española finisecular», *Hispanic Review* 39 (1971), 49–60.

PÉREZ DELGADO, Esteban, Mª Vicenta MESTRE & Mª José SOLER. «La primera recepción de Freud en España a través de los filósofos (1910–1930)», *Cuadernos Salmantinos de Filosofía* 13 (1986), 233–256.

PÉREZ ESCOHOTADO, Javier. «Berceo como traductor: fidelidad y contexto en la *Vida de Santo Domingo de Silos*», *Livius* 3 (1993), 217–227.

PÉREZ FERNÁNDEZ, Miguel ⟶ COLLADO, Vicente.

PÉREZ GÁLLEGO, Cándido. «Dickens en la prensa diaria madrileña del siglo XIX», *Revista de Literatura* 51–52 (1964), 109–113.

PÉREZ GARCÍA, Norberto. «Catulo y los poetas españoles de la segunda mitad del siglo XX», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 10 (1996), 99–113.

PÉREZ GIL, Violeta. «La recepción de E. T. A. Hoffmann: primeras traducciones al francés y al español» en Margit Raders & Julia Sevilla (eds.), *III Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1993, 225–232.

———. «La recepción de la literatura suiza de expresión francesa en España», *Hieronymus Complutensis* 6–7 (1998), 101–104.

PÉREZ GÓMEZ, Antonio. *Versiones castellanas del Pseudo Catón. Noticias bibliográficas*, Valencia, Artes Gráficas Soler, 1964.

PÉREZ GÓMEZ, Leonor. «Quevedo, traductor de Marcial» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989, 385–396.

———. «Boecio y sus traductores: a propósito del metro III, 9 del *De Consolatione Philosophiae*», *Florentia Iliberritana* 4–5 (1993–1994), 391–416.

PÉREZ GONZÁLEZ, Luis ⟶ CÁCERES, Ingrid.

PÉREZ GONZÁLEZ, Maurilio. «Hermann el Alemán, traductor de la Escuela de Toledo», *Minerva* 6 (1992), 269–283.

———. «Rogerius Bacon, teórico de la traducción», *Estudios Humanísticos. Filología* 14 (1992), 269–277.

———. «Leonardo Bruni y su tratado *De interpretatione recta*», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 8 (1995), 193–233.

———. «La reflexión traductora desde la Antigüedad romana hasta el siglo XVIII: una propuesta de interpretación», *Minerva* 10 (1996), 107–124.

———. *Gianozzo Manetti y la traducción en el siglo XV. Edición crítica del «Apologeticus» libro V*, León, Universidad de León, 1999.

———. «Traducciones humanísticas de *El elogio de la calvicie* de Sinesio de Cirene» en José Mª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, Alcañiz–Madrid, IEH–CSIC, 2002, IV, 1677–1692.

PÉREZ GOYENA, Antonio. «Un sabio filólogo vizcaíno», *Razón y Fe* 94 (1931), 5–19 y 124–135.

PÉREZ GUTIÉRREZ, Francisco. *Renan en España. (Religión, ética y política)*, Madrid, Taurus, 1988.

PÉREZ IBÁÑEZ, Mª Jesús. «La traducción del *Anfitrión* del doctor López de Villalobos», *Minerva* 4 (1990), 255–276.

———. «El *Anfitrión* de Pérez de Oliva» en A. Mª Aldama (ed.), *De Roma al siglo XX*, Madrid, UNED, 1996, II, 827–832.

———. «El maestro Pérez de Oliva y su versión del *Amphitruo* de Plauto», *Euphrosyne* 24 (1996), 163–182.

———. «Fray Bernardino de Laredo, ¿traductor de Hipócrates? (una aproximación)» en María Teresa Muñoz & Leticia Carrasco (eds.), *Miscellanea Latina*, Madrid, Sociedad de Estudios Latinos, 2015, 187–194.

PÉREZ JIMÉNEZ, Aurelio. «La versión renacentista de la *Vida de Cimón y Lúculo* de Plutarco, o la traducción como pretexto» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 140–147.

———. «Plutarco y el humanismo español del Renacimiento» en A. Pérez Jiménez & Gonzalo del Cerro (eds.), *Estudios sobre Plutarco: obra y tradición*, Málaga, Universidad de Málaga, 1990, 229–247.

———. «Traducciones castellanas de *Las vidas paralelas* en el siglo XVI: el Plutarco de Francisco de Enzinas», *Euphrosyne* 29 (2001), 29–46.

———. «Plutarco» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 910–911.

PÉREZ LACARTA, Ana María. «Franciscanos españoles: censura y traducción» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM), disponible en *Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles*, <www.traduccion-franciscanos.uva.es/>; reproducido en Antonio Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 209–222.

———. «Las traducciones del francés al castellano por José Luis Albizu. Estudio de *Hacia la unión de las Iglesias*» en Antonio Bueno García & al. (eds.), *Los franciscanos y el contacto de lenguas y culturas*, Praga, Karolinum, 2013, 161–175.

PÉREZ LÓPEZ DE HEREDIA, María. «Recepción de traducciones y adaptaciones de teatro inglés en España (1898–1939)» en Alberto Álvarez Lugrís & Anxo Fernández Ocampo (eds.), *Anovar–anosar. Estudios de traducción e interpretación*, Vigo, Universidade de Vigo, 1999, II, 129–135.

———. «Traducción y censura como reescritura ideológica y cultural en la España franquista» en Anne Barr, M. Rosario Martín Ruano & Jesús Torres del Rey (eds.), *Últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2001, 583–591 (CD–ROM).

———. «Inventario de las traducciones censuradas de teatro norteamericano en la España de Franco (1939–1963)» en Raquel Merino, José Miguel Santamaría & Eterio Pajares (eds.), *Trasvases culturales: literatura, cine y traducción. 4*, Vitoria, Universidad del País Vasco, 2005, 97–112.

——— & Lurdes AUZMENDI. «Estudio crítico de la traducción al euskara de la serie *Harry Potter*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, II, 257–301.

——— → GÓMEZ CASTRO, Cristina.

PÉREZ MINIK, Domingo. «La novela extranjera en España. Los que desaparecen y el que queda: de Mauriac a Dos Passos y Solzhenistzyn», *Ínsula* 289 (1970), 12.

PÉREZ PASCUAL, José Ignacio → AVENOZA, Gemma.

PÉREZ PÉREZ, Mª Concepción. «Donatien Alphonse François de Sade» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 996–997.

PÉREZ PRENDES, José Manuel. «La versión romanceada del *Liber iudiciorum*: algunos datos sobre sus variantes y peculiaridades», *Revista de la Universidad de Madrid* 7 (1958), 579–581.

PÉREZ PRIEGO, Miguel Ángel. «Estudio preliminar» en Íñigo López de Mendoza, *Poesías completas*. Ed. de M. Á. Pérez Priego, Madrid, Alhambra, 1983–1991, 3–59.

———. «La *Ilíada en romance*» en Juan de Mena, *Obras completas*, Barcelona, Planeta, 1989, 332–378.

———. «Introducción» en Íñigo López de Mendoza, *Poesía lírica*. Ed. de M. Á. Pérez Priego, Madrid, Cátedra, 1999, 9–99.

———. «Boccaccio en la obra literaria de Santillana», *Cuadernos de Filología Italiana* 7–9 (2001), 479–495.

———. «Íñigo López de Mendoza» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 714–716.

———. «Juan de Mena» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 778–779.

PÉREZ RASILLA, Eduardo & Guadalupe SORIA. «El teatro de Chéjov en España. Una historia que transcurrió despacio», *ADE Teatro* 104 (2005), 91–105.

PÉREZ RIOJA, José Antonio. *El helenista Ranz Romanillos y la España de su tiempo (1759–1830)*, Madrid, Centro de Estudios Sorianos, 1962.

———. *Nueva aportación documental a la biografía del helenista soriano Ranz Romanillos*, Soria, Centro de Estudios Sorianos, 1976.

PÉREZ RODRÍGUEZ, Eva Mª. «Introducción» en Bernardo Mª de Calzada, *El viajador sensible. «Traducción» del «Sentimental Journey» de Sterne, 1791*, Oviedo, KRK, 2002, IX–XXXIII.

———. «Lawrence Sterne, François Vernes y Bernardo María de Calzada: el periplo del *Viajador sensible* por Europa a finales del siglo XVIII», *Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII* 12–13 (2002–2003), 117–135.

PÉREZ ROMERO, Carmen. *Juan Ramón Jiménez y la poesía anglosajona*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 1981.

———. «J. R. Jiménez, poeta–traductor: historia de un "proyecto"» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 120–128.

———. *J. R. Jiménez traductor de Shakespeare*, Huelva, Fundación Juan Ramón Jiménez, 1999.

PÉREZ ROSADO, Miguel. «La primera versión castellana de los comentarios de Ginebreda al *De consolatione* de Boecio», *Dicenda* 11 (1993), 367–373.

———. «Dos notas sobre la *Consolación de la Filosofía* de Boecio en la Edad Media castellana», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 4 (1993), 113–126.

———. «El manuscrito 174 de la Biblioteca Nacional de Madrid (sus glosas y comentarios a Boecio)» en *Actas del III congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Salamanca, Departamento de Literatura Española e Hispanoamericana, 1994, II, 781–788.

PÉREZ VILATELA, Luciano. «La traducción de los clásicos según Alfonso de Cartagena (s. XV)» en Mercè Puig (ed.), *Tradició clàssica. Actes de l'XI Simposi de la Secció Catalana de la SEEC,* Andorra, Govern d'Andorra, 1996, 549–552.

PÉREZ ZORRILLA, Elda. *La poesía y la crítica poética de Enrique Díez–Canedo*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2003 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

PERICAY, Xavier & Ferran TOUTAIN. *El malentès del Noucentisme: tradició i plagi a la prosa catalana moderna*, Barcelona, Proa, 1996.

PEROJO, María Eugenia. «Las traducciones de la poesía de Coleridge al castellano», *Hermeneus* 3 (2001), 237–278.

———. «From the Spanish Exiles to the Symbolists: Coleridge's Poetry and Poetics in Nineteenth–Century Spain» en Elinor Shaffer & Edoardo Zuccato (eds.), *The Reception of S. T. Coleridge in Europe*, Londres, Continuum, 2007, 167–198.

———. «Spanish romanticism and the struggle for legitimation: Translation, censorship and the development of the movement» en Denise Merkle & al. (eds.), *The Power of the Pen. Translation and Censorship in 19th Century Europe*, Berlín, LIT Verlag, 2010, 191–212.

PERONA, José. «Bilingüismo y traducción en la Edad Media y en el Humanismo: España, de Alfonso X el Sabio a Antonio de Nebrija» en Jean–Philippe Genet (ed.), *L'histoire et les nouveaux publics dans l'Europe médiévale (XIIIe–XVe siècles),* París, Publications de la Sorbonne, 1997, 177–200.

PEROTTI, Olga → MAZZOCCHI, Giuseppe.

PERUJO, Joan M. «*Axí com plom en esguart de fin aur*: procediments traductològics de Jaume Conesa» en Santiago Fortuño & Tomàs Martínez (eds.), *Actes del VII congrés de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval*, Castelló, Universitat Jaume I, 1999, III, 169–179.

———. «Prolegòmens per a una edició crítica de la traducció catalana de la *Historia destructionis Troiae* de Guido delle Colonne» en Margarita Freixas & Silvia Iriso (eds.), *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Santander, Consejería de Cultura del Gobierno de Cantabria–Año Jubilar Lebaniego–Asociación Hispánica de Literatura Medieval, 2000, II, 1469–1486.

———. «Jaume Conesa: afanys i paranys d'un traductor» en Anna Maria Compagna, Alfonsina De Benedetto & Núria Puigdevall (eds.), *Momenti di cultura catalana in un millennio*, Nápoles, Liguori, 2003, I, 389–405.

———. «Difusió de motius de la llegenda de Troia: traducció i reinterpretació» en Roger Friedlein & Sebastian Neumeister (eds.), *Vestigia fabularum. La mitologia antiga a les literatures catalana i castellana entre l'edat mitjana i la moderna*, Barcelona, Curial–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 2004, 13–29.

———. «Anàlisi comparativa de dues traduccions hispàniques (catalana i castellana) de la *Historia destructionis Troiae* de Guido delle Colonne» en Rafael Alemany & Francisco Chico Rico (eds.), *Literatures ibèriques medievals comparades*, Alacant, Universitat d'Alacant–SELGyC, 2012, 353–365.

———, Míkel de EPALZA & Josep V. FORCADELL. «L'*Alcorà* en català: traducció literària d'un text sagrat», *Quaderns. Revista de traducció* 12 (2005), 227–244.

——— → CROSAS, Francisco.

PESET, Mariano. «Una propuesta de código romano–hispano, inspirada en Ludovico Antonio Muratori» en VV. AA., *Estudios jurídicos en homenaje al profesor Santa Cruz Teijeiro*, Valencia, Universidad de Valencia, 1974, II, 217–260.

PESSARRODONA, Marta. «Carme Serrallonga» en Arnau Pons & Simona Škrabec (eds.), *Carrers de frontera. Passatges de la cultura alemanya a la cultura catalana*, Barcelona, Institut Ramon Llull, 2007, 408–411.

PESTAÑA, Cristina. «¿Quién tradujo por primera vez *La metamorfosis* de Franz Kafka al castellano?», *Especulo* 11 (1999); <www.ucm.es/info/especulo>.

PETERSON, H. «Notes on the influence of Addison's *Spectator* and Marivaux's *Spectateur français* upon *El Pensador* (by José Clavijo y Fajardo)», *Hispanic Review* 4 (1936), 256–263.

PETERSON, Michel. «João Cabral no exterior» en Maria do Carmo Campos (ed.), *João Cabral em perspectiva*, Porto Alegre, UFRGS, 1995, 193–198.

PETHÖ, Silvia → ANDERLE, Ádám.

PETIT, Núria. «Comentarios en torno a las traducciones catalanas de Montaigne» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 225–230.

———. *Les traduccions catalanes i castellanes dels «Essais» de Montaigne*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1997 (tesis doctoral, ed. en microforma).

———. «Las traducciones al castellano de los *Essais* de Montaigne en el siglo XX» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 81–87.

PEYTAVY, Christian. «Las traducciones francesas en el teatro español del siglo XVIII» en Judith Farré, Nathalie Bittoun–Debruyne & Roberto Fernández (eds.), *El teatro en la España del siglo XVIII. Homenaje a Josep Maria Sala Valldaura*, Lleida, Universitat de Lleida, 2012, 253–268.

PHILLIPS, Bill. «Shelley, Catalonia and the Spanish Civil War» en Suzanne Schmid & Michael Rossington (eds.), *The Reception of P. B. Shelley in Europe*, Londres, Continuum, 2008, 111–120.

PI I VENDRELL, Núria. *Bibliografia de la novel·la sentimental publicada en català, entre 1924 i 1938*, Barcelona, Diputació de Barcelona–Biblioteca de Catalunya, 1986.

PICAZO, Mª Dolores. «Michel de Montaigne» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 803–804.

PICCAT, Marco. «La versione di Andreu Febrer de la *Commedia* in connessione alla varia tradizione manoscritta del testo italiano» en Carlos Romero & Rossend Arqués (eds.), *La cultura catalana tra l'Umanesimo e il Barocco*, Padua, Programa, 1994, 155–173.

PICCUS, Jules. «El traductor español de *De Genealogia deorum*» en VV. AA., *Homenaje a Rodríguez Moñino. Estudios de erudición que le ofrecen sus amigos o discípulos hispanistas norteamericanos*, Madrid, Castalia, 1966, II, 59–75.

PICÓN GARCÍA, Vicente. «Marcial en el epigramatorio [sic] de un poeta actual» en Antonio Guzmán & al. (eds.), *Aspectos modernos de la Antigüedad y su aprovechamiento didáctico*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1992, 245–261.

———. «Introducción general» en Suetonio, *Vidas de los doce césares*. Trad. de R. Mª Agudo Cubas, Madrid, Gredos, 2001, I, VII–XXXIII.

———. «Cayo Suetonio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1075–1076.

PIERA, Josep. «Lectura dels *Evangelis* segons Joan F. Mira», *Caràcters* 31 (2005), 11.

PIJUAN, Alba. «Entrevista a Jordi Arbonès», *Quaderns. Revista de traducció* 10 (2003), 153–163.

———. «Manuel de Pedrolo: Not Just a Prolific Translator» en Albert Branchadell & Lovell Margaret West (eds.), *Less Translated Languages*, Ámsterdam, John Benjamins, 2004, 339–352.

———. «Anàlisi del mecanoscrit i la correcció de la traducció de Manuel de Pedrolo de *Llum d'agost*», *Quaderns. Revista de traducció* 14 (2007), 57–66.

———. «Jordi Arbonès i Montull» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 43–46.

———. «Maria Ginés i Nonell» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 244–245.

——. «Manuel de Pedrolo i Sánchez de Molina» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 400–402.

——. *Manuel de Pedrolo, traductor de poesia*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2016 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

PINDL–BÜCHEL, Theodor. «Nicholas of Cusa's *Extractum ex libris Metidacionum Raymundi* in the Manuscript Trans–mission of Ramon Llull's Latin *Liber Contemplationis*», *Catalan Review* 4:1–2 (1990), 299–322 (*Homage to Ramon Llull*).

PINEDA, Victoria. *La imitación como arte literario en el siglo XVI español (Con una edición y traducción del diálogo «De imitatione» de Sebastián Fox Morcillo)*, Sevilla, Diputación Provincial de Sevilla, 1994.

——. «El arte de traducir en el Renacimiento. (La obra de Francisco de Támara)», *Criticón* 73 (1998), 23–35.

PINILLA, Julia. «De la traducción de las obras de agricultura en el siglo XVIII: traducción versus adaptación» en Dominique Bonnet, Mª José Chaves & Nadina Duchêne (eds.), *Littérature, Langages et Arts: rencontres et création*, Huelva, Universidad de Huelva, 2007, 10 pp. sin numerar (CD–ROM).

——. *La traducción técnica y científica en España durante el siglo XVIII. Estudio traductológico de la obra en español de H. L. Duhamel de Monceau*, Valencia, Universitat de València, 2008 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

——. «De l'importance de la traduction à l'espagnol des traités de sylviculture au XVIIIe siècle», *Synergies Espagne* 2 (2009), 171–179.

——. «De la función de las notas del traductor en las traducciones de obras de ciencias naturales en el siglo XVIII: las notas lexicográficas» en Àngels Santa & Cristina Solé (eds.), *Texto y sociedad en las letras francesas y francófonas*, Lleida, U. de Lleida–Dept. de Filologia Clàssica, Francesa i Hispànica, 2009, 672–680 (CD–ROM).

——. «Apuntes para el estudio de las traducciones de obras técnicas del francés al español en el siglo XVIII» en Juan Carlos de Miguel, Carlos Hernández & Julia Pinilla (eds.), *Enfoques de teoría, traducción y didáctica de la lengua francesa. Estudios dedicados a la profesora Brigitte Lépinette*, Valencia, Universitat de València, 2010, 325–334.

——. «Les sources des *Memorias Instructivas y Curiosas* (1778–1791)», *Cuadernos de Filología Francesa* 22 (2011), 161–175.

——. «Agronomía y traducción. El *Diccionario de bibliografía agronómica* (Braulio Antón Ramírez, 1865)» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla Martínez (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción. A propósito de obras francesas especializadas, científicas y técnicas en sus versiones españolas*, Granada, Comares, 2016, 51–83.

—— & Brigitte LÉPINETTE. «La aportación propia del traductor al texto científico–técnico traducido o el afán de divulgación de un saber foráneo. A propósito del paratexto en una traducción al español de H. L. Duhamel du Monceau (1700–1782)», *Cuadernos del Instituto de Historia de la Lengua* 3 (2009), 109–126.

—— & Brigitte LÉPINETTE. «Projet de recherche du groupe TRADCYT. Traduction et transmission des savoirs scientifiques et techniques entre la France et l'Espagne (1750–1850)», *Cuadernos de Filología Francesa* 22 (2011), 19–28.

—— & Brigitte LÉPINETTE (eds.). *Traducción y difusión de la ciencia y la técnica en España (siglos XVI–XIX)*, Valencia, Universitat de València–IULMA, 2015.

PINILLA, Ricardo. «Francisco Giner de los Ríos como traductor y receptor de la estética de Krause» en Pedro F. Álvarez Lázaro & José Manuel Vázquez–Romero (eds.), *Krause, Giner y la Institución Libre de Enseñanza. Nuevos estudios*, Madrid, Universidad Pontificia de Comillas, 2005, 53–105.

PINTACUDA, Paolo. «Una traduzione spagnola dei *Salmi penitenziali* petrarcheschi» en Luisa Secchi Tarugi (ed.), *Francesco Petrarca. L'opera latina: tradizione e fortuna*, Florencia, F. Cesati, 2006, 391–418.

—— → MAZZOCCHI, Giuseppe.

PINTO, Ana. «La traducción, lo literal y lo literario. Estudio comparado de dos traducciones al español de una obra de Robert Louis Stevenson», *Estudios Ingleses de la Universidad Complutense* 2 (1994), 197–204.

PINYOL–BALASCH, Ramon. «Aniversari» en Jean de La Fontaine, *Fables. Faules: tots dotze llibres*, Barcelona, Edicions del Mall, 1984, 9–11.

PINYOL I TORRENTS, Ramon. «Les traduccions de literatura russa a Catalunya fins a la guerra civil. Esbós d'una bibliografia» en Soledad González Ródenas & Francisco Lafarga (eds.), *Traducció i literatura. Homenatge a Ángel Crespo*, Vic, Eumo, 1997, 247–264.

——. «Les traduccions de Narcís Oller» en VV. AA., *Actes del col·loqui Narcís Oller*, Valls, Cossetània, 1999, 317–327.

——. «Narcís Oller, traductor literari» en VV. AA., *V seminari sobre la traducció a Catalunya*, Barcelona, Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, 1997, 11–22.

——. «La difusió internacional de Verdaguer», *Nexus* 29 (2002), 66–79.

——. «Translations of Russian Authors in the 20th Century», *Catalan Writing* 17–18 (2002), 38.

——. «Contribució a l'estudi de la col·lecció *La Novel·la Estrangera*», *Quaderns. Revista de traducció* 8 (2002), 29–40.

——. «La col·lecció *Literatura sensacional* (1908–09): la primera recepció en català d'Arthur Conan Doyle» en VV. AA., *Professor Joaquim Molas. Memòria, Escriptura, Història*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2003, II, 829–844.

——. «El gènere d'aventures traduït al català: de Jules Verne a H. G. Wells» en Miquel M. Gibert & M. Ortín (eds.), *Gèneres i formes en la literatura catalana d'entreguerres (1918–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2005, 113–130.

——. «La recepció de Verne a Catalunya», *Serra d'Or* 543 (març 2005), 17–20.

——. «Les traduccions al català a l'època romàntica» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 343–354.

——. «Narcís Oller, traductor –via França– de literatura russa al català en el període 1886–1897» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, P. Lang, 2010, 431–444.

——. «L'edició (fallida) de l'obra completa de Verdaguer per part de la Real Academia Española (1904)» en Francisco Lafarga, Luis Pegenaute & Enric Gallén (eds.), *Interacciones entre las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 423–435.

——. «Víctor Balaguer i Cirera» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 54–55.

——. «Francesca Bonnemaison i Farriols» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 90.

——. «Narcís Oller i Moragas» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 385–387.

——. «Jacint Verdaguer i Santaló» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 571.

——. «Translations and Translators of English–language Literature in Catalan», *Quaderns. Revista de traducció* 19 (2012), 263–276.

—— & Pere QUER. «Les traduccions castellanes de les obres de Verdaguer: una aproximació», *Anuari Verdaguer 2002* (2003), 369–381.

—— & Pere QUER. «*Lo somni de sant Joan* (*El sueño de san Juan*), l'únic llibre autotraduït de Verdaguer» en Christian Lagarde & Helena Tanqueiro (eds.), *L'autotraduction aux frontières de la langue et de la culture*, Limoges, Lambert–Lucas, 2013, 145–151.

—— & Xus UGARTE. «Narcís Verdaguer i Callís» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 570–571.

PIÑERO, Félix. «Traducciones españolas del tratado *De lo Sublime*», *Estudios Clásicos* 66–67 (1972), 247–262.

PIÑERO, Gracia → DÍAZ PERALTA, Marina.

—— → GARCÍA DOMÍNGUEZ, María Jesús.

PIQUER DESVAUX, Alicia. «En torno al lenguaje poético: Jorge Guillén y Paul Valéry» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 37–46.

——. «La réception de Gide en Espagne», *Bulletin des Amis d'André Gide* 119–120 (1998), 323–333.

——. «À propos de Vercors en Espagne: le dit et le non dit» en Georges Cesbron & Gérard Jacquin (eds.), *Vercors et son œuvre*, París–Montréal, L'Harmattan, 1999, 303–310.

——. «Traducción y recepción de Ronsard y otros poetas de su tiempo» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 57–65.

——. «Jorge Guillén, traductor de Supervielle» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 259–269.

——. «Ramón López Soler: articulista, traductor y novelista» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 355–368.

——. «La traducción de autores clásicos franceses en las postrimerías del siglo XX» en Assumpta Camps & al. (eds.), *Traducción y di–ferencia*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2006, 249–269.

——. «Manuel Núñez de Arenas, traductor de Edgar Quinet» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 319–333.

——. «Diálogo entre poetas: el papel de la traducción en la creación literaria» en Assumpta Camps & Lew Zybatow (eds.), *La traducción literaria en la época contemporánea*, Fráncfort, P. Lang, 2008, 363–377.

——. «Giono, Jean» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 466–467.

——. «Encuentros y desencuentros en la recepción y traducción de la poesía francesa contemporánea» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 221–235.

——. «Juan Manuel de Berriozabal en el debate romántico» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 353–366.

——. «El debate constitucionalista en 1830*:* Ramón López Soler y la traducción de los *Recuerdos del reinado de Luis XVIII* de Chateaubriand» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 65–71.

——. «La labor traductora de Juan Manuel de Berriozabal y la difusión de Lamartine en el mundo hispánico» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 87–97.

——. «Posibilidades y límites del traductor: el caso de Ramón López Soler» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 191–199.

——. «Implicaciones y retos de la traducción de textos religiosos en la obra de Juan Manuel de Berriozabal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 233–241.

—— ⟶ BOROT, Marie–France.

PIRAS, Pina Rosa. «Las epístolas dedicatorias de Boscán y Garcilaso en *El cortesano*: parámetros del reconocimiento de una identidad» en Christopher Strosetzki (ed.), *Actas del V congreso de la Asociación internacional Siglo de Oro*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2001, 1026–1037.

PIREDDA, Claudia. «Per una edizione critica della *Comedia* di Andreu Febrer: il *Paradís*» en Mª de las Nieves Muñiz (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 73–88.

PISANTI, Tommaso. «Dante nell'Europa del '300 e '400» en VV. AA., *Dante nel pensiero e nella esegesi dei secoli XIV e XV*, Florencia, Olschki, 1975, 449–470.

PITOLLET, Camille. «Byron en Espagne en 1809», *Revue de l'Enseignement de Langues Vivantes* 41 (1924), 212–217.

PIUCO BIGLIA, Francielle. «Introducción a la recepción de la literatura brasileña en España: de Juan Valera a la *Revista de cultura brasileña* (1962–1971)», *1611* 9 (2015); <www.traduccionliteraria.org/1611/>.

PLA, Josep. «Joaquim Pena, un perfecte wagnerià (1873–1944)» en J. Pla, *Obra completa. Homenots. Primera sèrie*, Barcelona, Destino, 1969, XI, 603–644.

PLAGNARD, Aude. «*Homero hecho ya español* ou la traduction comme événement. Poèmes antiques et italiens en vers espagnols (1549–1556)», *Mélanges de la Casa de Velázquez* 42:1 (2012), 17–34.

PLAZA, Sonsoles ⟶ ALDEA, Paloma.

POCH, Dolors. «Algunas traducciones de obras de lingüística en España» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 103–114.

———. «Las *traducciones extraordinarias* de Edgar Allan Poe: Julio Cortázar y Carles Riba» en Gloria Clavería & al. (eds.), *Leer casi lo mismo. La traducción literaria*, Valencia, Universitat de València, 2014, 71–89.

——— → CLAVERÍA, Gloria.

POCIÑA, Andrés. «Problemas de traducción y adaptación de la Comedia Latina», *Florentia Iliberritana* 3 (1993), 517–539; reeditado en Aurora López & A. Pociña, *Estudios sobre comedia romana*, *Estudios sobre comedia romana*, Fráncfort, P. Lang, 2000, 155–181.

———. «Traducciones filológicas y teatrales de la comedia grecolatina» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 39–55; reeditado en Aurora López & A. Pociña, *Estudios sobre comedia romana*, Fráncfort, P. Lang, 2000, 183–208.

———. «Traducións das linguas clásicas ó galego», *Viceversa* 3 (1997), 333–343.

———. «Versiones de Plauto al castellano publicadas en España (siglo XX)» en Aurora López & A. Pociña (eds.), *Estudios sobre Plauto*, Madrid, Ediciones Clásicas, 2000, 307–314.

———. «Cabanillas e a poesía en linguas alleas» en VV. AA., *Xornadas sobre Ramón Cabanillas*, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, 2001, 131–152.

———. «Unamuno y la *Medea* de Séneca (1933)» en Aurora López & A. Pociña (eds.), *Medeas. Versiones de un mito desde Grecia hasta hoy*, Granada, Universidad de Granada, 2002, 887–896.

———. «Bibliografía española sobre Séneca (años 1901–2000)», *Florentia Iliberritana* 17 (2006), 359–410.

———. «Lucio A. Séneca» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1036–1038.

POCIÑA LÓPEZ, Andrés Xosé. «As aventuras de Ulises: algunhas concordancias e discordancias entre as versións da *Odisea*, a *Crónica Troiana* e a *Historia Troiana*», *Boletín Galego de Literatura* 24 (2000), 57–71.

POIRIER, Roger. «An Attempt to Rehabilitate the Novel: the *Colección universal de novelas y cuentos en compendio* (1789–1790)», *Dieciocho* 2 (1979), 154–165.

———. «*Biblioteca selecta de las damas*: its Cultural Significance», *Dieciocho* 7 (1984), 28–41.

POLIZZI, Assunta. «Edmondo De Amicis y Hermenegildo Giner de los Ríos: la traducción de *Cuore* dentro de una constante relación intelectual» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 367–380.

———. «Pensamiento y traducción en la obra de Hermenegildo Giner de los Ríos» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 442–459.

POLO, José. «Traducciones al español del *CLG* de Saussure», *Cuadernos de Investigación Filológica* 18 (1992), 183–187.

———. «Traducción literaria e incomunicación hispánica: sobre la historia, apasionante y problemática, de la versión al español (1943) de una obra de R. L. Stevenson (1850–1894)», *Epos* 10 (1994), 381–400.

POLT, John. «Juan Meléndez Valdés's Translations from the Latin», *Dieciocho* 16 (1993), 119–129.

———. «Meléndez traductor» en VV. AA., *Estudios dieciochistas en homenaje al profesor José Miguel Caso González*, Oviedo, Instituto Feijoo de estudios del siglo XVIII, 1995, II, 263–265.

POLVOROSA OP, Tomás. «Fray Luis de Granada, traductor en la *Guía de pecadores*» en Antonio Bueno, David Pérez Bázquez & Elena Serrano (eds.), *Dominicos 800 años. Labor intelectual, lingüística y cultural*, Valladolid, Universidad de Valladolid–San Esteban Editorial, 2016, 289–315 (ed. en pdf); <http://traduccion-dominicos.uva.es/caleruega/>.

POMER, Luis. «Traducciones y recensiones de un texto inestable: el Pseudo Calístenes» en Pedro Aullón de Haro & Alfonso Silván (eds.), *Translatio y cultura*, Madrid, Dykinson, 2015, 191–200.

POMÈS, Mathilde. «Montherlant y su *Maestre de Santiago*», *Ínsula* 29 (1948), 1–2.

———. «Valery Larbaud et l'Espagne», *NRF* 57 (1957), 149–154 (*Hommage à Valery Larbaud*).

PONS, Antoni–Joan. «Vicenç Albertí i Vidal, traductor menorquí del segle XIX», *Els Marges* 31 (1984), 107–114.

———. «Sobre traduccions teatrals menorquines» en Josefina Salord (ed.), *Vicenç Albertí i el teatre entre la Il·lustració i el Romanticisme*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat–Universitat de les Illes Balears–Institut d'Estudis Baleàrics, 2012, I, 217–229.

PONS BOIGUES, Francisco. *Ensayo bio–bibliográfico sobre los historiadores y geógrafos arábigo–españoles*, Madrid, San Francisco de Sales, 1898, 142–147.

PONT, Jaume. «Villiers por Ramón Gómez de la Serna» en Marta Giné (ed.), *Villiers de l'Isle–Adam, l'home, la realitat, la ficció*, Lleida, Virgili i Pagès, 1989, 293–304.

POPEA, Marina. «La traducción literaria como máscara: aproximaciones a las *Poesías Líricas* de Gertrudis Gómez de Avellaneda», *Revista de Estudios Hispánicos* 50:1 (2016), 95–121.

PORDOMINGO, Francisca ⟶ FERNÁNDEZ DELGADO, José Antonio.

PORQUERAS MAYO, Alberto ⟶ LAURENTI, Joseph L.

PORRAS, Adelaida. «Toledo o el secreto de Maurice Barrès», *Thélème* 14 (1999), 11–22.

———. «Maurice Barrès» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 99–100.

PORRAS CASTRO, Soledad. «Cronología de la novela histórica hispano–italiana», *Castilla* 16 (1991), 137–150.

PORTA FABREGAT, Josep M. «René Descartes» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 293–294.

PORTILLO, Rafael & María José MORA. «Clásicos ingleses en español. El caso de Ben Jonson» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 57–68.

——— & Mercedes SALVADOR. «Shakespeare in Spanish Translations: Recent Findings about the *Nacente* Collection», *Sederi* 8 (1997), 197–201.

PORTNOFF, George. *La literatura rusa en España*, Nueva York, Instituto de las Españas, 1932.

PORTNOY, Antonio. *Ariosto y su influencia en la literatura española*, Buenos Aires, Estrada, 1932.

PORTO SAN MARTIN, Isabelle. «Aux frontières de la zarzuela (1849–1856): perspectives pour l'étude d'un genre et de ses liens avec l'opéra–comique au milieu du XIXe siècle», *Revue de Musicologie* 95:2 (2009), 335–357.

———. «L'opéra–comique en Espagne: une présence sous condition» en Alexandre Dratwicki & Agnès Terrier (dir.), *Art lyrique et transferts culturels. 1800–1850*, «Colloque à l'Opéra–Comique», 2011; <www.bruzanemediabase.com>.

———. *De l'opéra–comique à la zarzuela: modalités et enjeux d'un transfert sur la scène madrilène (1849–1856)*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid–Université François–Rabelais de Tours, 2013 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

———. «L'accent français de la zarzuela, un défi poético–musical: de *L'Étoile du Nord* à *Catalina*», *Savoirs en Prisme* 4 (2015); <https://savoirsenprisme.com/>.

PÒRTULAS, Jaume. «A propòsit de les versions dels tràgics grecs de Carles Riba» en VV. AA., *Miscel·lània Aramon i Serra 1*, Barcelona, Curial, 1979, 445–464.

———. «Carles Riba, tants anys després: les versions en vers de Sòfocles i d'Eurípides», *Reduccions* 9 (1979), 47–55.

———. «Història, nostàlgia i mite», *Els Marges* 20 (1980), 23–33.

———. «Elogi del torsimany», *Anuari de Filologia* 18 (1994), 77–82.

———. «"Enfortir el nostre nacionalisme literari". Els primers anys de la Fundació Bernat Metge» en Rosa Cabré, Montserrat Jufresa & Jordi Malé (eds.), *Polis i nació. Política i literatura (1900–1939)*, Barcelona, Institut d'Estudis Catalans, 2003, 51–65.

———. «Antoni Bergnes de las Casas, hel·lenista il·lustrat i liberal» en Jordi Malé & al. (eds.), *Del Romanticisme al Noucentisme. Els grans mestres de la Filologia catalana i la Filologia clàssica a la Universitat de Barcelona*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2004, 11–25.

———. «Antonio Bergnes de las Casas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 112–113.

——— ⟶ ALSINA, Victòria.

POST, C. R. «The Sources of Juan de Mena», *Romanic Review* 3 (1912), 223–279.

POURVOYEUR, Robert. «L'influence de Jules Verne sur la zarzuela», *Bulletin de la Société Verne* 24 (1972), 188–193.

——— & Pierre GONDOLO DELLA RIVA. «À propos des zarzuelas verniennes», *Bulletin de la Société Verne* 54 (1980), 239–240.

POUSA, Ramón F. «*De remedios contra adversa fortuna*: traducción que Alfonso de Cartagena hizo de Séneca», *Escorial* 27 (1943), 73–82.

POŸLO, Anne. «San Gabriel y San Jerónimo: una amistad predestinada», *Revista del Instituto de Estudios Alicantinos* 27 (1979), 177–195.

POZZI, Mario. «Introducción» en Baldassarre Castiglione, *El Cortesano*. Trad. de J. Boscán; ed. de M. Pozzi, Madrid, Cátedra, 1994, 9–86.

PRADO, Javier del. «Lo que Clarín dice y lo que acalla en su traducción de Zola» en Mª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 175–188.

PRADO–FONTS, Carles. «Del xinès al català, traduccions per generació espontània», *Quaderns. Revista de traducció* 6 (2001), 107–117.

———. «China (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 222–225.

———. «Carles Castellanos i Llorenç» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 137.

———. «Dolors Folch i Fornesa» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 214.

———. «Jaume Fuster i Guillemó» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 230–231.

———. «Maria Lluïsa Presas i Corbella» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 428–429.

PRASAD GANGULY, Shyama. «Spain and Latin America» en Martin Kämpchen, Bangha Imre & Uma Das Gupta (eds.), *Rabindranath Tagore: One Hundred Years of Global Reception*, Hyderabad, Orient BlackSwan, 2014, 476–498.

PRAT, Enric & Pep VILA. «Lluís Faraudo de Saint–Germain i la traducció catalana de Rabelais», *Serra d'Or* 220 (1978), 41–43.

PRATS, Modest. «Per a una valoració de la versió catalana de la *Divina Comèdia* d'Andreu Febrer» en VV. AA., *Studia in honorem prof. M. de Riquer*, Barcelona, Quaderns Crema, 1988, III, 97–107.

———. «De Miquel Péreç a Pere Gil» en Carlos Romero & Rossend Arqués (eds.), *La cultura catalana tra l'umanesimo e il barocco. Atti del V convegno dell'Associazione Italiana di Studi Catalani*, Padua, Programma, 1994, 375–382.

PRESA GONZÁLEZ, Fernando. «Introducción a la poesía polaca contemporánea» en VV. AA., *Antología de la poesía polaca. De Czesław Miłosz a Marcin Hałas*. Trad. y ed. de F. Presa González, Madrid, Rialp, 1994, 13–30.

———. «Prólogo» en Henryk Sienkiewicz, *Relatos.* Ed. y trad. de F. Presa González, Madrid, Cátedra, 2006, 7–118.

———. «Czesław Miłosz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 791–792.

———. «Polaca (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 916–920.

———. «Henryk Sienkiewicz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1049–1050.

PRESAS, Marisa. «Estudio crítico de la traducción al catalán de *Liebe Susi! Lieber Paul!*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, I, 181–196.

PRIETO DE PAULA, Ángel Luis & Juan A. RÍOS (eds.). *Relaciones culturales entre Italia y España. Leopardi y España*, Alicante, Universidad de Alicante–Aguaclara, 1999.

PROFETI, Maria Grazia. «Sulla critica letteraria di Larra», *Miscellanea di Studi Ispanici* 8 (1964), 61–84.

———. «Metastasio en España» en VV. AA., *La ópera en España e Hispanoamérica*, Madrid, ICCMU, 2001, I, 263–291.

PRUDON, Montserrat. «Nous sommes tous fils d'Apollinaire. De la présence de Guillaume Apollinaire chez les créateurs catalans» en Claude Benoit & al. (eds.), *Les literatures catalana i francesa al llarg del segle XX*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1997, 229–254.

PUCHE, Miguel Ángel ⟶ DÍEZ DE REVENGA, Pilar.

PUENTES CHAO, A. «Breve contribución ó catálogo da traducción ó galego durante a segunda metade do s. XIX» en Rosario Álvarez Blanco, Francisco Fernández Rei & Antón Santamarina (eds.), *A lingua galega: historia e actualidade*, Santiago de Compostela, Instituto da Lingua Galega, 2004, II, 247–270.

PUERTA, José Miguel & Rafael RAMÓN. «Ibn Hazm» en Jorge Lirola & J. M. Puerta (eds.), *Biblioteca de al–Andalus*, Almería, Fundación Ibn Tufayl, 2004, III, 392–443.

PUEYO, F. Javier. «Biblias romanceadas y en ladino» en Iacob Hassan (ed.), *Sefardíes. Literatura y lengua de una nación dispersa*, Toledo, Universidad de Castilla–La Mancha, 2006, 193–263.

PUGA, Manuel & Sabela GONZÁLEZ PANIZO. «Estudio crítico de la traducción al gallego de la serie *Harry Potter*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, II, 303–335.

PUIG, Roberto. «La traducción en la Europa medieval: la Escuela de Traductores de Toledo», *Revista del Colegio de Traductores Públicos del Uruguay* 3 (1992), 4–8.

PUIG MONTADA, Josep. «Averroes» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 85–87.

PUIG TÀRRECH, Armand. «Les traduccions bíbliques catalanes en el segle XIX», *Revista Catalana de Teologia* 12:1 (1987), 97–116.

———. «Les traduccions catalanes medievals de la Bíblia» en VV. AA., *El text: lectures i història*, Barcelona, Associació Bíblica de Catalunya, 2001, 107–231.

PUIGDOMÈNECH, Helena. «Le Tasse en Espagne. Quelques considérations sur sa fortune», *Revue de Littérature Comparée* 62 (1988), 509–520.

———. *Maquiavelo en España*, Madrid, FUE, 1988.

PUJALS, Esteban. *Espronceda y Lord Byron*, Madrid, CSIC, 1972.

———. *Lord Byron en España y otros temas byronianos*, Madrid, Alhambra, 1982.

———. «Shakespeare y sus traducciones en España: perspectiva histórica», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 5–6 (1985), 77–85; reeditado (en catalán) en *Perspectives de literatura anglesa*, Barcelona, Columna, 1994, 45–56.

———. «Introducción» en John Milton, *El Paraíso perdido*, Madrid, Cátedra, 1986, 9–65.

PUJANTE, Ángel–Luis. «Traducir el teatro isabelino, especialmente Shakespeare», *Cuadernos de Teatro Clásico* 4 (1989), 133–157.

———. «Shakespeare's Sonnets in Spanish: Rescuing the Early Verse Translations», *1611* 3 (2009); <www.traduccionliteraria.org/1611/>.

———. «Shakespearean Translation and the Balance Of Fidelities. Some Considerations» en Madalina Nicolaescu & Sorana Corneanu (eds.), *Fidelities, Betrayals, Rewritings: Understanding the Translation Game, with Lessons from Shakespeare*, Bucarest, Editura Universitatii din Bucuresti, 2010, 19–32.

———. «The French Influence on Early Shakespeare Reception in Spain: Three Cases of Unacknowledged Sources», *Sederi* 20 (2010), 103–119.

———. «The Schlegel Model and Shakespearean Translation in Spain» en Rosa Rabadán, Trinidad Guzmán & Marisa Fernández (eds.), *Lengua, traducción, recepción. En honor de Julio César Santoyo*, León, Universidad de León, 2010, I, 541–553.

——— & Laura CAMPILLO. *Shakespeare en España. Textos 1764–1916*, Murcia–Granada, Universidad de Murcia–Universidad de Granada, 2007.

——— & Juan Francisco CERDÁ. *Shakespeare en España 1764–2000. Bibliografía anotada bilingüe/Shakespeare in Spain 1764–2000. An Annotated Bilingual Bibliography*, Murcia–Granada, Universidad de Murcia–Universidad de Granada, 2014.

——— & Keith GREGOR (eds.). *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996.

——— & Keith GREGOR. «The Four Neoclassical Spanish *Hamlet*s: Assimilation and Revision», *SEDERI* 15 (2005), 129–141.

——— & Keith GREGOR. «*Hamlet» en España. Las cuatro versiones neoclásicas*, Salamanca, Universidad de Salamanca–Editum, 2010.

PUJANTE, José David. «Luis Cernuda, traductor de Hölderlin», *Tonos Digital* 7 (2004); <www.um.es/tonosdigital/>.

PUJANTE SEGURA, Carmen. *La novela corta y la «nouvelle» en la primera mitad del siglo XX. Estudio crítico comparado a partir de seis autoras*, Murcia, Universidad de Murcia, 2011 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

———. *De la novela corta y la «nouvelle» (1900–1950): estudio comparativo entre escritoras*, Madrid, Síntesis, 2014.

———. «Sobre traducciones de relatos cortos franceses en colecciones populares españolas del sigo XX» en José Mª Pozuelo Yvancos & al. (eds.), *De Re poetica: homenaje al profesor D. Manuel Martínez Arnaldos*, Murcia, Universidad de Murcia, 2015, 595–613.

PUJOL, Dídac. «Carme Montoriol, traductora dels sonets de Shakespeare» en Miquel M. Gibert & Marcel Ortín (eds.), *Gèneres i formes en la literatura catalana d'entreguerres (1918–1939)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2005, 27–40.

———. «Els sonets de Shakespeare traduïts per Salvador Oliva», *Reduccions* 81–82 (2005), 226–231.

———. «The Adaptation of Shakespeare's Pentameter into Catalan», *Babel* 52:4 (2006), 307–332.

———. *Traduir Shakespeare. Les reflexions dels traductors catalans*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2007.

———. «La segona cançó d'Ariel: traduccions, intertextos i creació literària a partir d'un original shakespearià» en Luis Pegenaute & al. (eds.), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI*, Barcelona, PPU, 2008, I, 295–306.

———. «Pere Gimferrer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 464–465.

———. «Joaquim Mallafrè» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 738–739.

———. «Carme Montoriol» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 813.

———. «Magí Morera i Galícia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 815.

———. «Salvador Oliva» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 845–846.

———. «Joan Sellent» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1034–1035.

———. «Pere Gimferrer i Torrens» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 242–243.

PUJOL, Josep. «El desenllaç tràgic del *Tirant lo Blanc*, les *Troianes* de Sèneca i les idees de tragèdia al segle XV», *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona* 45 (1995–1996), 29–66.

———. «The *Llibre del rei En Jaume*: A Matter of Style» en Alan Deyermond (ed.), *Historical Literature in Medieval Iberia*, Londres, Queen Mary and Westfield College, 1996, 34–65.

———. «Micer Johan Bocaci i mossèn Joanot Martorell: presències del *Decameron* i de la *Fiammetta* al *Tirant lo Blanc*», *Llengua & Literatura* 9 (1998), 49–100.

———. «Expondre, traslladar i reescriure clàssics llatins en la literatura catalana del segle XV», *Quaderns. Revista de traducció* 7 (2002), 9–32.

———. «Les glosses de Guillen Nicolau a la seva traducción de les *Heroides*. Una proposta d'identificació», *Caplletra* 39 (2005), 199–229.

———. «Texto y glosas en la traducción catalana medieval de las *Heroidas*» en Barry Taylor i Alex Coroleu (eds.), *Latin and Vernacular in Renaissance Iberia, III: Ovid from the Middle Ages to the Baroque*, Manchester, Manchester Spanish–Portuguese Studies, 2008, 175–188.

——. «Antoni Canals» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 165–167.

——. «*Edad Media* en Catalán (Traducción al)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 189–199.

——. «Ferran Valentí» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1125–1126.

——. «Traducció, transmissió, divulgació: tres aspectes de les *Heroides* de Guillem Nicolau» en Anna Alberni, Lola Badia & Lluís Cabré (eds.), *Translatar i transferir. La transmissió de textos i el saber (1200–1500)*, Santa Coloma de Queralt–Tarragona, Obrador Edèndum–Universitat Rovira i Virgili, 2010, 123–159.

——. «Mateu Adrià» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 24–25.

——. «Francesc Alegre» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 32–34.

——. «Bíblia. Traduccions medievals» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 83–84.

——. «Jaume Conesa» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 151.

——. «Andreu Febrer» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 197–198.

——. «Antoni Ginebreda» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 243–244.

——. «Historiografia medieval» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 259–261.

——. «Literatura didàctica i moralitzadora medieval» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 289–290.

——. «Literatura religiosa i devocional medieval» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 290–292.

——. «Ramon Llull» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 302–303.

——. «Joanot Martorell» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 326–327.

——. «Bernat Metge» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 339–340.

——. «Guillem Nicolau» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 370.

——. «Ramon de Perellós» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 405–406.

——. «Miguel Peres» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 406.

——. «Joan Roís de Corella» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 471–472.

——. «Ferrer Saiol» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 492.

——. «Pere Saplana» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 501–502.

——. «Textos jurídics medievals» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 537–538.

——. «Anselm Turmeda» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 549–550.

——. «Ferran Valentí» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 555–556.

——. «Bernardí Vallmanya» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 561–562.

——. «Para las fuentes del *Bursario*: la traducción catalana de las *Heroidas* de Guillem Nicolau y su versión castellana anónima», *Bulletin of Hispanic Studies* 91:5 (2014), 454–576.

—— & al. «El ámbito de la cultura catalana» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Salamanca, Ambos Mundos, 2004, 623–719 (con Enric Gallén, Marcel Ortín & Josep Solervicens).

—— → BADIA, Lola.

—— → CIFUENTES, Lluís.

—— → FERRER SANTANACH, Montserrat.

—— → MARFANY, Marta.

PUJOL BERCHÉ, Mercè. «La construcción de una identidad plurilingüe y la autotraducción al castellano de *La meitat de l'ànima* de Carme Riera» en Christian Lagarde & Helena Tanqueiro (eds.), *L'autotraduction aux frontières de la langue et de la culture*, Limoges, Lambert–Lucas, 2013, 213–224.

PUJOL TUBAU, Miquel → FISCHER, Martin B.

PUPPO, Ronald. «Eduard Feliu i Marbres» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 201–202.

——. «Joan Laita i Graell» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 287–288.

——. «Pere Lluís i Font» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 301–302.

——. «Josep Maria Terricabras i Nogueras» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 536–537.

——. «Antoni Vicens i Llorente» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 576–577.

——. «Josep Vives i Solé» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 596–597.

PURANEN, Rauni. «Mika Waltarin teosten käännökset» en R. Haavikko (ed.), *Mika Waltari – mielikuvituksen jättiläinen*, Juva, WSOY, 1982.

PURKEY, Lynn C. *Spanish Reception of Russian Narratives, 1905–1939*, Londres, Tamesis Books, 2013.

PUYOL ALONSO, Julio. «La traducción castellana de *El bachiller de Salamanca*», *Revue Hispanique* 9 (1901), 517–520.

PYM, Anthony. «Twelfth–Century Toledo and Strategies of the Literalist Trojan Horse», *Target* 6:1 (1994), 43–66.

——. «Translational and Non–Translational Regimes Informing Poetry Anthologies. Lessons on Authorship from Fernando Maristany and Enrique Díez–Canedo» en Harald Kittel (ed.), *International Anthologies of Literature in Translation*, Berlín, Eric Schmidt, 1995, 251–270.

——. «Spanish Tradition» en Mona Baker (ed.), *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*, Londres–Nueva York, Routledge, 1998, 552a–563a.

——. *Negotiating the Frontier. Translators and Intercultures in Hispanic History*, Manchester, St. Jerome Publishing, 2000.

Q

QUALIA, Charles B. «Corneille in Spain in the Eighteenth Century», *Romanic Review* 24 (1933), 21–29.

———. «Racine's Tragic Art in Spain in the Eighteenth Century», *PMLA* 44 (1939), 1059–1076.

———. «Voltaire's Tragic Art in Spain in the XVIIIth Century», *Hispania* 22 (1939), 273–284.

———. «The Vogue of Decadent French Tragedies in Spain, 1762–1800», *PMLA* 58 (1943), 149–162.

QUELLA–VILLEGER, Alain. «Pierre Loti y España», *Alfinge* 3 (1985), 197–207.

QUER, Pere. *L'adaptació catalana de la «Historia de rebus Hispaniae» de Rodrigo Jiménez de Rada: textos i transmissió (segles XIII–XV)*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2001 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

———. «Aproximació a l'estudi de les traduccions en l'edició religiosa dels anys 60. El cas de Nova Terra» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 273–285.

——— → CODINACHS, Ivan.

——— → LLANAS, Manuel.

——— → PINYOL I TORRENTS, Ramon.

QUESADA, Ángela. «Fortuna pardobazaniana de Heine», *Ínsula* 751–752 (2009), 28–31.

QUETGLAS, Pere J. «Gayo Julio César» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 211–214.

———. «Publio Cornelio Tácito» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1079–1081.

QUIJADA, Carmen → GUTIÉRREZ RODILLA, Bertha.

QUINTANA, Artur. «Presencia e influencia de las letras alemanas en las catalanas en los últimos cincuenta años», *Hispanorama* 50 (1988), 139–145.

QUINTANA, Lluís. «Joan Maragall, traductor dels *Pensaments* de Goethe», *Forum* 8 (1997), 45–61.

QUINTELA FERREIRO, Luis José. «Una traducción de Horacio» en VV. AA., *Aspectos económicos y jurídicos de Galicia*, Vigo, Galaxia, 1964, 275–297.

QUINTERO, Mª Cristina. «The Interaction of Text and Culture in Spanish Renaissance Translations of Plautus' *Amphytruo*», *Bulletin of Hispanic Studies* 67 (1990), 235–252.

R

RABADÁN, Rosa (ed.). *Traducción y censura inglés–español: 1939–1985. Estudio preliminar*, León, Universidad de León, 2000.

——— → MERINO, Raquel.

——— → SANTOYO, Julio–César.

RÁBADE, María do Cebreiro. «Rosalía de Castro, traductora: autotraducción, paratraducción y traducción desviada (*mistranslation*) en la literatura gallega del siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 381–394.

———. «La recepción internacional de la poesía en Galicia» en Ana Luna & al. (eds.), *Literaturas extranjeras y desarrollo cultural. Hacia un cambio de paradigma en la traducción literaria gallega*, Berna, P. Lang, 2015, 143–175.

———. «Lecciones de economía poética. La traducción de poesía en Galicia, Euskadi y Cataluña (2010–2015)» en Iolanda Galanes & al. (eds.), *La traducción literaria. Nuevas investigaciones*, Granada, Comares, 2016, 271–285.

RABAEY, Hélène. *Erasmisme, traductions et traducteurs d'Erasme en Espagne au XVIe siècle*, Ruán, Université de Rouen, 2007.

———. «Desiderio Erasmo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 350–352.

RÁBADE NAVARRO, Miguel Ángel. «Virgilio en gallego o sobre la traducción de la poesía», *Revista de Filología* 17 (1999), 635–643.

RABASCO, Ester. «Presencia y significación de Lev N. Tólstoi en *La España Moderna*» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, P. Lang, 2010, 319–333.

RADERS, Margit & Juan CONESA (eds.). *II Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Instituto Universitario de Lenguas Modernas y Traductores–UCM, 1990.

——— & Rafael MARTÍN–GAITERO (eds.). *IV Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1994.

——— & Mª Luisa SCHILLING (eds.). *Relaciones hispano–alemanas en la literatura y la cultura: historia de la recepción/ Deutsch–Spanische Literatur und Kulturbeziehungen: Rezeptionsgeschichte*, Madrid, Ediciones del Orto, 1995.

——— & Julia SEVILLA (eds.). *III Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1993.

RAFAEL, Vincente L. *Contracting Colonialism. Translation and Christian Conversion in Tagalog Society under Early Spanish Rule*, Durham–Londres, Duke University Press, 1993.

RAGA, Francisco → VALERO GARCÉS, Carmen.

RAJOY FEIJOO, Mª Dolores. «La recepción de la comedia clásica francesa en la España del siglo XVIII» en José Enrique Martínez Fernández & al. (eds.), *Estudios de literatura comparada. Norte y Sur. La sátira. Transferencia y recepción de géneros y formas textuales*, León, SELGyC–Universidad de León, 2002, 669–685.

RAMAJO, Antonio. «Notas sobre la recepción del Poliziano latino en España: una monodia del catedrático salmantino Blas López», *Criticón* 55 (1992), 41–52.

RAMÍREZ, Carmen. «De juicios y advertencias de traductores españoles de letras francesas del siglo XVIII. Feijoo, Lista, Marchena, Maury, Moratín» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 55–65.

———. «Notas para una biblioteca de traductores andaluces de impresos franceses» en VV. AA., *Relaciones culturales entre España, Francia y otros países francófonos*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1999, I, 435–446.

——. «Alberto Lista y las bellas letras francesas» en VV. AA., *La cultura en Andalucía. La época de la Ilustración*, Estepa, Ayuntamiento de Estepa, 2003, 197–219.

——. «Memorial de letras francesas y sus traduciones al español. Extracto de la biblioteca de traductoras españolas e hispanoamericanas» en Piedad Bolaños, Aurora Domínguez & Mercedes de los Reyes (eds.), *Geh hin und lerne. Homenaje al profesor Klaus Wagner*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2007, 381–414.

——. «Étude pour l'histoire comparée du conte oriental en France et en Espagne (XVIIe, XVIIIe et XIXe siècles)» en Aboubakr Chraïbi & Carmen Ramírez (eds.), *«Les Mille et une nuits» et le récit oriental en Espagne et en Occident*, París, L'Harmattan, 2009, 95–117.

——. «Miguel de Sequeiros, traducteur de Thomas Simon Gueullette: *Les Mille et Un Quarts d'Heure* (1715) au miroir de *Los Mil y un quartos de hora* (1742)», *Gaceta de Estudios del Siglo XVIII* 1 (2013), 90–111; <www.usal.es/gesxviii/gaceta>.

——. «Alfredo Opisso y Viñas, traductor de Prosper Mérimée y de Hippolyte Taine» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 395–409.

——. *Dos traductores de letras francesas en el siglo XIX: Alberto Lista y Joaquina García Balmaseda*, Barcelona, Trialba, 2015.

——. «La república literaria francesa de Alberto Lista, traductor–adaptador afrancesado» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 93–110.

——. «La fábrica literaria francesa de la traductora Joaquina García Balmaseda» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 390–414.

—— → BRUÑA, Manuel.

RAMÍREZ, Pere. «Les traduccions castellanes del *Siglo de Oro* i la interpretació textual» en P. Ramírez, *La poesia d'Ausiàs March. Anàlisi textual, cronologia, elements filosòfics*, Basilea, Privatdruck, 1970, 123–163.

——. «Utilitat de la traducció llatina de Vicent Mariner per a la interpretació textual d'Ausiàs March», *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura* 46 (1970), 273–303.

——. «Maragall, traductor de Novalis» en VV. AA., *Actes del IV col·loqui internacional de Llengua i Literatura Catalana*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1977, 407–429.

RAMÍREZ ARLANDI, Juan. «Siro García del Mazo, traductor "en vista" de Spencer. Apuntes sobre la recepción y traducción de textos ensayísticos a finales del siglo XIX» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835–1919)*, Granada, Comares, 2007, 279–320.

——. «Estudio y edición traductológica digital de *De la educación intelectual, moral y física*, de Herbert Spencer, en traducción de Siro García del Mazo. Madrid, Librería de Victoriano Suárez, 1884» en Carmen Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 22 pp. (CD–ROM).

——. «La mediación francesa en la traducción al castellano de Siro García del Mazo (1879/1884) de *Education: Intellectual, Moral, and Physical*» en Juan Jesús Zaro (ed.), *La traducción como actividad editorial en la Andalucía del siglo XIX*, Sevilla, Alfar, 2011, 253–273.

RAMÍREZ DE VERGER, Antonio. «Propercio en España» y «Ediciones y traducciones» en Propercio, *Elegías*. Trad. de A. Ramírez de Verger, Madrid, Gredos, 1989, 53–59 y 62–64.

——. «Introducción general» en Suetonio, *Vidas de los doce césares*. Trad. de R. Mª Agudo Cubas, Madrid, Gredos, 1992, I, 7–50.

——. «Gayo Valerio Catulo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 205–207.

—— & Esteban BÉRCHEZ CASTAÑO. «Publio Ovidio Nasón» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 854–857.

RAMÍREZ MARTÍN, Susana María. «Traducciones de la obra de Samuel Tissot en el mundo ibérico: siglos XVIII y XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 411–422.

——. «Traducciones hispanas de libros de higiene franceses en los primeros cinco años del siglo XIX», *Quaderns de Filologia. Estudis lingüístics* 21 (2016), 267–285 (nº titulado *La figura del traductor a través de los tiempos*, ed. por Jordi Sanchis Llopis, Mª Elena Jiménez & Nicolás Campos).

RAMIS, Josep. «Agustí Bartra» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 100–101.

———. «Xavier Benguerel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 108–110.

———. «Miquel Dolç» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 309.

———. «Ramon Folch i Camarasa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 395–396.

———. «Cebrià Montoliu» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 811–812.

———. «Maria–Antònia Oliver» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 847–848.

———. «Josep Palau i Fabre» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 861.

———. «Manuel de Pedrolo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 869.

———. «Sebastià Juan Arbó, autotraductor» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 335–347.

———. «Autotraducció: ratificació i rectificació. El cas de Sebastià Juan Arbó» en Christian Lagarde & Helena Tanqueiro (eds.), *L'autotraduction aux frontières de la langue et de la culture*, Limoges, Lambert–Lucas, 2013, 167–183.

RAMÓN GUERRERO, Rafael. «Averroes. Paráfrasis de la *Retórica* de Aristóteles», *Revista Española de Filosofía Medieval* 7 (2000), 155–164.

——— → PUERTA, José Miguel.

RAMÓN PALERM, Vicente. «La *Historia* de Heródoto en la versión de Bartolomé Pou» en VV. AA., *Homenatge a Miquel Dolç. Actes del XII simposi de la Secció Catalana i I de la Secció Balear de la SEEC*, Palma de Mallorca, Govern Balear, 1997, 609–616.

RAMOS, Ana Mª. «El misterio de las traducciones robadas» en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 265–286.

———. «La influencia de las traducciones intermedias portuguesas en la traducción inglés–gallego: el caso de Arthur Conan Doyle» en Anne Barr, M. Rosario Martín Ruano & Jesús Torres del Rey (eds.), *Últimas corrientes teóricas en los estudios de traducción y sus aplicaciones*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2001, 624–631 (CD–ROM).

RAMOS, Mª Cinta. «Algunes traduccions intralingüístiques de *Pygmalion*, de Bernard Shaw», *Quaderns. Revista de traducció* 3 (1999), 61–79.

RAMOS, Sandra. «Tradición pliniana en la Andalucía del s. XVI: a propósito de la labor filológica del Dr. Francisco Hernández» en Miguel Rodríguez Pantoja (ed.), *Las raíces clásicas de Andalucía. Actas del IV congreso andaluz de estudios clásicos*, Córdoba, Cajasur, 2006, II, 883–891.

RAMOS OREA, Tomás. «Recursos retóricos y hallazgos lingüísticos en la traducción poética de un fragmento de Alexander Pope», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 11–12 (1992), 55–72.

RANDACCIO, Roberto → MOLINA CASTILLO, Fernando.

RANDOLPH, Donald Allen. *Eugenio de Ochoa y el Romanticismo español*, Berkeley–Los Ángeles, University of California Press, 1966.

RAPOSO, Berta. «Heinrich Böll» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 129–130.

———, José Antonio CALAÑAS & GRUPO OSWALD (eds.). *Paisajes románticos: Alemania y España*, Fráncfort, P. Lang, 2004.

RAQUEJO, Tonia. «La traducción de Munárriz» en Joseph Addison, *Los placeres de la imaginación y otros ensayos*, Madrid, Visor, 1991, 115–118.

RAVENTÓS, Anna → BRUÑA, Manuel.

RAVIÑA, Amparo → NEIRA, Marta.

REAL, Elena. «Théâtre français et après–guerre espagnole. Dix ans de théâtre français à Madrid (1939–1950)» en VV. AA., *Mélanges offerts au Prof. M. Descotes*, Pau, Publications de l'Université de Pau, 1988, 461–475.

———. «El teatro extranjero en Madrid durante la segunda Guerra Mundial» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 215–223.

———. «Pierre Corneille» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 262–264.

———. «Marguerite Duras» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 320–321.

——— → CARBÓ, Ferran.

REAL PÉREZ, Beatriz. «A tradución e os textos traducidos ó galego no período 1907–1936», *Viceversa* 6 (2001), 9–36.

REBOK, Sandra. *Alexander von Humboldt und Spanien im 19. Jahrhundert. Analyse eines wechselseitigen Wahrnehmungs–prozesses*, Fráncfort–Madrid, Vervuert–Iberoamericana, 2006.

REBOUL, Anne–Marie. «Introducción» en Stendhal, *La Cartuja de Parma*. Trad. de F. J. Calzada, Madrid, Cátedra, 1995, 9–78.

REBULL, Nolasc. «Una traducció antiga del *Lignum vitae* de sant Bonaventura», *Estudios Franciscanos* 79 (1978), 63–68.

RECIO, Roxana. «Alfonso de Madrigal (El Tostado): la traducción como teoría entre lo medieval y lo renacentista», *La Corónica* 19 (1991), 112–131.

———. «Las canciones intercaladas en la traducción del *Triunfo de Amor* de Petrarca por Alvar Gómez de Ciudad Real», *Hispanic Journal* 12:2 (1991), 247–265.

———. «Las interpolaciones latinas en la *Vita Christi* de Sor Isabel de Villena: ¿traducciones, glosas o amplificaciones?», *Anuario Medieval* 5 (1993), 126–140.

———. «Traductor y traducción: los *Triunfos de la Muerte* de Obregón y Coloma», *Livius* 3 (1993), 229–240.

——— (ed.). *La traducción en España, siglos XIV–XVI*, León, Universidad de León, 1995.

———. *Petrarca en la Península Ibérica*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, 1996.

———. *Petrarca y Alvar Gómez. La traducción del «Triunfo de Amor»*, Nueva York, P. Lang, 1996.

———. «Por la orden que mejor suena: traducción y Enrique de Villena», *La Corónica* 24.2 (1996), 140–153.

———. «El concepto intérprete tan fiel de Antonio de Obregón», *Bulletin of Hispanic Studies* 73 (1996), 225–237.

———. «Introducción» en Alvar Gómez de Ciudad Real, *El «Triumpho de Amor» de Petrarca traduzido por Alvar Gómez*. Ed. de R. Recio, Barcelona, PPU, 1998, 17–41.

———. «Landino y Fernández de Villegas: análisis de una traducción del *Infierno* de Dante», *Voz y Letra* 10:1 (1999), 25–39.

———. «El nuevo petrarquismo y el petrarquismo cuatrocentista: Hernando de Hozes y los otros traductores de *I trionfi* en la península ibérica» en Margarita Freixas & Silvia Iriso (eds.), *Actas del VIII congreso internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Santander, Gobierno de Cantabria, 2000, II, 1523–1533.

———. «Las traducciones inglesa y castellana de las *Trece cuestiones de amor* de Boccaccio», *Hermeneus* 5 (2003), 215–233.

———. «Autotraducción, traducción y moda literaria: los primeros cuentos de Carmen Riera» en Assumpta Camps & al. (eds.), *Traducción y di–ferencia*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2006, 265–285.

———. «La traducción castellana *Flor de virtudes*: manuscrito 2882 de la Biblioteca Nacional de Madrid» en Juan José Lanero & José Luis Chamosa (eds.), *Lengua, traducción, recepción. En honor de Julio César Santoyo*, León, Universidad de León, 2010, II, 433–454.

———. «El lector: factor determinant per als traductors de la Corona d'Aragó» en Júlia Butinyà & Adela Cortijo (eds.), *L'Humanisme a la Corona d'Aragó (en el context hispànic i europeu)*, Potomac, Scripta Humanistica Publishing International, 2011, 185–203.

——. «Autor y lector en la traducción catalana del *Decamerón* de Boccaccio: análisis de una asimilación», *Scripta. Revista internacional de literatura i cultura medieval i moderna* 2 (2013), 283–300; <https://ojs.uv.es/index.php/scripta>.

——. «A propósito de la edición crítica de la traducción de *Los Triunfos de Petrarca* por Hernando de Hozes: relevancia del manuscrito R3687 de la BNE» en Elena Borsari (ed.), *«En lengua vulgar castellana traducido». Ensayos sobre la actividad traductora durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015, 103–120.

—— → MARTÍNEZ ROMERO, Tomàs.

RECIO, Tomás de la Ascensión. «Fray Luis de León, traductor de Virgilio», *Revista Agustiniana* 32 (1991), 1029–1047.

REDONDO, Germán. *Imitación y traducción de Luciano en dos escritores áureos: Bartolomé Leonardo de Argensola y Sancho Bravo de Lagunas. Ediciones críticas y estudios*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2016 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

REEDER, John. «Bibliografía de traducciones al castellano y catalán, durante el siglo XVIII, de obras de pensamiento económico», *Moneda y Crédito* 126 (1973), 57–86.

——. «Economía e Ilustración en España. Traducciones y traductores 1717–1800», *Moneda y Crédito* 147 (1978), 47–70.

——. «Traducciones de obras del pensamiento económico al castellano (siglo XVIII)» en Luis Perdices & J. Reeder (eds.), *Diccionario del pensamiento económico en España (1500–2000)*, Madrid, Síntesis, 2003, 798–803.

—— & José Luís CARDOSO. «Adam Smith in the Spanish –and Portuguese– speaking World» en Keith Tribe & Hiroshi Mizuta (eds.), *A Critical Bibliography of Adam Smith*, Londres, Pickering & Chatto, 2002, 184–197.

—— → PERDICES, Luis.

REGALADO DE KERSON, Pilar. «Leandro Fernández de Moratín: primer traductor de Shakespeare en castellano. Antecedentes y preliminares a su versión de *Hamlet*», *Dieciocho* 12:1 (1989), 45–65.

——. «Moratín y Shakespeare: un ilustrado español ante el dramaturgo inglés» en Sebastian Neumeister (ed.), *Actas del IX congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Fráncfort, Vervuert, 1989, II, 75–83.

——. «*Hamlet* en España en el siglo XIX: hacia un nuevo concepto de traducción shakespeariana» en Juan Villegas (ed.), *Encuentros y desencuentros de culturas: siglos XIX y XX*, Irvine, University of California, 1994, 53–62 (*Actas del IX congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* IV).

——. «José María Blanco White, intérprete de Shakespeare: pasajes traducidos y reflexiones críticas» en Derek W. Flitter (ed.), *Actas del XII congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Birmingham, University of Birmingham, 1998, 219–226.

REGUEIRO SALGADO, Begoña. «Connotaciones ideológicas en las traducciones de los hermanos Grimm en *La Guirnalda* (1867–1876)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 423–436.

REIFFERSCHEID, August. *C. Suetonius Tranquillus praeter Caesarum libros reliquiae*, Hildesheim–Nueva York, Georg Olms, 1971.

REIMÓNDEZ, María. «A traducción das literaturas post coloniais en inglés: unha porta á diversidade cultural para o galego» en Alberto Álvarez Lugrís & Anxo Fernández Ocampo (coord.), *Anovar–anosar. Estudios de traducción e interpretación*, Vigo, Universidade de Vigo, 1999, II, 145–147.

RELINQUE ELETA, Alicia. «Wang Wei» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1167–1168.

RENESTO, Barbara. «Note sulla traduzione catalana del *Decameron* del 1429», *Cuadernos de Filología Italiana* nº extraordinario (2001), 295–313 (*La recepción de Boccaccio en España*).

RENIER, Rodolfo. «Ariosto e Cervantes», *Rivista Europea* 8 (1878), 413–463, 621–653; 9, 1–31, 467–489, 665–690; 10, 49–65, 236–256.

REQUENA, Teresa → LÓPEZ, Gemma.

RESQUESENS, Joan. «Jaume Collell i Bancells» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 146–147.

——. «Joaquim Garcia i Girona» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 236–237.

REVILLA, Mariano. «Notas para la historia de las antiguas versiones de la Biblia», *La Ciudad de Dios* 144 (1926), 280–281, y 147 (1926), 276–289.

——. «Notas para la historia de las antiguas versiones castellanas de la Biblia: la traslación del *Salterio* que hizo Maestro Herman el Alemán», *Estudios Bíblicos* 1 (1929), 28–38.

REVUELTA, Clara Rufina. «La orientación didáctica en las traducciones franciscanas» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM), disponible en *Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles*, <www.traduccion-franciscanos.uva.es/>; reproducido en Antonio Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 165–193.

——. «Traducciones de los franciscanos en las bibliotecas nacionales de España, Francia y Portugal» en Antonio Bueno García & al. (eds.), *Los franciscanos y el contacto de lenguas y culturas*, Praga, Karolinum, 2013, 261–276.

REVUELTA, Manuel & Ciriaco MORÓN (eds.). *El erasmismo en España*, Santander, Sociedad Menéndez Pelayo, 1986.

REVUELTA, Rufina Clara (ed.). *La traducción en el monacato femenino y el monacato femenino en la traducción*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2015.

——. «Los dominicos y la traducción. Su contribución a la educación durante la baja Edad Media y el Renacimiento» en Antonio Bueno, David Pérez Bázquez & Elena Serrano (eds.), *Dominicos 800 años. Labor intelectual, lingüística y cultural*, Valladolid, Universidad de Valladolid–San Esteban Editorial, 2016, 513–556 (ed. en pdf); <http://traduccion-dominicos.uva.es/caleruega/>.

REY BUENO, Mar. «Primeras ediciones en castellano de los libros secretos de Alejo Piamontes», *Pecia Complutense* 2 (2005) 26–34; <www.ucm.es/BUCM/foa/pecia/>.

REY QUESADA, Santiago del. «Reflexiones sobre la traducción en los traductores de los *Coloquios* de Erasmo», *1611* 7 (2013); <www.traduccionliteraria.org/1611/>.

REYES, Alfonso. «Mallarmé en castellano», *Revista de Occidente* 37 (1932), 190–219; reeditado como «Mallarmé en espagnol», *Revue de Littérature Comparée* 12 (1932), 546–568.

——. *Mallarmé entre nosotros*, Buenos Aires, Destiempo, 1938.

——. «Culto a Mallarmé» en A. Reyes, *Obras completas*, México, FCE, 1993, XXV, 17–239.

REYES CANO, Rogelio. «Traducciones españolas de la *Arcadia* de Sannazaro», *Bulletin Hispanique* 159 (1970), 171–173.

——. *La «Arcadia» de Sannazaro en España*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 1973.

REYES PALACIOS, Felipe. «*El jugador*, la obra magistral de Manuel Eduardo de Gorostiza, según Altamirano», *Literatura Mexicana* 18:1 (2007), 39–58.

REYNOLDS, Dwight R. «*A Thousand and One Night*: a history of the text and its reception» en Roger Allen & Donald S. Richards (eds.), *Arabic Literature in the Post–Classical Period. The Cambridge History of Arabic Literature*, Cambridge, Cambridge University Press, 2006, 270–291.

RHODES, Dennis R. «Pietro Aretino in Spain», *Gutenberg–Jahrbuch* 64 (1989), 136–141.

RIAZA, Román. «Sobre la versión castellana de los *Seis libros de la República* de Juan Bodino», *Anales de la Universidad de Madrid. Letras* 3 (1934), 175–178.

RIBA, Carles. «Orazio nelle letterature iberiche» en *Orazio nella letteratura mondiale*, Roma, Istituto di Studi Romani, 1936, 191–218.

RIBAO, Montserrat. «Fragmento de una traducción juvenil inédita de Emilia Pardo Bazán: *Adriana Lecouvreur*», *Theatralia* 4 (2002), 81–118.

——. «Reescrituras de *Le pied de mouton* en España. Los diferentes finales de acto de *La pata de cabra*» en José Enrique Martínez Fernández & al. (ed.), *Estudios de literatura comparada. Norte y Sur. La sátira. Transferencia y recepción de géneros y formas textuales*, León, SELGyC–Universidad de León, 2002, 699–708.

——. «*La pata de cabra* de Ribié y Martainville, en traducción de Juan de Grimaldi (1831)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 233–239.

RIBAS, Albert. «Las traducciones de *Mémoires d'Hadrien* de M. Yourcenar. Regularidades dentro de las divergencias» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 313–322.

——— → LAFARGA, Francisco.

RIBAS, Rosa → MARTINELL, Emma.

RIBAS RIBAS, Pedro. *La introducción del marxismo en España*, Madrid, Ediciones de la Torre, 1981.

———. «Análisis de la difusión de Marx en España», *Anthropos* 33–34 (1984), 58.

———. «La primera traducción castellana de *El capital*», *Cuadernos Hispanoamericanos* 420 (1985), 201–210.

———. «Sobre la recepción de Marx y Engels en España», *Leviatán* 50 (1992), 101–108.

RIBBANS, Geoffrey W. «Bécquer, Byron y Dacarrete», *Revista de Literatura* 7 (1953), 59–71.

——— → PAGEARD, Robert.

RIBERA I ROVIRA, Ignasi. «Eça de Queiroz em Espanha» en Eloy do Amaral & Martha Cardoso (eds.), *In Memoriam de Eça de Queiroz*, Coimbra, Atlántida, 1944, 340–344.

RIBERA LLOPIS, Juan M. «Relaciones entre los teatros contemporáneos castellano, catalán y gallego» en Javier Huerta (ed.), *Historia del teatro español*, Madrid, Gredos, 2003, II, 2953–2969.

———. *Projecció i recepció hispanes de Caterina Albert i Paradís, Víctor Català, i de la seva obra*, Girona, CCG Edicions, 2007.

———. «Des de l'horitzó veí: a propòsit de Víctor Català» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 349–364.

RIBES, Àngels. «Santiago Rusiñol, traductor de *Tartarin de Tarascon* d'Alphonse Daudet» en Marta Giné (ed.), *Traducciones de la literatura francesa de los siglos XIX–XX en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 105–116.

———. *La recepció d'Alphonse Daudet en llengua catalana. Traduccions en volum*, Lleida, Universitat de Lleida, 2003 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

———. «Els Daudet en la premsa de Lleida (1889–1899)» en Marta Giné & Yolanda Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 229–241.

———. *Traduccions catalanes d'Alphonse Daudet*, Barcelona, PPU, 2010.

———. «La recepción comparada de Alphonse Daudet en *La Ilustración Española y Americana* y en *L'Avenç* (1882–1893)» en Luis Pegenaute, Enric Gallén & Francisco Lafarga (eds.), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, P. Lang, 2010, 145–158.

——— → GINÉ, Marta.

RIBES, Purificación. «Spanish Adaptations of Ben Jonson's *Volpone*» en José Manuel González (ed.), *Spanish Studies in Shakespeare and His Contemporaries*, Newark, University of Delaware Press, 2006, 262–298.

RICCI, Évelyne. «*¡Cielo, mi marido!* Traductions et adaptations du théâtre de boulevard en Espagne» en Solange Hibbs & Monique Martinez (eds.), *Traduction, adaptation, réécriture dans le monde hispanique contemporain. XXXIIè congrès de la Société des Hispanistes Français*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2006, 404–415.

———. «Le rythme hugolien à l'épreuve de la traduction; les versions espagnoles en vers et en prose d'*Hernani* de Victor Hugo» en Zoraida Carandell (ed.), *Traduire pour l'oreille. Versions espagnoles de la prose et du théâtre poétiques français (1890–1930)*, París, Presses Sorbonne Nouvelle, 2014, 57–76.

RICHMOND, Carolyn. «Un eco de Maupassant en Clarín: el desenlace de *Su único hijo*», *Cuadernos del Norte* 16 (1982), 28–32.

RICHTER, Bodo L. O. «Rencontres avec Ronsard dans l'œuvre de Juan Ramón Jiménez», *Lectures et Critiques* 6:2 (1981), 141–148.

RICKETTS, Peter T. «The Hispanic Tradition of the *Breviari d'Amor* by Matfre Ermengaud de Béziers» en Dorotyh M. Atkinson & Anthony H. Clarke (eds.), *Hispanic Studies in Honour of J. Manson*, Oxford, Dolphin, 1972, 227–253.

RICO, Francisco. «Cuatro palabras sobre Petrarca en España» en VV. AA., *Atti del congresso internazionale Francesco Petrarca*, Roma, Accademia Nazionale dei Lincei, 1976, 49–58.

——. «Antoni Canals y Petrarca: para la fecha y las fuentes de *Scipió e Aníbal*» en Antoni Ferrando (ed.), *Miscel·lània Sanchis Guarner 3*, València–Barcelona, Universitat de València–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1992, 53–64.

——. «Petrarca y el humanismo catalán» (1983) en F. Rico, *Estudios de literatura y otras cosas*, Barcelona, Destino, 2002, 147–178.

RICO FERRER, José A. «The Bonds of Mis–Reading: Gendered Politics in Joan Boscán's Spanish Translation of *Il Cortegiano*», *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* 30:3 (2006), 427–447.

RICO GIMÉNEZ, Juan. *De la Ilustración al Liberalismo. El pensamiento de Sempere y Guarinos*, Alicante, Universidad de Alicante, 1997.

RIDENOUR, George–M. «The Spanish Byron», *Studies in Romanticism* 30:2 (1991), 213–233.

RIERA CLIMENT, Cristina & Juan RIERA PALMERO. *Libros, médicos y traductores en España: 1850–1900*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2007.

RIERA CLIMENT, Luis. *El libro médico extranjero en el Madrid ilustrado. Traductores y traducciones*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2001.

—— → RIERA PALMERO, Juan.

RIERA PALMERO, Juan. «Estudio bio–bibliográfico de Andrés Laguna» en Dioscórides, *Acerca de la materia medicinal y los venenos mortíferos*, Madrid, Fundación Ciencias de la Salud, 1999, XXIII–LV.

—— & Luis RIERA CLIMENT. *La ciencia extranjera en la España ilustrada. Ensayo de un diccionario de traductores*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2003.

—— → RIERA CLIMENT, Cristina.

RIERA I SANS, Jaume. «Sobre la difusió hispànica de la *Consolació* de Boeci», *El Crotalón* 1 (1984), 297–327.

——. «Presència de Josefus a les lletres catalanes medievals» en VV. AA., *Studia in honorem prof. M. de Riquer*, Barcelona, Quaderns Crema, 1987, II, 179–220.

——. «Catàleg d'obres en català traduides en castellà durant els segles XIV i XV» en VV. AA., *Segon congrés internacional de la llengua catalana*, Valencia, Universitat de València, 1990, VIII, 699–709.

RÍO, Ángel del. «Algunas notas sobre Rousseau en España», *Hispania* 19 (1936), 105–116.

RÍO FERNÁNDEZ, Rocío del. «La teoría traductora de Alonso Fernández de Madrigal, el Tostado (ca. 1400–1455)» en Laura Cruz, Víctor M. González Ruiz & Elena Pérez Ramírez (eds.), *Actas de las II jornadas de jóvenes traductores*, Las Palmas, Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, 2002, 179–188.

——. «Los prólogos y las dedicatorias en los textos traducidos de los siglos XIV y XV: una fuente de información sobre la traducción y la reflexión traductológica», *Estudios Humanísticos. Filología* 28 (2006), 161–184.

RÍO SANZ, Emilio del. *La influencia del teatro de Séneca en la literatura española*, Logroño, Universidad de La Rioja, 1995 (tesis doctoral, ed. en microforma).

RÍO SURRIBAS, Juan Manuel del. «La escritura que lee a la escritura: José Ángel Valente, traductor. Algunas calas», *Revista de Literatura* 153 (2015), 161–182.

RIOJA, Marta. «Metodología para la narrativa de traducciones censuradas inglés–español. Análisis del Corpus 0 TRACEni (1962–1969)», *Estudios Humanísticos. Filología* 29 (2007), 317–339.

——. «Translated Novels into Spanish Affected by External Censorship from Corpus 0 TRACEni (1962–1969)» en María Losada & al. (eds.), *Proceedings of the 30th AEDEAN Conference 14th–16th December 2006*, Huelva, Universidad de Huelva, 2007 (CD– ROM).

——. *Traducción inglés–español y censura de textos narrativos en la España de Franco: TRACEni (1962–1969)*, León, Universidad de León, 2008 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

——. «Analysis of several aspects of the textual marks made by censors on narrative texts (1962–1969). Modifications applied to those censored passages» en Rafael Monroy & Aquilino Sánchez (eds.), *25 años de Lingüística Aplicada en España: hitos y retos / 25 Years of Applied Linguistics in Spain: Milestones and Challenges*, Murcia, Universidad de Murcia, 2008, 1085–1092.

——. «Preliminar Study of English–Spanish Narrative Translations under Franco's Dictatorship (1962–1969)» en Micaela Muñoz, Carmen Bueso & Mª Ángeles Ruiz–Moneva (eds.), *New Trends in Translation and Cultural Identity*, Newcastle, Cambridge Scholars Press, 2008,139–150

———. «English–Spanish Translations and Censorship in Spain 1962–1969», *inTRAlinea* 12 (2010); <www.intralinea.it/ita_open.php>.

———. «English–Spanish translations of narrative texts under Franco. Findings from corpus TRACEni (1962–1969)», *Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas* 5 (2010), 177–194.

RÍOS, Xulio. «Lois Tobío Fernández» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1102–1103.

RÍOS CARRATALÁ, Juan Antonio. «Destouches en España (1700–1835)», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 8–9 (1987), 257–265.

———. «Traducción/creación en la comedia sentimental dieciochesca» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 229–237.

———. «La literatura francesa en Alicante» en Mª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 127–141.

———. «El teatro de Marie–Joseph Chénier en España» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 121–130.

———. «La tragedia francesa» y «Catálogo de traduciones de tragedias francesas» en Francisco Lafarga (ed.), *El teatro europeo en la España del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1997, 63–85 y 205–234.

———. «Traducción y creación en Lorenzo Mª de Villarroel» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 445–451.

RÍOS PANISE, María. «*De rerum natura* de Lucrecio e *Lanza de soledá* de Aquilino», *Grial* 93 (1986), 300–317.

RIPOLL, Ricard. «L'univers de Lautréamont dans la littérature espagnole et catalane», *Cahiers Lautréamont* 71–72 (2005), 169–182 (nº titulado *La littérature Maldoror*).

———. «Les traduccions del francès: entre clàssics i moderns», *Caràcters* 32 (2005), 41–44.

———. «Pedrolo i el *Cants de Maldoror*», *Quaderns. Revista de traducció* 14 (2007), 67–75.

———. «Conde de Lautréamont» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 676–677.

RIQUER, Alejandra de. «Clásicos latinos en la *Filosofía vulgar* del humanista Juan de Mal Lara» en Lambert Ferreres (ed.), *Treballs en honor de Virgilio Bejarano. Actes del IXè simposi de la Secció Catalana de la SEEC*, Barcelona, Universitat de Barcelona–SEEC, 1991, I, 451–457.

RIQUER, Martín de. «Introducció» en A. Canals, *Scipió e Anibal. De providentia. De arra de anima*, Barcelona, Barcino, 1935, 5–29.

———. «Narcís Franch, traductor del *Corbacho*», *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura* 16 (1935), 377–384.

———. «Versions castellanes del *Valeri Màxim* d'Antoni Canals», *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura* 17 (1936), 293–296.

———. «Ricardo de Bury y Fray Antonio Canals», *Revista de Bibliografía Catalana* 4 (1943), 377–380.

———. *Traducciones castellanas de Ausiàs March en la Edad de Oro*, Barcelona, Instituto Español de Estudios Mediterráneos, 1946.

———. «Estudio preliminar» en J. de Mena, *La Ylíada en romance*, Barcelona, Selecciones Bibliófilas, 1949.

———. «Ariosto y España» en *Ludovico Ariosto*, Roma, Accademia Nazionale dei Lincei, 1975, 319–329.

———. «Boccaccio en la literatura catalana medieval: el *Corbaccio* y Bernat Metge, y la traducción catalana del *Decamerón* de 1429», *Filología Moderna* 55 (1975), 451–471.

———. «El *Voyage* de sir John Mandeville en català» en VV. AA., *Miscel·lània d'homenatge a E. Moreu–Rey 3*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1988, 151–162.

RISCO SALANOVA, Cristina. «La traducción literaria: *La chambre bleue* de Prosper Mérimée» en Brigitte Lépinette, Mª Amparo Olivares & Emma Sopeña (eds.), *Actas del primer coloquio internacional de traductología*, Valencia, Universitat de València, 1991, 177–178.

RITORÉ PONCE, Joaquín. «Traducciones del griego de Pedro Ruiz de Moros» en José Mª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1999, II, 899–906.

RIUTORT, Macià. «Adalbert von Chamisso» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 214.

———. «Anna Elisabeth von Droste–Hülshoff» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 315.

RIVAS, Enrique de. «Manuel Azaña, traductor», *Gaceta de la Traducción* 0 (1988), 7–10.

RIVAS MÁXIMUS, Carmen. *La literatura brasileña traducida en España*, Alicante, Universidad de Alicante, 2006 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

———. *La literatura brasileña en España. Recepción, contexto cultural y traductografía*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2014.

RIVAS YANES, Alberto. «Traducción, variación, recreación: las *Variaciones sobre temas de Jean Cassou* de Jorge Guillén» en A. Bueno, M. Ramiro & Juan M. Zarandona (eds.), *La traducción de lo inefable*, Soria, Colegio Universitario de Soria, 1994, 193–203; reeditado en *Hispanic Review* 63 (1995), 517–526.

———. «La traducción poética en el Renacimiento: Francisco de la Torre, traductor de los petrarquistas italianos» en Miguel Ángel Vega & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *La palabra vertida. Investigaciones en torno a la traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1997, 331–339.

RIVERA, Guillermo. «Beaumarchais y Clavijo», *Hispania* 20 (1937), 133–138.

RIVERA, Juan Francisco. «Nuevos datos sobre los traductores Gundisalvo y Juan Hispano», *Al–Andalus* 21 (1966), 267–280.

———. «Los traductores toledanos» en VV. AA., *Historia de la Iglesia*, Valencia, Edicep, 1974, 601–612.

RIVERA DE ROSALES, Jacinto. «La recepción de Fichte en España», *Eudoxa. Series filosóficas* 7 (1996), 59–114.

RIVERA DE VENTOSA, Enrique. «Henri Bergson y Unamuno. Dos filósofos de la vida», *Cuadernos de la Cátedra Miguel de Unamuno* 22 (1972), 99–125.

RIVERO POTTER, Alicia. *La estética mallarmeana comparada con la teoría y la práctica de la novela en Gómez de la Serna, Huidobro y Sarduy*, Ann Arbor, University Microfilms International, 1983.

RIVERS, Elias L. «Fray Luis de León: traducción e imitación», *Edad de Oro* 4 (1985), 107–115.

ROAS, David. *La recepción de la literatura fantástica en la España del siglo XIX*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2001.

———. *Hoffmann en España. Recepción e influencias*, Madrid, Biblioteca Nueva, 2002.

———. «Las metamorfosis de Arlequín: Hoffmann y los lectores españoles», *Ínsula* 751–752 (2009), 9–12.

ROBIN, Claire–Nicolle. «De *Les enfants du capitaine Grant* (Jules Verne) à *Les neveux du capitaine Grant* (*Los sobrinos del capitán Grant*) de Miguel Ramós Carrión (1877)» en Florent Montaclair (ed.), *Roman–feuilleton et théâtre. L'adaptation du roman–feuilleton au théâtre. Colloque de Cerisy–la–Salle, 17–23 août 1998*, Besançon, Presses du centre Unesco, 1998, 279–291.

ROBINSON, Christopher. *Lucian and his influence in Europe*, Londres, Duckworth–Chapel Hill, University of North Carolina Press, 1979.

ROBLES CARCEDO, Laureano. «Unamuno traductor de Th. Carlyle», *Daimon. Revista de Filosofía* 10 (1995), 7–22.

———. «Kautsky, Unamuno y "La cuestión agraria" (un texto poco conocido)», *Cuadernos de la Cátedra Miguel de Unamuno* 40 (2005), 153–162.

———. «Diego Guillén de Ávila, autor y traductor del siglo XV», *Revista de Filología Española* 86:2 (2006), 373–394.

ROCA BAREA, Mª Elvira. «El *Libro de la guerra*, la traducción de Vegecio por fray Alfonso de San Cristóbal y la biblioteca del Conde de Haro», *Anuario de Estudios Medievales* 37 (2007), 267–304.

———. «Diego Guillén de Ávila» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 503.

ROCA RICART, Rafael. «Les traduccions catalanes de Teodor Llorente: gènesi i model lingüístic» en Emili Casanova & Cesáreo Calvo (eds.), *Actas del XXVI CILFR (Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas). Valencia 2010*, Berlín, Walter de Gruyter, 2013, VIII, 457–468.

ROCHEL, Guy. «Poesía y traducción. Conversación con Andrés Sánchez Robayna», *Cuadernos Hispanoamericanos* 576 (1998), 63–73.

RÓDENAS DE MOYA, Domingo. «Fernando Vela» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1140–1141.

———. «Mario Verdaguer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1141–1142.

RODRIGO, Antonina. *María Lejárraga, una mujer en la sombra*, Barcelona, Círculo de lectores, 1992.

RODRIGO, Enrique. «Las adaptaciones de *Dufresny disfrazado*», *Livius* 11 (1998), 155–165.

RODRIGO MANCHO, Ricardo. «La tragedia *Hipermenestra* de Lemierre, traducida por Pablo de Olavide en 1764» en Rafael Beltrán & al. (eds.), *Homenaje a Luis Quirante. I Estudios teatrales*, Valencia, Universitat de Valencia, 2003, 325–337 (Anejo L de *Cuadernos de Filología*).

RODRÍGUEZ, Inma. «Traducción y recepción de la literatura extranjera en la revista *Luz* (1897–1898)» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, P. Lang, 2010, 289–304.

RODRÍGUEZ, Juan Carlos. *Moratín o El arte nuevo de hacer teatro*, Granada, Caja General de Ahorros, 1991.

RODRÍGUEZ, María Teresa ⟶ BEEBY, Allison.

RODRÍGUEZ, Marie–Soledad. «El teatro francés en Madrid, de la traducción a la parodia: *Margarita, Armando y su padre* de Enrique Jardiel Poncela», *Ínsula* 742 (2008), 15–19 (nº titulado *Intercambios culturales franco–españoles, 1900–1936*).

RODRÍGUEZ, Santiago ⟶ GONZÁLEZ, Beatriz.

RODRÍGUEZ ALONSO, Manuel Vicente. «De Jerónimo Val a la impostura metastasiana de *Farnace* en la Península ibérica», *Dieciocho* 38:2 (2015), 319–336; <http://faculty.virginia.edu/dieciocho>.

RODRÍGUEZ ARZÚA, Joaquín. «Nota preliminar» en F. Pérez de Guzmán, *Mar de historias*. Ed. de J. Rodríguez Arzúa, Madrid, Atlas, 1944, 5–11.

RODRÍGUEZ BAIXERAS, Xavier. «Un breve fragmento de A. Manzoni en galego: O "Adio, Monti"», *Viceversa* 1 (1995), 171–178.

———. «Limiar» en A. Manzoni, *Os noivos*, Vigo, Galaxia, 1996, 7–17.

———. «Sobre a historia da traducción do catalán ao galego (e viceversa)» en VV. AA., *XIX xornadas Galeusca*, Palma de Mallorca, 2002; <www.idazleak.org/galeusca>.

RODRÍGUEZ BARCIA, Moisés. «Cuestiones y criterios de la traducción gallega del *Canzoniere*. Su papel en la conformación del canon poético en Galicia», *Cuadernos de Filología Italiana* (2005), 155–167 (nº especial *El «Canzoniere» de Petrarca en Europa*).

RODRÍGUEZ DE LECEA, Teresa. «Influencia de la cultura alemana en España en la primera mitad del siglo XIX» en Manuel Tuñón de Lara (ed.), *Sociedad, política y cultura en la España de los siglos XIX y XX*, Madrid, Cuadernos para el Diálogo, 1973, 33–42.

RODRÍGUEZ DE RIVAS, Mariano. «Le rayonnement d'*Atala* en Espagne», *Bulletin des Bibliothèques de l'Institut Français en Espagne* 31 (1949), 17–19.

RODRÍGUEZ DOMÍNGUEZ, José Pablo. «El teatro griego y latino en Galicia a partir de la posguerra» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 123–129.

RODRÍGUEZ ESPINOSA, Marcos. «Editores y traductores difusores de la historia literaria: el caso de Arturo del Hoyo en la editorial Aguilar», *Trans* 2 (1997), 153–164.

———. «El prólogo como elemento contextualizador de la traducción: Charles Dickens en España» en Miguel Ángel Vega & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *La palabra vertida. Investigaciones en torno a la traducción. VI Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1997, 341–352.

———. *Recepción y traducción como procesos de mediación cultural: «Vanity Fair» en España*, Málaga, Universidad de Málaga, 1998 (tesis doctoral, ed. en microforma).

———. «La traducción como forma de exilio», *Bulletin of Hispanic Studies* 77:1 (1998), 83–94 (nº titulado *Translation Studies in Hispanic Contexts*).

———. «Traducción y paratextos de la novela inglesa del siglo XIX: el papel de las ilustraciones» en Alberto Álvarez Lugrís & Anxo Fernández Ocampo (coord.), *Anovar–anosar. Estudios de traducción e interpretación*, Vigo, Universidade de Vigo, 1999, II, 161–166.

——. «A tradución dos clásicos victorianos: *Vanity Fair* en España», *Viceversa* 6 (2000), 75–89.

——. «Ideological Constraints and French Mediation in Hispanic Translated Texts, 1860–1930», *Trans* 5 (2001), 9–21.

——. «Rusos blancos, bolcheviques, mencheviques y trostkistas en la historia de la traducción en España» en Miguel Ángel García Peinado & Emilio Ortega Arjonilla (eds.), *Panorama actual de la investigación e interpretación*, Granada, Atrio, 2003, II, 65–74.

——. «El discurso ideológico de la censura franquista y la traducción de textos literarios: *Las aventuras de Barry Lyndon* y la Editorial Destino» en VV. AA., *Ética y política de la traducción literaria. Grupo de investigación Traducción, literatura y sociedad*, Málaga, Miguel Gómez Peña, 2004, 219–238.

——. «Jordi Arbonès, traductor de *La fira de les vanitats* (1984), de W. M. Thackeray», *Quaderns. Revista de traducció* 12 (2005), 59–75.

——. «Recepción de *Barry Lyndon* en España e Hispanoamérica» en William M. Thackeray, *La suerte de Barry Lyndon. Romance del siglo pasado.* Ed. de M. Rodríguez Espinosa; trad. y notas de Carmen Acuña Partal, Madrid, Cátedra, 2006, 81–93.

——. «La clave mexicana y la mediación francesa en las primeras traducciones al español (1860–1915) de *La feria de las vanidades* de W. M. Thackeray» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835–1919)*, Granada, Comares, 2007, 119–156.

——. «Acerca de los traductores españoles del exilio republicano en la URSS. El Grupo de Moscú y la difusión de la literatura rusa en España en la segunda mitad del siglo XX» en Juan Jesús Zaro & Francisco Ruiz Noguera (eds.), *Retraducir: una nueva mirada. La retraducción de textos literarios y audiovisuales*, Málaga, Miguel Gómez Ediciones, 2007, 243–259.

——. «Exilio, vocación trasatlántica y mediación paratextual: José Joaquín de Mora y sus traducciones de *Ivanhoe* (1825) y *El talismán* (1826) de Walter Scott» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2008, 73–94.

——. «Amando Lázaro Ros» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 683–684.

——. «William Thackeray» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1094–1096.

——. «Estudio y edición traductológica digital de *Ivanhoe*, de Walter Scott, en traducción de José Joaquín de Mora. Londres, Rudolph Ackermann, 1825» en Carmen Acuña Partal & M. Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 16 pp. (CD–ROM).

——. «Estudio y edición traductológica digital de *El Talismán*, de Walter Scott, en traducción de José Joaquín de Mora. Londres, Rudolph Ackermann, 1826» en Carmen Acuña Partal & M. Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 14 pp. (CD–ROM).

——. «Estudio y edición traductológica digital de *La feria de las vanidades*, de W. Thackeray, en traducción anónima. México, Imprenta de Andrade y Escalante, 1860» en Carmen Acuña Partal & M. Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 31 pp. (CD–ROM).

——. «Cádiz, la ciudad cosmopolita y la traducción durante la Guerra de la Independencia» en Juan Jesús Zaro (ed.), *La traducción como actividad editorial en la Andalucía del siglo XIX,* Sevilla, Alfar, 2011, 27–56.

——. «*El viudo Lovel* de W. M. Thackeray, en traducción de Manuel Ortega y Gasset (1920)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 389–397.

—— & Carmen ACUÑA PARTAL. «Julio Gómez de la Serna» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 479–480.

—— → ACUÑA PARTAL, Carmen.

RODRÍGUEZ FER, Claudio. «Introducción» en José Ángel Valente, *Cuaderno de versiones*. Compilación e introd. de C. Rodríguez Fer, Barcelona, Galaxia Gutenberg–Círculo de Lectores, 2002, 7–37.

——. «José Ángel Valente, poeta europeo», *Moenia* 10 (2005), 115–129.

——. «Hölderlin y el vuelo de Valente», *Ínsula* 751–752 (2009), 36–40.

RODRÍGUEZ FONSECA, Delfina. *Salomé: la influencia de Oscar Wilde en las literaturas hispánicas*, Oviedo, KRK, 1997.

RODRÍGUEZ GALDEANO, Enrique ⟶ NAVARRO BROTONS, Víctor.

RODRÍGUEZ GARCÍA, José Mª. «Marià Manent y la urna griega de John Keats», *Romance Quarterly* 53:1 (2006), 62–78.

RODRÍGUEZ GONZÁLEZ, Olivia. «A poesía galega na revista española *Papeles de Son Armadans* (1956–1979), de Camilo José Cela» en Francisco Lafarga, Luis Pegenaute & Enric Gallén (eds.), *Interacciones entre las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 451–462.

RODRÍGUEZ GUERRERO–STRACHAN, Santiago. *Presencia de Edgar Allan Poe en la literatura española del siglo XIX*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 1999.

RODRÍGUEZ HERRERA, Gregorio ⟶ GARCÍA DE PASO, Mª Dolores.

RODRÍGUEZ–IZQUIERDO, Fernando. *El haiku japonés: historia y traducción*, Madrid, Fundación Juan March, 1972.

RODRÍGUEZ JOULIA SAINT–CYR, Carlos. *La novela de intriga. Diccionario de autores, obras y personajes. Ediciones en castellano*, Madrid, ANABA, 1972.

RODRÍGUEZ MEDIANO, Fernando. «Fragmentos de orientalismo español del s. XVII», *Hispania* 222 (2006), 243–276.

RODRÍGUEZ MESA, Francisco José. «Entre exégesis y adición: el papel del Prólogo al "Cuento del erudito" en la adaptación de Chaucer del *De insigni obedientia et fide uxoris*» en Elena Borsari (ed.), *«En lengua vulgar castellana traducido». Ensayos sobre la actividad traductora durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015, 121–133.

RODRÍGUEZ MOÑINO, Antonio. *Virgilio en España. Ensayo bibliográfico sobre las traducciones de Diego López*, Badajoz, Centro de Estudios Extremeños, 1930.

RODRÍGUEZ MORANTA, Inmaculada. «Nuevas luces sobre María Lejárraga (1874–1974). Unas traducciones *en la sombra* de 1907», *Triangle* 4 (2011), 45–68.

——. *La revista «Renacimiento» (1907). Una contribución al programa ético y estético del Modernismo hispánico*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2012.

——. «"Ráfagas de afuera": la difusión del simbolismo europeo en *Renacimiento* (1907)», *RILCE* 31:2 (2015), 463–494.

RODRÍGUEZ MORÍN, Felipe. «La traducción española de *La política natural*: una forma natural de traducir la política en la España de 1811», *Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII* 22 (2012), 61–92.

——. «Una sugerencia para las iniciales del anónimo traductor de *El contrato social* de Rousseau en 1812», *Cuadernos de Estudios del Siglo XVIII* 24 (2014), 137–149.

——. «Peligros, remedios y jutificaciones en el arte de traducir en el siglo XVIII. El caso de Ignacio García Malo», *Estudios de Traducción* 5 (2015), 9–25; <http://revistas.ucm.es/index.php/ ESTR/>.

RODRÍGUEZ ORTIZ, Francisco. «Tratados ferroviarios en España: primeras traducciones» en J. L. García Horcade, J. M. Moreno Yuste & G. Ruiz Hernández (eds.), *Estudios de Historia de las Técnicas, la Arqueología industrial y las Ciencias. Actas del VI Congreso de la Sociedad Española de Historia de las Ciencias y de las Técnicas,* Salamanca, Consejería de Educación y Cultura de la Junta de Castilla y León, 1998, I, 449–456.

RODRÍGUEZ PALOMERO, Luisa F. «Virginia Woolf y su traducción: los diarios», *Livius* 10 (1997), 165–182.

RODRÍGUEZ–PANTOJA, Miguel. «Traductores y traducciones» en VV. AA., *Los humanistas españoles y el humanismo europeo. IV simposio de Filología Clásica*, Murcia, Universidad de Murcia, 1990, 91–124.

——. «Juan de Jáuregui y las versiones poéticas de la *Farsalia* de Lucano», *Glosa* 2 (1991), 255–269.

——. «Horacio en la literatura española: el papel de la traducción», *Myrta. Revista de Filología Clásica* 9 (1994), 153–184.

——. «La traducción entre los humanistas hispanos» en José Mª Maestre, Luis Charlo & Joaquín Pascual (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Antonio Fontán*, Alcañiz–Madrid, Ediciones del Laberinto, 2002, III, 1645–1676.

———. «De verso a verso en las traducciones latinas» en José Mª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Antonio Prieto. IV*, Alcañiz–Madrid, IEH–CSIC, 2010, IV, 2127–2151.

———. «La traducción literaria como ejercicio: versiones de Marcial» en José Antonio Beltrán & al. (coord.), *Otium cum dignitate. Estudios en homenaje al profesor José Javier Iso Echegoyen*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 2013, 735–746.

———. «Versiones de Erasmo al castellano en el siglo XVI: los coloquios *Fletas puerilis* y *Funus*» en José Mª Maestre & al. (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. V. Homenaje al profesor Juan Gil*, Madrid, Instituto de Estudios Humanísticos, 2015, II, 937–970.

RODRÍGUEZ PLAZA, Joaquina. «Notas sobre la vida y obra de Manuel Eduardo de Gorostiza» en Óscar Mata (ed.), *En torno a la literatura mexicana*, México, Universidad Autónoma Metropolitana, 1989, 11–30.

RODRÍGUEZ PRADO, Mª Felisa. «Literaturas africanas de língua portuguesa no Estado espanhol: uns poucos livros», *Cadernos Vianenses* 30 (2001), 81–92.

———. «Germano Almeida» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 27–28.

———. «Paulina Chiziane» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 225–226.

RODRÍGUEZ–REFOJO, Alejandro. «Diez años del Taller de Traducción Literaria de la Universidad de La Laguna», *Piedra y Cielo* 3 (2005), 22–30.

RODRÍGUEZ RIVAS, Gregorio. «El *De contemptu mundi* en España», *Entemu* 2 (1990), 17–27.

———. «El *Libro de miseria de omne*, versión libre del *De contemptu mundi*», *Livius* 4 (1993), 177–191.

RODRÍGUEZ ROCHETTE, Virginia. «La traducción de los neologismos en *L'arrache–cœur* de Boris Vian» en Brigitte Lépinette, Amparo Olivares & Emma Sopeña (eds.), *Actas del primer coloquio internacional de traductología*, Valencia, Universitat de València, 1991, 181–182.

RODRÍGUEZ SÁNCHEZ, Tomás. *Catálogo de dramaturgos españoles del siglo XIX*, Madrid, FUE, 1994.

RODRÍGUEZ SÁNCHEZ DE LEÓN, Mª José. «Batteux y Blair en la vida literaria española a comienzos del siglo XIX» en Ermanno Caldera & Rinaldo Froldi (eds.), *EntreSiglos 2*, Roma, Bulzoni, 1993, 227–235.

———. «Las traducciones del teatro francés durante la Ominosa Década: el sentido de la traducción y su consideración crítica», *Livius* 4 (1993), 191–203.

———. «Las traducciones del teatro europeo y el restablecimiento del teatro nacional» en Mª J. Rodríguez Sánchez de León, *La crítica dramática en España (1789–1833)*, Madrid, CSIC, 1999, 127–167.

RODRÍGUEZ SEDA DE LAGUNA, Asela. *Shaw en el mundo hispánico. Su recepción e influencia*, Río Piedras, Universidad de Puerto Rico, 1981.

RODRÍGUEZ VELASCO, Jesús D. «El *Tractatus de insignis et armis* de Bartolo y su influencia en Europa (con la edición de una traducción castellana cuatrocentista)», *Emblemata* 2 (1996), 35–70.

RODRÍGUEZ YÁNEZ, Yago. «Heinrich Heine y su recepción en España en la época de Emilia Pardo Bazán», *La Tribuna. Cadernos de estudios da Casa Museo E. Pardo Bazán* 3 (2005), 71–90.

———. «Algunos influjos de John Keats y de la poesía romántica inglesa en la lírica hispánica» en Dolores Fernández López & Fernando Rodríguez–Gallego (eds.), *Campus stellae. Haciendo camino en la investigación literaria*, Santiago de Compostela, Universidad de Santiago, 2006, II, 97–105.

———. «Concepcións e referentes líricos de Emilia Pardo Bazán: traducións e imitacións», *La Tribuna. Cadernos de estudios da Casa Museo Emilia Pardo Bazán* 7 (2009), 95–138.

ROF CARBALLO, Juan. «Ortega como traductor», *ABC* de 24 de junio de 1983, 3.

ROGERS, Gaylor. «Joyce and the Spanish *Ulysses*» en G. Rogers, *Modernism and New Spain. Britain, Cosmopolitan Europe, and Literary History*, Oxford, Oxford University Press, 2012, 65–93.

ROGERS, Paul P. «The Drama of Pre–Romantic Spain», *Romanic Review* 21 (1930), 315–324.

———. *Goldoni in Spain*, Oberlin, OH, The Academy Press, 1941.

ROIG, Blanca–Ana (ed.). *Hans Christian Andersen, Jules Verne e «El Quijote» na literatura infantil e xuvenil do marco ibérico*, Vigo, Edicións Xerais, 2005

——— & Isabel MOCIÑO. «Jules Verne en lingua galega» en Blanca–Ana Roig (ed.), *Hans Christian Andersen, Jules Verne e «El Quijote» na literatura infantil e xuvenil do marco ibérico*, Vigo, Edicións Xerais, 2005, 143–150.

ROIG, Carmen. «Algunas dificultades en la traducción de textos no contemporáneos: el caso de Diderot (*Le neveu de Rameau*)» en Margit Raders & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *IV Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1994, 445–456.

———. «Le rôle du français dans l'esprit de quelques "ilustrados" espagnols: Feijoo, Jovellanos et Capmany», *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* 14 (1994), 35–44.

———. «El *Nuevo diccionario francés–español* de A. de Capmany» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 75–80.

———. «La traducción científica en el siglo XVIII: problemas y soluciones» en Rafael Martín–Gaitero (ed.), *V Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1995, 431–437.

———. «Las traducciones del *Neveu de Rameau* de Diderot en España» en Miquel Edo (ed.), *Actes. I congrés internacional sobre traducció. Abril 1992*, Bellaterra, Departament de Traducció i d'Interpretació de la U. Autònoma de Barcelona, 1995, II, 761–776.

———. «Lectures de *La Religieuse* en Espagne» en Hisayasu Nakagawa & al. (eds.), *Ici et ailleurs: le dix–huitième siècle au présent. Mélanges offerts à Jacques Proust*, Tokyo, Librairie France Tosho, 1996, 123–137.

——— → GARCÍA BASCUÑANA, Juan F.

ROKISKI, Gloria. «Traducciones poéticas de autores clásicos en el período 1801–1850» en VV. AA., *Primeras jornadas de bibliografía,* Madrid, FUE, 1977, 239–256.

ROLAND, Ruth A. *Translating World Affairs*, Jefferson, NC, McFarland & Company, 1982; versión revisada: *Interpreters as Diplomats. A Diplomatic History of the Role of Interpreters in World Politics*, Ottawa, University of Ottawa Press, 1999.

ROLDÁN, Antonio. «Juan Gualberto González, traductor de las *Églogas*» en VV. AA., *Simposio Virgiliano*, Murcia, Universidad de Murcia, 1984, 493–503.

ROMÀ, Coral → CALZADA, Marta.

ROMÁ RIBES, Isabel. «Libros de Muratori traducidos al castellano», *Revista de Historia Moderna* 4 (1984), 113–147.

ROMÁN MÉNDEZ, Guillermo → ZARANDONA, Juan Miguel.

ROMANO, David. «Le opere scientifiche di Alfonso X e l'intervento degli ebrei» en VV. AA., *Oriente e Occidente nel Medioevo: filosofia e scienze*, Roma, Accademia dei Lincei, 1971, 677–711.

———. «L'edizione (1498) ed i codici del *Corbaccio* catalano», *Studi sul Boccaccio* 11 (1979), 413–419.

———. «Appunti per la fortuna di Leonardo Bruni nella cultura catalana» en Vittore Branca (ed.), *Rinascimento. Aspetti e problemi attuali*, Florencia, Olschki, 1982, 603–606.

———. «¿Quin Narcís Franch fou traductor del *Corbaccio*?», *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona* 34 (1983–1984), 1–62.

———. «Obras astrológicas de Abraham ibn Ezra en catalán. Avance de una investigación» en Fernando Díaz Esteban (ed.), *Abraham ibn Ezra y su tiempo*, Madrid, Asociación Española de Orientalistas, 1990, 259–267.

———. «Hispanojudíos traductores del árabe», *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona* 43 (1991–1992), 211–232.

——— → SAMSÓ, Julio.

ROMANO, Yolanda. «La repercusión del *giallo* italiano en los últimos decenios en España» en Assumpta Camps (ed.), *Ética y política de la traducción en la época contemporánea*, Barcelona, PPU, 2004, 147–164.

———. «La fortuna en España de los héroes del cómic negro italiano» en Assumpta Camps & Lew Zybatow (eds.), *La traducción literaria en la época contemporánea*, Fráncfort, P. Lang, 2008, 379–394.

———. «La novela policiaca italiana entre 1930–1970: ediciones y traducciones españolas» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones italo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 251–267.

——. «*La bella durmiente* de Giambattista Basile a Italo Calvino: versiones y traducciones al español» en Isabel Hernández & Paloma Sánchez (eds.), *Los cuentos de los hermanos Grimm en el mundo: recepción y traducción*, Madrid, Síntesis, 2014, 105–115.

ROMERA CASTILLO, José. «Algo más sobre la presencia del teatro de Alejandro Dumas (hijo) en algunos escenarios españoles del siglo XIX» en Mª Rosario Ozaeta, Doina Popa–Liseanu & Alicia Yllera (eds.), *Palabras y recuerdos. Homenaje a Rosa Mª Calvet Lora*, Madrid, UNED–Depto. de Filología Francesa, 2004, 193–203.

ROMERA PINTOR, Ángela Magdalena. «Recepción de *Vingt–quatre heures d'une femme sensible*: sus reediciones, adaptaciones y traducciones», *Anales de Filología Francesa* 22 (2014), 201–216.

ROMERO, Diego. «Un ejemplar valenciano de la *Legenda aurea*: el *Flos sanctorum* en catalán (Valencia, Jorge Costilla, 1514)» en Carlos Alvar & Beatrice Schmid (eds.), *Actas del III encuentro Internacional de Filólogos Noveles*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá–Universität Basel, 2003, 183–198.

ROMERO, Fernando ⟶ PAJARES, Eterio.

ROMERO, Mª Elena. «Reflexiones sobre la traducción de la *Relation du voyage d'Espagne* de Madame d'Aulnoy» en VV. AA., *Relaciones culturales entre España, Francia y otros países francófonos*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1999, I, 447–458.

——. «Mme Le Prince de Beaumont: aproximaciones a una recepción española (siglos XVIII y XIX)» en Mercedes Boixareu & Roland Desné (dir.), *Recepción de autores franceses de la época clásica en los siglos XVIII y XIX en España y en el extranjero*. Madrid, UNED, 2001, 321–331.

ROMERO LÓPEZ, Dolores. «Fortuna de Francis Jammes en España (1899–1907). Afinidad entre el jammismo y el krausismo como sistemas afiliados», *Castilla* 20 (1995), 189–210; reeditado en *Neophilologus* 81:3 (1997), 381–401.

——. «Mujeres traductoras en la Edad de Plata (1868–1939): identidad moderna y *affidamento*», *Hermeneus* 17 (2015), 179–207.

—— (ed.). *Retratos de traductoras de la Edad de Plata*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016.

——. «Palabras prestadas. Introducción» en D. Romero López (ed.), *Retratos de traductoras de la Edad de Plata*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 7–26.

ROMERO RECIO, Mirella. «Traducciones y ediciones de la obra de Mommsen en España (1876–1905)» en Jorge Martínez Pinna (ed.), *En el centenario de Theodor Mommsen (1817–1903)*, Málaga, Universidad de Málaga–Real Academia de la Historia, 2005, 135–152.

ROMERO TOBAR, Leonardo. «Alonso de Avecilla, Ossian y Madame de Staël», *Filología Moderna* 31–32 (1968), 293–301.

——. «Ediciones en castellano de la *Melusina* de Jean d'Arras» en VV. AA., *Homenaje a Justo García Morales*, Madrid, Anabad, 1987, 1005–1020.

——. «Españoles en París. Contactos de románticos españoles y escritores franceses contemporáneos» en Jean–René Aymes & Javier Fernández Sebastián (eds.), *L'image de la France en Espagne (1808–1850)*, Vitoria–París, UPV–Presses de la Sorbonne Nouvelle, 1997, 215–226.

——. «Sobre la acogida del relato fantástico en la España romántica» en Peter Frölicher & Georges Güntert (eds.), *Teoría e interpretación del cuento*, Berna, P. Lang, 1997, 223–236.

——. «Mme de Staël en España (La difusión de una experta en "creación de imagen")» en Guillermo Carnero, Ignacio Javier López & Enrique Rubio (eds.), *Ideas en sus paisajes. Homenaje al profesor Russell P. Sebold*, Alicante, Universidad de Alicante, 1999, 353–366.

——. «Valera, traductor y teórico de la traducción» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 369–390.

——. «Juan Valera» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1128–1131.

ROMEU FIGUERAS, Josep. «Una versión castellana de la sextina *A qualunque animale alberga in terra* de Petrarca, impresa en Barcelona, 1560–1561. Para el estudio del género en las letras españolas» en VV. AA., *Homenaje a la memoria de Don Antonio Rodríguez–Moñino, 1910–1970*, Madrid, Castalia, 1975, 565–581.

——. «Les poesies populars catalanes de la traducció del *Decameron* (Sant Cugat del Vallès, 1429)», *Medievalia* 9 (1990), 203–218.

ROQUE FERRER, Pedro. «Alquimias del verbo. *Une saison en enfer* en sus traducciones» en VV. AA., *Actas de las XI jornadas pedagógicas sobre enseñanza del francés en España*, Bellaterra, ICE de la Universitat Autònoma de Barcelona, 1988, 79–85.

ROSA, Cristina de la. «El Brocense, un traductor del siglo XVI» en Francisco Rodríguez Adrados & al. (eds.), *Actas del VII congreso español de estudios clásicos*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1989, III, 677–684.

ROSADA, Bruno. «Ángel Crespo, traduttore e critico di Dante e Petrarca», *Ateneo Veneto* 179 (1991), 369–374.

ROSE, Sonia V. «Un poema para un rey: el *Telémaco* españolizado de Bermúdez de la Torre» en Karl Kohut & Sonia V. Rose (coords.), *La formación de la cultura virreinal. Siglo XVIII*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana Vervuert, 2006, 437–470.

ROSE, Valentin. «Ptolomæus und die Schule von Toledo», *Hermes* 8:3 (1874), 327–349.

ROSER NEBOT, Nicolás. «Trujamán: intérprete comunitario y traductor para fines específicos en la baja Edad Media» en Tomàs Martínez Romero & Roxana Recio (eds.), *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*, Castellón, Universitat Jaume I, 2001, 309–323.

ROSSELL, Ramon X. ⟶ CARBÓ, Ferran.

ROSSI, Giuseppe Carlo. «Menéndez Pelayo crítico y traductor de la poesía italiana del siglo XIX», *Revista de Literatura* 21–22 (1957), 78–101.

———. «Il Manzoni nella Spagna dell'Ottocento», *Convivium* 4 (1958), 414–422.

———. «Moratín traductor» en G. C. Rossi, *Leandro Fernández de Moratín. Introducción a su vida y obra*, Madrid, Cátedra, 1974, 117–122.

———. «La critica al Manzoni in letteratura di lingue iberiche», *Annali dell'Istituto Universitario Orientale. Sezione romanza* 20 (1978), 71–106.

ROTH, Carlos Ludovicus. *C. Suetoni Tranquilli quae supersunt omnia*, Leipzig, Teubner, 1885.

ROTH, Norman. «Jewish Translators at the Court of Alfonso X», *Thought* 60 (1985), 439–455.

———. «Jewish Collaborators in Alfonso's Scientific Work» en Robert I. Burns (ed.), *Emperor of Culture. Alfonso the Learned of Castile and his Thirteenth–Century Renaissance*, Filadelfia, University of Philadelphia Press, 1990, 59–71.

ROUND, Nicholas G. «The Mediaeval Reputation of the *Proverbia Senecae*: a Partial Survey Based on Recorded Mss.», *Proceedings of the Royal Irish Academy* 72 (1972), 103–151.

———. «Las traducciones medievales, catalanas y castellanas, de las tragedias de Séneca», *Anuario de Estudios Medievales* 9 (1974–1979), 187–227.

———. «Alonso de Cartagena and John Calvin as interpreters of Seneca's *De Clementia*» en Margaret J. Osler (ed.), *Atoms, Pneuma and Tranquillity. Epicurean and Stoic Themes in European Thought*, Cambridge, Cambridge University Press, 1991, 67–88.

———. «Pero Díaz de Toledo» en *Libro llamado Fedron. Plato's Phaedo translated by Pero Díaz de Toledo*, Londres, Tamesis Books, 1993, 97–110.

———. «"Perdóneme Séneca": The Translational Practices of Alonso de Cartagena», *Bulletin of Hispanic Studies* 75:1 (1998), 17–30.

ROUSSEAU–MINIER, Marjorie. «Eduardo López Bago traducteur», *Anales de Filología Francesa* 22 (2014), 217–232.

ROVIRA, Pere. «*La poesía francesa moderna*» en Marta Giné (ed.), *La literatura francesa de los siglos XIX–XX y sus traducciones en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 181–193.

ROVIRA I CERDÀ, Helena. «Glosses medievals al *Valeri Màxim*» en José Martínez, Óscar de la Cruz & Cándida Ferrero (eds.), *Estudios de Latín Medieval Hispánico. Actas del V Congreso Internacional de Latín Medieval Hispánico*, Florencia, SISMEL–Edizioni del Galluzzo, 2011, 803–811.

———. «Les intervencions de Canals en el primer llibre de *Valeri Màxim*» en Rafael Alemany & Francisco Chico (eds.), *Literatures ibèriques medievals comparades*, Alacant, Universitat d'Alacant–SELGYC, 2012, 379–395.

———. «*Valeri Màxim*: comentaris llatins i traducció catalana» en Antonia Martínez & Ana Luisa Baquero (eds.), *Estudios de literatura medieval. 25 años de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Murcia, Universidad de Murcia, 2012, 855–866.

———. *El «Valeri Màxim» d'Antoni Canals: estudi i edició (llibres I–V)*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2014 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

RUANO DE LA FUENTE, Yolanda. «La presencia de Max Weber en el pensamiento español: historia de una doble recepción», *Arbor* 539–540 (2007), 29–50.

RUBIALES FERNÁNDEZ, Javier. *Para entender el cómico artificio. Terencio, Donato–Evancio y la traducción de Pedro Simón Abril (1577)*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2009.

RUBIO, Carlos. *Claves y textos de la literatura japonesa. Una introducción*, Madrid, Cátedra, 2007.

———. «Natsume Soseki» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1056–1057.

RUBIO, Fernando. «Dos traducciones castellanas de un diálogo de Luciano hechas en el siglo XV», *La Ciudad de Dios* 162 (1950), 353–370.

———. «Un fragmento de la traducción hecha por Alfonso el Sabio del poema de Lucano *La Farsalia*», *La Ciudad de Dios* 171 (1958), 83–85.

———. «El tratado *De ira* de Séneca traducido al castellano en el siglo XIII», *La Ciudad de Dios* 174 (1961), 113–139.

RUBIO, Lisardo. «Traducciones españolas de Terencio» en Terencio, *Comedias*. Trad. de L. Rubio, Barcelona, Alma Mater, 1958, I, LXXV–LXXVI.

———. «Presencia de los autores clásicos latinos en el Renacimiento español» en VV. AA., *Simposio sobre la Antigüedad clásica*, Madrid, Sociedad Española de Estudios Clásicos, 1969, 37–50.

RUBIO ARQUEZ, Marcial. «La traducción castellana de la *Teseida* de Boccacio» en José Manuel Lucía Megías (ed.), *Actas del VI congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 1997, II, 1389–1400.

RUBIÓ I BALAGUER, Jordi. «L'irlandès William Casey (†1857), professor d'anglès a Espanya i traductor de Thomas Moore» en VV. AA., *Ensayos hispano–ingleses. Homenaje a Walter Starkie*, Barcelona, Janés, 1948, 315–324.

RUBIO CREMADES, Enrique. «La presencia de Italia en las letras románticas españolas», *Quaderni di Filologia e Lingue Romanze* 6 (1991), 21–37.

———. *Periodismo y literatura: Ramón de Mesonero Romanos y el «Semanario Pintoresco Español»*, Alicante, Institut de Cultura Juan Gil–Albert, 1995.

———. «Las traducciones en la prensa literaria: el *Semanario Pintoresco Español*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 391–406.

RUBIO JIMÉNEZ, Jesús. *Ideología y teatro en España: 1890–1900*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza–Pórtico, 1982.

———. «La difusión del haiku: Díez–Canedo y la revista *España*», *Cuadernos de Investigación Filológica* 12–13 (1987), 83–100.

———. «Edmond Rostand en España. Ensayo de aproximación», *Estudios de Investigación Franco–española* 5 (1991), 59–72.

———. «Augusto Ferrán Forniés (Traducciones desconocidas y otros textos)», *El Gnomo* 2 (1993), 161–193.

———. «Las traducciones del teatro europeo del fin de siglo» en Leonardo Romero Tobar (coord.). *Historia de la literatura española. Siglo XIX (II)*, Madrid, Espasa–Calpe, 1998, 142–146.

———. «Enrique Heine y Augusto Ferrán: entre las tinieblas del Rhin y la claridad meridional», *Ínsula* 751–752 (2009), 17–20.

———. *Augusto Ferrán Forniés, traductor: de las nieblas del Rhin a la claridad meridional*, Madrid, Escolar y Mayo, 2015.

——— → COSTA FERRANDIS, Jesús.

RUBIO ORECILLA, Francisco J. «Las traducciones del *Rig–Veda* a las lenguas occidentales y los estudios védicos», *Aula Orientalis* 16 (1998), 269–279.

———. «Sánscrita (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1015–1017.

RUBIO TOVAR, Joaquín. «Traductores y traducciones en la Biblioteca del Marqués de Santillana» en Juan Paredes (ed.), *Medioevo y literatura. Actas del V congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Granada, Universidad de Granada, 1995, IV, 243–251.

———. «Algunas características de las traducciones medievales», *Revista de Literatura Medieval* 9 (1997), 197–243.

———. «El soneto CXLVIII de Petrarca traducido por Enrique de Villena: ¿original o traducción?», *Cuadernos de Filología Italiana* 12 (2005), 87–102.

———. *El vocabulario de la traducción en la Edad Media,* Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 2011.

———. *Literatura, Historia y Traducción*, Alpedrete (Madrid), La Discreta, 2013.

———. «Traducción, métrica y género literario. Algunas consideraciones sobre la traducción del canto primero del *Paraíso* de Dante en el siglo XVI» en Alain Bègue & Antonio Pérez Lasheras (eds.), *Hilaré tu memoria entre las gentes. Estudios de literatura áurea en homenaje a Antonio Carreira*, Zaragoza, Prensas Universitarias de Zaragoza, 2014, II, 247–274.

———. «La traducción en la *General Estoria*» en VV. AA., *La cultura en la Europa del siglo XIII: emisión, intermediación, audiencia*, Pamplona, Gobierno de Navarra, 2014, 247–284.

———. «La traducción de las memorias de Margarita de Francia, llamada reina de Navarra (1646)» en Constance Carta, Sarah Finci & Dora Mancheva (eds.), *Antes se agotan la mano y la pluma que su historia/Magis deficit manus et calamus quam eius historia. Homenaje a Carlos Alvar*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2016, 1233–1252 (vol. II).

RUESTES, Mª Teresa. *Las églogas de Fernando de Herrera. Fuentes y temas*, Barcelona, PPU, 1989.

RUIZ, Teresa. «Gotthold Ephraim Lessing» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 696–697.

———. «Karl May» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 775–776.

———. «Friedrich Nietzsche» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 831–832.

RUIZ ÁLVAREZ, Rafael. «La obra del marqués de Sade en lengua castellana», *Livius* 1 (1992), 157–166.

———. «Reflexiones en torno a las traducciones de *Ubu roi* en castellano. Los ejemplos de Ana González Salvador y José Benito Alique» en Marta Giné (ed.), *Traducciones de la literatura francesa de los siglos XIX–XX en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 165–179.

———. «Traducciones del *Tartuffe* al castellano: de las versiones ilustres a las actuales» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 117–127.

———. «*El hipócrita* de Molière, en traducción de José Marchena (1811)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 175–186.

RUIZ ARZALLUZ, Íñigo. «Notas sobre algunas traducciones vascas del Nuevo Testamento», *Anuario del Seminario de Filología Vasca Julio de Urquijo* 21:3 (1987), 709–725.

———. «Materiales para una historia de la traducción de los clásicos al euskera», *Cuadernos de Filología Clásica* 21 (1988), 269–282 (nº *Homenaje al prof. Lisardo Rubio Fernández*).

———. «Virgilio Txerribuztangoerrekan (I. *Bukoliken* eta *Georgiken* euskal itzulpenak)», *Anuario del Seminario de Filología Vasca Julio de Urquijo* 29:2 (1995), 661–696.

———. «Traducciones vascas de los clásicos griegos y latinos (1802–1936)» en Francisco García Jurado, Ramiro González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina durante la Edad de Plata de la cultura española (1868–1936)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2010, 487–508 (*Analecta Malacitana* anejo 78).

RUIZ BUENO, Daniel. «Versiones castellanas de la *Ilíada*», *Helmantica* 6 (1955), 81–110; reed. en D. Ruiz Bueno, *La Ilíada. Estudio preliminar y versión rítmica*, Madrid, Hernando, 1956, I, 124–146.

RUIZ CASANOVA, José Francisco. «Villamediana: tradición/traducción. (Cinco sonetos portugueses)», *Espacio / Espaço* 11–12 (1995), 25–34.

———. *Aproximación a una historia de la traducción en España*, Madrid, Cátedra, 2000.

———. «Menéndez Pelayo, historiador de la traducción», *Saltana* 1 (2001–2004); <www.saltana.org>.

——. «Voces de la razón muda. Dos traductores del exilio: Agustí Bartra y Juan Ortega Costa», *Vasos Comunicantes* 27 (2003), 51–59.

——. «Rimbaud en España. Traducciones en revistas y libros (1907–2001)» en Marie–France Borot & Alicia Piquer Desvaux (eds.), *Confluencias poéticas. Estética, recepción y traducción de la poesía francesa contemporánea*, Barcelona, PPU, 2004, 25–40.

——. «La melancolía del orangután. El origen de los estudios *A en B*: Menéndez Pelayo y su *Horacio en España* (1877)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 407–417.

——. «Poética de la traducción y traducciones de Ángel Crespo», *Ínsula* 717 (2006), 21–23 (*La traducción poética en España*); reproducido en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 305–317.

——. «Agustí Bartra. Un (El) canon de la poesía norteamericana traducida al catalán y al castellano» en Miquel M. Gibert, Amparo Hurtado Díaz & J. F. Ruiz Casanova (eds.), *Literatura comparada catalana i espanyola al segle XX: gèneres, lectures i traduccions (1898–1951)*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2007, 189–211.

——. «Biografía y catálogo de traducciones de Agustí Bartra», *Saltana* 2 (2008), 1–2; <www.saltana.org>.

——. «Pedro Simón Abril» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 2–3.

——. «José Mª Blanco–White» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 121–123.

——. «Juan Boscán» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 132–134.

——. «Cristóbal de Castillejo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 187–188.

——. «Ángel Crespo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 271–272.

——. «Luis de León» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 689–691.

——. «Vicente Mariner» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 762–763.

——. «Marcelino Menéndez Pelayo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 780–781.

——. «Arthur Rimbaud» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 974–975.

——. «Andrés Sánchez Robayna» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1010–1011.

——. «Jenaro Talens» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1083–1084.

——. «Juan Luis Vives» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1161–1162.

——. «Los comienzos de la historia de la traducción en España: Juan Antonio Pellicer y Saforcada, entre el humanismo áureo y el humanismo moderno», *1611* 3 (2009); <www.traduccionliteraria.org/1611/>.

——. *Dos cuestiones de Literatura Comparada. Traducción y poesía. Exilio y traducción*, Madrid, Cátedra, 2011.

——. «Presència de la cultura catalana en *Papeles de Son Armadans* (1956–1979)» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 243–252.

——. «Cernuda y la búsqueda del padre estético. (La traducción de *Troilus and Cressida*, de William Shakespeare)» en Pilar Martino (ed.), *La traducción en las artes escénicas,* Madrid, Dykinson, 2012, 95–109.

——. «El arte de la traducción, según Alejandro Cioranescu», *MonTI* 5 (2013), 257–270 (nº titulado *The History of Translation within Translation Studies: Problems in Research and Didactics in Audiovisual Translation*).

——. «La traducción como forma de exilio interior: el caso de Marià Manent», *Eu–topías* 5 (2013), 113–121; <http://eu-topias.org>.

——. «El doble exilio de los escritores republicanos» en Laura Dolfi (ed.), *Oltre e confini. Testo e autori dell'esilio, della diaspora, dell'emigrazione*, Parma, Monte Università Parma Editore, 2013, II, 243–277.

——. «La traducción colectiva (o de autoría múltiple): de Toledo al Taller de La Laguna» en Laura Dolfi (ed.), *La traduzione. Opere e autori del Novecento,* Milán, MUP, 2014, 17–37.

——. «Menéndez Pelayo y la historia de la traducción: un episodio fundacional de la historiografía literaria y el comparatismo españoles» en Mª José Rodríguez Sánchez de León (ed.), *Menéndez Pelayo y la literatura: estudios y antología*, Madrid, Verbum, 2014, 110–120.

RUIZ CONTRERAS, Luis. «Prólogo» en Anatole France, *Obras completas*, Madrid, Aguilar, 1946, IX–XLVII.

RUIZ DE APODACA, Mª del Carmen. «Juan Ortega Costa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 851–852.

——. «Leopoldo Mª Panero Blanch» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 863–864.

——. «José Mª Valverde» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1136–1137.

RUIZ–FUNES, María ⟶ MORALES, Alicia.

RUIZ MOLINA, Belén. *Esther Benítez, traductora: su visión de la traducción a partir del estudio de sus fuentes extratextuales*, Castellón de la Plana, Universitat Jaume I, 2012 (tesis doctoral); <www.educacion.gob.es/teseo/>.

RUIZ MONEVA, Mª Ángeles. «Swift's *A Modest Proposal*: a preliminary study of its reception in Spain through the relevance–theoretical analysis of the conveyance of its title» en Mª Luisa Carrió (ed.), *Perspectivas interdisciplinares de la lingüística aplicada*, Valencia, AESLA, 2005, II, 561–570.

RUIZ MORCUENDE, Federico. «Moratín, secretario de la Interpretación de Lenguas», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 47 (1933), 5–22.

RUIZ NOGUERA, Francisco. «Juan de Mena traductor» en Esther Morillas & Juan Pablo Arias (eds.), *El papel del traductor*, Salamanca, Colegio de España, 1997, 159–172.

——. «La poética propia como impulso para la retraducción. *El cementerio marino* de Paul Valéry» en Juan Jesús Zaro & F. Ruiz Noguera (eds.), *Retraducir: una nueva mirada. La retraducción de textos literarios y audiovisuales*, Málaga, Miguel Gómez Ediciones, 2007, 179–194.

RUIZ PÉREZ, Pedro. «Poética, política y traducción en Juan del Encina», *Alfinge* 14 (2002), 159–165.

RUIZ SÁNCHEZ, Marcos. «Las ruinas deshabitadas. Notas sobre la tradición elegíaca del tema de las ruinas en la poesía neolatina», *Excerpta Philologica* 9 (1999), 349–376.

——. «Roma antigua y moderna. Obervaciones sobre la imagen properciana de la primitiva Roma y su influencia en Du Bellay, Quevedo y la poesía neolatina», *Analecta Malacitana* 23:1 (2000), 85–114.

RUIZ VILA, José Manuel. «El *Speculum uitae humanae* (1468) de Rodrigo Sánchez de Arévalo y su traducción castellana (1491)» en Ana Mª Aldama, Mª Felisa del Barrio & Antonio Espigares (eds.), *Noua et uetera. Nuevos horizontes de la Filología Latina*, Madrid, Sociedad de Estudios Latinos, 2002, II, 1083–1091.

RUKSER, Udo. «Heine in der spanischen Welt», *DVjs für Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte* 30 (1956), 474–510.

——. *Nietzsche in der Hispania*, Berna, Francke, 1962.

——. *Goethe en el mundo hispánico*, México, FCE, 1977.

RUMEAU, Aristide. «Le théâtre à Madrid à la veille du romantisme: 1831–1834» en VV. AA., *Hommage à Ernest Martinenche*, París, D'Artrey, 1939, 330–346.

——. «Una travesura de Larra o dos dramas y una comedia a un tiempo», *Ínsula* 188–189 (1962), 3.

RUMEAU, Delphine. «Traduction, revendication et appropriation: l'exemple de Walt Whitman traduit en espagnol et en français par des poètes» en Ève de Dampierre & al. (eds.), *Traduction et partages: que pensons–nous devoir transmettre?*, París, SFLGC, 2012, 345–354; <www.vox-poetica.org/sflgc/actes/traduction/>.

RUPPERT Y UJARAVI, Ricardo. *Shakespeare en España. Traducciones, imitaciones e influencia de las obras de Shakespeare en la literatura española*, Madrid, Tipografía de la Revista de Archivos, 1920.

RUSSELL, Peter E. «Francisco de Madrid y su traducción del *De remediis* de Petrarca» en VV. AA., *Estudios sobre literatura y arte dedicados al profesor Emilio Orozco Díaz*, Granada, Universidad de Granada, 1979, III, 203–220.

———. *Traducciones y traductores en la Península Ibérica (1400–1550)*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1985.

——— & Anthony R. D. PAGDEN. «Nueva luz sobre una versión española cuatrocentista de la *Ética a Nicómaco*: Bodleian Library, Ms. Span. D. 1» en VV. AA., *Homenaje a Guillermo Guastavino*, Madrid, ANABAD, 1974, 125–146.

———. «De nuevo sobre la traducción medieval castellana de Vegecio, *Epitoma de rei militaris*» en Tomàs Martínez Romero & Roxana Recio (eds.), *Medieval Translation in the Iberian Peninsula*, Castellón de la Plana, Universitat Jaume I, 2001, 325–340.

RUTA, Maria Caterina. «Petrarca nuovamente in Spagna», *Testo a Fronte* 9 (1993), 71–76.

RUTHERFORD, John. «Esos pobres truchimanes: Leopoldo Alas y la traducción literaria» en Araceli Iravedra, Elena de Lorenzo & Álvaro Ruiz de la Peña (eds.), *Leopoldo Alas, un clásico contemporáneo*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 2002, I, 289–302.

RUZICKA, Veljka. «Intervencionismo de los mediadores en las traducciones de literatura infantil y juvenil alemana», *Philologia Hispalensis* 19:2 (2005), 187–202.

——— & Lourdes LORENZO GARCÍA (coords.). *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, 2 vols.

——— → LORENZO GARCÍA, Lourdes.

RYMWID–MICKIEWICZ, Irena. *El libro polaco en España y el libro español en Polonia*, Madrid, Ministerio de Cultura–Centro de las Letras Españolas, 1990.

S

SAALBACH, Mario. «Mißverständliches Verstehen oder verstehendes Mißverständnis? Zur Rezeption zeitgenössischer deutschsprachiger Literatur in Spanien» en Margit Raders & Mª Luisa Schilling (eds.), *Relaciones hispano–alemanas en la literatura y la cultura: historia de la recepción/Deutsch–Spanische Literatur und Kulturbeziehungen: Rezeptionsgeschichte*, Madrid, Ediciones del Orto, 1995, 257–266.

———. «Estudio crítico de la traducción al euskara de *Die Seejungfrau in der Sardinenbüchse*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, II, 75–93.

SÁBADA, Francisco Javier. «Herencia y despojos de Wittgenstein», *Perdura* 1,15 (1979), 9–15.

SABBADINI, Remigio. «Le edizioni quattrocentistiche della *Storia naturale* di Plinio», *Studi Italiani di Filologia Classica* 8 (1900), 439–445.

SABIO PINILLA, José Antonio. «La traducción de los elementos culturales en las novelas de Jorge Amado a partir de la nota del traductor» en José Antonio Gallegos & Hannelore Benz (eds.), *Traducción y cultura. El papel de la cultura en la comprensión del texto original*, Málaga, Encasa, 2004, 55–81.

———. «Francisco Ayala» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 87–88.

———. «Basilio Losada» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 717–718.

———. «Jesús Munárriz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 818–819.

———. «¿Es la antología un género? A propósito de las antologías sobre la traducción», *Hikma* 10 (2011), 159–174.

———. «Las antologías sobre la traducción en la Península Ibérica. Revisión crítica» en Teresa Seruya & al. (eds.), *Translation in Anthologies and Collections (19th and 20th Centuries)*. Ámsterdam, John Benjamins, 2013, 89–104.

——— & al. «Diálogo con Francisco Ayala» en J. A. Sabio, José Ruiz & Jesús de Manuel (eds.), *Conferencias del curso académico 1999/2000*, Granada, Comares, 2000, 69–84.

——— & Mª Manuela FERNÁNDEZ SÁNCHEZ. «Francisco Ayala, traductor y teórico de la traducción», *Sendebar* 10–11 (1999–2000), 31–41.

——— & Pilar ORDÓÑEZ LÓPEZ. *Las antologías sobre la traducción en el ámbito peninsular. Análisis y estudio*, Berna, P. Lang, 2012.

——— → EXTREMERA, Nicolás.

SADIQ, Sabih. *Posible influencia de las traducciones de la poesía árabe en la poesía española del siglo XIX: ideas, metáforas y locuciones*, Granada, Universidad de Granada, 1990 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

SÁENZ–BADILLOS, Ángel. «Los poemas de Shelomoh Ibn Gabirol en el ritual de Pesah según las haggadot John Rylands y Sarajevo», *Sefarad* 52 (1992), 59–64.

———. «Shelomoh Ibn Gabirol» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 551–553.

——— & Judit TARGARONA. *Gramáticos hebreos de Al–Andalus (siglos X–XIII). Filología y Biblia*, Córdoba, El Almendro, 1988.

——— → SAMSÓ, Julio.

SÁENZ DE LA CALZADA, Consuelo. «Los órdenes clásicos en Vitruvio y en sus traductores Michel de Urrea y José Ortiz Sanz», *Archivo Español de Arte* 31 (1958), 321–323.

SÁENZ HAYES, Ricardo. «La posteridad de Montaigne en España», *Nosotros* 2 (1936), 369–389; reimpreso en M. de Montaigne, *Ensayos. Seguidos de todas sus cartas conocidas hasta el día*, Buenos Aires, Aguilar, 1962, 42–59.

SÁENZ HERRERO, Jorge. *Edición y estudio de la traducción castellana de los «Diálogos» atribuidos a Gregorio Magno realizada por Gonzalo de Ocaña (s. XV)*, Logroño, Universidad de La Rioja, 2013.

SÁENZ SAGASETA, Miguel. «Traductor y revisor: Casiodoro de Reina y Cipriano de Valera» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 91–97.

———. «Noticias sobre la traducción literaria del alemán al español en los últimos años» en Cristina Jarillot (ed.), *Bestandsaufnahme der Germanistik in Spanien. Kulturtransfer und methodologische Erneuerung*, Berna, P. Lang, 2010, 721–728.

SÁEZ DELGADO, Antonio. *Órficos y ultraístas. Portugal y España en el diálogo de las primeras vanguardias literarias (1915–1925)*, Mérida, Editora Regional de Extremadura, 1999.

———. «La lírica espiritualista de Fernando Maristany y el saudosismo de Teixeira de Pascoaes» en Ángel Marcos de Dios (ed.), *Aula ibérica. Actas de los congresos de Évora y Salamanca*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2007, 43–52.

———. «Fernando Maristany y la traducción de poesía portuguesa en España a principios del siglo XX», *Estudios Portugueses* 7 (2007–2011), 159–166.

———. *Espíritus contemporáneos. Relaciones literarias luso–españolas entre el modernismo y la vanguardia*, Sevilla, Renacimiento, 2008.

———. «Nota sobre la recepción de Fernando Pessoa en España» en Ángela Fernandes & al. (eds.), *Diálogos ibéricos e iberoamericanos. Actas del VI congreso internacional de ALEPH,* Lisboa, ALEPH–Universidade de Lisboa, 2010, 97–100.

SÁEZ HERMOSILLA, Teodoro. *Verlaine en castellano. Resumen de tesis doctoral*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 1981.

———. «Mallarmé en castellano (por una traductología de la traducción poética)», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 3 (1983), 123–129.

———. «La joven Parca: un nouvel essai de traduction», *Cuadernos de Filología Francesa* 1 (1984), 45–103.

———. «*La linda pelirroja* de G. Apollinaire. (Reflexiones sobre la traducción del verso liberado)», *Tradução e Comunicação* 5 (1984), 139–150.

———. «Paul Verlaine en lengua castellana: cien años de traducción poética» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 42–51.

———. «El soneto parnasiano en versión española», *Livius* 4 (1993), 205–215.

———. «La traducción poética: ¿transparencia por aproximación o adaptación inevitable? (A propósito de Ch. Baudelaire)», *Livius* 9 (1997), 121–136.

———. «Las *Vocales* de Arthur Rimbaud» en T. Sáez Hermosilla, *La traducción poética a prueba: exégesis y autocrítica (ámbito francés–español),* Salamanca, Universidad de Salamanca, 1998, 57–67.

———. «Du Bellay en castellano» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 67–79.

SÁEZ RIVERA, Daniel M. «Marcos Fernández y su versión española de los diálogos latino–franceses de Philippe Garnier (Amsterdam, 1656; Estrasburgo, 1659)», *Recherches* 5 (2010), 173–201.

SAEZ TAJAFUERCE, Begonya. «Soeren Kierkegaard» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 648–650.

SAGARRA, Josep M. de. «Les *Geòrgiques cristianes* de Francis Jammes traduïdes per Maria Antònia Salvà», *La Revista* 64 (1918), 169–171.

———. «Maragall, traductor de Goethe» [1930] en Joan Maragall, *Obra completa I (Obra catalana)*, Barcelona, Selecta, 1961, 1267–1271.

SAGÜÉS, Néstor Pedro. «Jean Bodin y la escuela española», *Revista del Colegio de Abogados de Rosario* 12 (1978), 57–104.

SAILLARD, Simone. «Pour une histoire de la traduction moderne. À propos de *Travail* / *Trabajo*, Zola / Clarín, 1901» en VV. AA., *La traduction. Actes du XXIIIe congrès de la SHF*, Caen, Université de Caen, 1988, 35–57.

———. «Leopoldo Alas, Clarín et la préface de *Nana*», *Textures. Cahiers du CEMIA* 30 (1995), 57–75.

———. «La première traduction espagnole de *Nana*», *Les Cahiers Naturalistes* 70 (1996), 95–114.

———. «Les textes traduits de Zola: bilan et perspectives de recherches» en S. Saillard & Adolfo Sotelo Vázquez (eds.), *Zola y España*, Barcelona, Universidad de Barcelona, 1997, 99–115.

———. «Daudet en Espagne» en *Permanence d'Alphonse Daudet?*, París, Université Paris X–CRITM, 1997, 265–285.

———. «Idealismo, krausismo, positivismo en los traductores españoles de Zola» en Yvan Lissorgues & Gonzalo Sobejano (eds.), *Pensamiento y literatura en España en el siglo XIX*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 1998, 157–168.

———. «La première traduction espagnole de *Germinal*», *Les Cahiers Naturalistes* 75 (2001), 217–242.

———. «La primera versión española de *Germinal* (Madrid, 1885, El Cosmos Editorial)» en Jean–François Botrel & al. (eds.), *Prosa y poesía. Homenaje a Gonzalo Sobejano*, Madrid, Gredos, 2001, 331–348.

———. «Clarín y Europa» en VV. AA, *Clarín, un clásico contemporáneo*, Madrid, Instituto Cervantes, 2001, 227–236.

———. «1887–1894, traduction et réception de *La Terre* en Espagne», *Les Cahiers Naturalistes* 80 (2006), 215–236.

———. «Traductions–adaptations contemporaines de *L'Assommoir* de Zola pour le théâtre madrilène et barcelonais» en Solange Hibbs & Monique Martinez (eds.), *Traduction, adaptation, réécriture dans le monde hispanique contemporain. XXXIIè congrès de la Société des Hispanistes Français*, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail, 2006, 427–441.

———. «Leopoldo Alas Clarín» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 240–242.

——— & Adolfo SOTELO (eds.). *Zola y España. Actas del coloquio internacional de Lyon*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1997.

SÁINZ DE LA MAZA, Carlos. *Alfonso de Valladolid: edición y estudio del ms. Lat. 6423 de la Biblioteca Apostólica Vaticana*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1990.

——— → ALBA, Amparo.

SÁINZ DE ROBLES, Federico Carlos. «Los manuscritos de versiones de Shakespeare en la Biblioteca Municipal de Madrid», *Revista de la Biblioteca, Archivo y Museo del Ayuntamiento de Madrid* 8 (1931), 420–432 y 11 (1934), 19–37.

SALA, Rafael. «El erudito como traductor: Marcelino Menéndez y Pelayo» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 174–183.

SALA–SANAHUJA, Joaquim. «La traducció en l'obra de Josep Palau i Fabre» en Julià Guillamon (ed.), *Josep Palau i Fabre, l'alquimista*, Barcelona, KRTU, 2000, 171–175.

———. «Joan Arús i Colomer» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 50–51.

———. «Joaquim Folguera i Poal» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 215–216.

———. «Francesc Pujols i Morgades» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 434.

———. «Bonaventura Vallespinosa. El teatre clàssic francès: Molière, Racine», *Quaderns. Revista de traducció* 22 (2015), 111–121.

———. «Miquel Martí i Pol, seqüències del traductor», *Anuari TRILCAT* 5 (2015), 35–74; <http://trilcat.upf.edu/es/anuari/>.

SALA VALLDAURA, Josep M. «Traducciones del francés en el teatro de Barcelona (1790–1799)» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 387–396.

———. *El teatro en Barcelona, entre la Ilustración y el Romanticismo*, Lleida, Milenio, 2000.

——— → BITTOUN–DEBRUYNE, Nathalie.

SALABERRI, Patxi. *Euskal klasikoen atarian*, Iruña, Pamiela, 2004.

SALADRIGAS, Robert. «Los riesgos de traducir a Proust», *Revista de Libros* 51 (2001), 8–10.

SALAS, Jaime de & Dietrich BRIESEMEISTER (eds.), *La influencia de las culturas académicas alemana y española desde 1898 hasta 1936*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2000.

SALAS SALGADO, Francisco. «Virgilio en Canarias: versiones de su obra realizadas hasta el siglo XIX» en José Mª Maestre & Joaquín Pascual (eds.), *Actas del I simposio sobre humanismo y pervivencia del mundo clásico*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1993, II, 985–992.

———. «Horacio en las *Epístolas en verso* de Tomás de Iriarte», *Fortunatae* 10 (1998), 247–272.

———. «Observaciones sobre la traducción de Tomás de Iriarte de la *Poética* de Horacio» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 253–262.

———. «La *Ars poetica* de Horacio en la versión de Tomás de Iriarte: justificaciones de método del traductor», *Fortunatae* 13 (2002), 281–294.

———. «Diversas lecturas del texto de la *Poética* de Horacio en la traducción realizada por Tomás de Iriarte», *Fortunatae* 14 (2003), 241–254.

———. «La huella de Porfirión y Pseudo Acrón en las anotaciones de Tomás de Iriarte a su traducción de la *Poética* de Horacio», *Fortunatae* 15 (2004), 165–178.

———. «Fuentes antiguas y modernas en la traducción de Tomás de Iriarte de la *Poética* de Horacio», *Revista de Filología de la Universidad de La Laguna* 24 (2006), 215–224.

———. *Los clásicos latinos y su traducción en el siglo XVIII: las reflexiones de Juan y Tomás de Iriarte*, Santa Cruz de Tenerife, Ediciones Idea, 2007.

———. «Rodrigo de Oviedo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 857–858.

———. «*Arte poética* de Horacio, en traducción de Tomás de Iriarte (1777)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 63–70.

———. «*Fábulas escogidas* de Fedro, en traducción de Tomás de Iriarte (1787)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 71–76.

———. «*Eneida* de Virgilio, en traducción de Tomás de Iriarte (1787)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 77–82.

———. «Sobre la redacción de *La Eneida de Virgilio traducida por Graciliano Afonso*», *Bulletin Hispanique* 115 (2013), 285–304.

SALAÜN, Serge. «Maeterlinck en Espagne» en J.–R. Aymes & S. Salaün (eds.), *Le métissage culturel en Espagne*, París, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2001, 221–241.

———. «El teatro extranjero en España» en Javier Huerta Calvo (ed.), *Historia del teatro español*, Madrid, Gredos, 2003, II, 2575–2600.

———. «H. R. Lenormand en espagnol ou la très épineuse question de la traduction théâtrale» en Catherine Desprès & al. (eds.), *Homenaje al profesor Francisco Javier Hernández*, Valladolid, Depto. de Filología Francesa y Alemana–APFUE, 2005, 549–561.

———. «Entre vocación europea y singularidad nacional», *Ínsula* 742 (2008), 2–6 (nº titulado *Intercambios culturales franco–españoles, 1900–1936*).

———. «Les premiers traducteurs espagnols de Maurice Maeterlinck: Pompeu Fabra, Azorín, Martínez Sierra et Valle–Inclán» en Zoraida Carandell (ed.), *Traduire pour l'oreille. Versions espagnoles de la prose et du théâtre poétiques français (1890–1930)*, París, Presses Sorbonne Nouvelle, 2014, 17–34.

——— → AYMES, Jean–René.

SALCEDA, Hermes. «Georges Perec» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 884.

———. «Raymond Roussel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 986.

SALES, Dora. «La experiencia de traducir literatura de la India. Responsabilidad y documentación» en Mª Luisa Carrió (ed.), *Perspectivas interdisciplinares de la lingüística aplicada*, Valencia, AESLA, 2005, II, 571–586.

——— → VALERO GARCÉS, Carmen.

SALGADO, Ofelia Noemí. «Juan de Guzmán, traductor de Marcial. Algunas notas bibliográficas», *Revista de Literatura* 105 (1991), 163–174.

SALGUES, Marie. «Le bruit assourdi de l'Histoire qui résonne: la traduction de *L'Aiglon* par deux poètes espagnols» en Zoraida Carandell (ed.), *Traduire pour l'oreille. Versions espagnoles de la prose et du théâtre poétiques français (1890–1930)*, París, Presses Sorbonne Nouvelle, 2014, 35–55.

SALINAS, Concepción. «Las glosas del Príncipe de Viana a la *Ética* aristotélica» en Margarita Freixas & Silvia Iriso (eds.), *Actas del VIII congreso internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Santander, Consejería de Cultura del Gobierno de Cantabria, 2000, II, 1587–1601.

SALINERO, Fernando G[arcía]. *La primera traducción de Vitruvio en la Biblioteca Pública de Cáceres*, Badajoz, Diputación Provincial, 1964.

SALÓ, María Jesús. «Operaciones de reformulación de *El Cid* de Corneille» en *La traducción de los clásicos: problemas y perspectivas*, Madrid, I. U. de Lenguas Modernas y Traductores–UCM, 2005, 39–51.

SALORD, Josefina. «Les odes sagrades de Jean–Baptiste Rousseau segons Antoni Febrer i Cardona: la poesia com a llenguatge de Déu», *Randa* 31 (1992), 35–49.

———. «Joana de Vigo i Esquella, traductora d'*Ifigènia en Tàurida* de Claude Guimond de la Touche» en J. Salord (ed.), *Vicenç Albertí i el teatre entre la Il·lustració i el Romanticisme*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat–Universitat de les Illes Balears–Institut d'Estudis Baleàrics, 2013, II, 113–147.

——— & Maite SALORD. «Les traduccions teatrals dels il·lustrats menorquins: una recreació de modernitat» en Albert Rossich, Antoni Serrà & Pep Valsalobre (eds.), *El teatre català dels orígens al segle XVIII*, Kassel, Reichenberger, 2001, 409–417.

SALORD, Maite. «Introducció» en Vicenç Albertí, *Entremesos (1)*, Menorca, Institut Menorquí d'Estudis, 1997, 7–30.

———. «Els entremesos traduïts per Vicenç Albertí: recreació literària i incorporació de la realitat menorquina» en VV. AA., *Miscel·lània Jordi Carbonell 3*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1992, 201–214.

——— → SALORD, Josefina.

SALTER, Andrés Xosé. «Translating Mia Couto: A Particular View of Portuguese in Mozambique» en Albert Branchadell & Lovell Margaret West (eds.), *Less Translated Languages*, Ámsterdam, John Benjamins, 2004, 177–187.

SALVO GARCÍA, Irene. «Neologismo, etimología y glosa en la *General estoria* de Alfonso X» en Elena Borsari (ed.), *«En lengua vulgar castellana traducido». Ensayos sobre la actividad traductora durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015, 135–154.

SAMSÓ, Julio. «Traducciones científicas arabo–romances en la Península Ibérica» en Santiago Fortuño & Tomàs Martínez (eds.), *Actes del VII congrés de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval*, Castelló, Universitat Jaume I, 1999, I, 199–231.

——— & al. *La Escuela de Traductores de Toledo*, Toledo, Diputación Provincial, 1996 (con Ramón Gonzálvez Ruiz, Francisco Márquez Villanueva, David Romano & Ángel Sáenz–Badillos).

SAMUELS, Daniel G. «Some Byronic Influences in Spanish Poetry (1870–1900)», *Hispanic Review* 17 (1949), 290–307.

———. «Some Dubious Spanish Translations of Byron for 1829», *Hispanic Review* 17 (1949), 73–75.

———. «Critical Appreciations of Byron in Spain», *Hispanic Review* 18 (1950), 302–318.

SAN EMETERIO, Modesto. «En torno a una carta desconocida: las traducciones de Menéndez Pelayo», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo* 24 (1958), 5–40.

SAN JOSÉ, Pilar. «Comentario a las traducciones de la obra de J. R. R. Tolkien al castellano», *ES. Revista de Filología Inglesa* 11 (1981), 173–200.

SAN JOSÉ LERA, Javier. «Fray Luis de León: traducción, poesía y hermenéutica», *Bulletin Hispanique* 105:1 (2003), 51–98.

SAN MIGUEL, Manuela. «La narrativa de Francis Jammes: prologuistas y traductores», *Estudios de Investigación Franco–española* 10 (1994), 127–157.

———. «Luis Cernuda traductor de Mérimée», *Estudios de Investigación Franco–española* 13 (1996), 11–27.

———. «Benavente traductor de Molière» en Miguel Ángel Vega (ed.), *La traducción en torno al 98*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1998, 145–154.

——. «La poesía de René–Guy Cadou vertida al castellano» en Marta Giné (ed.), *Traducciones de la literatura francesa de los siglos XIX–XX en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 205–227.

——. «Versión española de *Le Cornet à dés*» en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 319–336.

—— & Concepción GONZÁLEZ. «Impacto del ámbito francófono en los suplementos culturales de la prensa diaria» en Montserrat Serrano, Lina Avendaño & Mª Carmen Molina (eds.), *La philologie française à la croisée de l'an 2000. Panorama linguistique et littéraire*, Granada, APFFUE, 2000, I, 327–337.

—— & Cristina VALDERREY. «*La Vénus d'Ille* de Mérimée: evolución de las traducciones al español», *Livius* 10 (1997), 191–200.

SAN VICENTE, Félix. «Francisco Martínez de la Rosa, autore e traduttore di *Aben–Humeya*», *Lectures* 4–5 (1980), 117–133.

—— → HÉRIZ, Ana Lourdes de.

—— → MENARINI, Piero.

SAN VICENTE, Ricard. «Els traductors que venien de la URSS» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 11–22.

—— → GARCÍA SALA, Ivan.

SÁNCHEZ, Clara. «Prólogo» en Y. Mishima, *El marino que perdió la gracia del mar*, Madrid, Debate, 1993.

SÁNCHEZ, Dolores «Translating Science: Contexts and Contests – On the Translation of a Misogynist Scientific Treatise in Early Twentieth–Century Spain», *The Translator* 17:2 (2011), 325–348.

——. «Les sources de la traduction et leur valeur heuristique en Histoire: hégémonie vs dissidence du discours médical (Espagne, début du XXe siècle)» en Catherine Way & al. (eds.), *Tracks and Treks in Translation Studies*, Ámsterdam, John Benjamins, 2013, 267–281.

——. «Sur les pas du *Deuxième sexe* en Espagne: historiographie féministe et traduction», *La Main de Thôt* 1 (2013); <http://e-revues.pum.univ-tlse2.fr/sdx2/la-main-de-thot/index.xsp>.

SÁNCHEZ, José Luis & Simone CARVALHO. *Autores brasileños traducidos en lengua española*, Río de Janeiro, Biblioteca Nacional, 2004.

SÁNCHEZ, Paloma → HERNÁNDEZ, Isabel.

SÁNCHEZ ALBORNOZ, Claudio. «Traducciones en Toledo» en C. Sánchez Albornoz, *Ensayos sobre historia de España*, Madrid, Siglo XXI, 1973, 66–74.

SÁNCHEZ ALONSO, Benito. «Los satíricos latinos y la sátira de Quevedo», *Revista de Filología Española* 11 (1924), 33–62.

——. «Una traducción inédita de la Crónica de Alfonso VII», *Revista de Filología Española* 13 (1926), 357–363.

SÁNCHEZ–BARREJÓN, Mª Teresa. «Notas sobre la lengua castellana y las Escuelas de Traductores de Toledo» en Vicente López Folgado (ed.), *Actas de las jornadas de traducción*, Ciudad Real, UCLM–Facultad de Letras, 1988, 45–51.

SÁNCHEZ BENÉITEZ, Sonia. «Herman Melville» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 777–778.

SÁNCHEZ–BLANCO, Francisco. «La repercusión en España de la *Historia natural del hombre* del conde de Buffon», *Asclepio* 39 (1987), 73–93.

——. «El marqués de Caraccioli: un antifilósofo traducido por Francisco Mariano Nipho», *Teruel* 79 (1988), 175–189.

——. «Francisco Mariano Nifo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 832–833.

SÁNCHEZ BOSCH, Jorge & Antonio CRUELLS. *La Biblia en el libro español*, Barcelona, Instituto Nacional del Libro Español, 1977.

SÁNCHEZ CANDEIRA, Alfonso. «Las cruzadas en la historiografía española de la época: traducción castellana de una redacción desconocida de los *Anales de Tierra Santa*», *Hispania* 20 (1960), 325–367.

SÁNCHEZ CARO, José Manuel. *Biblia e Ilustración. Las versiones castellanas de la Biblia en el Siglo de las Luces*, Vigo, Academia del Hispanismo, 2012.

SÁNCHEZ ESPINOSA, Gabriel. «José Nicolás de Azara traductor: la *Historia de la vida de Marco Tulio Cicerón* de Conyers Middleton» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 285–296.

———. «The Spanish translation of Bernardin de Saint–Pierre's *La Chaumière indienne*: its fortunes and significance in a country divided by ideology, politics and war» en Simon Davies, Daniel Sanjiv Roberts & Gabriel Sánchez Espinosa (eds.), *India and Europe in the Global Eighteenth Century*, Oxford, The Voltaire Foundation, 2014, 175–197 (*SVEC* 2014:01).

SÁNCHEZ FERRIZ, Miquel Àngel. «*Gargantua* i *Pantagruel* al català per primera vegada: consideracions entorn d'una traducció», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 8–9 (1987), 203–207.

SÁNCHEZ GARCÍA, Manuel. *Estudio teatral y traductológico de «The Taming of the Shrew»*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 1999.

SÁNCHEZ GARCÍA, Raquel. «La comunicación entre culturas: el trabajo de Eugenio de Ochoa como traductor» en Pilar Folguera & al. (eds.), *Pensar con la historia desde el siglo XXI*, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 2015, 881–898; <www.uam.es/ss/Satellite/es/1242675314514/listadoSimple/Ebooks_gratuitos.htm>.

———. «Eugenio de Ochoa, mediador cultural entre España y Europa», *Hispania Nova* 14 (2016), 291–309; <www.uc3m.es/hispanianova>.

SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO, Mª Nieves. «"Trasladar" del francés al castellano en el siglo XIII. El *Libro del Tesoro*», *Revista de Filología Española* 86 (2006), 395–412.

———. «La actividad traductora en lengua castellana durante la baja Edad Media vista a través de algunos textos médicos y enciclopédicos» en Brigitte Lépinette & Julia Pinilla Martínez (eds.), *Reconstruyendo el pasado de la traducción. A propósito de obras francesas especializadas, científicas y técnicas en sus versiones españolas*, Granada, Comares, 2016, 203–222.

——— & Mª Concepción VÁZQUEZ DE BENITO. «La traducción de textos médicos medievales. Cuestiones en torno al léxico», *Cuadernos del Instituto de Historia de la Lengua* 4 (2010), 77–103.

SÁNCHEZ GRANJEL, Luis. «Biografía de *La España Moderna* y de *Literatura* (1889–1914)», *Cuadernos Hispanoamericanos* 88 (1969), 275–288.

SÁNCHEZ HERNÁNDEZ, Ángeles → CLOUET, Richard.

SÁNCHEZ HITA, Beatriz. «Ilustrar al pueblo con literatura de segunda mano: la traducción en la prensa andaluza (1800–1808)», *El Argonauta Español* 11 (enero 2014); <http://argonauta.revues.org/2020>.

SÁNCHEZ–HUET, Alicia. «L'enfance ou la nostalgie du paradis perdu», *Cahiers de l'Abbaye de Créteil* 14 (1992), 101–132.

SÁNCHEZ LASSO DE LA VEGA, José. «Traducciones españolas de las *Vidas* de Plutarco», *Estudios Clásicos* 6 (1962), 451–514.

SÁNCHEZ LISSÉN, Rocío & María José ARACIL. *Traducciones al español de libros de Hacienda Pública (1767–1970)*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 2001.

SÁNCHEZ LIZARRALDE, Ramón. «Traducir la lengua albanesa: entre la explotación y la restauración» en Miguel Hernando de Larramendi (ed.), *Pensamiento y circulación de las ideas en el Mediterráneo: el papel de la traducción*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 1997, 187–197.

———. «La literatura de lengua en lengua. Confidencias en torno a mi experiencia como traductor de Ismaíl Kadaré», *Vasos Comunicantes* 14 (1999–2000), 19–27.

———. «Los albaneses: la mirada y los espejos deformantes», *Letra Internacional* 79 (2003), 26–32.

———. «Poesía, al este. Poemas de Ismail Kadaré», *Vasos Comunicantes* 26 (2003), 66–70.

———. «Introducción» en Ismaíl Kadaré, *El palacio de los sueños*. Trad. de R. Sánchez Lizarralde, Madrid, Cátedra, 2005, 7–38.

SÁNCHEZ MARTÍN, Francisco Javier → MANCHO DUQUE, María Jesús.

SÁNCHEZ MEJÍA, Mª Luisa. «Benjamin Constant en España (1820–1825)», *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza* 32–33 (1998), 109–122; reeditado como «El aprendizaje del liberalismo constitucional en España: la recepción de Benjamin Constant» en Mercedes Boixareu & Roland Desné (dir.), *Recepción de*

autores franceses de la época clásica en los siglos XVIII y XIX en España y en el extranjero, Madrid, UNED, 2001, 361–370.

SÁNCHEZ–MIGALLÓN, Sergio. «La recepción de Brentano en el mundo hispanohablante», *Torre de los Lujanes* 34 (1997), 139–148.

SÁNCHEZ ORTIZ, César. «H. C. Andersen en la Guerra Civil: traducciones y adaptaciones de sus cuentos entre la II República (1931) y los primeros años de posguerra (1945)», *Primeras Noticias* 209 (2005), 57–63.

SÁNCHEZ PAÑOS, Íñigo. «Traducir el *Gargantua* de François Rabelais» en Francisco Lafarga & Antonio Domínguez (eds.), *Los clásicos franceses en la España del siglo XX. Estudios de traducción y recepción*, Barcelona, PPU, 2001, 251–254.

SÁNCHEZ–PRIETO BORJA, Pedro. «Importancia del estudio del modelo subyacente en la edición de traducciones medievales de textos latinos, ilustrada en un romanceamiento castellano del *Eclesiástico* realizado en el siglo XV», *Revista de Filología Románica* 6 (1989), 251–256.

———. «La técnica de la traducción en la *General Estoria*: la *Historia de Alejandro Magno* en GE4» en Aires A. Nascimento & Cristina Almeida Ribeiro (coords.), *Actas do IV Congresso da Associação Hispânica de Literatura Medieval*, Lisboa, Cosmos, 1993, IV, 221–232.

SÁNCHEZ RAMOS, Verónica. «Relaciones interliterarias peninsulares: siete antologías de poesía portuguesa traducidas y publicadas en España» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 237–249.

SÁNCHEZ ROBAYNA, Andrés. «Un debate inconcluso (Notas sobre Góngora y Mallarmé)», *Revista de la Universidad de México*. *Nueva época* 30 (1983), 17–24.

———. «Prólogo» en Paolo Valesio & Rafael–José Díaz (eds.), *Literatura y traducción: caminos actuales*, Santa Cruz de Tenerife, U. Internacional Menéndez Pelayo, 1996, 9–18.

———. «Canarias: la traducción como tradición», *Anuario de Estudios Atlánticos* 51 (2005), 1–24.

———. «Introducción» en A. Sánchez Robayna (ed.), *De Keats a Bonnefoy (Versiones de poesía moderna)*, Valencia, Pre–Textos, 2006, 11–22 y 309–317.

SÁNCHEZ RODRIGO, Lourdes → NOGUERAS, Enrique.

SÁNCHEZ RON, José Mª (ed.). *Ciencia y sociedad en España, de la Ilustración a la Guerra Civil*, Madrid, El Arquero, 1988.

———. *Cincel, martillo y piedra. Historia de la ciencia en España (ss. XIX–XX)*, Madrid, Taurus, 1999.

SÁNCHEZ SALOR, Eustaquio. «Los epigramas de Marcial en Quevedo» en Ana Régulo Rodríguez & al. (eds.), *Serta gratulatoria in honorem Juan Régulo. I: Filología*, La Laguna, Universidad de La Laguna, 1985, 643–662.

———. «Contenido de la Biblia Políglota» en Luis Gómez Canseco (ed.), *Anatomía del humanismo. Benito Arias Montano 1598–1998*, Huelva, Universidad de Huelva, 1998, 279–300.

———. «La agudeza de ingenio y el epigrama. Marcial, Gracián y Quevedo» en José Javier Iso (dir.), *Hominem pagina nostra sapit: Marcial, 1900 años después*, Zaragoza, Fernando el Católico, 2004, 441–482.

——— & César CHAPARRO GÓMEZ (eds.). *Francisco Sánchez de las Brozas. Minerva o de causis linguae latinae*, Cáceres, Institución El Brocense, 1995.

SÁNCHEZ ZAPATERO, Javier & Àlex MARTÍN ESCRIBÀ. «El crimen que vino del frío: la recepción del *nordic noir* en España», *Ínsula* 837 (2016), 39–42.

SANCHIS, Pau. «Entrevista amb Narcís Comadira», *Quaderns. Revista de traducció* 12 (2005), 245–253.

SANCHIS ALFONSO, José Ramón. «La contribución de Luis Lamarca a la introducción en España del Romanticismo literario» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 139–147.

SANDALIO, Diego. «La versión métrica del salterio de Benito Arias Montano», *Revista Española de Estudios Bíblicos* 25 (1928), 71–81.

SANDE GARCÍA, José Manuel. «Una historia del doblaje en España» en Elena di Giovanni (ed.), *Diálogos intertextuales 5. Between Text and Receiver: Translation and Accessibility. Entre texto y receptor: traducción y accesibilidad*, Berna, P. Lang, 2011, 89–102.

SANFELIU, Montserrat. «Víctor Mora i Pujadas» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 361–362.

——. «Frederic Pujulà i Vallès» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 435.

——. «Emili Vallès i Vidal» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 559.

SANGORRÍN, Francisco. *La versión aragonesa del «Libro de Marco Polo» (siglo XIV). Edición y estudio*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 2014 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

SANGRADOR GIL, José. *Los colaboradores judíos en la Escuela de Traductores de Toledo*, Washington, The Catholic University of America, 1974.

——. *La escuela de traductores de Toledo y los colaboradores judíos*, Toledo, Instituto Provincial de Investigaciones y Estudios Toledanos, 1985.

——. «La Escuela de Traductores de Toledo durante la Edad Media» en Miguel Hernando de Larramendi & Gonzalo Fernández Parrilla (eds.), *Pensamiento y circulación de las ideas en el Mediterráneo: el papel de la traducción*, Cuenca, Universidad de Castilla–La Mancha, 1997, 25–52.

SANMARCO, Mª Teresa. «Emilio María Martínez Amador, traductor y lexicógrafo» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones italo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 243–250.

SANMARTÍ, Francisco. *Tácito en España*, Barcelona, CSIC, 1951.

SANSANO, Gabriel. «Vicenç Albertí i la reescriptura del teatre popular espanyol de l'últim terç del segle XVIII. A propòsit d'*El criat de les obligacions* i altres obres» en Josefina Salord (ed.), *Vicenç Albertí i el teatre entre la Il·lustració i el Romanticisme*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat–Universitat de les Illes Balears–Institut d'Estudis Baleàrics, 2013, II, 179–204.

SANTA, Àngels. «Deux visions différentes de la guerre d'Espagne. *L'Espoir* de Malraux et *Gilles* de Drieu la Rochelle. Leur répercussion en Espagne» en *La guerre et la paix dans les lettres françaises. De la guerre du Rif à la guerre d'Espagne (1925–1939)*, Reims, Presses U. de Reims, 1983, 243–251.

——. «La historia sale al encuentro de *Los miserables* de V. Hugo», *Barcarola* 20 (1986), 167–174.

——. «L'image de Victor Hugo dans *Quatrevingt–treize*. Fortune de ce roman en Catalogne» en Roberto Dengler (ed.), *Estudios humanísticos en homenaje a Luis Cortés Vázquez*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1991, II, 827–838.

——. «George Sand et l'Espagne» en Tivadar Gorilovics & Anna Szabó (eds.), *Le chantier de George Sand. George Sand et l'étranger*, Debrecen, Kossuth Lajos, 1993, 295–302.

——. «*La núvia venuda*: problemática de la adaptación teatral catalana de *Le maître de forges* de Georges Ohnet» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/ historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 301–306.

——. «Las adaptaciones teatrales españolas de las novelas de Maurice Leblanc. Arsène Lupin frente a Sherlok Holmes» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 361–370.

——. «Quelques considérations sur la réception d'Alexandre Dumas père en Espagne», *Œuvres & Critiques* 21:1 (1996), 43–54 (nº titulado *La réception critique de Dumas père*).

——. «De la novela popular al melodrama: el ejemplo del *Bossu* de Paul Féval», *Scriptura* 15 (1999), 177–189.

——. «Paul Féval: de la novela histórica a la novela popular», *L'Ull Crític* 4–5 (1999), 125–136 (nº titulado *Roman populaire et/ou roman historique*).

——. «Familia y clases populares en las traducciones de *Geneviève* de Lamartine durante el siglo XIX» en Roberto Fernández & Jacques Soubeyroux (eds.), *Historia social y literatura. Familia y clases populares en España (siglos XVIII–XIX)*, Lleida, Milenio, 2001, 255–266.

——. «La traducción de *Le bossu* de Paul Féval por Juan Belza» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 345–356.

——. «Les voyages imaginaires de Lamartine en Espagne» en M. Jacques (ed.), *La Bourgogne des voyageurs*, Cuisery, Conseil Général de Saône–et–Loire, 2002, 179–194.

——. «Paul Féval y el relato corto» en Concepción Palacios (ed.), *El relato corto francés del siglo XIX y su recepción en España*, Murcia, Universidad de Murcia, 2003, 329–342.

—— (coord.), *La réception de la littérature populaire française en Espagne*, nº monográfico de *Œuvres & Critiques* 31:2 (2006).

——. «Les avatars du *Bossu* de Paul Féval en Espagne», *Œuvres & Critiques* 31:2 (2006), 75–89 (nº titulado *La réception de la littérature populaire française en Espagne*).

——. «Víctor Balaguer, traductor de George Sand» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 435–445.

——. «El imposible viaje de Lamartine a España» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 333–340.

——. «Quelques considérations sur la réception de Lamartine en Espagne», *La Toison d'Or* 2 (2002), 71–83.

——. «Georges Duhamel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 316–317.

——. «Alexandre Dumas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 318–319.

——. «Alphonse de Lamartine» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 660–661.

——. «Roger Martin du Gard» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 766.

——. «George Sand» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1011–1013.

—— (ed.). *La literatura popular francesa en España: historia de una recepción*, monografía de *Nerter*, 17–18 (2012).

——. «Los avatares de *Le Bossu* (*El jorobado*) de Paul Féval en España», *Nerter* 17–18 (2012), 20–22 (nº monográfico *La literatura popular francesa en España: historia de una recepción*).

——. «George Sand parle espagnol. La dame de Nohant et ses traducteurs: Víctor Balaguer et les autres…», *Bulletin d'Histoire Contemporaine de l'Espagne* 49 (2014), 89–96.

—— & Francisco LAFARGA (eds.). *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos del viaje*, Lleida, Universitat de Lleida–Pagès Editors, 2006.

—— & Montserrat PARRA (eds.). *Relire «L'Eté 1914» et «L'Épilogue» de Roger Martin du Gard*, Lleida, Universitat de Lleida, 2000.

—— → LAFARGA, Francisco.

SANTA CECILIA, Carlos G. *La recepción de James Joyce en la prensa española (1921–1976)*, Sevilla, Universidad de Sevilla, 1997.

SANTAMARÍA, José Miguel. «Vicente Arana: un traductor decimonónico de los románticos ingleses» en VV. AA., *Homenaje a Esteban Pujals Fontrodona*, Oviedo, AEDEAN–Universidad de Oviedo, 1981, 27–45.

——. «La traducción de obras inglesas en el siglo XIX» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 169–173.

——. «La recepción de Hemingway en España: sus traducciones», *Puertas a la Lectura* 11 (2000), 99–102.

——. «La traducción de obras narrativas en la España franquista. Panorama preliminar» en Rosa Rabadán (ed.), *Traducción y censura inglés–español: 1939–1985. Estudio preliminar*, León, Universidad de León, 2000, 206–225.

——. «Las traduciones de Vicente de Arana de algunos románticos ingleses en la prensa local vasca (revista *Vizcaya*)» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, P. Lang, 2010, 393–404.

——. «Tiempo de Shakespeare: vuelta de tuerca a la traducción de sus sonetos» en Rosa Rabadán, Trinidad Guzmán & Marisa Fernández (eds.), *Lengua, traducción, recepción. En honor de Julio César Santoyo*, León, Universidad de León, 2010, I, 13–38.

SANTAMARIA, Laura. «La traducció audiovisual: la construcció d'un model propi» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Una impossibilitat possible. Trenta anys de traducció als Països Catalans (1975–2010)*, Vilanova i la Geltrú, El Cep i la Nansa, 2010, 183–199.

SANTAMARÍA, Mª Isabel ⟶ AZORÍN, Dolores.

SANTANA, Laura. *Diálogos entre Francia y España: la traducción de los libretos de «Carmen» y de «El retablo de maese Pedro»*, Granada, Universidad de Granada, 2013 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

———. «Una aproximación a la traducción musical en las dos primeras versiones al castellano de la ópera *Carmen* de Georges Bizet», *Savoirs en Prisme* 4 (2015); <https://savoirsenprisme.com/>.

SANTANA, Mario. «Translation and Literatures in Spain, 2003–2012», *1611* 9 (2015); <www.traduccionliteraria.org/1611/>.

SANTANA, Pedro. «Sobre las versiones guillenianas del soneto *Night and Death*, de José Mª Blanco White: traducción del texto y mutación de la estrofa» en A. Bueno, M. Ramiro & J. M. Zarandona (eds.), *La traducción de lo inefable*, Soria, Colegio Universitario de Soria, 1994, 219–229.

SANTANACH, Joan. «La traducció i la circulació de textos catalans medievals» en Arnau Pons & Simona Škrabec (eds.), *Carrers de frontera. Passatges de la cultura alemanya a la cultura catalana*, Barcelona, Institut Ramon Llull, 2008, 102–105.

SANTANDER, Teresa. *Hipócrates en España (siglo XVI)*, Madrid, Dirección General de Archivos y Bibliotecas, 1971.

SANTANDREU, Marta. «Mendès o la transformació dels ideals parnassians» en Marta Giné & Yolanda Domínguez (eds.), *Premsa hispànica i literatura francesa al segle XIX. Petites i grans ciutats*, Lleida, Universitat de Lleida, 2004, 243–252.

SANTANO MORENO, Bernardo. *Estudio sobre «Confessio amantis» de John Gower y su versión castellana «Confisyon del amante» de Juan de Cuenca*, Cáceres, Universidad de Extremadura, 1990.

———. «El prólogo de *Confisyon del amante*, de Juan de Cuenca, traducción castellana de *Confessio amantis* de John Gower», *Anuario de Estudios Filológicos* 13 (1990), 363–378.

———. «El libro I de la *Confisyon del amante* de Juan de Cuenca, la traducción castellana de *Confessio amantis* de John Gower», *Anuario de Estudios Filológicos* 14 (1991), 383–404 y 15 (1992), 305–333.

———. «El mito ovidiano de Tereo, Filomena y Procne en *Confessio amantis* de John Gower y en sus traducciones portuguesa y castellana de Robert Payn y Juan de Cuenca» en Rosa Rabadán, Trinidad Guzmán & Marisa Fernández (eds.), *Lengua, traducción, recepción. En honor de Julio César Santoyo*, León, Universidad de León, 2010, I, 589–635.

SANTIAGO, Donald. «La recepción de Schopenhauer en España», *Anthropos* 6 (1993), 146–155.

SANTIAGO, Emilio de. «Emilio García Gómez» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 452–453.

SANTIAGO, Ramón. «Sobre los manuscritos y la traducción de la *Eneida* de Virgilio hecha por Enrique de Villena», *Filología Moderna* 42 (1971), 297–311.

———. *La primera versión castellana de la «Eneida», de Virgilio. Los libros I–III traducidos y comentados por Enrique de Villena (1384–1434)*, Madrid, Real Academia Española, 1979.

———. «De los comentarios de Enrique de Villena a la *Eneida* y la transmisión del tema de Troya en España» en VV. AA., *Philologica Hispaniensia in honorem Manuel Alvar. III. Literatura*, Madrid, Gredos, 1986, 517–531.

——. «Villena, Enrique de» en VV. AA., *Enciclopedia Virgiliana*, Roma, Istituto della Enciclopedia Italiana, 1990, V, 540–541.

——— ⟶ PASCUAL, José Antonio.

SANTIAGO PÁEZ, Elena ⟶ LÓPEZ–VIDRIERO, Mª Luisa.

SANTIAGO VELA, Gregorio de. «El *Libro de Job* de fray Luis de León», *Archivo Histórico Hispano Agustiniano* 12 (1919), 132–147 y 192–205.

SANTILICES, Lidia. «*Don Juan*, de Byron y *El estudiante de Salamanca*, de Espronceda», *Anales de la Universidad de Chile* 1 (1931), 167–189 y 271–296.

SANTONJA, Gonzalo. *Del lápiz rojo al lápiz libre. La censura previa de publicaciones periódicas y sus consecuencias editoriales durante los últimos años del reinado de Alfonso XIII*, Barcelona, Anthropos, 1986.

SANTOS, Ana Clara (ed.). *Relações literárias franco–peninsulares*, Lisboa, Edições Colibri, 2005.

———. «Le drame romantique français sur l'espace péninsulaire: de Victor Hugo à Alexandre Dumas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 447–462.

———. «La présence du théâtre français sur la scène espagnole pendant la deuxième moitié du XIXe siècle» en Jean–Claude Yon (ed.), *Le théâtre français à l'étranger au XIXe siècle. Histoire d'une suprématie culturelle*, París, Nouveau Monde, 2008, 350–361.

———. «Recepção da tragédia clássica francesa na Península Ibérica» en Luis Pegenaute, Enric Gallén & Francisco Lafarga (eds.), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, P. Lang, 2010, 159–169.

SANTOS, José. «El P. Sarmiento y la introducción de Newton en España», *Llull* 20 (1997), 695–733.

SANTOS, Zulmira C. «Teodoro de Almeida em Espanha: memórias e traduçoes» en Ángel Marcos de Dios (ed.), *Aula ibérica. Actas de los congresos de Évora y Salamanca (2006–2007)*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2007, 967–983.

SANTOS ZAS, Margarita. «De *Zaïre* de Voltaire a *Xayra* de García de la Huerta» en Teresa García–Sabell & al. (eds.), *Homenaxe ó profesor Camilo Flores*, Santiago de Compostela, Universidade de Santiago de Compostela, 1999, I, 457–479.

SANTOYO, Julio–César. «Paul Typoots, ¿primer traductor inglés>castellano?», *Cuadernos de Investigación Filológica* 3 (1977), 87–94.

———. «Lawrence no tiene suerte» en VV. AA., *Homenaje a Esteban Pujals Fontrodona*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1981, 10 pp. (sin numerar).

———. «Pablo de Mendibil (1788–1832): apuntes biográficos de un exiliado», *Kultura. Cuadernos de cultura* 4 (1983), 105–111.

———. *Teoría y crítica de la traducción: antología*, Bellaterra, Universitat Autònoma, 1987.

———. *Traducción, traducciones, traductores. Ensayo de una bibliografía española*, León, Universidad de León, 1987.

———. «Dramaturgos contemporáneos de Shakespeare: traducciones españolas» en Rafael Portillo (ed.), *Estudios literarios ingleses: Shakespeare y el teatro de su época*, Madrid, Cátedra, 1987, 303–313.

———. «Alonso de Madrigal: A Medieval Spanish Pioneer of Translation Theory» en Hans–Josef Niederehe & E. F. K. Körner (eds.), *History and Historiography of Linguistics*, Ámsterdam, John Benjamins, 1990, 219–231; ampliado en «Vida y obra de un teórico español de la traducción: Alonso de Madrigal, el Tostado (ca. 1400–1455)» en J.–C. Santoyo, *Historia de la Traducción: quince apuntes*, León, Universidad de León, 1999, 51–70.

———. «Valentín García Yebra, traductor: la obra bien hecha», *Diario de León*, 11 de noviembre de 1990.

———. «Bibliografía tentativa de traducciones inglés–español: 1577–1800», *Bells* 1 (1990), 161–187.

———. «Antonio Machado Álvarez, traductor de lengua inglesa» en VV. AA., *Antonio Machado hoy. Actas del congreso internacional conmemorativo del cincuentenario de la muerte de Antonio Machado*, Sevilla, Alfar, 1990, III, 289–298.

———. «Los "estudios de traducción" en España: estado de la cuestión y balance provisional» en Brigitte Lépinette, Mª Amparo Olivares & Emma Sopeña (eds.), *Actas del I coloquio internacional de Traductología*, Valencia, Universidad de Valencia, 1991, 47–53.

———. «Manuel Pérez del Río, primer traductor de los *Cuentos de Canterbury*» en Antonio León & al. (eds.), *Segundo congreso internacional de SELIM*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 1993, 149–155.

———. «El siglo XIV. Traducciones y reflexiones sobre la traducción», *Livius* 6 (1994), 17–34.

———. *Bibliografía de la traducción en español, catalán, gallego y vasco*, León, Universidad de Léon, 1996.

———. «Unamuno traductor: luces y sombras» en Miguel Ángel Vega Cernuda (ed.), *La traducción en torno al 98. VII Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1998, 155–172.

———. *Historia de la traducción. Quince apuntes*, León, Universidad de León, 1999.

———. «Vida y obra de un teórico español de la traducción: Alonso de Madrigal, el Tostado (hacia 1400–1455)» en J.–C. Santoyo, *Historia de la Traducción. Quince apuntes*, León, Universidad de León, 1999, 51–70.

——. «La reflexión traductora en la Edad Media: hitos y clásicos del ámbito románico» en Juan Paredes & Eva Muñoz Raya (eds.), *Traducir la Edad Media. La traducción de la literatura medieval románica*, Granada, Universidad de Granada, 1999, 21–42.

——. «*The Canterbury Tales*: primera traducción, primer traductor» en J. C. Santoyo, *Historia de la traducción: quince apuntes*, León, Universidad de León, 1999, 215–235.

——. «Así que pasen veinte años: una mirada retrospectiva a los Estudios de Traducción en España, en particular a los de la Universidad de Granada» en José A. Sabio, José Ruiz & Jesús de Manuel (eds.), *Conferencias del curso académico 1999/2000*, Granada, Comares, 2000, 3–19.

——. «Traducción y censura: mirada retrospectiva a una historia interminable» en Rosa Rabadán (ed.), *Traducción y censura inglés–español: 1939–1985. Estudio preliminar*, León, Universidad de León, 2000, 291–308.

——. «La Edad Media» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Salamanca, Ambos Mundos, 2004, 23–174.

——. «Rabindranath Tagore: memorias de un autotraductor arrepentido» en Francisco Javier Díaz Pérez & Ana Mª Ortega (eds.), *A World of English, a World of Translation*, Jaén, Universidad de Jaén, 2004, 155–191; reeditado en J.–C. Santoyo, *Historia de la traducción: viejos y nuevos apuntes*, León, Universidad de León, 2008, 287–312.

——. «Sobre la historia de la traducción en España: algunos errores recientes», *Hermeneus* 6 (2004), 169–182.

——. «En torno a Ortega y Gasset. Miseria y esplendor de la reflexión traductora» en VV. AA., *Lliçons inaugurals de Traducció i Interpretació a la Universitat Pompeu Fabra*, Barcelona, U. Pompeu Fabra, 2004, 27–40.

——. «La "escuela de traductores" de Íñigo López de Mendoza, marqués de Santillana» en VV. AA., *Ética y política de la traducción literaria. Grupo de investigación Traducción, literatura y sociedad*, Málaga, Miguel Gómez Peña, 2004, 99–119.

——. «Francisco Martínez de la Rosa, autor y traductor. Nueva visita a *Aben Humeya*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 463–488.

——. *La traducción medieval en la Península Ibérica, siglos III–XV*, León, Universidad de León, 2009.

——. «Truman Capote» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 175–176.

——. «Geoffrey Chaucer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 217–218.

——. «Charles Darwin» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 286–287.

——. «Charles Dickens» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 297–299.

——. «Inglesa de Australia y Nueva Zelanda (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 563–566.

——. «Inglesa de Gran Bretaña (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 577–587.

——. «Inglesa de la India (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 587–590.

——. «David Herbert Lawrence» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 677–679.

——. «Alonso de Madrigal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 732–734.

——. «Christopher Marlowe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 765–766.

——. «Francisco Martínez de la Rosa» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 766–768.

——. «John Milton» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 792–794.

——. «Walter Scott» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1030–1032.

——. «Robert L. Stevenson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1063–1065.

——. «Rabindranath Tagore» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1081–1082.

——. «John Ronald Reuel Tolkien» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1103–1105.

——. «El "otro" quehacer (olvidado): Ernestina Michels de Champourcin, traductora», *Sancho el Sabio* 30 (2009), 255–266.

——. «Autotraducciones intrapeninsulares: motivos históricos, razones actuales» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 365–380.

——. *Sobre la traducción: textos clásicos y medievales*, León, Universidad de León, 2011.

——. «Hacia un corpus total de traducciones medievales en la Península Ibérica», *eHumanista: Journal of Iberian Studies* 28 (2014), 536–558; <www.ehumanista.ucsb.edu/>.

——. «Unamuno, traductor» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 552–564.

——. «Ernestina Michels de Champourcin (1905–1999): traductora e intérprete» en Dolores Romero López (ed.), *Retratos de traductoras de la Edad de Plata*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 199–210.

——. «Dos traducciones del español al inglés a finales del siglo XV», *Estudios de Traducción* 6 (2016), 55–63.

——. «El normando Hugo de Cintheaux (Hugo Sanctelliensis) traductor en Tarazona (ca. 1145)» en Constance Carta, Sarah Finci & Dora Mancheva (eds.), *Antes se agotan la mano y la pluma que su historia/Magis deficit manus et calamus quam eius historia. Homenaje a Carlos Alvar*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2016, 341–358 (vol. I).

—— & al. (eds.). *Fidus interpres. Actas de la I jornadas nacionales de historia de la traducción*, León, Universidad de León, 1987–1989, 2 vols. (con José Luis Chamosa, Trinidad Guzmán & Rosa Rabadán).

—— & Alberto FUERTES PUERTA. «Sobre traducciones, plagios, reescrituras y adaptaciones: *Animal Farm*, de George Orwell» en Raquel Casesnoves, Montserrat Forcadell & Núria Gavaldà (eds.), *Ens queda la paraula. Estudis de lingüística aplicada en honor a M. Teresa Turell*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2014, 297–314.

—— & Juan José LANERO (eds.). *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007.

—— & José Luis OTAL. «Chaucer en España. Ediciones, traducciones y estudios críticos», *Miscelánea* 9 (1988), 127–148.

—— → GUZMÁN, Trinidad.

SANVISENTI, Bernardo. *I primi influssi di Dante, del Petrarca e del Boccaccio sulla letteratura spagnuola, con appendici di documenti inediti*, Milán, Hoepli, 1902.

SANZ, Amelia. «Les genres narratifs du XVIIe siècle français en Espagne: un refus de lecture» en Mercedes Boixareu & Roland Desné (eds.), *Recepción de autores franceses de la época clásica en los siglos XVIII y XIX en España y en el extranjero*, Madrid, UNED, 2001, 227–236.

—— → AGUINACO, José Luis.

SANZ, Carlos. *El libro de Marco Polo. Notas históricas y bibliográficas*, Madrid, Dirección General de Archivos y Bibliotecas, 1958.

SANZ, Jesús. «Le travail et les aptitudes des interprètes parlementaires», *Anals d'Orientació Professional* 4:4 (1931), 303–318.

SANZ, Teófilo. «Montesquieu» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 808–809.

SANZ ROIG, Diana. «La novela europea en la Barcelona de entreguerras: autores, críticos y traductores», *Bulletin Hispanique* 111:2 (2009), 449–472.

SAQUERO, Pilar & Tomás GONZÁLEZ ROLÁN. «Las *Heroídas* de Ovidio y su arraigo en la España medieval: Alfonso el Sabio y Juan Rodríguez del Padrón» en J. Rodríguez del Padrón, *Bursario*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1984, 22–45.

——— & Tomás GONZÁLEZ ROLÁN. «Las *Questiones sobre los Dioses de los Gentiles* del Tostado: un documento importante sobre la presencia de G. Boccaccio en la literatura medieval española», *Cuadernos de Filología Clásica* 19 (1985), 85–114.

——— & Tomás GONZÁLEZ ROLÁN. «El *Epitoma rei militaris* de Flavio Vegecio traducido al castellano en el siglo XV. Edición de los *Dichos de Séneca en el actos de la caballería* de Alfonso de Cartagena», *Miscelánea Medieval Murciana* 14 (1987–1988), 101–150.

——— & Tomás GONZÁLEZ ROLÁN. «De nuevo sobre las traducciones medievales castellanas de las *Heroidas* de Ovidio: los epígrafes introductorios a las cartas de amor», *Revista de Filología Románica* 5 (1987–1988), 193–208.

——— & Tomás GONZÁLEZ ROLÁN. «Sobre la presencia en España de la versión latina de la *Ilíada* de Pier Candido Decembrio. Edición de la *Vita Homeri* y de su traducción castellana», *Cuadernos de Filología Clásica* 21 (1988), 319–344.

——— & Tomás GONZÁLEZ ROLÁN. «Las glosas de Nicolás de Trevet sobre los trabajos de Hércules vertidas al castellano: el códice 10.220 de la B. N. de Madrid y Enrique de Villena», *Epos* 6 (1990), 177–198.

——— & Tomás GONZÁLEZ ROLÁN. «Actitudes renacentistas en Castilla durante el siglo XV: la correspondencia entre Alfonso de Cartagena y Pier Cándido Decembrio», *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios latinos* 1 (1991), 218–220.

——— & Tomás GONZÁLEZ ROLÁN. «Boecio en el Medievo hispánico» en José Luis Moralejo & al. (eds.), *Humanitas: in honorem A. Fontán*, Madrid, Gredos, 1992, 319–337.

——— & Tomás GONZÁLEZ ROLÁN. «Apuntes sobre dos versiones castellanas cuatrocentistas (manuscrita e impresa) del *Isagogicon moralis disciplinae* del humanista italiano Leonardo Bruni» en VV. AA., *Tes philies tade dora. Miscelánea léxica en memoria de Conchita Serrano*, Madrid, CSIC, 1999, 483–494.

——— → GONZÁLEZ ROLÁN, Tomás.

SARMIENTO PÉREZ, Marcos. «The role of interpreters in the conquest and acculturation of the Canary Archipelago», *Interpreting* 13:2 (2011), 155–175.

SAROLLI, Gian Roberto. «Boscán as Translator: St. Jerome or the Humanists?», *Modern Language Notes* 77 (1962), 187–191.

SARRAILH, Jean. «Un drame espagnol tiré de *Carmen*», *Revue de Littérature Comparée* 2 (1922), 303–304.

———. «Note sur une traduction espagnole de *Jeannot et Colin* de Voltaire, trouvée dans la revue de Madrid *La Minerve* du 26 mars 1806», *Revue de Littérature Comparée* 2 (1922), 611–612.

———. «*Paul et Virginie* en Espagne» en J. Sarrailh, *Enquêtes romantiques: France–Espagne*, París, Les Belles Lettres, 1933, 1–39.

———. «La fortune d'*Atala* en Espagne (1801–1833)» en VV. AA., *Homenaje ofrecido a Menéndez Pidal*, Madrid, Hernando, 1925, I, 255–268; reeditado en J. Sarrailh, *Enquêtes romantiques France–Espagne*, París, Les Belles Lettres, 1933, 41–82.

———. «Le prestige d'Anatole France en Espagne», *Revue de Littérature Comparée* 16 (1936), 98–120.

———. «Note sur l'*Encyclopédie* en Espagne», *Cahiers de l'AIEF* 2 (1957), 77–83.

SARRIONANDIA, Joseba → ARESTI, Gabriel.

SASTRE VARAS OP, Lázaro. «La *Causa de los pobres*, de Domingo de Soto. Un ejercicio de autotraducción en busca del correcto sentido» en Antonio Bueno, David Pérez Bázquez & Elena Serrano (eds.), *Dominicos 800 años. Labor intelectual, lingüística y cultural*, Valladolid, Universidad de Valladolid–San Esteban Editorial, 2016, 317–324 (ed. en pdf); <http://traduccion-dominicos.uva.es/caleruega/>.

SATORRE, Mª Asunción. *Estudio y edición de «La constante Amarilis» de Cristóbal Suárez de Figueroa*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1995 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

SATRÚSTEGUI, José Mª. «Texto vasco del *Padrenuestro* en versión del siglo XVI», *Fontes Linguae Vasconum* 55 (1990), 37–47.

———. «El *Credo* en versión vasca del siglo XVI», *Fontes Linguae Vasconum* 56 (1990), 205–228.

SAUMELL, Andreu. «Una traducció castellana de *L'Atlàntida* de Verdaguer» en VV. AA., *Miscel·lània Joan Fuster 4*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1991, 253–270.

SAURA SÁNCHEZ, Alfonso. «Les traductions espagnoles des œuvres de Joseph Peyré» en VV. AA., *Joseph Peyré. L'homme et ses livres*, Biarritz, J&D Éditions, 1994, 319–329.

———. «Dos traducciones ilustradas de la *Merope* de Voltaire», *Anales de Filología Francesa* 7 (1995), 167–174.

———. «La traducción española de *L'Hypocondre* de J.–B. Rousseau», *Estudios de Investigación Franco–española* 13 (1996), 29–37.

———. «Traducción y/o adaptación: la *Mérope* de Bretón de los Herreros» en Ángel–Luis Pujante & Keith Gregor (eds.), *Teatro clásico en traducción: texto, representación, recepción*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 445–451.

———. «Une traduction espagnole de *La dame qui chante* en 1907», *Cahiers Colette* 18 (1996), 167–171.

———. «*Carlos el Temerario*: de la traducción a la lección política» en VV. AA., *Paroles et cultures. Hommage à Jean Bélorgey*, Cergy, Université de Cergy–Pontoise, 1999, 59–72.

———. «El tema de la *Mérope* de Maffei a Bretón de los Herreros pasando por Voltaire y Alfieri. Un ejemplo de la evolución de la tragedia clasicista» en Pedro Luis Ladrón de Guevara, Antonio Pablo Zamora & Giuseppina Mascali (eds.), *Homenaje al profesor Trigueros Cano*, Murcia, Universidad de Murcia, 1999, 647–670.

———. «Manuel Eduardo de Gorostiza, traductor» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 507–519.

———. «Presencia de la literatura francesa en la España romántica según Bretón de los Herreros» en VV. AA., *Relaciones culturales entre España, Francia y otros países francófonos*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1999, I, 277–291.

———. «Luzán y la *comédie larmoyante*» en José Antonio Ferrer Benimeli (ed.), *El conde de Aranda y su tiempo*, Zaragoza, Institución Fernando el Católico, 2000, 777–789.

———. «Juan Florán, intermediario cultural» en VV. AA., *Historia y Humanismo. Homenaje al profesor Pedro Rojas Ferrer*, Murcia, Universidad de Murcia, 2000, 635–658.

———. «Recepción en España de las tragedias de Prosper Jolyot de Crébillon» en Mercedes Boixareu & Roland Desné (dir.), *Recepción de autores franceses de la época clásica en los siglos XVIII y XIX en España y en el extranjero*, Madrid, UNED, 2001, 171–189.

———. «El liberalismo en escena: *Le Jésuite* de Ducange y Pixérécourt y sus versiones españolas» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & A. Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 357–373.

———. *Las heroidas francesas y su recepción en España. Estudio y antología*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002.

———. «Pedro de Gorostiza y Cepeda, traductor» en Carme Figuerola, Montse Parra & Pere Solà (eds.), *La lingüística francesa en el nuevo milenio*, Lleida, Milenio, 2002, 707–716.

———. «*El duque de Braganza* de Covert–Spring o un drama liberal» en Mª Jesús Salinero & Ignacio Iñarrea (eds.), *El texto como encrucijada. Estudios franceses y francófonos*, Logroño, Universidad de La Rioja, 2003, II, 579–589.

———. «La traducción española de las *Fábulas* de Florian» en Concepción Palacios (ed.), *El cuento francés del siglo XIX y su recepción en España*, Murcia, Universidad de Murcia, 2003, 343–370.

———. «Le jeune Iriarte traducteur de Destouches», *Anales de Filología Francesa* 12 (2003–2004), 413–433.

———. «¿Actualización o recreación?: Bretón traductor de Destouches» en Mª Rosario Ozaeta, Doina Popa–Liseanu & Alicia Yllera (eds.), *Palabras y recuerdos. Homenaje a Rosa Mª Calvet Lora*, Madrid, UNED–Depto. de Filología Francesa, 2004, 213–218.

———. «Buscando razones: tres versiones españolas de *Le glorieux* de Destouches» en Ricardo Escavy & al. (eds.), *Amica verba in honorem prof. Antonio Roldán Pérez*, Murcia, Universidad de Murcia, 2005, 959–978.

———. «Aprendiendo a connaturalizarse: Iriarte, traductor de Fagan», *Dieciocho* 29:2 (2006), 241–257.

——. «Gertrudis Gómez de Avellaneda, adaptadora teatral», *Çédille* 2 (2006), 103–113; <https://cedille.webs.ull.es/>.

——. «Gertrudis Gómez de Avellaneda, traductora de poesía» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 489–504.

——. «José Andrew de Covert–Spring, traductor de Dumas: *Ricardo Darlington*» en Àngels Santa & Francisco Lafarga (eds.), *Alexandre Dumas y Victor Hugo. Viaje de los textos y textos del viaje,* Lleida, Universitat de Lleida–Pagès Editors, 2006, 205–221.

——. «L'autocensure du traducteur: la *Carta del conde de Comminges a su madre* traduite en 1803» en Annie Cointre, Florence Lautel & Annie Rivara (eds.), *La traduction du discours amoureux, 1660–1830*, Metz, Université Paul–Verlaine, 2006, 347–362.

——. «Acercamiento literario y biográfico a Pedro Ángel de Gorostiza y Cepeda: documentos y pistas sueltas», *Literatura Mexicana* 18:2 (2007), 97–120.

——. «Urgente y oportuna: la traducción de *L'âpre et splendide Espagne* de C. Mauclair en 1931» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & A. Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 355–370.

——. «Recepción y traducción de la narrativa francesa del siglo XIX por los modernistas españoles: un caso provinciano», *Anales de Filología Francesa* 15 (2007), 265–286.

——. «Barrès bajo el franquismo. La traducción de *La Colline inspirée* de 1957» en Àngels Santa & Cristina Solé (eds.), *Texto y sociedad en las letras francesas y francófonas*, Lleida, Universitat de Lleida, 2009, 395–406 (CD–ROM).

——. «Chamfort traducido por Tomás de Iriarte, o el intento de connaturalización de una *petite pièce*» en José Luis Arráez, Carmen Ramón & Ángeles Sirvent (eds.), *Del saber a la vida. Ensayos en homenaje al profesor Francisco Ramón Trives*, Alicante, Universidad, 2009, 395–409.

——. «Sidonie–Gabrielle Colette» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 247–248.

——. «Gertrudis Gómez de Avellaneda» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 476–478.

——. «Manuel Eduardo de Gorostiza» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 484–485.

——. «Pedro Ángel de Gorostiza» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 485–486.

——. «Traduction et réception de l'œuvre de Colette en Espagne» en Ana Clara Santos (ed.), *Descontinuidades e confluências de olhares nos estudos francófonos*, Faro, Universidade do Algarve, 2010, I, 335–345.

——. «*El filósofo casado* de Ph. N. Destouches, en traducción de Tomás de Iriarte (1787)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 83–92.

——. «*La hija del rey René* de Lemoine y Scribe, en traducción de Gertrudis Gómez de Avellaneda (1855)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 303–308.

—— → LAFARGA, Francisco.

SAVINE, Albert. «Le Gil Blas du XXe siècle. Un roman nouveau en Espagne», *Revue du Monde Latin* de 25.07.1884, 348–367.

SAVJ–LOPEZ, Paolo. «La fortuna del Tansillo in Ispagna. (*Le lagrime di S. Pietro*)», *Zeitschrift für Romanische Philologie* 22 (1898), 497–508.

SAWICKA, Anna. «Polacs i polonesos. Traducció literària català–polonès i polonès–català», *Quaderns. Revista de traducció* 11 (2004), 11–27.

SAZ, Agustín del. «Materia poética en la traducción de Montemayor de seis esparsas de Ausias March» en VV. AA., *Homenaje a Ausiàs March con motivo del V centenario de su muerte*, Barcelona, INEM Ausiàs March, 1959, 25–36.

SCAMUZZI, Iole. «Ramón de la Cruz, *Los cazadores*: preliminares para una edición», *Quaderns d'Italià* 17 (2012), 27–50.

SCHANZER, George. «Las primeras traducciones de literatura rusa en España y en América» en Carlos H. Magis & al. (eds.), *Actas del tercer congreso internacional de Hispanistas*, México, Colegio de México, 1970, 815–822.

———. *Russian Literature in the Hispanic World: A Bibliography*, Toronto, University of Toronto Press, 1972.

SCHÄPERS, Andrea. *La Alemania vista por Heinrich Heine en sus «Reisebilder» a través de las referencias culturales y su tratamiento en las traducciones españolas*, Madrid, Universidad Pontificia de Comillas, 2011 (tesis doctoral); <https://repositorio.comillas.edu/xmlui/handle/11531/7160>.

———. «Las traducciones españolas del *Harzreise* de Heinrich Heine», *Anuari de Filologia. Literatures Contemporànies* 2 (2012), 21–51; <http://revistes.ub.edu/index.php/AFLC>.

SCHEJBAL, Jan & David UTRERA. «Les traduccions en txec i eslovac d'obres literàries catalanes i viceversa», *Quaderns. Revista de traducció* 11 (2004), 45–57.

SCHELLING, Friedrich W. J. «Prólogo a un escrito filosófico del Sr. Victor Cousin. (Nota preliminar de Ignacio Falgueras y traducción de Mª José Varela)», *Contrastes. Revista interdisciplinar de filosofía* 7 (2002), 201–218.

SCHEVILL, Rudolph. «A Note on *El curioso impertinente*», *Revue Hispanique* 12 (1910), 447–453.

———. *Ovid and the Renascence in Spain*, Berkeley, University of California Press, 1913.

———. «El abate Marchena and French Thought of the Eighteenth Century», *Revue de Littérature Comparée* 16 (1936), 180–194.

SCHIFF, Mario. «Una traducción española del *More nebuchim* de Maimónides: notas acerca del manuscrito KK–9 de la Biblioteca Nacional», *Revista Crítica de Historia y Literatura* 2 (1897), 160–177.

———. *La bibliothèque du Marquis de Santillane*, París, 1905; reimp. Hildesheim–Nueva York, Georg Olms, 1978.

SCHILLING, Mª Luisa ⟶ RADERS, Margit.

SCHLIEBEN–LANGE, Brigitte (ed.). *Europäische Sprachwissenschaft um 1800: methodologische und historiographische Beiträge zum Umkreis der «idéologie»*, Münster, Nodus Publikationen, 1989–1992, 4 vols.

SCHMID, Beatrice. *Les traduccions valencianes del «Blanquerna» (València 1521) i de la «Scala Dei» (Barcelona 1523). Estudi lingüístic*, Barcelona, Curial–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1988.

SCHNEIDER, Franz. «Gustavo Adolfo Bécquer as "Poeta" and his Knowledge of Heine's "Lieder"», *Modern Philology* 19 (1921–1922), 245–256.

———. «E. T. A. Hoffmann en España: apuntes bibliográficos e históricos» en VV. AA., *Estudios eruditos in memoriam de Adolfo Bonilla San Martín*, Madrid, Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Central, 1927, I, 279–287.

———. «Kotzebue en España. Apuntes bibliográficos e históricos», *Modern Philology* 25:2 (1927), 179–194.

SCHOLZ, László ⟶ BLAS, Amelia.

SCHÖNFELD, Manfred. «Sobre la imitación de la poesía heineana en España: Bécquer y sus epígonos», *Boletín de Estudios Germánicos* 10 (1953), 144–158.

SCHRADER GARCÍA, Carlos. «Heródoto» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 521–522.

———. «Tucídides» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1112–1113.

SCHREIBER, G. (ed.). *Deutsche Bücher in spanischen Übersetzungen / Libros alemanes traducidos al español*, Berlín, Notgemeinschaft der deutschen Wissenschaft, 1931.

SCHWARTZ, Lia. «Fray Luis y las traducciones de los textos clásicos: la elegía II,III de Tibulo», *Edad de Oro* 9 (1992), 175–186.

———. «*Blanda pharetratos elegeia cantet amores*: el modelo romano y sus avatares en la poesía áurea» en Begoña López Bueno (ed.), *La elegía*, Sevilla–Córdoba, Universidad de Sevilla, 1996, 101–132.

———. «Entre Propercio y Persio: Quevedo, poeta erudito», *La Perinola* 7 (2003), 367–395.

———. «Estacio y Quevedo nuevamente: el idilio 385 de *El Parnaso español*», *Lexis* 27:1–2 (2003), 91–105 (*Homenaje a José Luis Rivarola).*

———. «Las elegías de Propercio y sus lectores áureos», *Edad de Oro* 24 (2005), 323–350.

——. «Un género historiográfico del siglo XVII: las *Vidas* de Juan Pablo Mártir Rizo», *Studi Ispanici* 1 (2005), 85–102 (nº titulado *La historia en la literatura hispánica*).

——. «La *Historia de la vida* de un ilustre romano: Séneca según J. P. Mártir Rizo» en C. Carminati & V. Nider (eds.), *Narrazione e storia tra Italia e Spagna nel Seicento*, Trento, Università degli Studi di Trento, 2007, 165–183.

—— & Ignacio ARELLANO. «Comentario del soneto "Los que ciego me ven de haber llorado"» en F. de Quevedo, *Un Heráclito cristiano, Canta sola a Lisi y otros poemas*, Barcelona, Crítica, 1998, 171–172.

—— → CROSBY, James O.

SCHWARTZ, Pedro. «The Influence of Jeremy Bentham in Spain, Portugal and Latin America», *Iberian Studies* 4 (1975), 3–8.

——. «The *Wealth of Nations* Censored. Early Translations in Spain» en A. E. Murphy & R. Prendergast (eds.), *Contributions to the History of Economic Thought. Essays in Honour of R. D. C. Black*, Londres, Routledge, 2000, 119–131.

——. «La recepción inicial de *La riqueza de las naciones* en España» en Enrique Fuentes Quintana (ed.), *Economía y economistas españoles*, Barcelona, Galaxia Gutenberg–Círculo de Lectores, 2000, IV, 171–238.

SCHWARZ, Egon. «M. Tamayo y Baus and Schiller», *Comparative Literature* 13:2 (1961), 123–137.

——. «The Reception of German Culture in Spain», *Yearbook of Comparative and General Literature* 14 (1965), 16–36.

SCOMA, Isabella. «Introducción» en Fernando de Talavera, *Invectivas o reprehensiones contra el médico rudo y parlero*, Messina, Di Nicolò, 2000.

SCRIMIERI, Rosario. «La "Ginestra" de Leopardi: valor y función de algunas de sus traducciones al español» en Vicente González (ed.), *EL siglo XIX italiano. Actas del III congreso nacional de italianistas*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1988, 385–393.

SCRIVEN, Michael. «Nizan and Spain. The origins of a revolutionary novel», *Journal of European Studies* 29 (1999), 233–247.

SEBASTIAN, Raimon. *Ferrer Saiol, traductor de Pal·ladi*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2014; (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

——. «Las fuentes latinas de Ferrer Sayol como traductor de Paladio» en José Mª Maestre & al. (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. V. Homenaje al profesor Juan Gil*, Madrid, Instituto de Estudios Humanísticos, 2015, II, 1055–1065.

SECO, Esperanza. «Historia de las traducciones literarias del italiano al español durante el Siglo de Oro. (Influencias)», *Cuadernos para la Investigación de la Literatura Hispánica* 13 (1990), 41–97.

SEDANO, Esther. «Ventura de la Vega, traductor teatral», *Estudios de Investigación Franco–española* 13 (1996), 39–48.

SEGALÀ I ESTALELLA, Lluís. *El renacimiento helénico en Cataluña. Discurso inaugural leído en la solemne apertura del curso académico*, Barcelona, La Académica, 1916; reed. Barcelona, Universitat de Barcelona, 2001.

SEGARRA, Marta. «Traducir a Henri Michaux» en Mª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 295–302.

——. «Critical Introduction» en Myriam Diocaretz & M. Segarra (eds.), *Joyful Babel. Translating Hélène Cixous*, Ámsterdam, Rodopi, 2004, 7–22.

——. «Simone de Beauvoir» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 104–105.

——. «Hélène Cixous» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 239.

SEGOVIA, Tomás. «Nota sobre Mallarmé», *Revista de la Universidad de México* 14:5 (1960), 22–24.

SEGRE, Cesare. «Da Boccaccio a Lope de Vega: derivazioni e trasformazioni» en C. Segre, *Semiotica filologica*, Turín, Einaudi, 1979, 97–115.

——. «Introducción» en Ludovico Ariosto, *Orlando furioso*. Trad. de J. de Urrea, Madrid, Cátedra, 2002, 7–34.

———. «Cuatro siglos del *Quijote*: Cervantes heredero de Ariosto», *Boletín de la Real Academia Española* 85 (2005), 585–592.

———. «Il significato culturale della traduzione del *Furioso* di Jerónimo de Urrea» en Mª de las Nieves Muñiz (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 23–36.

SEGURA RAMOS, Bartolomé. «Pervivencia de Salustio y su obra» en Salustio, *Conjuración de Catilina. Guerra de Jugurta. Fragmentos de las Historias*, Madrid, Gredos, 1997, 48–52.

———. «Gayo Salustio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1006–1007.

SEIXAS, Miguel. «Traduccións e versións do alemán ó galego: inventario de 1896 a 1996» en Rosario Álvarez Blanco, Francisco Fernández Rei & Antón Santamaría (eds.), *A lingua galega: historia e actualidade*, Santiago de Compostela, Consello da Cultura Galega, 2004, 425–447.

SELA, Shlomo. «Contactos científicos entre judíos y cristianos en el siglo XII: el caso del *Libro de las tablas astronómicas* de Abraham ibn Ezra en su versión latina y hebrea», *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos* 45:2 (1996), 185–222.

———. «El papel de Abraham ibn Ezra en la divulgación de los *juicios* de la astrología en la lengua hebrea y latina», *Sefarad* 59 (1999), 159–194.

——— → ALBA, Amparo.

SELIG, Karl–Ludwig. «A Sixteenth Century Spanish Translation of Ronsard», *Studi Francesi* 5 (1969), 479–480.

SELLENT, Joan. «Shakespeare doblat: *Molt soroll per res*, de Kenneth Branagh» en Montserrat Bacardí (ed.), *II congrés internacional sobre traducció. Abril 1994. Actes*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1997, 267–279.

———. «Traducció teatral i traducció audiovisual» en VV. AA., *VI seminari sobre la traducció a Catalunya*, Barcelona, Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, 1998, 47–62.

———. «La traducció literària en català al segle XX: alguns títols representatius», *Quaderns. Revista de traducció* 2 (1998), 23–32.

———. «Nota del traductor» en W. Shakespeare, *Hamlet*, Barcelona, Quaderns Crema, 2000, 7–13.

———. «Conversa amb Joan Sellent: traduir sense impostar la veu», *Quaderns. Revista de traducció* 8 (2002), 133–143.

———. «Entendre Shakespeare», *Quaderns. Revista de traducció* 14 (2007), 171–182.

SEMPERE Y GUARINOS, Juan. *Ensayo de una biblioteca española de los mejores escritores del reinado de Carlos III*, Madrid, Imprenta Real, 1789; ed. facsimilar Madrid, Gredos, 1969.

SENABRE, Ricardo. «De Quevedo a Estacio» en VV. AA., *Academia Literaria Renacentista*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1982, 315–322.

———. «De nuevo Maeterlinck en España. (Testimonios y documentos)», *Correspondance* 6 (2000), 136–148.

SENTAURENS, Jean. «*Carmen* et les Espagnols. Aspects de la réception en Espagne de l'opéra de Georges Bizet», *Eidolon. Cahiers du laboratoire pluridisciplinaire de recherches sur l'imaginaire littéraire* 25 (1984), 93–108 (nº dedicado a *Carmen*).

———. «*Les neveux du capitaine Grant*: Jules Verne sur les tréteaux de la *zarzuela*» en VV. AA., *Les productions populaires en Espagne, 1850–1920*, París, CNRS, 1986, 165–193.

———. «De la nouvelle à l'opéra; de l'opéra au drame: la *Carmen* de Montaner et Vilaregut (1921)» en VV. AA., *Le théâtre en Espagne: perméabilité du genre et traduction*, Pau, Université de Pau–Éditions Covedi, 1998, 71–86.

———. «*Carmen*: de la novela de 1845 a la zarzuela de 1887. Cómo nació la España de Mérimée», *Bulletin Hispanique* 2002:2, 851–872 (*Hommage à François Lopez*).

SERÉS, Guillermo, *La traducción parcial de la «Iliada» del siglo XV. Estudios y textos complementarios,* Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 1987.

———. «La *Ilíada* y Juan de Mena: de la "Breve suma" a la "Plenaria interpretación"», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 37 (1989), 119–141.

———. *La traducción en Italia y España durante el siglo XV. La «Ilíada en romance» y su contexto cultural*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1997.

SERÓN, Inmaculada. «*La noche de Reyes, Twelfth Night* shakesperiana de Jaime Clark» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2008, 179–208.

———. «Estudio y edición traductológica digital de *La noche de Reyes*, de William Shakespeare, en traducción de Jaime Clark. Madrid, Medina y Navarro Editores, 1873–1874» en Carmen Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 22 pp. (CD–ROM).

———. «Plagio y autoría en las obras de Shakespeare traducidas por R. Martínez Lafuente», *1611* 4 (2010); <www.traduccionliteraria.org/1611/>.

———. *Las traducciones al español de «Twelfth Night» (1873–2005): estudio descriptivo diacrónico*, Málaga, Universidad de Málaga, 2012 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

SERRA I CASALS, Enric. «L'obra de Pierre Reverdy a Catalunya», *Els Marges* 47 (1992), 31–62.

SERRA–VILELLA, Alba. *La traducció de llibres japonesos a Espanya (1900–2014) i el paper dels paratextos en la creació de l'alteritat*, Bellaterra, Universitat Autònoma de Barcelona, 2016 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

SERRANO, Ángeles. *Bibliografía shakespeariana en España. Crítica y traducción*, Alicante, Instituto de Estudios Alicantinos, 1983.

———. *Las traducciones de Shakespeare en España: el ejemplo de «Othello»*, Miami, Arcos, 1988.

SERRANO, Carlos. «Sobre Unamuno traductor» en A. David Kossoff & al (eds.), *Actas del VIII congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Madrid, Istmo, 1986, II, 581–590; reeditado en C. Serrano, *Miguel de Unamuno: entre histoire et littérature*, París, Presses de la Sorbonne Nouvelle, 2004.

SERRANO, Luciano. «Traducciones castellanas de los *Morales* de San Gregorio», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 25 (1911), 389–405.

———. *Los conversos D. Pablo de Santa María y D. Alfonso de Cartagena*, Madrid, CSIC, 1942.

SERRANO, Montserrat. «De *Le bourgeois gentilhomme* a *El labrador gentilhombre*: un eco molieresco en la corte española» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 299–309.

———. «Mme de Staël» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1057–1059.

SERRANO BERTOS, Elena. «Eugenio de Potríes, traductor de literatura sacro–pastoril» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM), disponible en *Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles*, <www.traduccion-franciscanos.uva.es/>; reproducido en Antonio Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 355–375.

———. «Un déficit documental en la historiografía de la traducción en España: consideraciones acerca del teatro (austriaco) representado y no editado», *MonTI* 5 (2013), 193–211 (nº titulado *The History of Translation within Translation Studies: Problems in Research and Didactics in Audiovisual Translation*).

———. «El Schiller de J. Yxart, un eslabón en el contexto de la Renaixença» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 187–194.

———. «Yxart traductor: un temperamento romántico» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 485–494.

———. «La traducción teatral de Jacinto Benavente o la fidelidad al espectador» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 565–572.

——— → VEGA CERNUDA, Miguel Ángel.

SERRANO CUBILLA, María Jesús. «Mariano José de Larra, crítico y traductor», *Estudios de Investigación Franco–española* 13 (1996), 49–55.

SERRANO Y SANZ, Manuel. «Fragmento de una versión galaicoportuguesa de *Lanzarote del Lago*», *Boletín de la Real Academia Española* 73 (1928), 307–314.

SERRANO VALVERDE, Fernando. «Fracaso ejemplar. La traducción de *Riders to the Sea* de J. M. Synge» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989, 417–426.

SERVÉN DÍEZ, Carmen. «Mari Luz Morales (1898–1980): entre la traducción y la adaptación» en Dolores Romero López (ed.), *Retratos de traductoras de la Edad de Plata*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 177–198.

SEVERIN, Dorothy S. «*El ynfante Epitus*: The Earliest Complete Castilian Version of the Dialogue of *Epictus and the Emperor Hadrian*», *Bulletin of Hispanic Studies* 62 (1985), 25–30.

SEVILLA, Julia. «El espacio en las paremias francesas y su traducción española» en Ángeles Sirvent (ed.), *Espacio y texto en la cultura francesa. Espace et texte dans la culture française*, Alicante, Universidad de Alicante, 2005, 1799–1810 (vol. III).

SHAW, D. L. «Byron and Spain», *Renaissance and Modern Studies* 32 (1988), 45–59.

SHAW, K. E. «Provincial and Pundit: Juan de Castrojeriz's version of the *De regimine principum*», *Bulletin of Hispanic Studies* 38 (1961), 55–63.

SHAWCROSS, John T. «John Milton and His Spanish and Portuguese Presence», *Milton Quarterly* 32:2 (1998), 41–52.

SHERO, L. R. «Alcmena and Amphitryon in Ancient and Modern Drama», *Transactions and Proceedings of the American Philological Association* 87 (1956), 192–238.

SIBBALD, Kay M. & Howard T. YOUNG (eds.). *T. S. Eliot and Hispanic Modernity (1924–1993)*, Boulder, Society of Spanish and Spanish American Studies, 1994.

SIERRA, Ángel. «Introducción general» en Tito Livio, *Historia de Roma desde su fundación. Libros I–III*, Madrid, Gredos, 1997, 7–156.

———. «Fontán, traductor», *Nueva Revista* 89 (2003), 77–80.

———. «Antonio Fontán Pérez» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 397–398.

——— & Carmen GALLARDO. «Traducciones españolas de Petronio: el efecto del idioma intermedio» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 278–284.

SIERRA, Ascensión. «L'art militaire dans l'Espagne du XIXe siècle. Traducteurs et traductions du français», *Quaderns de Filologia. Estudis lingüístics* 8 (2003), 151–170 (nº titulado *Historia de la traducción*).

———. «La traduction spécialisée au XIXe siècle: un exemple de traduction médicale militaire», *Cuadernos de Filología Francesa* 22 (2011), 69–82.

SIERRA, Xavier. «Història social de la filosofia catalana: les traduccions (1900–1960)», *Quaderns de Filosofia i Ciència* 34 (2004), 81–100.

———. «Un dèficit editorial: les traduccions d'assaig» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Una impossibilitat possible. Trenta anys de traducció als Països Catalans (1975–2010)*, Vilanova i la Geltrú, El Cep i la Nansa, 2010, 143–157.

SIGUÁN, Marisa. «Canetti y sus traducciones» en Roberto Corcoll & Marisa Siguán (eds.), *Homenaje a Elías Canetti*, Barcelona, PPU, 1987, 13–21.

———. «Sobre traducciones de literatura en lengua alemana a lenguas hispánicas (1976–1987)», *Hispanorama* 51 (1989), 80–84; también en Margit Raders & Juan Conesa (eds.), *II Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1990, 271–277.

———. *La recepción de Ibsen y Hauptmann en el modernismo catalán*, Barcelona, PPU, 1990.

———. «Heine und Spanien» en Hartmut Melenk & Klaus Bushoff (eds.), *1848–Literatur, Kunst und Freiheit im europäischen Rahmen*, Friburgo, Fillibach, 1998, 137–157.

———. «Heine und Bécquer: neue Lyrik und moderne Romantik», *Forum* 9 (1999), 97–104.

———. «Übersetzung und Aneignung gegen eine ungenügende Normalität: Heine, Fontcuberta, Bécquer und Mestres» en Jürgen Daiber, Georg Guntermann & Gerhard Schaub (eds.), *Das Ungenügen an der Normalität. Literatur als Gegenwelt*, Paderborn, Mentis, 2003, 29–49.

———. «Ibsen en España» en Javier Huerta Calvo (dir.), *Historia del teatro español*, Madrid, Gredos, 2003, 2155–2175.

——. «Traducir para apropiarse del texto: sobre traducciones de Goethe y Heine en el siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 505–517.

——. «Henrik Ibsen» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 557–559.

——. «Fortuna española de Goethe, Heine y Richter», *Ínsula* 751–752 (2009), 40–43.

——. «Schillersche Abenteuer in Spanien» en Anne Feler, Raymond Heitz & Gilles Darras (eds.), *Friedrich Schiller in Europa*, Heidelberg, Winter Universitätsverlag, 2013, 223–240.

—— & al. «Novalis y Joan Maragall: documentos de una recepción», *Forum* 4 (1988), 23–45.

—— & Jordi JANÉ. «El *Fausto* en España», *Libros* (octubre 1983), 12–16.

SILES, José. «Shakespeare en España desde 1933 a 1964», *Filología Moderna* 15–16 (1964), 235–240.

——. «Los *Sonetos* de Shakespeare: modos de traducción de poesía inglesa» en Margit Raders & Rafael Martín–Gaitero (eds.), *IV Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Editorial Complutense de Madrid, 1994, 427–432.

SILVA–SANTISTEBAN, Ricardo. *Stéphane Mallarmé en castellano*, Lima, Pontificia Universidad Católica del Perú, 1998.

SILVÁN, Alfonso ⟶ AULLÓN DE HARO, Pedro.

SILVELA, Luis. «Bentham: sus trabajos sobre asuntos españoles. Expositor de su sistema en España» en *Discursos leídos ante la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas en la Recepción pública del Excmo. Sr. D. Luis Silvela el día 8 de abril de 1894*, Madrid, Imprenta de los hijos de M. G. Hernández, 1894.

SIMBOR, Vicent ⟶ BENOIT, Claude.

SIMÓN DÍAZ, José. «Los traductores españoles de Malvezzi», *Revista de Literatura* 55–56 (1965), 87–93.

——. «La literatura francesa en veinticuatro diarios madrileños de 1830–1900», *Revista de Literatura* 63–64 (1967), 237–264.

——. «Traducciones anónimas al castellano impresas durante los siglos XV, XVI y XVII», *Cuadernos Bibliográficos* 37 (1978), 81–108.

——. «Autores extranjeros traducidos al castellano en impresos publicados durante los siglos XV–XVII», *Cuadernos Bibliográficos* 40 (1980), 23–52.

SIMÓN PALMER, Mª del Carmen. *Escritoras españolas del siglo XIX. Manual bio–bibliográfico,* Madrid, Castalia, 1991.

——. «Carmen de Burgos, traductora», *Arbor* 186 (2010), 157–168.

——. «Carmen de Burgos (1867–1932): el valor de una traductora» en Dolores Romero López (ed.), *Retratos de traductoras de la Edad de Plata*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 41–58.

SIMÓN–PIERRET, Jean–Pierre. *Maeterlinck y España*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1983.

SIN AUTOR. «Luis López–Ballesteros y de Torres (1896–1938)» en *Proyecto Filosofía en Español*; <www.filosofia.org>.

——. «*Vita Christi*» en VV. AA., *Diccionario de historia eclesiástica de España*, Madrid, CSIC, 1975, IV, 2517–2521.

——. «Verne en España. Selección bibliográfica», *Cuadermos de Literatura Infantil y Juvenil* 77 (1995), 56–58 (nº monográfico *Jules Verne*).

——. «Los Grimm en España. Selección bibliográfica», *Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 88 (1996), 54–56 (nº dedicado a *Hermanos Grimm*).

——. «Perrault en España. Selección bibliográfica», *Cuadermos de Literatura Infantil y Juvenil* 99 (1997), 54–56 (nº monográfico *Charles Perrault*).

——. «Daniel Defoe en España. Selección bibliográfica», *Cuadermos de Literatura Infantil y Juvenil* 110 (1998), 56 (nº monográfico *Daniel Defoe*).

——. «Edgar Allan Poe en España. Selección bibliográfica», *Cuadermos de Literatura Infantil y Juvenil* 121 (1999), 67 (nº monográfico *Edgar Allan Poe*).

——. «Arthur Conan Doyle en España. Selección bibliográfica», *Cuadermos de Literatura Infantil y Juvenil* 132 (2000), 76–77 (nº monográfico *Arthur Conan Doyle*).

——. «Rudyard Kipling en España. Selección bibliográfica», *Cuadermos de Literatura Infantil y Juvenil* 143 (2001), 72–73 (nº monográfico *Rudyard Kipling*).

——. «Emilio Salgari en España. Selección bibliográfica», *Cuadermos de Literatura Infantil y Juvenil* 154 (2002), 60–61 (nº monográfico *Emilio Salgari*).

——. «*Pinocho* en España. Selección bibliográfica», *Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil* 165 (2003), 58–59.

——. «Gianni Rodari en España. Selección bibliográfica», *Cuadermos de Literatura Infantil y Juvenil* 187 (2005), 44–45 (nº monográfico *Gianni Rodari*).

——. «Jack London en España. Selección bibliográfica», *Cuadermos de Literatura Infantil y Juvenil* 198 (2006), 56–57 (nº monográfico *Jack London*).

SIRVENT RAMOS, Ángeles. «Valery Larbaud» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 663–664.

ŠKRABEC, Simona. «Intercanvi literari entre Catalunya i Eslovènia», *Quaderns. Revista de traducció* 11 (2004), 89–104.

——. «Els números no enganyen: traduccions de les literatures d'Europa Central i Oriental», *Caràcters* 32 (2005), 46–48.

——. «Els herois de paper. Perspectiva històrica: narrativa» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Una impossibilitat possible. Trenta anys de traducció als Països Catalans (1975–2010)*, Vilanova i la Geltrú, El Cep i la Nansa, 2010, 79–106.

SLABÝ, Rodolfo J. *Checoslovaquia. Su presente. Su pasado. Sus relaciones culturales con España y los países ibero–americanos*, Madrid, Espasa Calpe, 1933.

SLEIMAN, Michel. *A Poesia Árabe–Andaluza. Ibn Quzman de Córdova*, São Paulo, Perspectiva, 2000.

SMITH, Robert S. «*The Wealth of Nation*s in Spain and Spanish America (1780–1830)», *Journal of Political Economy* 65:2 (1957), 104–125; versión española «*La riqueza de las naciones* en España e Hispanoamérica, 1780–1830», *Hacienda Pública Española* 23 (1973), 240–256.

——. «A Spanish Edition of Cantillon's *Essay*», *Southern Economic Journal* 33 (1967), 572–573.

——. «English Economic Thought in Spain, 1776–1846» en C. D. W. Godwin & al. (eds.), *The Transfer of Ideas: Historical Essays*, Durham, South Atlantic Quarterly, 1968, 106–137.

SOBEJANO, Gonzalo. *Nietzsche en España*, Madrid, Gredos, 1967.

SOBERANAS, Amadeu J. «La version galaico–portugaise de la *Suite de Merlin*», *Vox Romanica* 38 (1979), 18–36.

SOCAS, Francisco. «Introducción» en Pedro Venegas de Saavedra, *Los remedios de amor*. Ed. de F. Socas, Málaga, Universidad de Málaga, 2007, 7–65.

——. «Tito Lucrecio» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 724–726.

SOLÀ, Alexis E. «Pròleg» en K. P. Kavafis, *Poemes*. Trad. de Carles Riba, Barcelona, Curial, 1977, II, 5–46.

SOLÀ, Pere. «Rocambole en Espagne», *Œuvres & Critiques* 31:2 (2006), 91–107 (nº tiulado *La réception de la littérature populaire française en Espagne*).

——. «Las traducciones de *Hector Servadac* y *Clovis Dardentor* en España» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 371–381.

——. «Louis Aragon» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 49–50.

——. «Pierre–Alexis Ponson du Terrail» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 921–922.

——. «Jacques Prévert» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 942–943.

——. «Georges Simenon» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1051.

——. «Jules Verne» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1146–1147.

——. «Las obras de Ponson du Terrail en España», *Nerter* 17–18 (2012), 23–25 (nº monográfico *La literatura popular francesa en España: historia de una recepción*).

SOLANA PUJALTE, Julián (dir.). *Bibliotheca erasmiana hispánica*; <www.uco.es/humcor/behisp/>.

——. «Una traducción castellana inédita atribuida a Juan Ginés de Sepúlveda, la homilía *Quod nemo laeditur nisi a se ipso* de San Juan Crisóstomo: ¿traducción original?» en José Mª Maestre, Joaquín Pascual & Luis Charlo (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Luis Gil*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1997, 1043–1050.

——. *Dos traducciones castellanas atribuidas a Juan Ginés de Sepúlveda*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 1999.

SOLDEVILA, Llorenç. «Valeri Serra i Boldú» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 510.

—— & Ramon FARRÉS. «Jeroni Zanné i Rodríguez» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 603–604.

SOLDEVILA–DURANTE, Ignacio. «Para el estudio de las traducciones castellanas de la *Atala* de Chateaubriand (noticias de la *Nouvelle France* en una biblioteca privada valenciana)» en VV. AA., *Mélanges en hommage au Recteur Louis–Albert Vachon*, Québec, Presses de l'Université Laval, 1989.

——. «Las primeras traducciones castellanas de la *Atala* de Chateaubriand», *Bulletin Hispanique* 108:2 (2006), 421–458.

SOLÉ CASTELLS, Cristina. «La traducción al castellano de *Les parents terribles*, de Jean Cocteau» en Marta Giné (ed.), *La literatura francesa de los siglos XIX–XX y sus traducciones en el siglo XX hispánico*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 195–203.

——. «Eugenio de Ochoa traductor de George Sand: *Leone Leoni* y *El secretario*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 531–545.

——. «L'adaptation théâtrale en Espagne du *Vicomte de Bragelonne* d'Alexandre Dumas», *Œuvres & Critiques* 31:2 (2006), 67–73 (nº monográfico *La réception de la littérature populaire française en Espagne*).

——. «André Malraux, viajero revolucionario. La recepción y la traducción española de *L'espoir*» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 383–392.

——. «Traduire George Sand: *La petite Fadette*», *L'Ull Crític* 13–14 (2009), 281–289.

——. «Guillaume Apollinaire» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 42–44.

——. «Jean Cocteau» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 244–245.

——. «Pierre Drieu la Rochelle» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 314–315.

——. «Charles Péguy» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 869–870.

——. «Saint–John Perse» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1003.

——. «La primera adaptación teatral en España de *El vizconde de Bragelonne* de A. Dumas», *Nerter* 17–18 (2012), 17–19 (nº monográfico *La literatura popular francesa en España: historia de una recepción*).

——. «Marguerite Yourcenar: las traducciones en España y su recepción en la prensa», *Anales de Filología Francesa* 22 (2014), 233–243.

SOLER, Isabel. «António Lobo Antunes» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 41–42.

——. «Fernão Mendes Pinto» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 895–896.

SOLER, Lídia → CHUMILLAS, Jordi.

SOLER HORTA, Anna. «Notícia de la recepció del teatre de G. B. Shaw a Catalunya (1908–1938)» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 295–311.

———. «Bibliografia i història de la recepció de la narrativa en llengua alemanya a Catalunya (1894–1938)», *Anuari TRILCAT* 1 (2011), 3–120; <http://trilcat.upf.edu/es/anuari/>.

———. «Magí Morera i Galícia» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 362–364.

SOLERVICENS, Josep. «Vicenç Albertí» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 12.

———. «Francesc Alegre» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 13–14.

———. «*Edad Moderna* en Catalán (Traducción al)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 189–199.

SOLIÑO, Mª Mar. «Estudio crítico de la traducción al español de *Die Seejungfrau in der Sardinenbüchse*» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, II, 55–74.

SOMACARRERA, Pilar. «How Can You Use two Languages and Mean What You Say in Both?: On Translating Margaret Atwood's Poetry into Spanish», *TTR* 18:1 (2005), 157–181.

SOPENA BUIXENS, Mireia. «"Con vigilante espíritu crítico". Els censors en les traduccions assagístiques d'Edicions 62», *Quaderns. Revista de traducció* 20 (2013), 147–161.

SOPEÑA, Emma. «Images et locutions discordantes dans les traductions de *L'Œuvre au noir* de Marguerite Yourcenar» en Elena Real (ed.), *Marguerite Yourcenar. Actes du colloque international*, Valencia, Universidad de Valencia, 1986, 175–186.

SORIA OLMEDO, Andrés. «Notas sobre Hugo Blair y la retórica española en el siglo XIX» en VV. AA., *Estudios sobre literatura y arte dedicados al profesor Emilio Orozco Díaz*, Granada, Universidad de Granada, 1979, III, 363–388.

SORIANO NIETO, Nieves. «Auguste Comte» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 251–252.

SOSA, Francisco. *Versiones castellanas de la «Jerusalén libertada» de T. Tasso. Estudio bibliográfico*, México, Secretaría de Fomento, 1885.

SOTELO VÁZQUEZ, Adolfo. «Hermenegildo Giner de los Ríos» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 465–466.

——— → SAILLARD, Simone.

SOTELO VÁZQUEZ, Marisa. «La recepción crítica de *Le Docteur Pascal* (1893) de E. Zola en España» en Simone Saillard & Adolfo Sotelo Vázquez (eds.), *Zola y España. Actas del coloquio internacional (Lyon, septiembre 1996)*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1997, 127–138.

———. «Emilia Pardo Bazán, traductora de Rubió y Ors» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 563–576.

———. «Augusto Ferrán» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 384–385.

———. «Gaspar y Roig» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 457–459.

———. «Augusto Ferrán, traductor e imitador de Heine» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 359–367.

SOTO, Beatriz → VALERO GARCÉS, Carmen.

SOTO VÁZQUEZ, Adolfo Luis. *El inglés de Charles Dickens y su traducción al español*, A Coruña, Universidade da Coruña, 1993.

———. «El dialecto en *The Pickwick Papers* y su traducción al español. El dialecto de Lancashire en *Hard Times* y su traducción al español» en A. L. Soto Vázquez, *Dialectos y traducción. Trasvase de culturas*, A Coruña, Universidade da Coruña–Tórculo Edicións, 2001, 67–106.

———. *Novela regional inglesa y sus traducciones al español: Henry Fielding y Walter Scott. Estudio textual y traductológico*, A Coruña, Universidade da Coruña, 2008.

——. «William Shakespeare» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1042–1046.

SOTOMAYOR, Mª Victoria. «La opereta en el teatro español: adaptación de un género» en José Enrique Martínez Fernández & al. (eds.), *Estudios de literatura comparada. Norte y Sur. La sátira. Transferencia y recepción de géneros y formas textuales*, León, SELGyC–Universidad de León, 2002, 731–742.

SOUBSOL, Laure. «Carmen de Burgos» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 151–152.

——. «María Lejárraga» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 686–687.

——. «Faustina Sáez de Melgar» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 999.

——. «Magdalena de Santiago Fuentes» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1017–1018.

SOUZA DE CARVALHO Ricardo. «Ángel Crespo: traductor de la poesía brasileña en España» en Pierre Civil & Françoise Crémoux (eds.), *Actas del XVI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. Nuevos caminos del hispanismo*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana Vervuert, 2010 (CD–ROM).

SPELL, Jefferson R. *Rousseau in the Spanish World before 1833. A Study in Franco–Spanish Literary Relations*, Austin, The University of Texas Press, 1938; reed. Nueva York, Octagon Books, 1969.

STALLINGS, Gregory C. «Hölderlin and Exilic Desire in the Poetry of Luis Cernuda», *Letras Peninsulares* 10:2–3 (1998), 281–304.

STANTON, Edward F. *Hemingway en España*, Madrid, Castalia, 1989.

STASIAKIEWICZ, Zofia. «L'obra literària de Witold Gombrowicz a Catalunya i la censura franquista (1947–1973)», *Anuari TRILCAT* 6 (2016), 76–89; <http://trilcat.upf.edu/es/anuari/>.

STAUBWASSER, Gabrielle → KOCH, Herbert.

STAVROPULU, Erasmia–Luisa. *Bibliografía metafráseon neoelinikís logotechnías*, Atenas, E. L. I. A., 1986.

STAWICKA, Bárbara. «Prólogo» en C. Miłosz, *Poemas*. Selección y trad. de B. Stawicka, Barcelona, Tusquets, 1984, 11–16.

STEINHAUER VIGO, Concepción. «Wolfgang Borchert» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 132.

——. «Hans Magnus Enzensberger» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 348.

——. «Hans Fallada» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 372.

——. «Erich Maria Remarque» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 967–968.

——. «Carl Zuckmayer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1191.

STEINKO, Marta. «Erich Kästner» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 642–643.

——. «Thomas Kempis» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 646–647.

——. «Alfred Kubin» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 653.

——. «Martín Lutero» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 726.

——. «Gustav Meyrink» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 785.

——. «K. Friedrich Hieronymus von Münchhausen» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 820–821.

STEINSCHNEIDER, Moritz. «Spanische Bearbeitungen arabischer Werke», *Jahrbuch für romanische und anglische Literatur* 12 (1871), 353–376.

STOUDEMIRE, Sterling A. *The Dramatic Works of Gil y Zárate*, Chapel Hill, North Carolina University Press, 1930.

———. «Gil y Zárate's Translations of French Plays», *Modern Language Notes* 48 (1933), 321–325.

———. «D. Solís' refundiciones of Plays», *Hispanic Review* 8 (1940), 305–310.

———. «Metastasio in Spain», *Hispanic Review* 9 (1941), 184–191.

———. «A Note on Scott in Spain» en VV. AA., *Romance Studies presented to William Morton Dey*, Chapel Hill, University of North Carolina, 1950, 149–162.

STROH, Wilfried. *Ovid im Urteil der Nachwelt*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1969.

STRONG, Loïs. *Bibliography of Franco–Spanish Literary Relations (Until the XIXth Century)*, Nueva York, Institute of French Studies, 1930.

STUMPE, Johanna & Gerhard BROCK. *Bibliographie deutschsprachiger und deutschlandkundlicher Literatur in spanischer Übersetzung seit 1945 / Bibliografía literaria e idiosincrásica alemana de traducciones al castellano a partir de 1945*, Bonn, Inter Nationes, 1978.

SUÁREZ, Anne–Hélène. «Li Bai» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 698–699.

SUÁREZ, Mª Socorro. «La novela inglesa en España: últimas décadas del siglo XVIII y primeras del XIX» en VV. AA., *Actas del II congreso de AEDEAN*, Valencia, AEDEAN, 1978, 67–72.

———. «La literatura australiana de principios de siglo: *So far and tho' so close*», *Cuadernos de Filología Inglesa* 6:1 (1997), 137–152.

SUÁREZ GÓMEZ, Gonzalo. «Avec quels livres les Espagnols apprenaient le français (1520–1850)», *Revue de Littérature Comparée* 35 (1961), 158–171, 330–346, 512–523.

———. *La enseñanza del francés en España hasta 1850. ¿Con qué libros aprendían francés los españoles?* [1956]. Ed. de J. F. García Bascuñana & E. Juan, Barcelona, PPU, 2008.

SUBIRÀ, Marçal. «*El cementiri vora al mar* traduit per Ramon de Curell: primera traducció del poema de Valéry», *Revista de Catalunya* 213 (2006), 105–115.

SUDUPE, Pako. *Andima Ibinagabeitia*, Vitoria–Gasteiz, Gobierno Vasco, 1997.

SUERIO PENA, Mª del Mar. «Las dos lecturas de Josefo en la España medieval: la *Guerra Judaica* de Alfonso de Palencia y el *Yosifón* en romance» en Margarita Freixas, Silvia Iriso & Laura Fernández (eds.), *Actas del VIII Congreso Internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Santander, Gobierno de Cantabria–AHLM, 2000, I, 1677–1691.

——— → GUTIÉRREZ GARCÍA, Santiago.

SUERO ROCA, Mª Teresa. *El teatre representat a Barcelona de 1800 a 1830*, Barcelona, Diputació de Barcelona/Institut del Teatre, 1987–1997, 4 vols.

SULLÀ, Enric. «Pròleg» en Carles Riba, *Esbossos de versions de Rilke*, Barcelona, Edicions 62, 1984, 5–15.

SUOMALAISEN KIRJALLISUUDEN SEURA, *Suomen kirjallisuuden käännökset* [Banco de datos de la Sociedad de la Literatura Finlandesa]; <www.finlit.fi/kaannokset.lista>.

SUSO, Javier. «Semblanza de Enrique Canito, afrancesado, francófilo, filántropo» en Montserrat Serrano, Lina Avendaño & Mª Carmen Molina (eds.), *La philologie française à la croisée de l'an 2000. Panorama linguistique et littéraire*, Granada, APFFUE, 2000, II, 331–340.

SUSO PASQUIER, Celina. «Pardo Bazán y *Les Rougon–Macquart*: la traducción de los títulos» en Alberto Álvarez Lugrís & Anxo Fernández Ocampo (coord.), *Anovar–anosar. Estudios de traducción e interpretación*, Vigo, Universidade de Vigo, 1999, II, 179–189.

SÜSS, Kurt. «Ernst Theodor Amadeus Hoffmann» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 525–526.

———. «Friedrich Gottlieb Klopstock» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 651.

———. «Friedrich de La Motte–Fouqué» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 817.

SUZUKI, Shigeko → JULIÀ, Josep.

SWIGGERS, Pierre. «La gramática general y filosófica francesa y su recepción en España» en José J. Gómez Asencio (dir.), *El castellano y su codificación gramatical*, Salamanca, Instituto Castellano y Leonés de la Lengua, 2011, III, 53–98.

SWITZER, R. *The Ciceronian Style in Fr. Luis de Granada*, Nueva York, Instituto de las Españas, 1927.

T

TAIBI, Mustapha ⟶ VALERO GARCÉS, Carmen.

TAKAGI, Kayoko. «Yukio Mishima» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 796–797.

TALAVERA, Francisco José. «Observaciones sobre la bucólica IV de Virgilio traducida por Fray Luis de León», *Analecta Malacitana* 2 (1979), 337–360.

———. «Superación del concepto de traducción entre los humanistas. Un ejemplo en Juan de Mallara y Fernando de Herrera» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1987, I, 201–207.

———. «La práctica de la traducción emuladora de Mallara y su contexto literario», *Analecta Malacitana* 17 (1994), 119–127.

TAMAMES, Gonzalo. «Rolf Hochhuth» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 525.

———. «Siegfried Lenz» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 687–688.

———. «Anna Seghers» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1032–1033.

TAMARIT, Inmaculada. «*Le pèlerinage d'un paysan picard à Saint–Jacques de Compostelle* de Guillaume Manier y la traducción de José García Mercadal» en Francisco Lafarga, Pedro S. Méndez & Alfonso Saura (eds.), *Literatura de viajes y traducción*, Granada, Comares, 2007, 409–418.

TANGANELLI, Paolo (ed.). *La tela de Ariosto. El «Furioso» en España: traducción y recepción*, Málaga, Universidad de Málaga, 2009 (*Analecta Malacitana*, anejo 71).

TANQUEIRO, Helena. «João de Melo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 776.

——— ⟶ DASILVA, Xosé Manuel.

TARRIDA, Joan. «Presentació» en E. Ionesco, *Teatre*, Barcelona, Edicions 62, 1990, 5–10.

———. «L'última voluntat literària de Xavier Benguerel» en Ch. Baudelaire, *Les flors del mal*. Trad. de X. Benguerel, Barcelona, Proa, 1998, 9–10.

TAYLER, Neale H. «Tamayo y el teatro francés» en N. H. Tayler, *Las fuentes del teatro de Tamayo y Baus: originalidad e influencias*, Madrid, s. i., 1959, 109–178.

TEICHER, J. L. «The Latin Hebrew School of Translators in Spain in the Twelfth century» en VV. AA., *Homenaje a J. Mª Millás Vallicrosa*. Barcelona, Universidad de Barcelona, 1956, II, 401–444.

TEISSIER, Guy. «Giraudoux et le monde hispanique», *Cahiers Jean Giraudoux* 26 (1998), 181–214.

TEIXEIRA FILHO, Afonso. «As traduções ibéricas do *Paraíso perdido* de Milton» en Gloria Corpas & al. (eds.), *Nuevos horizontes en los estudios de Traducción e Interpretación. AIETI7*, Ginebra, Éditions Tradulex, 2015, 750–763; <www.tradulex.com>.

TELLECHEA, José Ignacio. «Lutero desde España», *Revista de Occidente* 29 (1983), 5–32.

TERRACINI, Lore. «Unas calas en el concepto de traducción en el Siglo de Oro español» en A. Alonso González & al. (eds.), *Actas del III congreso internacional de historia de la lengua española*, Madrid, Arco Libros, 1996, I, 939–954.

TERRY, Arthur. «Marià Manent i la tasca del poeta–traductor», *Revista de Catalunya* 40 (1990), 117–129.

THION SORIANO–MOLLÁ, Dolores. «Amistades literarias: doce cartas de Emilia Pardo Bazán a Isaac Pavlovsky», *La Tribuna* 1 (2003), 97–147.

——. «Emilia Pardo Bazán en los negocios culturales de José Lázaro Galdiano: el curioso caso de María Bashkirtseff» en Virginia Trueba & al. (eds.), *Lectora, heroína, autora. La mujer en la literatura española del siglo XIX*, Barcelona, PPU, 2005, 369–382.

——. «José Lázaro Galdiano» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 681–683.

——. «Francisco Madina–Veytia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 732.

——. «Un agente intercultural *avant la lettre*: José Lázaro Galdiano» en Marta Giné & Solange Hibbs (eds.), *Traducción y cultura. La literatura traducida en la prensa hispánica (1868–98)*, Berna, P. Lang, 2010, 107–123.

——. «*Medrosilla*, una traducción del catalán atribuida a José María de Pereda», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo* 86 (2010), 335–362.

——. «Joaquina García Balmaseda: una escritora isabelina al servicio de la mujer», *Anales de Literatura Española* 23 (2011), 381–404.

——. «Joaquina García Balmaseda, notas sobre el quehacer de un traductora olvidada» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 437–449.

THOMAS, Henry. «Annual Shakespeare Lecture. Shakespeare in Spain», *Proceedings of the British Academy* 35 (1949), 3–24.

THOMPSON, John A. *Alexandre Dumas Père and the Spanish Romantic Drama*, Louisiana State University Press, 1938.

THORNDIKE, Lynn. «Epitomes of Pliny's Natural History in the Fifteenth century», *Isis* 26 (1936–1937), 39.

TIETZ, Manfred. «E. T. A. Hoffmann und Spanien», *Mitteilungen der E. T. A. Hoffmann–Gesellschaft* 28 (1980), 51–68.

——. «Diderot und das Spanien der Aufklärung», *Erlanger Forschungen* 34 (1985), 127–150.

TIMMERMANN, N. «Schiller in Spanien», *Les Lettres Romanes* 16 (1962), 288–289.

TOBÍO SALA, Ana. *Salvatore Costanzo, intermediario de cultura*, Florencia, Alinea, 2000.

TODA, Fernando ⟶ GARCÍA GONZÁLEZ, José Enrique.

TODD, Christopher. «A Provisional bibliography of published Spanish translations of Voltaire», *Studies on Voltaire and the Eighteenth Century* 161 (1976), 43–136.

TODESCO, Venanzio. «Postilla alla traduzione dei *Promessi sposi* fatta da Juan Nicasio Gallego», *Quaderni Ibero–americani* 3 (1959), 593–604.

TODÓ, Lluís Maria. «Una adaptación catalana del primer cuento publicado por Flaubert: *Bibliomanie*» en Mª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 253–257.

——. «Tradición y traducción: tres versiones catalanas del soneto de Oronte» en Francisco Lafarga, Albert Ribas & Mercedes Tricás (eds.), *La traducción: metodología/historia/literatura. Ámbito hispanofrancés*, Barcelona, PPU, 1995, 241–246.

——. «Blaise Pascal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 866.

——. «Saint–Simon» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1003–1004.

TOLEDANO, Carmen. «Ediciones decimonónicas de *Robinson Crusoe* en español: estudio bibliográfico», *Livius* 8 (1996), 195–207.

——. «Apuntes sobre la traducción de la novela inglesa del siglo XVIII en España» en Manuel Brito & Juan Ignacio Oliva (eds.), *Polifonías textuales. Ensayos in honorem Mª del Carmen Fernández*, La Laguna, Revista Canaria de Estudios ingleses, 2001, 23–30.

——. «Robinson Crusoe naufraga en tierras españolas», *Babel* 47:1 (2001), 35–48.

——. *La traducción de la obscenidad*, Santa Cruz de Tenerife, La Página Ediciones, 2003.

TOLEDANO MOLINA, Juana. «Ricardo Baeza (1890–1956): traductor y viajero» en Antonio Cruz & Margit Raders (eds.), *Estudios de literatura general y comparada. Literatura y alianza de civilizaciones. Prólogo y paratexto. Bohemios, raros y olvidados*, Lucena, SELGYC–Ayuntamiento de Lucena, 2009, 521–527.

TOLIVAR ALAS, Ana Cristina. «El joven Leopoldo Alas traduce a Racine» en VV. AA., *Clarín y La Regenta en su tiempo*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1984, 1099–1124.

———. «Traducciones y adaptaciones españolas de Racine en el siglo XVIII», *Estudios de Investigación Franco–española* 1 (1988), 177–190.

———. «Clarín y la cultura francesa», *Ici et Là* 8 (1988), 42–43.

———. «Comella y las tragedias bíblicas de Racine: *Atalía*» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 379–387.

———. «*Phèdre* de Racine en la España del siglo XVIII» en Mª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (eds.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 433–442.

———. «El teatro de Racine en la España de los primeros Borbones» en Francisco Lafarga & Roberto Dengler (eds.), *Teatro y traducción*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra, 1995, 59–70.

———. «La réception de Racine dans l'Espagne du XVIIIe siècle» en Mercedes Boixareu & Roland Desné (eds.), *Recepción de autores franceses de la época clásica en los siglos XVIII y XIX en España y en el extranjero*, Madrid, UNED, 2001, 127–137.

TOLOSA, Miguel. «La trujamanía en la España del Medievo» en Miguel Ángel Vega (ed.), *La traducción de los clásicos: problemas y perspectivas*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid–I. U. de Lenguas Modernas y Traductores, 2005, 79–86.

TOMÉ, Mario. «La traducción al español de la reciente narrativa francesa» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres*, León, Universidad de León, 1989, II, 329–337.

TONIN, Raffaella. «Voces co–autoriales en *Dei delitti e delle pene* de Cesare Beccaria: notas introductorias al estudio de las traducciones espanolas» en Begoña Arbulu & Sandra Bagno (eds.), *La recepción de Maquiavelo y Beccaria en ámbito iberoamericano*, Padua, Unipress, 2006, 153–182.

———. «*Dei delitti e delle pene* di Cesare Beccaria in spagnolo. Traduzione documento e traduzione strumento a confronto», *inTRAlinea* 12 (2010); <www.intralinea.it/ita_open.php>.

———. *El tratado «Dei delitti e delle pene» de Cesare Beccaria y sus dos primeras traducciones al castellano*, Padua, Unipress, 2011.

———. «El *Diccionario de la Real Academia*, la Ilustración y los traductores de *Dei delitti e delle pene*»en Félix San Vicente, C. Garriga & H. E. Lombardini (eds.), *Ideolex. Estudios de lexicografía e ideología*, Monza, Polimetrica International Scientific Publisher, 2011, 329–346.

———. «La transmisión del proceso traductor a partir del análisis de paratextos: las traducciones al francés, inglés y español del *Tratado de los delitos y de las penas* de Cesare Beccaria», *1611* 10 (2016); <www.traduccionliteraria.org/1611/>.

——— → CASTILLO PEÑA, Carmen.

TORNÉ, Ramon. «La traducció de l'Olímpica I de Píndar per Joan Maragall», *Anuari de Filologia. Studia graeca et latina* 8 (1997), 75–86.

———. «Traducciones catalanas de los poemas homéricos», *Tempus* 23 (1999), 5–13.

———. «La efervescencia de los clásicos en el Noucentisme catalán antes de la Fundació Bernat Metge (1900–1923)» en Francisco García Jurado, Ramiro González Delgado & Marta González González (eds.), *La historia de la literatura grecolatina durante la Edad de Plata de la cultura española (1868–1936)*, Málaga, Universidad de Málaga, 2010, 443–460 (*Analecta Malacitana*, anejo 78).

——— & Itziar ARROPIDE. «Joan Maragall, ¿traductor d'Hesíode?», *Faventia* 21:1 (1999), 139–143.

TORO PASCUA, María Isabel. «Las versiones castellanas del sermón *Ecce positus est hic in ruinam*, atribuido a san Vicente Ferrer» en José Manuel Lucía Megías (ed.), *Actas del VI congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá, 1997, II, 1501–1512.

TORO SANTOS, Antonio Raúl de. «Escritores irlandeses en la revista *Nós*: fragmentos del *Ulysses*» en VV. AA., *Actas do I Simposio Internacional de didáctica da lingua e da literatura*, Santiago, Universidade de Santiago de Compostela, 1991, 417–421.

——. «W. B. Yeats: dos traducciones en gallego» en VV. AA., *Simposio Didáctica de Lenguas y Culturas*, A Coruña, Universidade da Coruña, 1993, 299–303.

—— → GARCÍA TORTOSA, Francisco.

—— → LÁZARO, Luis Alberto.

TORRALBO, Juan de Dios. «La labor traductora de Juan Valera» en Emilio Ortega Arjonilla (ed.), *Panorama actual de la investigación en traducción e interpretación*, Granada, Atrio, 2004, 209–217.

——. «¿Traducir y comparar o comparar sin traducir?» en María José Porro & Blas Sánchez Dueñas (eds.), *En el umbral del siglo XXI: un lustro de literatura hispánica (2000–2005)*, Córdoba, Universidad de Córdoba, 2006, 245–255.

——. «Interculturalidad y traducción en la obra de Cervantes» en M. Arriaga Flores & al. (eds.), *Italia–España–Europa. Literaturas comparadas, tradiciones y traducciones*, Sevilla, Arcibel, 2006, 353–361.

——. «Poesía y traducción de Juan Valera» en Pilar Blanco García & Pilar Martino Alba (eds.), *Traducción y multiculturalidad*, Madrid, IULMyT–UCM, 2006, 257–268.

——. *Los comienzos de la traducción de poesía inglesa al español en Andalucía*, Granada, Grupo Editorial Universitario, 2008.

——. «La recepción de Milton en España: el papel del humanismo ilustrado sevillano», *Alfinge* 20 (2008), 151–170.

——. «Juan Valera y la literatura alemana: traducción, recreación e interculturalidad, *Anglogermanica Online* 6 (2008); <http://anglogermanica.uv.es>.

——. *José María Blanco White, traductor de poesía inglesa*, Sevilla, Alfar, 2009.

——. «Las traducciones alemanas de Juan Valera: paráfrasis, versiones y poemas», *Estudios Franco–alemanes* 1 (2009), 177–197.

——. «José Siles Artés, traductor de los poetas lakistas», *Hikma* 8 (2009), 125–165.

——. «El umbral en la traducción de poesía inglesa al español» en José María García Martín & Victoriano Gaviño (eds.), *Ideas y realidades lingüísticas en los siglos XVIII y XIX*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 2009, 615–626.

——. «La labor intercultural de la familia Alcalá Galiano: traducciones de poesía inglesa», *Futhark. Revista de investigación y cultura* 5 (2010), 209–227.

——. «A romantic spirit in Córdoba: An examination of the life and poetry of the unsung andalusian translator, Guillermo Belmonte Müller», *Revista Canaria de Estudios Ingleses* 60 (2010), 125–134.

——. «Lista, Reinoso y Jovellanos: pioneros en la importación de poesía inglesa» en Pilar Blanco (ed.), *El Cid y la Guerra de la Independencia: dos hitos en la historia de la traducción y la literatura*, Madrid, UCM–IULMyT, 2010, 275–287.

——. «Alberto Lista: An Anglophile Pioneer in Spanish Translation», *EntreCulturas* 3 (2010), 399–413; <www.entreculturas.uma.es/>.

——. «La (in)traductibilidad de un texto literario: nullum est iam dictum quod non dictum sit prius», *Estudios de Traducción* 1 (2011), 39–57.

——. *La constancia literaria de Juan Valera: poesía, traducción y novela*, Rute, Anfora Nova, 2011.

——. «Blanco White's Anglophilia, Translations and Poetry: A Self–exiled Writer in England» en Pilar Martino Alba & Salud María Jarilla (eds.), *Caleidoscopio de traducción literaria*, Madrid, Dykinson, 2012, 231–253.

——. «Juan Valera, traductor universal» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 311–322.

TORRE, Esteban. «Garcilaso y Boscán en la historia de la traductología española» en Julio–César Santoyo & al. (eds.), *Fidus interpres,* León, Universidad de León, 1987, I, 148–155.

TORRE, Guillermo de. «Mallarmé en español», *Asomante* 4:3 (1948), 7–10.

TORRE GIMÉNEZ, Estrella de la. «Francófona de Europa (Literatura)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 427–431.

——. «Émile Verhaeren» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1144.

TORRE RODRÍGUEZ, Ventura de la. «Filiación de las versiones castellanas del ciclo *Siete sabios de Roma*: variantes del *Sendebar* occidental», *Revista de Filología Española* 72 (1992), 103–115.

TORREALDAI, Joan Mari. *Euskal kultura gaur*, Donostia, Jakin, 1997.

———. «2004ko liburugintza», *Jakin* 152 (2006), 17–58.

TORRENTS, Ricard. «Traductologia "versus" literatures traduïdes i literatures traductores» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Una impossibilitat possible. Trenta anys de traducció als Països Catalans (1975–2010)*, Vilanova i la Geltrú, El Cep i la Nansa, 2010, 37–63.

———. «Joan Maragall i Gorina» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 314–316.

TORRES, Marta. «Lexicografía y traducción a comienzos del siglo XIX: a propósito del *Nuevo diccionario francés–español* (1805) de A. de Capmany», *inTRAlinea* 16 (2014); <www.intralinea.org>.

TORRES FEIJÓ, Elías J. «Para umha cartografia da traduçom literária entre 1900 e 1930. Portugal em España» en Ángel Marcos de Dios (ed.), *Aula ibérica. Actas de los congresos de Évora y Salamanca (2006–2007)*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2007, 347–372.

———. «Camilo Castelo Branco» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 184–186.

TORRES MONREAL, Francisco. «*La loca de Chaillot* en España» en VV. AA., *Jean Giraudoux. Quarante–sept hommages offerts à Jacques Body*, Tours, Université de Tours, 1990, 105–108.

———. «La traducción del ritmo musical en los versículos de Saint–John Perse» en Brigitte Lépinette, Mª Amparo Olivares & Emma Sopeña (eds.), *Actas del I coloquio internacional de traductología*, Valencia, Universitat de València, 1991, 201–202.

TORRES NEBRERA, Gregorio. «Introducción» en Mariano José de Larra, *Teatro: No más mostrador, Macías*. Ed. de G. Torres Nebrera, Cáceres, Universidad de Extremadura, 1990, 7–110.

———. «El motivo de *La intrusa* en el teatro simbolista español (Valle, Pérez de Ayala y Azorín)» en Salvador Montesa (ed.), *A zaga de tu huella. Homenaje al prof. Cristóbal Cuevas*, Málaga, Asociación para el Estudio, Difusión e Investigación de la Lengua y Literatura Españolas, 2005, II, 409–434.

TORRES MONREAL, Francisco. «Azorín traductor de Maeterlinck: la traducción de *La intrusa*» en Fernando Navarro, Pedro Mogorrón & Paola Masseau (eds.), *Escritores valencianos del siglo XX en sus traducciones*, Alicante, Agua Clara, 2011, 93–106.

TORRÓ, Jaume ⟶ CABRÉ, Lluís.

TORRUELLA, Joan ⟶ CLAVERÍA, Gloria.

TORTORETO, Alessandro. «Il Tasso in Spagna e in Portogallo», *Studi Tassiani* 1 (1951), 69–77.

TORTOSA, Francisco M. ⟶ MESTRE, Mª Vicenta.

TOSCANO, Tobia R. «Due nuovi manoscritti di rime di Luigi Tansillo in Spagna e una notizia sul recupero del codice Casella», *Filologia e Critica* 20 (1995), 80–125.

TOST PLANET, Manuel A. «Les avatars d'un grammairien, maître de langues et révolutionnaire: Pierre–Nicolas Chantreau», *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* 13 (1994), 38–54.

TOUTAIN, Ferran. «Traducció i models estilístics» en Soledad González Ródenas & Francisco Lafarga (eds.), *Traducció i literatura. Homenatge a Ángel Crespo*, Vic, Eumo, 1997, 63–72.

——— ⟶ PERICAY, Xavier.

TOVAR, Antonio. «Propercio en el mundo de habla española» en Propercio, *Elegías*. Ed. y trad. de A. Tovar y M. T. Belfiore, Barcelona, Alma Mater, 1963, XXXV–XXXVII.

TOVAR, Francisco. «La última *Eva futura*. Villiers de l'Isle–Adam en Rafael Cansinos–Assens» en Marta Giné (ed.), *Villiers de l'Isle–Adam, l'home, la realitat, la ficció*, Lleida, Virgili i Pagès, 1989, 281–291.

TOWNEND, Gavin B. «Suetonius and his Influence» en Thomas A. Dorey (ed.), *Latin Biography*, Nueva York, Basic Books, 1967, 79–111.

TRAMBAIOLI, Marcella. «Ecos de la lírica de Luigi Tansillo en los versos gongorinos», *Criticón* 77 (1999), 53–70.

———. «Luigi Tansillo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1084–1086.

TRAMOYERES, Luis. «El tratado de Agricultura de Paladio. Una traducción catalana del siglo XIV», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 24 (1911), 459–465 y 25 (1911), 119–123.

TRANCÓN, Montserrat. *La literatura fantástica en la prensa del Romanticismo*, Valencia, Institució Alfons el Magnànim, 2000.

TRAPIELLO, Andrés. «Viejo, triste y dulce» en F. Jammes, *Del Angelus de la mañana al Angelus de la tarde o Del toque del alba al toque de oración. Traducción de Enrique Díez–Canedo*, Granada, La Veleta, 1992, 9–28.

TRAVER VERA, Ángel J. «Dos ejemplos de recepción clásica: Lucrecio, 2, 1–13 en Fray Luis y en Lord Byron», *Anuario de Estudios Filológicos* 22 (1999), 459–474.

———. «El sabio epicúreo en Lucrecio II 1–13. Fuentes y recepción en los Siglos de Oro españoles» en Miguel Ángel Márquez & al. (eds.), *El retrato literario*, Huelva, Universidad de Huelva, 2000, 449–463.

TRASCASAS, Mercedes ⟶ COSTAS, Jenaro.

TRESACO, María Pilar. «*Voyage au centre de la Terre*: el criptograma y las traducciones españolas del siglo XIX» en Esperanza Bermejo, Fidel Corcuera & Julián Muela (eds.), *Comunicación y escrituras. En torno a la lingüística y la literatura francesas*, Zaragoza, Prensas de la Universidad de Zaragoza, 2012, 179–192.

TRIADÚ, Joan. «El renacer y la plenitud del helenismo catalán», *Humanitas* 2 (1948), 391–402.

———. «Novel·la estrangera traduïda al català. L'ofici de viure i d'escriure», *Serra d'Or* 118 (1969), 45–46.

———. «Panorama de traduccions de novel·la. Poc però bo», *Serra d'Or* 168 (1973), 41–43.

———. «Carles Riba, traductor» en J. Triadú, *Per comprendre Carles Riba*, Manresa, Faig, 1993, 185–200.

TRÍAS FOLCH, Luisa. «Notas a la primera traducción española de *História do futuro: libro ante–primeiro* del padre António Vieira» en Juan Paredes & Andrés Soria Olmedo (eds.), *Actas del VI simposio de la Sociedad de Literatura General y Comparada*, Granada, Universidad de Granada, 1989, 435–444.

———. *La Peregrinación de Fernão Mendes Pinto*, Madrid, Síntesis, 2003.

——— ⟶ EXTREMERA, Nicolás.

TRICÀS, Mercè. «Llegir, interpretar, traduir: la traducció de *Les fleurs du mal* de Baudelaire per Xavier Benguerel», *Revista de Catalunya* 15 (1988), 138–143.

——— ⟶ LAFARGA, Francisco.

TRINIDAD, Francisco. «Armando Palacio Valdés» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 860–861.

———. «El joven traductor Palacio Valdés» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 503–509.

TRONCH PÉREZ, Jesús. «Vindicating Pablo Avecilla's Spanish "Imitation" of *Hamlet* (1856)», *Revista Alicantina de Estudios Ingleses* 25 (2012), 241–255.

TROUILLHET, Juan. «Valle–Inclán, "traductor" de Shakespeare. Traducción y reescritura en el fin de siglo», *El Pasajero* 26 (2011); <www.elpasajero.com>.

TRUEBA, Virginia. «Una recepción polémica: personalidad y discurso de André Gide en la España de los años veinte y treinta», *Revista Hispánica Moderna* 53:1 (2000), 91–105.

TRUJILLO, Elena ⟶ GÓMEZ ORTIZ, Verónica.

TRUXA, Sylvia. «El joven Unamuno, traductor del alemán», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo* 64 (1988), 263–290.

TRUYOL Y SERRA, Antonio. «Nota sobre la versión castellana de la obra de Raynal» en VV. AA., *Estudios de ciencia política y sociología. Homenaje al profesor Carlos Ollero*, Madrid, s. i., 1972, 869–878.

TUDA, Pilar & Mercedes VALLEJO. «Problemas de la traducción teatral: *Haute surveillance* de Jean Genet» en Brigitte Lépinette, Mª Amparo Olivares & Emma Sopeña (eds.), *Actas del primer coloquio internacional de traductología*, Valencia, Universitat de València, 1991, 207–208.

TUDOR, Ian. «Using Translation in ESP», *ELT Journal* 41:4 (1987), 268–273.

TULLY, Carol. «Zur Rezeption der Brüder Grimm in Spanien im 19. Jahrhundert», *Jahrbuch der Brüder–Grimm–Gesellschaft* 8 (1998), 59–77.

TUR, Jaume. *Maragall i Goethe. Les traduccions del «Faust»*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1974.

TURK, Henry Charles. *German Romanticism in Gustavo Adolfo Bécquer's Short Stories*, Kansas, Lawrence, 1959.

TWOMEY, Lisa Ann. *La recepción de la narrativa de Ernest Hemingway en la posguerra española*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2004 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

U

UBIETO, Mª Clara. «La recepción de Heinrich Böll en España», *Revista de Filología Alemana* 7 (1999), 125–137.

UDINA, Dolors. «Conversa amb Joan Sellent: traduir sense impostar la veu», *Quaderns. Revista de traducció* 8 (2002), 133–143.

———. «Reescriure l'altre: la professionalització de la traducció» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Una impossibilitat possible. Trenta anys de traducció als Països Catalans (1975–2010)*, Vilanova i la Geltrú, El Cep i la Nansa, 2010, 221–236.

UGALDE, Victoriano. «*Vida de Marco Bruto*: Quevedo refundidor de Plutarco», *Selecta* 7 (1986), 176–183.

UGARTE BALLESTER, Xus. «Esbós de les traduccions d'Editorial Mentora i *Llegiu–me*: la literatura de consum», *Quaderns. Revista de traducció* 8 (2002), 41–49.

———. «Antonio Bulbena, traductor prolífico de clásicos castellanos al catalán: algunas traducciones inéditas» en Miguel Ángel Vega (ed.), *La traducción de los clásicos: problemas y perspectivas*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid–I. U. de Lenguas Modernas y Traductores, 2005, 27–37.

———. «Les traductions catalanes de Rabelais», *Études Rabelaisiennes* 44 (2006), 63–78.

———. «Joan Alavedra i Segurañas» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 27.

———. «Josep Amich i Bert» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 39–40.

———. «Víctor Batallé i Serra» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 68.

———. «Antoni Bulbena i Tusell» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 97–99.

———. «Carles Costa i Pujol» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 159–160.

———. «Lluís Faraudo i de Saint–Germain» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 194–195.

———. «Josep Maria Fulquet i Vidal» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 229–230.

———. «Jordi Jané i Romeu» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 273.

———. «Josep Maria Jordà i Lafont» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 278–279.

———. «Joaquim Mallafrè i Gavaldà» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 308–311.

———. «Lluís Millà i Gàcio» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 341.

———. «Ramon Miquel i Planas» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 344.

———. «Antoni Ribera i Majena» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 458–459.

———. «Xavier Roca i Ferrer» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 468.

———. «Santiago Rusiñol i Prats» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 484–485.

——. «Alfred Sargatal i Plana» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 502–503.

——. «Joan Sellent i Arús» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 507–509.

——. «Joan Valls i Royo» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 564–565.

——. «Xavier Viura i Rius» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 594–595.

——. «Oubli *versus* prolifération de maître François Rabelais dans la Péninsule Ibérique: vigueur et vicissitudes des traductions catalanes et espagnoles», *Bulletin Hispanique* 115:2 (2013), 493–506.

—— → FREIXA SERRA, M. Dolors.

—— → PINYOL I TORRENTS, Ramon.

UHAGON, Francisco R. de. «Una traducción castellana desconocida de la *Divina Comedia*», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 8–9 (1901), 525–559.

UNAMUNO, Miguel de. «La regeneración del teatro español» (1896) e «Ibsen y Kirkegaard» (1907) en M. de Unamuno, *Ensayos*, Madrid, Aguilar, 1970, I, 163–189 y II, 417–421.

URDÍROZ, Mª Nieves. «Una curiosa traducción de Maupassant: *La dernière escapade*», *Estudios de Investigación Franco–española* 4 (1991), 129–151.

—— & Rafaela VALENZUELA. «Manuel Álvarez Ortega: agente y nexo entre dos culturas», *Récifs* 8 (1986), 161–182.

UREÑA, Enrique M., José Luis FERNÁNDEZ & Johannes SEIDEL. *El «ideal de la humanidad» de Sanz del Río y su original alemán*, Madrid, Universidad Pontificia de Comillas, 1992.

URIBARRI, Ibon. «Traducción de la filosofía alemana y censura (Kant, Marx, Nietzsche, Heidegger)» en Isidro Pliego (ed.), *Traducción y manipulación: el poder de la palabra*, Sevilla, Bienza, 2007, 319–353.

——. «Estudio preliminar sobre traducción, filosofía y censura. El caso de Immanuel Kant» en Raquel Merino (ed.), *Traducción y censura en España (1939–1985). Estudios sobre corpus TRACE: cine, narrativa, teatro*, León–Bilbao, Universidad de León–Universidad del País Vasco, 2008, 243–286.

——. «Resurrección María Azkue» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 88–89.

——. «Xabier Mendiguren» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 779–780.

——. «Josu Zabaleta» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1186.

——. «Literatura vasca traducida al gallego» en Enric Gallén, Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas*, Berna, P. Lang, 2010, 251–262.

——. «Übersetzung deutscher Literatur ins Baskische» en Cristina Jarillot (ed.), *Bestandsaufnahme der Germanistik in Spanien. Kulturtransfer und methodologische Erneuerung*, Berna, P. Lang, 2010, 859–870.

——. «German philosophy in 19th century Spain: Reception, translation, and censorship in the case of Immanuel Kant» en Denise Merkle & al. (eds.), *The Power of the Pen. Translation and Censorship in 19th century Europe*, Berlín, LIT Verlag, 2010, 77–96.

——. «Dialectics of Opposition and Construction: Translation in the Basque Country» en Dimitris Asimakoulas & Margaret Rogers (eds.), *Translation and Opposition*, Clevedon, Multilingual Matters, 2011, 247–264.

——. «Filosofía alemana traducida y censurada en España. Cuestiones metodológicas» en Heike van Lawick & Brigitte E. Jirku (eds.), *Übersetzen als Performanz. Translation und Translationswissenschaft in performativem Licht*, Viena–Berlín, LIT, 2012, 207–222.

——. «Philosophical collections, translation and censorship. The role of collections in the reception of modern philosophy in 19th and 20th century Spain» en Teresa Seruya & al. (eds.), *Translation in Anthologies and Collections (19th and 20th Centuries)*, Ámsterdam, John Benjamins, 2013, 247–258.

——. «Censura(s) en la traducción al/del vasco», *Quaderns. Revista de traducció* 20 (2013), 31–45.

URKIZA, Julen⟶ BARAIAZARRA, Luis.

URRUTIA, Louis. «Walter Scott et le roman historique en Espagne» en *Recherches sur le roman historique en Europe, XVIIIe et XIXe siècles*, París, Les Belles Lettres, 1977, 319–344.

URZAINQUI, Inmaculada. «Anuncios y reseñas de traducciones de obras inglesas en la prensa española del siglo XVIII» en *Scripta in memoriam José Benito Álvarez Buylla*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1986, 313–332.

———. «Batteux español» en Francisco Lafarga (ed.), *Imágenes de Francia en las letras hispánicas*, Barcelona, PPU, 1989, 239–260.

———. «Hacia una tipología de la traducción en el siglo XVIII: los horizontes del traductor» en Mª Luisa Donaire & Francisco Lafarga (ed.), *Traducción y adaptación cultural: España–Francia*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 1991, 623–638.

———. «Poética teatral: presencia y prestigio de los críticos extranjeros» en Francisco Lafarga (ed.), *El teatro europeo en la España del siglo XVIII*, Lleida, Universitat de Lleida, 1997, 15–59.

———. «Agustín García de Arrieta» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 449–450.

USALL, Ramon. «Paul Nizan» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 833–834.

USANDIZAGA, Aránzazu & Rosa Mª MARTÍNEZ ASCASO. «Bibliografía de las traducciones españolas de las obras de W. Shakespeare», *Cuadernos Bibliográficos* 38 (1979), 213–244.

UTA BURCEA, Ofelia Mariana. *Contactos entre la literatura española y la literatura rumana en el ámbito de la traducción*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 2015 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

V

VAGANAY, Hugues. «*Orlando furioso* traduit par Urrea. Les deux éditions lyonnaises 1550–1556», *Revue Hispanique* 81:2 (1933), 1–9.

VAÍLLO, Carlos. «Fuentes antiguas y modernas escondidas en la *Vida de Marco Bruto* de Quevedo» en Giuseppe Grilli (ed.), *Modelli, memorie, riscritture*, Nápoles, Istituto Universitario Orientale, 2001, 221–238.

———. «Virgilio Malvezzi» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 742–744.

VALDALISO, Covadonga. «La *Estoria del fecho de los godos*: avatares cuatrocentistas de una supuesta traducción» en Elena Borsari (ed.), *«En lengua vulgar castellana traducido». Ensayos sobre la actividad traductora durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015, 155–168.

VALDERRAMA, Amalia Cristina. *El teatro francés en España entre 1948 y 1975. Recepción de los dramaturgos franceses contemporáneos en los escenarios de Madrid*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1988.

———. «La recepción del teatro de Jean Anouilh en los escenarios madrileños entre 1948 y 1975», *Estudios de Investigación Franco–española* 1 (1988), 191–217.

———. «Repertorio de obras francesas estrenadas en Madrid en versión castellana entre 1948 y 1975», *Estudios de Investigación Franco–española* 2 (1989), 213–229.

———. «Recepción de los dramaturgos franceses contemporáneos en el ámbito escénico español de la postguerra civil: 1939–1975», *Estudios de Investigación Franco–española* 3 (1990), 125–160.

VALDERREY, Cristina → SAN MIGUEL, Manuela.

VALDÉS, Nicolás → GIL GARCÍA, Teresa.

VALENTÍ, Eduard. *Els clàssics i la literatura catalana moderna*, Barcelona, Curial, 1973.

VALENTINETTI, Angelica. «Foscolo en España» en Ugo Foscolo, *Las últimas cartas de Jacopo Ortis*, Madrid, Cátedra, 1993, 41–47.

———. «La traducción de Santaella del *Libro de las maravillas*», *Philologia Hispalensis* 9 (1994), 223–230.

VALENZUELA, Rafaela. «Sobre una versión de *le Cimetière marin* realizada por Carlos Edmundo de Ory», *Estudios de Investigación Franco–española* 1 (1988), 219–242.

———. «El tratamiento de la adjetivación en la versión de un poema de Mallarmé realizada por José Manuel Caballero Bonald», *Estudios de Investigación Franco–española* 2 (1989), 175–188.

——— → URDÍROZ, Mª Nieves.

VALERO, Pino. «Ludwig Tieck» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1098.

———. «Martin Walser» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009,1165.

———. «Jakob Wassermann» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1168–1169.

———. «Christa Wolf» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1177.

———. «Las traducciones al catalán de las reglas franciscanas» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM), disponible en *Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles*, <www.traduccion-franciscanos.uva.es/>; reproducido en Antonio Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 293–317.

VALERO GARCÉS, Carmen. «Recuento bibliográfico: las traducciones de *The Scarlet Letter* de Nathaniel Hawthorne en español» en C. Valero, *Apuntes sobre traducción literaria y análisis contrastivo de textos literarios traducidos*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, 1995, 37–47.

——. «Una visión general de la evolución de la traducción e interpretación en los servicios públicos» en C. Valero Garcés (ed.), *Traducción e interpretación en los servicios públicos. Contextualización, actualidad y futuro*, Granada, Comares, 2003, 3–33.

——. «El fenómeno Harry Potter en la red: *Harry Potter and the Half–Blood prince* traducido al castellano en la red» en Veljka Ruzicka & Lourdes Lorenzo (eds.), *Estudios críticos de traducción de literatura infantil y juvenil*, Oviedo, Septem, 2003, II, 243–255.

—— (ed.). *Traducción como mediación entre lenguas y culturas*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, 2005.

——. «La gran desconocida. Literatura de países africanos traducida» en Mª Luisa Carrió (ed.), *Perspectivas interdisciplinares de la Lingüística Aplicada*, Valencia, Universidad de Valencia, 2005, II, 601–604.

——. *Formas de mediación intercultural: traducción e interpretación en los servicios públicos*, Granada, Comares, 2006.

——. «Administración (Traducción en la)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 3–7.

——. «Premios, ayudas y asociaciones» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 936–942.

——. «Profesionalización de la traducción» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 944–951.

—— & al. «Panorama de la traducción de literatura de minorías en la España de comienzos de siglo: literatura de la India, literatura árabe, literatura magrebí y literatura de países africanos», *Tonos Digital* 8 (2004); <www.um.es/tonosdigital/> (con Dora Sales, Beatriz Soto & Mohamed El–Madkouri).

—— & Guzmán MANCHO (eds.), *Traducción e interpretación en los servicios públicos: nuevas necesidades para nuevas realidades*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, 2002.

—— & Francisco RAGA (eds.), *Nuevo mapa lingüístico y cultural de España. Retos del siglo XXI en comunicación intercultural*, nº extraordinario de *Revista Española de Lingüística Aplicada* (2006).

——, Dora SALES & Mustapha TAIBI. «Traducir (para) la interculturalidad: repertorio y retos de la literatura africana, india y árabe traducida», *Tonos Digital* 9 (2005); <www.um.es/tonosdigital/>.

—— → GONZÁLEZ CASCALLANA, Belén.

—— → PEGENAUTE, Luis.

VALERO MORENO, Juan Miguel. «La traducción castellana del *Libro de Marco Polo* en su tradición» en *Libro del famoso Marco Polo veneciano*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2006, 189–227.

——. «Pietro Alighieri en Castilla: tradición textual y tradición cultural. En torno al romanceamiento castellano del "Commentum" a la *Commedia* de Dante Alighieri» en Mª de las Nieves Muñiz (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 89–124.

——. «Guía rápida para el estudio de Petrarca en la península Ibérica. Versiones y menciones», *Quaderns d'Italià* 20 (2015), 191–213 (monográfico *Petrarca y el humanismo en la península Ibérica*).

VALL, Xavier. «La recepció de l'existencialisme a l'Institut Francès (fins al 1968)», *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes* 38 (1999), 269–287.

——. «Referencias hispánicas a Zola y a la medicina experimental en 1868», *Revista de Literatura* 144 (2010), 499–512.

——. «Joan Fuster i Ortells» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 231–232.

——. «Jordi Sarsanedas i Vives» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 504–505.

VALLEJO, Irene. «El teatro alemán en los escenarios españoles (1800–1818)» en VV. AA., *Estudios dieciochistas en homenaje al profesor José Miguel Caso González*, Oviedo, Instituto Feijoo de Estudios del siglo XVIII, 1995, II, 407–416.

——. «Dos traducciones españolas del drama *Mathilde* (1799) de Boutet de Monvel y su fuente literaria inglesa, la novela *A simple story* de E. Inchbald» en VV. AA., *Le théâtre en Espagne: perméabilité du genre et traduction*, Pau, Université de Pau–Éditions Covedi, 1998, 169–179.

——. «La fortuna de *Nina ou la folle par amour* de Marsollier en el teatro español de finales del siglo XVIII» en Francisco Lafarga (ed.), *La traducción en España (1750–1830). Lengua, literatura, cultura*, Lleida, Universitat de Lleida, 1999, 529–536.

——. «Teatro breve traducido a mediados del siglo XIX» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 577–592.

——. «Ramón de Valladares y Saavedra» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1132–1133.

——. «Un prolífico traductor del teatro francés: Ramón de Valladares y Saavedra» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 323–344.

—— & Pedro OJEDA. *El teatro en Madrid a mediados del siglo XIX. Cartelera teatral (1854–1864)*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2001.

VALLEJO, José. *Papeletas de bibliografía hispano–latina clásica*, Madrid, CSIC, 1967.

VALLEJO CAMPOS, Álvaro. «Platón» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 899–902.

VALLESPINOSA, Bonaventura. «Pròleg» en Jean Racine, *Tragèdies*, Barcelona, Alpha, 1967, 9–25.

VALLÍN, Gema. «El *Manuscrito del papa Luna*: la traducción catalana del *Breviari d'amor* de Matfre Ermengaud», *Centro de Estudios del Maestrazgo. Boletín* 33 (enero–marzo 1991), 59–66.

VALLVERDÚ, Francesc. «La traducció i la censura franquista: la meva experiència a Edicions 62», *Quaderns. Revista de traducció* 20 (2013), 9–16.

——. «Les traduccions catalanes del *Decameró*», *Quaderns d'Italià* 19 (2014), 109–124.

VALLVERDÚ, Josep. *Magí Morera i Galícia, traductor de Shakespeare*, Lleida, Institut d'Estudis Ilerdencs, 1982.

VALSALOBRE, Pep. «Fluxos literaris entre Itàlia i la Corona d'Aragó al Cinccents. Cinc exemples», *Quaderns d'Italià* 21 (2016), 97–112.

VALVERDE, José Mª. «Mi experiencia como traductor», *Cuadernos de Traducción e Interpretación* 2 (1983), 9–26.

VAN HORNE, John. «The Urrea Translation of the *Orlando Furioso*» en John D. Fitz–Gerald & al. (eds.), *Todd Memorial Volumes Philological Studies*, Nueva York, Columbia University Press, 1930, II, 217–229.

VAN LAWICK, Heike. «Traduir Brecht per al teatre» en Arnau Pons & Simona Škrabec (eds.), *Carrers de frontera. Passatges de la cultura alemanya a la cultura catalana*, Barcelona, Institut Ramon Llull, 2007, 418–421.

VANDAELE, Jeroen. «It was what it wasn't: Translation and Francoism» en Christopher Rundle & Kate Sturge (eds.), *Translation under Fascism*, Nueva York, Palgrave Macmillan, 2010, 84–116.

VANDAELE, Sylvie & Eve–Marie GENDRON–PONTBRIAND. «Des "vilaines infidèles" à la postérité: traduction et retraduction de l'œuvre de Charles Darwin» en Julia Pinilla & Brigitte Lépinette (eds.), *Traducción y difusión de la ciencia y la técnica en España (siglos XVI–XIX)*, Valencia, Universitat de València–IULMA, 2015, 249–275.

VARELA, José Luis. «Lamennais en la evolución ideológica de Larra», *Hispanic Review* 48 (1980), 287–306.

VARELA, Mª Encarnación. «Cincuenta años de la literatura hebrea moderna en España», *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos* 50 (2001), 221–246.

VARELA HERVÍAS, Eulogio. *Espíritu de los mejores diarios literarios que se publican en Europa. Madrid, 1787–1791*, Madrid, Hemeroteca Municipal, 1966.

VARGA–GUILLOU, Suzanne. «Quelques traductions d'Ovide en Espagne, depuis Alphonse X au Siècle d'Or ou des vertus de l'infidélité» en Michel Ballard (ed.), *Europe et traduction*, Arras, Artois Presses Université–Presses de l'Université d'Ottawa, 1998, 59–66.

VARGAS, Eduardo. «Ce que Moratín fait dire et ne fait pas dire à Candide» en Mª Teresa Ramos & Catherine Desprès (eds.), *Percepción y realidad. Estudios francófonos*, Valladolid, Depto. de Filología Francesa y Alemana, 2007, 353–363 (CD–ROM).

VARGAS SIERRA, Chelo. «La traducción técnica y científica en la Casa de la Sabiduría y su traductor principal: Hunayn Ibn Ishaq» en Victòria Alsina & al. (eds.), *Traducción y estandarización: la incidencia de la traducción en la historia de los lenguajes de especialidad*, Madrid–Fráncfort, Iberoamericana–Vervuert, 2004, 63–78.

VARI, Víctor B. *Carducci y España*, Madrid, Gredos, 1963.

VASVARI, Louise O. «*Las trescientas preñadas* de Juan de Mena: la política de la traducción y pedantería latinizantes» en F. Maurizi (ed.), *Lectures d'une œuvre. «Laberinto de Fortuna» de Juan de Mena,* París, Éditions du Temps, 1998, 27–40.

VAUCHELLE–HAQUET, Aline. *Les ouvrages en langue espagnole publiés en France entre 1814 et 1833*, Aix–en–Provence, Université d'Aix, 1985.

VAYSSIÈRE, Jean. «Émile Zola présenté par Blasco Ibáñez dans *El Pueblo* (1897–1903)» en *Recherches sur le monde hispanique au XIXe siècle*, Lille, Université de Lille, 1973, 259–274.

———. «L'affaire Dreyfus à Valence: Blasco Ibáñez», *Les Cahiers Naturalistes* 51 (1977), 97–108.

VÁZQUEZ, Lydia. «Estrategias paratextuales de la traducción: en torno a las versiones españolas de las ficciones francesas del siglo XVIII» en Luis Charlo (ed.), *Reflexiones sobre la traducción*, Cádiz, Universidad de Cádiz, 1994, 707–720.

———. «Sade en español», *Barcarola* 61–62 (2002), 257–267 («Dossier Sade»).

——— → HERRERO, Isabel.

VÁZQUEZ, Mª Esther → BORGES, Jorge Luis.

VÁZQUEZ CUESTA, Pilar. «Sobre *La lira lusitana* de Curros Enríquez: poesías perdidas y nuevamente halladas», *Grial* 20 (1968), 149–161.

VÁZQUEZ DE BENITO, Mª Concepción & Mª Teresa HERRERA. «La magia en dos tratados de patología del siglo XIV: árabe y castellano», *Al–Qantara* 12:2 (1991), 389–399.

——— → SÁNCHEZ GONZÁLEZ DE HERRERO, Mª Nieves.

VEDOVATO, Susana → MENARINI, Piero.

VEGA, Germán → GARCÍA GARROSA, María Jesús.

VEGA CERNUDA, Miguel Ángel. «Elías Canetti o la falta de contexto», *Revista de Occidente* 12 (1982), 59–74.

———. «Introducción» en Hugo von Hofmannsthal, *El libro de los amigos. Relatos*, Madrid, Cátedra, 1991, 7–81.

——— (ed.). *La traducción en torno al 98. VII Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1998.

———. «Consideraciones socio–culturales acerca del 98 traducido y el 98 traductor» en M. Á. Vega Cernuda (ed.), *La traducción en torno al 98. VII Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1998, 1–14.

———. «El krausismo traductor y traducido» en Luis Pegenaute (ed.), *La traducción en la Edad de Plata*, Barcelona, PPU, 2001, 313–331.

———. «De la Guerra Civil al pasado inmediato» en F. Lafarga & L. Pegenaute (eds.), *Historia de la traducción en España*, Salamanca, Ambos Mundos, 2004, 527–578.

———. «*Alemania* en Alemana (Literaturas de lengua)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 15–19.

———. «Eustaquio Barjau» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 99.

———. «Alfred Döblin» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 308.

———. «Heimito Von Doderer» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 308–309.

———. «Escuela de Fráncfort» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 353.

———. «Johann Wolfgang von Goethe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 468–469.

———. «G. W. Friedrich Hegel» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 516.

———. «Ernst Jünger» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 633–634.

——. «Franz Kafka» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 639–640.

——. «Alexander Lernet–Holenia» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 696.

——. «Eduard Mörike» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 815–816.

——. «Rainer Maria Rilke» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 973.

——. «Adalbert Stifter» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1065.

——. «Stefan Zweig» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1191–1192.

——. «Escritores, artistas y eruditos alemanes en España: datos y reflexiones sobre la fecundidad cultural del "viaje español"», *Revista de Filología Alemana* nº extraordinario 1 (2009), 337–356 (*Estudios en honor del profesor Jaime Cerrolaza*).

——. «Reflexiones críticas sobre la traducción al español de las fuentes franciscanas con especial referencia a las *Florecillas*» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM), disponible en *Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles*, <www.traduccion-franciscanos.uva.es/>; reproducido en Antonio Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 99–126.

——. «Feminismo y traducción: Fanny Garrido y sus traducciones de Goethe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 223–231.

—— & Rafael MARTÍN–GAITERO (eds.), *La palabra vertida. Investigaciones en torno a la traducción. VI Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Editorial Complutense, 1997.

—— & Elena SERRANO BERTOS. «Valera traduce el *Fausto* y crea un *Faustino*» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 451–463.

—— & Henning WEGENER (eds.), *España y Alemania. Percepciones mutuas de cinco siglos de historia*, Madrid, Editorial Complutense, 2002.

—— → BUENO GARCÍA, Antonio.

VELÁZQUEZ, José Ignacio. «Apollinaire et l'avant–garde catalane: coïncidences et influences sur Junoy et Salvat–Papasseit», *Alfinge* 4 (1986), 129–141.

VELÁZQUEZ, Sara. «Manifestaciones artísticas italianas: recepción en la revista *Ateneo* (1952–1955)» en Assumpta Camps (ed.), *La traducción en las relaciones italo–españolas: lengua, literatura y cultura*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2012, 323–333.

VÉLEZ, Xosé M. «Gómez Ledo, traductor» en *Avelino Gómez Ledo no seu centenario*, Lugo, Diputación Provincial, 1996, 113–135.

VELOSO, Isabel. «Prosper Mérimée» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 781–783.

VENTOSA, Elsa. «La primera traducción española de *I promessi sposi*», *Filología Moderna* 59–61 (1976–1977), 33–68.

VENTURA, Jordi. *La Bíblia valenciana*, Barcelona, Curial, 1993.

VENTURA RUIZ, Joaquim. «Joyce en gallego: los fragmentos de Ramón Otero Pedrayo. Recepción y publicación», *1611* 10 (2016); <www.traduccionliteraria.org/1611/>.

VENY–MESQUIDA, Joan R. «J. V. Foix» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 395.

VERA, Carmen. «À propos des *Aventures de Télémaque* de Fénelon», *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* 30–31 (2003), 166–177.

—— → HERNÁNDEZ SERNA, Joaquín.

VERBEKE, Frederik. «Bélgica–País Vasco: dinámicas interculturales entre "periferias"», *Çédille* 11 (2015), 529–560; <http:/cedille.webs.ull.es/>.

VERDAGUER, M. Àngels. «Valentí Almirall i Llozer» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 35–36.

———. «Miquel Victorià Amer i Omar» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 39.

———. «Celestí Barallat i Falguera» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 60.

———. «Francesc Bartrina i d'Aixemús» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 63–64.

———. «Lluís Bartrina i Fabré» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 64–65.

———. «Pau Bertran i Bros» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 76.

———. «Damas Calvet i de Budallès» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 107–108.

———. «Antoni Careta i Vidal» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 124.

———. «Eusebi Cort i Mestres» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 155–156.

———. «Joan Cortada i Sala» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 156.

———. «Sebastià Farnés i Badó» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 195.

———. «Bartomeu Ferrà i Perelló» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 203–204.

———. «Enric Franco i Fontanilles» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 227.

———. «Teodor Llorente i Olivares» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 299.

———. «Francesc Matheu i Fornells» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 333–334.

———. «Ernest Moliné i Brasés» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 349–350.

———. «Joan Montserrat i Archs» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 359–360.

———. «Leandre Pons i Dalmau» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 421–422.

———. «Francesc Rierola i Masferrer» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 464–465.

———. «Josep Roca i Roca» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 469–470.

———. «Joaquim Rubió i Ors» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 481–482.

———. «Pere Sacases i Pernal» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 487–488.

———. «Eduard Vidal i Valenciano» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 583–584.

——— → ALSINA, Victòria.

VERDEGAL, Joan. «La traducció de la narrativa francesa al català: un factor de la normalització» en Claude Benoit & al. (eds.), *Les literatures catalana i francesa al llarg del segle XX. I congrés internacional de literatura comparada*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1997, 385–407.

———. «La relación de dependencia de la labor traductora según una *Biblioteca de Traductores*» en José Luis Caramés, Carmen Escobedo & Carolina Taboada (eds.), *El discurso artístico. Literatura y poder (II)*, Oviedo, Universidad de Oviedo, 2001, 709–724.

———. «Propuesta de estudio de la crítica de traducciones a partir de una muestra representativa (Juan Antonio Pellicer y Saforcada, 1778)», *Hieronymus Complutensis* 11 (2004), 43–62.

———. «La evolución de la aforística francesa y su comparación con la española: recepción y traducción», *Trans* 8 (2004), 115–134.

———. «Joan Francesc Mira» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 794–795.

———. *El premio Fray Luis de León de Traducción. Historia, sociología y crítica*, Castellón, Universitat Jaume I, 2013.

——— → BACARDÍ, Montserrat.

——— → BURDEUS, Mª Dolores.

VERDEJO, Mª del Mar. «Acerca de la traducción de *El utilitarismo* de John Stuart Mill: la versión de Antonio Zozaya» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835–1919)*, Granada, Comares, 2007, 219–278.

———. «Apuntes sobre una traducción de Siro García del Mazo: *El gobierno representativo* de John Stuart Mill» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Diez estudios sobre la traducción en la España del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2008, 209–236.

VERGÉS, Gerard. «Introducció» en W. Shakespeare, *Tots els sonets*. Trad. de G. Vergés, Barcelona, Columna, 1993, XI–XL.

VERGÉS, Josep. «Introducció» en Horacio, *Odes i èpodes*, Barcelona, Fundació Bernat Metge, 1978, 34–36.

VERJAT, Alain. «Sartre et Pedrolo. *Huis–clos* i *Tècnica de cambra*» en Claude Benoit & al. (eds.), *Les literatures catalana i francesa al llarg del segle XX*, Barcelona, Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1997, 409–419.

VERNET, Juan. «Traducciones moriscas del *Corán*» en *Der Orient in der Forschung. Festschrift für Otto Spies zum 5.april*, Wiesbaden, Otto Harrasowitz, 1967, 686–705.

———. «Introducción» en *Las Mil y una noches*. Trad. de J. Vernet, Barcelona, Planeta, 1970, I, VII–LXIV.

———. «Le *tafsir* au service de la polémique antimusulmane», *Studia Islamica* 32 (1970), 305–309.

———. «La técnica de las traducciones» en J. Vernet, *La cultura hispanoárabe en Oriente y Occidente*, Barcelona, Ariel, 1978, 80–105.

———. «Apostillas a las traducciones moriscas del *Corán*» en R. Traini (ed.), *Studi in onore di Francesco Gabrieli nel suo ottantesimo cumpleanno*, Roma, Università di Roma, 1984, II, 843–846.

———. «Les traductions latines d'œuvres en langues vernaculaires au Moyen Age» en Geneviève Contamine (ed.), *Traductions et traducteurs au Moyen Age*, París, Éditions du CNRS, 1989, 225–241.

———. «Traducciones españolas de *El Corán* antes de 1609» en Floréal Sanagustin (ed.), *L'Orient au cœur. Mélanges en l'honneur d'André Miquel*, París, Maisonneuve et Larose, 2001, 79–85.

VÉZINET, François. «Moratín et Molière. Molière en Espagne», *Revue d'Histoire Littéraire de la France* 14 (1907), 13–230 y 15 (1908), 245–285.

VIAN HERRERO, Ana. «Pietro Aretino y la cortesana del canto VII de *El Crotalón*», *Studi Ispanici* 1 (1997–1998), 57–74 (nº titulado *Italia y la literatura hispánica*).

———. *Disfraces de Ariosto («Orlando furioso» en las narraciones de «El Crotalón»)*, Manchester, University of Manchester, 1998.

———. «Ludovico Ariosto, Hernando Alcocer y "Cristóforo Gnofoso": versiones y visiones» en Mª de las Nieves Muñiz (ed.), *La traduzione della letteratura italiana in Spagna (1300–1939)*, Florencia, F. Cesati, 2007, 273–315.

VICENS CASTAÑER, Antoni. «La réception de l'œuvre de Bernanos dans l'Espagne contemporaine» en Joseph Jurt & Max Milner (eds.), *Bernanos et ses lecteurs*, Berlín, Klincksieck–Berlin Verlag, 2001, 105–113.

VICENS PUJOL, Carlota. «Georges Bernanos» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 115–116.

———. «Los *Cuentos de hadas* de Mme d'Aulnoy y su recepción en España», *Nerter* 17–18 (2012), 13–16 (nº monográfico *La literatura popular francesa en España: historia de una recepción*).

VICENTE, María Teresa. «Elisée Reclus et la géographie espagnole», *Revue Belge de Géographie* 110:1 (1986), 128–134.

———. «La aportación de la geografía al pensamiento anarquista: Eliseo Reclus y España» en Bert Hofmann, Pere Joan & Manfred Tietz (eds.), *El anarquismo español y sus tradiciones culturales*, Fráncfort–Madrid, Vervuert–Iberoamericana, 1995, 1–13.

VICENTE CASTAÑARES, Esmeralda. «Actores impulsores de la obra de Michel Houellebecq en el sistema literario español» en Soledad Díaz Alarcón & Eva Parra–Membrives (eds.), *La traducción humanístico–literaria y otras traducciones especializadas*, Berlín, LIT Verlag, 2016, 121–136.

VIDAL, José Luis. «Presenza di Virgilio nella cultura catalana» en *La fortuna di Virgilio*, Nápoles, Gianni, 1986, 417–449.

———. «Virgilio (al catalán)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1156–1161.

——— → GIL, Juan.

VIDAL ALCOVER, Jaume. «Josep M. de Sagarra, traductor», *Estudis Escènics* 23 (1983), 69–94.

VIDAL COLELL, Maria Àngels. «Quatre versions catalanes d'une fable de La Fontaine ("La cigale et la fourmi")» en Brigitte Lépinette, Mª Amparo Olivares & Emma Sopeña (eds.), *Actas del primer coloquio internacional de traductología*, Valencia, Universitat de València, 1991, 215–218.

VIDAL DÍEZ, Mónica. "El *Diccionario* (1817) de A. de Capmany" en Félix San Vicente, Cecilio Garriga & Hugo Edgardo Lombardini (eds.), *Ideolex. Estudios de lexicografía e ideología*, Monza, Polimetrica International Scientific Publisher, 2011, 403–418.

VIDAL Y VALENCIANO, Cayetano. «Imitadores, traductores y comentadores españoles de la *Divina commedia*», *Revista de España* 38 (1869), 217–234, y 40 (1869), 517–533.

VIDART, Luis. «*Os Lusíadas* de Camoens y sus traducciones al castellano», *Revista Contemporánea* 27 (1880), 5–12.

VIEIRA, David J. «Ignasi Ribera i Rovira and Portuguese Poetry» en VV. AA., *Essays in Honour of Josep M. Solà Solé*, Nueva York, P. Lang, 1996, 319–330.

VIEITES, Manuel F. «Antón Villar Ponte traductor. Apropiación e recreación do ideario artístico do movemento dramático angloirlandés e do Abbey Theatre», *Viceversa* 7–8 (2001–2002), 11–50.

———. «Teatro y traducción en Galicia. Una panorámica provisional» en Ana Luna & al. (eds.), *Literaturas extranjeras y desarrollo cultural. Hacia un cambio de paradigma en la traducción literaria gallega*, Berna, P. Lang, 2015, 177–211.

———. «La traducción de obra dramática en España. Un modelo de análisis y algunos resultados» en Iolanda Galanes & al. (eds.), *La traducción literaria. Nuevas investigaciones*, Granada, Comares, 2016, 287–306.

———. «Traducción, campo literario y sistema teatral en Galicia. Un marco teórico e histórico», *Sendebar* 27 (2016), 181–210.

VIGUERA, Mª Jesús. «Al–Andalus prioritario: el positivismo de Francisco Codera» en Francisco Codera, *Decadencia y desaparición de los almorávides en España*. Ed. de Mª J. Viguera, Estella, Urgoiti, 2004, IX–CXXXVII.

VILA, Pep. «Montserrat Abelló i Soler» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 23–24.

——— & Vicent de MELCHOR. «Josep Tastú» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 533–534.

——— → PRAT, Enric.

VILÀ, Lara. «"Historia verdadera" y propaganda política: la *Felicísima victoria* de Jerónimo Corte Real y el modelo épico de Virgilio», *Res Publica* (2005); <http://hdl.handle.net/10016/458>.

———. «Torquato Tasso» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1088–1090.

VILAGINÉS, Berta & Xus UGARTE. «Martí de Riquer i Morera» en Montserrat Bacardí & Pilar Godayol (eds.), *Diccionari de la traducció catalana*, Vic, Eumo, 2011, 465.

VILANOVA, Antonio. «Knut Hamsun y su obra» en K. Hamsun, *Obras completas*, Barcelona, José Janés, 1952, I, IX–XXII.

VILAR, Mar. *Docentes, traductores e intérpretes de la lengua inglesa en la España del siglo XIX: Juan Calderón, los hermanos Usoz y Pascual de Gayangos*, Murcia, Universidad de Murcia, 2004.

VILARDELL, Laura. «Una aproximació a la col·lecció Isard» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 253–272.

———. *La recepció de «Canigó», de Jacint Verdaguer, a Barcelona, València, Mallorca i Madrid (1886–1936)*, Vic, Universitat de Vic, 2013 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

VILAVEDRA, Dolores. «La incorporación de narrativa en Galicia, a la búsqueda de orientación» en Ana Luna & al. (eds.), *Literaturas extranjeras y desarrollo cultural. Hacia un cambio de paradigma en la traducción literaria gallega*, Berna, P. Lang, 2015, 127–141.

VILCHES DE FRUTOS, Francisca ⟶ DOUGHERTY, Dru.

VILCHES FERNANDEZ, Rocío. «Texto y traducción: la poética del traductor a propósito de las versiones castellanas y portuguesas de Barlaam e Josafat» en Ángela Fernandes & al. (eds.), *Diálogos ibéricos e iberoamericanos. Actas del VI congreso internacional de ALEPH,* Lisboa, ALEPH–Universidade de Lisboa, 2010, 926–940.

VILELLA, Eduard. «Lo *Zibaldone* nell'opera di Josep Pla» en Mª de las Nieves Muñiz (ed.), *Giacomo Leopardi. Poesia, pensiero, ricezione, nel bicentenario della nascita del poeta (1798–1998)*, Leonforte, Insula, 2000, 389–401.

VILLACAÑAS, José Luis (ed.). *Kant en España. El neokantismo en el siglo XIX*, Madrid, Verbum, 2006.

VILLAPADIERNA, Maryse. «*La España Moderna* (1889–1914): éléments d'une revue culturelle sous la restauration» en Danièle Bussy–Genevois (ed.), *Typologie de la presse hispanique*, Rennes, Université de Rennes, 1984, 79–86.

VILLARINO PARDO, Carmen. «Patrícia Melo» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 776–777.

———. «Nélida Piñon» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 896–897.

———. «Moacyr Scliar» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1029–1030.

VILLEGAS, Marcelino. «Introducción» en A. Benalmocaffa, *Calila y Dimna*, Madrid, Alianza, 1991, 7–32.

VILLORIA, Secundino & Juan José LANERO. *La historia traducida. Versiones españolas de las obras de W. H. Prescott en el siglo XIX*, León, Universidad de León, 1992.

———. «Traductores y traducciones españolas de James Fenimore Cooper en el siglo XIX», *Livius* 5 (1994), 63–84; reeditado en J. J. Lanero & S. Villoria, *Literatura en traducción. Versiones españolas de autores norteamericanos*, León, Universidad de León, 1996, 67–91.

——— ⟶ LANERO, Juan José.

VILLORIA PRIETO, Javier. *Traducción y manipulación. Versiones españolas de las obras de Washington Irving en el siglo XIX*, León, Universidad de León, 1998.

———. *Washington Irving en España: cien años de traducciones*, León, Universidad de León, 1998.

———. «La novela decimonónica española por entregas en traducción», *Livius* 14 (1999), 191–202.

———. «Literatura y traducción. Pablo de Olavide (1725–1803)» en Nobel–Augusto Perdu & J. Villoria (ed.), *La traducción: puente interdisciplinar*, Almería, Universidad de Almería, 2001, 71–99.

———. «Pensamiento ilustrado y ciencia traducida», *Hermeneus* 4 (2002), 181–206.

———. «*Cuentos de la Alhambra* de W. Irving, en traducción de Luis Lamarca (1833)» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Cincuenta estudios sobre traducciones españolas*, Berna, P. Lang, 2011, 253–261.

———. «García de Villalta y Colón: el otro gran descubrimiento» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 73–78.

VILVANDRE DE SOUSA, Cécile. «La réception de *Jeux de massacre* (Eugène Ionesco, 1970) en Espagne: sa traduction et sa mise en scène comme versions libres» en Jerónimo Martínez, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Aproximaciones diversas al texto literario*, Murcia, Universidad de Murcia, 1996, 529–535.

———. *La recepción en España del teatro de Eugène Ionesco (1955–1997)*, Ciudad Real, Universidad de Castilla La Mancha, 2002 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

———. «La réception du théâtre d'Eugène Ionesco en Espagne, 1955–2005» en Norbert Nodille & Marie–France Ionesco (eds.), *Lire, jouer Ionesco aujourd'hui*, Besançon, Les Solitaires intempestifs, 2010, 475–492.

VIÑA, Mª Elena de la & Eugenia FERNÁNDEZ FRAILE. «*Les Aventures de Télémaque* dans l'enseignement du français langue étrangère en Espagne», *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* 30–31 (2003), 117–132.

VIÑUELA ANGULO, Urbano. «James Fenimore Cooper: entre la popularidad y la transformación textual», *Livius* 4 (1994), 267–274.

VIRGILI, Carmen. «Bicentenario de Lord Byron: un Don Juan antirromántico y develador, o el poeta por encima de su leyenda», *Revista de Occidente* 91 (1988), 94–112.

VITALE, Rosanna. «Lorca y Pirandello: autonomía del personaje» en R. Vitale, *El metateatro en la obra de Federico García Lorca*, Madrid, Pliegos, 1991, 53–64.

VIVES, José. «Juan Fernández de Heredia, Gran Maestre de Rodas. Vida, obras, formas dialectales», *Analecta Sacra Tarraconensia* 3 (1927), 121–192.

———. «Exposición medieval del *Pater Noster* en tradución catalana de fray Antonio Canals», *Analecta Sacra Tarraconensia* 28 (1955), 122–156.

———. «Exposiciones del *Ave María* y *Salve* en traducción catalana de fray Antonio Canals», *Analecta Sacra Tarraconensia* 29 (1956), 79–94.

———. «Una singular traducción catalana del *Memorial* de Angela de Foligno», *Spanische Forschungen der Görresgesellschaft* 22 (1965), 188–201.

VIVES COLL, Antonio. *Luciano de Samosata en España, 1500–1700*, La Laguna, Universidad de La Laguna, 1959.

———. «Un traductor parcial de Luciano en el siglo XX: Eduardo Barriobero Herrán» en VV. AA., *Actas del VIII congreso español de estudios clásicos*, Madrid, Ediciones Clásicas, 1994, III, 617–622.

———. «Luciano en el siglo XVIII español» en J. Vicente Bañuls, Juan Sánchez Méndez & Julia Sanmartín (eds.), *Literatura iberoamericana y tradición clásica*, Barcelona–Valencia, Universitat Autònoma de Barcelona–Universitat de València, 1999, 481–485.

VV. AA. *Proyecto Boscán. Catálogo de las traducciones españolas de obras italianas (hasta 1939)*; <www.ub.edu/boscan>.

———. «Estudis de traducció i recepció» en *TRILCAT. Grup d'estudis de traducció, recepció i literatura catalana*; <http://trilcat.upf.edu/es/recursos/>.

———. «Traduccions d'obres literàries al català (s. XIX–1975)» en *TRILCAT. Grup d'estudis de traducció, recepció i literatura catalana*; <http://trilcat.upf.edu/es/recursos/>.

———. «Traduccions d'obres literàries catalanes al castellà» en *TRILCAT. Grup d'estudis de traducció, recepció i literatura catalana*; <http://trilcat.upf.edu/es/recursos/>.

———. «El silencio por Mallarmé. Encuesta sin trascendencia», *Revista de Occidente* V (1923), 237–256 (textos de A. Reyes, J. R. Jiménez, E. d'Ors, J. Moreno Villa, E. Díez–Canedo, M. Bacarisse, J. Ortega y Gasset, J. Mª Chacón y Calvo, J. Bergamín, A. Marichalar).

———. *Auswahl von deutschen Werken in spanischer und portugiesischer Übersetzung / Selección bibliográfica de obras alemanas en traducción española y portuguesa*, Berlín, Ibero–Amerikanisches Institut, 1939.

———. *Seis conferencias en torno a Ibn Gabirol*, Málaga, Diputación Provincial, 1972.

———. «Presència de Wagner (1883–1938)», *Serra d'Or* 281 (1983), 9–24.

———. *The 1001 Nights: Critical Essays and Annotated Bibliography*, Cambridge, MA, Dar Mahjar, 1985.

———. *Erasme i l'erasmisme*, Tarragona, Universitat de Barcelona, 1986.

———. «Francis Jammes et l'Espagne», número monográfico del *Bulletin de l'Association Francis Jammes* 10 (1987).

———. «Homenaje a Fernando Vela», *Revista de Occidente* 90 (1988), 113–141.

——. *André Malraux y España. Catálogo de la exposición de la Casa de España en París,* Madrid, Ministerio de Asuntos Exteriores, 1989.

——. *Sierra de Teruel, cincuenta años de esperanza*, *Archivos de la Filmoteca* (Generalitat Valenciana), 3 (1989).

——. «André Gide et l'Espagne. Actes du colloque de Barcelone (17 et 18 juin 1997). Dossier réuni et présenté par Marc Segaert», *Bulletin des Amis d'André Gide* 119–120 (1998), 305–384.

——. «Magyarorszag és a hispán világ (Hungría y el mundo hispánico)» nº monográfico de *Kutatási Közlemények* 2 (2000).

——. «A magyar–katalán kapcsolatokl ezer éve (Mil años de las relaciones húngaro–catalanas)» nº monográfico de *Kutatási Közlemények* 3 (2001).

——. *Cocteau y España*, Madrid, Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, 2001.

——. *Humanismo y reforma en el siglo XVI*, Valencia, Generalitat Valenciana, 2002.

——. «Letras chinas», *Quimera* 224–225 (2003), 11–52.

W

WALSH, John K. «Versiones peninsulares del *Kitâb âdâb al–falâsifa* de Hunayn ibn Ishâq: hacia una reconstrucción del *Libro de los buenos proverbios*», *Al–Andalus* 41 (1976), 355–384.

WALTERS, D. Gareth. «Teoría y práctica en la traducción de *Under Milk Wood* de Dylan Thomas» en Luis Pegenaute, Enric Gallén & Francisco Lafarga (eds.), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, P. Lang, 2010, 215–226.

WANG, Chenying. *La traducción de la literatura chinoamericana en España*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2013 (tesis doctoral); <http://gredos.usal.es/jspui/handle/10366/124231>.

———. «Translating Chinese diasporic literature in Spain», *CLINA. An Interdisciplinary Journal of Translation, Interpreting and Intercultural Communication* 1:2 (2015), 51–68; <http://revistas.usal.es/index.php/clina>.

———. «La traducción de la literatura china en España», *Estudios de Traducción* 6 (2016), 65–79.

WARNIER, Raymond. «Apollinaire, le Portugal et l'Espagne», *Bulletin des Études Portugaises et de l'Institut Français au Portugal* 22 (1959–1960), 187–247.

WEGENER, Henning → VEGA CERNUDA, Miguel Ángel.

WEGER, Hans Dieter (ed.). *Der Kulturdialog zwischen Spanien und Deutschland im Rahmen Europas*, Gütersloh, Bertelsmann Stiftung, 1989.

WEINER, Jack. «El *Anfitrión* de Plauto en el Siglo de Oro español» en J. Weiner, *En busca de la justicia social. Estudios sobre el teatro español del Siglo de Oro*, Potomac, Scripta Humanistica, 1984, 124–133.

WERRIE, Paul. «L'École des traducteurs de Tolède», *Babel* 4 (1969), 202–212.

WIEGERS, Gerard. «Isa b. Yabir and the Origins of Aljamiado Literature», *Al–Qantara* 11:1 (1990), 155–191.

———. *Yça Gidelli (fl. 1450), his Antecedents and Succesors. A Historical Study of Islamic Literature in Spanish and Aljamiado*, Leiden, Brill, 1992.

WILCOX, John C. «Enticing Yeats to Spain: Zenobia and J. R. Jiménez», *Yeats–Eliot Review* 5:2 (1978), 5–12.

———. «W. B. Yeats: un "lírico del norte" en la poesía de J. R. Jiménez», *Ínsula* 416–417 (1981), 8.

———. «Juan Ramón Jiménez y la temprana obra dramática de W. B. Yeats» en Adolfo Sotelo Vázquez & Marta Cristina Carbonell (eds.), *Estudios de literatura española moderna y contemporánea*, Barcelona, PPU, 1989, II, 809–822.

———. «T. S. Eliot and J. R. Jiménez: Some Ideological Affinities» en Kay M. Sibbald & Howard Young (eds.), *T. S. Eliot and Hispanic Modernity (1924–1993)*, Denver, Society of Spanish–American Studies, 1994, 31–45.

WILSON, Edward M. «Spanish Versions (to c. 1600)» en VV. AA., *Cambridge History of the Bible*, Cambridge, Cambridge University Press, 1963, III, 125–129.

WISLOCKA, Bożena. «*Rara avis*: traducciones españolas del polaco» en Margit Raders & Juan Conesa (eds.), *II Encuentros Complutenses en torno a la traducción*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1990, 279–287.

WITTLIN, Curt J. «La traducció catalana anònima de les *Històries romanes* I–VII de Titus Livi», *Estudis Romànics* 13 (1963–1968), 277–315.

———. «La *Suma de colacions* de Juan de Gales en Cataluña», *Estudis Franciscans* 72 (1971), 189–203.

———. «"Sens lima e correció de pus dols estil": Fra Nicolau Quilis traduint el llibre *De officiis* de Ciceró», *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona* 35 (1973–1974), 125–156.

———. «Hacia una edición crítica de las *Décadas* de Tito Livio en traducción hecha por Pero López de Ayala», *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* 1:3 (1977), 297–306.

———. «Traductions et commentaires médiévaux de la *Cité de Dieu* de Saint Augustin», *Travaux de Linguistique et de Littérature* 16 (1978), 531–555.

——. «La doble traducción en las *Décadas* del canciller Ayala y una versión paralela del maestre Heredia», *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona* 38 (1979–1982), 65–103.

——. «El vocabulario militar de Pero López de Ayala en sus "Crónicas" y en su traducción de Tito Livio» en VV. AA., *Actas del Sexto Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Toronto, Department of Spanish and Portuguese–University of Toronto, 1980, 808–810.

——. «La primera traducció castellana de *Lo libre de les dones* de Francesc Eiximenis», *Estudis de Llengua i Literatura Catalanes* 6 (1983), 39–59.

——. «Les traduccions catalanes de la *Somme le roi* (*De vicis i virtuts*) de fra Llorenç», *Boletín de la Sociedad Castellonense de Cultura* 59 (1983), 395–433.

——. *De la traducció literal a la creació literària. Estudis filològics i literaris sobre textos antics catalans i valencians*, València–Barcelona, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana–Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1995.

——. «El oficio de traductor según Alfonso Tostado de Madrigal en su comentario al prólogo de san Jerónimo a las *Crónicas* de Eusebio», *Quaderns. Revista de traducció* 2 (1998), 9–21.

——. «Traducciones medievales: Tito Livio. Resumen y complementos» en Santiago Fortuño & Tomàs Martínez (eds.), *Actes del VII congrés de la Associació Hispànica de Literatura Medieval*, Castelló de la Plana, Universitat Jaume I, 1999, I, 233–240.

——. «Tipología de los errores cometidos por traductores medievales» en Tomàs Martínez Romero & Roxana Recio (eds.), *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*, Castellón, Universitat Jaume I, 2001, 341–350.

WOLBER, Thomas K. → KENT, Conrad.

Y

YERUSHALMI, Yosef. *Amos Oz. Bibliografia 1953–1981*, Tel Aviv, Am Oved, 1984.

YLLERA, Alicia. «Apuntes acerca de la traducción literaria: la traducción de Rabelais» en José M. Oliver Frade (coord.), *Isla abierta: estudios franceses en memoria de Alejandro Cioranescu*, La Laguna, U. de La Laguna, 2004, III, 1479–1493.

———. «Introducción» en François Rabelais, *Gargantúa*. Ed. y trad. de A. Yllera, Madrid, Cátedra, 2006, 9–44.

———. «François Rabelais» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 963–965.

———. «Rabelais chez les *indalgos bourrachous marranisez*» en Ana Clara Santos (ed.), *Descontinuidades e confluências de olhares nos estudos francófonos*, Faro, Universidade do Algarve, 2010, I, 307–320.

YOUNG, Howard T. *The Line in the Margin. J. R. Jiménez and his Readings in Blake, Shelley and Yeats*, Madison, The University of Wisconsin Press, 1980.

———. «J. R. Jiménez and the Poetry of T. S. Eliot», *Renaissance and Modern Studies* 25 (1981), 155–165.

———. «Lo que dicen los árboles: la amistad literaria entre Robert Frost y J. R. Jiménez», *La Torre* 29, 111–112/113–114 (1981), 289–309.

———. «North American Poetry in the *Diario*: A Preliminary Assessment» en Pilar Gómez Bedate (ed.), *Estudios sobre J. R. Jiménez*, Puerto Rico, Recinto Universitario de Mayagüez, 1981, 171–179.

———. «Texts and Intertexts in Jorge Guillén *Homenaje*», *Comparative Literature* 43:4 (1991), 370–382.

———. «The Generation of 27 as Translators», *Anales de la Literatura Española Contemporánea* 16:1–2 (1991), 45–54.

———. «Juan Ramón, traductor alerta», *Bulletin of Hispanic Studies* 69 (1992), 141–151.

———. «T. S. Eliot y sus primeros traductores en el mundo hispanohablante, 1927–1940», *Livius* 3 (1993), 269–275.

———. «The Invention of an Andalusian Tagore», *Comparative Literature* 47:1 (1995), 42–52.

———. «In Loving Translation: Zenobia and Juan Ramón», *Revista Hispánica Moderna* 49:2 (1996), 486–483.

YXART, Josep. «E. Ibsen» (1892) en J. Yxart, *Entorn de la literatura catalana de la Restauració*, Barcelona, Edicions 62–La Caixa, 1980, 149–163.

Z

ZABALBEASCOA, José Antonio. «El primer traductor de Charles R. Darwin en España», *Filología Moderna* 31–32 (1968), 269–275.

ZABALETA, Josu. «Bibliaren itzulpena Euskal Herrian: Historia apur bat», *Senez* 7 (1988), 51–92.

———. «Espainiako Estatuko hizkuntzen arteko literatur itzulpena: Euskara», *Senez* 8 (1989), 83–100.

ZABOKLICKA, Bożena. «Historia de las traducciones del *Ferdydurke* de W. Gombrowicz en España, o cómo el contexto de destino puede influir en la existencia de versiones diferentes de una misma obra» en Assumpta Camps, Jacqueline A. Hurtley & Ana Moya (eds.), *Traducción, (sub)versión, transcreación*, Barcelona, PPU, 2005, 375–390.

———. «El lenguaje "visible" de Witold Gombrowicz en las traducciones al castellano», *Traduic. Revista de traducción literaria* 21 (2006), 2–9.

———. «*El casamiento/El matrimonio* de Witold Gombrowicz: versión *versus* traducción» en Assumpta Camps & al. (eds.), *Traducción y di–ferencia*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2006, 337–352.

———. «Les traduccions de la literatura polonesa a Espanya a l'època contemporània», *Transfer* 2 (2007), 24–37; <www.raco.cat/index.php/Transfer>.

———. «Traduir literatura polonesa al castellà i al català: aspectes de teoria i de pràctica de la traducció» en Luis Pegenaute & al. (eds.), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI*, Barcelona, PPU, 2008, I, 319–327.

———. «Les traduccions de literatura polonesa a Catalunya durant el règim franquista (1939–1975)» en Sílvia Coll–Vinent, Cornèlia Eisner & Enric Gallén (eds.), *La traducció i el món editorial de postguerra*, Lleida, Punctum & Trilcat, 2011, 23–38.

———. «Sinkiewicz en España o cómo los factores extratextuales influyen en la forma de la traducción y en la recepción de una obra en la cultura meta» en Pedro Aullón de Haro & Alfonso Silván (eds.), *Translatio y cultura*, Madrid, Dykinson, 2015, 125–134.

ZAPPALA, Michael O. «Andrés Laguna, Erasmus and the Translation of Lucian's *Tragodopodagra*», *Revue de Littérature Comparée* 212 (1979), 419–431.

———. «Luciano español», *Nueva Revista de Filología Hispánica* 31 (1982), 25–43.

———. «Una edición desconocida del Luciano de Erasmo en Valencia: Juan Francisco Mas y los *Dialogi Luciani* de 1551», *Bulletin Hispanique* 86 (1984), 452–465.

———. *Lucian of Samosata in the Two Hesperias. An Essay in Literary and Cultural Translation*, Potomac, MD, Scripta Humanistica, 1990.

ZARAGOZA, Georges. «A propósito de *Marie Tudor* de Victor Hugo: los problemas de traducción del texto teatral» en Francisco Lafarga, Concepción Palacios & Alfonso Saura (eds.), *Neoclásicos y románticos ante la traducción*, Murcia, Universidad de Murcia, 2002, 375–387.

———. «García Gutiérrez, traducteur de Dumas» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Traducción y traductores, del Romanticismo al Realismo*, Berna, P. Lang, 2006, 593–607.

ZARAGOZA, Juan. «Las traducciones de textos griegos al español» en Alfonso Martínez Díez (ed.), *Actualización científica en filología griega*, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, 1984, 163–184.

ZARAGOZA, María Goretti. *Censuradas, criticadas... olvidadas: las novelistas inglesas del siglo XX y su traducción al castellano*, Valencia, Universitat de València, 2008 (tesis doctoral); <www.tdx.cat>.

ZARANDONA, Juan Miguel. *Alfred Lord Tennyson y la literatura artúrica española de los siglos XIX y XX*, Zaragoza, Universidad de Zaragoza, 2003.

———. *Los «Ecos de las montañas» de José Zorrilla y sus fuentes de inspiración: de Tennyson a Doré*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2004.

———. *La recepción de Alfred Lord Tennyson en España*, Valladolid, Universidad de Valladolid, 2007.

——. «La *Abisinia* de Samuel Johnson (1759) y las de sus traductores españoles del siglo XX (1945 y 1991): construcción y reconstrucción de una imagen de África» en Luis Pegenaute & al. (eds.), *La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI*, Barcelona, PPU, 2008, I, 115–124.

——. «Alfred Tennyson» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 1091–1092.

——. «La recuperación del libreto de la ópera *Artús* (1897) de Amadeu Vives: una reescritura de los versos artúricos de Walter Scott» en Montserrat Cots & Antonio Monegal (eds.), *Actas del XVII simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada. Tomo 2. Reescrituras y traducción: perspectivas comparatistas*, Barcelona, Universitat Pompeu Fabra–SELGYC, 2010, 173–185.

——. «El Santo Grial y otras reliquias sagradas en la *Mística Ciudad de Dios* (1670) de la Venerable María de Jesús de Ágreda (1602–1665). *La vida de la Virgen María* al servicio de la teología, la catequética y la liturgia cristiano–franciscanas» en Antonio Bueno García & Miguel Ángel Vega Cernuda (eds.), *Lingua, cultura e discorso nella traduzione dei francescani*, Perugia, Università per Stranieri di Perugia, 2011 (CD–ROM), disponible en *Catalogación y estudio de las traducciones de los franciscanos españoles*, <www.traduccion-franciscanos.uva.es/>; reproducido en Antonio Bueno García (ed.), *La labor de traducción de los franciscanos*, Madrid, Cisneros, 2013, 77–98.

——. «Los *Dramas de Guillermo Shakespeare* (1881) de Marcelino Menéndez Pelayo o lo que *El mercader de Venecia* nos dice de su traductor» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Creación y traducción en la España del siglo XIX*, Berna, P. Lang, 2015, 465–478.

——. «*Gaul. Poema de Ossian* de James Macpherson, en la traducción de Antonino Chocomeli (1874) o de cómo Ossian pobló España de sueños y héroes olvidados» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 153–164.

——. «*Los jóvenes bóers* de Thomas Mayne Reid, en la traducción de Antonio Ribot y Fontseré (1870) o el recuerdo intrépido de una Sudáfrica ya perdida» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Varia lección de traducciones españolas*, Madrid, Ediciones del Orto, 2015, 143–151.

——. «Marcelino Menéndez Pelayo, erudito, poeta y traductor» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 510–530.

——. «Vicente de Arana, creador de leyendas vascas y traductor de buena ley» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 460–472.

——. «The Reception of Alfred Lord Tennyson in Spain: Difficulties and Achievements» en Leonee Ormond (ed.), *The Reception of Alfred Tennyson in Europe*, Londres, Bloomsbury Academic, 2016, 125–174 y 374–380 («The Reception of British and Irish Authors in Europe» 23).

—— & Guillermo ROMÁN MÉNDEZ. «*Sir Gawain and the Green Knight* (ca. 1380–1400) en lenguas ibéricas: las traducciones castellana y asturiana» en Luis Pegenaute, Enric Gallén & Francisco Lafarga (eds.), *Relaciones entre las literaturas ibéricas y las literaturas extranjeras*, Berna, P. Lang, 2010, 227–242.

ZARANKA, Jouzas. «Albio Tibulo. Elogio de la Paz (1.10)», *Ideas y Valores* 23–24 (1964–1965), 153–175.

ZARDOYA, Concha. «Jorge Guillén y Paul Valéry», *Asomante* 20:1 (1964), 22–32; reeditado en C. Zardoya, *Poesía española del siglo XX. (Estudios temáticos y estilísticos)*, Madrid, Gredos, 1974, II, 168–219.

ZARO, Juan Jesús. «¿Traducción o reescritura? La versión de *Hamlet* de José Mª Pemán (1949)» en José Antonio Gurpegui, Ricardo J. Sola & Luis Alberto Lázaro (eds.), *XVIII Congreso de AEDEAN*, Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, 1997, 359–366.

——. «Moratín's Translation of *Hamlet* (1798). A Study of the Paratexts» en Jean Boase–Beier & Michel Holman (eds.), *The Practice of Literary Translation. Contraints and Creativity*, Manchester, St. Jerome, 1999, 125–133.

——. «Traductología literaria: el caso de Shakespeare» en Miguel Ángel García Peinado & Emilio Ortega Arjonilla (eds.), *Panorama actual de la investigación en traducción e interpretación*, Granada, Atrio, 2003, II, 75–99.

——. «Traducción y contexto social y artístico en dos versiones españolas de *The Taming of the Shrew* de William Shakespeare» en VV. AA., *Ética y política de la traducción literaria. Grupo de investigación Traducción, literatura y sociedad*, Málaga, Miguel Gómez Peña, 2004, 121–144.

——. «Translating from Exile. León Felipe's Shakespeare's *Paraphrases*» en Bernice Kliman & Rick Santos (eds.), *Latin American Shakespeares*, Madison, WI, Fairleigh–Dickinson University Press, 2005, 92–111.

——. *Shakespeare y sus traductores. Análisis crítico de siete traducciones españolas de obras de Shakespeare*, Berna, P. Lang, 2007.

—— (ed.). *Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835–1919)*, Granada, Comares, 2007.

——. «La creación de un archivo digitalizado de traducciones» en Juan Jesús Zaro (ed.), *Traductores y traducciones de literatura y ensayo (1835–1919)*, Granada, Comares, 2007, 7–26.

——. «Andrés Bosch Vilalta» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 135.

——. «León Felipe» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Diccionario histórico de la traducción en España*, Madrid, Gredos, 2009, 688–689.

——. «Estudio y edición traductológica digital de *Macbeth*, de William Shakspeare, en traducción de José García de Villalta. Madrid, Imprenta de José María Repullés, 1838» en Carmen Acuña Partal & Marcos Rodríguez Espinosa (eds.), *Archivo y edición digital de textos literarios y ensayísticos traducidos al español y tratados sobre traducción del siglo XIX*, Granada, Atrio, 2009, 22 pp. (CD–ROM).

——. (coord.). *Catálogo de traducciones publicadas en Andalucía en el siglo XIX*, pdf descargable en el portal *Traducciones y traductores de literatura y ensayo* [2010]; <www.ttle.uma.es>.

——. «*Doña Mercedes de Castilla* de James Fenimore Cooper, traducida por Pedro Alonso O'Crowley», *1611* 4 (2010); <www.traduccionliteraria.org/1611/>.

——. «*Virgin Spain*: the History of a Book and Its Translation» en Juan José Lanero & José Luis Chamosa (eds.), *Lengua, traducción, recepción. En honor de Julio César Santoyo*, León, Universidad de León, 2010, II, 561–584.

——. «Traducción y propaganda religiosa: Gibraltar y la labor traductora de William Harris Rule», *Quaderns. Revista de traducció* 22 (2015), 135–148.

——. «Ideas y actitudes ante la traducción: la época realista naturalista (1850–1880)» en Francisco Lafarga & al., *Pensar la traducción en la España del siglo XIX*, Madrid, Escolar y Mayo, 2016, 173–207.

—— → LAFARGA, Francisco.

ZARROUK, Mourad. *España y sus traductores en Marruecos (1859–1936). Contribución a la historia de la traducción*, Madrid, Universidad Autónoma de Madrid, 2002 (tesis doctoral), <https://repositorio.uam.es/handle/10486/11969>; reed. en Jean Delisle & Gilbert Lafond, *Histoire de la traduction. History of Translation*, Ottawa, Université d'Ottawa, 2004 (CD–ROM).

——. «El "poder político" de los traductores del Protectorado de España en Marruecos (1912–1934)» en J. C. Santoyo & J. J. Lanero (eds.), *Estudios de traducción y recepción*, León, Universidad de León, 2007, 381–399.

——. *Los traductores de España en Marruecos (1859–1939)*, Barcelona, Ed. Bellaterra, 2009.

ZECCHI, Barbara. «La traduzione della *Commedia* dantesca attribuita a Enrique de Villena: il Paradiso», *Annali di Ca' Foscari* 1–2 (1988), 327–345.

ZELLARS, Guillermo G. «Influencia de Walter Scott en España», *Revista de Filología Española* 18 (1931), 149–160.

ZGUSTOVÁ, Monika. «Una nota sobre les traduccions de les llengües eslaves al català», *Els Marges* 41 (1992), 79–81.

——. «Literatura checa en España. La bella extranjera» *Nueva revista de política, cultura y arte* 80 (2002), 78–83.

ZIINO, Francesca. «Some Vernacular Versions of Boethius' *De Consolatione Philosophiae* in Medieval Spain: Notes on their Relationship with the Commentary Tradition», *Carmina Philosophiæ. Journal of the International Boethius Society* 7 (1998), 37–65.

——. «The Catalan Tradition of Boethius's *De consolatione*: A New Hypothesis», *Carmina Philosophiæ. Journal of the International Boethius Society* 10 (2001), 31–38.

——. «Una traduzione latina del *Boezio* catalano», *Romania* 119 (2001), 465–482.

ZIMMERMANN, Marie–Claire. «Pere Gimferrer, traducteur d'Ausiàs March» en Jean Canavaggio & Bernard Darbord (eds.), *La traduction. Actes du XXIIIe congrès de la Société des Hispanistes Français*, Caen, Université de Caen, 1989, 59–84.

——. «Du catalan au castillan: Pere Gimferrer poète autotraducteur» en Christian Lagarde & Helena Tanqueiro (eds.), *L'autotraduction aux frontières de la langue et de la culture*, Limoges, Lambert–Lucas, 2013, 261–274.

ZINATO, Andrea. «Volgarizzamenti delle *Epistulae morales* di L. A. Seneca e loro diffusione nella penisola Iberica», *Annali di Ca'Foscari* 31:1–2 (1992), 371–390.

———. «Fernán Pérez de Guzmán e le glosse alla traduzione medievale castigliana delle *Epistulae morales ad Lucilium*. Un itinerario filologico e filosofico», *Annali di Ca'Foscari* 34:1–2 (1995), 403–427.

———. «La polemica sulla donazione di Costantino e l'opera storiografica *Mar de historias* di Fernán Pérez de Guzmán (sec. XV)», *Annali di Ca' Foscari* 35:1–2 (1996), 449–473.

———. «Introduzione» en F. Pérez de Guzmán, *Mar de historias*, Padua, Biblioteca Spagnola Unipress, 1999, 3–120.

———. «La traducción al castellano del *Isagogicon moralis philosophiae* di Leonardo Bruni» en Mercedes Pampín & Mª Carmen Parrilla (eds.), *Actas del IX congreso internacional de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval*, La Coruña, Universidade da Coruña, 2005, III, 641–656.

———. «La traducción y la refundición de las *Epistulae morales ad Lucilium* de L. A. Séneca: Fernán Pérez de Guzmán y Juan Melio de Sande. Primeras consideraciones» en Elena Borsari (ed.), *«En lengua vulgar castellana traducido». Ensayos sobre la actividad traductora durante la Edad Media*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, 2015, 169–192.

ZORITA, Ángel. «Fray Luis, traductor de Horacio» en Ciriaco Morón & Manuel Revuelta (eds.), *Fray Luis de León. Aproximaciones a su vida y a su obra*, Santander, Sociedad Menéndez Pelayo, 1989, 281–310.

ZOZAYA, Leonor ⟶ ZOZAYA, María.

ZOZAYA, María & Leonor ZOZAYA. «La difusión cultural mediante la traducción: la *Biblioteca Económica Filosófica* de Antonio Zozaya y You» en Francisco Lafarga & Luis Pegenaute (eds.), *Autores traductores en la España del siglo XIX*, Kassel, Reichenberger, 2016, 531–551.

ZURBACH, Christine. «*Fernan Mendez Pinto. Comedia famosa en dos partes*. Uma variação temática por Antonio Enríquez Gómez» en Maria Alzira Seixo & Ch. Zurbach (eds.), *O discurso literário da Peregrinação*, Lisboa, Cosmos, 1999, 143–167.

ZURDO, Mª Teresa. «Estudio introductorio. Unas breves notas sobre esta traducción» en J. & W. Grimm, *Cuentos*. Ed. de Mª T. Zurdo, Madrid, Cátedra, 1986, 11–80.

ZURRO, Eduardo. «Luis Alonso Schökel (1920–1998). Escritor, escriturario, espejo», *Estudios Eclesiásticos* 73 (1998), 565–573.

——— ⟶ COLLADO, Vicente.